

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以在模仿中掌握地道的发音，为日后的交流打下坚实的基础。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以在模仿中掌握地道的发音，为日后的交流打下坚实的基础。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000001

2. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000002

3. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000003

4. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000004

5. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000005

6. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000006

7. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000007

8. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000008

9. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000009

10. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000010

11. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000011

12. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000012

13. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000013

14. 为了兰德尔的荣誉：大学体育(for The Honor Of Randall A Story Of College) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第1/14页

[fɔːrwərd] [hiː; hi] [həːld] [him'self] , [streit] [θruː] [ðə; ði] [er] .
FORWARD HE HURLED HIMSELF , STRAIGHT THROUGH THE AIR .
向前 他 投掷 他自己 , 直的 通过 这 空气 .
他向前猛扑，径直跃入空中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
FOR THE HONOR OF
为了 这 荣誉 的
为了荣誉

[ˈrændl]
RANDALL
兰德尔
兰德尔

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [æθ'letɪks]
A Story of College Athletics
一个 故事 的 大学 竞技
大学体育的故事

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈlestər] [ˈtʃædwɪk]
LESTER CHADWICK
莱斯特 查德威克
莱斯特·查德威克

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃəz] , ”
AUTHOR OF “ THE RIVAL PITCHERS , ”
作者 的 “ 这 竞争对手 投手 , ”
《宿敌投手》的作者

“ [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - ['bæks]
“ **A QUARTER - BACK'S**
“ 一个 四分之一 - 背部
“四分卫的

[plʌk] , “
PLUCK , “
采摘 , “
拔毛,”

“ ['beɪsbɔːl] [dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑːrz] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **BASEBALL JOE OF THE SILVER STARS , “ ETC** .
“ 棒球 乔 的 这 银 明星 , ” ETC .
“银星棒球乔”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图
插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[bʊks] [baɪ] [ˈlestər] [ˈtʃædwɪk]
BOOKS BY LESTER CHADWICK
图书 经过 莱斯特 查德威克

莱斯特·查德威克的作品

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [spɔ:rts] [ˈsɪri:z]
THE COLLEGE SPORTS SERIES
这 大学 运动的 系列

大学体育系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klo:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃɜ:z]
THE RIVAL PITCHERS
这 竞争对手 投手

对手投手

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈbeɪsbɔ:l]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] - [ˈbæks] [plʌk]
A QUARTER - BACK'S PLUCK
一个 四分之一 - 背部 采摘

四分卫的勇气

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈfʊtbɔ:l]
A Story of College Football
一个 故事 的 大学 足球

大学橄榄球的故事

[ˈbætɪŋ] [tu:; tə] [wɪn]
BATTING TO WIN
击球 到 赢

击球取胜

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈbeɪsbɔ:l]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈtʌtʃdaʊn]
THE WINNING TOUCHDOWN
这 获胜 接地

制胜达阵

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈfʊtbɔ:l]
A Story of College Football
一个 故事 的 大学 足球

大学橄榄球的故事

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈrændl]
FOR THE HONOR OF RANDALL
为了 这 荣誉 的 兰德尔

为了兰德尔的荣誉

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [æθˈletɪks]
A Story of College Athletics
一个 故事 的 大学 竞技

大学体育的故事

[ðə; ði] [ˈbeɪsbɔ:l] [dʒoʊ] [ˈsɪri:z]
THE BASEBALL JOE SERIES
这 棒球 乔 系列

棒球乔系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klo:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈbeɪsbɔ:l] [dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stɑ:rz]
BASEBALL JOE OF THE SILVER STARS
棒球 乔 的 这 银 明星

银星棒球队的乔

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈraɪvz] [ʌv; əv] [ˈrɪvəsaɪd]
Or The Rivals of Riverside
或者 这 竞争对手 的 河边

或者说，河滨的竞争对手

[ˈbeɪsbɔ:l] [dʒoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [sku:l]
BASEBALL JOE ON THE SCHOOL
棒球 乔 在 这 学校

棒球乔在学校

[naɪn]
NINE
九

九

[ɔ:r] [pɪtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] [ˈbænər]
Or Pitching for the Blue Banner
或者 投球 为了 这 蓝色的 横幅

或者为蓝旗而奔走

(['ʌðər] ['vɑ:lʒəmz] [ɪn][,prepə'reɪ](ə)n])
(**Other volumes in preparation**)
(其他 卷 在 准备)

(其他卷册正在筹备中)

['kʌpəlz] & ['li:ɔn][si: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克

Cupples & Leon Co.出版社, 纽约

['kɑ:praɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有, 1912年, 作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['rændl]
FOR THE HONOR OF RANDALL
为了 这 荣誉 的 兰德尔

为了兰德尔的荣誉

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U : S : 一个 :

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] ['perələs] [raɪd] [wʌn]
I A Perilous Ride 1
我 一个 危险的 骑 1

IA 危险之旅 1

[i:] [bæd] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] -
II Bad News from Home 15
二 坏的 消息 从 家 -

来自家乡的坏消息 15

[aɪ'aɪ'aɪ] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] -
III When Spring Comes 27
三、 什么时候 春天 来 -

第三章 春天来临 27

[aɪ 'vi:] [ðə; ði] [nu:] ['feləʊ] -
IV The New Fellow 34
第四 这 新的 同伴 -

IV 新研究员 34

[vi:] [ɪn] " ['pɪtʃfɔ: rks] " [pleɪs] -
V In " Pitchfork's " Place 42
V 在 " 干草叉的 " 地方 -

V 在“Pitchfork”的位置 42

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [nuː] [liːg] -
VI The New League 51
六年级 这 新的 联盟 -

第六卷 新联盟 51

[ˌviː, aɪˈaɪ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] -
VII Through the Ice 66
七 通过 这 冰 -

第七章 穿越冰层 66

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ][tɑːm] [kiːps] [ˈsaɪlənt] -
VIII Tom Keeps Silent 76
八 汤姆 保持 沉默的 -

VIII 汤姆保持沉默 76

[ˌaɪˈeks][ɪn][ðə; ði][aɪs] [boʊt] -
IX In the Ice Boat 84
第九章 在 这 冰 船 -

IX 在冰船上 84

[eks][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪktʃər] -
X A Missing Picture 94
X 一个 丢失的 图片 -

XA 缺失图片 94

[saɪ, zaɪ, ks aɪ, g zaɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] -
XI The Way of a Maid 102
十一 这 方式 的 一个 女佣 -

十一 女仆之道 102

[ˌeks, aɪˈaɪ][ɪn] [ˈbɪtər] [ˈspɪrɪts] -
XII In Bitter Spirits 112
十二 在 苦的 烈酒 -

XII 苦涩的灵魂 112

[ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ][tɑːm] [siːz] [ˈsʌmθɪŋ] -
XIII Tom Sees Something 118
十三 汤姆 看到 某物 -

XIII 汤姆看到了什么 118

[ˌeks, aɪˈviː] - [ˈvɪzɪtər] -
XIV Shambler's Visitor 128
十四 - 游客 -

第十四章 蹒跚者的访客 128

[ˈeksˈviː][tɑːm][ɪz] [səˈspɪʃəs] -
XV Tom is Suspicious 135
十五 汤姆 是 可疑的 -

XV 汤姆很可疑 135

[ˌeksˈviːˈaɪ] [ˈfræŋks] [səɪˈpraɪz] -
XVI Frank's Surprise 144
十六 弗兰克的 惊喜 -

第十六章 弗兰克的惊喜 144

[ˌeks, viːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˈɔːkʃn] -
The Auction 153
这 拍卖 -

第153场拍卖会

[ˌɛksˌviːər'ar'aɪ][ˈtɑːmz] [temp'teɪ(ə)n] -
XVIII Tom's Temptation 160
十八 汤姆的 诱惑 -

第十八章 汤姆的诱惑 160

[ˌɛksˌaɪ'eks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði][traɪ] - [aʊts] -
The Try - outs 168
这 尝试 - 出局 -

试训 168

[ˌɛks 'eks] “ [wiː; wi] [niːd] [ˈevri] [pɔɪnt] ” -
XX “ We Need Every Point ” 176
xx “ 我们 需要 每一个 观点 ” -

XX “我们需要每一分” 176

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] -
XXI On the River 183
二十一 在 这 河 -

XXI 河上 183

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] -
XXII Curiosity 192
二十二 好奇心 -

XXII 好奇号 192

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði][bɪɡ][ˈhɜːrd(ə)] [reɪs] -
The Big Hurdle Race 202
这 大的 栏 种族 -

2022年大跨栏赛

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði][ˌækju'zeɪ(ə)n] -
The Accusation 213
这 指控 -

指控 213

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] -
A Disputed Point 221
一个 争议 观点 -

争议点 221

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [fræŋk] [wið'drɔːz] -
XXVI Frank Withdraws 229
26 坦率 撤回 -

XXVI 弗兰克撤回 229

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] “ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” -
XXVII “ What's to be Done ? ” 236
xxvii 是什么 到 是 完毕 ? ” -

第二十七章 “该怎么办？”236

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] -
XXVIII A Bottle of Medicine 245
二十八 一个 瓶子 的 药品 -

二十八 一瓶药 245

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[æn; ən][əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
An Alarm in the Night 255
一个 警报 在 这 夜晚 -

夜半惊魂 255

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks]
XXX
xxx

XXX

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] -
Just a Chance 261
只是 一个 机会 -

只是一次机会 261

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] -
XXXI At the Games 272
xxxi 在 这 游戏 -

第31届奥运会 272

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] -
An Unexpected Visitor 280
一个 意外 游客 -

不速之客 280

[ˌɛksˈɛksˈθɪː][ˈtɑːmz] [rʌn] -
XXXIII Tom's Run 289
xxxiii 汤姆的 跑步 -

XXXIII 汤姆的奔跑 289

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ˈsɪdz] [greɪt] [dʒʌmp] -
Sid's Great Jump 300
西德的 伟大的 跳 -

西德的伟大跳跃 300

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [ˈrændəlz] [ˈɑːnər] [klɪrd] -
XXXV Randall's Honor Cleared 306
xxxv 兰德尔的 荣誉 已清除 -

XXXV 兰德尔的荣誉得以洗清 306

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪjəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[fɔ:rwərd] [hi:; hi] [hə:ld] [him'self] , [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] .
FORWARD HE HURLED HIMSELF , STRAIGHT THROUGH THE AIR .
向前 他 投掷 他自己 , 直的 通过 这 空气 :
他向前猛扑，径直跃入空中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mætərz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
FOR A MOMENT MATTERS HUNG IN THE BALANCE .
为了 一个 片刻 事情 悬挂 在 这 平衡 :
此刻，事态处于危急关头。

[su:n] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] [æt; ət] ['rændl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [si:n] .
SOON THE ATHLETIC FIELD AT RANDALL PRESENTED A BUSY SCENE .
很快 这 运动 场地 在 兰德尔 呈现 一个 忙碌的 场景 :
很快，兰德尔的运动场就呈现出一片繁忙的景象。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hɜ:rd(ə)] .
NOW CAME THE FIRST HURDLE .
现在 来了 这 第一的 栏 :
现在，第一个难关来了。

[tɑ:m] [tʊk] [,aɪ 'ti:] ['i:zəli] . [[wʌn]]
TOM TOOK IT EASILY . [1]
汤姆 采取 它 容易地 : [1]
汤姆轻松地接受了这一切。[1]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['rændl]
FOR THE HONOR OF RANDALL
为了 这 荣誉 的 兰德尔
为了兰德尔的荣誉

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ə; eɪ] ['perələs] [raɪd]
A PERILOUS RIDE
一个 危险的 骑
一段危险的旅程

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [naɪt] !
“ **What a glorious night !**
“ 什么 一个 辉煌 夜晚 !
多么美好的夜晚啊！

“ [tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]
“ **Tom Parsons , standing at the window of the study which he shared with**
“ 汤姆 帕森斯 , 常设 在 这 窗户 的 这 学习 哪个 他 共享 和
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
his chums ,
他的 朋友们 ,
汤姆·帕森斯站在他和朋友们共用的书房窗前，

[lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈkæmpəs][ʌv; əv] ['rændl] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
looked across the campus of Randall College .
看起来 穿过 这 校园 的 兰德尔 大学 :
环顾兰德尔学院的校园。

“ [its] [dʒʌst] [ˈpɜːrfɪkt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“ It's just perfect , ” he went on .

“ 它是 只是 完美的 , ” 他 去 在 :

“简直完美,”他接着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [lædz] [hu:] , [ɪn] [ˈveriəs] [ˈætɪtjuːdz] , [tʊk]
There was no answer from the three lads who , in various attitudes , took

那里 曾是 不 回答 从 这 三 小伙子们 WHO , 在 各种各样的 态度 , 采取

[ðer; ðər] [iːz] ,

their ease ,

他们的 舒适 ,

三个小伙子没有回答, 他们姿态各异, 悠闲地待着。

[ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [priːˈtensɪz] [æt; ət] [ˈstʌdiɪŋ] .

making more or less of pretenses at studying .

制作 更多的 或者较少的 的 伪装 在 学习 .

或多或少地假装学习。

“ [ðə; ði] [muːn] , ” [tɑːm] [went] [ɑːn] , ” [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] — — ”

“ The moon , ” Tom went on , ” the moon is full — — ”

“ 这 月亮 , ” 汤姆 去 在 , ” 这 月亮 是 满的 — — ”

“月亮,”汤姆继续说道, “月亮是满月——”

“ [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ʌv; əv] [wɜːrdz] , ” [bləːtɪd] [aʊt] [sɪd] [ˈhendərsən] , [æz; əz][hiː; hi] [liːft] [hɪz; ɪz]

“ So are you — of words , ” blurted out Sid Henderson , as he leafed his

“ 所以 是 你 — 的 字 , ” 脱口而出 出去 西德 亨德森 , 作为 他 有叶子的 他的

[ˌtrɪɡəˈnɑːmətri] .

trigonometry .

三角学 .

“你也是——语言大师,”西德·亨德森一边翻阅着他的三角函数书, 一边脱口而出。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [naɪts] — — ”

“ It's one of the finest nights — — ”

“ 它是 — 的 这 最好的 夜晚 — — ”

“这是最美好的夜晚之一——”

“ [sɪns] [naɪts] [wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] , ” [broʊk] [ɪn] [fɪl] [ˈklɪntən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

“ Since nights were invented , ” broke in Phil Clinton , with a yawn .

“ 自从 夜晚 是 发明 , ” 打破 在 菲尔 克林顿 , 和 一个 打哈欠 .

“自从夜晚被发明出来之后,”菲尔·克林顿打着哈欠插话道。

“ [draɪ][ʌp] , [tɑːm] , [ænd; ænd][let][juːˈes][boʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“ Dry up , Tom , and let us bone , will you ?

“ 干燥 向上 , 汤姆 , 和 让 我们 骨 , 将要 你 ?

“汤姆, 别闹了, 让我们好好亲热一下, 好吗? ”

“ [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][skɔːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ðə; ði][tɔːl] [læd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ,

“ Unmoved by the scorn of his chums , the tall lad at the casement ,

“ 不动 经过 这 轻蔑 的 他的 朋友们 , 这 高的小伙子 在 这 窗扇 ,

“面对同伴们的嘲笑, 窗台上那个高个子小伙子毫不在意,

[geɪzɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [[tuːˈtuː]]

gazing out on the scene , [2]

凝视 出去 在 这 场景 , [2]

凝视着眼前的景象[2]

[wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [hæd; həd] [ˈwʌndərfəli] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd]

which , to do him justice , had wonderfully moved him , continued to stand

哪个 , 到 做 他 正义 , 有 太棒了 已搬 他 , 持续 到 站立

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

公平地说, 那东西深深地打动了 他, 他一直站在那里。

[ðən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Then , in a quiet voice , as though unconscious of the presence of the others ,
然后 , 在 一个 安静的 嗓音 , 作为 尽管 无意识 的 这 在场 的 这 其他的 ,
[hi;; hi] [spoʊk] :
he spoke :
他 辐 :

然后, 他压低声音, 仿佛没意识到其他人的存在, 开口说道:

“ [ðə; ði] [mu:n] [ɔ:(r)] [ˈjɑ:ndər] [ˈhɪltɑ:p] [ˈraɪzɪz] , [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [dɪsk] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈwɔ:riərz] [ʃi:ld] ,
“ The moon o'er yonder hilltop rises , a silver disk , like unto a warrior's shield ,
” 这 月亮 超过 远处 山顶 上升 , 一个 银 磁盘 , 喜欢 到 一个 战士们 盾 ,
[werˈɑ:n] [hi;; hi] ,
whereon he ,
其中 他 ,

“那边山顶上升起一轮明月, 像个银色的圆盘, 像战士的盾牌, 上面,

[frʌm; frəm][ˈreɪdʒɪŋ][ˈbæt(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪz] [ˈi:ðər] [ˈkærid] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti: , [ɔ:(r) [berz] [aɪ ˈti:] [ˈpraʊdli] [æz; əz] —
from raging battle coming , is either carried upon it , or bears it proudly as —
— ”
— ”
— ”

从激烈的战斗中归来, 要么被扛在肩上, 要么骄傲地扛着它——”

“ [oʊ] [fɔ:r; fər][kæts] - [seɪk] ! ” [ˈferli] [ˌjeld] [fræŋk] [ˈsɪmpsn] , [ðə; ði][bɪɡ][ˌkæliˈfɔ:njən] , [æz; əz][hi;; hi]
“ Oh for cats ' sake ! ” fairly yelled Frank Simpson , the Big Californian , as he
” 哦 为了 猫 - 清酒 ! ” 相当 大喊 坦率 辛普森 , 这 大的 加州人 , 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [dʌbd] .
had been dubbed .
有 到过 被誉为 .

“我的天哪! ”绰号“加州大个子”的弗兰克·辛普森大声喊道。

[hi;; hi] [ʃaɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fʊl] [æt; ət][tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] , [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
He shied his book full at Tom Parsons , catching him in the back ,
他 躲闪 他的 书 满的 在 汤姆 帕森斯 , 捕捉 他 在 这 后退 ,
他猛地把书扔向汤姆·帕森斯, 正中他的后背。

[ænd; ænd] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] [ðə; ði] [blæŋk] [vɜ:rs] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wɒz; wəz] [ˈspaʊtɪŋ] ,
and bringing to a close the blank verse our hero was spouting ,
和 带来 到 一个 关闭 这 空白的 诗 我们的 英雄 曾是 喷水 ,
至此, 我们的主人公吟诵的无韵诗戛然而止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ðæt] [ˈɡreɪtli] [ˈmɑ:rd] [aɪ ˈti:] .
with a grunt that greatly marred it .
和 一个 咕咚 那 非常 受损 它 .
一声闷哼, 严重破坏了气氛。

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [kɑ:nt] [əˈpri:ʃieɪt] [ˈeniθɪŋ] [ˈdi:snt] !
“ Say , you fellows can't appreciate anything decent !
” 说 , 你 伙伴们 不能 欣赏 任何事物 体面的 !
“哎, 你们这些人真是不懂欣赏美好事物啊! ”

“ [ʃɑ:t] [bæk] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ shot back the lad at the window .
” 射击 后退 这 小伙子 在 这 窗户 .
“他朝窗边的小伙子回击道。”

“ [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ] [ə'baʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kindərgɑːrt(ə)n] [klæs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
“ **If I try to raise you above the level of the kindergarten class you are in**
“ 如果 我 尝试 到 增加 你 多于 这 等级 的 这 幼儿园 班级 你 是 在
[di:p] ['wɔːtər] .
deep water .
深的 水 .

“如果我试图把你提升到幼儿园以上的水平，你就麻烦大了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] : - [oʊ] [si:] [ðə; ði] [mu:n] .
I suppose I should have said : ' Oh see the moon .
我 认为 我 应该 有 说 : - 哦 看 这 月亮 .

我想我当时应该说：“哦，看月亮。”

[dʌz] [ðə; ði] [mu:n] [si:] [,em 'i:] ?
Does the moon see me ?
做 这 月亮 看 我 ?

月亮能看见我吗？

[ðə; ði] [mu:n] [si:z] [,em 'i:] .
The moon sees me .
这 月亮 看到 我 .

月亮看见我了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [mu:n] !
What a pretty moon !
什么 一个 漂亮的 月亮 !

多么美丽的月亮啊！

- [ba:] !
‘ **Bah !**
- 呸 !

‘呸！

[juː; jʊ] [meɪk] [,em 'i:]['taɪərd] .
You make me tired .
你 制作 我 疲劳的 .

你让我很累。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ,
Here we have the most glorious night of the winter , with a full moon ,
这里 我们 有 这 最多 辉煌 夜晚 的 这 冬天 , 和 一个 满的 月亮 ,
今晚是冬日里最美好的夜晚，一轮满月高挂天空。

[snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] , [ə; eɪ][kɑːm] , ['pɜːrfɪkt] [naɪt] — —
snow on the ground to make it as light as day , a calm , perfect night — —
雪 在 这 地面 到 制作 它 作为 光 作为 天 , 一个 冷静的 , 完美的 夜晚 — —
“
“
”

地上积雪皑皑，阳光明媚如白昼，这是一个宁静完美的夜晚——”

“ [oʊ] ['pɜːrfɪkt] [naɪt] ! ” [mɑːkt] [sɪd] .
“ **Oh perfect night ! ” mocked Sid** .
“ 哦 完美的 夜晚 ! ” 嘲笑 西德 .

“哦，真是个完美的夜晚！”西德嘲讽道。

“ ['vændl] ! ” [hɪst] [tɑːm] .
“ **Vandal ! ” hissed Tom** .
“ 破坏者 ! ” 嘶嘶作响 汤姆 .

“破坏分子！”汤姆低声说道。

“ [gʊʊ][ɑ:n] ！
“ Go on ！
“ 去 在 ！

“继续！

[hɪr] [hɪr] ！
Hear Hear ！
听到 听到 ！

好！好！

[ˈbrɑ:vʊʊ] ！ “ [kraɪd] [fɪl] ．
Bravo ！ “ cried Phil ．
Bravo ！ “ 哭 菲尔 ．

“太棒了！”菲尔喊道。

“ [let] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈsenətər] [proʊˈsi:d] ！ “
“ Let the noble Senator proceed ！ “
“ 让 这 高贵 参议员 继续 ！ “

“请这位尊贵的参议员继续前进！”

“ [ʊʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] ！ “ [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [[θri:]]
“ Oh , for the love of mustard ！ “ broke in the [3] ！
“ 哦 , 为了 这 爱 的 芥末 ！ “ 打破 在 这 [3]

“哦，看在芥末的份上！”[3]

[bɪg] [læd] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət][tɑ:m] ．
big lad who had tossed his book at Tom ．
大 的 伙子 WHO 有 抛掷 他的 书 在 汤姆 ．

那个把书扔向汤姆的大个子男孩。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈeni] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑ:b] ．
“ There's no use trying to do any work with this mob ．
“ 有 不 使用 尝试 到 做 任何 工作 和 这 暴民 ．

“跟这群乌合之众一起工作是没用的。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [dʌt] - ．
I'm going over to see Dutch Housenlager ．
我是 去 超过 到 看 荷兰语 - ．

我要去看看荷兰豪森拉格。

[hi:; hi][wəʊnt] [spaʊt] [blæŋk] [vɜ:rs] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][boʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] ． “
He won't spout blank verse when I want to bone , and that's some comfort ． “
他 惯于 喷口 空白的 诗 什么时候 我 想 到 骨 , 和 那就是 一些 舒适 ． “

当我想要和他亲热的时候，他不会再说不意义的诗句了，这让我感到些许安慰。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [wɑ:nt][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ˈɪntu:][sʌm; səm] [hɔ:rs] - [pleɪ] , [laɪk] [ˈtaɪɪŋ] [nɑ:ts] [ɪn][pˈrɒk] ．
“ No , but he'll want to get you into some horse - play , like tying knots in Proc ．
“ 不 , 但 地狱 想 到 得到 你 进入 一些 马 - 玩 , 喜欢 捆绑 绳结 在 过程 ．

“不，但他会想让你玩一些打闹游戏，比如在 Proc 上打结。

[zeɪnz] [sɑ:ks] , [ɔ:r] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌp][æt; ət][hæf][mæst][ɑ:n][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , “ [dɪˈklerd] [tɑ:m] ．
Zane's socks , or running the flag up at half mast on the chapel , " declared Tom ．
赞恩的 袜子 , 或者 跑步 这 旗帜 向上 在 一半 桅杆 在 这 教堂 , “ 声明 汤姆 ．

“赞恩的袜子，或者把教堂的旗帜降半旗,”汤姆说道。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] , [fræŋk] ．
“ You had much better stay here , Frank ．
“ 你 有 很多 更好的 停留 这里 , 坦率 ．

“弗兰克，你最好待在这里。”

[aɪv] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] ． “
I've got something to propose ． “
我已经 得到 某物 到 提出 ． “

我有个提议。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道!

“ [kraɪd] [fɪl] .
“ **cried Phil** .
“ 哭 菲尔 .

“菲尔喊道。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmwer] , [ɔ:r][tɑ:m] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][soʊ] [pou'etɪkl] .
“ **There's a girl in it somewhere , or Tom would never be so poetical** .
“ 有 一个 女孩 在 它 某处 , 或者 汤姆 会 绝不 是 所以 诗意的 .
“故事里肯定有个女孩, 否则汤姆不会这么有诗意。”

[hu:] [ɪz][ʃi:; ji] , [tɑ:m] ?
Who is she , Tom ?
WHO 是 她 , 汤姆 ?

汤姆, 她是谁?

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [prə'pəʊz] ? “
and when are you going to propose ? ”
和 什么时候 是 你 去 到 提出 ? ”

你打算什么时候求婚?

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ,
“ **Oh , you fellows are worse than the measles** ,
“ 哦 , 你 伙伴们 是 更糟 比 这 麻疹 ,
“哦, 你们这些人比麻疹还可怕! ”

“ [groʊn] [ðə; ði] [ləd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
“ **groaned the lad who had been looking at the moonlight** .
“ 呻吟 这 小伙子 WHO 有 到过 寻找 在 这 月光 .
“那个一直望着月光的男孩呻吟道。”

“ [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **I'm done with you** .
“ 我是 完毕 和 你 .

“我跟你断绝关系了。”

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [feɪt] .
I leave you to your fate .
我 离开 你 到 你的 命运 .

我将你的命运交给你自己了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [tɑ:m] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ **With a grunt of annoyance Tom turned away from the window** ,
“ 和 一个 咕哝 的 烦恼 汤姆 转向 离开 从 这 窗户 ,
汤姆不耐烦地哼了一声, 转过身去, 不再看向窗外。

[kɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [fræŋk] [hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
kicked under the sofa the book which Frank had thrown at him ,
踢 在下面 这 沙发 这 书 哪个 坦率 有 抛掷 在 他 ,
他把弗兰克扔向他的那本书踢到了沙发底下。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][kəʊt] .
and reached for his cap and coat .
和 达到 为了 他的 帽 和 外套 .

他伸手去拿帽子和外套。

“ [wer] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] ? ” [æskt] [fɪl] ['kwɪklɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['ɑ:rmtʃer] ,
“ **Where you going ?** ” **asked Phil quickly , as he turned over in the deep armchair ,**
“ 在哪里 你 去 ？ ” 问 菲尔 迅速地 , 作为 他 转向 超过 在 这 深的 扶手椅 ,
“你要去哪儿？”菲尔一边在深扶手椅里翻身，一边急忙问道。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rntɪʃər] [tu:; tə] [i'mɪt] ['meni] [ə; eɪ] [groʊn] ,
causing the ancient piece of furniture to emit many a groan ,
导致 这 古老的 片 的 家具 到 发射 许多 一个 呻吟 ,
这导致那件古老的家具发出阵阵呻吟声。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃʊʊkɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
and send out a choking cloud of dust .
和 发送 出去 一个 窒息 云 的 灰尘 :
扬起一阵令人窒息的尘土。

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] , [fer] [sɜ:r] ? ”
“ **Whither away , fair sir ?** ”
“ 往哪里去 离开 , 公平的 先生 ? ”
“您要去哪里，英俊的先生？”

“ ['eniwer] , [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ['felʊʊz] , ” [grʌntɪd] [ðə; ði] [dɪs'pli:zd] [wʌŋ] . [[fɔ:r]]
“ **Anywhere , to get away from you fellows ,** ” **grunted the displeased one . [4]**
“ 任何地方 , 到 得到 离开 从 你 伙伴们 , ” 哼哼 这 不高兴 一 . [4]
“去哪儿都行，只要能躲开你们这些家伙，”不满的那个咕哝道。[4]

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ **No , but seriously , where are you going ?** ” **asked Frank .**
“ 不 , 但 严重地 , 在哪里 是 你 去 ? ” 问 坦率 :
“不，我是认真的，你要去哪儿？”弗兰克问道。

“ [naʊ] [ðæt] [ju:v] ['broʊkən] [ðə; ði] [aɪs] ,
“ **Now that you've broken the ice ,**
“ 现在 那 你已经 破碎的 这 冰 ,
“既然你已经打破了僵局，

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t] [fɔ:r; fər] ['boʊnɪŋ] .
I don't mind admitting that I don't care such an awful lot for boning .
我 不 头脑 承认 那 我 不 关心 这样的 一个 可怕 很多 为了 剔骨 :
我不介意承认，我对性爱并没有那么大的热情。

“ [tɑ:m] [pɔ:zd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rwei] , [wʌŋ] [ɑ:rm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
“ **Tom paused in the doorway , one arm in and the other out of his coat .**
“ 汤姆 暂停 在 这 门口 , 一 手臂 在 和 这 其他 出去 的 他的 外套 :
汤姆停在门口，一只胳膊伸进外套里，另一只胳膊露在外面。

“ [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **I'm going out ,** ” **he answered .**
“ 我是 去 出去 , ” 他 回答 :
“我要出门了，”他回答道。

“ [ɪts] [tu:] [naɪs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] .
“ **It's too nice to stay in .**
“ 它是 也 好的 到 停留 在 :
“待在家里太舒服了。”

[ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [greɪt] [ɑ:n] [rɪdʒ] [hɪl] ,
The coasting must be great on Ridge Hill ,
这 滑行 必须 是 伟大的 在 岭 爬坡道 ,
Ridge Hill的滑索体验一定很棒。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mu:n] — [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] !
and with this moon — say it's a shame to stay in !
和 和 这 月亮 — 说 它是 一个 耻辱 到 停留 在 !
在这轮明月下——待在家里岂不是太可惜了！

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪŋ] [ˈɪntuː;][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] .
That's what I've been trying to ding into you fellows , only you wouldn't listen .
那就是 什么 我已经 到过 尝试 到 叮 进入 你 伙伴们 , 仅有的 你 不会 听 .

我一直想跟你们说这些，可你们就是不听。

[waɪ] , [hæf][ʌv; əv] [ˈrændl] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] . "
Why , half of Randall must be out there to - night . "
为什么 , 一半 的 兰德尔 必须 是 出去 那里 到 - 夜晚 . "

“今晚兰德尔一半的人肯定都在外面了。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [pˈrɒk] .
" What about Proc .
" 什么 关于 过程 .

“那么 Proc 呢？ ”

[zeɪn] ? " [æskt] [sɪd] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːktər] , [huː] [kept] [waːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][ˈoʊvər][ðə; ði]
Zane ? " asked Sid , referring to the proctor , who kept watch and ward over the
赞恩 ? " 问 西德 , 指 到 这 监考员 , WHO 保留 手表 和 病房 超过 这
[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

“赞恩？ ”西德问道，他指的是负责监管学院的教务主任。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , " [ˈænsər] [tɑːm] .
" Nothing doing , " answered Tom .
" 没有什么 正在做 , " 回答 汤姆 .

“没什么事，”汤姆回答道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [went] [tuː; tə][ˈmoʊzəs][ˈæftər][ðə; ði][læst] [ˈlektʃər] [ænd; ənd][gɑːt]
" A lot of the fellows went to Moses after the last lecture and got
" 一个 很多 的 这 伙伴们 去 到 摩西 后 这 最后的 演讲 和 得到
[pərˈmɪj](ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][bɑːbz][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
permission to take their bobs over on the hill .
允许 到 拿 他们的 鲍勃 超过 在 这 爬坡道 .

“很多同学在最后一次讲座后去找摩西，得到了允许，可以把他们的鲍勃带到山上去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈdɑːktər] [sed] [ˈhiːd] [reɪz] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][tuː; tə] -
There were so many that the good old doctor said he'd raise the rules for to -
那里 是 所以 许多 那 这 好的 老的 医生 说 他会 增加 这 规则 为了 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

病人太多了，那位和蔼的老医生说今晚要提高标准。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
because it was likely to be such a fine one .
因为 它 曾是 可能 到 是 这样的 一个 美好的 一 .

因为它很可能是一个非常好的选择。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpt] ,
So there's no danger of being up on the carpet ,
所以 有 不 危险 的 存在 向上 在 这 地毯 ,

所以不存在被踩到地毯上的危险。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪn][æt; ət] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈaʊər] . "
if we get in at any decent hour . "
如果 我们 得到 在 在 任何 体面的 小时 . "

如果我们能在比较合适的时间到达的话。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [sɪd] .
" Why didn't you say so at first ? " demanded Sid .
" 为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ? " 要求 西德 .

“你为什么不早说？”西德质问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [goʊ] :
“ Of course we'll go .
“ 的 课程 出色地 去 ”

“我们当然会去。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪn'sted] — — “
Why didn't you mention it instead — — “
为什么 没有 你 提到 它 反而 — — ”

你为什么不直接说呢——”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['poʊətri][ɪn][ju:; jʊ] , “ [ri'spɒndɪd] [tɑ:m] .
“ I thought you had some poetry in you , “ responded Tom .
“ 我 想法 你 有 一些 诗 在 你 , “ 回应 汤姆 ”

“我还以为你有点诗才呢,”汤姆回答道。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃiət] [[faɪv]]
“ I tried to make you appreciate [5]
“ 我 尝试 到 制作 你 欣赏 [5]

“我努力让你欣赏[5]

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ræðər][ðæn; ðən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['sɔ:rdɪd][saɪd][ʌv; əv][jər; jər]
the beauty of the night rather than appeal to the sordid side of your
这 美丽 的 这 夜晚 相当 比 上诉 到 这 肮脏的 边 的 你的
['neɪtʃəz] , [ænd; ənd] — — “
natures , and — — “
自然 , 和 — — ”

与其迎合你们本性中卑劣的一面，不如欣赏夜晚的美丽，而且——”

“ [kʌt] [aɪ 'ti:][aʊt] !
“ Cut it out !
“ 切 它 出去 !

“住手！ ”

“ ['bɛgd] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ begged Phil , with a laugh .
“ 乞求 菲尔 , 和 一个 笑 ”

“菲尔笑着恳求道。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['koʊstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] , [wi:l] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] . [kʌm] [ɑ:n] ,
“ If there's any coasting , and I guess there is , we'll be in it . Come on ,
“ 如果 有 任何 滑行 , 和 我 猜测 那里 是 , 出色地 是 在 它 : 来 在 ,

“如果真有什么捷径可走，我想肯定有，那我们肯定能从中获利。来吧，

['feləʊz] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][bə:b] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
fellows , and we'll see how our bob does on the hill .
伙伴们 , 和 出色地 看 如何 我们的 鲍勃 做 在 这 爬坡道 .

伙计们，我们来看看我们的鲍勃在山上表现如何。

“ [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [geɪ] [tɔ:k] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə]
“ With laughter and gay talk , now that they had made up their minds to
“ 和 笑声 和 同性恋 讲话 , 现在 那 他们 有 制成 向上 他们的 思想 到
[ə'dɑ:pt][tɑ:mz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
adopt Tom's suggestion ,
采纳 汤姆的 建议 ,

“他们笑着聊着，既然已经决定采纳汤姆的建议，

[ænd; ənd][goʊ] ['koʊstɪŋ] , [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] , [ðæn; ðən] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'vəʊtɪd]
and go coasting , the four chums , than whom there was no more devoted
和 去 滑行 , 这 四 朋友们 , 比 谁 那里 曾是 不 更多的 奉献
[kwa:r'tet] [ɪn] ['rændl] ,
quartette in Randall ,
四重奏 在 兰德尔 ,

然后，这四个好朋友就去兜风了，兰德尔再也没有比他们更忠诚的四人组了。

[pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
passed out into the corridor .
通过了 出去 进入 这 走廊 .

他晕倒在走廊里。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [səb'duːd] [hʌm] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] ['ʌðər]
As they descended the stairs they heard a subdued hum that told of other
作为 他们 下降 这 楼梯 他们 听到 一个 低沉的 哼 那 讲述 的 其他
[ˈstjʊdnts] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,
students bent on the same errand ,
学生 弯曲 在 这 相同的 差事 ,

他们下楼时，听到一阵低沉的嗡嗡声，表明还有其他学生也在做同样的事情。

[ænd; ʌnd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['kæmpəs] , [ðeɪ] [bɪ'held]
and , when they had a glimpse of the snow - covered campus , they beheld
和 , 什么时候 他们 有 一个 一瞥 的 这 雪 - 涵盖 校园 , 他们 观看
['meni] [dɑːrk] ['fɪgjəz] ['hʌrɪŋ] [ə'biːŋ] ,
many dark figures hurrying along ,
许多 黑暗的 数据 匆忙 沿着 ,

当他们瞥见被白雪覆盖的校园时，他们看到许多黑影匆匆而过。

['dræɡɪŋ] ['sɪŋɡ(ə)l] [sled] [ɔːr][bɪɡ][bəʊbz]['æftər][ðəm; ðəm] .
dragging single sleds or big bobs after them .
拖拽 单身的 雪橇 或者大的 鲍勃 后 他们 .

他们拖着单人雪橇或大型雪橇。

" [seɪ] , [aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] ['pɪntʃɪz] ['aʊəz] !
" **Say , I hope no one pinches ours !**
" 说 , 我 希望 不 一 捏 我们的 !

“我说，我希望没人偷走我们的！ ”

" [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tɔːrd] [æən; ən][aʊt] -
" **cried Tom , and at the thought he hastened his pace toward an out -**
" 哭 汤姆 , 和 在 这 想法 他 加快 他的 步伐 朝向 一个 出去 -
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,
building of the gymnasium ,
建筑 的 这 健身房 ,

“！”汤姆喊道，想到这里，他加快脚步朝体育馆的附属建筑走去。

[wer] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kept] [ðer; ðər]['baɪsɪkəlz][ɪn] ['sʌməɹ] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][bəʊbz][ɪn] ['wɪntər] .
where the students kept their bicycles in Summer , and their bobs in Winter .
在哪里 这 学生 保留 他们的 自行车 在 夏天 , 和 他们的 鲍勃 在 冬天 .

学生们夏天把自行车停放在那里，冬天把雪橇停放在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪntər] [æt; ət] ['rændl] , [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['wɪntər] , ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['fʊtbɔːl]
It was now Winter at Randall , a glorious Winter , following a glorious football
它 曾是 现在 冬天 在 兰德尔 , 一个 辉煌 冬天 , 下列的 一个 辉煌 足球
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

兰德尔的冬天来了，这是一个美好的冬天，此前刚刚经历了一个辉煌的足球赛季。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
For several years it had been the custom for the students to indulge in
为了 一些 年 它 有 到过 这 风俗 为了 这 学生 到 放纵 在
['koʊstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [hɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
coasting on a big hill about a mile away from the college .
滑行 在 一个 大的 爬坡道 关于 一个 英里 离开 从 这 大学 .

多年来，学生们一直喜欢在离学校大约一英里远的大山上滑行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [klʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [faɪn] , [bɪg][bɑ:bz] , [wɪð; wɪθ]
Some of the lads clubbed together and had built fine , big bobs , with
一些 的 这 小伙子们 俱乐部 一起 和 有 建造 美好的 , 大的 鲍勃 , 和
[fɒt] [rests] ,
foot rests ,
脚 休息 ,

有些小伙子凑钱造出了很棒的大型滑板车，还带脚踏板。

['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmens] [gɔ:ŋz] [tu:; tə] [saʊnd] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stɪrɪŋ]
carpet on the top , with immense gongs to sound warning , and with steering
地毯 在 这 顶部 , 和 巨大 锣 到 声音 警告 , 和 和 转向
[wi:lz] [ðæt] [[sɪks]]
wheels that [6]
车轮 那 [6]

顶部铺着地毯，配有巨大的锣以发出警告，还有方向盘[6]

['i:kwəld] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['təʊz] , [waɪl] [sʌm; səm][hæd; həd][dræg] [breɪks] , [tu:; tə] [ju:z][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
equalled those of autos , while some had drag brakes , to use in case of
等于 那些 的 汽车 , 尽管 一些 有 拖 刹车 , 到 使用 在 案件 的
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

它们的制动性能与汽车相当，有些还配备了拖刹，以便在紧急情况下使用。

[ðə; ði][bɑ:b] [oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ][tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] , [sɪd] ['hendərsən] , [fɪl] ['klɪntən] [ænd; ənd] [fræŋk]
The bob owned jointly by Tom Parsons , Sid Henderson , Phil Clinton and Frank
这 鲍勃 拥有 共同 经过 汤姆 帕森斯 , 西德 亨德森 , 菲尔 克林顿 和 坦率
['sɪmpsɪn] ,
Simpson ,
辛普森 ,

这辆由汤姆·帕森斯、西德·亨德森、菲尔·克林顿和弗兰克·辛普森共同拥有的雪橇

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] ['rændl] .
was one of the best in Randall .
曾是 一 的 这 最好的 在 兰德尔 .

是兰德尔最好的球员之一。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kæri] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] .
It was fifteen feet long , and could carry quite a party .
它 曾是 十五 脚 长的 , 和 可以 携带 相当 一个 派对 .

它长十五英尺，可以容纳相当多的人。

[aɪ 'ti:] [ˈni:dɪd] [noʊ] [smɔ:l] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [stɪr] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [wen] [ˈfʊli] [ˈloʊdɪd] .
It needed no small skill and strength to steer it , too , when fully loaded .
它 需要 不 小的 技能 和 力量 到 转向 它 , 也 , 什么时候 完全 已加载 .

即使满载，驾驶它也需要相当的技巧和力量。

['aʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðər; ðər] [sled] ,
Our friends , getting out their sled ,
我们的 朋友们 , 获得 出去 他们的 雪橇 ,

我们的朋友们，正准备拿出他们的雪橇，

[su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['feləʊ] ['stjʊdnts] , [ɔ:l] [ˈhʌrɪŋ]
soon found themselves in the midst of a throng of fellow students , all hurrying
很快 成立 他们自己 在 这 中间 的 一个 人群 的 同伴 学生 , 全部 匆忙
[tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] .
toward the hill .
朝向 这 爬坡道 .

很快，他们发现自己置身于一大群同学之中，大家都在匆匆赶往山坡。

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði][bɪɡ][baːb] .

The four chums had hold of the rope to haul the big bob .

这 四 朋友们 有 抓住 的 这 绳索 到 运输 这 大的 鲍勃 :

四个伙伴拉着绳子，准备拉那个大鲍勃。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [twɪnz] , ” [riˈmɑːkt] [saɪd] , [æz; əz][ˈdʒeri][ænd; ənd][dʒoʊ][ˈdʒæksən] [ˈhɜːrɪd]

“ There are the Jersey twins , ” remarked Sid , as Jerry and Joe Jackson hurried

“ 那里 是 这 球衣 双胞胎 , ” 评论 西德 , 作为 杰瑞 和 乔 杰克逊 慌忙

[ɑːn] ,

on ,

在 ,

“那是泽西双胞胎，”西德说道，杰瑞和乔·杰克逊匆匆走开。

[ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [baːb] .

dragging a small bob .

拖拽 一个 小的 鲍勃 :

拖着一个小浮标。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [dʌtʃ] , ” [ˈædɪd] [fɪl] .

“ And here comes Dutch , ” added Phil .

“ 和 这里 来 荷兰语 , ” 额外 菲尔 :

“荷兰人来了，”菲尔补充道。

“ [hiː; hi][kæn; kən][raɪd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [aɪ] [ɡes] . ”

“ He can ride with us , I guess . ”

“ 他 能 骑 和 我们 , 我 猜测 :

“我想他可以和我们一起骑车。”

“ [ʃʊr] , ” [əˈsentɪd] [tɑːm] .

“ Sure , ” assented Tom .

“ 当然 , ” 同意 汤姆 :

“当然，”汤姆同意道。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʌtʃ] !

“ I say , Dutch !

“ 我 说 , 荷兰语 !

“我说，荷兰人！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] .

“ he called .

“ 他 称为 :

他打电话来。

“ [ɡɑːt][ə; eɪ][sled] ? ”

“ Got a sled ? ”

“ 得到 一个 雪橇 ? ”

“有雪橇吗？ ”

“ [noʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈplenti] ? ”

“ No . Why should I when there are already plenty ? ”

“ 不 : 为什么 应该 我 什么时候 那里 是 已经 很多 ? ”

“不，既然已经有很多了，我为什么要自己去买呢？ ”

“ [dʌtʃ] , ” [ɔːr] [ˈðərwaɪz] [ˈbɪli] - , [diˈmɑːndɪd] .

“ Dutch , ” or otherwise Billy Housenlager , demanded .

“ 荷兰语 , ” 或者 否则 比利 - , 要求 :

“荷兰佬，”或者说比利·豪森拉格说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [spoʊk] [fræŋk] .

“ That's right , ” spoke Frank .

“ 那就是 正确的 , ” 辐 坦率 :

“没错，”弗兰克说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wi:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][raɪd] . ”
“ **Come on , give us a hand , and we'll give you a ride .** ”
“ 来 在 , 给 我们 一个 手 , 和 出色地 给 你 一个 骑 . ”
“ 来吧, 帮我们一把, 我们送你一程。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['taɪərd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
“ **I am too tired ,** ” **was the answer ,**
“ 我 是 也 疲劳的 , ” 曾是 这 回答 ,
“我太累了。”这是回答。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [em 'i:] , ” [ænd; ənd] ,
“ **but I will let you have the honor of pulling me ,** ” **and ,**
“ 但 我 将要 让 你 有 这 荣誉 的 拉 我 , ” 和 ,
“但我会让你荣幸地拉我,”而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [dʌt] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg][bə:b] .
with a sigh of contentment Dutch threw himself down on the big bob .
和 一个 叹 的 满意 荷兰语 扔 他自己 向下 在 这 大的 鲍勃 .
荷兰人满足地叹了口气, 一头栽倒在大鲍勃身上。

“ [hɪr] !
“ **Here !**
“ 这里 !
“这里!

[get] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [hɔ:rs] ! ” [kraɪd] [sɪd] . [['sevən]]
Get off , you horse ! ” **cried Sid . [7]**
得到 离开 , 你 马 ! ” 哭 西德 . [7]
“下来, 你这匹马! ”西德喊道。[7]

[ə; eɪ] [laʊd] [snɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
A loud snore was the answer .
一个 大声 鼾 曾是 这 回答 .
响亮的鼾声就是答案。

[sɪd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][roʊl][ðə; ði]['leɪzi] ['stu:d(ə)nt] [ɔ:f] , [bʌt; bət][tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
Sid started back to roll the lazy student off , but Tom , with a wink ,
西德 开始 后退 到 卷 这 懒惰的 学生 离开 , 但 汤姆 , 和 一个 眨眼 ,
西德正要转身把那个懒学生推下去, 汤姆却眨了眨眼,

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
indicated a better way of disposing of him .
表明的 一个 更好的 方式 的 处置 的 他 .
指出了一种更好的处置他的方法。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl][ðə; ði] [fɔ:r] ['stju:dnts] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌŋ] .
At a signal the four students broke into a run .
在 一个 信号 这 四 学生 打破 进入 一个 跑步 .
一声令下, 四名学生拔腿就跑。

“ [ɑ:] , [ðɪs] [bi:ts] [æn; ən][ɔ:toʊ] , ” ['mɜ:mɜ-d] ['bɪlɪ] .
“ **Ah , this beats an auto ,** ” **murmured Billy .**
“ 啊 , 这 节拍 一个 汽车 , ” 低声说道 比利 .
“啊, 这比开车强多了,”比利低声说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɔ:r] [swə:vɪd] ['fɑ:rpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bə:b] [tɜ:rnd] ['oʊvər] , ['spɪlɪŋ] [dʌt] [ɔ:f] ,
Suddenly the four swerved sharply , and the bob turned over , spilling Dutch off ,
突然 这 四 急转弯 尖锐地 , 和 这 鲍勃 转向 超过 , 溢出 荷兰语 离开 ,
['ɪntu:][ə; eɪ] [snəʊ] [bəŋk] .
into a snow bank .
进入 一个 雪 银行 .
突然, 四人猛地转向, 雪橇翻了, 荷兰人被甩了出去, 掉进了雪堆里。

“ [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌb(ə)l] - [daɪd] [.mæləˈdɪkʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] !
“ Ten thousand double - dyed maledictions upon you !
“ 十 千 双倍的 - 染色 诅咒 之上 你 !
“ 愿你遭受万千双重诅咒! ”

“ [hi:; hi] [ˈsplʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [blu:] [ðə; ði] [snʊʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ he spluttered , as he blew the snow out of his mouth .
“ 他 喷溅 , 作为 他 吹 这 雪 出去 的 他的 嘴 .
“ 他一边吐出嘴里的雪，一边结结巴巴地说。

“ [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [nɑ:t][raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ Just for that I'll not ride with you .
“ 只是 为了 那 患病的 不是 骑 和 你 .
“ 就因为这个，我就不跟你一起骑车了。”

[hoʊld][ɑ:n] , [ˈdʒeri] — [dʒoʊ] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:zi] [twɪnz] , “ [weɪt] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:pə] !
Hold on , Jerry — Joe , “ he called to the Jersey twins , “ wait for papa !
抓住 在 , 杰瑞 — 乔 , “ 他 称为 到 这 球衣 双胞胎 , “ 等待 为了 爸爸 !
“ 等等，杰瑞——乔，”他朝泽西双胞胎喊道，“等爸爸! ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [dʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
“ There was a laugh at Dutch and his predicament , and then the
“ 那里 曾是 一个 笑 在 荷兰语 和 他的 困境 , 和 然后 这
[kraʊd] [ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] ,
crowd of students hurried on ,
人群 的 学生 慌忙 在 ,
“大家哄堂大笑，嘲笑荷兰人的窘境，然后学生们匆匆往前走去。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
our heroes among them .
我们的 英雄 之中 他们 .
“ 我们的英雄就在他们之中。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈdɪstənt] [ˈʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] .
In a little while they could hear distant shouts , and the clanging of bells .
在 一个 小的 尽管 他们 可以 听到 遥远 喊叫 , 和 这 叮当声 的 铃铛 .
“ 过了一会儿，他们就听到了远处传来的喊叫声和钟声。

“ [sʌm; səm] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , “ [əbˈzɜ:rvd] [tɑ:m] .
“ Some crowd on the hill , “ observed Tom .
“ 一些 人群 在 这 爬坡道 , “ 观察到 汤姆 .
“ 山坡上好像有一群人，”汤姆说道。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðeəd] [bi:; bi][spɔ:rt] . “
“ I told you there'd be sport . “
“ 我 讲述 你 那里 是 运动 . “
“ 我早就告诉过你会有体育比赛。”

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] [ˈhɑ:rti] , “ [əˈgri:d] [fɪl] .
“ Right you are , my hearty , “ agreed Phil .
“ 正确的 你 是 , 我的 爽朗 , “ 同意 菲尔 .
“你说得对，我的好兄弟，”菲尔赞同道。

“ [hwju:] !
“ Whew !
“ 呼! !
“ 呼!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:b] !
I should say there was a mob !
我 应该 说 那里 曾是 一个 暴民 !
“ 应该说，当时有一群暴徒!

“ [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊp] [ðæt] [led] [daʊn]
“ **for by this time they had come out on top of the long slope that led down**
“ 为了 经过 这 时间 他们 有 来 出去 在 顶部 的 这 长的 坡 那 引领 向下
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] ,
the country road ,
这 国家 路 ,
“因为这时他们已经来到了通往乡间小路的长斜坡顶端，

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkoʊstɪŋ] [pleɪs] , [noʊn] [æz; əz] [rɪdʒ] [hɪl] .
forming the coasting place , known as Ridge Hill .
成型 这 滑行 地方 , 已知 作为 岭 爬坡道 .

形成了被称为山脊山的沿海地带。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [frʌm; frəm] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
While most of the crowd consisted of students from Randall College ,
尽管 最多 的 这 人群 由.....组成 的 学生 从 兰德尔 大学 ,
虽然人群中大部分是兰德尔学院的学生，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [lædz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]
there were not a few lads and girls from the neighboring town of
那里 是 不是 一个 很少 小伙子们 和 女孩们 从 这 邻接 镇 的
[ˈhædənfɪːld] ,
Haddonfield ,
哈登菲尔德 ,
附近哈登菲尔德镇有不少小伙子和小姑娘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːsə] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and the shrill voices of the lassies and the hoarser shouts of the boys ,
和 这 尖锐 声音 的 这 姑娘们 和 这 嘶哑 喊叫 的 这 男孩们 ,
[ˈmɪŋɡld] [ˈmjuːzɪkli] [ðæt] [[ert]]
mingled musically that [8]
混合 音乐上 那 [8]

少女们尖锐的嗓音和男孩们沙哑的喊叫声交织在一起，构成了一首动听的乐曲[8]

[ˈmuːnlɪt] [naɪt] .
moonlit night .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 .

月光下的夜晚。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ɑːn][ðə; ði][bəːbz][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstənt] .
The clang of bells on the bobs was constant .
这 铛 的 铃铛 在 这 鲍勃 曾是 持续的 .

铃铛在摆锤上叮当作响，声不绝于耳。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [get] [ˈredi] ! ” [kɔːld] [tɑːm] .
“ **Come on now , get ready !** ” **called Tom** .
“ 来 在 现在 , 得到 准备好 ! ” 称为 汤姆 .

“快点，准备！”汤姆喊道。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [daʊn] . ”
“ **Let's take a crowd down** . ”
“ 我们来吧 拿 一个 人群 向下 . ”

“我们去制服一群人。”

“ [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪr] ? ” [æskt] [fɪl] .
“ **Who's going to steer ?** ” **asked Phil** .
“ 谁是 去 到 转向 ? ” 问 菲尔 .

“谁来掌舵？”菲尔问道。

“ [let] [fræŋk] , ” [ədˈvaɪzd] [sɪd] .
“ **Let Frank ,** ” **advised Sid** .
“ 让 坦率 , ” 建议 西德 .

“让弗兰克去吧，”西德建议道。

“ [ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈmʌs(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ˈeksəsaɪz] . ”
“ **He's got the most muscle , and he needs exercise .** ”
“ 他是 得到 这 最多 肌肉 , 和 他 需求 锻炼 . ”
“他肌肉最发达, 他需要锻炼。”

“ [aɪ] [laɪk] [jɔː; jər] [nɜːrv] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][biːg][ˌkæliˈfɔːnjən] .
“ **I like your nerve ,** ” **retorted the Big Californian .**
“ 我 喜欢 你的 神经 , ” 反驳 这 大的 加州人 .
“我欣赏你的胆量,”这位加州大汉反驳道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] ,
But he took his place at the steering wheel ,
但 他 采取 他的 地方 在 这 转向 车轮 ,
但他还是坐到了方向盘前。

[waɪl] [tɑːm][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd][saɪd] [ˈæktɪd][æz; əz] [bel] - [ˈrɪŋər] .
while Tom got on the rear to work the brake , and Sid acted as bell - ringer .
尽管 汤姆 得到 在 这 后部 到 工作 这 制动 , 和 西德 行动 作为 钟 - 铃声 .
汤姆坐到车尾操作刹车, 而西德则负责敲铃。

“ [get] [əˈbɔːrd] ! ”
“ **Get aboard !** ”
“ 得到 船上 ! ”
“上车! ”

“ [ɪnˈvaɪtɪd][tɑːm] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [paɪld] [ɑːn] . ”
“ **invited Tom , and several of his friends among the students piled on .** ”
“ 受邀 汤姆 , 和 一些 的 他的 朋友们 之中 这 学生 堆积 在 . ”
“汤姆被邀请了, 他的几个学生朋友也跟着来了。”

“ [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ? ” [æskt] [θriː] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
“ **May we have a ride ?** ” **asked three pretty girls from the town .**
“ 可能 我们 有 一个 骑 ? ” 问 三 漂亮的 女孩们 从 这 镇 .
“我们可以搭车吗? ”镇上三个漂亮的女孩问道。

[nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [nuː] [ðem; ðəm] ,
None of our friends knew them ,
没有任何 的 我们的 朋友们 知道 他们 ,
我们的朋友中没有人认识他们。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ə; eɪ][raɪd] [fɔːr; fər] [huːm] [ðər; ðər][wʌz; wəz]
but it was a common custom to give all a ride for whom there was
但 它 曾是 一个 常见的 风俗 到 给 全部 一个 骑 为了 谁 那里 曾是
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但当时的普遍做法是, 只要车上有空位, 就让所有人都搭车。

[ˌɪntrəˈdʌkfənz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspensɪt] [wɪð; wɪθ] .
introductions being dispensed with .
介绍 存在 分发 和 .
省略自我介绍。

“ [paɪl][ɑːn] ! ” [ɪnˈvaɪtɪd][tɑːm] .
“ **Pile on !** ” **invited Tom .**
“ 桩 在 ! ” 受邀 汤姆 .
“一起上! ”汤姆邀请道。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [skaːrf] ! ” [sæŋ] [aʊt] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] ,
“ **I want the one with the red scarf !** ” **sang out Frank , and this girl ,**
“ 我 想 这 一 和 这 红色的 围巾 ! ” 唱 出去 坦率 , 和 这 女孩 ,
“我要那个戴红围巾的! ”弗兰克喊道, 而那个女孩,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [[ʊd] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n] [waɪt] [ti:θ] , [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
with a laugh that showed her even white teeth , took her place behind the
和 一个 笑 那 显示 她 甚至 白色的 牙齿 , 采取 她 地方 在后面 这
[ˈstiəzmən] .
steersman .
舵手 .

她笑着露出一口洁白的牙齿，走到舵手身后坐下。

[hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [lɑ:fs] .
Her companions joined her , with happy laughs .
她 同伴 加入 她 , 和 快乐的 笑声 .

她的同伴们也笑着加入了她。

[ðə; ði][bə:b][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [fʊl] .
The bob was almost full .
这 鲍勃 曾是 几乎 满的 .

船体几乎满了。

“ [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈeni] [mɔ:r] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ **Room for any more ?** ” **asked a voice ,**
“ 房间 为了 任何 更多的 ? ” 问 一个 嗓音 ,

“还有空位吗? ”一个声音问道。

[ænd; ənd][tɔ:m] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈləʊŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and Tom looked up to see a young man and lady looking at him .
和 汤姆 看起来 向上 到 看 一个 年轻的 男人 和 女士 寻找 在 他 .

汤姆抬头一看，发现一对年轻男女正看着他。

“ [ʊ] , [həˈloʊ] , [ˈmɪstər] . [bi:tʃ] !
“ **Oh , hello , Mr . Beach !**
“ 哦 , 你好 , 先生 . 海滩 !

“哦，你好，比奇先生！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] . [[naɪn]]
“ **he exclaimed , as he recognized a friend of his who lived in town . [9]**
“ 他 惊呼 , 作为 他 认可 一个 朋友 的 他的 WHO 居住地 在 镇 . [9]

他惊呼道，因为他认出了住在镇上的一个朋友。[9]

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] .
“ **Of course there is .**
“ 的 课程 那里 是 .

当然有。

[get][ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] !
Get on Mrs . Beach , and we'll give you a fine ride !
得到 在 太太 . 海滩 , 和 出色地 给 你 一个 美好的 骑 !

坐上比奇夫人号，我们将带您享受一段美好的旅程！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [entərˈteɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [frendz] [æt; ət][ðer; ðər]
“ **The young married couple had often entertained our four friends at their**
“ 这 年轻的 已婚 夫妻 有 经常 娱乐 我们的 四 朋友们 在 他们的

[hoʊm] , [ænd; ənd] ,
home , and ,
家 , 和 ,

“这对年轻夫妇经常在家招待我们的四位朋友，而且，

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bi:tʃ] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] [fʌŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə]
as Mr . and Mrs . Beach were fond of fun , they had come out to
作为 先生 . 和 太太 . 海滩 是 喜爱 的 乐趣 , 他们 有 来 出去 到

[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkoʊstɪŋ] .
enjoy the coasting .
享受 这 滑行 .

由于比奇先生和太太喜欢玩乐，他们就出来享受海岸风光。

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] ！ ” [kraɪd] [sɪd] , ['klæŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ **All right !** ” **cried Sid , clanging the bell .**
“ 全部 正确的 ！ ” 哭 西德 , 叮当声 这 钟 。

“好！”西德喊道，同时摇响了铃铛。

“ [pʊʃ] [ju: 'es][ɔ:f] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **Push us off ; will you ?**
“ 推 我们 离开 ; 将要 你 ？

“把我们推开，好吗？ ”

“ [tɑ:m] [ri'kwɛstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['merɪ] ['koustər] ,
“ **Tom requested of a merry coaster ,**
“ 汤姆 请求 的 一个 欢乐 杯垫 ,

汤姆要了一个欢乐的杯垫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'blaɪdʒɪŋli] [[ʌvd] [ðə; ði][bə:b][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and the lad with some others obligingly shoved the bob to the edge of
和 这 小伙子 和 一些 其他的 乐意地 推搡 这 鲍勃 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 。

于是，这小伙子和几个其他人一起，顺从地把鲍勃推到了山坡边缘。

[ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Then they were off , going down like the wind ,
然后 他们 是 离开 , 去 向下 喜欢 这 风 ,

然后他们就走了，像风一样向下坠落。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌnə:z] [skreɪpt] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'loʊ:ft][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]
while the runners scraped the frozen snow sending it aloft in a shower of
尽管 这 跑步者 刮擦 这 冷冻 雪 发送 它 高空 在 一个 淋浴 的
['krɪstl] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['sɪlvər] .
crystals that the moon turned into silver .
晶体 那 这 月亮 转向 进入 银 。

跑步者们刮擦着冰冻的积雪，将积雪扬起，化作漫天飞舞的晶体，在月光下闪耀成银色。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɡlɔ:riəs] ！
“ **Oh , this is glorious !**
“ 哦 , 这 是 辉煌 ！

“哦，这太棒了！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [bæk] [ʌv; əv] [fræŋk] .
“ **cried the girl back of Frank .**
“ 哭 这 女孩 后退 的 坦率 。

“弗兰克身后的女孩哭了起来。”

“ [seɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [traɪ][tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪl] ？ ”
“ **Say , did you ever try to go through the hollow , and up the other hill ?** ”
“ 说 , 做过 你 曾经 尝试 到 去 通过 这 空洞的 , 和 向上 这 其他 爬坡道 ？ ”

“对了，你有没有试过穿过山谷，爬上另一座山？ ”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] , “ [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]
“ **No , and I'm not going to ,** ” **replied Frank , turning his head toward her**
“ 不 , 和 我是 不是 去 到 , ” 回复 坦率 , 转弯 他的 头 朝向 她
[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

“不，我不会那样做，”弗兰克回答道，同时转头看了她一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][rouəd] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [sled]
and then getting his eyes on the road again , for there were many sleds
和 然后 获得 他的 眼睛 在 这 路 再次 , 为了 那里 是 许多 雪橇
[ænd; ənd][bə:bz] ,
and bobs ,
和 鲍勃 ,

然后他又把目光转向路面，因为那里有很多雪橇和小车。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə][wɪnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and it needed all his skill to wind in and out among them .
和 它 需要 全部 他的 技能 到 风 在 和 出去 之中 他们 .

他需要使出浑身解数才能在他们中间穿梭。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [pə'sɪstɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Why not ?** ” **persisted the girl , with a laugh .**
“ 为什么 不是 ? ” 持续 这 女孩 , 和 一个 笑 .

“为什么不呢？”女孩笑着继续问道。

“ [tu:] ['deɪndʒərəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [sled] .
“ **Too dangerous , with a big sled .**
“ 也 危险的 , 和 一个 大的 雪橇 .

“太危险了，用的是大型雪橇。”

[wɪz; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kɜ:rv] [æt; ət] [ðɪs] [spi:d] . “
We never could make the curve at this speed .”
我们 绝不 可以 制作 这 曲线 在 这 速度 . ”

我们根本不可能以这样的速度通过弯道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] [du:][aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
“ **Some of the town boys do it ,** ” **she went on .**
“ 一些 的 这 镇 男孩们 做 它 , ” 她 去 在 .

“镇上的一些男孩会这么做，”她接着说。

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bə:b] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Not with a bob like this .**
“ 不是 和 一个 鲍勃 喜欢 这 .

“留着这样的短发可不行。”

[lʊk] [aʊt][ðer; ðər] !
Look out there !
看 出去 那里 !

小心！

“ [fræŋk] [jeld] [æz; əz][hi:; hi] ['næroʊli] [mɪst] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['koʊstər] . [-]
“ **Frank yelled as he narrowly missed running into a solitary coaster . [10]**
“ 坦率 大喊 作为 他 勉强 错过 跑步 进入 一个 孤 杯垫 . [-]

弗兰克大喊一声，险些撞上一辆孤零零的过山车。[10]

[ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'fɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [leɪn] ,
The path to which the girl referred was a sort of lane ,
这 小路 到 哪个 这 女孩 指 曾是 一个 种类 的 车道 ,

女孩所说的路其实是一条小路。

['rʌnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [meɪn] [hɪl] [rouəd] , ['dɪpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
running off the main hill road , dipping down , and then suddenly shooting up again ,
跑步 离开 这 主要的 爬坡道 路 , 浸渍 向下 , 和 然后 突然 射击 向上 再次 ,

偏离主山路，向下倾斜，然后突然又向上冲去，

['krɔ:sɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [slɑɪt] [raɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:nd] .
crossing over a slight rise , and finally going down to a small pond .
过境 超过 一个 轻微 上升 , 和 最后 去 向下 到 一个 小的 池塘 .

越过一个缓坡，最后下到一个小池塘。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsemi] [ˈpʌblɪk] [roʊd] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] [juːst] .

It was a semi - public road , but seldom used .
它 曾是 一个 半 - 民众 路 , 但 很少 用过的 .

这是一条半公共道路, 但很少有人使用。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃiət] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [bɑːb][wʌz; wəz] [ˈperələs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst]

To attempt to negotiate it with a swift bob was perilous , for the least
到 试图 到 谈判 它 和 一个 迅速 鲍勃 曾是 危险的 , 为了 这 至少

[misˈteɪk] [ɪn] [ˈstɪrɪŋ] ,

mistake in steering ,
错误 在 转向 ,

试图用快速摆动的方式通过这条路线是危险的, 因为哪怕最轻微的转向失误都可能导致危险。

[ɔːr][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæksɪdənt] [wʊd] [send][ðə; ði][sled] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

or a slight accident would send the sled off to one side or the other of the
或者 一个 轻微 事故 会 发送 这 雪橇 离开 到 一 边 或者 这 其他 的 这

[smɔːl] [hɪl] ,

small hill ,
小的 爬坡道 ,

或者, 轻微的意外就可能让雪橇偏离小山坡的一侧。

[ˈmɜːkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌpˈset] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪkli] [ˈbroʊkən] [boʊnz] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] .

making an upset almost certain , and , likely broken bones , if nothing worse .
制作 一个 沮丧的 几乎 肯定 , 和 , 可能 破碎的 骨头 , 如果 没有什么 更糟 .

几乎可以肯定的是, 这将导致一场意外, 而且, 即便没有更严重的后果, 也可能导致骨折。

“ [ðer; ðər][goʊz] [wʌn] [bɔɪ] , [naʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [ʌv; əv] [fræŋk] ,

“ There goes one boy , now , ” went on the girl back of Frank ,
“ 那里 去 一 男生 , 现在 , ” 去 在 这 女孩 后退 的 坦率 ,

“瞧, 一个男孩走了,”女孩在弗兰克的背上说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkoʊstər] [[ɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] .

as a coaster shot into the hollow .
作为 一个 杯垫 射击 进入 这 空洞的 .

像过山车一样冲进空洞。

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [sled] .

“ Yes , but he only has a small sled .
“ 是的 , 但 他 仅有的 有 一个 小的 雪橇 .

“是的, 但他只有一辆小雪橇。”

[aɪl] [nɑːt][traɪ][,aɪˈtiː] .

I'll not try it .
患病的 不是 尝试 它 .

我不会尝试。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][waːnt][tuː; tə] — — “

If you girls want to — — ”
如果 你 女孩们 想 到 — — ”

如果你们女生想——”

“ [oʊ] , [noʊ] [ɪnˈdiːd] !

“ Oh , no indeed !
“ 哦 , 不 的确 !

“哦, 不!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] .

“ she hastened to assure him .
“ 她 加快 到 保证 他 .

她赶紧向他保证。

“ [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fʌn] .
“ **This is too much fun** .
“ 这 是 也 很多 乐趣 .

“这太有趣了。”

[ɪts] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ju: 'es] .
It's good of you to ask us .
它是 好的 的 你 到 问 我们 :

谢谢你问我们。

“ [ðə; ði] [kəʊst] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
“ **The coast soon came to an end** ,
“ 这 海岸 很快 来了 到 一个 结尾 ,

海岸线很快就到了尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][sled] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .
and then came the hard work of dragging the sled up the hill again .
和 然后 来了 这 难的 工作 的 拖拽 这 雪橇 向上 这 爬坡道 再次 :

接下来就是费力地把雪橇拖上山坡了。

“ [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['æktɪŋ] [hɪlz] , “ [ri'mɑ:kt] [tə:m][æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp]
“ **I wish they had double acting hills** , “ **remarked Tom as he pulled on the rope**
“ 我 希望 他们 有 双倍的 表演 丘陵 , “ 评论 汤姆 作为 他 拉 在 这 绳索

·
·
·

“我希望他们有双重作用的山坡,”汤姆一边拉绳子一边说道。

“ [slaɪd] [daʊn] - [ɪm] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] , [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðeɪd] [tɪp] [ʌp] ,
“ **Slide down 'em one way , and , when you get to the bottom they'd tip up** ,
“ 滑动 向下 - 呢 一 方式 , 和 , 什么时候 你 得到 到 这 底部 他们会 提示 向上 ,

“顺着它们往下滑,滑到底部时,它们就会翘起来,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [slaɪd] [bæk] — [sɔ:rt][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['mɒʃ(ə)n] . “
and you could slide back — sort of perpetual motion . “
和 你 可以 滑动 后退 — 种类 的 永久 运动 :

然后你可能会滑回去——有点像永动机。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt] [mʌtʃ] , “ ['kɑ:mentəd] [sɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **You don't want much** , “ **commented Sid with a laugh** .
“ 你 不 想 很多 , “ 评论 西德 和 一个 笑 :

“你想要的不多,”西德笑着评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ðer; ðər] [-]
As the boys reached the top of the slope there [11]
作为 这 男孩们 达到 这 顶部 的 这 坡 那里 [-]

当男孩们到达那里的山坡顶时[11]

[dæʃt] [ʌp][ə; eɪ][sled] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [prænsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .
dashed up a sled filled with young people , drawn by two prancing horses .
虚线 向上 一个 雪橇 已填 和 年轻的 人们 , 绘制 经过 二 轻快地跳跃 马匹 :

一辆满载年轻人的雪橇飞驰而来,雪橇由两匹骏马拉着。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:b] .
And fastened to the rear of the sled , was a large bob .
和 系紧 到 这 后部 的 这 雪橇 , 曾是 一个 大的 鲍勃 :

雪橇后部固定着一个大鲍勃。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fʌn] ! “ [kraɪd] [ə; eɪ]['gɜ:lz] [vɔɪs] .
“ **Now for some fun !** “ **cried a girl's voice** .
“ 现在 为了 一些 乐趣 ! “ 哭 一个 女孩们 嗓音 :

“现在开始玩乐吧!”一个女孩的声音喊道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [ʌv; əv] [fɪl] .
“ **Did you hear that ?** ” **asked Tom , of Phil .**
“ 做过 你 听到 那 ? ” 问 汤姆 , 的 菲尔 .

“你听到了吗? ”汤姆问菲尔。

“ [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][jɔː; jər]['sɪstər] [ru:θ] . ”
“ **It sounded like your sister Ruth .** ”
“ 它 听起来 喜欢 你的 姐姐 露丝 . ”

“听起来像你妹妹露丝的声音。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ru:θ] ! ” [kraɪd] [fɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt]
“ **It is Ruth !** ” **cried Phil , as he caught sight of the girl who had called out**
“ 它 是 露丝 ! ” 哭 菲尔 , 作为 他 捕捉 视线 的 这 女孩 WHO 有 称为 出去
.
.
.

“是露丝! ”菲尔喊道, 因为他看到了那个喊叫的女孩。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['fɜ:vju:] , ” [hiː; hi] [ædɪd] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][si: 'ɒʃ] - [edʒu'keɪʃən(ə)]
“ **It's a crowd from Fairview ,** ” **he added , naming a co - educational**
“ 它是 一个 人群 从 费尔维尤 , ” 他 额外 , 命名 一个 合作 - 教育

[ɪn'stɪ'tuːʃ(ə)n][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['rændl] ,
institution not far from Randall ,
机构 不是 远的 从 兰德尔 ,

“这是一群来自费尔维尤的人, ”他补充道, 费尔维尤是一所离兰德尔不远的男女合校。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [ru:θ] ['klɪntən] [ə'tendɪd] .
at which college Ruth Clinton attended .
在 哪个 大学 露丝 克林顿 参加 .

露丝·克林顿就读的大学是哪所?

“ [haɪ] , [ru:θ] ! ” [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , “ [haʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Hi , Ruth !** ” **called her brother ,** “ **how are you ?** ”
“ 你好 , 露丝 ! ” 称为 她 兄弟 , “ 如何 是 你 ? ”

“嗨, 露丝! ”她哥哥喊道, “你好吗? ”

“ [oʊ] , [fɪl] , ” [ɪː; jɪ] ['ænsər] .
“ **Oh , Phil ,** ” **she answered .**
“ 哦 , 菲尔 , ” 她 回答 .

“哦, 菲尔, ”她回答道。

“ [soʊ][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] !
“ **So glad to see you !**
“ 所以 高兴的 到 看 你 !

“见到你真高兴! ”

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lðər] [ɪn'seprəbl] [ðer; ðər] ? ”
Are the other inseparables there ? ”
是 这 其他 密不可分 那里 ? ”

其他形影不离的人也都在吗?

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] ! ” [kraɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hiː; hi] [glimpst] [mædʒ] ['taɪlə] .
“ **All of us !** ” **cried Tom , as he glimpsed Madge Tyler .**
“ 全部 的 我们 ! ” 哭 汤姆 , 作为 他 瞥见 玛吉 泰勒 .

“我们所有人! ”汤姆喊道, 他瞥见了玛吉·泰勒。

“ [kʌm] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][bə:b] . ”
“ **Come have a ride on our bob .** ”
“ 来 有 一个 骑 在 我们的 鲍勃 . ”

“来坐坐我们的小摩托吧。”

“ [nekst] [taɪm] , ” [ˈænsər] [ˈmeɪbəl] [ˈhæɪsɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Next time** , ” **answered Mabel Harrison with a laugh** .
“ 下一个 时间 , ” 回答 梅布尔 哈里森 和 一个 笑 .
“下次吧,”梅布尔·哈里森笑着回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraɪər][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] [naʊ] . ”
“ **We have a prior invitation now** . ”
“ 我们 有 一个 事先的 邀请 现在 . ”
“我们已经收到邀请了。”

“ [huː] [ɑːr; əɹ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [fɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æz; əz][hiː; hi] [rɪːtʃt] [hɜːr; həɹ][saɪd] .
“ **Who are with you ?** ” **asked Phil of his sister as he reached her side** .
“ WHO 是 和 你 ? ” 问 菲尔 的 他的 姐姐 作为 他 达到 她 边 .
“谁和你在一起?”菲尔走到妹妹身边,问道。

“ [huːz] [bəːb][ɪz] [ðæt] ? ”
“ **Whose bob is that ?** ”
“ 谁 鲍勃 是 那 ? ”
“那是谁的鲍勃头?”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][slɛd] . ”
“ **and he pointed to the one back of the sled** . ”
“ 和 他 尖 到 这 一 后退 的 这 雪橇 . ”
“然后他指着雪橇后面的那一个。”

“ [hæl; heɪl] [ˈbɜːtənz] . ”
“ **Hal Burton's** . ”
“ 哈尔 伯顿的 . ”
“哈尔·伯顿的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt] , [ˈræðər] [rɪtʃ] , [ænd; ænd] [ˈspɔːrtɪ] [aɪ] [ges] .
He's a new student , rather rich , and sporty I guess .
他是 一个 新的 学生 , 相当 富有的 , 和 运动型 我 猜测 .
他是个新来的学生,家境比较富裕,而且我猜他很喜欢运动。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] .
He made up this little party .
他 制成 向上 这 小的 派对 .
这个小聚会是他临时起意的。

[oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][eɪ dɪː ˈdiː] ,
Oh , it's all right , ” she hastened to add ,
哦 , 它是 全部 正确的 , ” 她 加快 到 添加 ,
“哦,没关系,”她赶紧补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkjʊəriəsli] .
as she saw her brother look at her curiously .
作为 她 锯 她 兄弟 看 在 她 奇怪的是 .
她看到哥哥好奇地看着她。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pərˈmɪ](ə)n] , [ə; eɪ] [ˈʃæpəroʊn] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfɪksɪŋz] . ”
“ **We have permission , a chaperone and all the fixings** . ”
“ 我们 有 允许 , 一个 监护人 和 全部 这 固定装置 . ”
“我们已经获得了许可,安排了监护人,并且所有准备工作都已就绪。”

[trʌst] [ðə; ðɪ] [ˈoʊgrɪs] , [mɪs] - , [fɔːr; fəɹ] [ðæt] .
Trust the ogress , Miss Philock , for that .
相信 这 食人魔 , 错过 - , 为了 那 .
相信菲洛克小姐,那个女妖。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [naɪt] ? ” [-]
Isn't it a glorious night ? ” [12]
不是 它 一个 辉煌 夜晚 ? ” [-]
今晚真是个美好的夜晚啊! [12]

“ [faɪn] , ” [ə'gri:d] [fɪl] .
“ **Fine** , ” **agreed Phil** .
“ 美好的 , ” 同意 菲尔 .

“好吧,”菲尔同意道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['bɜ:rtɪn] [tʃæp] ? ”
“ **But who is this Burton chap ?** ”
“ 但 WHO 是 这 伯顿 小伙子 ? ”

“但是这个伯顿先生是谁呢? ”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ru:θ] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
“ **Come on , and I'll introduce you , ” and Ruth presented her brother** .
“ 来 在 , 和 患病的 介绍 你 , ” 和 露丝 呈现 她 兄弟 .

“来吧,我来介绍你们认识,”露丝说着,便介绍了她的哥哥。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['helən] ['nu:tən] ,
Among the other girls was a Miss Helen Newton ,
之中 这 其他 女孩们 曾是 一个 错过 海伦 牛顿 ,

其他女孩中还有一位名叫海伦·牛顿的小姐。

[hu:m] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [met] .
whom Tom and his chums had not before met .
谁 汤姆 和 他的 朋友们 有 不是 前 遇见 .

汤姆和他的朋友们之前从未见过他们。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] .
She was also made acquainted with the inseparables .
她 曾是 还 制成 熟人 和 这 密不可分 .

她还结识了这群形影不离的人。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? ” [æskt] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [rɪ'gretfəli] [æt; ət]
“ **And so you won't ride with us ?** ” **asked Tom , looking rather regretfully at**
“ 和 所以 你 惯于 骑 和 我们 ? ” 问 汤姆 , 寻找 相当 遗憾的是 在

[mɪs] ['taɪlə] .
Miss Tyler .
错过 泰勒 .

“所以你不跟我们一起骑车了吗?”汤姆问道,语气中带着一丝遗憾地看着泰勒小姐。

“ [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , [oʊld][mæn] , ” [broʊk] [ɪn] ['bɜ:rtɪn] ,
“ **Not this time , old man , ” broke in Burton** ,
“ 不是 这 时间 , 老的 男人 , ” 打破 在 伯顿 ,

“这次不行了,老头,”伯顿插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [er] [ðæt] [tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [laɪk] .
with a familiar air that Tom did not like .
和 一个 熟悉的 空气 那 汤姆 做过 不是 喜欢 .

带着一种汤姆不喜欢的熟悉气息。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈpaɪlət] - [ɪm] . ”
“ **I'm going to pilot ' em** . ”
“ 我是 去 到 飞行员 - 呃 . ”

“我要亲自驾驶它们。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hɪl] ? ” [æskt] [fɪl] ['kwaiətli] .
“ **Do you know the hill ?** ” **asked Phil quietly** .
“ 做 你 知道 这 爬坡道 ? ” 问 菲尔 悄悄 .

“你知道那座山吗?”菲尔轻声问道。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [nu:] [ˈstu:d(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:m] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] ,
Somehow he did not like this new student , with his calm air of assurance ,
不知何故 他 做过 不是 喜欢 这 新的 学生 , 和 他的 冷静的 空气 的 保证 ,

不知为何,他不太喜欢这个新来的学生,那个学生一副沉着自信的样子。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ruːθ] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and he did not like Ruth to ride with him .
和 他 做过 不是 喜欢 露丝 到 骑 和 他 :

他不喜欢露丝和他一起骑车。

“ [oʊ] , [aɪv] ['koustɪd] [bɪgə(r)] [hɪlz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bə:b] .

“ Oh , I've coasted bigger hills than this , ” declared the owner of the big bob .
“ 哦 , 我已经 沿岸 大 丘陵 比 这 , ” 声明 这 所有者 的 这 大的 鲍勃 :

“哦, 我滑过比这更高的山坡,”大滑板车的主人说道。

“ [ðɪs] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

“ This isn't anything , even if it is a new one .
“ 这 不是 任何事物 , 甚至 如果 它 是 一个 新的 一 :

“这不算什么, 即使它是新的。”

[get][ɑːn]['gɜːlz][ænd; ʌnd] ['feləʊz] !

Get on girls and fellows !
得到 在 女孩们 和 伙伴们 !

各位小伙子们, 出发吧!

“ [hiː; hi][kraɪd] .

“ he cried .
“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [wiːl] [biːt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . ”

“ We'll beat everything on the hill . ”
“ 出色地 打 一切 在 这 爬坡道 : ”

“我们将击败山上的一切敌人。”

“ ['ɪnsələnt] ['pʌpi] ! ” ['mɜːmɜːd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [swɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [bə:b] [ə'raʊnd]

“ Insolent puppy ! ” murmured Tom , as he helped swing their own bob around
“ 傲慢的 小狗 ! ” 低声说道 汤姆 , 作为 他 帮助 摇摆 他们的 自己的 鲍勃 大约

[fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [koust] .

for another coast .
为了 其他 海岸 :

“这只不知天高地厚的小狗! ”汤姆低声说道, 一边帮忙把他们的充气筏转到另一个海岸。

[ðə; ði][sled] [oʊnd] [baɪ] ['bɜːrtɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ænd; ʌnd][lɑːrdʒər][iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

The sled owned by Burton was a fine one , and larger even than that of
这 雪橇 拥有 经过 伯顿 曾是 一个 美好的 一 , 和 更大的 甚至 比 那 的

[ʰəʊər; ɑːr] [frendz] .

our friends .
我们的 朋友们 :

伯顿的雪橇很棒, 甚至比我们朋友的还要大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bæk] - [rests] [fɔːr; fər] [iːt] ['koustər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡɔːŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

There were back - rests for each coaster , and a gong as big as a
那里 是 后退 - 休息 为了 每个 杯垫 , 和 一个 锣 作为 大的 作为 一个

[ˈdɪnər] [pleɪt] . [-]

dinner plate . [13]
晚餐 盘子 : [-]

每个杯垫都有靠背, 还有一个像餐盘一样大的锣。[13]

“ [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] , [fɪl] , ” [kɔːld] [ruːθ] , [æz; əz][jiː; ji][ænd; ʌnd][hɜːr; hər][gɜːrɪ] [frendz] ,

“ See you later , Phil , ” called Ruth , as she and her girl friends ,
“ 看 你 之后 , 菲尔 , ” 称为 露丝 , 作为 她 和 她 女孩 朋友们 ,

“回头见, 菲尔,”露丝和她的闺蜜们一边说着, 一边说道。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [gɑːt] [ə'boːrd] .

together with a throng of others , got aboard .
一起 和 一个 人群 的 其他的 , 得到 船上 :

他和一大群人一起上了船。

[ðə; ði][bɪɡ][bə:b][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔ:f] , [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['wɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
The big bob was pushed off , Tom and his chums watching with critical eyes .
这 大的 鲍勃 曾是 推动 离开 , 汤姆 和 他的 朋友们 观看 和 批判的 眼睛 .
大鲍勃被推了下去, 汤姆和他的伙伴们用挑剔的目光看着他。

['bɜ:rtn] [si:md] [tu; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Burton seemed to know his business .
伯顿 似乎 到 知道 他的 商业 .
伯顿似乎很懂行。

“ [wel] , [wi:: wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] , ” [ri'mɑ:kt] [fræŋk] , [æz; əz][hi: hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ **Well , we might as well go down ,** ” **remarked Frank , as he took his place .**
“ 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 去 向下 , ” 评论 坦率 , 作为 他 采取 他的 地方 .
“好吧, 我们还是下去吧。”弗兰克说着, 站到了自己的位置上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [weɪt] , [waɪl] [ðer; ðər][bə:b] [fɪld] , [ðə; ði] [seɪm] [θri:] ['prɪti] ['gɜ:lz]
There was a moment's wait , while their bob filled , the same three pretty girls
那里 曾是 一个 瞬间 等待 , 尽管 他们的 鲍勃 已填 , 这 相同的 三 漂亮的 女孩们
[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
taking their places .
采取 他们的 地方 .
稍等片刻, 她们的包厢里挤满了人, 那三个漂亮的女孩又坐到了她们的位置上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] , [sɪd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['vɪɡərəsli] .
Then they were off , Sid ringing the bell vigorously .
然后 他们 是 离开 , 西德 铃声 这 钟 大力 .
然后他们就出发了, 西德用力地按响了门铃。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [həʊ'evər] , [ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['bɜ:tənz] [sled] ,
Hardly had they started , however , almost in the wake of Burton's sled ,
几乎 有 他们 开始 , 然而 , 几乎 在 这 唤醒 的 伯顿的 雪橇 ,
然而, 他们刚出发不久, 几乎就紧随伯顿的雪橇之后,
[ðæn; ðən] [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'la:rm] .
than Frank gave a cry of alarm .
比 坦率 给予 一个 哭 的 警报 .
然后弗兰克发出了一声惊叫。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ” ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] , [ˈgetɪŋ] ['redi] [tu; tə][dʒæm][ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] .
“ **What is it ?** ” **shouted Tom , getting ready to jam on the brake .**
“ 什么 是 它 ? ” 喊叫 汤姆 , 获得 准备好 到 果酱 在 这 制动 .
“怎么了? ”汤姆喊道, 同时准备猛踩刹车。

“ ['stɪərɪŋ] [wi:l] ['bʌstɪd] ? ”
“ **Steering wheel busted ?** ”
“ 转向 车轮 被捕 ? ”
“方向盘坏了吗? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .
“ **No , but look !** ” **cried Frank .**
“ 不 , 但 看 ! ” 哭 坦率 .
“不, 但是你看! ”弗兰克喊道。

“ [ðæt] [tʃʌmp] ['bɜ:rtn] [ɪz] ['hedɪd] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [kʌt] - [ɔ:f] !
“ **That chump Burton is headed right for the hollow cut - off !**
“ 那 嚼 伯顿 是 标题 正确的 为了 这 空洞的 切 - 离开 !
“那个笨蛋伯顿正朝着空心截断点直奔而去! ”

[ˈhi:l] ['nevər] [meɪk] [,aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [spi:d] , [ænd; ənd] ['ðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [spɪl] !
He'll never make it at that speed , and there'll be a spill !
地狱 绝不 制作 它 在 那 速度 , 和 将会 是 一个 洒 !
他以那种速度肯定到不了终点, 肯定会摔倒的!

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪləns] ,
“ **For a moment there was a silence** ,
” 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 沉默 ,
“那一刻，一片寂静。”

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [snoʊ] .
broken only by the scraping of the runners on the hard snow .
破碎的 仅有的 经过 这 刮擦 的 这 跑步者 在 这 难的 雪 .
只有滑板在坚硬的雪地上刮擦才会造成损坏。

[ðen] [fræŋk] [jeld] :
Then Frank yelled :
然后 坦率 大喊 :
然后弗兰克大喊:

” [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
“ **Keep to the right** !
” 保持 到 这 正确的 !
“靠右行驶! ”

[ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈbɜːrtən] !
Keep to the right, Burton !
保持 到 这 正确的 , 伯顿 !
靠右走，伯顿!

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [tɜːrn] !
You can't make that turn !
你 不能 制作 那 转动 !
你转不了弯!

” [bʌt; bət] [ˈbɜːrtən] [ˈiːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [hiːd] .
“ **But Burton either did not hear or did not heed** .
” 但 伯顿 任何一个 做过 不是 听到 或者 做过 不是 注意 :
但伯顿要么没听见，要么没理会。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈperələs] [kʌt] - [ɔːf][hiː; hi] [stiəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [sɔː]
Straight for the perilous cut - off he steered, and then, as the girls saw
直的 为了 这 危险的 切 - 离开 他 转向 , 和 然后 , 作为 这 女孩们 锯
[ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] , [ðeɪ] [kraɪd] [-]
their danger, they cried [14]
他们的 危险 , 他们 哭 [-]
他径直驶向那条危险的捷径，然后，当女孩们意识到危险时，她们哭了起来[14]

[ˈrɪlli] .
shrilly :
尖锐地 .
尖锐地。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈsaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][təːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
But it was too late to turn aside now, and Tom and his chums,
但 它 曾是 也 晚的 到 转动 旁边 现在 , 和 汤姆 和 他的 朋友们 ,
但现在回头已经太晚了，汤姆和他的伙伴们，

[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nuː] [bəːb] , [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ,
coming on like the wind behind the new bob, wondered what would happen,
未来 在 喜欢 这 风 在后面 这 新的 鲍勃 , 想知道 什么 会 发生 ,
像新来的鲍勃身后的风一样吹来，想知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr]
and if there was any way of preventing the accident that seemed almost sure
和 如果 那里 曾是 任何 方式 的 预防 这 事故 那 似乎 几乎 当然
[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] . [-]
to take place . [15]
到 拿 地方 . [-]

如果有什么办法可以阻止几乎肯定会发生的事故发生的话。[15]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[bæd] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm]
BAD NEWS FROM HOME
坏的 消息 从 家

来自家乡的坏消息

[ˈɪrz] [ə'gəʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [staɪl] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] , [tu:; tə] [br'ɡɪn]
Years ago , it was the custom , for a certain style of stories , to begin
年 前 , 它 曾是 这 风俗 , 为了 一个 肯定 风格 的 故事 , 到 开始
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

多年前, 某种类型的故事通常以这样的方式开头:

“ [bæŋ] ! [bæŋ] !
“ Bang ! Bang !
” 砰 ! 砰 !

“砰! 砰!

[ˈsev(ə)n] [ˈred,skɪnz] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] !
Seven redskins bit the dust !
七 红皮队 少量 这 灰尘 !

七名红皮队员倒下了!

” [ðen] , [ˈæftər][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] ,
” Then , after the sensational opening ,
” 然后 , 后 这 轰动一时 开幕 ,

“然后, 在轰动一时的开场之后,

[keɪm] [ə; eɪ][kɑ:m] [ˈpɪriəd] [wer'ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
came a calm period wherein the author was priviledged to do some explaining .
来了 一个 冷静的 时期 其中 这 作者 曾是 特权 到 做 一些 解释 .

随后出现了一段平静期, 作者得以进行一些阐述。

[aɪ][æɪ; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ə'dɑ:pt] [ðæt] ['meθəd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] ,
I shall , with your permission , adopt that method now , with certain modifications ,
我 将 , 和 你的 允许 , 采纳 那 方法 现在 , 和 肯定 修改 ,
经您许可, 我将采用该方法, 但会做一些修改。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [nu:] ['ri:dʒ-z] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rændl] ['kɑ:lɪdʒ] ,
and tell my new readers something about Randall College ,
和 告诉 我的 新的 读者 某物 关于 兰德尔 大学 ,

并向我的新读者介绍一下兰德尔学院,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [hu:m] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['hɪrəʊz] .
and the lads whom I propose to make my heroes .
和 这 小伙子们 谁 我 提出 到 制作 我的 英雄 .

还有我打算奉为英雄的这些小伙子们。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] , [ˈræðər][æn; ən] [ɪn,ɑːpərˈtuːn] [taɪm][tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] ,
It is , perhaps , rather an inopportune time to do it ,
它是 , 也许 , 相当 一个 不合时宜 时间 到 做 它 ,
或许, 现在并不是做这件事的合适时机。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [nʌn] [ˈbetər] ,
but I fear I will find none better ,
但 我 害怕 我 将要 寻找 没有任何 更好的 ,
但我恐怕找不到更好的了。

[sɪns] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
since Tom and his chums are so constantly on the alert ,
自从 汤姆 和 他的 朋友们 是 所以 不断地 在 这 警报 ,
由于汤姆和他的伙伴们时刻保持警惕,

[ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌnz]
that it is hard to gain their attention for a moment , after they are once
那 它是 难的 到 获得 他们的 注意力 为了 一个 片刻 , 后 他们 是 一次
[ˈstɑːrtɪd] .
started .
开始 .
一旦他们开始行动, 就很难再让他们集中注意力片刻。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ðə; ði][bəːb] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ɪn] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][soʊ]
And so , while the bob containing the girls , in whom our friends are so
和 所以 , 尽管 这 鲍勃 包含 这 女孩们 , 在 谁 我们的 朋友们 是 所以
[mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ,
much interested ,
很多 感兴趣的 ,
所以, 当载着女孩们的那艘船, 也就是我们朋友们非常感兴趣的那艘船的时候,

[ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs] [ˈhɑːləʊ] ,
is swinging toward the dangerous hollow ,
是 摇摆 朝向 这 危险的 空洞的 ,
正朝着危险的空洞摇摆,

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ə; eɪ] [ˈrɪski]
and when Tom and the others are preparing to execute a risky manoeuvre
和 什么时候 汤姆 和 这 其他的 是 准备 到 执行 一个 风险 演习
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
to save them ,
到 节省 他们 ,
当汤姆和其他人准备执行一项冒险行动来拯救他们时,

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ˈgræntɪd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
may I be granted just a moment ?
可能 我 是 的确 只是 一个 片刻 ?
我可以占用您一点时间吗?

[maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [skɪp] [ðɪs] [pɑːrt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] . [-]
My former readers may skip this part if they choose . [16]
我的 以前的 读者 可能 跳过 这 部分 如果 他们 选择 . [-]
我的旧读者可以选择跳过这一部分。[16]

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˈkɑːlɪdʒ] [spɔːrts] [ˈsɪriːz] ,
It was in the initial volume of this “ College Sports Series ,
它 曾是 在 这 最初的 体积 的 这 “ 大学 运动的 系列 ,
这是该“大学体育系列”的第一卷,

” [ðæt] [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [tɑːm][ˈpɑːrsənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
” **that I introduced Tom Parsons and his chums .**
” 那 我 介绍 汤姆 帕森斯 和 他的 朋友们 .
“我介绍了汤姆·帕森斯和他的朋友们。”

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈpɪtʃɜːz] ； ” [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ][ˈtoʊld] [haʊ] [tɑːm] ，
The first book was called “ The Rival Pitchers ; ” and in it I told how Tom ，
这 第一的 书 曾是 称为 “ 这 竞争对手 投手 ； ” 和 在 它 我 讲述 如何 汤姆 ；
第一本书叫做《竞争对手投手》；在书中我讲述了汤姆的故事，

[ə; eɪ] [rɔː] [ˈkʌntri] [læd] ， [keɪm] [tuː; tə] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][æmˈbɪ(ə)n][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz]
a raw country lad ， came to Randall College with a big ambition as regards
一个 生的 国家 小伙子 ， 来了 到 兰德尔 大学 和 一个 大的 志向 作为 问候
[ˈbeɪsbɔːl] ，
baseball ，
棒球 ，
一个来自乡村的淳朴小伙子，怀揣着对棒球的远大抱负来到兰德尔学院。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][baːks] [əˈɡenst] [lɔːŋ] [ɑːdz] .
and how he made good in the box against long odds .
和 如何 他 制成 好的 在 这 盒子 反对 长的 赔率 .
以及他如何在逆境中在禁区内表现出色。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [bʊk] ， “ [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] - [ˈbæks] [plʌk] ，
In the second book ， “ A Quarter - back's Pluck ，
在 这 第二 书 ， “ 一个 四分之一 - 背部 采摘 ，
在第二本书《四分卫的勇气》中，

” [aɪ][ˈtoʊld] [haʊ] [fɪl] [ˈklɪntən] [wʌn] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɡeɪm] [ˈʌndər] [ˈtraɪɪŋ] [kənˈdɪ(ə)nz] ，
” I told how Phil Clinton won the big championship game under trying conditions ，
” 我 讲述 如何 菲尔 克林顿 韩元 这 大的 锦标赛 游戏 在下面 尝试 状况 ，
我讲述了菲尔·克林顿如何在艰难的条件下赢得总冠军赛的故事。

[ænd; ənd][ɪn] “ [ˈbæɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ，
and in “ Batting to Win ，
和 在 “ 击球 到 赢 ，
在《击球取胜》一书中，

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈrændl] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈraɪvlz] ，
” there were given the particulars of how Randall triumphed over her rivals ，
” 那里 是 给定 这 细节 的 如何 兰德尔 胜利 超过 她 竞争对手 ，
“他们详细了解了兰德尔是如何战胜对手的，”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪstəri] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [sɪd] [ˈhendərsən] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] .
and how a curious mystery regarding Sid Henderson was solved .
和 如何 一个 好奇的 神秘 关于 西德 亨德森 曾是 已解决 .
以及关于西德·亨德森的一个离奇谜团是如何解开的。

“ [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈtʌtʃdaʊn] ， ” [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl] ， [ænd; ənd] ，
” The Winning Touchdown ， ” was another story of college football ， and ，
” 这 获胜 接地 ， ” 曾是 其他 故事 的 大学 足球 ， 和 ，
《制胜达阵》讲述的是另一个大学橄榄球的故事，

[ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [ðə; ði] [bʊk] [telz] [haʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm]
incidentally the book tells how Tom and his chums saved the college from
顺便 这 书 讲述 如何 汤姆 和 他的 朋友们 已保存 这 大学 从
[dɪˈzæstər][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [wei] ，
disaster in a peculiar way ，
灾难 在 一个 奇特 方式 ，
顺便一提，这本书讲述了汤姆和他的伙伴们如何以一种奇特的方式拯救了大学于危难之中。

[ænd; ənd] [haʊ] [fræŋk] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrændl] [ænd; ənd] “ [meɪd] [ɡʊd] .
and how Frank came to Randall and “ made good .
和 如何 坦率 来了 到 兰德尔 和 “ 制成 好的 .
以及弗兰克如何找到兰德尔并“兑现承诺”。

” [fræŋk] [hæd; həd][rʊmd; ru:md] [ˈels,wɜr] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [wið; wiθ][tɑ:m] , [sɪd][ænd; ənd] [fɪl] .
” **Frank had roomed elsewhere but was now with Tom , Sid and Phil .**
” 坦率 有 房间 别处 但 曾是 现在 和 汤姆 , 西德 和 菲尔 .
“弗兰克原本住在别处, 但现在和汤姆、西德和菲尔住在一起。”

[ˈrændl] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈhædənfi:ld] , [ɪn]
Randall College was situated on the outskirts of the town of Haddonfield , in
兰德尔 大学 曾是 位于 在 这 郊区 的 这 镇 的 哈登菲尔德 , 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] .
the middle west .
这 中间 西方 .

兰德尔学院位于美国中西部哈登菲尔德镇郊外。
[nɪr] [aɪ ˈti:][ræn] [ˈsʌni] [ˈrɪvər] , [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ˈemptɪŋ] [ˈɪntu:]
Near it ran Sunny River , a stream of considerable importance , emptying into
靠近 它 跑 阳光明媚 河 , 一个 溪流 的 大量 重要性 , 清空 进入
- [leɪk] .
Tonoka Lake .
- 湖 .

附近有一条重要的河流——桑尼河, 它注入托诺卡湖。
[ðɪs] [leɪk] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [æθˈletɪk] [li:g] — [ðə; ði] [li:g] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈrændl] ,
This lake gave the name to the athletic league — the league made up of Randall ,
这 湖 给予 这 姓名 到 这 运动 联盟 — 这 联盟 制成 向上 的 兰德尔 ,
[ˈbɑ:ksər] [hɔ:l] ,
Boxer Hall ,
拳击手 大厅 ,

这个湖泊成为了体育联盟的名字——该联盟由兰德尔、博克瑟霍尔等学校组成。
[ˈfɜrvju:] [ˈɪnstɪtu:t] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
Fairview Institute and some other places of learning in the vicinity .
费尔维尤 研究所 和 一些 其他 地方 的 学习 在 这 附近 .
费尔维尤学院和附近的其他一些学习场所。

[ˈrændl] [ˈɔ:f(ə)n] [met] [ˈbɑ:ksər] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfɜrvju:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən][ɔ:r] [ˈdaɪmənd] . [-]
Randall often met Boxer Hall and Fairview on the gridiron or diamond . [17]
兰德尔 经常 遇见 拳击手 大厅 和 费尔维尤 在 这 烤架 或者 钻石 . [-]
兰德尔经常在橄榄球场或棒球场上与博克瑟霍尔和费尔维尤相遇。[17]

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [æɪlˈbɜ:təs] [ˈtʃə:tʃɪl] , [dʌbd] “ [ˈmoʊzəs] , ” [wʌz; wəz] [hed] - [ˈmæstər][æt; ət] [ˈrændl] ,
Dr . Albertus Churchill , dubbed “ Moses , ” was head - master at Randall ,
博士 . 阿尔伯特斯 丘吉尔 , 被誉为 “ 摩西 , ” 曾是 头 - 掌握 在 兰德尔 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈemərsn] [taɪnz] , [kɔ:ld] “ [ˈpɪtʃfɔ:rk] ,
Dr . Emerson Tines , called “ Pitchfork ,
博士 . 爱默生 齿 , 称为 “ 叉 ,
阿尔伯特·丘吉尔博士, 绰号“摩西”, 是兰德尔的校长; 埃默森·泰恩斯博士, 绰号“干草叉”。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ɪnˈstrʌktər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈændru:] [zeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:ktər] .
” **was the Latin instructor , and Mr . Andrew Zane was the proctor .**
” 曾是 这 拉丁 讲师 , 和 先生 . 安德鲁 赞恩 曾是 这 监考员 .
是拉丁语老师, 安德鲁·赞恩先生是监考员。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ɪnˈstrʌktər] , [əˈfɪ(j)əlz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [æz; əz]
There were other instructors , officials , etc : , whom you will meet as
那里 是 其他 教师 , 官员 , ETC : , 谁 你 将要 见面 作为
[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɡoʊz][ɑ:n] .
the story goes on .
这 故事 去 在 .
还有其他的教官、官员等等, 随着故事的展开, 你会遇到他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʊdnts] , [brɪsardz] [ðə; ði] [fɔːr] “ [ɪnˈseprəbl] ” [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlredi]
As for the students , besides the four “ inseparables ” whom I have already
作为 为了 这 学生 , 除了 这 四 “ 密不可分 ” 谁 我 有 已经
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

至于学生方面，除了我之前提到的那四个“形影不离”的伙伴之外，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlredi] [tuʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [ˈmen(ə)n] [sæm][ɔːr] “ [sneɪl] ”
I have already told you of some , though I might mention Sam or “ Snail ”
我 有 已经 讲述 你 的 一些 , 尽管 我 可能 提到 山姆 或者 “ 蜗牛 ”
[ˈluːpər] ,
Looper ,
循环器 ,

我已经跟你讲过一些了，不过我可能还会提到山姆或者“蜗牛”卢珀。

[mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [naɪt] [praʊlɪŋ] , [ˈpiːtər][ɔːr] “ [ˈgræshɑːpər] ” [ˈbækəs] , [huː] [əsˈpaɪəd][tuː; tə][biː; bi]
much given to night prowling , Peter or “ Grasshopper ” Backus , who aspired to be
很多 给定 到 夜晚 潜行 , 彼得 或者 “ 蚱蜢 ” 巴克斯 , WHO 渴望 到 是
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒʌmpər] ,
a great jumper ,
一个 伟大的 套头衫 ,

彼得·巴克斯（绰号“蚱蜢”）酷爱夜间活动，他渴望成为一名伟大的跳跃者。

[ænd; ənd] “ [biːn] ” [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][tuː; tə] “ [ruːt] ”
and “ Bean ” Perkins , who could always be depended on to “ root ”
和 “ 豆 ” 珀金斯 , WHO 可以 总是 是 取决于 在 到 “ 根 ”
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest] .
for his team in a contest .
为了 他的 团队 在 一个 竞赛 .

还有“豆子”帕金斯，他总是会在比赛中为自己的球队“加油”。

[ðiːz] [lædz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊz] .
These lads were all friends of our heroes .
这些 小伙子们 是 全部 朋友们 的 我们的 英雄 .

这些小伙子都是我们英雄们的朋友。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [fjuː] [ˈenəmi] .
Truth to tell , the lads had few enemies .
真相 到 告诉 , 这 小伙子们 有 很少 敌人 .

说实话，这帮小伙子没什么仇人。

[fred] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkroʊni] [ˈɡɑːrvi] [ˈɡɜːhɑːrt] , [hæd; həd] [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][tɑːm]
Fred Langridge and his crony Garvey Gerhart , had made trouble for Tom
弗雷德 兰格里奇 和 他的 裙带关系 加维 格哈特 , 有 制成 麻烦 为了 汤姆
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
and his friends ,
和 他的 朋友们 ,

弗雷德·兰格里奇和他的同伙加维·格哈特给汤姆和他的朋友们制造了不少麻烦。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈbulɪz] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [ˈrændl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈbɑːksər] [hɔːl] .
until the two bullies withdrew from Randall , and went to Boxer Hall .
直到 这 二 欺凌者 退出 从 兰德尔 , 和 去 到 拳击手 大厅 .

直到那两个恶霸离开了兰德尔，去了博克瑟霍尔。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [riːd] ([ɔːr] [skɪpt]) [ðɪs] [ˈnesəseri] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [prəʊˈsiːd]
And now , having read (or skipped) this necessary explanation , you may proceed
和 现在 , 拥有 读 (或者 跳过) 这 必要的 解释 , 你 可能 继续
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstoːri] .
with the story .
和 这 故事 .

现在，在阅读（或跳过）了这段必要的解释之后，您可以继续阅读故事了。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkreizi] ! ” [kɔ:ld] [tɑ:m][tu:; tə][sɪd] , [hu:] , [ˈklæŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
“ **He must be crazy ! ” called Tom to Sid , who , clanging the bell ,**
“ 他 必须 是 疯狂的 ! ” 称为 汤姆 到 西德 , WHO , 叮当声 这 钟 ,
“他一定是疯了! ”汤姆对着西德喊道, 西德则叮当作响地摇起了铃铛。

[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [nɑ:tɪ][fa:rɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] - [ˈtendər] .
was seated not far from the brake - tender .
曾是 坐着 不是 远的 从 这 制动 - 投标 .
他坐在离列车员不远的地方。

“ [kli:n] [ˈkreizi][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kʊst] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][trɪp] . ”
“ **Clean crazy to try to coast the hollow on his first trip . ”**
“ 干净的 疯狂的 到 尝试 到 海岸 这 空洞的 在 他的 第一的 旅行 : ”
“第一次旅行就想滑过山谷, 真是疯了。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [sɪd] ,
“ **He doesn't know any better , ” returned Sid ,**
“ 他 不 知道 任何 更好的 , ” 返回 西德 ,
“他不懂事,”西德回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][bɑ:b] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [tɜ:rn] . [
as he looked ahead at the big bob which was nearing the dangerous turn . [
作为 他 看起来 前方 在 这 大的 鲍勃 哪个 曾是 临近 这 危险的 转动 : [
-]
18]
-]
他望着前方, 看到巨大的波浪正接近危险的转弯处。[18]

“ [wɒts] [fræŋk] [ʌp][tu:; tə] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [fɪl] .
“ **What's Frank up to ? ” demanded Phil .**
“ 是什么 坦率 向上 到 ? ” 要求 菲尔 :
“弗兰克在搞什么鬼?”菲尔问道。

“ [ˈhi:z] [ˈstɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊ] , [tu:] .
“ **He's steering for the hollow , too .**
“ 他是 转向 为了 这 空洞的 , 也 :
“他也在朝着洼地驶去。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [ˈterər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði]
“ **At this there was a scream of terror from some of the girls on the**
“ 在 这 那里 曾是 一个 尖叫 的 恐怖 从 一些 的 这 女孩们 在 这
[bɑ:b][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] .
bob of our heroes .
鲍勃 的 我们的 英雄 :
“这时, 我们英雄们摩托车上的一些女孩发出了一声恐惧的尖叫。”

“ [dəʊnt][du:;][aɪ ˈti:] !
“ **Don't do it !**
“ 不 做 它 !
“别这么做! ”

[dəʊnt][traɪ][aɪ ˈti:] !
Don't try it !
不 尝试 它 !
别试!

“ [ˈbɛɡd] [ðə; ði][wʌn][nekst][tu:; tə] [fræŋk] .
“ **begged the one next to Frank .**
“ 乞求 这 一 下一个 到 坦率 :
“弗兰克旁边的那个人恳求道。”

“ [ki:p] [ˈkwaɪət] , [pli:z] , ” [hi:; hi] [riˈkwestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .
“ **Keep quiet** , **please** , ” **he requested in a tense voice** .
“ 保持 安静的 , 请 , ” 他 请求 在 一个 紧张 嗓音 :
“ 请保持安静 , ” 他用紧张的声音请求道。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] . ”
“ **I've got to save them if possible** . ”
“ 我已经 得到 到 节省 他们 如果 可能的 . ”
“ 我必须尽一切可能救他们。 ”

“ [aɪm][ˈgouɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp][ɔ:f] !
“ **I'm going to jump off** !
“ 我是 去 到 跳 离开 !
“ 我要跳下去！ ”

“ [ə; eɪ][gɜ:rl] [kraɪd] .
“ **a girl cried** .
“ 一个 女孩 哭 :
“ 一个女孩哭了。 ”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] !
“ **Don't you dare** !
“ 不 你 敢 !
你敢！
“ [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][bɪg][,kæliˈfɔ:njən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd]
“ **ordered the Big Californian** , **and there was that in his voice which made**
“ 订购 这 大的 加州人 , 和 那里 曾是 那 在 他的 嗓音 哪个 制成
[hɜ:r; hər] [əˈbeɪ] .
her obey .
她 服从 :
“ 加州大个子命令道，他的声音里有一种让她服从的语气。 ”

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][ba:b][ɪn] [frʌnt] ,
From the big bob in front ,
从 这 大的 鲍勃 在 正面 ,
从前面的大鲍勃身上看去，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrændl] [sled] ,
which was now only a little way ahead of the Randall sled ,
哪个 曾是 现在 仅有的 一个 小的 方式 前方 的 这 兰德尔 雪橇 ,
现在它只比兰德尔雪橇领先一点点，

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [skri:mz] .
came a chorus of shrill screams .
来了 一个 合唱 的 尖锐 尖叫 :
一阵刺耳的尖叫声响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] , [ˈpleɪnli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] ,
There was a movement , plainly seen in the bright moonlight ,
那里 曾是 一个 移动 , 显然 已见 在 这 明亮的 月光 ,
在明亮的月光下，可以清晰地看到一个动静。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][roʊl][ɔ:f] .
as if some of the girls were going to roll off .
作为 如果 一些 的 这 女孩们 是 去 到 卷 离开 :
就好像有些女孩随时都会滚下山去似的。

“ [sɪt] [stɪl] !
“ **Sit still** !
“ 坐 仍然 !
“ 别动！ ”

[sɪt] [sti:l] ！
Sit still ！
坐 仍然 ！

别动！

” [jeld] [fræŋk] ．
” **yelled Frank** ．
” 大喊 坦率 ．

“弗兰克喊道。”

” [dʒæm][ɑ:n][jʊr; jər] [breɪks] [ðer; ðər] , [ˈbɜ:rtɪn] ！
” **Jam on your brakes there , Burton** ！
” 果酱 在 你的 刹车 那里 ， 伯顿 ！

“伯顿，快踩刹车！”

” [hi:; hi] [ˈædɪd] ．
” **he added** ．
” 他 额外 ．

他补充道。

” [ju:l] [ˈnevər] [meɪk] [ðæt] [tɜ:rn] ！ ”
” **You'll never make that turn** ！ ”
” 你会 绝不 制作 那 转动 ！ ”

“你永远也转不过那个弯！”

” [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][get][ju:; jʊ] ！
” **All right , I get you** ！
” 全部 正确的 ， 我 得到 你 ！

“好的，我明白了！”

” [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
” **sang out the newcomer on the hill** ,
” 唱 出去 这 新人 在 这 爬坡道 ，

山上的新来者高声唱道：

[ænd; ɐnd] [fɪl] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
and Phil gritted his teeth as he thought of his sister — and the other
和 菲尔 磨碎的 他的 牙齿 作为 他 想法 的 他的 姐姐 — 和 这 其他
[ˈgɜ:lz] — [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ju:θ] [laɪk] [ðɪs] ．
girls — entrusted to a reckless youth like this ．
女孩们 — 受托 到 一个 鲁莽 青年 喜欢 这 ．

菲尔想到自己的妹妹——以及其他女孩——被托付给这样一个鲁莽的年轻人，就咬紧了牙关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] ,
There was a scraping sound ,
那里 曾是 一个 刮擦 声音 ，

传来刮擦声，

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ɑ:n] [ˈbɜ:tənz] [bɑ:b] [pʊld] [ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [sent][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)] - [laɪk]
as one of the lads on Burton's bob pulled the cord that sent a chisel - like
作为 一 的 这 小伙子们 在 伯顿的 鲍勃 拉 这 绳索 那 发送 一个 凿 - 喜欢
[pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈrəʊdweɪ] ．
piece of steel down into the snow - covered roadway ．
片 的 钢 向下 进入 这 雪 - 涵盖 道路 ．

伯顿雪橇上的一个男孩拉动绳索，将一块凿子状的钢片送入积雪覆盖的路面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] [wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [tʃekt] [baɪ] [ðɪs] [breɪk] ． [-]
But the speed of the sled was not much checked by this brake ． [19]
但 这 速度 的 这 雪橇 曾是 不是 很多 已检查 经过 这 制动 ． [-]

但这种刹车并没有很好地限制雪橇的速度。[19]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [bɪɡ][bɑ:bz][wɜ:r; wər] [kloʊz] [tə'geðər] ,
By this time the two big bobs were close together ,
经过 这 时间 这 二 大的 鲍勃 是 关闭 一起 ,
这时, 两个大鲍勃已经靠得很近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tɜ:rn][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][hænd] .
and the dangerous turn was almost at hand .
和 这 危险的 转动 曾是 几乎 在 手 :
危险的转折点即将到来。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ['koʊstərz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
All the other coasters on the hill , save a few that were near the bottom ,
全部 这 其他 杯垫 在 这 爬坡道 , 节省 一个 很少 那 是 靠近 这 底部 ,
山上其他所有的过山车, 除了少数几个位于山脚附近的。

[hæd; həd] [stɔ:pt] [ðer; ðər][spɔ:rt][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperələs] [raɪd] .
had stopped their sport to see the outcome of the perilous ride .
有 停止 他们的 运动 到 看 这 结果 的 这 危险的 骑 :
他们停止了运动, 想看看这场危险骑行的结果。

“ [lʊk] [aʊt] , [fræŋk] , [ju:l] [bi;; bi][ˈɪntu:][ðəm; ðəm] !
” **Look out , Frank , you'll be into them !**
” 看 出去 , 坦率 , 你会 是 进入 他们 !
“小心点, 弗兰克, 你会爱上它们的! ”

“ [jeld] [tɑ:m] , [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][bɑ:b] ['kʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu;; tə][ðə; ði]
” **yelled Tom , as he saw their bob coming nearer and nearer to the**
” 大喊 汤姆 , 作为 他 锯 他们的 鲍勃 未来 更近 和 更近 到 这
[ˈfɔ:rməʊst] [wʌn] .
foremost one .
首先 一 :

“汤姆大喊道, 因为他看到他们的船越来越靠近最前面的那艘。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒæm][ɑ:n][ðə; ði] [breɪks] ?
” **Shall I jam on the brakes ?**
” 将 我 果酱 在 这 刹车 ?

“我该猛踩刹车吗? ”

“ [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rd] , [ænd; ənd] ,
” **His hand was on the cord , and** ,
” 他的 手 曾是 在 这 绳索 , 和 ,

“他的手放在电线上, 然后,

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][sent][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [sti:l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ˈrʌnər]
in another moment he would have sent the scraping steel back of the rear runner
在 其他 片刻 他 会 有 发送 这 刮擦 钢 后退 的 这 后部 跑步者
,
:
,

再过一会儿, 他就会把那刮擦着地面的钢铁碎片送回后方。

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] .
into the frozen surface .
进入 这 冷冻 表面 :

进入冰冻表面。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [jeld] [fræŋk] .
” **No ! No ! ” yelled Frank** .
” 不 ! 不 ! ” 大喊 坦率 :

“不! 不! ”弗兰克喊道。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [breɪk] , [tɑ:m] !
“ **Don't touch that brake , Tom !**
“ 不 触碰 那 制动 , 汤姆 !

“汤姆，别碰刹车！ ”

[aɪ][wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [aɪ][kæn; kən][get] ! “
I want all the speed I can get ! ”
我 想 全部 这 速度 我 能 得到 ! ”

我想要尽可能快的速度！

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:, jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:, tə][du:] ? ” [kraɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **What are you going to do ? ” cried his chum .**
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 哭 他的 密友 .

“你打算怎么办？ ”他的朋友喊道。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:, tə] [hed] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] - [ɔ:f] . “
I'm going to head them away from the cut - off . ”
“ 我是 去 到 头 他们 离开 从 这 切 - 离开 . ”

“我要把他们从截止线附近截住。”

“ [ju:, jʊ][kɑ:nt] [du:][,aɪ 'ti:] ! “
“ **You can't do it ! ”**
“ 你 不能 做 它 ! ”

“你做不到！ ”

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:, tə] ! “ [rɪ'tɔ:tid] [fræŋk] ['grɪmli] .
“ **I'm going to ! ” retorted Frank grimly .**
“ 我是 去 到 ! ” 反驳 坦率 阴沉地 .

“我就要去！ ”弗兰克冷冷地回答道。

“ [i:zi] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] , [tɑ:m] . “
“ **Easy on the brake , Tom . ”**
“ 简单的 在 这 制动 , 汤姆 . ”

“汤姆，轻点刹车。”

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ **All right !**
“ 全部 正确的 !

“好的！

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第2/14页

[ʃi:z] [ɔ:f] !
She's off !
她是 离开 !

她走了!

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:n][bəuθ][bɑ:bz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn] [ɡreɪt]
" The girls on both bobs were now quiet , but they were none the less in great
" 这 女孩们 在 两个都 鲍勃 是 现在 安静的 , 但 他们 是 没有任何 这 较少的 在 伟大的
[fɪr] .
fear .
害怕 :

“两个雪橇上的女孩现在都安静了下来，但她们仍然非常害怕。”

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈdeɪndʒər] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [dʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ]
The very danger seemed to make them dumb , and they looked ahead with
这 非常 危险 似乎 到 制作 他们 哑的 , 和 他们 看起来 前方 和
[ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] ,
frightened eyes ,
害怕 眼睛 ,

危险似乎让他们变得哑口无言，他们惊恐地望着前方。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:; nɑ:t] [wʌt] .
waiting for they knew not what .
等待 为了 他们 知道 不是 什么 :

他们等待着，却不知道在等待什么。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈfræŋks] [plæn][wʌz; wəz] [pleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
A moment later Frank's plan was plain to his chums .
一个 片刻 之后 弗兰克的 计划 曾是 清楚的 到 他的 朋友们 :

片刻之后，弗兰克的计划就被他的朋友们看穿了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bʌmp] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊ] , [hi:; hi]
Knowing the hill as he did , familiar with every bump and hollow , he
会心 这 爬坡道 作为 他 做过 , 熟悉的 和 每一个 撞 和 空洞的 , 他
[hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [-]
had decided , if possible , [20]
有 决定 , 如果 可能的 , [-]

由于他对这座山非常了解，熟悉山上的每一个凸起和凹陷，他决定，如果可能的话，[20]

[tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [əˌɔ:nˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [bɑ:b] , [brɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [tɜ:rn] ,
to draw up alongside the foremost bob , between it and the dangerous turn ,
到 画 向上 旁边 这 首先 鲍勃 , 之间 它 和 这 危险的 转动 ,
靠在最前面的浮标旁边，在它和危险的转弯处之间，

[wɪtʃ] [ˈbɜ:rtɪn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈvɔɪd] .
which Burton did not seem able to avoid .
哪个 伯顿 做过 不是 似乎 有能力的 到 避免 :

伯顿似乎无法避免这种情况。

[ðen] [fræŋk] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Then Frank would hold a straight course , if he could ,
然后 坦率 会 抓住 一个 直的 课程 , 如果 他 可以 ,

如果可以的话，弗兰克会坚持走直线。

[ænd; ənd] ['ferli] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ʌðər] [sled] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

and fairly force the other sled out of danger .
和 相当 力量 这 其他 雪橇 出去 的 危险 .

并公平地将另一辆雪橇从危险中拉出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪski] [plæn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌðər] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɪɡ] ,
It was a risky plan , but none other would serve to prevent the big ,
它 曾是 一个 风险 计划 , 但 没有任何 其他 会 服务 到 防止 这 大的 ,
这是一个冒险的计划, 但除此之外, 没有其他办法可以阻止这场大灾难。

[nu:] [bɑ:b] [frʌm; frəm] ['ju:tɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv]
new bob from shooting toward the smaller hill , with the certainty of
新的 鲍勃 从 射击 朝向 这 较小的 爬坡道 , 和 这 肯定 的
[əʊvə'tə:nɪŋ] .
overturning .
推翻 .

向小山坡射击时产生的新弹跳, 肯定会翻车。

" [stɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] — [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ! " [jeld] [fræŋk] [tu:; tə] ['bɜ:rtɪn] .
" Steer to the right — more to the right ! " yelled Frank to Burton .
" 转向 到 这 正确的 — 更多的 到 这 正确的 ! " 大喊 坦率 到 伯顿 .

“向右转——再向右转!”弗兰克朝伯顿喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [jɔr; jər] [left] ! "
" I'm coming up on your left ! "
" 我是 未来 向上 在 你的 左边 ! "

“我从你左边过来!”

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" I — I can't ! " was the answer .
" 我 — 我 不能 ! " 曾是 这 回答 .

“我——我不能!”他回答道。

" [maɪ] ['stɪrɪŋ] [wi:l] [ɪz] [dʒæmd] ! "
" My steering wheel is jammed ! "
" 我的 转向 车轮 是 卡住 ! "

我的方向盘卡住了!

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [fræŋk] , " [kɔ:ld] [fɪl] .
" You can never make it , Frank , " called Phil .
" 你 能 绝不 制作 它 , 坦率 , " 称为 菲尔 .

“你永远也做不到, 弗兰克,”菲尔说道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ru:m] [bɪ'twi:n] [ðæt] [bɑ:b] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜ:rn] [tu:; tə] [get] [ɪn] .
" There isn't room between that bob and the turn to get in .
" 那里 不是 房间 之间 那 鲍勃 和 这 转动 到 得到 在 .

“在那个颠簸和转弯之间没有空间可以进入。”

[ju:l] [ʌp'set] [ju: 'es] ! "
You'll upset us ! "
你会 沮丧的 我们 ! "

你会惹我们生气的!

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] !
" No , I won't !
" 不 , 我 惯于 !

“不, 我不会!”

[dʒʌst] [sɪt] [sti:l] !
Just sit still !
只是 坐 仍然 !

别动!

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] !
I'm going to do it !
我是 去 到 做 它 ！

我打算这么做！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [dɪtʃːrmiˈneɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˌkæliˈfɔːnjən] , [ə; eɪ]
" There was a quiet determination in the voice of the Big Californian , a
" 那里 曾是 一个 安静的 决心 在 这 嗓音 的 这 大的 加州人 , 一个
[kəmˈpærətɪvli] [ˈnuːkʌmə] [æt; ət] [ˈrændl] .
comparatively newcomer at Randall .
比较 新人 在 兰德尔 .

“这位来自加州的大个子，在兰德尔高中算是新人，他的声音里带着一丝沉稳的决心。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪz] [fræŋk] [stiəd] [hɪz; ɪz][bəːb][ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
With a rushing whizz Frank steered his bob up alongside of the other .
和 一个 匆忙 呼啸 坦率 转向 他的 鲍勃 向上 旁边 的 这 其他 .

弗兰克飞快地驾驶着他的游艇，与另一艘游艇并排停下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [tʃːrɪn] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd]
It was just this side of the dangerous turn , toward which Burton was headed
它 曾是 只是 这 边 的 这 危险的 转动 , 朝向 哪个 伯顿 曾是 标题
.
:
.

就在危险转弯的这一侧，伯顿正朝着那个方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tɔːrd] [ˈɡaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][sled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] ,
He was unable to do anything toward guiding his sled , and the brake ,
他 曾是 无法 到 做 任何事物 朝向 指导 他的 雪橇 , 和 这 制动 ,
[ðoʊ] [dʒæmd] [ɑːn] [fʊl] ,
though jammed on full ,
尽管 卡住 在 满的 ,

他无法控制雪橇的方向，刹车虽然已经完全锁死，

[ˈoʊnli] [sɜːrvd] [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ˈslækən] [ðə; ði] [spiːd] .
only served partly to slacken the speed .
仅有的 服务 部分 到 放松 这 速度 .

只是部分减缓了速度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈslækənɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pərˈmɪt][ðə; ði][ˈfæstər][bəːb][frʌm; frəm] [ˈrændl] [tuː; tə]
But this slackening was enough to permit the faster bob from Randall to
但 这 松弛 曾是 足够的 到 允许 这 快点 鲍勃 从 兰德尔 到
[kriːp] [ʌp] ,
creep up ,
潜行者 向上 ,

但这种松懈足以让兰德尔速度更快的船悄悄靠近。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . [-]
and just in time . [21]
和 只是 在 时间 . [-]

而且来得正是时候。[21]

[ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [skɪl] , [fræŋk] [sent][hɪz; ɪz][bəːb][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi] [dɛrd] [tuː; tə]
Steering with the utmost skill , Frank sent his bob as close as he dared to
转向 和 这 极致 技能 , 坦率 发送 他的 鲍勃 作为 关闭 作为 他 敢于 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

弗兰克以精湛的驾驶技术，让他的船尽可能靠近对方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] , [ˈdɪpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wiθ] [ˈdɪziŋ] [ˈsʌdnəs]
It was on his right , while on his left , dipping down with dizzying suddenness
它 曾是 在 他的 正确的 , 尽管 在 他的 左边 , 浸渍 向下 和 令人眩晕 突然
,
:
:

它在他的右侧，而他的左侧，却突然以令人眩晕的速度向下倾斜。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [sloʊp] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [deθ] .
was the turning slope that might lead to danger , or even death .
曾是 这 转弯 坡 那 可能 带领 到 危险 , 或者 甚至 死亡 .
这是一个可能导致危险甚至死亡的急转弯坡。

[fræŋk] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ˈplɑːntɪd] [aɪˈtiː][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [sled] [ʌv; əv][ðə; ði]
Frank thrust out his foot , and planted it firmly on the foremost sled of the
坦率 推力 出去 他的 脚 , 和 已种植 它 牢牢 在 这 首先 雪橇 的 这
[nuː] [bəːb] .
new bob .
新的 鲍勃 .

弗兰克伸出一只脚，稳稳地踩在新雪橇最前面的雪橇上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɪəriŋ] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
At the same time he twisted his steering wheel to the right ,
在 这 相同的 时间 他 扭曲 他的 转向 车轮 到 这 正确的 ,
与此同时，他向右猛打方向盘。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlevərɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʊːrd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈbɜːtənz] [bəːb] [əˈweɪ]
so as to gain all the leverage he could toward forcing Burton's bob away
所以 作为 到 获得 全部 这 杠杆作用 他 可以 朝向 强制 伯顿的 鲍勃 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrn] .
from the turn .
从 这 转动 .

这样他就能获得一切可能的优势，迫使伯顿的赛车偏离弯道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmætərz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
For a moment matters hung in the balance .
为了 一个 片刻 事情 悬挂 在 这 平衡 .
那一刻，局势悬而未决。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][left] [wʊd] [send] [bəʊθ][bəːbz] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs]
An inch or two to the left would send both bobs crashing down the dangerous
一个 英寸 或者 二 到 这 左边 会 发送 两个都 鲍勃 崩溃 向下 这 危险的
[sloʊp] .
slope .
坡 .

再往左偏一两英寸，两个雪橇就会从危险的斜坡上摔下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][aɪs] [ˈsplɪntərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
There was a shower of ice splinters in the moonlight ,
那里 曾是 一个 淋浴 的 冰 碎片 在 这 月光 ,
月光下，冰屑如雨般落下。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɑːspz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [ɑːrp] [ˈbriːðɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
a chorus of frightened gasps from the girls , and sharp breathing by the
一个 合唱 的 害怕 喘息 从 这 女孩们 , 和 锋利的 呼吸 经过 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

女孩们发出阵阵惊恐的抽气声，男孩们则发出急促的呼吸声。

[ðen] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd] [tru:] ['stɪrɪŋ] ['kwa:lətɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rændl] [bə:b][tuːld] .
Then the weight , and true steering qualities , of the Randall bob told .
然后 这 重量 , 和 真的 转向 品质 , 的 这 兰德尔 鲍勃 讲述 :

然后, 兰德尔鲍勃的重量和真正的转向性能说明了一切。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃi:; ji] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'wei] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
Slowly but surely she forced the other away , and , a moment later ,
缓慢地 但 一定 她 强制 这 其他 离开 , 和 , 一个 片刻 之后 ,

她慢慢地、但坚定地将对方推开, 片刻之后,

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['stɪrɪŋ] [ɡɪr] [ɑ:n] ['bɜ:tənz] [sled] [geɪv] [wei] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp]
as the defective steering gear on Burton's sled gave way , there was a mix - up
作为 这 有缺陷的 转向 齿轮 在 伯顿的 雪橇 给予 方式 , 那里 曾是 一个 混合 - 向上
 ,
 ,
 ,

由于伯顿雪橇上的故障转向装置失效, 出现了混乱。

[ænd; ənd][bəʊθ][kra:ft] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] , [waɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
and both craft overturned , while there came shrieks of dismay from all the
和 两个都 工艺 翻覆 , 尽管 那里 来了 尖叫 的 沮丧 从 全部 这
[gɜ:lz] .
girls .
女孩们 :

两艘船都翻了, 女孩们都发出惊恐的尖叫声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mætərz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
FOR A MOMENT MATTERS HUNG IN THE BALANCE .
为了 一个 片刻 事情 悬挂 在 这 平衡 :

此刻, 事态处于危急关头。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌp'set] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft][bəŋk][ʌv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm]
But the upset had occurred in a soft bank of snow , and , aside from
但 这 沮丧的 有 发生 在 一个 柔软的 银行 的 雪 , 和 , 旁边 从

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] ,
the discomfort ,
这 不适 ,

但事故发生在松软的雪堆里, 除了感到不适之外,

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜ:rt] .
no one was hurt .
不 一 曾是 伤害 :

无人受伤。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [ten] [fi:t] [bæk] [ðəʊ] — [wel] , [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri]
“ **If it had happened ten feet back though — well , there'd been a different story**
” 如果 它 有 发生 十 脚 后退 尽管 — 出色地 , 那里 到过 一个 不同的 故事

[tu:; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,

“但如果这件事发生在十英尺以前——那故事就完全不一样了。”

” [mju:zd] [tɑ:m] ,
” **mused Tom ,**
” 沉思 汤姆 ,

汤姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [helpt] [ðə; ði][gɜːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌɡlɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]
as he and his companions helped the girls out of the conglomeration of
作为 他 和 他的 同伴 帮助 这 女孩们 出去 的 这 集团化 的
[sled] [ænd; ənd] [drifts] . [-]
sleds and drifts . [22]
雪橇 和 漂移 . [-]

他和同伴们帮助女孩们从雪橇和雪堆中脱身。[22]

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt][fɔːr; fər] ? " [æskt] [fɪl] [ʌv; əv] ['bɜːrtɪn] ,
" What did you want to try anything like that for ? " asked Phil of Burton ,
" 什么 做过 你 想 到 尝试 任何事物 喜欢 那 为了 ? " 问 菲尔 的 伯顿 ,
"你为什么想尝试这样的事情呢?"菲尔·伯顿问道。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] .
when there was some semblance of calmness .
什么时候 那里 曾是 一些 外表 的 平静 .
当一切看似平静下来的时候。

" [wel] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [derd] [em 'iː][tuː; tə][kəʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] . "
" Well , a fellow dared me to coast into the hollow , and I said I would . "
" 出色地 , 一个 同伴 敢于 我 到 海岸 进入 这 空洞的 , 和 我 说 我 会 . "
"嗯, 有个家伙怂恿我滑进山谷里, 我说我愿意。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː;][aɪ 'tiː] [ə'gen] — [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] [ə'bɔːrd] , " [graʊld] [fɪl] .
" You won't do it again — with my sister aboard , " growled Phil .
" 你 惯于 做 它 再次 — 和 我的 姐姐 船上 , " 咆哮 菲尔 .
"你休想再来一次——尤其是在我妹妹也在船上的时候,"菲尔咆哮道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [mædʒ] ['taɪlə] .
" No , indeed ! " cried Madge Tyler .
" 不 , 的确 ! " 哭 玛吉 泰勒 .
"不, 确实如此! "玛吉·泰勒喊道。

" [ɪf] [wiːd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ]
" If we'd known he was going to do that we wouldn't have ridden with
" 如果 我们会 已知 他 曾是 去 到 做 那 我们 不会 有 骑 和
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "
"如果我们早知道他会那样做, 我们就不会和他一起骑车了。"

" [oʊ] , [noʊ] ['hɑːrmz] [dʌn] , " [spʊk] ['bɜːrtɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , no harm's done , " spoke Burton with a laugh .
" 哦 , 不 伤害 完毕 , " 辐 伯顿 和 一个 笑 .
"哦, 没造成什么伤害,"伯顿笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [suːn] [fɪks] [ðæt] ['stɪrɪŋ] [ɡɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [jet] . "
" I can soon fix that steering gear , and we'll have some fun yet . "
" 我 能 很快 使固定 那 转向 齿轮 , 和 出色地 有 一些 乐趣 然而 . "
"我很快就能修好转向装置, 我们还能再玩一会儿。"

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['hærisn] .
" No , thank you , " replied Miss Harrison .
" 不 , 感谢 你 , " 回复 错过 哈里森 .
"不, 谢谢。"哈里森小姐回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'ʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . "
" I think we have had enough for one night . "
" 我 思考 我们 有 有 足够的 为了 一 夜晚 . "
"我想我们今晚玩得够多了。"

“ [kʌm] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][bɑ:b] , ” [ɪnˈvɑ:tɪd][tɑ:m] [ˈi:gərli] .
“ Come on our bob , ” invited Tom eagerly .
“ 来 在 我们的 鲍勃 , ” 受邀 汤姆 急切地 .
“来搭我们的小巴吧,”汤姆热情地邀请道。

“ [ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [jet] . ”
“ It's early yet . ”
“ 它是 早期的 然而 . ”
“现在还早。”

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? ” [æskt] [ru:θ] , [ə; eɪ][ˈspɑ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ Shall we ? ” asked Ruth , a sparkle of mischief in her eyes .
“ 将 我们 ? ” 问 露丝 , 一个 火花 的 恶作剧 在 她 眼睛 .
“我们走吧?”露丝问道, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈri:əli] [hɜ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] — [wel] — — ”
“ We're not really hurt , you know , and — well — — ”
“ 是 不是 真的 伤害 , 你 知道 , 和 — 出色地 — — ”
“我们其实没受伤, 你知道, 而且——嗯——”

“ [oʊ] , [jes] , [lets] [du:][aɪ ˈti:] , ” [ˈbɛgd] [mɪs] [ˈnu:tən] , [ænd; ænd][soʊ] , [ˈli:vɪŋ] [ˈbɜ:rtɪn] [tu:; tə]
“ Oh , yes , let's do it , ” begged Miss Newton , and so , leaving Burton to
“ 哦 , 是的 , 我们来吧 做 它 , ” 乞求 错过 牛顿 , 和 所以 , 离开 伯顿 到
[hɪz; ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [bɑ:b] ,
his damaged bob ,
他的 损坏的 鲍勃 ,
“哦, 好的, 我们这么做吧,”牛顿小姐恳求道, 于是, 她留下伯顿和他那蓬乱的短发。

[ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [went] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
the girls went with Tom and his chums .
这 女孩们 去 和 汤姆 和 他的 朋友们 .
女孩们和汤姆以及他的朋友们一起走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈɡlɔ:riəs] [koʊsts] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [mu:n] , [wɪtʃ] [ˈjoʊn] [wɪð; wɪθ]
They had several glorious coasts , under the silver moon , which shone with
他们 有 一些 辉煌 海岸 , 在下面 这 银 月亮 , 哪个 闪耀 和
[ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈsplendər] .
undiminished splendor .
未减损 辉煌 .
在皎洁的月光下, 他们拥有几处壮丽的海岸线, 月光依旧璀璨夺目。

[hæl; heɪl] [ˈbɜ:rtɪn] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz][bɑ:b][ɪn] [ˈʃeɪp] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ˈbɛgd] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ][raɪd]
Hal Burton got his bob in shape again , and begged the girls to try a ride
哈尔 伯顿 得到 他的 鲍勃 在 形状 再次 , 和 乞求 这 女孩们 到 尝试 一个 骑
,
,
,
哈尔·伯顿重新梳理好了他的短发, 并恳求女孩们试驾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˈkɑ:ntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
but they would not , and he was forced to content himself with others .
但 他们 会 不是 , 和 他 曾是 强制 到 内容 他自己 和 其他的 .
但他们不肯, 他只好接受其他人的帮助。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , [ˈgoʊɪŋ] [-]
“ Maybe he'll be unpleasant toward you , going [23]
“ 或许 地狱 是 令人不快的 朝向 你 , 去 [-]
“也许他会对你不友好, [23]

[bæk] [tu:; tə] [ˈfɛrvju:] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [sled] , ” [səˈdʒestɪd] [fɪl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
back to Fairview in the horse sled , ” suggested Phil , to his sister .
后退 到 费尔维尤 在 这 马 雪橇 , ” 建议 菲尔 , 到 他的 姐姐 .
“不如坐马拉雪橇回费尔维尤吧,”菲尔向他妹妹建议道。

“ [hi:; hi] ['didnt] ['haɪər] [ðæt] , ” [ri'tɔ:tid] [ru:θ] .
“ **He didn't hire that , ” retorted Ruth .**
“ 他 没有 聘请 那 , ” 反驳 露丝 .

“他没雇佣那个人,”露丝反驳道。

“ [wi:; wi][gɜ:lz] [klʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd][gɑ:t] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ **We girls clubbed together and got that , and invited the boys .**
“ 我们 女孩们 俱乐部 一起 和 得到 那 , 和 受邀 这 男孩们 .

“我们女生一起凑钱买了那东西, 然后邀请男生们来。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [bi:; bi][gʊʊɪŋ] ; [its] ['getɪŋ] [leɪt] .
But I think we'd better be going ; it's getting late .
但 我 思考 我们会 更好的 是 去 ; 它是 获得 晚的 .

但我想我们最好还是走吧, 时间不早了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] [ləst] , ['dʒɑ:li] [koʊst] ,
“ **There was one more last , jolly coast ,**
“ 那里 曾是 一 更多的 最后的 , 快乐的 海岸 ,

“还有最后一次, 快乐的海岸之旅,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
and then the college girls and boys wended their way from the hill ,
和 然后 这 大学 女孩们 和 男孩们 温德 他们的 方式 从 这 爬坡道 ,

然后, 大学生们从山上蜿蜒而下。

['kɔ:lɪŋ] [gʊd] - [naɪts] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
calling good - nights to each other .
呼叫 好的 - 夜晚 到 每个 其他 .

互相道晚安。

“ [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [fɪl] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
“ **When are you coming over , Phil ? ” asked his sister ,**
“ 什么时候 是 你 未来 超过 , 菲尔 ? ” 问 他的 姐姐 ,

“菲尔, 你什么时候过来?”他妹妹问道。

[æz; əz][ɪ:; ɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:rs] - [drɔ:n] [sleɪ] .
as she and the others climbed in the big horse - drawn sleigh .
作为 她 和 这 其他的 攀登 在 这 大的 马 - 绘制 雪橇 .

她和其他人一起爬上了那辆大型马拉雪橇。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['aʊər; ɑ:r] [kraʊd] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['læfɪŋli] .
“ **Do you mean our crowd ? ” asked her brother , laughingly .**
“ 做 你 意思是 我们的 人群 ? ” 问 她 兄弟 , 笑着 .

“你是说我们这群人吗?”她哥哥笑着问。

“ [jes] — ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ! ” ['ædɪd] [mɪs] ['taɪlə] .
“ **Yes — everybody ! ” added Miss Tyler .**
“ 是的 — 大家 ! ” 额外 错过 泰勒 .

“是的——每个人都要!”泰勒小姐补充道。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” ['ænsər] [ta:m] ['pra:mptli] .
“ **To - morrow , ” answered Tom promptly .**
“ 到 - 明天 , ” 回答 汤姆 及时 .

“明天,”汤姆立即回答道。

“ [dəʊnt] ! ” [ri'tɔ:tid] [mɪs] ['hærɪsn] .
“ **Don't ! ” retorted Miss Harrison .**
“ 不 ! ” 反驳 错过 哈里森 .

“别这样!”哈里森小姐反驳道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæm] .
“ **We have an exam .**
“ 我们 有 一个 考试 .

我们要考试了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

第二天。

[meɪk][aɪ'ti:][ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd][wi:l][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dæns] . "
Make it Friday , and we'll have a little dance . "
制作 它 星期五 , 和 出色地 有 一个 小的 舞蹈 . "
就定在周五吧，我们跳支舞。"

" [dʌn] ! " [ˈʃaʊtɪd][sɪd] .
" Done ! " shouted Sid .
" 完毕 ! " 喊叫 西德 .

“搞定了！”西德喊道。

[ænd; ənd][ˈhi:z][ðə; ði][oʊld][mɪˈsɑ:dʒɪnɪst][hu:] [ju:st][tu:; tə][heɪt][ðə; ði][ˈleɪdɪz] !
" And he's the old misogynist who used to hate the ladies ! "
" 和 他是 这 老的 厌女者 WHO 用过的 到 恨 这 女士们 ! "
“他可是以前那个憎恨女性的老厌女者啊！”

" [tʃɑ:f; tʃæf][tɑ:m] , [æt; ət][hɪz; ɪz][tʃʌmz][ˈredi][əkˈseptəns] .
" chaffed Tom , at his chum's ready acceptance .
" 擦伤 汤姆 , 在 他的 朋友的 准备好 验收 .
汤姆对好友欣然接受感到恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læf] , [ænd; ənd][ðen][ðə; ði][fɔ:r][ɪnˈseprəbl] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][gru:ps]
There was a laugh , and then the four inseparables , in the midst of groups
那里 曾是 一个 笑 , 和 然后 这 四 密不可分 , 在 这 中间 的 团体
[ʌv; əv][ðer; ðər][frendz] ,
of their friends ,
的 他们的 朋友们 ,
一阵笑声过后，这四个形影不离的人，置身于一群朋友之中。

[ˈtrʌdʒd][ɑ:n][tɔ:rd][ˈrændl] .
trudged on toward Randall .
艰难跋涉 在 朝向 兰德尔 .

艰难地向兰德尔走去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][klæs][tu:; tə][jɔ; jər][ˈstɪrɪŋ] , [fræŋk] , [oʊld][mæn] , " [ˈkɒmplɪməntɪd][tɑ:m]
" There was some class to your steering , Frank , old man , " complimented Tom
" 那里 曾是 一些 班级 到 你的 转向 , 坦率 , 老的 男人 , " 赞扬 汤姆
,
.
,
“弗兰克，老兄，你开车技术真不错，”汤姆称赞道。

[ˈæftər][sʌm; səm][tɔ:k][ʌv; əv][ðə; ði][nɪr] - [ˈæksɪdənt] . [-]
after some talk of the near - accident . [24]
后 一些 讲话 的 这 靠近 - 事故 . [-]
在谈到这起险些发生的事故之后。[24]

" [ðæts][raɪt] , " [əˈgri:d][fɪl] .
" That's right , " agreed Phil .
" 那就是 正确的 , " 同意 菲尔 .

“没错，”菲尔同意道。

" [aɪ][ˈnevər][θɔ:t][ˈhi:d][meɪk][aɪ'ti:] . "
" I never thought he'd make it . "
" 我 绝不 想法 他会 制作 它 . "
“我从没想过他能成功。”

“ [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .

“ **I just had to** , ” **was the response** .

“ 我 只是 有 到 , ” 曾是 这 回复 .

“我不得不这么做,”对方回答道。

“ [ðeəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] , [ɪf] [ðæt] [tʃʌmp] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] ”
“ **There'd have been a bad time , if that chump had gone down into the hollow** ”
“ 那里 有 到过 一个 坏的 时间 , 如果 那 嚼 有 已消失 向下 进入 这 空洞的 ”
“ ”
“ ”
“ ”

“如果那个笨蛋掉进山谷里，那就糟了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [pʊt] [ɪn] [sɪd] .

“ **Of course , ” put in Sid** .

“ 的 课程 , ” 放 在 西德 .

“当然,”西德插嘴道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [həʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][get] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] , [ˈenihaʊ] ? ”

“ **I wonder how he came to get in with our girls , anyhow ? ”**

“ 我 想知道 如何 他 来了 到 得到 在 和 我们的 女孩们 , 无论如何 ? ”

“我很好奇他到底是怎么跟我们家姑娘们混在一起的? ”

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] ! ” [kraɪd] [təːm] .

“ **Our girls ! ” cried Tom** .

“ 我们的 女孩们 ! ” 哭 汤姆 .

“我们的女儿们! ”汤姆喊道。

“ [həʊ] [ˈmeni] [duː][juː; jʊ] [oʊn] , [ˈenihaʊ] ? ”

“ **How many do you own , anyhow ? ”**

“ 如何 许多 做 你 自己的 , 无论如何 ? ”

“你到底拥有多少套房产? ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [sɪd] .

“ **Oh , you know what I mean , ” said Sid** .

“ 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 , ” 说 西德 .

“哦，你知道我的意思,”西德说。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [fel] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

Then the students fell to discussing the matter ,

然后 这 学生 跌倒 到 讨论 这 事情 ,

然后学生们开始讨论这件事。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæp] [hæl; heɪl] [ˈbɜːrtɪn] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

speculating as to what sort of a chap Hal Burton might turn out to be .

推测 作为 到 什么 种类 的 一个 小伙子 哈尔 伯顿 可能 转动 出去 到 是 .

猜测哈尔·伯顿会是怎样一个人。

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , ” [rɪˈmɑːkt] [təːm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,

“ **Well , we had a good time , ” remarked Tom , a little later ,**

“ 出色地 , 我们 有 一个 好的 时间 , ” 评论 汤姆 , 一个 小的 之后 ,

“嗯，我们玩得很开心,”过了一会儿，汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ˌferd] [ɪn] [ˈkɑːmən] .

as the four entered the room they shared in common .

作为 这 四 进入 这 房间 他们 共享 在 常见的 .

四人走进他们共用的房间。

“ [həˈloʊ] !

“ **Hello !**

“ 你好 !

“你好!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [kla:k] [hæz; həz] [sta:pt] .
“ **he cried** , “ **the clock has stopped** .
“ 他 哭 , “ 这 钟 有 停止 .

他喊道：“时钟停止了。”

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtɪd][əˈlɑ:rm] [ˈtaɪmpi:s] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:]
“ **He caught up a nickel - plated alarm timepiece** , **and began shaking it**
“ 他 捕捉 向上 一个 镍 - 镀 警报 钟表 , 和 开始 摇晃 它
[ˈvɪɡərəsli] .
vigorously .
大力 .

他拿起一个镀镍的闹钟，开始用力摇晃。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ? “ [gɑ:spt] [fɪl] [ɪnˈdɪɡnəntli] , [æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði]
“ **What are you trying to do ? “ gasped Phil indignantly** , **as he snatched the**
“ 什么 是 你 尝试 到 做 ? “ 倒吸一口气 菲尔 愤慨地 , 作为 他 抢夺 这
[kla:k] [frʌm; frəm][ta:m] .
clock from Tom .
钟 从 汤姆 .

“你想干什么？”菲尔愤愤不平地喘着气问道，同时一把从汤姆手中抢过钟。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈru:ɪn][aɪ ˈti:] ? “
“ **Do you want to ruin it ? “**
“ 做 你 想 到 废墟 它 ? “

你想毁了这一切吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][gʊʊ] . “
“ **I was trying to make it go** . “
“ 我 曾是 尝试 到 制作 它 去 . “

“我当时想让它运转起来。”

“ [jes] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [her] - [sprɪŋ] [kɔ:t] [ʌp][soʊ] [ʃi:l] [du:] [tu:] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
“ **Yes , and get the hair - spring caught up so she'll do two hours in the time of**
“ 是的 , 和 得到 这 头发 - 春天 捕捉 向上 所以 壳 做 二 小时 在 这 时间 的
[wʌŋ] .
one .
一 .

“是的，还要调整好发圈，这样她就能在1个小时内跑完2个小时。”

[ˈhænd(ə)l][aɪ ˈti:] [ˈdʒentli] , [ju:; jʊ] [ˈvændl] !
Handle it gently , you vandal !
处理 它 轻轻地 , 你 破坏者 !

你这破坏分子，轻拿轻放！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [rɒkt] [ðə; ði] [kla:k] [ˈi:zəli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
“ **and he rocked the clock easily to and fro** ,
“ 和 他 摇滚 这 钟 容易地 到 和 弗 ,

他轻松地摇晃着钟，来回摆动。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈtɪkɪŋ] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] .
until a loud ticking indicated that it had started again .
直到 一个 大声 滴答 表明的 那 它 有 开始 再次 .

直到一阵响亮的滴答声表明它又启动了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈboʊnɪŋ] , “ [rɪˈmɑ:kt] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [-]
“ **And now for boning** , “ **remarked Frank , as he [25]**
“ 和 现在 为了 剔骨 , “ 评论 坦率 , 作为 他 [-]

“现在开始剔骨，”弗兰克说道，他[25]

[sæŋk][ˈɪntu:][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twin] [ˈɑ:mtʃeəz] [ðæt] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði] [ru:m] .
sank into one of the twin armchairs that adorned the room .
沉没 进入 一 的 这 双 扶手椅 那 装饰 这 房间 .

她瘫坐在房间里摆放的两把扶手椅中的一把上。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk] — [æn; ən] [ˈerlu:m] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
One was a relic — an heirloom — and the other had come to the
— 曾是 一个 遗迹 — 一个 传家宝 — 和 这 其他 有 来 到 这
[bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:lɪər] [ˈmænər] .
boys in a peculiar manner .
男孩们 在 一个 奇特 方式 .
其中一件是遗物——一件传家宝——另一件则是男孩们以一种奇特的方式得到的。

[bəuθ][wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd][wɔ:rn] ,
Both were old and worn ,
两个都 是 老的 和 磨损 ,
两者都老旧破损。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wʌns][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈgɑ:tn]
but the personification of comfort — so much so that once you had gotten
但 这 拟人化 的 舒适 — 所以 很多 所以 那 一次 你 有 获得
[ɪntu:][wʌn][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] .
into one you did not want to get out .
进入 — 你 做过 不是 想 到 得到 出去 .
但它却是舒适的化身——舒适到一旦你坐进去，就不想出来了。

[ˈɔ:lsʊʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][əˈraɪz] [ˌʌnəˈsɪstɪd] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [depθ] .
Also it was hard work to arise unassisted , because of the depth .
还 它 曾是 难的 工作 到 出现 独自一人 , 因为 的 这 深度 .
而且由于水深，独自起身也很困难。

[tɑ:m] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʃer] , [ænd; ənd][sɪd][ænd; ənd] [fɪl] [ʃer] [ðə; ðɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈsoʊfə] [brɪˈtwi:n]
Tom took the other chair , and Sid and Phil shared the dilapidated sofa between
汤姆 采取 这 其他 椅子 , 和 西德 和 菲尔 共享 这 破旧的 沙发 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
汤姆坐到了另一把椅子上，西德和菲尔则挤在一张破旧的沙发上。

[aɪ ˈti:] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪt] .
It creaked and groaned with their weight .
它 嘎吱作响 和 呻吟 和 他们的 重量 .
它在他们的重量下发出嘎吱嘎吱的响声。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnvestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [su:n] , ” [riˈmɑ:kt] [fɪl] ,
“ **I guess we'll have to be investing in a new one , soon ,** ” **remarked Phil** ,
“ 我 猜测 出色地 有 到 是 投资 在 一个 新的 一 , 很快 , ” 评论 菲尔 ,
“看来我们很快就得投资买一台新的了,”菲尔说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈtendərli] [felt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊfəz] - [boʊnz] - .
as he tenderly felt of the sofa's ' bones ' .
作为 他 温柔地 毛毡 的 这 沙发 - 骨头 - .
他温柔地抚摸着沙发的“骨架”。

“ [ðɪs] [wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . ”
“ **This won't last much longer** . ”
“ 这 惯于 最后的 很多 更长 . ”
“这种情况不会持续太久。”

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [sɜ:rɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] , ” [spʊʊk] [sɪd] .
“ **It will serve our time ,** ” **spoke Sid** .
“ 它 将要 服务 我们的 时间 , ” 辐 西德 .
“它将为我们所用,”西德说道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
“ **Don't you dare suggest a new one** . ”
“ 不 你 敢 建议 一个 新的 一 . ”
你敢提新建议试试？

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:, bi] ['sækrələɪdʒ] .
“ **It would be sacrilege** .
它 会 是 亵渎神灵 .

那将是亵渎神灵的行为。

” [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ **Tired , but happy and contented , and in a glorious glow from their**
” 疲劳的 , 但 快乐的 和 满足 , 和 在 一个 辉煌 辉光 从 他们的
[ˈkoʊstɪŋ] ,
coasting ,
滑行 ,

“虽然疲惫，但快乐满足，脸上洋溢着滑翔的喜悦。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'ɡæn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʊks] ,
the boys began looking for their books ,
这 男孩们 开始 寻找 为了 他们的 图书 ,

男孩们开始寻找他们的书。

[tuː; tə][duː][ə; eɪ][ləst] [bɪt][ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər] “ [laɪts] [aʊt] ” [ʊd; ʊd] [saʊnd] .
to do a last bit of studying before the signal for “ lights out ” should sound .
到 做 一个 最后的 少量 的 学习 前 这 信号 为了 “ 灯 出去 ” 应该 声音 .

在“熄灯”信号响起之前，做最后的复习。

” [ˈwɜːrz, ˈhwɜːrz][maɪ] [ɡriːk] [ˈdɪkʃənəri] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [fɪl] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv]
“ **Where's my Greek dictionary ? ” demanded Phil , searching among a litter of**
” 在哪里? 我的 希腊语 字典 ? ” 要求 菲尔 , 搜索 之中 一个 垃圾 的
[ˈpepərz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
papers on the table .
文件 在 这 桌子 .

“我的希腊语词典在哪儿？”菲尔一边在桌上的一堆文件中翻找，一边问道。

” [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [hɪr] . ”
“ **I'm sure I left it here** . ”
” 我是 当然 我 左边 它 这里 . ”

“我肯定把它落在这里了。”

” [ðə; ði] [ləst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **The last I saw of it** ,
” 这 最后的 我 锯 的 它 ,

“我最后一次见到它的时候，

[juː; jʊ] [ˈfaɪərd][,aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ] [dʌt] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
you fired it at Dutch Housenlager the other day when he stuck his head in
你 被解雇 它 在 荷兰语 - 这 其他 天 什么时候 他 卡住 他的 头 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

那天荷兰豪森拉格把头伸进门里的时候，你朝他开枪了。

” [rɪ'mɑːkt] [tɑːm] .
“ **remarked Tom** .
” 评论 汤姆 .

“汤姆说道。”

” [oʊ] , [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [ə'naʊnst] [fɪl] , [ʌn'zɪ(r)θɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bɪɡ]
“ **Oh , here it is , ” announced Phil , unearthing the volume from under a big**
” 哦 , 这里 它 是 , ” 宣布 菲尔 , 发现 这 体积 从 在下面 一个 大的
[ˈkæɪtʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ɡlʌv] . [-]
catching glove . [26]
捕捉 手套 . [-]

“哦，找到了，”菲尔宣布道，从一只大捕手套下掏出了音量。[26]

“ [hə'loʊ] , [tɑ:m] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ **Hello , Tom , here's a letter for you !**
“ 你好 , 汤姆 , 这里是 一个 信 为了 你 !
“你好, 汤姆, 这是给你的一封信! ”

[ˈspeʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , [tu:] !
Special delivery , too !
特别的 送货 , 也 !
还特快专递!

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aʊt] , [ænd; ənd] ['wɒləps] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [left]
Must have come when you were out , and Wallops , the messenger , left
必须 有 来 什么时候 你 是 出去 , 和 沃洛普斯 , 这 信使 , 左边
[aɪ 'ti:][ɪn] [hɪr] .
it in here .
它 在 这里 .
肯定是你不在家的时候送来的, 信使沃洛普斯把它留在了这里。

[kætʃ] !
Catch !
抓住 !
抓住!

“ [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [tu:; tə][tɑ:m] , [hu:] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪpt] [aɪ 'ti:]['oʊpən] ['kwɪkli]
“ **He tossed the missive to Tom , who caught it , and ripped it open quickly**
“ 他 抛掷 这 信函 到 汤姆 , WHO 捕捉 它 , 和 撕裂 它 打开 迅速地
.
:
.
他把信扔给汤姆, 汤姆接住后迅速撕开。

“ [ɪts] [frʌm; frəm] [hoʊm] , “ [hi:; hi] ['mɜ:mæd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
“ **It's from home , “ he murmured , as he read it .**
“ 它是 从 家 , “ 他 低声说道 , 作为 他 读 它 .
“这是家里寄来的,”他一边读一边喃喃自语。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'pærənt] [tu:; tə]
Then a change came over his face — a change that was instantly apparent to
然后 一个 改变 来了 超过 他的 脸 — 一个 改变 那 曾是 即刻 明显 到
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
his chums .
他的 朋友们 .
然后, 他的脸上出现了一种变化——他的朋友们立刻就注意到了这种变化。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [sɪd] ['sɔ:ftli] .
“ **What's the matter ? “ asked Sid softly .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 西德 轻轻 .
“怎么了?”西德轻声问道。

“ [noʊ][bæd] [nu:z] [aɪ][hoʊp] , [tɑ:m] . “
“ **No bad news I hope , Tom . “**
“ 不 坏的 消息 我 希望 , 汤姆 . “
“希望不是什么坏消息, 汤姆。”

“ [jes] — [aɪ 'ti:][ɪz] — ['veri] [bæd] [nu:z] , “ [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ['sɔ:ftli] . [-]
“ **Yes — it is — very bad news , “ replied Tom softly . [27]**
“ 是的 — 它 是 — 非常 坏的 消息 , “ 回复 汤姆 轻轻 . [-]
“是的——这是——非常糟糕的消息,”汤姆轻声回答道。[27]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[wen] [sprɪŋ] [kʌmz]
WHEN SPRING COMES
什么时候 春天 来

当春天来临

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was silence in the room — a silence broken only by the ticking of the
那里 曾是 沉默 在 这 房间 — 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 滴答 的 这
[ˈfʌsi] [əˈlɑ:rm] [kla:k] ,
fussy alarm clock ,
挑剔的 警报 钟 ,

房间里一片寂静——只有烦躁的闹钟滴答作响的声音打破了这份寂静。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə][dɪˈstrækt] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm]
which seemed to be doing its best to distract attention from the unwelcome
哪个 似乎 到 是 正在做 它是最好的 到 转移 注意力 从 这 不受欢迎
[ˈletər] .
letter .
信 .

它似乎竭尽全力转移人们对那封不速之客的注意力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɾ; wər] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] :
It was as if it were chanting over and over again :
它 曾是 作为 如果 它 是 吟唱 超过 和 超过 再次 :

它仿佛在一遍又一遍地吟诵：

“ [kʌm] - [ɑ:n] !
“ **Come - on !**
“ 来 - 在 !

“快点！

[kʌm] - [ɑ:n] !
Come - on !
来 - 在 !

快点！

[ɔ:l] - [raɪt] !
All - right !
全部 - 正确的 !

好的！

[ɔ:l] - [raɪt] !
All - right !
全部 - 正确的 !

好的！

” [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ˈtɪkɪŋ] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [nə:vz] [ʌv; əv][saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sta:pt] [aɪ ˈti:][baɪ]
” **Finally the constant ticking got on the nerves of Sid , and he stopped it by**
” 最后 这 持续的 滴答 得到 在 这 神经 的 西德 , 和 他 停止 它 经过
[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ,
the simple ,
这 简单的 ,

“最终，持续不断的滴答声让西德心烦意乱，他用一个简单的办法让它停止了，

[bʌt; bət][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdʒæmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtu:θpɪk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] ,
but effective means of jamming a toothpick in the back of the clock ,
但 有效的 方法 的 干扰 一个 牙签 在 这 后退 的 这 钟 ,
但这是将牙签塞进钟表背面的有效方法。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sla:t][fɔ:r; fər] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [her] [sprɪŋ] .
where there is a slot for regulating the hair spring .
在哪里 那里 是 一个 投币口 为了 调节 这 头发 春天 .

此处设有用于调节游丝的槽口。

[tɑ:m] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
Tom read his letter over again .
汤姆 读 他的 信 超过 再次 .

汤姆又读了一遍他的信。

“ [ɪz][ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] , [kæn; kən][wi;; wi] — [oʊ] , [hæn] [aɪ ˈti:] , [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [tɑ:m] ! ”
“ Is there — that is , can we — Oh , hang it , you know what I mean , Tom ! ”
“ 是 那里 — 那 是 , 能 我们 — 哦 , 悬挂 它 , 你 知道 什么 我 意思是 , 汤姆 ! ”
[blə:tɪd] [aʊt] [fɪl] .
blurted out Phil .
脱口而出 出去 菲尔 .

“我们能——我是说，我们能——哦，算了，你知道我的意思，汤姆！”菲尔脱口而出。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [wi;; wi][kæn; kən][du:][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] ? ”
“ Is there anything we can do to help you ? ”
“ 是 那里 任何事物 我们 能 做 到 帮助 你 ? ”

“我们能帮您做些什么吗？”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] — — “
If there is — — ”
如果 那里 是 — — “

如果存在——”

“ [aɪm][əˈfreɪd] [nɑ:t] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] [ˈsɔ:ftli] .
“ I'm afraid not , ” replied Tom softly .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 回复 汤姆 轻轻 .

“恐怕不行，”汤姆轻声回答道。

“ [ɪts] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [dæd][ɪz][ɪn] , [ænd; ənd] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [meɪ] [əˈfekt] [ˌem ˈi:] . ”
“ It's some trouble dad is in , and — well , of course it may affect me . ”
“ 它是 一些 麻烦 爸爸 是 在 , 和 — 出色地 , 的 课程 它 可能 影响 我 . ”
“爸爸遇到了一些麻烦，当然，这可能会影响到我。”

“ [əˈfekt] [ju;; jʊ] — [haʊ] ? ” [æskt] [fræŋk] . [-]
“ Affect you — how ? ” asked Frank . [28]
“ 影响 你 — 如何 ? ” 问 坦率 . [-]

“对你有什么影响？”弗兰克问道。[28]

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrændl] [ˈpɪtʃər] .
“ It's this way , ” went on the Randall pitcher .
“ 它是 这 方式 , ” 去 在 这 兰德尔 投手 .

“就是这样，”兰德尔投手说道。

“ [dæd] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] .
“ Dad , you know , is a farmer .
“ 爸爸 , 你 知道 , 是 一个 农民 .

“你知道，爸爸是农民。”

[ðæts] [haʊ] [hi;; hi] [meɪd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [hi;; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] ,
That's how he made what little money he has , and ,
那就是 如何 他 制成 什么 小的 钱 他 有 , 和 ,

他就是靠这个赚了那点钱，而且

[ɪn][ðə; ði] [ləst] [fju:] [ˈjɪrz] [hi;; hi] [leɪd] [baɪ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
in the last few years he laid by quite a bit .
在 这 最后的 很少 年 他 铺设 经过 相当 一个 少量 .

过去几年他过得相当节俭。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tu;; tə] [ɪnˈvest] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [hɔ:rs] [di:l] .
About a year ago , he was persuaded to invest it in a Western horse deal .
关于 一个 年 前 , 他 曾是 被说服 到 投资 它 在 一个 西 马 交易 .

大约一年前，他被说服将这笔钱投资于西部马匹养殖业。

[hi:; hi] [sʌŋk] [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðoʊz] ['westənəz] ['dʌb(ə)] - [krɔ:st]
He sunk about all he had , and — well , those Westerners double - crossed
他 沉没 关于 全部 他 有 , 和 — 出色地 , 那些 西方人 双倍的 - 交叉
[him; ɪm] .
him :
他 :

他几乎倾家荡产，结果——那些西方人背叛了他。

[ðeɪ] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [froʊz] [him; ɪm] [aʊt] . "
They got his money , and froze him out . "
他们 得到 他的 钱 , 和 冻住了 他 出去 . "

他们拿走了他的钱，然后把他排挤出局。

" [ðæts] [laɪk] [sʌm; səm] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] , " [broʊk] [ɪn] [fræŋk] ['sɪmpsɪn] ,
" **That's like some fellows in the West , but not all , " broke in Frank Simpson ,**
" 那就是 喜欢 一些 伙伴们 在 这 西方 , 但 不是 全部 , " 打破 在 坦率 辛普森 ,
"西部有些人是这样，但不是所有人都这样，"弗兰克·辛普森插话道。

[baʊnd] [tu:; tə] [stɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:dʒən] .
bound to stick up for his own region :
边界 到 戳 向上 为了 他的 自己的 地区 :

他一定会维护自己的地区。

" [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] , [tɑ:m] ? "
" **How did it happen , Tom ? "**
" 如何 做过 它 发生 , 汤姆 ? "

“汤姆，这到底是怎么回事？”

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] , ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ðæt] [dæd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
" **I never heard all the particulars , only I know that dad invested his money ,**
" 我 绝不 听到 全部 这 细节 , 仅有的 我 知道 那 爸爸 投资 他的 钱 ,
"我从未了解过全部细节，只知道爸爸投资了。"

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t] ['eni] [rɪ'tɜ:rn] [frəm; frəm][,aɪ 'ti:] .
and he never got any return from it :
和 他 绝不 得到 任何 返回 从 它 :

但他从未从中获得任何回报。

[ðoʊz] ['westərn] [hɔ:rs] ['di:lə-z] [kept] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:] . "
Those Western horse dealers kept it , and the horses too . "
那些 西 马 经销商 保留 它 , 和 这 马匹 也 . "

那些西部的马贩子保留了它，也保留了马匹。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [spoʊk] [sɪd] .
" **But that was a year ago , " spoke Sid .**
" 但 那 曾是 一个 年 前 , " 辐 西德 .

“但那是一年前的事了，”西德说道。

" [wɒts] [nu:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
" **What's new about it ? "**
" 是什么 新的 关于 它 ? "

“这有什么新意？”

" [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" **This , " replied Tom .**
" 这 , " 回复 汤姆 .

“这个，”汤姆回答道。

" [dæd] [brɔ:t] [su:t][æt; ət] [lɔ:] [ə'genst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
" **Dad brought suit at law against them to recover his money ,**
" 爸爸 带来 套装 在 法律 反对 他们 到 恢复 他的 钱 ,

“爸爸起诉他们要求追回他的钱，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] — [ə'genst] [hɪm; ɪm] . “
and the case was just decided — against him . ”
和 这 案件 曾是 只是 决定 — 反对 他 . ”
案件刚刚宣判——对他不利。

“ [dʒoʊv] !
“ Jove !
“ 朱庇特 !
“朱庇特!

[ðæts] [tu:] [bæd] !
That's too bad !
那就是 也 坏的 !
太可惜了!

“ [ɪk'skleɪmd] [saɪd] .
“ exclaimed Sid .
“ 惊呼 西德 .
“西德惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [kɑ:nt] [hi;; hi] — — ? ”
“ But can't he — — ? ”
“ 但 不能 他 — — ? ”
“但他难道不能——? ”

“ [oʊ] , [ˈdædz] [əˈpi:lɪd] [ðə; ði] [keɪs] , “ [went] [ɑ:n][tɑ:m] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ðɪs] [wei] , [ˈfeləʊz] .
“ Oh , dad's appealed the case , “ went on Tom , “ but it's this way , fellows .
“ 哦 , 爸爸的 上诉 这 案件 , “ 去 在 汤姆 , “ 但 它是 这 方式 , 伙伴们 .
“哦，爸爸已经上诉了,”汤姆继续说道，“但是事情就是这样，伙计们。”

[ɪf] [hi;; hi][ˈlu:zɪz][ɑ:n][ðə; ði] [əˈpi:l] [aɪv] [gɑ:t][tu;; tə][kwɪt] [ˈrændl] . “
If he loses on the appeal I've got to quit Randall . ”
如果 他 失败 在 这 上诉 我已经 得到 到 辞职 兰德尔 . ”
如果他上诉失败，我就得辞掉兰德尔的工作了。

“ [kwɪt] [ˈrændl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [θri:] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
“ Quit Randall ! “ cried the three in chorus .
“ 辞职 兰德尔 ! ” 哭 这 三 在 合唱 .
“兰德尔，辞职!”三人齐声喊道。

“ [jes] , [kwɪt] [ˈrændl] .
“ Yes , quit Randall .
“ 是的 , 辞职 兰德尔 .
“是的，兰德尔，辞职吧。”

[ðer; ðər][wəʊnt][bi;; bi] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ki:p] [em ˈi:] [hɪr] .
There won't be money enough to keep me here .
那里 惯于 是 钱 足够的 到 保持 我 这里 .
这里没有足够的钱让我留在这里。

[aɪl] [hæv; həv][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] ,
I'll have to go to work a year or so earlier than I expected to ,
患病的 有 到 去 到 工作 一个 年 或者 所以 早些时候 比 我 预期的 到 ,
[ænd; ʌnd][help] [-]
and help [29]
和 帮助 [-]
我不得不比预期提前一年左右开始工作，并提供帮助[29]

[səˈpɔ:rt] [ðə; ði][ˈfæməli] .
support the family .
支持 这 家庭 .
支持这个家庭。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] ['rændl] .
and that will mean a lot to Randall .
和 那 将要 意思是 一个 很多 到 兰德尔 .

这对兰德尔来说意义重大。

[ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt][gʊʊ] , [tɑ:m] . “
You simply can't go , Tom .”
你 简单地 不能 去 , 汤姆 . ”

你不能去，汤姆。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] , ” [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] ['letər]
“ Well , I hope I don't have to , ” and the pitcher folded his letter
” 出色地 , 我 希望 我 不 有 到 , ” 和 这 投手 折叠 他的 信
[ˈθɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“嗯，我希望不必如此。”说完，投手若有所思地叠好了信。

[ænd; ɐnd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and put it in his pocket .
和 放 它 在 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] — [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ But if it has to be — it has to , that's all .
” 但 如果 它 有 到 是 — 它 有 到 , 那就是 全部 .

“但如果非得如此——那就必须如此，仅此而已。”

[lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
Let's talk of something pleasant .
我们来吧 讲话 的 某物 令人愉快的 .

咱们聊点轻松愉快的事吧。

[wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [træk] [æθ'letɪks] ?
What's this about track athletics ?
是什么 这 关于 追踪 竞技 ?

这是关于田径运动的吗？

“ [noʊ][wʌn] [nu:] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [seɪv] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][prə:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
“ No one knew very much about it , save that there had been a proposition that
” 不 — 知道 非常 很多 关于 它 , 节省 那 那里 有 到过 一个 主张 那
,
.
,

“除了有人提议过这件事之外，没人对此了解太多，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ɐnd] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]
in addition to having a football and baseball team , as well as possibly a
在 添加 到 拥有 一个 足球 和 棒球 团队 , 作为 出色地 作为 可能 一个
[ˈroʊɪŋ] [kru:] ,
rowing crew ,
划船 全体人员 ,

除了拥有足球队、棒球队以及可能还有赛艇队之外，

[ˈrændl] [traɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒnəz] [ɪn][ɔ:l] - [ə'raʊnd] [æθ'letɪks] — [brɔ:d] [ænd; ɐnd] [haɪ]
Randall try for some of the honors in all - around athletics — broad and high
兰德尔 尝试 为了 一些 的 这 荣誉 在 全部 - 大约 竞技 — 广阔 和 高的
[ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑ:t] ,
jumping , putting the shot ,
跳 , 推杆 这 射击 ,

兰德尔尝试在全能田径项目中争取一些荣誉——跳远、跳高、铅球，

[ˈhɜːrd(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrəd] [jɑːrd][ænd; ənd] [ˈlɒðər] [ˈdæʃɪz] . [-]
hurdles , **and** **hundred yard** **and** **other dashes** . [30]
障碍 , 和 百 院子 和 其他 破折号 : [-]
跨栏、百码短跑和其他短跑。[30]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .
“ I think it would be a good thing , ” declared Tom .
“ 我 思考 它 会 是 一个 好的 事物 , ” 声明 汤姆 :
“我认为这会是一件好事,”汤姆说道。

“ [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] — — ”
“ With Spring coming soon — — ”
“ 和 春天 未来 很快 — — ”
“春天即将到来——”

“ [sprɪŋ] ! ” [broʊk] [ɪn] [fɪl] .
“ Spring ! ” broke in Phil .
“ 春天 ! ” 打破 在 菲尔 :
“春天来了!”菲尔突然喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] [sprɪŋ] ; [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ It looks a lot like Spring ; doesn't it ?
“ 它 看起来 一个 很多 喜欢 春天 ; 不 它 ?
“看起来很像春天了, 不是吗? ”

[wɪð; wɪθ][juː ˈes][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈpɑːrti] . “
with us just back from a coasting party . ”
和 我们 只是 后退 从 一个 滑行 派对 : “
我们刚参加完一个海滨派对回来。

“ [oʊ] , [wel] , [ðɪs] [snəʊ] [fɔːl][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , ” [dɪˈklerd] [sɪd] .
“ Oh , well , this snow fall was out of date , ” declared Sid .
“ 哦 , 出色地 , 这 雪 落下 曾是 出去 的 日期 , ” 声明 西德 :
“哦, 好吧, 这场雪已经过时了,”西德说道。

“ [sprɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [went] [ɑːn] [fræŋk] , [ɪn] [ˈdriːmi] [toʊnz] .
“ Spring will be here before we know it , ” went on Frank , in dreamy tones .
“ 春天 将要 是 这里 前 我们 知道 它 , ” 去 在 坦率 , 在 梦幻般的 音调 :
“春天很快就会到来,”弗兰克用梦幻般的语气说道。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði][ˈfrɑːgz] [krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [naʊ] .
“ I can almost hear the frogs croaking in the pond now .
“ 我 能 几乎 听到 这 青蛙 呱呱叫 在 这 池塘 现在 :
“我现在仿佛都能听到池塘里的青蛙呱呱叫了。”

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɡlɔːriəs] , [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] [sprɪŋ] .
Oh , for glorious , warm and sunny Spring .
哦 , 为了 辉煌 , 温暖的 和 阳光明媚 春天 :
啊, 多么渴望美好、温暖、阳光灿烂的春天!

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — “
我 - ”

“ [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] !
“ Cut it out !
“ 切 它 出去 !
“住手! ”

“ [kraɪd] [fɪl] , [ˈfaɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ cried Phil , shying a book at his chum .
“ 哭 菲尔 , 害羞 一个 书 在 他的 密友 :
“菲尔喊道, 同时把一本书扔向他的朋友。”

“ [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][tɑ:m][wið; wiθ][jʊr; jər][ˈpoʊətəri] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ You're as bad as Tom with your poetry , ” and they all looked toward the
“ 你是 作为 坏的 作为 汤姆 和 你的 诗 , ” 和 他们 全部 看起来 朝向 这
[ˈpɪtʃər] ,
pitcher ,
投手 ,

“你的诗和汤姆一样糟糕,”他们都看向投手。

[hu:] [si:md] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈdaʊnkæst] .
who seemed unusually downcast .
WHO 似乎 异常地 沮丧 .

他看起来异常沮丧。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [su:n] ? ” [æskt] [sɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ Do you think you'll have to go soon ? ” asked Sid , after a pause .
“ 做 你 思考 你会 有 到 去 很快 ? ” 问 西德 , 后 一个 暂停 .

“你觉得你很快就要走了吗?”西德停顿了一下, 问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [na:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [ˈænsər] [tɑ:m] , “ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈteliŋ] .
“ I hope not at all , ” answered Tom , “ but there is no telling .
“ 我 希望 不是 在 全部 , ” 回答 汤姆 , “ 但 那里 是 不 讲述 .

“我希望完全不会,”汤姆回答说, “但谁也说不准。”

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [goʊz] [əˈɡenst] [dæd] [aɪl] [li:v] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][hɑ:rd]
If the case goes against dad I'll leave , of course , and buckle down to hard
如果 这 案件 去 反对 爸爸 患病的 离开 , 的 课程 , 和 扣上 向下 到 难的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

如果案子对爸爸不利, 我当然会离开, 然后埋头苦干。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪnz] [aɪ ˈti:] — [waɪ] , [aɪl] [ster] [ɑ:n] [hɪr] . “
If he wins it — why , I'll stay on here . ”
如果 他 胜利 它 — 为什么 , 患病的 停留 在 这里 . ”

如果他赢了——那我就留在这里。”

“ [ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈkɑ:ntests; kənˈtests] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ And take part in the athletic contests ? ” asked Frank .
“ 和 拿 部分 在 这 运动 比赛 ? ” 问 坦率 .

“参加体育比赛吗?”弗兰克问道。

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ni:d] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
“ Well , if they need me , and I have a show .
“ 出色地 , 如果 他们 需要 我 , 和 我 有 一个 展示 .

“嗯, 如果他们需要我, 而我正好有个演出。

[bʌt; bət][aɪm][na:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [æt; ət] [ðæt] .
But I'm not so much good at that .
但 我是 不是 所以 很多 好的 在 那 .

但我不太擅长这个。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] - [ɪm] , [fræŋk] ? “
Did you ever have a try at 'em , Frank ? ”
做过 你 曾经 有 一个 尝试 在 - 呃 , 坦率 ? ”

弗兰克, 你试过吗?

“ [jes] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][poʊl] [vɔ:lt] . ”
“ Yes , I used to do some jumping , and occasionally a pole vault . ”
“ 是的 , 我 用过的 到 做 一些 跳 , 和 偶尔 一个 极 金库 . ”

“是的, 我以前练过跳跃, 偶尔也练过撑杆跳。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːdəsti] ! ” [bləːtɪd] [aʊt] [sɪd] . [-]
“ **Listen to Mr . Modesty !** ” **blurted out Sid . [31]** ”
“ 听 到 先生 ： 谦逊 ！ ” 脱口而出 出去 西德 ： [-]

“听听谦逊先生怎么说！”西德脱口而出。[31]

“ [waɪ] , [ˈfeləʊz] , [hiː; hi] [hoʊldz] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈæmətər] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] ! ”
“ **Why , fellows , he holds the Western amateur record for the broad jump !** ”
“ 为什么 ， 伙伴们 ， 他 持有 这 西 业余 记录 为了 这 广阔 跳 ！ ”
“伙计们，他可是保持着西部业余跳远纪录呢！”

[ˈtwenti] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] — [ænd; ənd] [ʃɪˈrɑːn] [ˈoʊnli] [dɪd] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [ˈbetər] ,
Twenty feet one inch — and Sheran only did six and a half inches better ,
二十 脚 一 英寸 — 和 谢兰 仅有的 做过 六 和 一个 一半 英寸 更好的 ，
20英尺1英寸——而谢兰只比他高出6.5英寸。

[ænd; ənd] [sɪd] [ˈræpɪdli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [æən; ən] [æθˈletɪk] [ˈælmənæk] , [wer] [ˈrekərdz]
“ **and Sid rapidly turned to the pages of an athletic almanac , where records**
“ 和 西德 快速 转向 到 这 页面 的 一个 运动 年鉴 ， 在哪里 记录
[wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] .
were given .
是 给定 ：
于是，西德迅速翻到一本体育年鉴，上面列出了各项记录。

“ [hiː; hi] [ræn] , [tuː] . ”
“ **He ran , too .** ”
“ 他 跑 ， 也 。

他也跑了。

[biːt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪl] [ˈkɑːntest] . ”
Beat in the mile contest . ”
打 在 这 英里 竞赛 。

在1英里赛跑比赛中击败对手。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [tɑːm] . ”
“ **Did you ?** ” **cried Tom .** ”
“ 做过 你 ？ ” 哭 汤姆 。

“你真的这么做了吗？”汤姆喊道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [təʊld] [juː ˈes] . ”
“ **And you never told us .** ”
“ 和 你 绝不 讲述 我们 。

“而你从未告诉我们。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lʌk] , ” [spoʊk] [fræŋk] [ˈmɑːdɪstli] . ”
“ **Well , it was sort of luck ,** ” **spoke Frank modestly .** ”
“ 出色地 ， 它 曾是 种类 的 运气 ， ” 辐 坦率 谦虚地 。

“嗯，这多少有点运气成分吧。”弗兰克谦虚地说。

“ [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [ˈveri] [ˈmeni] [kənˈtestənts] . ”
“ **I did my best , but that day there weren't very many contestants .** ”
“ 我 做过 我的 最好的 ， 但 那 天 那里 不是 非常 许多 参赛者 。

“我尽力了，但是那天参赛选手不多。”

[aɪ] [biːt] - [ɪm] [ɔːl] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lʌk] . ”
I beat ' em all , but , as I said it was luck . ”
我 打 - 呃 全部 ， 但 ， 作为 我 说 它 曾是 运气 。

我打败了他们所有人，但是，正如我所说，那是运气。”

“ [lʌk] [ˈnʌθɪŋ] ! ” [ˈgrʌmbld] [fɪl] . ”
“ **Luck nothing !** ” **grumbled Phil .** ”
“ 运气 没有什么 ！ ” 咕哝 菲尔 。

“一点运气都没有！”菲尔嘟囔道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈspeʃəlti] . ”
“ **Why don't you own up to it that broad jumping is your specialty .** ”
“ 为什么 不 你 自己的向上 到 它 那 广阔 跳 是 你的 专业 . ”
“ 你为什么 不承认跳远才是你的强项呢？ ”

“ [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] . ”
“ **Well , it is , in a way .** ”
“ 出色地 , 它 是 , 在 一个 方式 . ”
“ 嗯, 从某种意义上说, 确实如此。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [rʌn] [ˈbetər] , [ðoʊ] .
I like to run better , though .
我 喜欢 到 跑步 更好的 , 尽管 .

“ 不过, 我还是想跑得更好。 ”
[aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [træk] [æθ'letɪks] [æt; ət] [ˈrændl] . ”
I'd be glad if we did have some track athletics at Randall . ”
ID 是 高兴的 如果 我们 做过 有 一些 追踪 竞技 在 兰德尔 . ”
“ 如果兰德尔高中能开展一些田径运动, 我会很高兴的。 ”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [piːt] [ˈbækəs] ? ” [æskt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . ”
“ **How about Pete Backus ?** ” **asked Tom with a laugh .** ”
“ 如何 关于 皮特 巴克斯 ? ” 问 汤姆 和 一个 笑 . ”
“ 皮特·巴克斯怎么样？ ”汤姆笑着问道。

“ [oʊ] — [ˈgræʃhɑːpər] , ” [kraɪd] [fɪl] . ”
“ **Oh — Grasshopper ,** ” **cried Phil .** ”
“ 哦 — 蚱蜢 , ” 哭 菲尔 . ”

“ 哦——蚱蜢, ”菲尔喊道。 ”
“ [aɪ] [sə'pouz] [ˈhiːl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp] , [tuː] . ”
“ **I suppose he'll go in for the jump , too .** ”
“ 我 认为 地狱 去 在 为了 这 跳 , 也 . ”
“ 我想他也会尝试跳下去。”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmeriːɜː] , ” [ˈkɑːmentəd] [fræŋk] . ”
“ **The more the merrier ,** ” **commented Frank .** ”
“ 这 更多的 这 更快乐 , ” 评论 坦率 . ”
“ 人越多越热闹, ”弗兰克评论道。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ”
“ **But does any one know anything definite about this ?** ”
“ 但 做 任何 一 知道 任何事物 定 关于 这 ? ”
“ 但是有人知道这方面的确切情况吗？ ”

“ [noʊ][wʌn][dɪd] , [brɪ'ɑːnd] [ˈruːməz] [ðæt][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ 'tiː] . ”
“ **No one did , beyond rumors that the athletic committee was considering it .** ”
“ 不 一 做过 , 超过 谣言 那 这 运动 委员会 曾是 考虑 它 . ”
“ 除了体育委员会正在考虑此事的传闻之外, 没有人真正这样做过。”

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ʌv; əv] [ˈrekərdz]
Then they fell to talking of what might happen when the Spring came , of records
然后 他们 跌倒 到 说 的 什么 可能 发生 什么时候 这 春天 来了 , 的 记录
,
.
,

“ 然后他们开始谈论春天到来时可能发生的事情, 谈论各种记录, ”
[pæst] [pə'fɔːmənɪz] , [ʌv; əv] [greɪt] [-]
past performances , of great [32]
过去的 表演 , 的 伟大的 [-]
“ 过去的出色表现[32] ”

[ˈbeɪsbɔːl] [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] [ɡeɪmz] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
baseball and football games won and lost , and , by degrees ,
棒球 和 足球 游戏 韩元 和 丢失的 , 和 , 经过 学位 ,
棒球和橄榄球比赛的胜负 , 以及 , 逐渐地 ,

[tɑːm] [felt] [les] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Tom felt less keenly the unpleasant news that had come to him .
汤姆 毛毡 较少的 敏锐地 这 令人不快的 消息 那 有 来 到 他 .
汤姆对传来的不愉快消息并没有那么强烈的感受。

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] [jʊr; jər] [dæd] [wɪnz] [ðæt] [keɪs] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [fɪl] ,
“ **I do hope your dad wins that case !** ” **exclaimed Phil ,**
“ 我 做 希望 你的 爸爸 胜利 那 案件 ! ” 惊呼 菲尔 ,
“我真希望你爸爸能打赢那场官司!” 菲尔激动地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [bed] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [bel] [rɪŋ] .
as they were getting ready for bed , on hearing the warning bell ring .
作为 他们 是 获得 准备好 为了 床 , 在 听力 这 警告 钟 戒指 .
当他们正准备睡觉时 , 听到了警铃响起。

“ [wiː; wi] [dəʊnt] [wɔːnt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [tɑːm] . ”
“ **We don't want to lose you , Tom .** ”
“ 我们 不 想 到 失去 你 , 汤姆 . ”
“我们不想失去你 , 汤姆。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɔːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [bʌt; bət] [stiːl] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] — — ”
“ **And I don't want to go , but still , a fellow — —** ”
“ 和 我 不 想 到 去 , 但 仍然 , 一个 同伴 — — ”
“我也不想去 , 但是 , 一个家伙——”

“ [aɪ] [noʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] . ”
“ **I know , he has to do his duty .** ”
“ 我 知道 , 他 有 到 做 他的 责任 . ”
我知道 , 他必须履行自己的职责。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
I sometimes feel that I ought to be at work helping the family instead of
我 有时 感觉 那 我 应该 到 是 在 工作 帮助 这 家庭 反而 的
[ˈsteɪɪŋ] [hɪr] ,
staying here ,
入住 这里 ,
我有时觉得我应该去上班帮家里人分担家务 , 而不是留在这里。

[wer] [aɪ ˈtiː] [kɔːsts] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [fɪl] . ”
where it costs considerable , ” interrupted Phil .
在哪里 它 成本 大量 , “ 中断 菲尔 .
“代价相当高昂,” 菲尔打断道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [kæn; kən] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”
“ **But if I ever can I'm going to make it up to them .** ”
“ 但 如果 我 曾经 能 我是 去 到 制作 它 向上 到 他们 . ”
“但如果有机会 , 我一定会补偿他们。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡet] [maɪ] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ˈkeɪsɪz] [kʌm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [em ˈiː] ,
Wait until I get my degree , and the law cases come pouring in on me ,
等待 直到 我 得到 我的 程度 , 和 这 法律 案例 来 浇注 在 在 我 ,
等我拿到学位 , 各种法律案件就会像潮水般涌来。

[wɪð; wɪθ] [bɪɡ] [fiːz] — [seɪ] , [ˈmeɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [jʊr; jər] [dæd] [sʌm; səm] [pɔɪnts] !
with big fees — say , maybe I could give your dad some points !
和 大的 费用 — 说 , 或许 我 可以 给 你的 爸爸 一些 积分 !
费用很高——比如说 , 也许我可以给你爸爸一些积分!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔ:r; fər] [fɪl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ɒ:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] .
” he exclaimed , for Phil was considering the law as his profession .
” 他 惊呼 , 为了 菲尔 曾是 考虑 这 法律 作为 他的 职业 .
“他惊呼道, 因为菲尔正在考虑以法律为职业。”

” [wel] , [dæd][hæz; həz][haɪrd] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ɒjəz, 'ɒɪəz][hi:; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m]
” Well , dad has hired about all the lawyers he can afford , ” replied Tom
” 出色地 , 爸爸 有 雇用 关于 全部 这 律师 他 能 买得起 , ” 回复 汤姆
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
“嗯, 爸爸已经聘请了他能负担得起的所有律师了,”汤姆笑着回答道。

” [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] !
” Oh , I didn't mean for a retainer !
” 哦 , 我 没有 意思是 为了 一个 预付金 !
“哦, 我不是说要付定金! ”

” [kraɪd] [fɪl] .
” cried Phil .
” 哭 菲尔 .
“菲尔喊道。”

” [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ˈpræktɪs] . ”
” I'd take the case for practice . ”
” ID 拿 这 案件 为了 实践 . ”
“我会接这个案子练练手。”

” [aɪl] [tel] [dæd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪtʃəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈænsər] .
” I'll tell dad , ” was the pitcher's smiling answer .
” 患病的 告诉 爸爸 , ” 曾是 这 投手 微笑 回答 .
“我会告诉爸爸的,”投手笑着回答道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈsoʊfə] , [ðə; ði] [lædz] [ə'rouz] , [ə'mɪd] [klaʊdz]
From the easy chairs , and the rickety sofa , the lads arose , amid clouds
从 这 简单的 椅子 , 和 这 摇摇晃晃的 沙发 , 这 小伙子们 出现 , 之中 云
[ʌv; əv] [dʌst] .
of dust .
的 灰尘 .

小伙子们从扶手椅和摇摇晃晃的沙发上站了起来, 扬起一阵尘土。
[ðə; ði][ə'la:rm] [klaɪk] , [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][fɜ:rst][t'æp(ə)] [kɔ:l] ,
The alarm clock , that served to awaken them in time for first chapel call ,
这 警报 钟 , 那 服务 到 觉醒 他们 在 时间 为了 第一的 教堂 称呼 ,
闹钟的作用是叫醒他们, 以便他们及时参加教堂的第一次礼拜。

[wʌz; wəz][set] [ˈgoʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈkuʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ]
was set going again , and carefully placed under some cushions that the ticking
曾是 放 去 再次 , 和 小心 放置 在下面 一些 靠垫 那 这 滴答
[maɪt] [nɑ:t] [ki:p] [-]
might not keep [33]
可能 不是 保持 [-]
又重新开始运转, 并小心地放在一些垫子下面, 以免滴答声持续下去[33]

[ðem; ðəm] [ə'weɪk] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] [bel] [maɪt] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rʃɪp] [nekst]
them awake , while yet the bell might summon them in time for worship next
他们 醒 , 尽管 然而 这 钟 可能 召唤 他们 在 时间 为了 崇拜 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们醒来时, 钟声可能还足以召唤他们参加第二天早晨的礼拜。

“ [wiː; wi] [ˈfɔːli] [mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈsoʊfə] , ” [riˈmɑːkt] [fɪl] ,
“ **We surely must do something to that sofa , ” remarked Phil ,**
“ 我们 一定 必须 做 某物 到 那 沙发 , ” 评论 菲尔 ,
“我们肯定得对那张沙发做点什么,”菲尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [sprɪŋz] .
as he pressed down on the old springs .
作为 他 按下 向下 在 这 老的 弹簧 .
他向下按压旧弹簧。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] — — ”
“ **We need a new one — — ”**
“ 我们 需要 一个 新的 — — — ”
“我们需要一个新的——”

“ [ˈnevər] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ **Never ! ” cried Tom .**
“ 绝不 ! ” 哭 汤姆 .
“绝不!”汤姆喊道。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [riˈvæmpt] .
“ **Then we'll have to have this one revamped .**
“ 然后 出色地 有 到 有 这 一 改版 .
“那我们就得对这个进行改造了。”

[aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl] [ʌ; əv] [brɪks] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
It feels like lying on a pile of bricks to stretch out on it now .
它 感觉 喜欢 说谎 在 一个 桩 的 砖块 到 拉紧 出去 在 它 现在 .
现在伸展身体就像躺在一堆砖头上一样。

[aɪ] [θɪŋk] — — “
I think — — ”
我 思考 — — “
“我认为 - ”

“ [hɑːrk] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm] .
“ **Hark ! ” interrupted Tom .**
“ 听着 ! ” 中断 汤姆 .
“听!”汤姆打断道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
There were loud voices out in the hall .
那里 是 大声 声音 出去 在 这 大厅 .
走廊里传来很大的说话声。

[ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [dɪˈspjuːt] .
Voices in dispute .
声音 在 争议 .
“争论的声音。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌmwʌn] .
“ **I tell you I will go out ! ” exclaimed someone .**
“ 我 告诉 你 我 将要 去 出去 ! ” 惊呼 某人 .
“我告诉你们，我要出去!”有人喊道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [bel] [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] , ” [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [əˈnʌðər] ,
“ **But the last bell is just going to ring , ” expostulated another ,**
“ 但 这 最后的 钟 是 只是 去 到 戒指 , ” 所宣称的 其他 ,
“但是最后一节课的铃声马上就要响了,”另一个人说道。

[huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][hɔːl] [ˈmɑːnɪtər] .
whom the boys recognized as a hall monitor .
谁 这 男孩们 认可 作为 一个 大厅 监视器 .
男孩们认出他是走廊管理员。

“ [wʌt] [du:] [aɪ] [ker] ！
“ **What do I care** ！
“ 什么 做 我 关心 ！

我才不在乎！

[aɪ][kæn; kən] [fu:l] [zeɪn] ．
I can fool Zane ．
我 能 傻子 赞恩 ．

我可以骗过赞恩。

[stænd] [ə'saɪd] ！
Stand aside ！
站立 旁边 ！

让开！

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] ，
“ **There was a moment of silence** ，
“ 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ；

一阵沉默之后，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [bel] [pi:lɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔːmɪtrɪz] ．
and then the strokes of the retiring bell peeled out through the dormitories ．
和 然后 这 笔画 的 这 退休 钟 去皮 出去 通过 这 宿舍 ．

然后，退课铃声响彻宿舍楼。

“ [ðer; ðər] ！
“ **There** ！
“ 那里 ！

“那里！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ！
I told you ！
我 讲述 你 ！

我告诉你了！

“ [sed] [ðə; ði] ['mɔːnɪtər] ．
“ **said the monitor** ．
“ 说 这 监视器 ．

“监视器说道。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ．
“ **You can't go** ．
“ 你 不能 去 ．

你不能去。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] ， [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] ． “
If you do , I'll have to report you ． ”
如果 你 做 ， 患病的 有 到 报告 你 ． “

如果你这么做，我就不得不举报你了。

“ [ɔːl] [raɪt] ， [rɪ'pɔːrt] [ænd; ʌnd] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ！
“ **All right , report and be hanged to you** ！
“ 全部 正确的 ， 报告 和 是 绞刑 到 你 ！

“好吧，汇报吧，然后被绞死！ ”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ，
“ **and then followed the sound of a scuffle in the corridor** ，
“ 和 然后 随后 这 声音 的 一个 扭打 在 这 走廊 ；

随后，走廊里传来一阵扭打声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ʌvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪtər] [ə'saɪd] ． [-]
as if some one was shoving the monitor aside ． [34]
作为 如果 一些 一 曾是 推搡 这 监视器 旁边 ． [-]

仿佛有人把显示器推到一边。 [34]

[ðə; ði] [nu:] [ˈfeləʊ]

THE NEW FELLOW

这新的同伴

新研究员

[ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] , [ˈrɪˈmɑːkt] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

“ Something's up , ” remarked Tom in a whisper .

“ 某样东西 向上 , ” 评论 汤姆 在 一个 耳语 .

“出事了,”汤姆低声说道。

[ʃʊr] , [əˈsentɪd] [fɪl] .

“ Sure , ” assented Phil .

“ 当然 , ” 同意 菲尔 .

“当然,”菲尔同意道。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”

“ But who is it ? ”

“ 但 WHO 是 它 ? ”

“但究竟是谁呢? ”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ˌvɒləntɪəd] [sɪd] , [ænd; ənd] ,

“ I'll take a look , ” volunteered Sid , and ,

“ 患病的 拿 一个 看 , ” 自愿 西德 , 和 ,

“我去看看,”西德自告奋勇地说, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmʊʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] , [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən]

with a quick motion he turned out the electric light , somewhat of an

和 一个 快的 运动 他 转向 出去 这 电的 光 , 有些 的 一个

[ɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈrændl]

innovation in Randall .

创新 在 兰德尔 .

他迅速关掉了电灯, 这在兰德尔算是一项创新。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtɪp,təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [kræk] .

Then he tiptoed to the door , which he opened on a crack .

然后 他 踮着脚尖 到 这 门 , 哪个 他 打开 在 一个 裂缝 .

然后他蹑手蹑脚地走到门边, 把门打开了一条缝。

[θruː] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] ,

Through the aperture came the noise of retreating footsteps ,

通过 这 光圈 来了 这 噪音 的 撤退 脚步声 ,

透过缝隙传来渐行渐远的脚步声。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn]

and it was evident to the strained ears of the four chums that someone

和 它 曾是 明显 到 这 紧张 耳朵 的 这 四 朋友们 那 某人

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl]

was going down the hall ,

曾是 去 向下 这 大厅 ,

这四个伙伴竖起耳朵仔细听, 明显听到有人正沿着走廊走来。

[tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterweɪ] [ðæt] [led] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæmpəs]

toward the broad stairway that led out on the campus ,

朝向 这 广阔 楼梯 那 引领 出去 在 这 校园 ,

走向通往校园的宽阔台阶,

[waɪ] [ˈsʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] ,
while someone else was proceeding toward the main part of the dormitory ,
尽管 某人 别的 曾是 进行中 朝向 这 主要的 部分 的 这 宿舍 ,
当另一个人朝着宿舍主楼走去时,

[wer] [ˈprɑːktər] [zeɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈɑːfɪs] .
where Proctor Zane had a sort of auxiliary office .
在哪里 普罗克特 赞恩 有 一个 种类 的 辅助的 办公室 .
普罗克特·赞恩在那里设有一个类似辅助办公室的地方。

“ [huː] [ɪz] [aɪ ˈtiː] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ? ” [diˈmɑːndɪd] [tɑːm] [ˈpɑːrsənz] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
“ **Who is it — can you see ?** ” **demanded Tom Parsons , in a hoarse whisper** .
“ WHO 是 它 — 能 你 看 ? ” 要求 汤姆 帕森斯 , 在 一个 嘶哑 耳语 .
“是谁? 你能看见吗? ”汤姆·帕森斯用沙哑的低语问道。

[noʊ] ! [kiːp] [stɪl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **No ! Keep still , can't you ?** ”
“ 不 ! 保持 仍然 , 不能 你 ?
“不! 别动, 好吗? ”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gets] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪt] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [frʌm; frəm] [sɪd] .
Wait until he gets under the hall light , ” was the reply from Sid .
等待 直到 他 获得 在下面 这 大厅 光 , “ 曾是 这 回复 从 西德 .
“等他走到走廊的灯光下再说吧,”西德回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [ˈfræŋklɪn] , [ðə; ði] [ˈmɑːnɪtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [flɔːr] ; [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , “
“ **One of 'em was Franklin , the monitor for this floor ; I'm sure of that , ”**
“ — 的 - 呃 曾是 富兰克林 , 这 监视器 为了 这 地面 ; 我是 当然 的 那 , ”
[dɪˈklerd] [fɪl] .
declared Phil .
声明 菲尔 .
“其中一个富兰克林, 他是这层楼的监工; 我对此非常肯定,”菲尔说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . ” [-]
“ **I know his voice . ” [35]**
“ 我 知道 他的 嗓音 . ” [-]
“我认得他的声音。”[35]

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] — — ” [brɪˈgæn] [tɑːm] .
“ **And the other — — ” began Tom** .
“ 和 这 其他 — — ” 开始 汤姆 .
“还有另一个——”汤姆开口道。

“ [ɪts] [ðæt] [nuː] [ˈfeləʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [sɪd] [æz; əz] [hiː; hi] , [dʒʌst] [ðen] ,
“ **It's that new fellow , ” interrupted Sid as he , just then ,**
“ 它是 那 新的 同伴 , ” 中断 西德 作为 他 , 只是 然后 ,
“是那个新来的家伙,”西德打断道, 就在这时,

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] .
caught a glimpse of the youth who had caused the disturbance .
捕捉 一个 一瞥 的 这 青年 WHO 有 导致 这 干扰 .
我瞥见了那个引起骚乱的年轻人。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈjestərdeɪ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
“ **He came in yesterday , don't you remember** .
“ 他 来了 在 昨天 , 不 你 记住 .
“他昨天来了, 你不记得了吗? ”

[ˈhiːz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒf] .
He's in the soph .
他是 在 这 苏菲 .
他读大二。

[ˈsaɪəns] [dɪˈvɪz(ə)n] .
science division .
科学 分配 .

科学部门。

[ˈɡæblər] — [ˈræblə] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] . “
Gabbler — **Rabbl**er or **some** **such** **name** **as** **that** . ”
喋喋不休者 — 喧闹者 或者 一些 这样的 姓名 作为 那 . ”

喋喋不休的人——或者类似的名字。”

“ [aɪ] [noʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
“ **I** **know** ！ ” **exclaimed** **Tom** .
“ 我 知道 ！ ” 惊呼 汤姆 .

“我知道了！”汤姆惊呼道。

“ [ɪts] [[æmblɜː] — [dʒeɪk] [[æmblɜː] .
“ **It's** **Shambler** — **Jake** **Shambler** .
“ 它是 蹒跚者 — 杰克 蹒跚者 .

“是 Shambler——杰克·Shambler。”

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər][fɜːrst] [ˈlektʃər] .
He **introduced** **himself** **to** **me** **after** **first** **lecture** .
他 介绍 他自己 到 我 后 第一的 演讲 .

第一节课结束后，他向我做了自我介绍。

[ˈræðər] [freʃ] , [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sɒf] . [klæs] .
Rather **fresh** , **I** **thought** **him** , **even** **if** **he** **did** **make** **the** **soph** . **class** .
相当 新鲜的 , 我 想法 他 , 甚至 如果 他 做过 制作 这 苏菲 . 班级 .

我觉得他挺有活力的，即使他只是个大二学生。

[wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? “
What's **he** **doing** ? ”
是什么 他 正在做 ? ”

他在做什么？

“ [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , “ [rɪˈplaɪd] [saɪd] .
“ **Going** **out** , **as** **near** **as** **I** **can** **tell** , ” **replied** **Sid** .
“ 去 出去 , 作为 靠近 作为 我 能 告诉 , ” 回复 西德 .

“据我所知，他们是出去了，”西德回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋklɪn] .
“ **He** **must** **have** **had** **a** **scuffle** **with** **Franklin** .
“ 他 必须 有 有 一个 扭打 和 富兰克林 .

“他肯定和富兰克林发生过冲突。”

[wel] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfjuːnərəl] .
Well , **it's** **none** **of** **our** **funeral** .
出色地 , 它是 没有任何 的 我们的 葬礼 .

好吧，这与我们无关。

[lets] [tɜːrn][ɪn] .
Let's **turn** **in** .
我们来吧 转动 在 .

我们睡觉吧。

[aɪm] [ded] [ˈtaɪərd] . “
I'm **dead** **tired** . ”
我是 死的 疲劳的 . ”

我累死了。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz][hiː; hi] ? “ [æskt] [fræŋk] , [ɪn] [ˈræðər] [ˈaɪd(ə)l][ˈkjəriˈɑːsəti] ,
“ **What** **sort** **of** **a** **chap** **is** **he** ? ” **asked** **Frank** , **in** **rather** **idle** **curiosity** ,
“ 什么 种类 的 一个 小伙子 是 他 ? ” 问 坦率 , 在 相当 闲置的 好奇心 ,

“他是什么样的人？”弗兰克漫不经心地好奇地问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [wʌns] [mɔːr] [swɪtʃt] [ɑːn] , [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][get] [ˈredɪ]
as with the light once more switched on , the four boys proceeded to get ready
作为 和 这 光 一次 更多的 切换 在 , 这 四 男孩们 继续 到 得到 准备好
[fɔːr; fər][bed] .
for bed .
为了 床 .

随着灯光再次亮起，四个男孩开始准备睡觉。

“ [naɪt][ˈaʊər; ɑːr][sɔːrt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
“ Not our sort at all , ” replied Tom .
“ 不是 我们的 种类 在 全部 , ” 回复 汤姆 .

“完全不是我们这种人，”汤姆回答道。

“ [ˈdiːsnt] [ɪˈnʌf] [əˈpiəriŋ] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz]
“ Decent enough appearing , and all that , but the kind that thinks he knows
“ 体面的 足够的 出现 , 和 全部 那 , 但 这 种类 那 思考 他 知道
[aɪˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

“外表还算体面，但就是那种自以为无所不知的人。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈsæmp(ə)] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːnɪtər][dʒʌst] [naʊ] . “
That was a fair sample , the way he talked to the monitor just now . ”
那 曾是 一个 公平的 样本 , 这 方式 他 谈话 到 这 监视器 只是 现在 . ”
他刚才对着监视器说话的方式，就是一个典型的例子。

“ [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][gɔːt] [kɔːt] , ” [ˈmɜːmɜːd] [fɪl] .
“ Serve him right if he got caught , ” murmured Phil .
“ 服务 他 正确的 如果 他 得到 捕捉 , ” 低声说道 菲尔 .

“如果他被抓住了，那也是他咎由自取，”菲尔低声说道。

“ [oʊ] , [ˈhiːl] [get][aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] , ” [dɪˈklerd] [sɪd] .
“ Oh , he'll get it all right , ” declared Sid .
“ 哦 , 地狱 得到 它 全部 正确的 , ” 声明 西德 .

“哦，他肯定能做好的，”西德说道。

“ [pɑːp] [zeɪn] [ˈɪznt][æz; əz] [ɪˈzi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
“ Pop Zane isn't as easy as he was when we first came here .
“ 流行音乐 赞恩 不是 作为 简单的 作为 他 曾是 什么时候 我们 第一的 来了 这里 .

“波普·赞恩不像我们刚来这里时那么好对付了。”

[ˈhiːz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] [-]
He's right up to the mark , and if this [36]
他是 正确的 向上 到 这 标记 , 和 如果 这 [-]

他完全符合要求，如果这[36]

[ʃæmblɜː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈʌf(ə)] [ɔːf][ðə; ði][ˈkæmpəs] ,
Shambler thinks he can shuffle off the campus ,
蹒跚者 思考 他 能 洗牌 离开 这 校园 ,

沙姆布勒以为他可以悄悄溜出校园。

[ænd; ʌnd] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪˈtiː] [pliːzɪz] [hɪz; ɪz][oʊn] [swiːt] [wɪl] , [ˈhiːl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ges]
and come back when it pleases his own sweet will , he'll have another guess
和 来 后退 什么时候 它 请 他的 自己的 甜的 将要 , 地狱 有 其他 猜测
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

等他心情好的时候再回来吧，到时候他可得再猜猜看。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] ? “
What did he say to you , Tom ? ”
什么 做过 他 说 到 你 , 汤姆 ? ”

汤姆，他跟你说了什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] . ”
“ **Nothing much** . ”
“ 没有什么 很多 . ”

“没什么。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **It must have been something** . ”
“ 它 必须 有 到过 某物 . ”

“肯定发生了什么事。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] . ”
“ **Well , I was in a hurry , and I didn't pay much attention** . ”
“ 出色地 , 我 曾是 在 一个 匆忙 , 和 我 没有 支付 很多 注意力 . ”

“当时我比较着急, 所以没太注意。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [æθˈletɪks] , [ˈweðər] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl] [tiːm] [ɔːr]
He wanted to know something about athletics , whether we'd have a ball team or
他 通缉 到 知道 某物 关于 竞技 , 无论 我们会 有 一个 球 团队 或者
[naːt] .
not .
不是 .

他想了解一些关于体育运动的事情, 比如我们是否会组建一支棒球队。

[aɪ] [sed] [wiː; wi] [ˈpraːbəbli] [wʊd] ,
I said we probably would ,
我 说 我们 大概 会 ,

我说我们很可能会这么做,

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [træk] [æθˈletɪks] .
and then he wanted to know what show there was for track athletics .
和 然后 他 通缉 到 知道 什么 展示 那里 曾是 为了 追踪 竞技 .

然后他想知道田径运动方面有什么节目。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [soʊ][aɪ] [ˈkudnt] [tel] [hɪm; ɪm] .
I didn't know , so I couldn't tell him .
我 没有 知道 , 所以 我 不能 告诉 他 .

我不知道, 所以没法告诉他。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ˈfrendli] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] , [soʊ][aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] . ”
Then I thought he was getting too friendly on short notice , so I shook him . ”
然后 我 想法 他 曾是 获得 也 友好的 在 短的 注意 , 所以 我 摇晃 他 . ”

后来我觉得他有点太热情了, 就摇醒了他。

“ [naɪs] [wei] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ˈrændəlz] [oʊld][stænd] - [baɪs][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **Nice way for one of Randall's old stand - bys to treat a stranger , in a**
“ 好的 方式 为了 一 的 兰德尔的 老的 站立 - 作者 到 对待 一个 陌生人 , 在 一个
[streɪndʒ] [lənd] ,
strange land ,
奇怪的 土地 ,

“兰德尔的老熟人之一在异国他乡这样对待陌生人, 真是够不错的。”

“ [ˈkɑːmentəd] [fɪl] . ”
“ **commented Phil** . ”
“ 评论 菲尔 . ”

菲尔评论道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ɔːŋ] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] . ”
“ **Oh , he won't be a stranger long , ” declared Tom** . ”
“ 哦 , 他 惯于 是 一个 陌生人 长的 , ” 声明 汤姆 . ”

“哦, 他不会很久都和我们素不相识的,”汤姆说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bræs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri] [him; im] [ˈeniwer] .
“ **He has brass enough to carry him anywhere** .
“ 他 有 黄铜 足够的 到 携带 他 任何地方 .
“他胆子大到可以去任何地方。”

[ˈhi:l] [get] [əˈb:ŋ] .
He'll get along .
地狱 得到 沿着 .

他会相处融洽的。

[aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [wi:; wi][wɑ:nt][him; im][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kraʊd] , [ˈenihaʊ] . “
I don't believe we want him in our crowd, anyhow . “
我 不 相信 我们 想 他 在 我们的 人群 , 无论如何 . “
无论如何, 我认为我们都不希望他加入我们的队伍。

[ɔ:l] [raɪt] , “ [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ləst] [bel] ,
“ **All right, we assented the others and then, as the last bell** ,
“ 全部 正确的 , “ 同意 这 其他的 和 然后 , 作为 这 最后的 钟 ,
“好的,”其他人同意道, 然后, 随着最后一节课的铃声响起,

[fɔ:r; fər] “ [laɪts] [aʊt] “ [rɪˈzaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈdɔ:rmætɔ:ri] , [ðeɪ] [li:pt] [ɪntu:][bed] .
for lights out resounded through the dormitory, they leaped into bed .
为了 “ 灯 出去 “ 回荡着 通过 这 宿舍 , 他们 跳跃 进入 床 .
“熄灯”的指令响彻宿舍, 他们立刻跳上床。

[ɪf] [dʒeɪk] [ʃæmblə] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] “ [rʌŋ][ðə; ði] [gɑ:rd] “ [ðæt] [naɪt] [wɜ:r; wər]
If Jake Shambler, or any others who tried to run the guard that night were
如果 杰克 蹒跚者 , 或者 任何 其他的 WHO 尝试 到 “ 跑步 这 警卫 “ 那 夜晚 是
[kɔ:t] ,
caught ,
捕捉 ,

如果杰克·沙姆布勒, 或者当晚任何其他试图“冲锋陷阵”的人被抓获,

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] .
it did not come to the notice of our friends .
它 做过 不是 来 到 这 注意 的 我们的 朋友们 .
这件事并没有引起我们朋友的注意。

[ðeɪ] [əˈwʊək] [bɪˈtaɪmz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ˈtʃæp(ə)l] ,
They awoke betimes the next morning, and, as usual hastened to chapel ,
他们 醒来 早点 这 下一个 早晨 , 和 , 作为 通常 加快 到 教堂 ,
第二天清晨, 他们早早醒来, 像往常一样匆匆赶往教堂。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtɔɪlɪts] [37]
making the last of their simple toilets [37]
制作 这 最后的 的 他们的 简单的 洗手间 [37]
制造了他们最后的简易厕所[37]

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [fɔ:r; fər] , [ˈsʌmhaʊ] , [nek] [ˈskɑ:rfz][ˈnevər] [dɪd] [si:m] [tu:; tə][lend] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
on the way, for, somehow, neck scarfs never did seem to lend themselves to
在 这 方式 , 为了 , 不知何故 , 脖子 围巾 绝不 做过 似乎 到 借 他们自己 到
[kwɪk] [ˈtaɪnɪŋ] ,
quick tying ,
快的 捆绑 ,
然而, 不知何故, 领巾似乎从来都不容易快速系好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
in the early hours of dawn .
在 这 早期的 小时 的 黎明 .
在黎明时分。

“ [wel] , [aɪ] [hɪr] [juː; jɔ] [lædz] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [læst] [naɪt] ,
“ **Well , I hear you lads had a grand time last night** ,
“ 出色地 , 我 听到 你 小伙子们 有 一个 盛大 时间 最后的 夜晚 ,
“ 听说你们昨晚玩得很开心啊 ,
“ [ri'mɑːkt] [ˈhɑːli] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɪn'seprəbl] , “ [æz; əz] [ðei] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [steps]
“ **remarked Holly Cross to the “ inseparables , “ as they paused on the chapel steps**
“ 评论 冬青 叉 到 这 “ 密不可分 , “ 作为 他们 暂停 在 这 教堂 步骤
.
.
.

“霍莉·克罗斯对这对形影不离的好朋友说道,“他们停在教堂台阶上。

“ [seɪvd] [fer] [ˈmeɪdnz] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . “
“ **Saved fair maidens in distress , and all that sort of thing** . “
“ 已保存 公平的 少女们 在 痛苦 , 和 全部 那 种类 的 事物 . “
“拯救落难的美丽少女, 诸如此类的事情。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəːb] , “ [læft] [tɑːm] .
“ **Oh , we were on the job with the bob , “ laughed Tom** .
“ 哦 , 我们 是 在 这 工作 和 这 鲍勃 , “ 笑了 汤姆 .
“哦, 我们当时正在用鲍勃做事,“汤姆笑着说。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jɔ] ? “
“ **Where were you ? “**
“ 在哪里 是 你 ? “
“当时你在哪里? ”

“ [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] — [ˈboʊnɪŋ] [ˈlætɪn] . “
“ **Doing the virtuous — boning Latin** . “
“ 正在做 这 有德行的 — 剔骨 拉丁 . “
“行善——亵渎拉丁文。”

“ [laɪk] [ˈsɪzər] ! “ [ɪk'splɔʊdɪd][sɪd] .
“ **Like Cæsar ! “ exploded Sid** .
“ 喜欢 凯撒 ! “ 爆炸了 西德 .
“像凯撒一样!”西德怒吼道。

“ [noʊ] , [ˈsɪsərəʊ] , “ [sed] [ˈhɑːli] [ˈɡreɪvli] .
“ **No , Cicero , “ said Holly gravely** .
“ 不 , 西塞罗 , “ 说 冬青 严重地 .
“不, 西塞罗,“霍莉严肃地说。

“ [ˈvændl] , [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈbetɜːz] ! “
“ **Vandal , to doubt the word of your betters ! “**
“ 破坏者 , 到 怀疑 这 单词 的 你的 博彩公司 ! “
“你这蛮子, 竟敢质疑长辈的话语! ”

“ [oʊ] [tʃiːz] [aɪˈtiː] , [ˈhɑːli] .
“ **Oh cheese it , Holly** .
“ 哦 奶酪 它 , 冬青 .
“哦, 天哪, 霍莉。”

[juː; jɔ] — — “ [bɪˈɡæən] [fɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [bel] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
You — — “ began Phil , but the warning bell ushered them into the sacred
你 — — “ 开始 菲尔 , 但 这 警告 钟 引导 他们 进入 这 神圣
[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
precincts of the chapel ,
辖区 的 这 教堂 ,
“你们——”菲尔刚开口, 警钟就响了起来, 把他们引到了神圣的教堂区域。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] [ˈprɪˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
over the exercises of which Dr . Churchill presided with his usual
超过 这 练习 的 哪个 博士 : 丘吉尔 主持 和 他的 通常
[səˈlemnəti] .
solemnity .
严肃 :

丘吉尔博士以他一贯的庄严态度主持了演习。

“ [ðeəz; ðəz] [ˌæmblɜː] , ” [spʊk] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [faɪld] [aʊt] ,
“ **There's Shambler , ” spoke Tom in a low voice to Sid , as the four filed out ,**
” 有 蹒跚者 , ” 辐 汤姆 在 一个 低的 嗓音 到 西德 , 作为 这 四 已提交 出去 ,
“沙姆布勒在那儿,”汤姆低声对西德说, 四人鱼贯而出。

[suːn] [tuː; tə] [ˈseprət] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtend] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] .
soon to separate in order to attend different classes .
很快 到 分离 在 命令 到 出席 不同的 课程 .

不久后他们将分开上不同的课。

“ [huː] , [ðæt] [bɪɡ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kæp] ? ”
“ **Who , that big chap with the red cap ? ”**
” WHO , 那 大的 小伙子 和 这 红色的 帽 ? ”
“是谁? 那个戴红帽子的大个子吗? ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ! ”
“ **That's the fellow ! ”**
” 那就是 这 同伴 ! ”
“就是他! ”

“ [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][boʊn] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] , ” [ˈkɑːmentəd] [fræŋk] .
“ **Looks as though he had plenty of bone and muscle , ” commented Frank .**
” 看起来 作为 尽管 他 有 很多 的 骨 和 肌肉 , ” 评论 坦率 .
“看起来他骨骼和肌肉都很发达,”弗兰克评论道。

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] .
“ **He's coming over here , ” went on Tom .**
” 他是 未来 超过 这里 , ” 去 在 汤姆 .
“他要过来了,”汤姆继续说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [spoʊz] .
“ **We'll have to be decent to him , I s'pose .**
” 出色地 有 到 是 体面的 到 他 , 我 假设 .
“我想, 我们得对他客气点。”

“ [ˌæmblɜː] [əˈprəʊtʃt] .
“ **Shambler approached** .
” 蹒跚者 接近 .
“蹒跚者走了过来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbriːzi] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈheɪtʃərd] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [**There was a certain breezy air about him , a good - natured manner , and [**
那里 曾是 一个 肯定 微风 空气 关于 他 , 一个 好的 - 自然 方式 , 和 [
-]
38]
-]

他身上有一种轻松自在的气质, 一种和蔼可亲的态度, 而且[38]

[ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðæt] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
a seeming feeling of confidence , that , while it might be all right ,
一个 似乎 感觉 的 信心 , 那 , 尽管 它 可能 是 全部 正确的 ,
表面上的自信, 认为虽然一切都可能没问题,

[wʌns][ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn'tæɡənaɪzɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst]
once you had made friends with him , yet was rather antagonizing at first
一次 你 有 制成 朋友们 和 他 , 然而 曾是 相当 敌对的 在 第一的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

虽然你和他成了朋友，但他初次见面时却相当令人反感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] ['stu:d(ə)nt] [tʊk] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,
It was as if the new student took too much for granted ,
它 曾是 作为 如果 这 新的 学生 采取 也 很多 为了 的确 ,
[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] ['nevər] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə'mʌŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [lædz] .
and this is never overlooked among college lads .
和 这 是 绝不 被忽视的 之中 大学 小伙子们 .

这一点在大学生们中间是绝对不会被忽视的。

[ʃæmblɜː] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][tɑ:m] , [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,
Shambler nodded to Tom , in what he meant to be a friendly fashion ,
蹒跚者 点头 到 汤姆 , 在 什么 他 意思是 到 是 一个 友好的 时尚 ,
[səmbʊlə'frendli] .
沙姆布勒友好地向汤姆点了点头。

[ænd; ʌnd][br'gæn][tu:; tə] [ki:p] [step][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and began to keep step with him .
和 开始 到 保持 步 和 他 .
[ænd; ʌnd] [br'gæn] [tu:; tə] [ki:p] [step][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
于是开始跟上他的步伐。

[ðen] [hi:; hi] [spʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .
[ðen] [hi:; hi] [spʊk] .
然后他开口说话了。

" [aɪ] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,
[aɪ] [seɪ] .
我说 ,

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['rændlɪ] [fɔ:r; fər]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
I didn't know it was the fashion at Randall for everybody to go to
我 没有 知道 它 曾是 这 时尚 在 兰德尔 为了 大家 到 去 到
[bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . "
bed with the chickens . "
床 和 这 鸡 . "
[bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . "
我不知道兰德尔家流行和鸡一起睡觉。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [sed] [tɑ:m] ['ʃɔ:rtli] .
" It isn't , " said Tom shortly .
" 它 不是 , " 说 汤姆 不久 .
[aɪ 'ti:] ['ɪznt] , [sed] [tɑ:m] ['ʃɔ:rtli] .
“不是的,”汤姆简短地说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
" It seems so , " was the rejoinder .
" 它 似乎 所以 , " 曾是 这 回复 .
[aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
“看来确实如此。”对方回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk][læst] [naɪt] ,
" I was out for a lark last night ,
" 我 曾是 出去 为了 一个 云雀 最后的 夜晚 ,
[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk][læst] [naɪt] ,
“我昨晚出去玩玩，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] .
and I couldn't find anyone from around here to have fun with .
和 我 不能 寻找 任何人 从 大约 这里 到 有 乐趣 和 .
而且我在这附近也找不到可以一起玩的人。

[aɪ] [went] [pæst][jɔː; jər] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; ei] ['pɑ:kɪt] — [jʊə(r)] [ɑ:n][maɪ]
I went past your room and it was as dark as a pocket — you're on my
我 去 过去的 你的 房间 和 它 曾是 作为 黑暗的 作为 一个 口袋 — 你是 在 我的
[kɔ:ɾɪdɔ:r] ;
corridor ;
走廊 ;
我路过你的房间，里面黑得像个口袋——你就在我的走廊上；

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] — ['sɪksti] - [ert] ?
aren't you — sixty - eight ?
不是 你 — 六十 - 八 ?
你不是六十八岁吗？

" [tɑ:m][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Tom nodded** .
" 汤姆 点头 .
汤姆点了点头。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] ['spɔ:rtɪŋ] [jɔː; jər][oʊk] .
" **Well , you certainly were sporting your oak** .
" 出色地 , 你 当然 是 体育 你的 橡木 .
“嗯，你当时确实很自豪地展示了你的橡树。”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rʌn] - [ɪn][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['mɑ:nɪtər] ?
Did you hear the run - in I had with a monitor ?
做过 你 听到 这 跑步 - 在 我 有 和 一个 监视器 ?
你听说了我跟显示器发生的那件事吗？

['bi:stli] [freʃ] .
Beastly fresh .
兽 新鲜的 .
新鲜得令人惊艳。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , [fu:ld] [ðə; ði][p'rɒk] .
I made out all right , fooled the proc .
我 制成 出去 全部 正确的 , 被骗了 这 过程 .
我成功蒙混过关了，骗过了程序。

[gʊd] [ænd; ənd]['pra:pər] .
good and proper .
好的 和 恰当的 .
良好且恰当。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'ɒ:ŋ] .
I wish you had been along .
我 希望 你 有 到过 沿着 .
真希望你当时也在。

[ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [jɔː; jər] [frendz] ?
Are these your friends ?
是 这些 你的 朋友们 ?
这些是你的朋友吗？

" [ʃæmblɜː] [ɪn'klu:dɪd] [sɪd] , [fɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] , [ɪn][ə; ei] [kɑ:mpri'hensɪv] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Shambler included Sid , Phil and Frank , in a comprehensive wave of his hand** ,
" 蹒跚者 包括 西德 , 菲尔 和 坦率 , 在 一个 综合的 海浪 的 他的 手 ,
“沙姆布勒挥了挥手，把西德、菲尔和弗兰克都包括在内。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] ,
and there was no choice but for Tom to introduce them ,
和 那里 曾是 不 选择 但 为了 汤姆 到 介绍 他们 ,
因此, 汤姆别无选择, 只能介绍他们认识。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [greɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] .
which he did with the best grace possible .
哪个 他 做过 和 这 最好的 优雅 可能的 .
他以最优雅的姿态完成了这件事。

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [[æmblɜː] , [-]
“ **Glad to meet you !** ” **exclaimed Shambler , [39]**
” 高兴的 到 见面 你 ! ” 惊呼 蹒跚者 , [-]
“很高兴见到你!”沙姆布勒说道, [39]

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [hænd] .
holding out a muscular hand .
保持 出去 一个 肌肉发达的 手 .
伸出一只肌肉发达的手。

“ [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [set] .
“ **I hear you're in the athletic set** .
” 我 听到 你是 在 这 运动 放 .
“我听说你是运动员出身。”

[ðæts] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
That's where I want to get , too , though I'm fond of a good time ,
那就是 在哪里 我 想 到 得到 , 也 , 尽管 我是 喜爱 的 一个 好的 时间 ,
那也是我想要达到的境界, 虽然我也喜欢享受美好时光。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] .
and not too much training .
和 不是 也 很多 训练 .
而且训练量也不多。

[aɪ][hæd; həd] [ˈbʊli] [fʌn] [læst] [naɪt] .
I had bully fun last night .
我 有 欺负 乐趣 最后的 夜晚 .
我昨晚玩得非常开心。

[met][sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ˈbɑːksər][hɔːl] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [kwɑɪt] [leɪt] .
Met some fellows from Boxer Hall , and we stayed in town quite late .
梅特 一些 伙伴们 从 拳击手 大厅 , 和 我们 入住 在 镇 相当 晚的 .
遇到了几个来自博克瑟学院的人, 我们在城里待到很晚。

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər] [hɪt][aɪ ˈtiː] [ʌp] ? “
Don't you ever hit it up ? ”
不 你 曾经 打 它 向上 ? “
你难道从来没去过那里吗?

“ [nɑːt] [veri] [ˈɔːf(ə)n] , “ [rɪˈplaɪd] [saɪd] , [ə; eɪ][bɪt][ˈkəʊldli] .
“ **Not very often ,** ” **replied Sid , a bit coldly** .
” 不是 非常 经常 , ” 回复 西德 , 一个 少量 冷冷地 .
“不常有,”西德有些冷淡地回答道。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] .
“ **Well ,** ” **he added ,** “ **I'm going to leave you fellows** .
” 出色地 , ” 他 额外 , ” 我是 去 到 离开 你 伙伴们 .
“好了,”他补充道, “我要离开你们了。”

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn] . “
I've got a lecture on . ”
我已经 得到 一个 演讲 在 . ”
我今天有课要讲。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [ˈædɪd] [tɑ:m] , [ænd; ənd] , [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [greɪt] [ˈpleʒər] ,
“ **So have I , ” added Tom , and , not to his very great pleasure ,**
” 所以 有 我 , ” 额外 汤姆 , 和 , 不是 到 他的 非常 伟大的 乐趣 ,
“我也是,”汤姆补充道, 但他对此并不太高兴。

[ˈæmblɜː] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃɜːz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Shambler linked his arm in that of the pitcher's , and walked off with him ,
蹒跚者 链接 他的 手臂 在 那 的 这 投手 , 和 步行 离开 和 他 ,
[riˈmɑ:kɪŋ] :
remarking :
评论 :

沙姆布勒挽着投手的胳膊, 和他一起走开了, 边走边说道:

“ [aɪm] [du:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [oʊld][mæn] .
“ **I'm due for the same thing , old man .**
” 我是 到期的 为了 这 相同的 事物 , 老的 男人 :

“我也该经历同样的事情了, 老头子。”

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Do you mind if I sit with you ?
做 你 头脑 如果 我 坐 和 你 ?

我可以和你坐在一起吗?

[aɪˈd][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:d] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [fju:] [ˈpɔɪntərz] .
I'd be glad if you'd give me a few pointers .
ID 是 高兴的 如果 你会 给 我 一个 很少 指针 :

如果你能给我一些建议, 我将不胜感激。

[ðeɪ] [du:] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlektʃərz] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈhɑ:rknəs] , [wer]
They do things a bit differently at the lectures here than at Harkness , where
他们 做 事物 一个 少量 不同 在 这 讲座 这里 比 在 哈克尼斯 , 在哪里
[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
I came from .
我 来了 从 :

这里的讲座形式和我之前所在的哈克尼斯学院的讲座形式略有不同。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈbɪznəs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
The old man's business changed , and I had to come here .
这 老的 男人的 商业 已更改 , 和 我 有 到 来 这里 :

老人的生意变了, 所以我不得不来到这里。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ˈlektʃərz] ? “
How about cutting lectures ? ”
如何 关于 切割 讲座 ? ”

减少讲座怎么样?

“ [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] , ” [spəʊk] [tɑ:m][ˈkoʊldli] ,
“ **It can be done , ” spoke Tom coldly ,**
” 它 能 是 完毕 , ” 辐 汤姆 冷冷地 ,

“这能做到,”汤姆冷冷地说。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpræktɪs] .
for it was not his habit to indulge in this practice .
为了 它 曾是 不是 他的 习惯 到 放纵 在 这 实践 :

因为他并没有这种习惯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈkɑ:mənpleɪs] [riˈmɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [deɪ] [ˈferli]
There were a few other commonplace remarks , and then the college day fairly
那里 是 一个 很少 其他 平凡 评论 , 和 然后 这 大学 天 相当
[bɪˈɡæn] .
began .
开始 :

还有一些例行公事的谈话, 然后大学的一天就正式开始了。

[nɑ:t] [ʌn'tɪ] [ðæt] [.æftər'nu:n] [dɪd][tɑ:m] [mi:t] [hɪz; ɪz] [θri:] [tʃʌmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Not until that afternoon did Tom meet his three chums again , and then ,
不是 直到 那 下午 做过 汤姆 见面 他的 三 朋友们 再次 , 和 然后 ,
直到那天下午, 汤姆才再次见到他的三个朋友, 然后,

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] ['lektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
in coming from the last lecture of the day , he heard footsteps behind him ,
在 未来 从 这 最后的 演讲 的 这 天 , 他 听到 脚步声 在后面 他 ,
他下课回家时, 听到身后有脚步声。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ʃæmblɜː] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and turned to see Shambler hurrying to catch up to him .
和 转向 到 看 蹒跚者 匆忙 到 抓住 向上 到 他 :
他转过身, 看到沙姆布勒正匆匆赶来追赶他。

" [aɪ] [seɪ] ! " [br'gæŋ][ðə; ði] [nu:] ['stu:d(ə)nt] .
" I say ! " began the new student .
" 我 说 ! " 开始 这 新的 学生 :
“我说!”新来的学生开口说道。

" [aɪ] [ment] [-]
" I meant [40]
" 我 意思是 [-]
“我的意思是[40]

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
to tell you .
到 告诉 你 :
告诉你。

[aɪ] [met] [sʌm; səm] [faɪn] [tʃæps] [ləst] [naɪt] [frʌm; frəm]['bɔ:ksər] [hɔ:l] .
I met some fine chaps last night from Boxer Hall .
我 遇见 一些 美好的小伙子们最后的 夜晚 从 拳击手 大厅 :
昨晚我遇到了几位来自博克瑟霍尔的优秀小伙子。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [.æftər'nu:n] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
They're coming over this afternoon to call for me .
它们是 未来 超过 这 下午 到 称呼 为了 我 :
他们今天下午会过来找我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜr; jər] [tʃʌmz] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
I was wondering whether you and your chums wouldn't like to come out
我 曾是 好奇 无论 你 和 你的 朋友们 不会 喜欢 到 来 出去
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 :

我想知道你和你的朋友们是否愿意和我们一起去玩。

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][h'aɪər][ə; eɪ][dræg][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] . "
We're going to hire a drag and take a ride . "
是 去 到 聘请 一个 拖 和 拿 一个 骑 : "
我们要雇辆拖车兜风。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [br'gæŋ][tɑ:m] .
" I don't know , " began Tom .
" 我 不 知道 , " 开始 汤姆 :
“我不知道,”汤姆开口说道。

[hi:; hi] [ə'pri:ʃɪetɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃæmblɜː] [geɪv] [ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He appreciated the spirit in which Shambler gave the invitation ,
他 感谢 这 精神 在 哪个 蹒跚者 给予 这 邀请 ,
他很欣赏尚布勒发出邀请时的心意。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] .

and yet he did not altogether like the fellow .

和 然而 他 做过 不是 共 喜欢 这 同伴 :

然而，他并不完全喜欢这个人。

[br'sɑːdz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪnɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ]
Besides , **he** **did** **not** **want** **to** **break up** **the** **pleasant** **relations** **so** **long** **existing** **among**

除了 , 他 做过 不是 想 到 休息 向上 这 令人愉快的 关系 所以 长的 现存的 之中

[ðə; ði] [ɪn'seprəbl] ,

the inseparables ,

这 密不可分 ,

此外，他也不想破坏这些形影不离的人之间长期以来建立的愉快关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['spɪrɪt] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪf] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['membər] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] .

and **he** **knew** **that** **spirit** **would** **vanish** **if** **a** **fifth** **member** **was** **introduced** .

和 他 知道 那 精神 会 消失 如果 一个 第五 成员 曾是 介绍 :

他知道，如果引入第五名成员，这种精神就会消失。

[stiːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [feɪk] ” [ʌmblɜː] .

Still **he** **did** **not** **quite** **see** **how** **he** **could** “ **shake** ” **Shambler** .

仍然 他 做过 不是 相当 看 如何 他 可以 “ 摇 ” 蹒跚者 :

但他还是不太明白该如何“摆脱”沙姆布勒。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][təːm] [sɔː] [saɪd] , [fɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Ahead **of** **him** **Tom** **saw** **Sid** , **Phil** **and** **Frank** **waiting** **for** **him** ,

前方 的 他 汤姆 锯 西德 , 菲尔 和 坦率 等待 为了 他 ,

汤姆看到西德、菲尔和弗兰克在前面等着他。

[ænd; ənd][ɑːn][ðər; ðər]['feɪsɪz][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [br'held] [hɪz; ɪz]

and **on** **their** **faces** **he** **detected** **a** **look** **of** **annoyance** , **as** **they** **beheld** **his**

和 在 他们的 面孔 他 检测到 一个 看 的 烦恼 , 作为 他们 观看 他的

[kəm'pænjən] .

companion .

伴侣 :

他从他们脸上察觉到一丝恼怒，因为他们正看着他的同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['praːbləm][wʌz; wəz] ['sɔːlvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But **the** **problem** **was** **solved** **for** **him** .

但 这 问题 曾是 已解决 为了 他 :

但他的问题已经解决了。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

” **By Jove** !

” 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ðər; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['bɔːksər] [hɔːl] [bɔɪz] [naʊ] !

There **are** **the** **Boxer** **Hall** **boys** **now** !

那里 是 这 拳击手 大厅 男孩们 现在 !

瞧，这就是博克瑟霍尔的男孩们！

” [kraɪd] [ʌmblɜː] ,

” **cried** **Shambler** ,

” 哭 蹒跚者 ,

“沙姆布勒喊道,”

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][sʌm; səm] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈzːrənəbl] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv]
waving **his** **hands** **to** **some** **youths** **who** **were** **discernable** **on** **the** **far** **side** **of**

挥手 他的 双手 到 一些 青年 WHO 是 可辨别的 在 这 远的 边 的

[ðə; ði][bɪɡ][ˈkæmpəs] .

the big campus .

这 大的 校园 :

他向校园另一边几个清晰可见的年轻人挥了挥手。

“ [kʌm] [ɑ:n][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
“ Come on over , and we'll have some fun .
“ 来 在 超过 , 和 出色地 有 一些 乐趣 :
“过来吧, 我们一起玩。”

“ [tɑ:m] [tɒk] [wʌn] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈnu:kʌməz] .
“ Tom took one look at the two newcomers .
“ 汤姆 采取 一 看 在 这 二 新来者 :
汤姆只看了一眼那两个新来的人。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In an instant he recognized them as the enemies of himself and his
在 一个 立即的 他 认可 他们 作为 这 敌人 的 他自己 和 他的
[tʃʌmz] — [fred] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrouni] ,
chums — Fred Langridge and his crony ,
朋友们 — 弗雷德 兰格里奇 和 他的 裙带关系 ,
他瞬间认出他们是自己和朋友的敌人——弗雷德·兰格里奇和他的同伙,

[ˈɡɑ:vi] [ˈɡɜ:hɑ:rt] .
Garvey Gerhart .
加维 格哈特 :
加维·格哈特。

“ [aɪ] — [aɪm][əˈfreɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈskju:s][em ˈi:] , “ [ˈmɜ:mɜ:d] [tɑ:m] . [-]
“ I — I'm afraid you'll have to excuse me , “ murmured Tom . [41]
“ 我 — 我是 害怕的 你会 有 到 原谅 我 , “ 低声说道 汤姆 : [-]
“我——恐怕您得原谅我了,”汤姆低声说道。[41]

“ [waɪ] — [wɒts] [rɔ:ŋ] ? “ [æskt] [ˈjæmblɜ:] , [ˈkjʊəriəsli] .
“ Why — what's wrong ? “ asked Shambler , curiously .
“ 为什么 — 是什么 错误的 ? “ 问 蹒跚者 , 奇怪的是 :
“怎么了? 出什么事了?”沙姆布勒好奇地问道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,
“出色地,

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [jɜr; jər] [nu:] [ˈfrendz] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
the fact of the matter is that your new friends would hardly thank you for
这 事实 的 这 事情 是 那 你的 新的 朋友们 会 几乎 感谢 你 为了
[ˈbrɪŋɪŋ] [ju: ˈes] [təˈgeðər] ,
bringing us together ,
带来 我们 一起 ,
事实是, 你的新朋友恐怕不会感谢你把我们聚在一起。

“ [ˈænsər] [tɑ:m] [ˈsɪmpli] , [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ɔ:f][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
“ answered Tom simply , as he swung off and joined his chums ,
“ 回答 汤姆 简单地 , 作为 他 摇摆 离开 和 加入 他的 朋友们 ,
“汤姆简单地回答道, 然后荡着秋千回到了他的伙伴们身边。”

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈræðər] [ˈmɪstəˈfaɪd] [ˈstu:d(ə)nt] [ˈstændɪŋ] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . [-]
leaving a rather mystified student standing staring after him . [42]
离开 一个 相当 困惑 学生 常设 凝视 后 他 : [-]
留下一个一脸困惑的学生站在那里, 目送他离开。[42]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

[ɪn] “ [pɪtʃ,fɔːrks] ” [pleɪs]
IN “ PITCHFORK'S ” PLACE
在 “ 干草叉的 ” 地方

在“干草叉”的位置

“ [wel] [aɪ] [seɪ] [naʊ] ！
“ **Well I say now** ！
” 出色地 我 说 现在 ！

“好吧，我现在就说！”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ʌp] ？
I wonder what's up ？
我 想知道 是什么 向上 ？

我想知道发生了什么事？

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] — — “ [ðʌs] [brɪˈɡæən] [ˌæmbəlɜː] [tuː; tə] [ˈkɑːmjʊːn; kəˈmjʊːn][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æz; əz]
Could I have — — “ Thus began Shambler to commune with himself as
可以 我 有 — — “ 因此 开始 蹒跚者 到 公社 和 他自己 作为
[hiː; hi] [wɑːtʃt] [tɑːm] .
he watched Tom .
他 观看 汤姆 .

“我本可以——”于是，沙姆布勒一边看着汤姆，一边开始自言自语。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .
“ **Something's wrong** .
” 某样东西 错误的 .

“出事了。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɡɜːhɑːrt] , [ðæts] [ˈeɪdənt] .
He doesn't like Langridge and Gerhart , that's evident .
他 不 喜欢 兰格里奇 和 格哈特 , 那就是 明显 .

他不喜欢朗格里奇和格哈特，这一点很明显。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
I must find out about this .
我 必须 寻找 出去 关于 这 .

我必须查明真相。

“ [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [dɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃʌmz] ,
“ **Which he very soon did , after a short talk with his new chums** ,
” 哪个 他 非常 很快 做过 , 后 一个 短的 讲话 和 他的 新的 朋友们 ,

“他很快就这么做了， 在新朋友们短暂交谈之后。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt][get] [ˈeni] [ʌv; əv]
and my readers may be sure that Tom and his friends did not get any of
和 我的 读者 可能 是 当然 那 汤姆 和 他的 朋友们 做过 不是 得到 任何 的
[ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃʊɪŋ] ,
the best of the showing ,
这 最好的 的 这 显示 ,

我的读者可以肯定，汤姆和他的朋友们并没有看到任何精彩的演出。

[ɪn][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrouni] [geɪv] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈfer] ,
in the account Langridge and his crony gave of their affair ,
在 这 帐户 兰格里奇 和 他的 裙带关系 给予 的 他们的 事务 ,

在兰格里奇和他的同伙对他们婚外情的描述中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [wɪðˈdrɔːəl] [tuː; tə] [ˈbɔːksər] [hɔːl] ,
and the reasons for their withdrawal to Boxer Hall ,
和 这 原因 为了 他们的 退出 到 拳击手 大厅 ,

以及他们退役到博克瑟霍尔的原因

[təʊld][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] .
told of in a previous volume of this series .
讲述 的 在 一个 以前的 体积 的 这 系列 :

在本系列的前一卷中已有描述。

“ [həmf] ！
“ **Humph** ！
” 哼 ！

“哼！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lædz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
If that's the kind of lads they are I don't want anything to do with them
如果 那就是 这 种类 的 小伙子们 他们 是 我 不 想 任何事物 到 做 和 他们
,
!
,

如果他们真是那种人，我不想跟他们有任何瓜葛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第3/14页

“ [sed] [ʃæmblɜː] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ɪnˈseprəbl] , [ˈfɑːlooɪŋ] [ðə; ði] [teɪl]
” **said Shambler , as he gazed after the retreating inseparables , following the tale**
” 说 蹒跚者 , 作为 他 凝视 后 这 撤退 密不可分 , 下列的 这 故事
[ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɡɜːhɑːrt] .
of Langridge and Gerhart .
的 兰格里奇 和 格哈特 .

“沙姆布勒一边说着，一边凝视着离去的形影不离的伙伴们，听着兰格里奇和格哈特的故事。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [staɪl] [æt; ət][ɔːl] , ” [dɪˈklerd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
” **They're not our style at all , ” declared Langridge with a sneer .**
” 它们是 不是 我们的 风格 在 全部 , ” 声明 兰格里奇 和 一个 冷笑 .
“这根本不是我们的风格,”兰格里奇冷笑着说道。

“ [staɪl] , [dəʊnt][let][juː ˈes] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [treɪn] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] .
” **Still , don't let us keep you from them , if you'd rather train in their camp .**
” 仍然 , 不 让 我们 保持 你 从 他们 , 如果 你会 相当 火车 在 他们的 营 .
” [-]
” **[43]**
” [-]

“不过，如果你更愿意去他们的营地训练，我们也不会阻止你。”[43]

“ [oʊ] , [aɪm][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ! ” [dɪˈklerd] [ʃæmblɜː] [ˈbəʊstfəli] .
” **Oh , I'm out for a good time ! ” declared Shambler boastfully .**
” 哦 , 我是 出去 为了 一个 好的 时间 ! ” 声明 蹒跚者 自豪地 .
“哦，我出去玩得很开心！”沙姆布勒得意洋洋地宣称。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [traɪd] [tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪk]
” **I only tried to get in with them as I heard they were in the athletic**
” 我 仅有的 尝试 到 得到 在 和 他们 作为 我 听到 他们 是 在 这 运动
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

“我听说他们是运动员，所以才想办法混进去。”

[ænd; ənd] — — “
and — — ”
和 — — ”
和 - ”

“ [hɑːt] [ˈæθlɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [sniəd] [ˈɡɜːhɑːrt] .
” **Hot athletes they are ! ” sneered Gerhart .**
” 热的 运动员 他们 是 ! ” 冷笑 格哈特 .
“他们都是身材火辣的运动员！”格哈特冷笑道。

“ [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [tɔːkt] - [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [əˈraʊnd] [æθˈletɪk] [ˈkɑːntest] [kʌmz] [ɔːf] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
” **Say , if this talked - of an all - around athletic contest comes off this Spring ,**
” 说 , 如果 这 谈话 - 的 一个 全部 - 大约 运动 竞赛 来 离开 这 春天 ,
“比如说，如果这场备受瞩目的综合性体育赛事能在今年春天举行的话，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɡoʊz] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [wiːl] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ˈrændl] ,
and our college goes in for it , we'll wipe up the field with Randall ,
和 我们的 大学 去 在 为了 它 , 出色地 擦拭 向上 这 场地 和 兰德尔 ,
[ænd; ənd] [ˈfɛrvjuː] [tuː] .
and Fairview too .
和 费尔维尤 也 .

如果我们的学院全力以赴，我们将横扫兰德尔和费尔维尤。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
They won't know they started .
他们 惯于 知道 他们 开始 .

他们不会知道自己已经开始了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ˈbɑːksər] [hɔːl] , [[æmblɜː] . "
I don't see why you didn't come to Boxer Hall , Shambler . "
我 不 看 为什么 你 没有 来 到 拳击手 大厅 , 蹒跚者 . "

“我不明白你为什么没来博克瑟大厅，沙姆布勒。”

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" **I wish I had , but it's too late now .**
" 我 希望 我 有 , 但 它是 也 晚的 现在 .

“我真希望我当时那样做了，但现在太晚了。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [æθˈletɪks] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfelooz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]
But say , I'm going in for athletics , even if you fellows think you can do
但 说 , 我是 去 在 为了 竞技 , 甚至 如果 你 伙伴们 思考 你 能 做
[juː ˈes][ʌp] .
us up .
我们 向上 .

但是，就算你们这些家伙认为你们能打败我们，我还是要去参加田径运动。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [kraʊd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ðoʊ] . "
I don't have to train with the Parsons crowd to do it though . "
我 不 有 到 火车 和 这 帕森斯 人群 到 做 它 尽管 . "

但我不需要和帕森斯学院的那些人一起训练才能做到这一点。

" [noʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
" **No , " admitted Langridge .**
" 不 , " 承认 兰格里奇 .

“不,”兰格里奇承认道。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [tɑːm][ˈpɑːrsənz][tuː; tə][juː ˈes] .
" **And so you offered to introduce Tom Parsons to us .**
" 和 所以 你 提供 到 介绍 汤姆 帕森斯 到 我们 .

“于是你就主动提出要把汤姆·帕森斯介绍给我们。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [[aɪd] [ɔːf] !
No wonder he shied off !
不 想知道 他 躲闪 离开 !

难怪他会退缩！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈsnɪrɪŋli] .
“ and he laughed sneeringly .
“ 和 他 笑了 冷笑着 .

他冷笑着说。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] , [kʌm] [ɑ:n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [gets] [tu:] [lert] .
“ But , if we're going to town , come on before it gets too late .
“ 但 , 如果 是 去 到 镇 , 来 在 前 它 获得 也 晚的 .
“但是, 既然我们要进城, 那就趁现在还来得及吧。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [swʌŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtrɑ:li] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk]
“ And with that the trio swung off toward the trolley line that would take
“ 和 和 那 这 三人组 摇摆 离开 朝向 这 手推车 线 那 会 拿
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈhædənfi:ld] .
“ them to Haddonfield .
“ 他们 到 哈登菲尔德 .

“说完, 三人便朝着电车线路走去, 准备乘车前往哈登菲尔德。”

[ˈmi:nwaɪl] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [træmp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈkæmpəs] , [ˈaɪdlɪ]
Meanwhile Tom and his chums tramped over the snow - covered campus , idly
同时 汤姆 和 他的 朋友们 践踏 超过 这 雪 - 涵盖 校园 , 闲散地
[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfleɪks] [əˈsaɪd] .
kicking the white flakes aside .
踢 这 白色的 薄片 旁边 .

与此同时, 汤姆和他的伙伴们在白雪皑皑的校园里漫步, 漫不经心地踢开雪花。

“ [ˈdʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbeɪsbɔ:l] ; [dʌz] [aɪ ˈti:] ? ” [riˈmɑ:kt] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
“ Doesn't look much like baseball ; does it ? ” remarked Tom , as he made a
“ 不 看 很多 喜欢 棒球 ; 做 它 ? ” 评论 汤姆 , 作为 他 制成 一个
[ˈsnəʊbɔ:l] ,
snowball ,
雪球效应 ,

“这看起来不太像棒球, 对吧?”汤姆一边堆雪球一边说道。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ ˈti:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
“ and tossed it high in the air .
“ 和 抛掷 它 高的 在 这 空气 .

然后把它高高抛向空中。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [læst] [fərˈevər] , “ [dɪˈklerd] [saɪd] . [-]
“ No , but it can't last forever , ” declared Sid . [44]
“ 不 , 但 它 不能 最后的 永远 , ” 声明 西德 . [-]

“不, 但这不可能永远持续下去,”西德说道。[44]

“ [aɪ] [seɪ] , [daɪd] [eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ti:m] ,
“ I say , did any of you hear anything more about having a track team ,
“ 我 说 , 做过 任何 的 你 听到 任何事物 更多的 关于 拥有 一个 追踪 团队 ,

“我想问问, 你们有没有听说关于组建田径队的任何消息?”

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər] [fi:ld] [æθˈletɪks] [ðɪs] [sprɪŋ] ? “
“ and going in for field athletics this Spring ? ”
“ 和 去 在 为了 场地 竞技 这 春天 ? ”

今年春天打算参加田径比赛吗?

“ [ˈoʊnli][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔ:k] , “ [rɪˈplaɪd] [fɪl] .
“ Only general talk , ” replied Phil .
“ 仅有的 一般的 讲话 , ” 回复 菲尔 .

“只是闲聊而已,”菲尔回答道。

“ [ðer; ðər][ɡoʊz] [dʌtʃ] - , “ [spʊʊk] [fræŋk] .
“ There goes Dutch Housenlager , ” spoke Frank .
“ 那里 去 荷兰语 - , ” 辐 坦率 .

“荷兰豪森拉格啤酒厂又要倒闭了,”弗兰克说道。

“ [lets] [si:] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] . ”
“ **Let's see if he knows anything** . ”
“ 我们来吧 看 如果 他 知道 任何事物 . ”
“ 看看他知不知道些什么。”

“ [ˈhiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] , ” [ˈwɪspəd] [tɑːm] .
“ **He's got his back turned** , ” **whispered Tom** .
“ 他是 得到 他的 后退 转向 , ” 低声说道 汤姆 .
“他背对着我们,”汤姆低声说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **It's a good chance to play a joke on him** . ”
“ 它是 一个 好的 机会 到 玩 一个 开玩笑 在 他 . ”
“这是个捉弄他的好机会。”

[get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Get in front of him , **Sid** , **and be talking to him** .
得到 在 正面 的 他 , 西德 , 和 是 说 到 他 .
西德, 走到他面前, 跟他谈谈。

[aɪl] [sniːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ɪn] [bæk] .
I'll sneak up , and kneel down in back .
患病的 潜行 向上 , 和 下跪 向下 在 后退 .
我会悄悄靠近, 然后跪在后面。

[ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['hiːl] [ʌp'set][ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər]
Then give him a gentle push and he'll upset and turn a somersault over
然后 给 他 一个 温和的 推 和 地狱 沮丧的 和 转动 一个 空翻 超过
[em 'iː] . “
me . ”
我 . ”

然后轻轻推他一下, 他就会翻身滚到我身上。
“ [gʊd] ! ” [ɪ'dʒækjələɪtɪd] [fɪl] .
“ **Good !** ” **ejaculated Phil** .
“ 好的 ! ” 射精 菲尔 .

“好!”菲尔脱口而出。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ðæt] [wiːv] [oʊd] [dʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ **It will be one that we've owed Dutch for a long time** . ”
“ 它 将要 是 一 那 我们已经 欠款 荷兰语 为了 一个 长的 时间 . ”
“这是我们欠荷兰人很久的人情。”

“ [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪd] .
“ **The trick was soon in process of being played** . ”
“ 这 诡计 曾是 很快 在 过程 的 存在 玩 . ”
“这个伎俩很快就开始上演了。”

[waɪl] [sɪd] [held][ðə; ði][bɪg] [læd] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
While Sid held the big lad in earnest conversation ,
尽管 西德 握住 这 大的 小伙子 在 认真 对话 ,
当西德和那个大个子认真地交谈时,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [tiːm] [fɔːr; fər] ['rændlɪ] , [tɑːm]['saɪləntli] [nelt] [daʊn] [br'hɑɪnd]
about the possibility of a track team for Randall , Tom silently knelt down behind
关于 这 可能性 的 一个 追踪 团队 为了 兰德尔 , 汤姆 默默 跪下 向下 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
汤姆默默地跪在兰德尔身后, 谈论着兰德尔组建田径队的可能性。

[ðen] [sɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] , [spʊk] :
Then Sid , seeing that all was in readiness , spoke :

然后 西德 , 看到 那 全部 曾是 在 准备就绪 , 辐 :

见一切准备就绪, 西德开口说道:

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [nu:] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] , [dʌt] ? ”
“ Have you seen the new style of putting the shot , Dutch ? ”

“ 有 你 已见 这 新的 风格 的 推杆 这 射击 , 荷兰语 ? ”

“荷兰佬, 你见过现在流行的那种投篮方式吗? ”

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [wʌn] .
“ Not that I know of , ” replied the unsuspecting one .

“ 不是 那 我 知道 的 , ” 回复 这 毫无戒心的 一 .

“据我所知没有,”毫不知情的人回答道。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [dʌn] ? ”
“ How is it done ? ”

“ 如何 是 它 完毕 ? ”

“具体该怎么做? ”

“ [ðɪs] [wei] , ” [ˈænsər] [sɪd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpreʃər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv]
“ This way , ” answered Sid as , with a quick pressure against the chest of

“ 这 方式 , ” 回答 西德 作为 , 和 一个 快的 压力 反对 这 胸部 的

“这边走,”西德说着, 迅速地用力按了按达奇的胸口。

[hi:; hi][sent][hɪm; ɪm] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ˈtɑ:mz] [bent] [bæk] , [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] [aʊtˈstretʃt] .
he sent him sprawling over Tom's bent back , legs and arms outstretched .

他 发送 他 蔓延 超过 汤姆的 弯曲 后退 , 腿 和 武器 伸展 :

他把汤姆打得四仰八叉地摔在汤姆弯曲的背上, 四肢伸展开来。

“ [hɪr] !
“ Here !

“ 这里 !

“这里!

[aɪ] [seɪ] !
I say !

我 说 !

我说!

[waʊ] !
Wow !

哇 !

哇!

[wʌt] — —
What — —

什么 — —

什么 -

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ðæt] [dʌtʃ] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌz; wəz] [-]
“ But the rest that Dutch gave expression to was [45]

“ 但 这 休息 那 荷兰语 给予 表达 到 曾是 [-]

“但荷兰人表达的其余部分是[45]

[ʌnɪntelɪdʒəb(ə)] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['rɒʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ʼoʊvər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
unintelligible , **for** **he** **and** **Tom** **were** **rolling** **over** **and** **over** **in** **the** **snow** ,

无法理解 , 为了 他 和 汤姆 是 滚动 超过 和 超过 在 这 雪 ,

['tɑːtli] [klentʃt] .

tightly **clenched** .

紧紧 紧握 .

听不清他们在说什么，因为他和汤姆在雪地里翻滚着，紧紧地抱在一起。

“ [ɪ'vent] ['nʌmbər] [wʌn] .

“ **Event** **number** **one** .

“ 事件 数字 一 .

“第一项赛事。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] !

Putting **the** **shot** !

推杆 这 射击 !

投篮！

“ [kraɪd] [saɪd] , [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'haʊnsər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skoːr] [æt; ət] [træk] [geɪmz] ,

“ **cried** **Sid** , **after** **the** **manner** **of** **an** **announcer** **giving** **a** **score** **at** **track** **games** ,

“ 哭 西德 , 后 这 方式 的 一个 播音员 给予 一个 分数 在 追踪 游戏 ,

“西德喊道，语气就像田径比赛的播音员报分一样，”

“ [dʌtʃ] - ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [fiːt] , [sɪks][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz] ! ”

“ **Dutch** **Housenlager** **thirty** - **seven** **feet** , **six** **and** **one** - **quarter** **inches** ! ”

“ 荷兰语 - 三十 - 七 脚 , 六 和 一 - 四分之一 英寸 ! ”

“荷兰豪森拉格三十七英尺六又四分之一英寸！ ”

“ [oʊ] , [draɪ][ʌp] ! ” [kə'mɑːndɪd] [dʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['skɪlfəli] [trɪpt] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪzn]

“ **Oh** , **dry** **up** ! ” **commanded** **Dutch** , **as** **he** **skillfully** **tripped** **Tom** , **who** **had** **arisen**

“ 哦 , 干燥 向上 ! ” 命令 荷兰语 , 作为 他 巧妙地 绊倒了 汤姆 , WHO 有 出现

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to **his** **feet** .

到 他的 脚 .

“哦，别闹了！ ”达奇命令道，同时巧妙地绊倒了已经站起来的汤姆。

“ [ðæts] [wʌn][ɑːn][em 'iː][ɔːl] [raɪt] .

“ **That's** **one** **on** **me** **all** **right** .

“ 那就是 一 在 我 全部 正确的 .

“这确实是我的错。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['felouz] [ɑːr; ər] [dʌn] ['læfɪŋ] , [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Now , **if** **you** **fellows** **are** **done** **laughing** , **I've** **got** **a** **bit** **of** **news** **for** **you** . ”

现在 , 如果 你 伙伴们 是 完毕 笑 , 我已经 得到 一个 少量 的 消息 为了 你 . ”

好了，如果你们笑完了，我还有件事要告诉你们。

“ [ə'baʊt] [æθ'letɪks] ? ” [æskt] [fræŋk] ['iːgərli] .

“ **About** **athletics** ? ” **asked** **Frank** **eagerly** .

“ 关于 竞技 ? ” 问 坦率 急切地 .

“是关于体育运动的吗？ ”弗兰克急切地问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] [ɪn] ['pɪtʃfɔːrks] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“ **No** , **but** **we're** **going** **to** **have** **a** **new** **teacher** **in** **Pitchfork's** **place** **to** - **morrow**

“ 不 , 但 是 去 到 有 一个 新的 老师 在 干草叉的 地方 到 - 明天

“

“

“

“

“不，但明天我们将迎来一位新老师来代替 Pitchfork。”

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [tɑ:m] , [hæf] [dɪsbɪ'li:vɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [snəʊ]
“ **No ! ” cried Tom , half disbelieving , as he got up and brushed the snow**
“ 不 ！ ” 哭 汤姆 , 一半 不信 , 作为 他 得到 向上 和 刷过 这 雪
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgɑ:rmənts] .
from his garments .
从 他的 服装 .
“不！”汤姆半信半疑地喊道，一边起身拍掉衣服上的雪。

“ [bʌt; bət] [jes] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [dʌtʃ] .
“ **But yes ! ” insisted Dutch .**
“ 但 是的 ！ ” 坚持 荷兰语 .
“但是，是的！”达奇坚持道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [prə'fesər] [ˈemərsn] [taɪnz] — [ˈeɪliəs] [ˈpɪtʃfɔ:rk] — [hæz; həz]
“ **Our beloved and respected Professor Emerson Tines — alias Pitchfork — has**
“ 我们的 心爱 和 受人尊敬 教授 爱默生 齿 — 别名 叉 — 有
[bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈroʊmənz] [ˈkɒntræstɪd]
been called to deliver a lecture on the habits of the early Romans contrasted
到过 称为 到 递送 一个 演讲 在 这 习惯 的 这 早期的 罗马书 对比
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈdwelərz] .
with those of the cave dwellers .
和 那些 的 这 洞穴 居民 .
“我们敬爱的埃默森·泰恩斯教授（又名皮奇福克）受邀就早期罗马人的生活习惯与穴居人的生活习惯的对比发表演讲。

[ɪts] [tu:; tə] [teɪk] [plɛs] [brɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [haɪ] - [braʊ] [sə'saɪəti][tu:; tə] - [naɪt] ,
It's to take place before some high - brow society to - night ,
它是 到 拿 地方 前 一些 高的 - 眉头 社会 到 - 夜晚 ,
今晚将在某个上流社会人士面前举行。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [get] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] .
and he can't get back here to - morrow in time to take his classes .
和 他 不能 得到 后退 这里 到 - 明天 在 时间 到 拿 他的 课程 .
他明天来不及赶回来上课了。

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] . “
He's going to provide a substitute . ”
他是 去 到 提供 一个 代替 . “
他会安排一名替补球员。

“ [oʊ] [dʒɔɪ] ! ” [kraɪd] [fɪl] .
“ **Oh joy ! ” cried Phil .**
“ 哦 喜悦 ！ ” 哭 菲尔 .
“哦，太好了！”菲尔喊道。

“ [weɪt] , ” [ˈkɔ:ʃənd] [fræŋk] .
“ **Wait , ” cautioned Frank .**
“ 等待 , ” 警告 坦率 .
“等等，”弗兰克提醒道。

“ [ðə; ði] [ˈremədi] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] . “
“ **The remedy may be worse than the disease . ”**
“ 这 补救 可能 是 更糟 比 这 疾病 . “
“治疗方法可能比疾病本身更糟糕。”

“ [hu:z] [ðə; ði] [sʌb] ? ” [æskt] [tɑ:m] . [-]
“ **Who's the sub ? ” asked Tom . [46]**
“ 谁是 这 子 ? ” 问 汤姆 . [-]
“替补是谁？”汤姆问道。[46]

“ [prə'fesər] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʌtʃ] .
“ **Professor H . A . Broadkins , according to the bulletin board , ” replied Dutch .**
“ 教授 H . 一个 . - , 根据 到 这 公告 木板 , ” 回复 荷兰语 .
“公告栏上写着是HA Broadkins教授，”Dutch回答道。

“ [wɒts] - [ɛrt] . [ə; eɪ] - [stænd][fɔːr; fər] ?
“ **What's ' H . A . ' stand for ?**
“ 是什么 - H . 一个 . - 站立 为了 ？

“HA”代表什么？

“ [sɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ **Sid wanted to know .**
“ 西德 通缉 到 知道 .

“西德想知道。”

“ [haː] ! [haː] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['prɑːmptli] .
“ **Ha ! Ha ! of course , “ replied Tom promptly .**
“ 哈 ! 哈 ! 的 课程 , “ 回复 汤姆 及时 .

“哈哈！当然啦！”汤姆立刻回答道。

“ [dʒɔʊk] ! “ [spəʊk] [fræŋk] ['sɔːləmli] .
“ **Joke ! “ spoke Frank solemnly .**
“ 开玩笑 ! “ 辐 坦率 庄严地 .

“开玩笑的！”弗兰克一本正经地说。

“ [ˈhæərəld] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] , “ [dɪˈklerd] [sɪd] .
“ **Harold Archibald , “ declared Sid .**
“ 哈罗德 阿奇博尔德 , “ 声明 西德 .

“哈罗德·阿奇博尔德，”西德宣布道。

“ [oʊ] , [seɪ] , [wiː; wi][wəʊnt][duː;][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Oh , say , we won't do a thing to him .**
“ 哦 , 说 , 我们 惯于 做 一个 事物 到 他 .

“哦，我们不会对他做什么的。”

[aɪ] ['weɪdʒər][ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['lɪt(ə)] [men] , [huː] [werz] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
I'll wager he's one of these pink and white little men , who wears a number
患病的 赌注 他是 一 的 这些 粉色的 和 白色的 小的 男人 , WHO 穿着 一个 数字
[twelv] ['kɑːlər] ,
twelve collar ,
十二 衣领 ,

我敢打赌，他就是那种穿着粉白相间衣服、戴着12号项圈的小矮人之一。

[ænd; ənd][paːrts][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] [kræk] .
and parts his hair in the middle , so he can walk a crack .
和 部分 他的 头发 在 这 中间 , 所以 他 能 走 一个 裂缝 .

他把头发从中间分开，这样他就可以走过裂缝了。

[seɪ] , [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['evər] [kʌm] ? “
Say , will to - morrow ever come ? “
说 , 将要 到 - 明天 曾经 来 ？ “

请问，明天还会到来吗？

“ [dəʊnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , “ [əd'vaɪzd] [dʌtʃ] .
“ **Don't take too much for granted , “ advised Dutch .**
“ 不 拿 也 很多 为了 的确 , “ 建议 荷兰语 .

“不要把一切都视为理所当然，”荷兰人告诫道。

“ [aɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['hæərəld] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [wʌnz][æz; əz][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [left] .
“ **I picked out a Harold Archibald once as an easy mark , and I got left .**
“ 我 挑选 出去 一个 哈罗德 阿奇博尔德 一次 作为 一个 简单的 标记 , 和 我 得到 左边 .

“我曾经把哈罗德·阿奇博尔德当成容易下手的目标，结果却被他甩在了后面。”

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] , [bʌt; bət] — [wel] , [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] .
This may not be the same one , but — well , come on down the street .
这 可能 不是 是 这 相同的 一 , 但 — 出色地 , 来 在 向下 这 街道 .

这可能不是同一条街，但是——好吧，来吧，沿着这条街走。

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ðæts] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] ,
I've got a quarter that's burning a hole in my pocket ,
我已经 得到 一个 四分之一 那就是 燃烧 一个 洞 在 我的 口袋 ,
我口袋里揣着一枚25美分硬币，感觉快要烧穿了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [help] [ˈdɑ:binz] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [drʌg] [stɔ:r] ,
and we might as well help Dobbins raise the mortgage on his drug store ,
和 我们 可能 作为 出色地 帮助 多宾斯 增加 这 抵押 在 他的 药品 店铺 ,
我们不妨也帮多宾斯筹集一下他药店的抵押贷款。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ha:t] [tʃɔ:klət] [ðer; ðər] . "
by getting some hot chocolate there . "
经过 获得 一些 热的 巧克力 那里 . "
“去那儿买杯热巧克力吧。”

" [prɒʊ][ˈboʊnoʊ][ˈpʊblɪkoʊ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][tɑ:m] .
" Pro bono publico ! " ejaculated Tom .
" 专业版 波诺 公众 ! " 射精 汤姆 .
“为公众服务！”汤姆脱口而出。

" [jɔ:; jər] [di:dz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ˈæftər][ju:; jʊ] , [dʌt] . "
" Your deeds will live after you , Dutch . "
" 你的 契约 将要 居住 后 你 , 荷兰语 . "
“你的功绩将永垂不朽，达奇。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʌpˈset][em ˈi:] [əˈgen] , [ju:l] [ɡoʊ][tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [greɪv] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði]
" And if you upset me again , you'll go to an early grave , " declared the
" 和 如果 你 沮丧的 我 再次 , 你会 去 到 一个 早期的 严重 , " 声明 这

[bɪg] [læd] ,
big lad ,
大的 小伙子 ,
“你要是再惹我生气，你就等着早点进坟墓吧！”大个子说道。

[æz; əz][ðə; ði][faɪv] [ˈstroʊld] [ɔ:f][tu:; tə] [rɪˈku:pəreɪt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɑ:rdʒuəs] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as the five strolled off to recuperate after the arduous labors of the day .
作为 这 五 漫步 离开 到 疗养 后 这 艰巨 劳动 的 这 天 .
五人漫步离开，休息片刻，以恢复一天的辛劳。

[wen] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [faɪld][ɪˈntu:] [ˈlætn] [resɪˈteɪ(ə)n][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When Tom and his chums filed into Latin recitation the next morning ,
什么时候 汤姆 和 他的 朋友们 已提交 进入 拉丁 背诵 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，汤姆和他的伙伴们鱼贯走进拉丁语背诵教室时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkspektənsɪ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [
there was a feeling of expectancy on all sides , for the word had gone [
-]
47]
-]

各方都充满了期待，因为消息已经传开了[47]

[əˈraʊnd] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] " [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] " [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [hu:]
around that there might be " something doing " in regard to the professor who
大约 那 那里 可能 是 " 某物 正在做 " 在 看待 到 这 教授 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tempəˈrərəli] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] " [ˈpɪtʃfɔ:rk] .
had come to temporarily fill the place of " Pitchfork .
有 来 到 暂时地 充满 这 地方 的 " 叉 .
围绕着这件事，可能有一些事情正在发生，与那位暂时填补“Pitchfork”空缺的教授有关。

” [ˈnoʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpraɪbəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈhærəld]
” No one had seen him , as yet , but his probable name of “ Harold
” 不 一 有 已见 他 , 作为 然而 , 但 他的 可能 姓名 的 ” 哈罗德
[ˈɑ:rtʃɪbɔ:lɪd] ,
Archibald ,
阿奇博尔德 ,

“至今为止还没有人见过他，但他很可能名叫“哈罗德·阿奇博尔德”。

” [hæd; həd] [bɪn] [ˈbændɪd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪndeks]
” had been bandied about until it was felt sure that it was an index
” 有 到过 班迪 关于 直到 它 曾是 毛毡 当然 那 它 曾是 一个 指数
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [bɪld] .
to his character and build .
到 他的 特点 和 建造 .

“这种说法被反复提及，直到人们确信它能反映他的性格和体格。

[dʒʌdʒ] [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
Judge then , of the surprise of the lads ,
法官 然后 , 的 这 惊喜 的 这 小伙子们 ,
那么，就让我们来评判一下小伙子们的惊讶吧。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ʌv; əv][dɑ:rk] [kəmˈplek(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ]
when they found awaiting them a tall man of dark complexion , with a wealth
什么时候 他们 成立 等待中 他们 一个 高的 男人 的 黑暗的 肤色 , 和 一个 财富
[ʌv; əv][dɑ:rk] [her] ,
of dark hair ,
的 黑暗的 头发 ,

当他们发现等候在那里的是一位身材高大、肤色黝黑、拥有一头浓密黑发的男子时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈpleɪər] .
and a face like that of some football player .
和 一个 脸 喜欢 那 的 一些 足球 玩家 .

还有一张像足球运动员一样的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌskjələr] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] .
He was muscular to a degree .
他 曾是 肌肉发达的 到 一个 程度 .

他身材相当健壮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [sərˈpraɪz] ,
There was a gasp of distinct surprise ,
那里 曾是 一个 喘气 的 清楚的 惊喜 ,
一声明显带有惊讶的倒吸声。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [lædz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] “ [nɑ:t] [prɪˈperd] ” [bɪˈgæn][tu:; tə][dɪp] [sɜ:rəpˈtɪʃəsli]
and several lads who had come “ not prepared ” began to dip surreptitiously
和 一些 小伙子们 WHO 有 来 ” 不是 准备 ” 开始 到 蘸 偷偷摸摸

[ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈlætn] [bʊks] ,
into their Latin books ,
进入 他们的 拉丁 图书 ,

几个“毫无准备”的小伙子开始偷偷翻阅他们的拉丁文课本。

[waɪl] [ˈʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [trɪks] , [æt; ət][wʌns] [ɡev]
while others , who had contemplated various and sundry tricks , at once gave
尽管 其他的 , WHO 有 思考 各种各样的 和 杂项 技巧 , 在 一次 给予
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
them over .
他们 超过 .

而另一些人，曾考虑过各种各样的伎俩，却立刻放弃了这些伎俩。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [brɪˈgæən] [prəˈfesər] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [bʌt; bət]
“ **Good morning , gentlemen ,** ” **began Professor H . A . Broadkins , in a deep , but**
“ 好的 早晨 , 先生们 , ” 开始 教授 H . 一个 : - , 在 一个 深的 , 但
[nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
not unpleasant voice .
不是 令人不快的 嗓音 :

“早上好，先生们，”HA·布罗德金斯教授用低沉但并不令人不快的声音说道。

([aɪ ˈtiː] [drɪˈveləpt] [ˈleɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhæənəbəl] [əˈkɪlɪːz] .)
(**It developed later that his name was Hannibal Achilles .**)
(它 发达 之后 那 他的 姓名 曾是 汉尼拔 阿喀琉斯 .)
(后来才知道他的名字是汉尼拔·阿喀琉斯。)

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [jʊr; jər] [ˈregjələr] [ˈtiːtʃər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .
“ **I am sorry your regular teacher is not here , but I will do the best I can .**
“ 我 是 对不起 你的 常规的 老师 是 不是 这里 , 但 我 将要 做 这 最好的 我 能 .
“很抱歉你的老师不在，但我会尽我所能。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [wei] .
You will recite in the usual way .
你 将要 背诵 在 这 通常 方式 :
你将按惯例诵读。

“ [ðerəˈpɑːn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ **Thereupon , much to the surprise of the boys ,**
“ 于是 , 很多 到 这 惊喜 的 这 男孩们 ,
“于是，令男孩们大吃一惊的是，

[hiː; hi][brɪˈgæən] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]
he began giving them a little history of the particular lesson for the day
他 开始 给予 他们 一个 小的 历史 的 这 特别的 课 为了 这 天
,
:
,
他
他开始给他们简单介绍当天课程的背景。

[ˈrʌfli] [ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈriːz(ə)nɪz]
roughly sketching the events which led up to the happenings , and giving reasons
大致 素描 这 活动 哪个 引领 向上 到 这 事件 , 和 给予 原因
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :
大致勾勒出导致事件发生的经过，并给出其原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] “ [ˈpɪtʃfɔːrk] ” [hæd; həd][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd]
It was much more interesting than when “ Pitchfork ” had the class and
它 曾是 很多 更多的 有趣的 比 什么时候 “ 叉 ” 有 这 班级 和
[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ðer; ðər] [best] . [-]
the boys did their best . [48]
这 男孩们 做过 他们的 最好的 . [-]

这比“Pitchfork”节目播出时更有趣，当时男孩们都尽力了。[48]

[bʌt; bət] [dʌtʃ] - [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
But Dutch Housenlager had to have his joke .
但 荷兰语 - 有 到 有 他的 开玩笑 :
但荷兰豪森拉格非得开个玩笑。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkɒŋkwests] , [ænd; ənd] ,
The lesson had to do with some of the Roman conquests , and ,
这 课 有 到 做 和 一些 的 这 罗马 征服 , 和 ,
这堂课的内容与罗马的一些征服有关，而且，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
in order to illustrate how a certain battle was fought the professor ,
在 命令 到 阐明 如何 一个 肯定 战斗 曾是 战斗 这 教授 ,
为了说明某场战役是如何进行的, 教授说:

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [bʊks] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɔːd(ə)l] [wɔːld] [ˈsɪti] .
by means of books constructed a sort of model walled city .
经过 方法 的 图书 建造 一个 种类 的 模型 有围墙的 城市 .
通过书籍构建了一种类似模型城墙的城市。

[ðə; ði] [bɪˈsiːdʒərz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [mɔːr] [bʊks] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
The besiegers were represented by more books , outside the walls .
这 围攻者 是 代表 经过 更多的 图书 , 外部 这 墙壁 .
围攻者则以城墙外更多的书籍来代表。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkætəpʌlt] [wʌz; wəz] [juːst] ,
" **This was one of the first battles in which the catapult was used** ,
" 这 曾是 一 的 这 第一的 战斗 在 哪个 这 弹射 曾是 用过的 ,
这是投石机最早投入使用的战役之一。

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] .
" **went on the instructor** .
" 去 在 这 讲师 .
“老师继续说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ˈɑːrmi] [wen] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [wiːld]
" **You can imagine the surprise of the besieged army when the Romans wheeled**
" 你 能 想象 这 惊喜 的 这 被围困 军队 什么时候 这 罗马书 带轮子的
[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,
this great engine of war close to the walls ,
这 伟大的 引擎 的 战争 关闭 到 这 墙壁 ,
“你可以想象, 当罗马人把这台巨大的战争机器推到城墙附近时, 被围困的军队有多么惊讶。”

[ænd; ænd][brɪˈɡæən] [ˈhɜːrɪŋ] [ɡreɪt] [stoʊnz] .
and began hurling great stones .
和 开始 投掷 伟大的 石头 .
于是开始投掷巨石。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈkætəpʌlt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
In a measure the catapult served to cover the attack on another part of the
在 一个 措施 这 弹射 服务 到 覆盖 这 攻击 在 其他 部分 的 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
在某种程度上, 投石机起到了掩护作用, 用于攻击城市的另一部分。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkætəpʌlt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈruːləɹ] .
" **For instance we will make a sort of catapult by means of this ruler** .
" 为了 实例 我们 将要 制作 一个 种类 的 弹射 经过 方法 的 这 统治者 .
“例如, 我们可以利用这个尺子制作一种投石机。”

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] ,
This piece of mineral will do for the stone ,
这 片 的 矿物 将要 做 为了 这 石头 ,
这块矿石可以用来做石头。

[ænd; ænd][ɜːr; ər] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː] — [ɜːr; ər] —
and er — I think I will ask one of you young men to assist me — er —
和 呃 — 我 思考 我 将要 问 一 的 你 年轻的 男人 到 协助 我 — 呃 —
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
呃——我想我会请你们当中一位年轻人来协助我——呃——你,

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [dʌtʃ] .
” and he pointed to Dutch .
” 和 他 尖 到 荷兰语 .

他指着荷兰人。

” [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈkætəpʌlt] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
” Just come here , and you may work the catapult when I give the word .
” 只是 来 这里 , 和 你 可能 工作 这 弹射 什么时候 我 给 这 单词 .
“你过来，等我一声令下，你就可以操作弹射器了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [klæs] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [drɪvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [sæpt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
I want to show the class how the other division of the army sapped the walls .
我 想 到 展示 这 班级 如何 这 其他 分配 的 这 军队 精疲力竭 这 墙壁 .
我想向全班同学展示军队的另一支部队是如何破坏城墙的。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
” There came into the eyes of Dutch a gleam of mischief ,
” 那里 来了 进入 这 眼睛 的 荷兰语 一个 闪耀 的 恶作剧 ,
“荷兰佬的眼中闪过一丝狡黠的光芒，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzɪd] [ˈkætəpʌlt] .
as he looked at the improvised catapult .
作为 他 看起来 在 这 即兴发挥 弹射 .
他看着那架临时搭建的弹射器。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːlər] [ˈbælənst] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] ,
It consisted of a ruler balanced on a book , with a piece of mineral ,
它 由.....组成 的 一个 统治者 均衡 在 一个 书 , 和 一个 片 的 矿物 ,
它由一把平衡放在书上的尺子和一块矿物组成，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈspesɪmənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] .
from a cabinet of geological specimens , for the stone .
从 一个 内阁 的 地质 标本 , 为了 这 石头 .
从地质标本柜中取出这块石头。

[baɪ] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈweɪtɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːlər] [ˈsmɑːrtli] [ðə; ði] [rɑːk] [kʊd; kəd] [-]
By tapping the unweighted end of the ruler smartly the rock could [49]
经过 窃听 这 未加权 结尾 的 这 统治者 聪明地 这 岩石 可以 [-]
用尺子轻轻敲击没有配重的一端，石头就可以[49]

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ˈsɪti] .
be made to fly over into the midst of the besieged city .
是 制成 到 飞 超过 进入 这 中间 的 这 被围困 城市 .
被派往被围困的城市中心。

[bʌt; bət] [dʌtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
But Dutch also noticed something else .
但 荷兰语 还 注意到 某物 别的 .
但荷兰人还注意到了一些其他事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]
There was , on the table where the professor had laid out his map of battle
那里 曾是 , 在 这 桌子 在哪里 这 教授 有 铺设 出去 他的 地图 的 战斗
, [æn; ən] [ˈɪŋkwel] .
, an inkwell .
, 一个 墨水瓶 .
在教授摊开作战地图的桌子上，放着一个墨水瓶。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈti:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɒkɪŋ] [dʌtʃ] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði][ɪŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
When he thought the teacher was not looking Dutch substituted the ink for the
什么时候 他 想法 这 老师 曾是 不是 寻找 荷兰语 替代 这 墨水 为了 这
[stoʊn] .
stone .
石头 .

当他以为老师没注意时，荷兰人用墨水代替了石头。

[ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði][ˈru:lər] [wʊd] [naʊ] [send][ðə; ði] [ˈɪŋkwel] [ˈflaɪɪŋ] .
A tap on the ruler would now send the inkwell flying .
一个 轻敲 在 这 统治者 会 现在 发送 这 墨水瓶 飞行 .

现在，轻轻敲一下尺子，墨水瓶就会飞出去。

[ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Broadkins did not seem to notice this as he went on with his
先生 . - 做过 不是 似乎 到 注意 这 作为 他 去 在 和 他的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [tu:; tə][sæp][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:lz] .
preparations to sap the city walls .
准备工作 到 树液 这 城市 墙壁 .

布罗德金斯先生似乎没有注意到这一点，他继续进行破坏城墙的准备工作。

“ [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈredi] , ” [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ Now we are all ready , ” he announced .
“ 现在 我们 是 全部 准备好 , ” 他 宣布 .

“现在我们一切就绪,”他宣布道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [ˈkætəpʌlt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [əˈpærəntli] [nɑ:t] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
“ You may operate the catapult , ” he added , apparently not looking at it ,
“ 你 可能 操作 这 弹射 , ” 他 额外 , 显然 不是 寻找 在 它 ,
[ænd; ænd] [dʌtʃ] ,
and Dutch ,
和 荷兰语 ,

“你可以操作弹射器,”他补充道，显然没有去看它，然后荷兰人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [prɪˈperd] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][ˈru:lər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bloʊ] .
with a grin at his chums , prepared to hit the ruler a good blow .
和 一个 咧嘴笑 在 他的 朋友们 , 准备 到 打 这 统治者 一个 好的 吹 .

他咧嘴一笑，看着他的伙伴们，准备狠狠地打那把尺子。

[hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪŋk] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] .
He calculated that the ink would be well distributed .
他 计算 那 这 墨水 会 是 出色地 分布式 .

他估计墨水会分布得很均匀。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prəˈfesər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .
Suddenly the professor changed his plans .
突然 这 教授 已更改 他的 计划 .

教授突然改变了计划。

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋli] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət] [dʌtʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkætəpʌlt] , [hi:; hi] [sed] :
Without seemingly looking at Dutch , or the catapult , he said :
没有 似乎 寻找 在 荷兰语 , 或者 这 弹射 , 他 说 :

他似乎既没看达奇，也没看弹射器，说道：

“ [ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:ts] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] — [ɜ:r; ər] — [ˈmɪstər] . - .
“ On second thoughts you may come here — er — Mr . Housenlager .
“ 在 第二 想法 你 可能 来 这里 — 呃 — 先生 . - .

“再想想，你或许可以来这里——呃——豪森拉格先生。”

[aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][ðə; ði] [ˈkætəpʌlt] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [ˌreprɪzent] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [dɪˈvɪz(ə)n] .
I will work the catapult , and you may represent the invading division .
我 将要 工作 这 弹射 , 和 你 可能 代表 这 入侵 分配 .

我将操作投石机，你可以代表入侵部队。

[ɔ:l] [ˈredi] [naʊ] .
All ready now .
全部 准备好 现在 .

一切准备就绪。

[stænd] [hɪr] .
Stand here .
站立 这里 .

站在这里。

” [dʌtʃ] [derd] [nɑ:t] [dɪsəˈbeɪ] , [nɔ:r] [der] [hi:; hi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɪŋkwel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [stoʊn] .
” **Dutch dared not disobey , nor dare he change the inkwell for the innocent stone** .
” 荷兰语 敢于 不是 违 , 也不 敢 他 改变 这 墨水瓶 为了 这 清白的 石头 .
“荷兰人不敢违抗命令，也不敢把墨水瓶换成无辜的石头。”

[jet] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [klæs] [kəd; kəd] [si:] ,
Yet he knew , and all the class could see ,
然而 他 知道 , 和 全部 这 班级 可以 看 ,
但他心知肚明，而且全班同学都看得出来，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [ˈdʌski] [bæθ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
that he was standing where he would get a dusky bath in another minute .
那 他 曾是 常设 在哪里 他 会 得到 一个 昏暗 洗澡 在 其他 分钟 .
他站在那里，再过一分钟就要被昏暗的水淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈpɪrd] [ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwel] .
And the professor appeared all unconscious of the inkwell .
和 这 教授 出现 全部 无意识 的 这 墨水瓶 .
教授似乎完全没有意识到墨水瓶的存在。

” [ˈredi] ！ ” [kɔ:ld] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][hi:; hi] [-]
” **Ready ! ” called Mr . Broadkins , and he [50]**
” 准备好 ！ ” 称为 先生 . - , 和 他 [-]
“准备好了！”布罗德金斯先生喊道，然后他[50]

[strʌk] [ðə; ði] [ʌnˈweɪtɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:lər][ə; eɪ][smɑ:rt] [bloʊ] .
struck the unweighted end of the ruler a smart blow .
击 这 未加权 结尾 的 这 统治者 一个 聪明的 吹 .
用尺子无配重的一端狠狠地敲了一下。

[ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [roʊz][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ɪŋk] .
Up into the air rose the bottle of ink .
向上 进入 这 空气 玫瑰 这 瓶子 的 墨水 .
墨水瓶升入空中。

[aɪ ˈti:] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [kɜ:rv] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] .
It described a graceful curve , and then descended .
它 描述 一个 优美 曲线 , 和 然后 下降 .
它描绘了一条优美的曲线，然后向下延伸。

[dʌtʃ] [traɪd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] , [bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ,
Dutch tried to dodge , but , somehow , he was not quick enough ,
荷兰语 尝试 到 躲闪 , 但 , 不知何故 , 他 曾是 不是 快的 足够的 ,
达奇试图躲闪，但不知为何，他的速度不够快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋkwel] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
and the inkwell hit him on the shoulder .
和 这 墨水瓶 打 他 在 这 肩膀 .
墨水瓶砸到了他的肩膀上。

[ʌp] [splæʃt] [ðə; ði] [blæk] [ˈfluːɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [dʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ]
Up splashed the black fluid , and a moment later Dutch looked like a negro
向上 溅起 这 黑色的 体液 , 和 一个 片刻 之后 荷兰语 看起来 喜欢 一个 黑人
[ˈmɪnstɹəl] ,
minstrel ,
吟游诗人 ,

黑色液体溅了出来，片刻之后，达奇看起来像个黑人吟游诗人。

[waɪl] [ə; eɪ] [nuː] [pɪŋk] [taɪ] , [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [praʊd] ,
while a new pink tie , of which he was exceedingly proud ,
尽管 一个 新的 粉色的 领带 , 的 哪个 他 曾是 非常 自豪的 ,
而他最引以为豪的是一条崭新的粉色领带。

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpætərn] [ɪn] [bɜːrnt] [kɔːrk] [ˈsplætər] [dɪˈzaɪn] .
took on a new and wonderful pattern in burnt cork splatter design .
采取 在 一个 新的 和 精彩的 图案 在 烧焦的 软木 飞溅 设计 .
呈现出一种新颖而美妙的烧焦软木泼溅图案。

“ [waʊ] ! [wʊf] ! ” [ˈsplʌtəd] [ðə; ði] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈstuːd(ə)nt] , [æz; əz][sʌm; səm][ɪŋk] [went] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Wow ! Wuff ! ” spluttered the fun - loving student , as some ink went in his**
“ 哇 ! 沃夫 ! ” 喷溅 这 乐趣 - 爱 学生 , 作为 一些 墨水 去 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“哇！噗！”这位爱玩的学生呛了一口墨水，发出了一声闷哼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klæs] [rɔːrd] . [-]
And then the class roared . [51]
和 然后 这 班级 咆哮 . [-]
然后全班哄堂大笑。[51]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] [nuː] [liːg]
THE NEW LEAGUE
这 新的 联盟
新联盟

[prəˈfesər] - [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ˈmaɪldli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Professor Broadkins looked up , as if mildly surprised at the merriment of the
教授 - 看起来 向上 , 作为 如果 轻微地 惊讶 在 这 欢乐 的 这
[ˈstjuːdnts] .
students .
学生 .
布罗德金斯教授抬起头，似乎对学生们的欢笑感到有些惊讶。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːld] [ˈsɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv] [bʊks] ,
He glanced over into the walled city that he had constructed out of books ,
他 瞥了一眼 超过 进入 这 有围墙的 城市 那 他 有 建造 出去 的 图书 ,
他瞥了一眼自己用书本建造的那座城墙环绕的城市。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dʌt] .
and then at Dutch .
和 然后 在 荷兰语 .
然后是荷兰语。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrðɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [səːlv] [ðə; ði]
The sight of that worthy , with ink dripping from him appeared to solve the
这 视线 的 那 值得 , 和 墨水 滴落 从 他 出现 到 解决 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

那位身上墨迹斑斑的贤士的出现，似乎解开了这个谜团。

" [waɪ] , [ɜːr; ər] — — [wʌt] ['hæpənd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
" **Why , er — Housenlager — what happened ?** " **inquired the instructor .**
" 为什么 , 呃 — — 什么 发生 ? " 询问 这 讲师 .

“为什么，呃——豪森拉格——发生了什么事？”老师问道。

" [dɪd][sʌm; səm][wʌŋ] — — ? "
" **Did some one — — ?** "
" 做过 一些 — — ? "

“有人——？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kætəpʌlt] , " [ɪk'spleɪnd] [dʌt] .
" **It was the catapult ,** " **explained Dutch .**
" 它 曾是 这 弹射 , " 解释 荷兰语 .

“那是弹射器，”达奇解释道。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — — " [hiː; hi] [tʃoʊkt] [aʊt] .
" **I — er — — " he choked out .**
" 我 — 呃 — — " 他 窒息 出去 .

“我——呃——”他哽咽着说。

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
Then the professor seemed to understand .
然后 这 教授 似乎 到 理解 .

这时，教授似乎明白了。

" [oʊ] — [ɪŋk] !
" **Oh — ink !**
" 哦 — 墨水 !

“哦——墨水！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪnəsntli] .
" **he said , innocently .**
" 他 说 , 天真地 .

“他天真无邪地说。”

" [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] ['ɪŋkwel] . "
" **You used the inkwell .** "
" 你 用过的 这 墨水瓶 . "

你用了墨水瓶。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [dʌt] .
" **Yes ,** " **assented Dutch .**
" 是的 , " 同意 荷兰语 .

“是的，”荷兰人同意道。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ruːlər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .
" **I — er — put the bottle on the ruler , instead of the rock .**
" 我 — 呃 — 放 这 瓶子 在 这 统治者 , 反而 的 这 岩石 .

“我——呃——把瓶子放在尺子上，而不是放在石头上。”

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈlætn] [ɪn'strʌktər] .
“ **I understand** , ” **interrupted the substitute Latin instructor** .
“ 我 理解 , ” 中断 这 代替 拉丁 讲师 .
“我明白了,”代课拉丁语老师打断道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] .
“ **It is too bad** .
“ 它 是 也 坏的 .

太可惜了。

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [mis'teɪk] , - ?
How did you come to make that mistake , Housenlager ?
如何 做过 你 来 到 制作 那 错误 , - ?
豪森拉格, 你怎么会犯下这样的错误?

“ [wʌns] [mɔ: r] [ðə; ði] [klæs] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [wɜ: r; wər] [nɑ: t] [rɪ'streɪnd] . [-]
“ **Once more the class laughed , and the lads were not restrained . [52]**
“ 一次 更多的 这 班级 笑了 , 和 这 小伙子们 是 不是 克制 . [-]
“全班同学又一次大笑起来, 男生们也毫不拘束。[52]

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlævətɔ: ri] , [ænd; ənd] [wɑ: ʃ] , ” [went] [ɑ: n] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
“ **You had better go to the lavatory , and wash , ” went on the instructor** .
“ 你 有 更好的 去 到 这 厕 , 和 洗 , ” 去 在 这 讲师 .
“你最好去洗手间洗洗,”教练继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ: l] [hæv; həv] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **And I think you all have , by this time ,**
“ 和 我 思考 你 全部 有 , 经过 这 时间 ,
“我想到现在你们都明白了,

[ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪ'di: ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ: r] ,
a better idea of a catapult than you had before ,
一个 更好的 主意 的 一个 弹射 比 你 有 前 ,
你对弹射器的构想比之前更好了。

[ˈi: v(ə) n] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɔ: ɪ] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [ˈmɪs(ə) l] [wʌz; wəz] [ju: st] .
even though the wrong sort of missile was used .
甚至 尽管 这 错误的 种类 的 导弹 曾是 用过的 .
尽管使用了错误的导弹类型。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [prəʊ'si: d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈles(ə) n] .
We will now proceed with the lesson .
我们 将要 现在 继续 和 这 课 .
现在我们继续上课。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈferli] [bi:; bi] [pri'zʊmd] [ðæt] [nɑ: t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə) n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **It might fairly be presumed that not as much attention was paid to the**
“ 它 可能 相当 是 假定 那 不是 作为 很多 注意力 曾是 有薪酬的 到 这
[ˈfɑ: loʊɪŋ] [ɪn'strʌk(ə) n] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈni: dɪd] ,
following instruction as was needed ,
下列的 操作说明 作为 曾是 需要 ,
“可以合理推断, 以下指示并未得到应有的重视,

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skju: s] .
but , at the same time , there was an excuse .
但 , 在 这 相同的 时间 , 那里 曾是 一个 原谅 .
但与此同时, 也存在一个借口。

[dʌtʃ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [klæs] [tɔ: rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [resɪ'teɪʃ(ə) n] ,
Dutch came back to the class toward the end of the recitation ,
荷兰语 来了 后退 到 这 班级 朝向 这 结尾 的 这 背诵 ,
荷兰人在朗诵快结束时回到了课堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hektər] ,
with a clean collar and a different necktie ,
和 一个 干净的 衣领 和 一个 不同的 领带 ,
衣领干净整洁, 领带也换了一条。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
and when the lecture was over he did not join in the mirth of his fellow
和 什么时候 这 演讲 曾是 超过 他 做过 不是 加入 在 这 欢笑 的 他的 同伴
[ˈstjuːdnts] .
students .
学生 .

讲座结束后, 他并没有像其他同学那样欢笑。
“ [dʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪˈmɑ:kt] [sɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ Dutch was in bad that time , all right , ” remarked Sid with a laugh ,
“ 荷兰语 曾是 在 坏的 那 时间 , 全部 正确的 , ” 评论 西德 和 一个 笑 ,
“那时候荷兰人处境确实很糟糕,”西德笑着说道。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] ['stroʊld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] .
as the lads strolled out on the campus .
作为 这 小伙子们 漫步 出去 在 这 校园 .
小伙子们漫步走出校园。

“ [ə; eɪ] ['regjələr] ['faʊnt(ə)n] [pen] , ” ['kɑ:mentəd] [tɑ:m] .
“ A regular fountain pen , ” commented Tom .
“ 一个 常规的 喷泉 笔 , ” 评论 汤姆 .
“一支普通的钢笔,”汤姆评论道。

“ [wɑ:nt][ə; eɪ] ['blɑ:tər] ? ” [æskt] [fɪl] , [ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
“ Want a blotter ? ” asked Phil , offering a bit of paper .
“ 想 一个 吸墨纸 ? ” 问 菲尔 , 提供 一个 少量 的 纸 .
“要吸墨纸吗?”菲尔问道, 递上一张纸。

“ [ɔ:r][ə; eɪ][pen]['waɪpər] ? ” ['ædɪd] [fræŋk] .
“ Or a pen wiper ? ” added Frank .
“ 或者 一个 笔 雨刮器 ? ” 额外 坦率 .
“或者用擦笔器?”弗兰克补充道。

“ [seɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [dʌtʃ] ? ”
“ Say , how did you come to make such a mistake , Dutch ? ”
“ 说 , 如何 做过 你 来 到 制作 这样的 一个 错误 , 荷兰语 ? ”
“我说, 你怎么会犯下这样的错误呢, 达奇?”

“ [oʊ] , [let] [ʌp] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” ['bɛgd] [ðə; ði] ['bædʒɜ:d] [wʌn] .
“ Oh , let up , will you ? ” begged the badgered one .
“ 哦 , 让 向上 , 将要 你 ? ” 乞求 这 骚扰 一 .
“哦, 你们饶了我吧?”被纠缠不休的人哀求道。

“ [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['eni] [mɪs'teɪk] .
“ It wasn't any mistake .
“ 它 不是 任何 错误 .
“这不是错误。”

[aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [get][ðə; ði][ɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] . “
I thought he'd get the ink instead of me . ”
我 想法 他会 得到 这 墨水 反而 的 我 . ”
我以为纹身会纹在他身上, 而不是我。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [ɪntər'poʊzd] [tɑ:m] .
“ And he changed places with you , ” interposed Tom .
“ 和 他 已更改 地方 和 你 , ” 插入 汤姆 .
“然后他和你交换了位置,”汤姆插嘴道。

“ [wel] , [mɪ'steɪks] [wɪl] ['hæpən] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] ['klæsɪz] . ”
“ **Well , mistakes will happen , in the best of regulated classes .** ”
“ 出色地 , 错误 将要 发生 , 在 这 最好的 的 受监管 课程 : ”
“ 嗯 , 即使在管理最好的课堂上 , 错误也难免发生。 ”

“ [oʊ] [seɪ] ! ” [brɪ'gæn] [dʌtʃ] .
“ **Oh say ! ” began Dutch .**
“ 哦 说 ! ” 开始 荷兰语 : ”

“ 哦 , 说 ! ” 荷兰人开口道。

[ðen] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ən'les] [hi:; hi] [tʊk] ['dræstɪk] [-]
Then , despairing of changing the subject , unless he took drastic [53]
然后 , 绝望 的 变化 这 主题 , 除非 他 采取 剧烈 [-]
然后 , 他绝望地想要转移话题 , 除非他采取极端措施[53]

['mezəɜ:z] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [haʊ] [ə'baʊt] ['koʊstɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
measures , he added : “ How about coasting again to - night ? ”
措施 , 他 额外 : “ 如何 关于 滑行 再次 到 - 夜晚 ? ”
他补充道 : “ 今晚再滑行一会儿怎么样 ? ”

“ [seɪ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][spɔ:rt] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn][tə:m] .
“ **Say , I believe it would be sport ! ” chimed in Tom .**
“ 说 , 我 相信 它 会 是 运动 ! ” 齐声说道 在 汤姆 : ”

“ 我说 , 我觉得这会是一项运动 ! ” 汤姆插嘴道。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
“ **It's getting warm , and the snow won't last much longer .**
“ 它是 获得 温暖的 , 和 这 雪 惯于 最后的 很多 更长 : ”
“ 天气越来越暖和了 , 雪也不会持续太久了。 ”

[lets] [get] [ʌp][ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
Let's get up a crowd , and go out on the hill .
我们来吧 得到 向上 一个 人群 , 和 去 出去 在 这 爬坡道 :
咱们召集一些人 , 到山上去。

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə] [met] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər][æ; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [su:n] [plænz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər]
“ **The idea met with favor at once , and soon plans were being made for**
“ 这 主意 遇见 和 偏爱 在 一次 , 和 很快 计划 是 存在 制成 为了
[ə; eɪ] ['merɪ] [taɪm] .
a merry time .
一个 欢乐 时间 : ”

“ 这个想法立刻得到了大家的赞同 , 很快 , 大家就开始计划如何度过一段欢乐的时光。 ”

“ ['telɪfoʊn] ['oʊvər][tu:; tə] ['fɛrvju:] , [ænd; ənd][get] [jʊr; jər] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kraʊd] , [fɪl] , “
“ **Telephone over to Fairview , and get your sister and her crowd , Phil ,** ”
“ 电话 超过 到 费尔维尤 , 和 得到 你的 姐姐 和 她 人群 , 菲尔 , “
[sə'dʒestɪd] [sɪd] .
suggested Sid .
建议 西德 : ”
“ 菲尔 , 给费尔维尤打个电话 , 把你妹妹和她那帮人叫过来 , ” 西德建议道。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪ] - ['kɪlər] !
“ **Listen to the lady - killer !**
“ 听 到 这 女士 - 杀手 ! ”

“ 听听这位万人迷怎么说 ! ”

“ [dʒɪəd] [tə:m] .
“ **jeered Tom .**
“ 嘲笑 汤姆 : ”

“ 汤姆嘲笑道。 ”

“ [oʊ] , [let] [ʌp] , ” [ˌɪmpɔːˈtuːnd] [sɪd] .
“ **Oh , let up , ” importuned Sid .**
“ 哦 , 让 向上 , ” 恳求 西德 .

“哦，别这样了，”西德恳求道。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈfelooz] . ”
“ **I guess I've got as much right as you fellows .** ”
“ 我 猜测 我已经 得到 作为 很多 正确的 作为 你 伙伴们 . ”

“我想我和你们一样，也有很多正确之处。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
“ **That's the stuff !**
“ 那就是 这 东西 !

“就是这个！ ”

[stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪts] !
Stick up for your rights !
戳 向上 为了 你的 权利 !

捍卫你的权利！

“ [kraɪd] [fræŋk] .
“ **cried Frank .**
“ 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

[ðoo] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈɡlɔːriəs] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
Though the moon was not as glorious as on the previous evening ,
尽管 这 月亮 曾是 不是 作为 辉煌 作为 在 这 以前的 晚上 ,

虽然月亮不如前一天晚上那么皎洁，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,
the night was a fine one ,
这 夜晚 曾是 一个 美好的 一 ,

那晚是个好夜晚。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ænd] [ˈmeɪdnz] [ˈɡæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ]
and a merry party of young men and maidens gathered on the hill with
和 一个 欢乐 派对 的 年轻的 男人 和 少女们 聚集 在 这 爬坡道 和

[bɪɡ][bəːbz] ,
big bobs ,
大的 鲍勃 ,

一群快乐的年轻男女聚集在山坡上，他们有着丰满的臀部。

[ðə; ði] [ɡɔːŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [meɪd] [ˈklæməərəs] [ˈmjuːzɪk] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈaʊts] [ænd; ænd] [ˈlæftər] .
the gongs of which made clamorous music , amid the shouts and laughter .
这 锣 的 哪个 制成 喧闹的 音乐 , 之中 这 喊叫 和 笑声 .

锣鼓喧天，伴随着叫喊声和笑声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [kliːks] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] , [bʌt; bət][tɑːm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,
There were several cliques of students , but Tom and his crowd ,
那里 是 一些 小团体 的 学生 , 但 汤姆 和 他的 人群 ,

学生中有很多小团体，但汤姆和他的那帮人，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪlz] [ˈsɪstər][ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,
with Phil's sister and the girls who were her chums ,
和 菲尔的 姐姐 和 这 女孩们 WHO 是 她 朋友们 ,

和菲尔的妹妹以及她的闺蜜们，

[klʌŋ] [təˈgeðər] [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [swɪft] [koʊst] .
clung together and had many a swift coast .
紧紧抓住 一起 和 有 许多 一个 迅速 海岸 .

它们紧紧相依，经历了许多快速的海岸航行。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhoʊm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv]
It was when several were thinking of starting for home that a party of
它 曾是 什么时候 一些 是 思维 的 开始 为了 家 那 一个 派对 的
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,

正当几个小伙子准备回家的时候，一群小伙子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪɡ] [bɑːb] [əˈpɪəd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .
with a fine , big bob appeared on the hill .
和 一个 美好的 , 大的 鲍勃 出现 在 这 爬坡道 .

山坡上出现了一个身材高大、体型健壮的家伙。

“ [hu:] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [raɪd] ? ” [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [hu:m] [tɑ:m] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈæmblɜː] .
“ Who wants a ride ? ” challenged the leader , whom Tom recognized as Shambler .

“ WHO 想要 一个 骑 ? ” 挑战 这 领导者 , 谁 汤姆 认可 作为 蹒跚者 .

“谁想搭车？”领头的人问道，汤姆认出他是沙姆布勒。

“ [kʌm] [ɑːn] , [-]
“ Come on , [54]
“ 来 在 , [-]

“来吧，[54]

[ˈɡɜːlz] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [əˈdresɪŋ] [ruːθ] [ˈklɪntən] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [fəˌmɪliˈærəti] .
girls , “ he went on , addressing Ruth Clinton , with easy familiarity .

女孩们 , “ 他 去 在 , 解决 露丝 克林顿 , 和 简单的 熟悉 .

“女孩们,”他继续说道，语气轻松亲切地对露丝·克林顿说道。

“ [get] [ɑːn] , [wiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [koʊst] . ”
“ Get on , we'll give you a good coast . ”
“ 得到 在 , 出色地 给 你 一个 好的 海岸 . ”

“上车吧，我们会给你优惠票价。”

“ [wiː; wi] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] , “ [sed] [ruːθ] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd] .
“ We don't care to , “ said Ruth , turning aside .

“ 我们 不 关心 到 , “ 说 露丝 , 转弯 旁边 .

“我们不在乎,”露丝说着，转过身去。

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈæmblɜː] .
“ Oh , it's perfectly safe , “ insisted Shambler .

“ 哦 , 它是 完美 安全的 , “ 坚持 蹒跚者 .

“哦，绝对安全,”沙姆布勒坚持说。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！”

[biː; bi] [spɔːrts] .
Be sports .
是 运动的 .

要有体育精神。

[hɪr] , [ˈɡɜːhɑːrt] — [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [help] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ɑːn] ! “
Here , Gerhart — Langridge , help the girls on ! ”

这里 , 格哈特 — 兰格里奇 , 帮助 这 女孩们 在 ! ”

格哈特-兰格里奇，来帮帮姑娘们！

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [help] !
“ They don't need any help !
“ 他们 不 需要 任何 帮助 !

“他们不需要任何帮助！ ”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ˈstepɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈjæmblɜː] [ænd; ənd] [ruːθ] .
“ **suddenly exclaimed Tom , stepping between Shambler and Ruth .**
“ 突然 惊呼 汤姆 , 步进 之间 蹒跚者 和 露丝 .
“汤姆突然喊道, 他挡在了沙姆布勒和露丝之间。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər][ˈmænɪdʒər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ]
“ **How do you know — are you their manager ?** ” **asked the new student with**
“ 如何 做 你 知道 — 是 你 他们的 经理 ? ” 问 这 新的 学生 和
[ə; eɪ] [snɪr] .
a sneer .
一个 冷笑 .

“你怎么知道——你是他们的经理吗?”新来的学生冷笑着问道。

“ [noʊ] — [bʌt; bət][aɪm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [fɪl] .
“ **No — but I'm her brother ,** ” **interposed Phil .**
“ 不 — 但 我是 她 兄弟 , ” 插入 菲尔 .
“不——但我可是她哥哥,”菲尔插嘴道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ruːθ] , [wiːl] [wɔːk] [pɑːrt] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Come on , Ruth , we'll walk part way with you .**
“ 来 在 , 露丝 , 出色地 走 部分 方式 和 你 .
“来吧, 露丝, 我们陪你走一段路。”

“ [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɜːrz] , [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [bɪˈgæn] [ˈdræɡɪŋ] [ðer; ðər][bəːb] [əˈwei]
“ **He linked his arm in hers , Phil and his chums began dragging their bob away**
“ 他 链接 他的 手臂 在 她的 , 菲尔 和 他的 朋友们 开始 拖拽 他们的 鲍勃 离开
,
.
,

他挽着她的胳膊, 菲尔和他的朋友们开始拖着他们的船离开。

[ˈfaːloʊd] [baɪ] [mædʒ] [ˈtaɪlə] , [ˈmeɪbəl] [ˈhærisn] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈnuːtən] .
followed by Madge Tyler , Mabel Harrison and Helen Newton .
随后 经过 玛吉 泰勒 , 梅布尔 哈里森 和 海伦 牛顿 .
随后是玛吉·泰勒、梅布尔·哈里森和海伦·牛顿。

“ [həmʃ] ! ” [sniəd] [ˈjæmblɜː] , [ˈɔːdəbli] .
“ **Humph !** ” **sneered Shambler , audibly .**
“ 哼 ! ” 冷笑 蹒跚者 , 可听见的 .
“哼!”沙姆布勒冷笑了一声。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][gɔːt][ɪn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] , [ˈfelouz] . ”
“ **I guess we got in wrong with that bunch , fellows .** ”
“ 我 猜测 我们 得到 在 错误的 和 那 束 , 伙伴们 . ”
“看来我们跟那帮人结仇了, 伙计们。”

“ [fərˈget] [aɪˈtiː] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ **Forget it ,** ” **advised Langridge .**
“ 忘记 它 , ” 建议 兰格里奇 .
“算了吧,”兰格里奇劝道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈðər] [ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɜːrli] [jet] .
“ **There are other girls on the hill , and it's early yet .**
“ 那里 是 其他 女孩们 在 这 爬坡道 , 和 它是 早期的 然而 .
“山上还有其他女孩, 而且现在还早。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [ˈtʌmblɪd] [ɪˈntuː][bed] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [spiːk]
“ **And that night , as the four chums tumbled into bed , though they did not speak**
“ 和 那 夜晚 , 作为 这 四 朋友们 翻滚 进入 床 , 尽管 他们 做过 不是 说话
[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

“那天晚上, 四个好友倒头就睡, 虽然他们没有提起这件事,

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [fɪ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ʃæmblɜ:] .
each one had an uneasy feeling about Shambler .
每个 一 有 一个 不安 感觉 关于 蹒跚者 .

每个人都对沙姆布勒感到不安。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dis'rʌptɪŋ] ['spɪrɪt][hæd; həd] , ['sʌmhəʊ] , [krept] [ɪntu:] ['rændl] .
It was as if a disrupting spirit had , somehow , crept into Randall .
它 曾是 作为 如果 一个 扰乱 精神 有 , 不知何故 , 悄悄地爬 进入 兰德尔 .

仿佛有什么不祥之兆潜入了兰德尔的体内。

[ɪf] ['fɜ:rðər] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ,
If further evidence was needed of the pushing ,
如果 更远 证据 曾是 需要 的 这 推动 ,

如果需要进一步的证据来证明推搡行为，

[ænd; ənd][self] - [ɪntrəstɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʃæmblɜ:] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [sə'plaɪd] [tu;; tə]
and self - interested spirit of Shambler the four chums had it supplied to
和 自己 - 感兴趣的 精神 的 蹒跚者 这 四 朋友们 有 它 供应 到

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] ,
them a little later ,
他们 一个 小的 之后 ,

而沙姆布勒的自私自利精神，让这四个伙伴稍后又得到了它。

[æt; ət][æn; ən] [-]
at an [55]
在 一个 [-]

在[55]

[ɪn'fɔ:rm(ə)l] [dæns] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪdn] [æt; ət] ['fɛrvju:] .
informal dance to which they were bidden at Fairview .
非正式 舞蹈 到 哪个 他们 是 拜登 在 费尔维尤 .

在费尔维尤，他们受邀参加了一场非正式的舞蹈。

[tɑ:m][ænd; ənd] [fɪl] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [wʌn] [æftər'nu:n] ,
Tom and Phil came in from a walk one afternoon ,
汤姆 和 菲尔 来了 在 从 一个 走 一 下午 ,

一天下午，汤姆和菲尔散步回来。

[tu;; tə][faɪnd][sɪd][ænd; ənd] [fræŋk] ['i:gərli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
to find Sid and Frank eagerly waiting for them in the room .
到 寻找 西德 和 坦率 急切地 等待 为了 他们 在 这 房间 .

他们发现席德和弗兰克已经在房间里热切地等着他们了。

[nʊʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] ['entəd] , [ðæn; ðən] [fræŋk] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :
No sooner had the two entered , than Frank burst out with :
不 很快 有 这 二 进入 , 比 坦率 爆裂 出去 和 :

两人刚一进门，弗兰克就突然开口说道：

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['feləʊz] , ['oʊpən] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] . ”
“ **Come on , fellows , open yours , and see if they are the same as ours .** ”
“ 来 在 , 伙伴们 , 打开 你的 , 和 看 如果 他们 是 这 相同的 作为 我们的 . ”

“来吧，伙计们，打开你们的，看看是不是和我们的一样。”

“ ['oʊpən] [wʌt] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Open what ?** ” asked Tom , looking about the room .
“ 打开 什么 ? ” 问 汤姆 , 寻找 关于 这 房间 .

“打开什么？”汤姆环顾房间问道。

“ [ju;; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] [praɪz] ['pækɪdʒ] ; [du:][ju;; jʊ] ? ”
“ **You don't mean to say some one has sent me a prize package ; do you ?** ”
“ 你 不 意思是 到 说 一些 一 有 发送 我 一个 奖 包裹 ; 做 你 ? ”

“你不会是说有人给我寄了奖品包裹吧？”

“ [ɔ:r] ['meɪbi] ['moʊzəs][hæz; həz] [sent] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['stʌdi] ['eni] [mɔ:r] ;
“ **Or maybe Moses has sent in to say that I don't need to study any more ;**
“ 或者 或许 摩西 有 发送 在 到 说 那 我 不 需要 到 学习 任何 更多的 ;
“或许摩西派人来告诉我，我不需要再学习了；

[ðæt] [aɪv] [dʌn] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['lektʃərz] ,
that I've done so well that I'm to be excused from all lectures ,
那 我已经 完毕 所以 出色地 那 我是 到 是 已原谅 从 全部 讲座 ,
我表现得非常好，所以可以免修所有课程。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][dɪ'ploʊmə][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , “ [spʊk] [fɪl] ['mɑ:kɪŋli] .
and that my diploma is waiting for me , “ spoke Phil mockingly .
和 那 我的 文凭 是 等待 为了 我 , “ 辐 菲尔 嘲讽地 .
“我的毕业证书还在等着我呢,”菲尔嘲讽地说。

“ [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] , ['feləʊz] ; [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] . “
“ **Don't tell me that , fellows ; remember I have a weak heart . “**
“ 不 告诉 我 那 , 伙伴们 ; 记住 我 有 一个 虚弱的 心 . “
“别跟我说这些，伙计们；别忘了我心脏不好。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] ! “ [ɪk'skleɪmd] [sɪd] .
“ **It's the invitations ! “ exclaimed Sid .**
“ 它是 这 邀请函 ! “ 惊呼 西德 .
“是邀请函!”西德惊呼道。

“ [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **At least I think that's what they are .**
“ 在 至少 我 思考 那就是 什么 他们 是 .
“至少我认为他们是那样的人。”

[wi:; wi][gə:t] - [ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['letərz] — [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [ænd; ənd][wʌn]
We got 'em , and here are two letters — one for you , Tom , and one
我们 得到 - 呃 , 和 这里 是 二 信件 — 一 为了 你 , 汤姆 , 和 一
[fɔ:r; fər] [fɪl] .
for Phil .
为了 菲尔 .
我们收到了，这里有两封信——一封给你，汤姆，一封给菲尔。

[kʌm] [ɑ:n] , ['oʊpən] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wi:l] ['ænsər] , [ænd; ənd][gʊv] [tə'geðər] . “
Come on , open 'em , and we'll answer , and go together . “
来 在 , 打开 - 呃 , 和 出色地 回答 , 和 去 一起 . “
来吧，打开它们，我们一起回答，然后一起走。”

“ [gʊv] [wer] ? “ [dɪ'mɑ:ndɪd] [tɑ:m] .
“ **Go where ? “ demanded Tom .**
“ 去 在哪里 ? “ 要求 汤姆 .
“去哪儿?”汤姆问道。

“ [seɪ] , [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?
“ **Say , what's this all about , anyhow ?**
“ 说 , 是什么 这 全部 关于 , 无论如何 ?
“话说，这到底是怎么回事?”

[wɒts] ['gʊvɪŋ][ɑ:n] ? “
What's going on ? “
是什么 去 在 ? “
这是怎么回事? ”

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , “ ['ædɪd] [fɪl] .
“ **They're all excited over it , “ added Phil .**
“ 它们是 全部 兴奋的 超过 它 , “ 额外 菲尔 .
“他们对此都非常兴奋,”菲尔补充道。

“ [laɪk] [ˈtʃɪldrən] . ”
“ **Like children** . ”
“ 喜欢 孩子们 . ”

“像孩子一样。”

“ [oʊ] ! [fɔːr; fər][kæts] - [seɪk] [ˈoʊpən] - [ɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ki:p] [juː 'es] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ˈbɛgd] [fræŋk] ,
“ **Oh ! for cats ' sake open ' em , and don't keep us waiting , ” begged Frank ,**
“ 哦 ! 为了 猫 - 清酒 打开 - 呃 , 和 不 保持 我们 等待 , ” 乞求 坦率 ,
“哦！看在猫的份上，快打开它们，别让我们等太久！”弗兰克恳求道。

[æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈenvələʊps] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as he reached for two envelopes that lay on the table .
作为 他 达到 为了 二 信封 那 躺 在 这 桌子 .
他伸手去拿桌上的两个信封。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪvz] [-]
The missives [56]
这 信件 [-]
信件[56]

[ʌnmɪ'steɪkəbli] [bɔːr] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈpɑːrti] [bɪdz] ,
unmistakably bore evidence of being “ party bids ,
毫无疑问 钻孔 证据 的 存在 ” 派对 出价 ,
明显带有“政党投标”的痕迹，

“ [bʌt; bət][ta:m] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈtæktɪks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪŋɡər] ,
“ **but Tom kept up the tantalizing tactics a little longer ,**
“ 但 汤姆 保留 向上 这 诱人的 策略 一个 小的 更长 ,
但汤姆继续使用这种诱人的策略，时间又延长了一段时间。

[baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊvər][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][ðə; ði][ˈpoʊstmɑːrk] ,
by turning his over from side to side , pretending to scrutinize the postmark ,
经过 转弯 他的 超过 从 边 到 边 , 假装 到 仔细审查 这 邮戳 ,
他左右翻转信封，假装仔细查看邮戳。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈendɪd] [baɪ][ˈdʒentli] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pərˈfjuːm] [ðæt] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm]
and then ended by gently smelling of the delicate perfume that emanated from
和 然后 结束 经过 轻轻地 闻起来 的 这 精美的 香水 那 散发 从
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

最后，她轻轻地嗅了嗅它散发出的淡淡香气。

“ [smelz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] .
“ **Smells good enough to eat , ” he said , while Phil was tearing his open .**
“ 气味 好的 足够的 到 吃 , ” 他 说 , 尽管 菲尔 曾是 撕裂 他的 打开 .
“闻起来真香,”他一边说，一边看着菲尔撕开他的那份。

“ [ɪts] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈruːθs] [ˈbrʌðər] .
“ **It's an invitation all right , ” remarked Ruth's brother .**
“ 它是 一个 邀请 全部 正确的 , ” 评论 露丝的 兄弟 .
“这的确是一份邀请,”露丝的哥哥说道。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæns] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
“ **The girls are to give a little dance to - tomorrow night .**
“ 这 女孩们 是 到 给 一个 小的 舞蹈 到 - 明天 夜晚 .
“女孩们明天晚上要表演一段舞蹈。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ? “
Shall we go ? ”
将 我们 去 ? ”
我们走吧？

“ [wel] , [ˈræðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **Well , rather !** ” **exclaimed Sid quickly** .
“ 出色地 , 相当 ! ” 惊呼 西德 迅速地 .

“ 嗯 , 确实如此 ! ” 西德连忙说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [məːkt] [tɑːm] .
“ **Listen to him ,** ” **mocked Tom** .
“ 听 到 他 , ” 嘲笑 汤姆 .

“ 听他的 , ” 汤姆嘲讽道。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər]
“ **About a year ago he would no more think of going where the girls were**
“ 关于 一个 年 前 他 会 不 更多的 思考 的 去 在哪里 这 女孩们 是
[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈroʊmənz] .
than he would of taking in a lecture on the dead Romans .
比 他 会 的 采取 在 一个 演讲 在 这 死的 罗马书 .

“ 大约一年前 , 他根本不会想到去女孩子所在的地方 , 就像他根本不会想到去听关于死去的罗马人的讲座一样。

[bʌt; bət] [naʊ] .
But now .
但 现在 .

但现在。

[oʊ] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] !
Oh shades of Apollo !
哦 色调 的 阿波罗 !

哦 , 阿波罗的影子啊 !

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ! “
You can't keep him home ! ”
你 不能 保持 他 家 ! ”

你没办法把他留在家里 !

“ [oʊ] , [draɪ][ʌp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪd] .
“ **Oh , dry up !** ” **exclaimed Sid** .
“ 哦 , 干燥 向上 ! ” 惊呼 西德 .

“ 哦 , 干涸了 ! ” 西德惊呼道。

“ [həmf] ! ” [mjuːzd] [fɪl] .
“ **Humph !** ” **mused Phil** .
“ 哼 ! ” 沉思 菲尔 .

“ 哼 ! ” 菲尔沉吟道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] . ”
“ **I suppose we can go** . ”
“ 我 认为 我们 能 去 . ”

“ 我想我们可以走了。”

“ [ʃər] ; [ˈɪtl] [biː; bi] [fʌn] , ” [əˈɡriːd] [fræŋk] .
“ **Sure ; it'll be fun ,** ” **agreed Frank** .
“ 当然 ; 它将 是 乐趣 , ” 同意 坦率 .

“ 当然 , 那会很有趣 , ” 弗兰克同意道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? ” [æskt] [sɪd] .
“ **How about you , Tom ?** ” **asked Sid** .
“ 如何 关于 你 , 汤姆 ? ” 问 西德 .

“ 汤姆 , 你呢 ? ” 西德问道。

“ [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You're coming , aren't you ?** ”
“ 你是 未来 , 不是 你 ? ”

“ 你会来 , 对吧 ? ”

“ [ʃɒr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] ,
I was only joking .
我 曾是 仅有的 开玩笑 .

我只是开玩笑而已。

“ [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
“ **and then Tom went over to his bureau and began rummaging among the**
“ 和 然后 汤姆 去 超过 到 他的 局 和 开始 翻找 之中 这
[ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [drɔ:r] — [ˈkɑ:ntents] [wɪt] [wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɒdʒ] -
contents of a certain drawer — contents which were in all sorts of a hodge -
内容 的 一个 肯定 抽屉 — 内容 哪个 是 在 全部 排序 的 一个 霍奇 -
[pɑ:dʒ] .
podge .
杂物 .

然后汤姆走到他的书桌前，开始翻找某个抽屉里的东西——那些东西杂乱无章，乱七八糟。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! “ [kraɪd] [tɑ:m] .
“ **By Jove ! “ cried Tom** .
“ 经过 朱庇特 ! “ 哭 汤姆 .

“我的天哪！”汤姆喊道。

“ [ɪts] [ɡɔ:n] ! “
“ **It's gone ! “**
“ 它是 已消失 ! “

“没了！”

“ [wʌt] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [fræŋk] . [-]
“ **What ? “ inquired Frank . [57]**
“ 什么 ? “ 询问 坦率 . [-]

“什么？”弗兰克问道。[57]

“ [ðæt] [nu:] [tæn] - [ˈkʌlərd] [taɪ][aɪ] [bɔ:t] [læst] [wi:k] .
“ **That new tan - colored tie I bought last week** .
“ 那 新的 棕褐色 - 有色 领带 我 买 最后的 星期 .

“我上周买的那条棕褐色领带。”

[aɪˈti:][dʒʌst] [mætʃt] [maɪ][vest] .
It just matched my vest .
它 只是 匹配 我的 背心 .

它正好和我的背心很搭。

[hu:] [tʊk] [aɪˈti:] ?
Who took it ?
WHO 采取 它 ?

谁拿走了？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ **and he faced his chums** .
“ 和 他 面对 他的 朋友们 .

他面对着他的朋友们。

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ? “ [bɜ:rst] [aʊt] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd] [ˈæŋɡər] .
“ **How dare you ? “ burst out Phil , with pretended anger** .
“ 如何 敢 你 ? “ 爆裂 出去 菲尔 , 和 假装 愤怒 .

“你竟敢这样？”菲尔假装生气地吼道。

“ [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː 'es] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lðər] ['gɪlti] [wʌnz][ɪn] ['rændl] ！
“ **To** **accuse** **us** , **when** **there** **are** **so** **many** **other** **guilty** **ones** **in** **Randall** ！
“ 到 控 我们 , 什么时候 那里 是 所以 许多 其他 有罪的 一个 在 兰德尔 ！
“兰德尔还有那么多其他罪犯，却指责我们！”

[haʊ] [der] [juː; jə] ? “
How **dare** **you** ? ”
如何 敢 你 ? ”

你竟敢这样？

“ [kʌm] [ɑːn] , [fɔːrk][,aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [huː'evər] [tʊk] [,aɪ 'tiː] ！ ” [di'mɑːndɪd] [tɑːm] .
“ **Come** **on** , **fork** **it** **over** , **whoever** **took** **it** ！ ” **demanded** **Tom** .
“ 来 在 , 叉 它 超过 , 谁 采取 它 ！ ” 要求 汤姆 .
“快把东西交出来，不管是谁拿的！”汤姆厉声说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jə][hæv; həv][,aɪ 'tiː] .
“ **Some** **of** **you** **have** **it** .
“ 一些 的 你 有 它 .

“你们当中有些人有这种病。”

[ˈsiːzəz] [saɪd] - [ˈsædlz] ！
Caesar's **side** - **saddles** ！
凯撒的 边 - 马鞍 ！

凯撒的侧鞍！

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑːnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['diːsnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ！
A **fellow** **can't** **have** **anything** **decent** **here** **any** **more** ！
一个 同伴 不能 有 任何事物 体面的 这里 任何 更多的 ！
在这里，一个人再也得不到任何像样的东西了！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['lɑːks] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['bjʊroʊ] ！ “
I'm **going** **to** **have** **locks** **put** **on** **my** **bureau** ！ ”
我是 去 到 有 锁 放 在 我的 局 ！ ”
我要给我的书桌装上锁！

“ [wʌt] [duː; juː; jə][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [tæn] - ['kʌlərd] [taɪ] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] [saɪd] .
“ **What** **do** **you** **want** **of** **that** **tan** - **colored** **tie** , **anyhow** ? ” **asked** **Sid** .
“ 什么 做 你 想 的 那 棕褐色 - 有色 领带 , 无论如何 ? ” 问 西德 .
“你到底想要那条棕褐色的领带干什么？”西德问道。

“ [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ！
“ **Oh** , **so** **you're** **the** **guilty** **one** ！
“ 哦 , 所以 你是 这 有罪的 一 ！
“哦，原来你是罪魁祸首啊！”

“ [kraɪd] [tɑːm] .
“ **cried** **Tom** .
“ 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“ [aɪ] [get][,aɪ 'tiː] , “ [ænd; ænd][hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['bjʊroʊ] , [wer] , [frʌm; frəm]
“ **I'll** **get** **it** , ” **and** **he** **strode** **over** **to** **his** **chum's** **bureau** , **where** , **from** ”
“ 患病的 得到 它 , ” 和 他 大步走 超过 到 他的 朋友的 局 , 在哪里 , 从
[ə; eɪ] [drɔːr] ,
a **drawer** ,
一个 抽屉 ,

“我去拿,”说着，他大步走到朋友的梳妆台前，从抽屉里拿出一个东西。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [sɜːrt] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [taɪ] .
after **a** **short** **search** , **he** **pulled** **the** **missing** **tie** .
后 一个 短的 搜索 , 他 拉 这 丢失的 领带 .
经过一番寻找，他找到了丢失的领带。

“ [ɔ:ɪ] [ˈkrʌmpld] [ʌp] , [tu:] !
“ **All crumpled up , too !**
“ 全部 皱巴巴的 向上 , 也 !

“全都皱巴巴的! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈru:fəli] .
“ **he exclaimed , as he looked at it ruefully .**
“ 他 惊呼 , 作为 他 看起来 在 它 懊悔地 .
他懊恼地看着它，惊呼道。

“ [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [saɪd] . ”
“ **I'll fix you for this , Sid . ”**
“ 患病的使固定 你 为了 这 , 西德 . ”
“我一定会好好教训你的，西德。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [mʌs] [aɪ ˈti:][soʊ] .
“ **Oh , I didn't mean to muss it so .**
“ 哦 , 我 没有 意思是 到 混乱 它 所以 .
“哦，我不是故意搞砸的。”

[aɪ][dʒʌst] [ˈbɔ:roʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][gə:t][tu:; tə] [ˈskaɪ,lɑ:rkɪŋ] ,
I just borrowed it to wear the other night , and we got to skylarking ,
我 只是 借来的 它 到 穿 这 其他 夜晚 , 和 我们 得到 到 欢笑 ,
[ænd; ənd] — — “
and — — ”
和 — — ”
我前几天晚上借来穿，我们玩得很开心，然后——”

“ [ˈskaɪ,lɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] ! ” [kraɪd] [fræŋk] [əˈgæst] .
“ **Skylarking with a girl ! ” cried Frank aghast .**
“ 欢笑 和 一个 女孩 ! ” 哭 坦率 惊愕 .
“跟女孩子嬉戏打闹!”弗兰克惊恐地喊道。

“ [seɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] , [saɪd] . ”
“ **Say , you are going some , Sid . ”**
“ 说 , 你 是 去 一些 , 西德 . ”
“哎哟，你真是厉害啊，西德。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [traɪd] [tu:; tə] — — “
“ **Oh , I only tried to — — ”**
“ 哦 , 我 仅有的 尝试 到 — — ”
“哦，我只是想——”

“ [kɪs] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [noʊ] , ” [went] [ɑ:n] [fræŋk] [rɪˈlentləsli] .
“ **Kiss her — I know , ” went on Frank relentlessly .**
“ 吻 她 — 我 知道 , ” 去 在 坦率 毫不留情 .
“吻她——我知道,”弗兰克毫不留情地继续说道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] - [ˈsaɪləns] .
“ **You ought to be given the ' silence .**
“ 你 应该 到 是 给定 这 - 沉默 .
你应该得到“沉默”。

- [bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [-]
' But in view of the fact that there are mitigating [58]
- 但 在 看法 的 这 事实 那 那里 是 缓解 [-]
但考虑到存在缓解因素[58]

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊz] [taɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [səˈspend] [ˈsentəns] .
circumstances , and that you wore another fellow's tie , we will suspend sentence .
情况 , 和 那 你 穿着 其他 同伴们 领带 , 我们 将要 暂停 句子 .
考虑到具体情况，以及你佩戴了别人的领带，我们将缓刑。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [ə'gen] .
But don't let it occur again .
但 不 让 它 发生 再次 .

但不要让它再次发生。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [glæd] - [ræg] [ə'fer] . "
Now about this glad - rag affair . "
现在 关于 这 高兴的 - 抹布 事务 . "

现在来说说这场盛装打扮的闹剧。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [broʊk] [ɪn] [fɪl] .
" That's it , " broke in Phil .
" 那就是 它 , " 打破 在 菲尔 .

“就是这样,”菲尔插嘴道。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [tɑ:m] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪ] .
" I don't see why Tom made such a fuss about that tie .
" 我 不 看 为什么 汤姆 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 那 领带 .

“我不明白汤姆为什么对那条领带如此大惊小怪。”

[hi:; hi][kɑ:nt] [wer] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] , ['enihaʊ] . "
He can't wear it to the dance , anyhow . "
他 不能 穿 它 到 这 舞蹈 , 无论如何 . "

反正他也不能穿着那件衣服去参加舞会。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [ə'fer] ? " [æskt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæn] [skɑ:rf] ,
Is it a full - dress affair ? " asked the owner of the tan scarf ,
是 它 一个 满的 - 裙子 事务 ? " 问 这 所有者 的 这 棕褐色 围巾 ,

“是正式场合吗？”戴着棕褐色围巾的人问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['kerfəli] [smu:ðd] [aɪ 'ti:][aʊt] .
as he carefully smoothed it out .
作为 他 小心 平滑 它 出去 .

他小心翼翼地把它抚平。

" [ʃʊr] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" Sure it is . "
" 当然 它 是 . "

“当然是这样。”

" [oʊ] , [ðen] [ðæts] ['dɪfrənt] .
" Oh , then that's different .
" 哦 , 然后 那就是 不同的 .

“哦，那情况就不同了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . "
I didn't know . "
我 没有 知道 . "

我不知道。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈbʊli] - ['rægɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][dɪd] ! " [ri'prəʊtʃt] [sɪd] .
" And you bully - ragging me the way you did ! " reproached Sid .
" 和 你 欺负 - 欺凌 我 这 方式 你 做过 ! " 受责备 西德 .

“你竟然那样欺负我！”西德责备道。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ] [sti:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [left] .
I still have some friends left .
我 仍然 有 一些 朋友们 左边 :

我还有一些朋友。

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [jɔr; jər]['lɪt(ə)l] [nu:] [taɪ] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] , ['tɑ:mi] [maɪ] [bɔɪ] .
But I'll pay for having your little new tie put in shape again , Tommy my boy .
但 患病的 支付 为了 拥有 你的 小的 新的 领带 放 在 形状 再次 , 汤米 我的 男生 :
但我会付钱让你重新把那条新领带整理好, 我的孩子汤米。

[aɪl] [baɪ] [ju:; jʊ] [nu:] ['ɪnər] [tjʊb] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃu:] ,
I'll buy you new inner tubes for it , and a shoe ,
患病的 买 你 新的 内 管子 为了 它 , 和 一个 鞋 ,
我会给你买新的内胎和一双鞋。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['gæsəli:n] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][gʊʊ] . " "
and you can have all the gasolene you want to make it go . " "
和 你 能 有 全部 这 汽油 你 想 到 制作 它 去 : " "
你可以尽情地加汽油, 让它跑起来。”

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] ! " [ri'tɔ:tid] [tɑ:m] , [ænd; ənd][hi; hi][br'gæn][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔ:r] [wʌns]
" **Oh , shut up !** " **retorted Tom , and he began to rummage in his drawer once**
" 哦 , 关闭 向上 ! " 反驳 汤姆 , 和 他 开始 到 临检 在 他的 抽屉 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

“哦, 闭嘴! ”汤姆反驳道, 然后又开始在抽屉里翻找东西。

" [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] [fɪl] .
" **What now ?** " **asked Phil** .
" 什么 现在 ? " 问 菲尔 :

“现在怎么办? ”菲尔问道。

" [maɪ] [stʌdz] .
" **My studs** .
" 我的 螺柱 :

“我的钉子。

[aɪ] [sə'pouz] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [pɪntɪt] [ðəm; ðəm] .
I suppose some one has pinched them .
我 认为 一些 一 有 捏 他们 :

我猜是被人偷走了。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ,
" **But no one had** ,
" 但 不 一 有 ,

但没有人有,

[ænd; ənd]['tɑ:mz] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi][ɪn] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ɔ:l] [θɪŋz] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər]
and Tom's sudden energy in looking to see if he had all things needful for
和 汤姆的 突然 活力 在 寻找 到 看 如果 他 有 全部 事物 需要 为了
[ðə; ði] [dæns] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['prɑ:fɪtəbli] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the dance suggested to the others that they might profitably do the same thing .
这 舞蹈 建议 到 这 其他的 那 他们 可能 盈利 做 这 相同的 事物 :
汤姆突然精神抖擞地查看自己是否带齐了跳舞所需的一切物品, 这让其他人也觉得他们或许可以效仿。

[ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [-]
The invitations , which had come by special [59]
这 邀请函 , 哪个 有 来 经过 特别的 [-]

这些邀请函是通过特别方式送达的[59]

[dɪ'lɪvəri] , [wɜːr; wər][pʊt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['sɪmələər][wʌnz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ['reɪks][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz][ɪn]
delivery , **were** **put away** **with** **similar ones** , **and** **other relics** **of** **good times in**
送货 , 是 放 离开 和 相似的 一个 , 和 其他 遗物 的 好的 时代 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

送货上门的物品, 和其他类似的物品, 以及其他过去美好时光的遗物一起被收了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'ɡæən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'fer] .
and **then** **the boys began talking about the coming affair** .
和 然后 这 男孩们 开始 说 关于 这 未来 事务 .

然后, 男孩们开始谈论即将发生的婚外情。

[ˈlesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [wel] [prɪ'perd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [æz; əz] [maɪt]
Lessons **for** **the next day** **were** **not** **as well prepared** **as** **usual** , **as** **might**
课程 为了 这 下一个 天 是 不是 作为 出色地 准备 作为 通常 , 作为 可能
[ˈiːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
easily **be** **imagined** .
容易地 是 想象 .

第二天的课程准备得不如往常充分, 这一点不难想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] !
And **the night** **of** **the dance** !
和 这 夜晚 的 这 舞蹈 !

还有舞会之夜!

[fɔːr; fər][ðə; ði][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [repjə'teɪnɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪrəʊz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
For **the** **preserving** **of** **the reputations** **of** **my heroes in particular** ,
为了 这 保存 的 这 声誉 的 我的 英雄 在 特别的 ,

尤其为了维护我心目中英雄们的名誉,

[ænd; ənd][ɔːl] [jʌŋ] [men][ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['gʊvɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] “
and **all young men in general** **I** **am** **not going to give the details of the** “
和 全部 年轻的 男人 在 一般的 我 是 不是 去 到 给 这 细节 的 这 “
[prɪmpɪŋ] “ [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪn'seprəbl] .
priming “ **that went on in the rooms of the four inseparables** .
梳妆打扮 “ 那 去 在 在 这 房间 的 这 四 密不可分 .

至于所有年轻男子, 我不会详细描述这四个形影不离的人在房间里进行的“精心打扮”。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [dɪs'ɡreɪsfl] [tuː; tə] [siː] ['diːsnt] , [wel] - [brɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt]
“ **It is simply disgraceful to see decent , well - behaved** **and** **seemingly intelligent**
“ 它 是 简单地 可耻 到 看 体面的 , 出色地 - 表现 和 似乎 聪明的
[ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [brɪ'heɪv] [soʊ] ,
human beings behave so ,
人类 生物 表现 所以 ,

“看到那些体面、举止得体、看似聪明的人做出如此行径, 简直令人不齿。”

“ [ˈhɑːli] [krɔːs] [rɪ'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪntuː][ðər; ðər] “
“ **Holly Cross remarked as he dropped in when the four were getting into their** “
“ 冬青 又 评论 作为 他 掉落 在 什么时候 这 四 是 获得 进入 他们的 “
[ɡlæd][rægz] .
glad rags .
高兴的 破布 .

霍利·克罗斯在他进来时说道, 当时这四个人正在换上他们的“盛装”。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː] — ['nevər] ,
“ **He went on : “ I never would have believed it — never** ,
“ 他 去 在 : “ 我 绝不 会 有 相信 它 — 绝不 ,
他接着说: “我以前绝对不会相信——绝对不会。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . "

if I had not seen it with my own eyes . "

如果 我 有 不是 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 . "

“如果不是亲眼所见，我真不知道该怎么办。”

" [get] [aʊt] !

" Get out !

" 得到 出去 !

“出去！

[jʊə(r)] [mæd][br'kæz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ] , " [sed] [tɑ:m] ,

You're mad because you're not going , " said Tom ,

你是 疯狂的 因为 你是 不是 去 , " 说 汤姆 ,

“你生气是因为你没去,”汤姆说。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .

as he made up his white tie for about the fifth time .

作为 他 制成 向上 他的 白色的 领带 为了 关于 这 第五 时间 .

他大约第五次整理好他的白色领结。

" [aɪ] ['wʊdnt] [soʊ] ['loʊər] [maɪ'self] ! " [ʃɑ:t] [bæk] ['hɑ:li] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .

" I wouldn't so lower myself ! " shot back Holly , as he went out .

" 我 不会 所以 降低 我 ! " 射击 后退 冬青 , 作为 他 去 出去 .

“我才不会自降身份呢！”霍莉在他出去时反驳道。

[bʌt; bət][æ; ət][ləst][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['redi] , [ænd; ənd] , [tɔ:k] [ə'baʊt] ['gɜ:lz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

But at last the boys were ready , and , talk about girls taking a long time

但 在 最后的 这 男孩们 是 准备好 , 和 , 讲话 关于 女孩们 采取 一个 长的 时间

[tu:; tə] — [wel] ,

to — well ,

到 — 出色地 ,

但最终男孩们都准备好了，而女孩们则要花很长时间——嗯，

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

but there , I promised to say nothing about it .

但 那里 , 我 承诺 到 说 没有什么 关于 它 .

但我当时答应过不会把这件事说出去。

['enihaʊ] , [æ; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] .

Anyhow , at last they were off .

无论如何 , 在 最后的 他们 是 离开 .

总之，他们终于出发了。

[ðə; ði][d'ænsəz, 'dænsɪz][æ; ət] ['fɛrvju:] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]

The dances at Fairview were always enjoyable affairs , and this one was

这 舞蹈 在 费尔维尤 是 总是 令人愉悦 事务 , 和 这 一 曾是

[noʊ] [ɪk'sepʃn] .

no exception .

不 例外 .

费尔维尤的舞会总是令人愉快，这次也不例外。

[ðə; ði][gɜ:rl] [frendz] [ʌ; əv][aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] . [-]

The girl friends of our heroes were awaiting them . [60]

这 女孩 朋友们 的 我们的 英雄 是 等待中 他们 . [-]

我们英雄们的女朋友正在等着他们。[60]

" [aɪ] [hoʊp] [jɔ; jər][kɑ:rdz] [ɑ:nt] [ɔ:l] [fɪld] , " ['gri:tɪd] [tɑ:m] .

" I hope your cards aren't all filled , " greeted Tom .

" 我 希望 你的 牌 不是 全部 已填 , " 问候 汤姆 .

“希望你的牌还没被填满,”汤姆打招呼道。

“ [ðer; ðær][ɪz][wʌn] [dæns] [left] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [spoʊk] [mædʒ] ['tailə] ,
“ **There is one dance left for each of you , ” spoke Madge Tyler ,**
“ 那里 是 一 舞蹈 左边 为了 每个 的 你 , ” 辐 玛吉 泰勒 ,
“你们每人还有最后一支舞可以跳,”玛吉·泰勒说道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] [stɑ:pt] [ðə; ðɪ]['proʊtest] [ðæt] [ə'roʊz][tu:; tə]['ta:mz] [lɪps] .
but her laughing eyes stopped the protest that arose to Tom's lips .
但 她 笑 眼睛 停止 这 反对 那 出现 到 汤姆的 嘴唇 :
但她那双笑眼止住了汤姆即将脱口而出的抗议。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
“ **You don't mean it !**
“ 你 不 意思是 它 !
“你不是认真的吧! ”

[hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['proʊgræm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
“ **he burst out , as he took the program from her .**
“ 他 爆裂 出去 , 作为 他 采取 这 程序 从 她 :
他一边从她手中接过节目单, 一边大声说道。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['meni] ['veɪkənt] ['speɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Then a look showed him that there were many vacant spaces which he
然后 一个 看 显示 他 那 那里 是 许多 空缺 空间 哪个 他
[prə'si:dɪd] [tu:; tə] [fɪl] .
proceeded to fill .
继续 到 充满 :
然后他环顾四周, 发现有很多空位, 于是便开始填补这些空位。

[mædʒ] [læft] ['mɪstʃɪvəsli] .
Madge laughed mischievously .
玛吉 笑了 顽皮地 :
玛吉狡黠地笑了。

“ [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ] [rʌbd] [ɔ:f] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [tə:m] [sə'spɪʃəsli] .
“ **Whose name was down here , that you rubbed off ? ” demanded Tom suspiciously .**
“ 谁 姓名 曾是 向下 这里 , 那 你 摩擦 离开 ? ” 要求 汤姆 可疑地 :
“你把这里原本是谁的名字擦掉了?”汤姆狐疑地问道。

[mɪs] ['tailə] [blʌʃt] .
Miss Tyler blushed .
错过 泰勒 脸红了 :
泰勒小姐脸红了。

“ [oʊ] , [ðæts] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['rændl] ['mænərz] , ” [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst] [aʊt] .
“ **Oh , that's some of your Randall manners , ” she burst out .**
“ 哦 , 那就是 一些 的 你的 兰德尔 礼仪 , ” 她 爆裂 出去 :
“哦, 这很像兰德尔家的礼仪啊,”她脱口而出。

“ ['rændl] ['mænərz] !
“ **Randall manners !**
“ 兰德尔 礼仪 !
“兰德尔的礼仪!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [tə:m] .
What do you mean ? ” asked Tom .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 汤姆 :
“你什么意思?”汤姆问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [keɪm] ,
“ **A little while ago , ” she explained , “ just before you boys came ,**
“ 一个 小的 尽管 前 , ” 她 解释 , ” 只是 前 你 男孩们 来了 ,
“就在不久前,”她解释说, “就在你们几个男孩来之前,

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['pɪlə] .
I was standing near a pillar .
我 曾是 常设 靠近 一个 支柱 .

我当时站在一根柱子旁边。

[ˈsʌmwʌn] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd] [snætʃt] [maɪ]['proʊgræm][frʌm; frəm][maɪ][hænd] .
Someone came up behind me , and snatched my program from my hand .
某人 来了 向上 在后面 我 , 和 抢夺 我的 程序 从 我的 手 .

有人从我身后走过来，从我手里抢走了我的节目单。

[brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɔːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['skɪbəld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] .
Before I could stop him he had scribbled his name down .
前 我 可以 停止 他 他 有 潦草的 他的 姓名 向下 .

我还没来得及阻止他，他就已经潦草地写下了自己的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [rʌbd] [aɪ 'tiː][aʊt] . "
But I rubbed it out . "
但 我 摩擦 它 出去 . "

但我把它擦掉了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['rændl] [mæn][dɪd] [ðæt] ? "
" Do you mean a Randall man did that ? "
" 做 你 意思是 一个 兰德尔 男人 做过 那 ? "

“你是说兰德尔的人干的？ ”

" [hiː; hi][dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
" Who was he ? "
" WHO 曾是 他 ? "

“他是谁？ ”

" ['mɪstər] . [ˈæmblɜː] . "
" Mr . Shambler . "
" 先生 . 蹒跚者 . "

“沙姆布勒先生。”

" [ðæt] [laʊt] [ə'gen] ! " ['mɜːmɜːd] [tɑːm] .
" That lout again ! " murmured Tom .
" 那 粗鲁 再次 ! " 低声说道 汤姆 .

“又是那个粗鲁的家伙！ ”汤姆低声说道。

" [aɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] . " [-]
" I'll teach him a lesson . " [61]
" 患病的 教 他 一个 课 . " [-]

“我要给他一个教训。”[61]

" [noʊ] , [dəʊnt] , " ['bɛgd] [mædʒ] .
" No , don't , " begged Madge .
" 不 , 不 , " 乞求 玛吉 .

“不，别这样，”玛吉哀求道。

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] . "
" I told him what I thought of him myself . "
" 我 讲述 他 什么 我 想法 的 他 我 . "

“我直接告诉他我对他的看法。”

“ [gʊd] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Good** ！ ” **exclaimed Tom** , **and then he detailed the circumstances to his**
“ 好的 ！ ” 惊呼 汤姆 , 和 然后 他 详细的 这 情况 到 他的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 :

“好！”汤姆惊呼道，然后他把事情经过详细地告诉了他的朋友们。

[ðeɪ] [əˈgri:d] [ðæt] [dʒeɪk] [[æmblɜː] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈles(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]
They agreed that Jake Shambler would have to be taught a severe lesson if his
他们 同意 那 杰克 蹒跚者 会 有 到 是 教授 一个 严重 课 如果 他的
“ [ˈfreʃnəs] ” [dɪd][nɑ:t] [səbˈsaɪd] [su:n] .
“ **freshness** ” **did not subside soon** .
“ 新鲜 ” 做过 不是 塌陷 很快 :

他们一致认为，如果杰克·沙姆布勒的“新鲜劲儿”不尽快消退，就必须给他一个严厉的教训。

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪˈbʌft] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [həʊˈevər] ,
Not at all rebuffed by what had happened , however ,
不是 在 全部 拒绝 经过 什么 有 发生 , 然而 ,
然而，他丝毫没有因为发生的事情而气馁。

[æmblɜː] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][ɪn] [mɪs] [ˈtaɪlɜːz] [set][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Shambler asked some of the other girls in Miss Tyler's set to dance with him
蹒跚者 问 一些 的 这 其他 女孩们 在 错过 泰勒的 放 到 舞蹈 和 他
,
.
,

沙姆布勒邀请泰勒小姐舞团里的其他一些女孩和他一起跳舞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
but they refused .
但 他们 拒绝 :

但他们拒绝了。

[həʊˈevər] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈpɑ:rtnərz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]
However he managed to find some partners , including the girl who had
然而 他 管理 到 寻找 一些 合作伙伴 , 包括 这 女孩 WHO 有
[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
invited him .
受邀 他 :

但他还是找到了一些合作伙伴，包括邀请他的那位女孩。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈbri:zi] [fəˌmɪliˈærəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][nʊʊ] [les]
He greeted our heroes with breezy familiarity , and they could do no less
他 问候 我们的 英雄 和 微风 熟悉 , 和 他们 可以 做 不 较少的
[ðæn; ðən][baʊ; boʊ][ˈkəʊldli] .
than bow coldly .
比 弓 冷冷地 :

他以轻松亲切的态度迎接我们的英雄们，而他们只能冷冷地鞠躬致意。

[bʌt; bət] [[æmblɜː] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] .
But Shambler did not seem to mind .
但 蹒跚者 做过 不是 似乎 到 头脑 :

但沙姆布勒似乎并不介意。

[ðə; ði] [dæns] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈseprəbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
The dance went on , and the inseparables had a fine time .
这 舞蹈 去 在 , 和 这 密不可分 有 一个 美好的 时间 :
舞会继续进行，这对形影不离的好朋友玩得很开心。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][gɜːrɪ] [ˈfrendz] [dɪd][ˈɔːlsoʊ] ,
Doubtless their girl friends did also ,
毫无疑问 他们的 女孩 朋友们 做过 还 ,

毫无疑问, 她们的女朋友也一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈendɪd] .
and it was not until an early hour that the affair ended .
和 它 曾是 不是 直到 一个 早期的 小时 那 这 事务 结束 .

直到凌晨时分, 这段婚外情才结束。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [əˈhʌðər] [ˈfɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ! ”
“ **And to think that we won't have another for at least a month !** ”
“ 和 到 思考 那 我们 惯于 有 其他 为了 在 至少 一个 月 ! ”
[groʊn] [taːm] ,
groaned Tom ,
呻吟 汤姆 ,

“想想看, 至少一个月内我们都别想再吃一个了!”汤姆呻吟道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] - .
as he and his chums wended their way Randallward .
作为 他 和 他的 朋友们 温德 他们的 方式 - .

他和他的伙伴们一路向兰德尔沃德走去。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tæn] [taɪ] , ”
“ **And you're the chap that was making such a fuss about a tan tie** , ”
“ 和 你是 这 小伙子 那 曾是 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 一个 棕褐色领带 , ”
[ˈmɜːmɜːd] [sɪd] .
murmured Sid .
低声说道 西德 .

“而你就是那个对一条棕褐色领带大惊小怪的人,”西德低声说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [jɔːrɪz] [naʊ] .
“ **Look at yours now** .
“ 看 在 你的 现在 .

“看看你现在的。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
There's nothing left of it . ”
有 没有什么 左边 的 它 . ”

它什么都没剩下。

“ [noʊ] , [nɔːr][maɪ][ˈkɑːlər] [iːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [taːm] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪltɪd] [ˈlɪnɪn] ,
“ **No , nor my collar either** , ” **replied Tom , feeling of his wilted linen** ,
“ 不 , 也不 我的 衣领 任何一个 , ” 回复 汤姆 , 感觉 的 他的 枯萎的 亚麻布 ,

“不, 我的衣领也一样,”汤姆一边说着, 一边摸了摸自己蔫了的亚麻衣领。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [mʌtʃ] .
for he had danced much .
为了 他 有 跳舞 很多 .

因为他跳过很多舞。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsprɪŋ] , [kæn; kən][wɜːrk] [ˈwʌndɜːz] .
A week , in the early Spring , can work wonders .
一个 星期 , 在 这 早期的 春天 , 能 工作 奇迹 .

早春时节, 短短一周就能产生奇效。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [snoʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] . [-]
One day there may be snow covering everything . [62]
一 天 那里 可能 是 雪 覆盖 一切 . [-]

有一天, 大地可能会被白雪覆盖。[62]

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [sʌn] , [ə; eɪ] [wɔ:rm] [saʊθ] [wind] ,
Then a few hours of warm sun , a warm South wind ,
然后 一个 很少 小时 的 温暖的 太阳 , 一个 温暖的 南 风 ,
然后是几个小时的温暖阳光, 以及温暖的南风。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʌdz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
and it seems as if the buds were just ready to burst forth .
和 它 似乎 作为 如果 这 花蕾 是 只是 准备好 到 爆裂 前进 .
仿佛花蕾已经准备好绽放。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['rændl] .
So it was at Randall .
所以 它 曾是 在 兰德尔 .
兰德尔的情况也是如此。

[ðə; ði] [braʊn] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæmpəs] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hju:] [ʌv; əv] [gri:n] .
The brown grass on the campus began taking on a little hue of green .
这 棕色的 草 在 这 校园 开始 采取 在 一个 小的 色调 的 绿色的 .
校园里原本枯黄的草地开始泛起了一丝绿色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a spirit of unrest in the air .
那里 曾是 一个 精神 的 动荡 在 这 空气 .
空气中弥漫着不安的气氛。

['lektʃərz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] .
Lectures were cut in the most unaccountable way .
讲座 是 切 在 这 最多 无法解释 方式 .
课程被以最莫名其妙的方式删减了。

['sevrəl] [lædz] [wɜ:r; wər] [si:n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd] [hweə'frʌm] [ðə; ði] [frɔ:st] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [jet]
Several lads were seen out on the diamond wherefrom the frost was hardly yet
一些 小伙子们 是 已见 出去 在 这 钻石 从哪里 这 霜 曾是 几乎 然而
[drɔ:n] .
drawn .
绘制 .

几个小伙子在棒球场上玩耍, 那里几乎还没结霜。

[bɔ:lz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:st] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
Balls began to be tossed back and forth .
球 开始 到 是 抛掷 后退 和 前进 .
球开始在双方之间来回抛掷。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [lænd] ,
Down by the river , where , because of the sloping land ,
向下 经过 这 河 , 在哪里 , 因为 的 这 倾斜的 土地 ,
在河边, 由于地势倾斜,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz]['draɪər][ðæn; ðən] ['els,wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [lædz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt]
it was dryer than elsewhere a little group of lads were gathered about
它 曾是 烘干机 比 别处 一个 小的 团体 的 小伙子们 是 聚集 关于
[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .
one of their number .
一 的 他们的 数字 .

这里比其他地方干燥, 一小群小伙子围着他们中的一个。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['græsha:pər] !
“ **Now for a good one , Grasshopper !**
“ 现在 为了 一个 好的 一 , 蚱蜢 !
“现在来个好戏, 小蚱蜢! ”

" [ˈsʌmwʌn] [kraɪd] .
" **someone cried** .
" 某人 哭 .

有人哭了。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɔːr] [bʌst] [ə; eɪ][leg] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" **I'm going to do seventeen or bust a leg !** " **came the answer** .
" 我是 去 到 做 十七 或者 摔碎 一个 腿 ! " 来了 这 回答 .

“我要么跑十七趟，要么就拼了命！”他回答道。

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈoʊvər][ðər; ðər] ? " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz] , [huː] [wɜːr; wər]
" **What's going on over there ?** " **asked Tom of his three chums , who were**
" 是什么 去 在 超过 那里 ? " 问 汤姆 的 他的 三 朋友们 , who 是
[ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] .
strolling about .
漫步 关于 .

“那边发生了什么事？”汤姆问正在闲逛的三个朋友。

" [piːt] [ˈbækəs] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [sprɪŋ] [hɑːp] , " [sed] [fɪl] .
" **Pete Backus is doing his annual Spring hop ,** " **said Phil** .
" 皮特 巴克斯 是 正在做 他的 年度的 春天 跳 , " 说 菲尔 .

“皮特·巴克斯正在进行他一年一度的春季巡演，”菲尔说。

" [lets] [ɡoʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [səˈdʒestɪd] [sɪd] .
" **Let's go watch him ,** " **suggested Sid** .
" 我们来吧 去 手表 他 , " 建议 西德 .

“我们去看他吧，”西德提议道。

" [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] , " [dɪˈklerd] [fræŋk] .
" **He's getting in training for the games ,** " **declared Frank** .
" 他是 获得 在 训练 为了 这 游戏 , " 声明 坦率 .

“他正在为比赛进行训练，”弗兰克说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈentər][maɪˈself] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊld] - [ɪm] . "
" **I think I'll enter myself if they hold ' em** . "
" 我 思考 患病的 进入 我 如果 他们 抓住 - 呃 . "

“如果他们举办比赛，我想我会参加。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ˈleɪtli] , " [pʊt] [ɪn][tɑːm] .
" **Well , there's been a lot of talk lately ,** " **put in Tom** .
" 出色地 , 有 到过 一个 很多 的 讲话 最近 , " 放 在 汤姆 .

“嗯，最近有很多议论，”汤姆插话道。

" [ˈɛkstər] [əˈkædəmi] [ɪz][hɑːt][fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈbɑːksər] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈfɛrvjuː]
" **Exter Academy is hot for ' em , and I understand Boxer Hall and Fairview**
" 外部 学院 是 热的 为了 - 呃 , 和 我 理解 拳击手 大厅 和 费尔维尤
[wʊd] [kʌm] [-]
would come [63]
会 来 [-]

“埃克斯特学院非常欢迎他们，据我了解，博克瑟霍尔和费尔维尤也会来[63]

[ɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɑːn][ə; eɪ] [kwɑːˈdruːpl] [liːg] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - [əˈraʊnd] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
in with us , on a quadruple league for the all - around championship .
在 和 我们 , 在 一个 四倍 联盟 为了 这 全部 - 大约 锦标赛 .

和我们一起参加四项全能冠军联赛。

[bʌt; bət] [lets] [lʊk] [æt; ət] [ˈbækəs] . "
But let's look at Backus . "
但 我们来吧 看 在 巴克斯 . "

但我们来看看巴克斯。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [legd] [læd] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dʒʌmp] .
“ **How much ？** ” **cried the long - legged lad as he made his jump .**
“ 如何 很多 ？ ” 哭 这 长的 - 腿 小伙子 作为 他 制成 他的 跳 .

“多少钱？”长腿男孩一边跳一边喊道。

“ [dɪd] [aɪ] [bi:t] [maɪ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ？ ”
“ **Did I beat my record ？** ”
“ 做过 我 打 我的 记录 ？ ”

“我打破了自己的纪录吗？”

“ [ˌsɪksˈti:n] - [naɪn] , ” [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeɪzərɪŋ] [teɪp] .
“ **Sixteen - nine ,** ” **announced a lad with a measuring tape .**
“ 十六 - 九 , ” 宣布 一个 小伙子 和 一个 测量 磁带 .

“十六九,”一个拿着卷尺的男孩宣布道。

“ [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [sev(ə)nˈti:n] ！ ” [dɪˈklerd] [ˈgræʃhɑ:pər] .
“ **I'll make it seventeen ！** ” **declared Grasshopper .**
“ 患病的 制作 它 十七 ！ ” 声明 蚱蜢 .

“我要十七个！”蚱蜢宣布道。

“ [oʊ] , [həˈloo] , [tɑ:m] ！
“ **Oh , hello , Tom ！**
“ 哦 , 你好 , 汤姆 ！

“哦，你好，汤姆！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [seɪ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ？ ”
“ **Say , are you going in for it ？** ”
“ 说 , 是 你 去 在 为了 它 ？ ”

“我说，你打算去吗？”

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ？ ”
“ **For what ？** ”
“ 为了 什么 ？ ”

“为了什么？”

“ [ðə; ði] [geɪmz] — [nu:] [li:g] — [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ？ ”
“ **The games — new league — didn't you hear about it ？** ”
“ 这 游戏 — 新的 联盟 — 没有 你 听到 关于 它 ？ ”

“那些比赛——新联赛——你没听说过吗？”

“ [noʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwɑ:rˈtɛt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] .
“ **No ！** ” **cried the quartette in a chorus .**
“ 不 ！ ” 哭 这 四重奏 在 一个 合唱 .

“不！”四人齐声喊道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡreɪt] , ” [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [læd] [hu:] [ɪˈmædʒɪnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
“ **Oh , it's going to be great ,** ” **went on the lad who imagined he was a**
“ 哦 , 它是 去 到 是 伟大的 , ” 去 在 这 小伙子 WHO 想象 他 曾是 一个
[ˈdʒʌmpər] .
 jumper .
套头衫 .

“哦，那肯定很棒，”那个把自己想象成毛衣的男孩继续说道。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brɔ:d] , [ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [haɪ] .
“ **I'm going in for the running broad , and maybe the high .**
“ 我是 去 在 为了 这 跑步 广阔 , 和 或许 这 高的 .

“我打算跑出漂亮的弧线，也许还能跑出高点。”

[aɪm] ['præktɪsɪŋ] [naʊ] . "
 I'm practicing now . "
 我是 练习 现在 . "

我正在练习。

" [seɪ] , [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['bɛgd] [fɪl] .
 " Say , tell us about it , " begged Phil .
 " 说 , 告诉 我们 关于 它 , " 乞求 菲尔 .

“说说看吧,”菲尔恳求道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['setld] , " [ɪntər'pouzɪd] ['dʒeri] ['dʒæksən] .
 " Oh , there's nothing settled , " interposed Jerry Jackson .
 " 哦 , 有 没有 什么 定居 , " 插入 杰瑞 杰克逊 .

“哦，事情还没定下来呢,”杰里·杰克逊插话道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [li:g] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] - [ə'raʊnd]
 " Some of the fellows are talking of getting up a league for all - around
 " 一些 的 这 伙伴们 是 说 的 获得 向上 一个 联盟 为了 全部 - 大约
 [æθ'letɪks] ,
 athletics ,
 竞技 ,

“有些人正在讨论组建一个综合田径联赛，

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
 and I think it would be a good thing . "
 和 我 思考 它 会 是 一个 好的 事物 . "

我认为这是一件好事。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [tɔ:k] [soʊ] [fa:r] ? " [æskt] [tɑ:m] .
 " Is it only talk so far ? " asked Tom .
 " 是 它 仅有的 讲话 所以 远的 ? " 问 汤姆 .

“目前只是说说而已吗？”汤姆问道。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ['dʒæksən] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜ:rzi] [twɪn] .
 " That's all , " replied Joe Jackson , the other Jersey twin .
 " 那就是 全部 , " 回复 乔 杰克逊 , 这 其他 球衣 双 .

“就这些了,”另一位来自新泽西的双胞胎兄弟乔·杰克逊回答道。

" [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ,
 " But there is going to be a preliminary meeting in a few nights ,
 " 但 那里 是 去 到 是 一个 初步的 会议 在 一个 很少 夜晚 ,

“但几天后会举行一次预备会议，

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
 and then it will be decided .
 和 然后 它 将要 是 决定 .

然后就会做出决定。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɪn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ? "
 Are you fellows in for it ? "
 是 你 伙伴们 在 为了 它 ? "

你们这些家伙是不是要倒霉了？

" [wi:; wi] [ʃɒr] [ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] [frendz] .
 " We sure are ! " cried the four friends .
 " 我们 当然 是 ! " 哭 这 四 朋友们 .

“我们当然是！”四个朋友喊道。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [spred] ['ræpɪdli] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['leɪtər] [[-]
 The idea spread rapidly , and a few nights later [64]
 这 主意 传播 快速 , 和 一个 很少 夜晚 之后 [-]

这个想法迅速传播开来，几天后的晚上[64]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rændl] [dʒɪm'heɪziəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nu:]
there was a preliminary meeting in the Randall gymnasium concerning the new
那里 曾是 一个 初步的 会议 在 这 兰德尔 健身房 有关 这 新的
[li:g] .
league .
联盟 :

在兰德尔体育馆举行了一次关于新联盟的预备会议。

[reprɪ'zentətɪv] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] ['fɛrvju:] , ['bɑ:ksər] [hɔ:l] [ænd; ənd][ˈɛkstər] ,
Representatives were present from Fairview , Boxer Hall and Exter ,
代表 是 展示 从 费尔维尤 , 拳击手 大厅 和 外部 ,
来自费尔维尤、博克瑟霍尔和埃克斯特的代表出席了会议。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]
and one and all declared themselves in favor of something to open the
和 一 和 全部 声明 他们自己 在 偏爱 的 某物 到 打开 这
[si:z(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] ['skedʒu:l] [hæd; həd][ðə; ði][kɔ:l] .
season before the baseball schedule had the call .
季节 前 这 棒球 日程 有 这 称呼 :

在棒球赛程公布之前，所有人都表示赞成以某种方式开启新赛季。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] , [tɑ:m] ? ” [æskt] [sɪd] ,
“ **What will you go in for , Tom ?** ” **asked Sid ,**
“ 什么 将要 你 去 在 为了 , 汤姆 ? ” 问 西德 ,
“汤姆，你想参加什么活动？”西德问道。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn'seprəbl] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ru:m] ['æftər][ðə; ði] [kə'mɪti] ['seɪ(ə)n] .
as the four inseparables were in their room after the committee session .
作为 这 四 密不可分 是 在 他们的 房间 后 这 委员会 会议 .
委员会会议结束后，这四个形影不离的人待在房间里。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][du:] [mʌt]] .
I guess I won't do much .
我 猜测 我 惯于 做 很多 .
我想我做不了什么。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] .
I'm going to save myself for the diamond .
我是 去 到 节省 我 为了 这 钻石 .
我要把自己的精力留给那颗钻石。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌðər] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['rændl] .
There's enough others to uphold the honor of Randall .
有 足够的 其他的 到 坚持 这 荣誉 的 兰德尔 .
还有足够多的人可以维护兰德尔的荣誉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fræŋk] , [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] . “
There are Frank , and Phil and you .”
那里 是 坦率 , 和 菲尔 和 你 . “
有弗兰克，有菲尔，还有你。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi][wa:nt][ə; eɪ] [gʊd] [reprɪzen'teɪ(ə)n] .
“ **But we want a good representation .**
“ 但 我们 想 一个 好的 表示 .
但我们希望得到良好的代表。

[haʊ] [ə'baʊt] [dʒə; dʒi] [maɪl] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? "

How about the mile run for you ? "

如何 关于 这 英里 跑步 为了 你 ? "

你觉得一英里跑怎么样？

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] .

“ Nothing doing .
“ 没有什么 正在做 .

“什么也没做。”

[fræŋk] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊv][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæmə] [θrʊ] , [ðə; ði] [ɑ:t] [pʊt] ,

Frank , you ought to go in for the hammer throw , the shot put ,
坦率 , 你 应该 到 去 在 为了 这 锤 扔 , 这 射击 放 ,

弗兰克，你应该去参加链球和铅球比赛。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪt] ['θrɒʊɪŋ] . "

and	for	the	weight	throwing	.
和	为了	这	重量	投掷	.

以及投擲重物。”

" ['meɪbi] [aɪ] [waɪ] .

" Maybe I will .
" 或许 我 将要 .

“也许我会。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [qud] [lædz] [æt; ət] [ðu:z] [spɔ:rts] [æt; ət] ['bɑ:ksər] [ænd; ənd]

I understand there are some good lads at those sports at Boxer and
我 理解 那里 是 一些 好的 小伙子们 在 那些 运动的 在 拳击手 和

[¹fɛrv,ju:] . "

Fairview . "
 费尔维尤 . "

我知道博克瑟高中和费尔维尤高中的那些运动队里有一些很厉害的小伙子。

" [jes] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪr] . "

“ **Yes** , **and** **some** **here** . ”
 “ 是的 , 和 一些 这里 . ”

“是的，这里也有一些。”

" - [qoʊɪŋ][tuː tə] [ˈentər] , [aɪ] [hɪr] , " [ædɪd] [fɪl] .

"Shambler's going to enter, I hear," added Phil.
" - 去 到 进入, 我 听到, " 额外 菲尔 .

“我听说沙姆布勒要出场了，”菲尔补充道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " ['kwɪərɪd] [sɪd] .

" What for ? " queried Sid .
" 什么 为了 ? " 查询 西德 .

“为什么？”西德问道。

" [ðə; ði] [maɪl] [rʌn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈdʒʌmpɪŋ] . "

" The mile run , and some jumping . "
 " 这 英里 跑步 , 和 一些 跳 . "

“一英里跑，还有一些跳跃。”

" [wel] , [hi:; hi] [lʊks] [qʊd] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][f'kɑ:t(ə)n][tu:; tə][him; ɪm] .

" Well , he looks good , though I don't exactly cotton to him .
" 出色地 , 他 看起来 好的 , 尽管 我 不 确切地 棉布 到 他

“嗯，他看起来不错，虽然我并不太喜欢他。”

[seɪ] , [θɪnz] [wɪl] [biː bi] ['laɪvli] [hɪr] [suːn] , " ['kɔːmentəd] [fræŋk] .

Say , things will be lively here soon , " commented Frank .

说 , 事物 将要 是 热闹 这里 很快 , " 评论 坦率 .

“我看，这里很快就会热闹起来，”弗兰克评论道。

“ [aɪ] [ɡes] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [ˈtreɪnɪŋ] . ” [-]
“ **I guess I'll begin training .** ” [**65**]
“ 我 猜测 患病的 开始 训练 . ” [-]

“我想我该开始训练了。”[65]

“ ['betər] [kʌm] [ɪn] , [tɑːm] , ” [ədˈvaɪzɪd] [saɪd] .
“ **Better come in , Tom ,** ” **advised Sid .**
“ 更好的 来 在 , 汤姆 , ” 建议 西德 .

“汤姆，你最好进来吧。”西德建议道。

“ [noʊ] , [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ **No , I'll wait a while .** ”
“ 不 , 患病的 等待 一个 尽管 . ”

“不，我再等一会儿。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət] [hoʊm] ; [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **It isn't about that trouble at home ; is it ?** ” **asked Sid in a low voice .**
“ 它 不是 关于 那 麻烦 在 家 ; 是 它 ? ” 问 西德 在 一个 低的 嗓音 .

“跟家里的事没关系吧？”西德低声问道。

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] , ” [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] .
“ **Well , in a way , yes ,** ” **admitted Tom .**
“ 出色地 , 在 一个 方式 , 是的 , ” 承认 汤姆 .

“嗯，某种程度上来说，是的，”汤姆承认道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪr] ,
“ **You see I don't know when I may have to leave here ,**
“ 你 看 我 不 知道 什么时候 我 可能 有 到 离开 这里 ,

“你知道，我不知道我什么时候会离开这里。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [ˈentər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːntest][ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv]
and it wouldn't be just right to enter for a contest and then have
和 它 不会 是 只是 正确的 到 进入 为了 一个 竞赛 和 然后 有
[tuː; tə][draʊp] [aʊt] . ”
to drop out . ”
到 降低 出去 . ”

参加比赛然后又不得不退出，这很不公平。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? ”
“ **Do you think it would be as bad as that ?** ”
“ 做 你 思考 它 会 是 作为 坏的 作为 那 ? ”

你觉得情况会像那样糟糕吗？

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] . ”
“ **It might be — there's no telling .** ”
“ 它 可能 是 — 有 不 讲述 . ”

“有可能——谁也说说不准。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第4/14页

“ [tɑ:m] , ” [sed] [sɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɒk] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [tu:n] .
“ **Tom** , ” **said Sid** , **and** **his voice took on a new tone** .
“ 汤姆 , ” 说 西德 , 和 他的 嗓音 采取 在 一个 新的 语气 .
“汤姆,”西德说道, 他的声音语气发生了变化。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['entər] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .
“ **I think you ought to enter** , **and practice up to the last minute** .
“ 我 思考 你 应该 到 进入 , 和 实践 向上 到 这 最后的 分钟 .
我认为你应该参加, 并且练习到最后一刻。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][dra:p] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
If you have to drop out , **of course** , **that's a different matter** .
如果 你 有 到 降低 出去 , 的 课程 , 那就是 一个 不同的 事情 .
当然, 如果你不得不辍学, 那就是另一回事了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][jɔ:; jər] [best] . “
But I think you ought to do your best . ”
但 我 思考 你 应该 到 做 你的 最好的 . “
但我认为你应该尽力而为。

“ [waɪ] ?
“ **Why** ?
“ 为什么 ?
“为什么?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
There are plenty of others .
那里 是 很多 的 其他的 .
还有很多其他例子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? “
Why should I ? ”
为什么 应该 我 ? “
我为什么要这么做?

“ [waɪ] ?
“ **Why** ?
“ 为什么 ?
“为什么?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['rændl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
For the honor of Randall , **of course** .
为了 这 荣誉 的 兰德尔 , 的 课程 .
当然是为了兰德尔的荣誉。

[ju:; jʊ] ['nevər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kwɪtər] , [ænd; ənd] — — “
You never were a quitter , **and — —** ”
你 绝不 是 一个 退出者 , 和 — — “
你从来都不是一个轻易放弃的人, 而且——”

“ [ænd; ənd][aɪm][nɔ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [naʊ] , “ ['fɪnɪʃt] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **And I'm not going to begin now** , ” **finished Tom with a smile** .
“ 和 我是 不是 去 到 开始 现在 , ” 完成的 汤姆 和 一个 微笑 .
“我现在还不打算开始,”汤姆笑着说完。

“ [aɪ] [ˈentər][ðə; ði] [geɪmz] , [saɪd] . ”
“ **I'll enter the games , Sid .** ”
“ 患病的 进入 这 游戏 , 西德 . ”

“我会参加比赛的，西德。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈænsər] . [-]
“ **I thought you would ,** ” **was the quiet answer . [66]**
“ 我 想法 你 会 , ” 曾是 这 安静的 回答 . [-]

“我以为你会这样，”他平静地回答道。[66]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[θru:] [ðə; ði] [aɪs]
THROUGH THE ICE
通过 这 冰

穿过冰层

“ [ʌv] [ˈoʊvər] , [tɑ:m] . ”
“ **Shove over , Tom .** ”
“ 推 超过 , 汤姆 . ”

“汤姆，你让开。”

“ [seɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][waɪnt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊfə] ? ”
“ **Say , what do you want , the whole sofa ?** ”
“ 说 , 什么 做 你 想 , 这 所有的 沙发 ? ”

“你说，你想要整张沙发吗？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? ” [ænd; ənd] [fɪl] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n]
“ **No , but give a fellow his share , can't you ?** ” **and Phil looked down on**
“ 不 , 但 给 一个 同伴 他的 分享 , 不能 你 ? ” 和 菲尔 看起来 向下 在
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
his chum ,
他的 密友 ,

“不，但至少也该给别人一份吧？ ”菲尔低头看着他的朋友。

[hu:] [wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈɑ:rtɪk(ə)]
who was sprawled over a goodly part of the ancient and honorable article
WHO 曾是 蔓延 超过 一个 很好 部分 的 这 古老的 和 光荣的 文章
[ʌv; əv] [ˈfɜ:rntʃər] .
of furniture .
的 家具 .

他瘫倒在这件古老而尊贵的家具的大部分区域上。

“ [saɪd][hæz; həz][wʌn] [ˈɑ:rmtʃer] , [ænd; ənd] [fræŋk][ðə; ði] [ˈlðər] ,
“ **Sid has one armchair , and Frank the other ,**
“ 西德 有 一 扶手椅 , 和 坦率 这 其他 ,

“西德有一把扶手椅，弗兰克有另一把。”

[ænd; ənd][aɪ][waɪnt][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][rest][maɪ] [ˈwɪri] [boʊnz] , ” [dɪˈklerd] [fɪl] .
and I want some place to rest my weary bones , ” **declared Phil .**
和 我 想 一些 地方 到 休息 我的 厌倦 骨头 , ” 声明 菲尔 .

“我想要个地方让我疲惫的身体休息一下，”菲尔说道。

“ [aɪv] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [klæs] [ˈæftər] [bʌgz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈspesɪmənz]
“ **I've been out with the natural history class after bugs , and other specimens**
“ 我已经 到过 出去 和 这 自然的 历史 班级 后 漏洞 , 和 其他 标本
,
/
,

“我曾和自然历史课的学生们一起外出寻找昆虫和其他标本，

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər][wiː; wi] [wɔːkt] [ten] [maɪlz] .
and I'll wager we walked ten miles .
和 患病的 赌注 我们 步行 十 英里 .

我敢打赌我们走了十英里。

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] . "
Give me a place to rest . "
给 我 一个 地方 到 休息 . "

给我一个休息的地方。

" [traɪ][ðə; ðɪ] [floːr] , " [grʌntɪd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [muːv] .
" Try the floor , " grunted Tom , who was too comfortable to move .
" 尝试 这 地面 , " 哼哼 汤姆 , WHO 曾是 也 舒服的 到 移动 .

“试试地板,”汤姆咕哝道, 他舒服得动弹不得。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [wɪə(r)] [naɪs] [ænd; ənd]
" What do you want to come in for raising a row , just as we're nice and
" 什么 做 你 想 到 来 在 为了 提高 一个 排 , 只是 作为 是 好的 和
['koozi] ? "
cozy ? "
舒适 ? "

“我们气氛这么融洽, 你们为什么要来捣乱? ”

" [seɪ] , ['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [fɪl] .
" Say , haven't I a right here ? " demanded Phil .
" 说 , 还没有 我 一个 正确的 这里 ? " 要求 菲尔 .

“我说, 我难道没有权利在这里吗? ”菲尔质问道。

" [huː] [helpt] [fɪks] [ðæt] [oʊld]['soʊfə] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [wen] [ɔːl] [ɪts] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ]
" Who helped fix that old sofa , I'd like to know , when all its bones were showing
" WHO 帮助 使固定 那 老的 沙发 , ID 喜欢 到 知道 , 什么时候全部它是 骨头 是 显示
?
?
?

“我想知道是谁帮忙修好了那张破旧沙发, 当时它的骨架都露出来了? ”

[gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [tɑːm] .
Give me a whack at it , Tom .
给 我 一个 猛击 在 它 , 汤姆 .

汤姆, 让我试试。

" [bʌt; bət][tɑːm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [-]
" But Tom refused to budge , and presently , in [67]
" 但 汤姆 拒绝 到 预算 , 和 目前 , 在 [-]

“但汤姆拒绝让步, 不久之后, 在[67]

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ɪn'seprəbl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] ,
the room of the four inseparables , there was a scuffling sound ,
这 房间 的 这 四 密不可分 , 那里 曾是 一个 扭打 声音 ,

在四个形影不离的人居住的房间里, 传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['pɪtʃər] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [sluːd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fiːt] ,
and the tall pitcher felt himself being suddenly slewed around by the feet ,
和 这 高的 投手 毛毡 他自己 存在 突然 倾斜 大约 经过 这 脚 ,

高个子投手突然感到自己被人抓住脚部猛地甩来甩去。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] .
until there was room enough for another on the sofa .
直到 那里 曾是 房间 足够的 为了 其他 在 这 沙发 .

直到沙发上腾出足够空间再坐下一个人。

[bʌt; bət] [fɪl] [dɪd][ðə; ði][dʒɪm'hæstɪk][ækt] [tu:] [wel] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [[ʌvd] [tɑ:m][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:r] ,
But Phil did the gymnastic act too well , for he shoved Tom a bit too far ,
但 菲尔 做过 这 体操 行为 也 出色地 , 为了 他 推搡 汤姆 一个 少量 也 远的 ,
但菲尔的体操动作做得太好, 以至于他推了汤姆一把, 力道有点过头了。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
and , a moment later one hundred and fifty pounds more or less ,
和 , 一个 片刻 之后 一 百 和 五十 磅 更多的 或者较少的 ,
片刻之后, 大约一百五十磅,

[slʌmpt] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r] .
slumped to the floor with a jar .
瘫倒 到 这 地面 和 一个 罐 :
他瘫倒在地, 手里拿着一个罐子。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
“ There , now you have done it !
” 那里 , 现在 你 有 完毕 它 !
“好了, 你现在做到了! ”

“ [kraɪd] [sɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃerz] ,
“ cried Sid , as he sprang from one of the easy chairs ,
” 哭 西德 , 作为 他 弹簧 从 一 的 这 简单的 椅子 ,
“西德喊道, 同时从一张扶手椅上跳了起来,”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l][əˈlɑ:rm] [kla:k] ,
and made a grab for the fussy little alarm clock ,
和 制成 一个 抓住 为了 这 挑剔的 小的 警报 钟 ,
然后一把抓起那个小巧精致的闹钟。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɑ:rd][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz]
that had been jarred from its place on the table by the concussion of Tom's
那 有 到过 罐装 从 它是 地方 在 这 桌子 经过 这 脑震荡 的 汤姆的
[fɔ:l] .
fall .
落下 :
汤姆摔倒时产生的冲击力把它从桌子上震落了。

“ [græb][aɪ 'ti:] !
“ Grab it !
” 抓住 它 !
“抓住它! ”

“ [jeld] [fræŋk] .
“ yelled Frank .
” 大喊 坦率 :
“弗兰克喊道。”

“ [seɪf] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][sɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
“ Safe ! “ ejaculated Sid , holding it up .
” 安全的 ! ” 射精 西德 , 保持 它 向上 :
“安全! ”西德举起枪, 大声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊz] [kɔ:l] .
“ But it was a close call .
” 但 它 曾是 一个 关闭 称呼 :
“但情况非常危急。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [waːnt][tuː; tə][duː][ðə; ði] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] , [goʊ][aʊt][ɪn]
The next time you fellows want to do the catch - as - catch - can , go out in
这 下一个 时间 你 伙伴们 想 到 做 这 抓住 - 作为 - 抓住 - 能 , 去 出去 在
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

下次你们想玩抛接球游戏的时候，到走廊去玩吧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [rɪˈzɔːrt] , [maɪnd] . "
This is a gentleman's resort , mind . "
这 是 一个 绅士的 采取 , 头脑 . "

请注意，这里是绅士的度假胜地。

" [aɪ] [pʌntʃ] [jɔː; jər] [hed] — [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ˈgrʌmbld] [tɑːm] ,
" I'll punch your head — if I think of it to - morrow , " grumbled Tom ,
" 患病的 冲床 你的 头 — 如果 我 思考 的 它 到 - 明天 , " 咕哝 汤姆 ,
"如果我明天想起来的话，我就揍你一顿，"汤姆咕哝道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [əˈsliːp] [wen] [fɪl] [soʊ] [ʌn,serəˈmoʊniəsli] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .
who had been half asleep when Phil so unceremoniously awakened him .
WHO 有 到过 一半 睡着了 什么时候 菲尔 所以 不体面地 觉醒 他 .

他当时还半睡半醒，菲尔却很不客气地把 he 吵醒了。

" [rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ˈsʌmbəːdi] . "
" Remind me of it — somebody . "
" 提醒 我 的 它 — 某人 . "

“提醒我一下——谁？”

" [ɑːn][jɔː; jər][ˈperəl] , " [læft] [fɪl] ,
" On your peril , " laughed Phil ,
" 在 你的 危险 , " 笑了 菲尔 ,

“后果自负，”菲尔笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
as he grabbed up some of the cushions which had fallen under his chum ,
作为 他 抓住 向上 一些 的 这 靠垫 哪个 有 倒下 在下面 他的 密友 ,

他捡起几个掉在他朋友身下的靠垫时，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈiːzi] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [naʊ] [ˈveɪkənt][ˈsoʊfə] .
and made an easy place for himself on the now vacant sofa .
和 制成 一个 简单的 地方 为了 他自己 在 这 现在 空缺 沙发 .

然后，他轻松地在空着的沙发上找了个位置坐下。

[tɑːm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Tom continued to lie on the floor .
汤姆 持续 到 说谎 在 这 地面 .

汤姆继续躺在地板上。

" [ˈeniθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? " [æskt] [fræŋk] . [-]
" Anything doing outside when you came in ? " asked Frank . [68]
" 任何事物 正在做 外部 什么时候 你 来了 在 ? " 问 坦率 . [-]

弗兰克问道：“你进来的时候，外面有什么事吗？”[68]

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

“不多。”

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [træk] [æθˈletɪks] ,
I stopped in the gym , and a lot of the fellows were talking track athletics ,
我 停止 在 这 健身房 , 和 一个 很多的 这 伙伴们 是 说 追踪 竞技 ,

我走进体育馆，看到很多男的在谈论田径运动。

[ænd; ənd] ['græʃhɑ:pər] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] . “
and Grasshopper was jumping . ”
和 蚱蜢 曾是 跳 . ”

蚱蜢正在跳跃。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeəd] [bi:: bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] , ” ['kɑ:mentəd] [fræŋk] .
“ **It looks as if there'd be something doing this Spring** , ” **commented Frank** .
“ 它 看起来 作为 如果 那里 是 某物 正在做 这 春天 , ” 评论 坦率 .
弗兰克评论道：“看来今年春天会有一些活动。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu::; tə] ['hɑ:li] [krɔ:s] , ['kindlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **I was talking to Holly Cross , Kindlings and some of the others** ,
“ 我 曾是 说 到 冬青 叉 , 引火物 和 一些 的 这 其他的 ,
“我当时正在和霍莉·克罗斯、金德林斯以及其他一些人聊天，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [fʊʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [li:g] .
and there's a good show for the new league .
和 有 一个 好的 展示 为了 这 新的 联盟 .
对于新联赛来说，这是一场精彩的表演。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ti:mz] [ɑ:r; ər][hɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
All the other teams are hot for it .
全部 这 其他 团队 是 热的 为了 它 .
其他所有球队都对它垂涎三尺。

[wi:v] [gɑ:t][tu::; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [mɔ:r] ['mi:tiŋz] [ðʊʊ] ,
We've got to have several more meetings though ,
我们已经 得到 到 有 一些 更多的 会议 尽管 ,
不过我们还需要再开几次会。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:: wi][kæn; kən][get] ['ɪnʌf] [kæʃ] [tu::; tə] [baɪ] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]
and see if we can get enough cash to buy the prizes , and arrange
和 看 如果 我们 能 得到 足够的 现金 到 买 这 奖品 , 和 安排
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:t] . “
for the meet . ”
为了 这 见面 . ”
看看我们能不能筹集到足够的现金来购买奖品，并安排这次聚会。”

“ [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:: bi][held] [hɪr] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [graʊndz] ? ” [æskt] [tɑ:m] , ['fʊʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
“ **Would it be held here on our grounds ?** ” **asked Tom , showing a sudden**
“ 会 它 是 握住 这里 在 我们的 理由 ? ” 问 汤姆 , 显示 一个 突然
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
“会在我们这儿的场地举行吗？”汤姆突然来了兴趣，问道。

“ [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] [hɪr] ,
“ **Well , some of the fellows want it here** ,
“ 出色地 , 一些 的 这 伙伴们 想 它 这里 ,
“嗯，有些人希望它放在这里。”

[ænd; ənd]['bɑ:ksər] [hɔ:l] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu::; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [sed] [sɪd] .
and Boxer Hall is going to make a strong bid for it , ” **said Sid** .
和 拳击手 大厅 是 去 到 制作 一个 强的 出价 为了 它 , ” 说 西德 .
“博克瑟霍尔将会全力竞标，”西德说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['kindlɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu::; tə][bi:: bi][ɑ:n][sʌm; səm] ['nu:trəl] [fi:ld]
“ **I think , and so does Kindlings , that it ought to be on some neutral field**
“ 我 思考 , 和 所以 做 引火物 , 那 它 应该 到 是 在 一些 中性的 场地
.
.”
.
.”
“我认为，Kindlings 也这么认为，比赛应该在某个中立的场地举行。”

“ [aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][dæn] [ˈwʊd,haʊs] , ” [rɪ'mɑ:kt] [fræŋk] , [ˈɡɪvɪŋ] “ [ˈkɪndlɪŋ] ” [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm]
“ **I agree with Dan Woodhouse** , ” **remarked Frank** , **giving** “ **Kindlings** ” **his right name** ”
“ 我 同意 和 担 伍德豪斯 , ” 评论 坦率 , 给予 “ 引火物 ” 他的 正确的 姓名
.
:
.

“我同意丹·伍德豪斯的说法,”弗兰克说道, 并称“Kindlings”为它的正确名字。

“ [ə; eɪ] [ˈnu:trəl] [fi:ld] [wɪl] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə][ɔ:l] .
“ **A neutral field will be fair to all** . ”
“ 一个 中性的 场地 将要 是 公平的 到 全部 . ”

“一个中立的场地对所有人都是公平的。”

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [ˈweðər] [ki:ps] [ɑ:n] [wi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
Well , if this weather keeps on we'll be out practicing in a few weeks .
出色地 , 如果 这 天气 保持 在 出色地 是 出去 练习 在 一个 很少 周 .

如果这种天气持续下去, 我们几周后就要出去训练了。

“ [bʌt; bət] ,
“ **But** , ”
“ 但 , ”

“但,

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [dɪd][nɑ:t] [ber] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wɔ:rm] [deɪz] [ʌv; əv]
though the weather did not bear out the promise of the first few warm days of
尽管 这 天气 做过 不是 熊 出去 这 承诺 的 这 第一的 很少 温暖的 天 的
[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ,

尽管天气并没有像春天最初几天的温暖天气那样预示着美好的前景,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
there was still plenty of practice .
那里 曾是 仍然 很多 的 实践 .

还有大量的练习机会。

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ˈooʊvər][ə; eɪ] [træk] [mi:t] [gru:] ,
The enthusiasm over a track meet grew ,
这 热情 超过 一个 追踪 见面 生长 ,

人们对田径比赛的热情日益高涨,

[ænd; ænd] [ˈmeni] [mɔ:r] [lædz] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [pʊt] [ɪn][æŋ; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]
and many more lads than were expected put in an appearance at the
和 许多 更多的 小伙子们 比 是 预期的 放 在 一个 外貌 在 这
[dʒɪm'neɪziəm] ,
gymnasium ,
健身房 ,

比预期多得多的小伙子们都出现在了体育馆里。

[tu:; tə][traɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [skɪl] [ˈooʊvər][ðə; ði][ˈhɜ:rd(ə)lz] , [ˈvɔ:ltɪŋ] [ðə; ði][bɑ:r] , [ɪn] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rd] [ˈdæʃɪz] ,
to try out their skill over the hurdles , vaulting the bar , in hundred yard dashes ,
到 尝试 出去 他们的 技能 超过 这 障碍 , 拱形 这 酒吧 , 在 百 院子 破折号 ,
[ˈpʊtɪŋ] [-]
putting [69]
推杆 [-]

测试他们的跨栏、跳高、百米短跑、推杆[69]技能

[ðə; ði] [weɪt] , [[ɑ:t] [ænd; ænd] [ˈhæməɹ] ,
the weight , shot and hammer ,
这 重量 , 射击 和 锤 ,

重量、弹丸和锤子

[waɪl] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪl] [rʌn] ,
while any number said they were going to try to qualify for the mile run ,
尽管 任何 数字 说 他们 是 去 到 尝试 到 资格 为了 这 英里 跑步 ,
虽然很多人都表示他们打算尝试获得一英里跑的参赛资格,

[ænd; ænd][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ænd] [haɪ] [dʒʌmps] .
and the broad and high jumps .
和 这 广阔 和 高的 跳跃 .
以及跳远和跳高。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时,

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [went] [ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [kəˈmɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
more or less correspondence went on among the athletic committees of the four
更多的 或者较少的 一致 去 在 之中 这 运动 委员会 的 这 四
[ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəli] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði] [nuː] [liːg] ,
institutions that naturally would form the new league ,
机构 那 自然 会 形式 这 新的 联盟 ,
组成新联盟的四所院校的体育委员会之间或多或少地保持着联系。

[ɪf] [ˈmætərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
if matters came to a head .
如果 事情 来了 到 一个 头 .
如果事态发展到白热化阶段。

[ˈɛkstər][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɪn]
Exter was comparatively a new college , but she stood well to the fore in
外部 曾是 比较 一个 新的 大学 , 但 她 站立 出色地 到 这 前 在
[æθˈletɪks] .
athletics .
竞技 .
埃克斯特学院虽然成立时间不长, 但在体育方面却表现出色。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [wen] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən]
The end of the Winter was at hand , when one night there came an
这 结尾 的 这 冬天 曾是 在 手 , 什么时候 一 夜晚 那里 来了 一个
[ʌnˈpresɪdntɪd] [friːz] .
unprecedented freeze .
空前的 冻结 .
冬天即将结束之际, 一夜之间却遭遇了前所未有的严寒。

[tɑːm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [əˈweɪkənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Tom and his chums awakened shivering in their quarters , for the window
汤姆 和 他的 朋友们 觉醒 瑟瑟发抖 在 他们的 四分之一 , 为了 这 窗户
[hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈoʊpən] ,
had been left open ,
有 到过 左边 打开 ,
汤姆和他的伙伴们从睡梦中惊醒, 浑身发抖, 因为窗户开着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θərˈmaːmɪtər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [daʊn] .
and the thermometer was away down .
和 这 温度计 曾是 离开 向下 .
温度计掉下来了。

“ [waʊ] !
“ **Wow** !
“ 哇 !
“哇!

[ˈsʌmbəːdi] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [hi:t] ！
Somebody turn on the heat ！
某人 转动 在 这 热 ！

快把暖气打开！

“ [kraɪd] [tɑːm] , [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] .
“ cried Tom , poking his nose out from under the covers .
” 哭 汤姆 , 戳 他的 鼻子 出去 从 在下面 这 封面 .
“汤姆叫了一声，从被子底下探出鼻子来。”

“ [ɪts] [ˈfɪlz] [tɜːrn] , ” [dɪˈklerd] [sɪd] .
“ It's Phil's turn , ” declared Sid .
” 它是 菲尔的 转动 , ” 声明 西德 .

“轮到菲尔了，”西德宣布道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][na:t] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ It is not , ” was the answer .
” 它 是 不是 , ” 曾是 这 回答 .

“并非如此，”对方回答道。

“ [aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [sɪd] , ” [pʊt] [ɪn] [fræŋk] , [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
“ I'll toss you for it , Sid , ” put in Frank , leaping out of bed ,
” 患病的 折腾 你 为了 它 , 西德 , ” 放 在 坦率 , 跳跃 出去 的 床 ,
“我非得把你扔下床不可，西德！”弗兰克说着，从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɔɪn] .
and reaching for his trousers to get a coin .
和 到达 为了 他的 裤子 到 得到 一个 硬币 .

他伸手去摸裤子，想掏出一枚硬币。

“ [kɔːl] ！ ”
“ Call ！ ”
” 称呼 ！ ”

“称呼！ ”

“ [ˈhedz] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [sɪd] .
“ Heads ！ ” shouted Sid .
” 头部 ！ ” 喊叫 西德 .

“正面！”西德喊道。

“ [ɪts] [teɪlz] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][bɪɡ][ˌkæliˈfɔːnjən] .
“ It's tails , ” declared the big Californian .
” 它是 尾巴 , ” 声明 这 大的 加州人 .

“是反面，”这位身材魁梧的加州人宣布道。

“ [oʊ] , [wel] , [tɜːrn][aɪ ˈtiː][ɑːn] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ʌp] , ” [ədˈvaɪzɪd] [tɑːm] .
“ Oh , well , turn it on , like a good fellow , now that you're up , ” advised Tom .
” 哦 , 出色地 , 转动 它 在 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 现在 那 你是 向上 , ” 建议 汤姆 .

“哦，既然你起来了，那就像个好人一样把它打开吧，”汤姆建议道。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [jʊər; jər] [nɜːrv] ！
“ Well , I like your nerve ！
” 出色地 , 我 喜欢 你的 神经 ！

“哇，我佩服你的胆量！ ”

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət] , [ɡʊd] [ˈneɪtʃəˌdli] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ ejaculated Frank with a laugh , but , good naturedly , he did as he was
” 射精 坦率 和 一个 笑 , 但 , 好的 自然地 , 他 做过 作为 他 曾是
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“弗兰克笑着射了出来，但他心地善良，照做了。”

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][ˈreɪdiətə] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌʊndɪŋ] [əˈweɪ] , [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz]
and soon the radiator was thumping and pounding away , while the boys
和 很快 这 散热器 曾是 怦 和 猛击 离开 , 尽管 这 男孩们
[ˈwertɪd] [ə; eɪ] [fju:] [-]
waited a few [70]
等待 一个 很少 [-]

很快，散热器就砰砰作响，男孩们等了一会儿[70]

[ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋgə] [bɪˈfɔ:r] [ˈventʃərɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndə] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈkʌvəz] .
minutes longer before venturing out from under the warm covers .
分钟 更长 前 冒险 出去 从 在下面 这 温暖的 封面 .

又过了几分钟才敢从温暖的被窝里爬出来。

“ [ðerəl] [bi:; bi] [ˈskeɪtɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [dɪˈklerd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [bri:ðd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti]
“ There'll be skating all right ! ” declared Tom , as he breathed on the frosty
“ 将会 是 溜冰 全部 正确的 ！ ” 声明 汤姆 , 作为 他 呼吸 在 这 霜冻
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“肯定会有滑冰的！”汤姆对着结霜的窗户哈气说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ləst] [glɑɪd] [ɑ:n] [ˈsʌni] [ˈrɪvə] .
“ We'll have a last glide on Sunny River .
“ 出色地 有 一个 最后的 滑行 在 阳光明媚 河 .

“我们将最后一次在阳光河上滑行。”

[hu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɪn] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] ? ”
Who's for a spin before breakfast ? ”
谁是 为了 一个 旋转 前 早餐 ? ”

谁想在早餐前兜风？

“ [nɔ:t][fɔ:r; fər] [maɪn] ！ ” [kraɪd] [fɪl] ,
“ Not for mine ! ” cried Phil ,
“ 不是 为了 矿 ！ ” 哭 菲尔 ,

“我的可不行！”菲尔喊道。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə] [ˈʊʊd] [æ; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][ˈstroʊl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [er]
and none of the others showed an inclination to stroll out in the frosty air
和 没有任何 的 这 其他的 显示 一个 倾角 到 漫步 出去 在 这 霜冻 空气
[ʌnˈtɪl] [ˈnesəsəri] .
until necessary .
直到 必要的 .

其他人都不愿意在寒冷的空气中散步，除非迫不得已。

[bɪˈfɔ:r] [tʃæp(ə)] , [haʊˈevə] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstri:m] ,
Before chapel , however , several of the lads paid a visit to the stream ,
前 教堂 , 然而 , 一些 的 这 小伙子们有薪酬的 一个 访问 到 这 溪流 ,

不过，在去教堂之前，几个小伙子先去了趟小溪边。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmu:ð] [aɪs] .
coming back with glowing reports of the smooth ice .
未来 后退 和 发光 报告 的 这 光滑的 冰 .

带回了关于冰面光滑的赞誉报告。

“ [ə; eɪ] [ˈhɑ:kɪ] [geɪm] [ðɪs] [ˌæftəˈnu:n] ！ ” [kraɪd] [tɑ:m] , [ˌæftə] [ˈlektʃərz] , [ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈʌðə]
“ A hockey game this afternoon ! ” cried Tom , after lectures , and scores of others
“ 一个 曲棍球 游戏 这 下午 ！ ” 哭 汤姆 , 后 讲座 , 和 得分 的 其他的
[əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
agreed with him .
同意 和 他 .

“今天下午有场冰球比赛！”汤姆在课后喊道，许多其他人也表示赞同。

“ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [blu:] - [dʒeɪz][du:][jɔr; jər][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] !
“ **Not until some of you blue - jays do your turn in the gym !**
“ 不是 直到 一些 的 你 蓝色的 - 蓝鸟 做 你的 转动 在 这 健身房 !
“等你们这些蓝鸟队的人轮流去健身房锻炼之后再说吧! ”

“ [dɪ'klerd] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:li] [krɔ:s] , [hu:] [hæd; həd] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
“ **declared Kindlings and Holly Cross , who had constituted themselves a sort of**
“ 声明 引火物 和 冬青 叉 , WHO 有 构成 他们自己 一个 种类 的
[kəʊtʃɪŋ] [pɜr] ,
coaching pair ,
教练 一对 ,
“金德林斯和霍莉·クロス宣称, 他们俩组成了一个类似教练的搭档。”

[pɛndɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['treɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [træk] [geɪmz] .
pending the selection of a regular trainer for the track games .
待办的 这 选择 的 一个 常规的 教练 为了 这 追踪 游戏 .
待选出田径运动会的正式教练。

[mɪstər] . ['laɪ,tən] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz] [tempə'rerəli] ['æbsənt] ,
Mr . Lighton , the professional coach was temporarily absent ,
先生 . 莱顿 , 这 专业的 教练 曾是 暂时地 缺席的 ,
专业教练莱顿先生暂时缺席。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ]
and it was not known whether he would be back in time to take charge
和 它 曾是 不是 已知 无论 他 会 是 后退 在 时间 到 拿 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [skwɑ:dʒ][ɔ:r][nɑ:t] .
of the various squads or not .
的 这 各种各样的 球队 或者 不是 .
当时还不清楚他是否能及时赶回来指挥各个球队。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['gʊərɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['præktɪs] ,
“ **Do you mean to say you're going to make us practice ,**
“ 做 你 意思是 到 说 你是 去 到 制作 我们 实践 ,
“你是说你要让我们练习吗? ”

[wen] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skeɪt] ? ” [æskt] [ta:m] .
when it may be the last chance for a skate ? ” asked Tom .
什么时候 它 可能 是 这 最后的 机会 为了 一个 滑冰 ? ” 问 汤姆 .
“这可能是最后一次滑冰的机会了? ”汤姆问道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [eɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑ:li] .
“ **I sure am , ” replied Holly .**
“ 我 当然 是 , ” 回复 冬青 .
“当然是,”霍莉回答道。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] .
“ **But we'll cut it short .**
“ 但 出色地 切 它 短的 .
但我们会长话短说。

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , ['feləʊz] , [noʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] .
Come on now , fellows , no backing out .
来 在 现在 , 伙伴们 , 不 后盾 出去 .
伙计们, 别想反悔了。

[wi:; wi] [-]
We [71]
我们 [-]
我们[71]

[gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [æt; ət] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] ['beɪsbɔ:l] ,
got to the top of the heap at football and baseball ,
得到 到 这 顶部 的 这 堆 在 足球 和 棒球 ,
在足球和棒球方面都达到了顶尖水平,

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [slʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
and we don't want to slump on the track .
和 我们 不 想 到 暴跌 在 这 追踪 .
我们不想在赛道上掉队。

[ˈrændl] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] . "
Randall must be kept to the fore . "
兰德尔 必须 是 保留 到 这 前 . "
必须让兰德尔保持首发位置。

" [ðæts] [raɪt] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [paɪld] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ,
" **That's right ! " came the cry , and the lads piled off for the gymnasium** ,
" 那就是 正确的 ! " 来了 这 哭 , 和 这 小伙子们 堆积 离开 为了 这 健身房 ,
“没错!”有人喊道,小伙子们便蜂拥而至,奔向体育馆。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm][hɑ:rd] ['præktɪs] .
where they indulged in some hard practice .
在哪里 他们 沉溺其中 在 一些 难的 实践 .
他们在那里进行了一些艰苦的训练。

" [ðæt] [nu:] ['feləʊ] , [ˌæmblə] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈdʒʌmpɪŋ] , " [rɪ'mɑ:kt]
" **That new fellow , Shambler , seems to be doing some good jumping , " remarked**
" 那 新的 同伴 , 蹒跚者 , 似乎 到 是 正在做 一些 好的 跳 , " 评论
[fɪl] [tu:; tə][tɑ:m] ,
Phil to Tom ,
菲尔 到 汤姆 ,
“那个新来的家伙,沙姆布勒,看起来跳得不错,”菲尔对汤姆说。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑ:g] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] .
as the two were doing a little jog around the track .
作为 这 二 是 正在做 一个 小的 慢跑 大约 这 追踪 .
两人当时正在跑道上慢跑。

" [jes] , [aɪ] ['wʌndər] ['wɛrz, 'hwɛrz][hi:; hi][frʌm; frəm] , ['enihaʊ] ?
" **Yes , I wonder where's he from , anyhow ?**
" 是的 , 我 想知道 在哪里? 他 从 , 无论如何 ?
“是啊,我很好奇他到底是哪里人? ”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [mʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['hɑ:rkɪnəs] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi]
I never heard much about him while he was at Harkness — I wonder if he
我 绝不 听到 很多 关于 他 尽管 他 曾是 在 哈克尼斯 — 我 想知道 如果 他
[ˈri:əli] [ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] ? "
really is from that college ? "
真的 是 从 那 大学 ? "
我在哈克尼斯学院的时候很少听到他的消息——我很好奇他是不是真的来自那所学院?

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" **Give it up** .
" 给 它 向上 .
放弃吧。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] , ['enihaʊ] ?
What difference does it make , anyhow ?
什么 不同之处 做 它 制作 , 无论如何 ?
反正也没什么区别吧?

[ˈhɑːrknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrekərdz] [ˈdɪdnt] [kəʊnt] .
Harkness was a small college , and her records didn't count .

哈克尼斯 曾是 一个 小的 大学 , 和 她 记录 没有 数数 .

哈克尼斯学院规模很小，她的成绩并不被认可。

[bʌt; bət] [ʃæmblɜː] [ʃʊr] [kæn; kən][dʒʌmp] .
But Shambler sure can jump .

但 蹒跚者 当然 能 跳 .

但沙姆布勒跳跃能力确实很强。

[ˈhiːz] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] .
He's as good at the high as he is at the broad .

他是 作为 好的 在 这 高的 作为 他 是 在 这 广阔 .

他投高球和投宽球都一样出色。

[ðer; ðər][hiː; hi][gʊʊz][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [traɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] -
There he goes for another try , and they've got it up to the four - foot -

那里 他 去 为了 其他 尝试 , 和 他们有 得到 它 向上 到 这 四 - 脚 -

[ten][mɑːrk][aɪ] [ges] . "
ten mark I guess . "

十 标记 我 猜测 . "

他又一次尝试了，我猜他们已经把球踢到四英尺十英寸的高度了。

" [fɔːr] [ˈɪlev(ə)n] , " [riˈmɑːkt] [fɪl] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][mɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈstændərdz] .
" Four eleven , " remarked Phil , who could read the marks on the standards .

" 四 十一 , " 评论 菲尔 , who 可以 读 这 标记 在 这 标准 .

“四点一十一分，”菲尔说道，他能看懂标准上的标记。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" If he does that he's a good one .

" 如果 他 做 那 他是 一个 好的 一 .

“如果他能做到这一点，那他就是个好孩子。”

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [faɪv] [fiːt] [ˈsev(ə)n] . "
The record is five feet seven . "

这 记录 是 五 脚 七 . "

纪录是五英尺七英寸。

" [ðer; ðər] — [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ˈʊʊvər] , " [kraɪd] [tɑːm] ,
" There — he did it and a couple of inches over , " cried Tom ,

" 那里 — 他 做过 它 和 一个 夫妻 的 英寸 超过 , " 哭 汤姆 ,

“瞧——他做到了，还偏了几英寸，”汤姆喊道。

[æz; əz] [ʃæmblɜː] [meɪd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [liːp] .
as Shambler made a magnificent leap .

作为 蹒跚者 制成 一个 壮丽 飞跃 .

沙姆布勒完成了一次惊人的飞跃。

" [seɪ] , [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] . "
" Say , we need him all right . "

" 说 , 我们 需要 他 全部 正确的 . "

“没错，我们确实需要他。”

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .

" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ][ˈʊʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [kəmˈpænjənəbl] .
I only wish he was a little more companionable .

我 仅有的 希望 他 曾是 一个 小的 更多的 友善的 .

我只希望他能更友善一些。

[hiː; hi] [treɪnz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɑːksər] [hɔːl] [ˈspɔːrtɪŋ] [set] , [tuː; tə][suːt][em ˈiː] . “
He trains too much in with that Boxer Hall sporting set , to suit me .”
他 火车 也 很多 在 和 那 拳击手 大厅 体育 放 , 到 套装 我 : “
他跟拳击手训练馆那帮人一起训练的时间太长了，我不喜欢。

“ [jes] , [tuː] [bæd] .
“ Yes , too bad .
” 是的 , 也 坏的 :
“是啊，太可惜了。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
But it can't be helped .
但 它 不能 是 帮助 :
但也没办法。

[naʊ] [-]
Now [72]
现在 [-]
现在[72]

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [brɔːd] .
he's going to try the broad .
他是 去 到 尝试 这 广阔 :
他打算试试这个方法。

[lets] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] .
Let's watch him .
我们来吧 手表 他 :
我们来观察他。

“ [ʃæmblɜː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
“ Shambler came up to the take - off on the run , and shot into the air .
” 蹒跚者 来了 向上 到 这 拿 - 离开 在 这 跑步 , 和 射击 进入 这 空气 :
“沙姆布勒奔跑着来到起飞点，然后冲向天空。”

[ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər]
Forward like a stone from a catapult he went and unable to recover
[hɪmˈself] [hiː; hi] [kræft] [fʊl] [ˈɪntuː][təːm] ,
himself he crashed full into Tom ,
他自己 他 崩溃了 满的 进入 汤姆 ,
他像弹弓射出的石头一样向前冲去，来不及调整，就狠狠地撞向了汤姆。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈwɑtʃɪŋ] .
who was standing watching .
WHO 曾是 常设 观看 :
谁在旁边看着？

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !
“当心！

“ [kraɪd] [ʃæmblɜː] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][təːm][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɔːlɪŋ] .
“ cried Shambler , as he hung on to Tom to avoid falling .
” 哭 蹒跚者 , 作为 他 悬挂 在 到 汤姆 到 避免 坠落 :
“沙姆布勒叫道，他紧紧抓住汤姆以免摔下去。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈenihaʊ] ?
“ What are you trying to do , anyhow ?
” 什么 是 你 尝试 到 做 , 无论如何 ?
“你到底想做什么？ ”

[kwɪr] [maɪ][dʒʌmp] ?
Queer my jump ?
酷儿 我的 跳 ?

我的跳跃动作有问题吗？

[aɪ'd][hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
I'd have broken my record , only for you !
ID 有 破碎的 我的 记录 , 仅有的 为了 你 !

如果不是为了你，我本来可以打破自己的纪录！

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ˈæŋɡri] [təʊnz] .
" He spoke in angry tones .
" 他 辐 在 生气的 音调 .

他语气愤怒。

" [aɪm] ['sa:ri] , " [brɪ'ɡæŋ][tɑ:m] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] — — "
" I'm sorry , " began Tom , " I didn't — — "
" 我是 对不起 , " 开始 汤姆 , " 我 没有 — — "

“对不起，”汤姆开口道，“我不是——”

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌmpər] ,
" Looks as though you got there on purpose , " interrupted the jumper ,
" 看起来 作为 尽管 你 得到 那里 在 目的 , " 中断 这 套头衫 ,

“看来你是故意跳到那儿的，”跳伞者打断道。

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æt; ət][tɑ:m] .
flashing a black look at Tom .
闪烁 一个 黑色的 看 在 汤姆 .

狠狠地瞪了汤姆一眼。

" [ˈɪznt] [ðə; ði][dʒɪm][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" Isn't the gym big enough for you ? "
" 不是 这 健身房 大的 足够的 为了 你 ? "

“健身房对你来说不够大吗？ ”

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] [tɑ:m] , [ˈnetəld] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] .
" Look here ! " cried Tom , nettled at the tone .
" 看 这里 ! " 哭 汤姆 , 荨麻 在 这 语气 .

“看这里！”汤姆被对方的语气激怒了，喊道。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
" I said I was sorry for what I couldn't help , and that ought to be
" 我 说 我 曾是 对不起 为了 什么 我 不能 帮助 , 和 那 应该 到 是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“我为我无能为力的事情表示歉意，这应该就足够了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][get][ɪn][jɜr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spɔɪld] [jɜr; jər][dʒʌmp] — — "
I didn't mean to get in your way , and if I spoiled your jump — — "
我 没有 意思是 到 得到 在 你的 方式 , 和 如果 我 被宠坏了 你的 跳 — — "

我不是故意挡你的路的，如果我破坏了你的跳跃——”

" [ju:; jʊ] [spɔɪld] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , " [broʊk] [aʊt] [ˈjæmblə] .
" You spoiled it all right , " broke out Shambler .
" 你 被宠坏了 它 全部 正确的 , " 打破 出去 蹒跚者 .

“你把一切都搞砸了，”沙姆布勒突然说道。

" [naʊ] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][traɪ][ˈoʊvər] [ə'gen] .
" Now I've got to try over again .
" 现在 我已经 得到 到 尝试 超过 再次 .

“现在我得重新来过。”

[get] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
Get back out of the way !
得到 后退 出去 的 这 方式 !

让开!

“ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ta:m][ænd; ənd] [fɪl] , [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][ðə; ði] [ˈveri:st] [ˈfreɪmən] ,
“ **he ordered to Tom and Phil , as though they were the veriest freshmen ,**
“ 他 订购 到 汤姆 和 菲尔 , 作为 尽管 他们 是 这 最真实的 大一新生 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌpəɾ] - [ˈklæsmən] .
instead of being upper - classmen .
反而 的 存在 上 - 班级 .

“他命令汤姆和菲尔，就好像他们是刚入学的新生，而不是高年级学生一样。”

“ [ju:; jʊ] — — “ [ˈsplʌtərd] [ta:m] , [bʌt; bət] [fɪl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
“ **You — — “ spluttered Tom , but Phil caught him by the sleeve .**
“ 你 — — “ 喷溅 汤姆 , 但 菲尔 捕捉 他 经过 这 袖子 .

“你——”汤姆结结巴巴地说，但菲尔抓住了他的袖子。

“ [dəunt] [seɪ] [aɪ ˈti:] , “ [hi:; hi] [ədˈvaɪzd] .
“ **Don't say it , “ he advised .**
“ 不 说 它 , “ 他 建议 .

“别说了，”他劝道。

“ [let] [ðə; ði][kæd][əˈloʊn] .
“ **Let the cad alone .**
“ 让 这 CAD 独自的 .

“别理那个无赖。”

[ɪf] [ˈhi:z] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈsu:nəɾ] [ˈrændl] [noʊz] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈbetəɾ] . “ [-]
If he's like that , the sooner Randall knows it the better . “ [73]
如果 他是 喜欢 那 , 这 很快 兰德尔 知道 它 这 更好的 . “ [-]

如果他真是那样，兰德尔越早知道越好。”[73]

[ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈænsəɾ] [ta:m][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈswɒləuɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [ræθ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
“ **All right , “ answered Tom in a low voice , swallowing his just wrath , and he**
“ 全部 正确的 , “ 回答 汤姆 在 一个 低的 噪音 , 吞咽 他的 只是 愤怒 , 和 他
[swʌŋ] [əˈsaɪd] .
swung aside .
摇摆 旁边 .

“好吧，”汤姆低声回答，强忍住心中的怒火，然后闪到一边。

[ʃæmbləɜ] [traɪd] [ðə; ði][dʒʌmp] [əˈgen] , [ænd; ənd] ,
Shambler tried the jump again , and ,
蹒跚者 尝试 这 跳 再次 , 和 ,

沙姆布勒再次尝试跳跃，然后，

[ðoo] [hi:; hi][dɪd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wel] [ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [əˈplɔ:z] [fɔ:ɾ; fəɾ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
though he did exceedingly well there was little applause for him from the
尽管 他 做过 非常 出色地 那里 曾是 小的 掌声 为了 他 从 这
[ˈwʌtɪŋ] [θɾɔ:ŋ] ,
watching throng ,
观看 人群 ,

尽管他表现出色，但围观的人群却鲜少鼓掌。

[fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [hɜ:ɾd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ta:m] .
for many of the lads had heard what he said to Tom .
为了 许多 的 这 小伙子们 有 听到 什么 他 说 到 汤姆 .

因为很多小伙子都听到了他对汤姆说的话。

“ [ðer; ðəɾ] , [aɪ] [ges] [wi:v] [dʌn] [ˈaʊəɾ; ɑ:r] [fer] !
“ **There , I guess we've done our share !**
“ 那里 , 我 猜测 我们已经 完毕 我们的 分享 !

“好了，我想我们已经尽力了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
” exclaimed Tom , after a bit .
” 惊呼 汤姆 , 后 一个 少量 .

过了一会儿, 汤姆惊呼道。

” [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [naʊ] , [fɪl] , [sɪd][ænd; ənd] [fræŋk] [hæv; həv] [gɔ:n] ,
” Come on out on the ice now , Phil , Sid and Frank have gone ,
” 来 在 出去 在 这 冰 现在 , 菲尔 , 西德 和 坦率 有 已消失 ,
“菲尔、西德和弗兰克都走了, 快到冰上来吧。”

[ænd; ənd][wi;; wi][dəunt][wɑ:nt][tu;; tə][get] [left] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɑ:kɪ] [geɪm] .
and we don't want to get left on a hockey game .
和 我们 不 想 到 得到 左边 在 一个 曲棍球 游戏 .

我们可不想错过一场冰球比赛。

” [ˈsʌni] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['stju:dnts] , [ænd; ənd] [su:n] ['sevrəl] [geɪmz] [wɜ:r; wər][ɪn]
” Sunny River was thronged with students , and soon several games were in
” 阳光明媚 河 曾是 熙熙攘攘 和 学生 , 和 很快 一些 游戏 是 在
[ˈprɑ:ɡres] .
progress .
进步 .

“阳光河畔挤满了学生, 很快, 好几场比赛都开始了。”

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈfɛrvju:] [ˈɪnstɪtu:t] [skeɪtɪd] [daʊn] ,
A number of the girls and boys from Fairview Institute skated down ,
一个 数字 的 这 女孩们 和 男孩们 从 费尔维尤 研究所 滑冰 向下 ,
来自费尔维尤学院的一些男孩女孩滑了下来,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈfɪlz] [ˈsɪstər] [ru:θ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] [ɡɜ:rl] [tʃʌmz] .
and among them was Phil's sister Ruth , and her three girl chums .
和 之中 他们 曾是 菲尔的 姐姐 露丝 , 和 她 三 女孩 朋友们 .
其中有菲尔的妹妹露丝和她的三个闺蜜。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [su:n] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [geɪm] [tu;; tə] [sketɪ]
Naturally Tom and his three friends soon deserted the hockey game to skate
自然 汤姆 和 他的 三 朋友们 很快 荒凉的 这 曲棍球 游戏 到 滑冰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] ,
with the girls ,
和 这 女孩们 ,

汤姆和他的三个朋友自然很快就离开了冰球比赛, 去和女孩们一起滑冰了。

[nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [enˈtri:ti:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .
not heeding the entreaties of their companions .
不是 听从 这 恳求 的 他们的 同伴 .
他们不听同伴的恳求。

” [let] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkɪlərz] [ɡoʊ] ! ” [sniəd] [[æmblɜ:] ,
” Let the lady killers go ! ” sneered Shambler ,
” 让 这 女士 杀手 去 ! ” 冷笑 蹒跚者 ,

“放了那些花花公子! ”沙姆布勒冷笑道。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .
who had taken his place in one of the games .
WHO 有 已采取 他的 地方 在 一 的 这 游戏 .
他曾代替他参加其中一场比赛。

” [wi;; wi][wɑ:nt] [spɔ:rts] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [kraʊd] . ”
” We want sports in our crowd . ”
” 我们 想 运动的 在 我们的 人群 . ”

“我们希望观众席上能有体育赛事。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gʊʊ][hʊʊm] [ˈɜːrli] , ” [sed] [ruːθ] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .

“ We must go home early , ” said Ruth after a bit .

我们 必须 去 家 早期的 , ” 说 露丝 后 一个 少量 .

“我们得早点回家了,”过了一会儿, 露丝说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“ We are to have a class meeting to - night , and I'm one of the

我们 是 到 有 一个 班级 会议 到 - 夜晚 , 和 我是 一 的 这

[ˈhəʊstɪsɪz] . ”

hostesses . ”

女招待 . ”

“我们今晚要开班会, 我是接待人之一。”

“ [ˈstriktli] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [ˈpɑːrti] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“ Strictly a girls ' party ? ” asked Tom .

严格来说 一个 女孩们 - 派对 ? ” 问 汤姆 .

“纯粹是女生聚会吗?”汤姆问道。

“ [noʊ] [bɔɪz] [əˈlaʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈænsər] ,

“ No boys allowed , ” was the laughing answer ,

不 男孩们 允许 , ” 曾是 这 笑 回答 ,

“男生禁止入内,”对方笑着回答。

[ænd; ænd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈplezəntriːz] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz][ˈstaːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and after some pleasantries the four girls started up the frozen surface of

和 后 一些 客套话 这 四 女孩们 开始 向上 这 冷冻 表面 的

[ðə; ði] [striːm] ,

the stream ,

这 溪流 ,

寒暄过后, 四个女孩开始沿着冰封的溪流向上攀登。

[ðər; ðər] [ˈɛskɔrts] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .

their escorts going down .

他们的 伴游 去 向下 .

他们的护送人员下山了。

[ðə; ði] [ˈhɑːki] [ˈgeɪmz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [-]

The hockey games were over , and [74]

这 曲棍球 游戏 是 超过 , 和 [-]

冰球比赛结束了, [74]

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf][ðər; ðər] [ˈskeɪts] .

many of the players had taken off their skates .

许多 的 这 玩家 有 已采取 离开 他们的 冰鞋 .

许多球员都脱掉了冰鞋。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Turning to wave a farewell to Ruth and the others ,

转弯 到 海浪 一个 告别 到 露丝 和 这 其他的 ,

她转身向露丝和其他人挥手告别,

[tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [læd] [ˈskeɪtɪŋ] [nɪr] [ðəm; ðəm] .

Tom saw a solitary lad skating near them .

汤姆 锯 一个 孤 小伙子 溜冰 靠近 他们 .

汤姆看到一个孤零零的男孩在他们附近滑冰。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈjæmblɜː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“ There's Shambler , ” he thought .

有 蹒跚者 , ” 他 想法 .

“那是沙姆布勒,”他心想。

“ [aɪ] [ges] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] ['leɪdi] - ['kɪlɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
“ **I guess he'd like to do some lady - killing on his own account** .
” 我 猜测 他会 喜欢 到 做 一些 女士 - 杀 在 他的 自己的 帐户 .
“我猜他想靠自己的力量去勾搭女人。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [dəʊnt] [get] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I hope the girls don't get skating with him .
我 希望 这 女孩们 不 得到 溜冰 和 他 .
我希望那些女孩不要和他一起滑冰。

“ [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [naʊ] [spɜ:rt] [ə'hed] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [tu:; tə]
“ **Tom , who had lingered a few moments , now spurted ahead to catch up to**
” 汤姆 , WHO 有 徘徊不去 一个 很少 时刻 , 现在 喷涌而出 前方 到 抓住 向上 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
汤姆犹豫了片刻, 现在猛地向前冲去, 追上了他的同伴。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] .
who were some distance in advance .
WHO 是 一些 距离 在 进步 .
他们领先了一段距离。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['skeɪtɪŋ]
He had almost reached them when he was aware of some one skating
他 有 几乎 达到 他们 什么时候 他 曾是 意识到的 的 一些 一 溜冰
[ˈræpɪdli] [ʌp] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
rapidly up behind him .
快速 向上 在后面 他 .
他几乎就要追上他们时, 突然意识到有人正从他身后快速滑过来。

[hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] [tu:; tə] [br'hoʊld] [jæmblɜ:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] , [set] [feɪs] , ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [laɪk]
He wheeled about to behold Shambler , with a white , set face , coming on like
他 带轮子的 关于 到 看哪 蹒跚者 , 和 一个 白色的 , 放 脸 , 未来 在 喜欢
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .
他猛地转身, 看见沙姆布勒面色苍白僵硬, 像一阵风似的朝他走来。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [tɑ:m] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [sɔ:] [bʌt; bət]
And , a second later , Tom heard the screams of the girls and saw but
和 , 一个 第二 之后 , 汤姆 听到 这 尖叫 的 这 女孩们 和 锯 但
[tu:] [wer] ,
two where ,
二 在哪里 ,
一秒钟后, 汤姆听到了女孩们的尖叫声, 只看到两个女孩不见了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [br'fɔ:r] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r] .
a moment before , there had been four .
一个 片刻 前 , 那里 有 到过 四 .
就在刚才, 还有四个。

“ [wʌt] — [wʌt] ['hæpənd] ? ” [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **What — what happened ?** ” **he gasped** .
” 什么 — 什么 发生 ? ” 他 倒吸一口气 .
“什么.....发生了什么事? ”他喘着气问道。

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [aɪs] [aɪ] [ges] !
“ **They — they went through the ice I guess** !
” 他们 — 他们 去 通过 这 冰 我 猜测 !
“他们——他们掉进冰窟窿里了, 我猜! ”

“ [pæntɪd] [ʃæmblɜː] .
” **panted** **Shambler** .
” 喘息 蹒跚者 .

“沙姆布勒喘着粗气说道。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [kræk] .
” **They** **were** **near** **me** , **and** **I** **heard** **it** **crack** .
” 他们 是 靠近 我 , 和 我 听到 它 裂缝 .

“他们离我很近，我听到了它断裂的声音。”

[aɪ] — [aɪ] [skeɪtɪd] [əˈweɪ] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [help] .
I — **I** **skated** **away** — **I** **wanted** **to** **get** **help** .
我 — 我 滑冰 离开 — 我 通缉 到 得到 帮助 .

我——我滑走了——我想寻求帮助。

[aɪ] — [aɪ] — — “
I — **I** — — “
我 — 我 — — “

我——”

“ [juː; jʊ] [skeɪtɪd] [əˈweɪ] ! ” [ˈθʌndəd] [tɑːm] .
” **You** **skated** **away** ! ” **thundered** **Tom** .
” 你 滑冰 离开 ! ” 雷鸣 汤姆 .

“你溜走了！”汤姆怒吼道。

“ [sɪd] — [fɪl] — [ˈfeləʊz] !
” **Sid** — **Phil** — **fellows** !
” 西德 — 菲尔 — 伙伴们 !

“Sid—Phil—伙计们!

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] — [æn; ən] [er] [hoʊl] [aɪ] [ges] — [kʌm] [ɑːn] [bæk] !
The **girls** **are** **through** **the** **ice** — **an** **air** **hole** **I** **guess** — **come** **on** **back** !
这 女孩们 是 通过 这 冰 — 一个 空气 洞 我 猜测 — 来 在 后退 !

女孩们掉进冰窟窿里了——我猜是掉进了一个气洞——快回来!

[ʃæmblɜː] — [ʃæmblɜː] [skeɪtɪd] [əˈweɪ] !
Shambler — **Shambler** **skated** **away** !
蹒跚者 — 蹒跚者 滑冰 离开 !

沙姆布勒——沙姆布勒滑走了!

“ [hiː; hi] [ˈmɜːməd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː]
” **he** **murmured** **under** **his** **breath** **as** **he** **looked** **unutterable** **things** **at** **the** **new**
” 他 低声说道 在下面 他的 气息 作为 他 看起来 难以言喻 事物 在 这 新的

[læd] .
lad .
小伙子 .

他低声喃喃自语，目光难以言表地盯着那个新来的小伙子。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
” **Come** **on** , **boys** !
” 来 在 , 男孩们 !

“加油，孩子们!”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [aɪs] .
” **There** **was** **a** **ring** **of** **steel** **on** **ice** .
” 那里 曾是 一个 戒指 的 钢 在 冰 .

“冰面上有一圈钢铁般的屏障。”

[fɔːr] [ˈfɪgjərz] [-]
Four **figures** [**75**]
四 数据 [-]

四个数字[75]

[tʌ:rnd] [ænd; ɐnd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] [[ɑ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [waɪl] [tɑ:m] , [ɪn] [ðə; ði] [li:d] , [ˈʃaʊtɪd] :
turned and like the wind shot up the river , while Tom , in the lead , shouted :
转向 和 喜欢 这 风 射击 向上 这 河 , 尽管 汤姆 , 在 这 带领 , 喊叫 :
转身, 像一阵风一样逆流而上, 汤姆走在最前面, 大声喊道:

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] — [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
“ **We're coming — we're coming .**
“ 是 未来 — 是 未来 .

“我们来了——我们来了。”

[tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] !
To the rescue !
到 这 救援 !
前来救援!

[ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] , [ˈgɜ:lz] !
Keep away from the edge , girls !
保持 离开 从 这 边缘 , 女孩们 !
女孩们, 远离边缘!

“ [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɔ:rn] [bæk] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] ['fɔ:lən] [ɪn] .
“ **He wanted to warn back the two who had not fallen in .**
“ 他 通缉 到 警告 后退 这 二 WHO 有 不是 倒下 在 .
“他想警告那两个还没掉下去的人。”

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [swɪm] , “ ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [[æmblɜ:] , [æz; əz] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [daʊn]
“ **I — I can't swim , “ murmured the white - faced Shambler , as he kept on down**
“ 我 — 我 不能 游泳 , “ 低声说道 这 白色的 - 面对 蹒跚者 , 作为 他 保留 在 向下
[ðə; ði] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .
“我——我不会游泳,”面色苍白的蹒跚者一边喃喃自语, 一边继续顺流而下。

“ [aɪ] — [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] . “ [-]
“ **I — I'll get a doctor . “ [76]**
“ 我 — 患病的 得到 一个 医生 . “ [-]
“我——我去找医生。”[76]

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[tɑ:m] [ki:ps] ['saɪlənt]
TOM KEEPS SILENT
汤姆 保持 沉默的
汤姆保持沉默

“ [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **Who is it ?**
“ WHO 是 它 ?
“是谁?

[hu:] [fel] [ɪn] ? “ [gɑ:spt] [fɪl] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['tɑ:mz] [saɪd] .
Who fell in ? “ gasped Phil , as he gained a place at Tom's side .
WHO 跌倒 在 ? “ 倒吸一口气 菲尔 , 作为 他 获得 一个 地方 在 汤姆的 边 .
“谁掉进去了? ”菲尔喘着气问道, 同时走到汤姆身边。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪnd] ['ænsər] ,
“ **I don't know , “ was the strained answer ,**
“ 我 不 知道 , “ 曾是 这 紧张 回答 ,
“我不知道,”对方勉强回答道。

[æz; əz][tɑ:m] [geɪzd] ['i:gərlɪ] [ə'hed] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] , [hu:] ,
as Tom gazed eagerly ahead to make out the figures of the two girls , who ,
作为 汤姆 凝视 急切地 前方 到 制作 出去 这 数据 的 这 二 女孩们 , who ,
汤姆急切地凝视着前方，想要辨认出那两个女孩的身影，

[ˈkɪŋɪŋ] [tə'geðər] , [stəd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]
clinging together , stood near the hole through which their companions had
依恋 一起 , 站立 靠近 这 洞 通过 哪个 他们的 同伴 有
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

他们紧紧地抱在一起，站在同伴消失的洞口附近。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? " [went] [ɑ:n] [fɪl] , [hæf] ['pɪtiəsli] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Can't you see who they are ? " went on Phil , half piteously , appealing to his
" 不能 你 看 WHO 他们 是 ? " 去 在 菲尔 , 一半 可怜地 , 上诉 到 他的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .

“你们难道看不出他们是谁吗？”菲尔半是可怜兮兮地继续说道，向他的朋友们求助。

" [ɪz] — [ɪz] — —
" Is — is — —
" 是 — 是 — —

“是——是——

" [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['sentəns] .
" They knew what he meant , though he did not finish the sentence .
" 他们 知道 什么 他 意思是 , 尽管 他 做过 不是 结束 这 句子 .
“他们明白他的意思，尽管他没有说完这句话。”

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ru:θ] , " [sed] [tɑ:m] ['sɔ:ftli] .
" It can't be Ruth , " said Tom softly .
" 它 不能 是 露丝 , " 说 汤姆 轻轻 .
“不可能是露丝，”汤姆轻声说道。

" [ru:θ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ] [mædʒ] ['taɪlə] .
" Ruth is standing there — with Madge Tyler .
" 露丝 是 常设 那里 — 和 玛吉 泰勒 .
“露丝站在那里——和玛吉·泰勒在一起。”

" [jet] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
" Yet , even as he spoke , he knew that it was not so .
" 然而 , 甚至 作为 他 辐 , 他 知道 那 它 曾是 不是 所以 .
“然而，即便在他说话的时候，他也知道事实并非如此。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ˈfræntɪkli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the two girls on the ice , frantically turning to note the progress of the
为了 这 二 女孩们 在 这 冰 , 疯狂地 转弯 到 笔记 这 进步 的 这
[ˈreskjʊ:ɪŋ] [lædz] ,
rescuing lads ,
救援 小伙子们 ,

冰上那两个女孩焦急地回头张望，想看看救援小伙子的进展。

[dɪsˈkləʊzd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [kwa:r'tet] ,
disclosed their faces to the hurrying quartette ,
披露 他们的 面孔 到 这 匆忙 四重奏 ,
他们向匆匆赶来的四人组露出了脸庞。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmeɪbəl] ['hæɪsn] [ænd; ænd] [ˈhelən] [ˈnu:tən] . [-]
and it was seen that they were Mabel Harrison and Helen Newton . [77]
和 它 曾是 已见 那 他们 是 梅布尔 哈里森 和 海伦 牛顿 . [-]
经查明，她们是梅布尔·哈里森和海伦·牛顿。[77]

“ [ru:θ] — [ru:θ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ！ ” [gɑ:spt] [fɪl] ，
“ **Ruth — Ruth is in the water ！ ” gasped Phil** ，
“ 露丝 — 露丝 是 在 这 水 ！ ” 倒吸一口气 菲尔 ；

“露丝——露丝掉水里了！”菲尔喘着气说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tu:] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ．
for he too saw now that his sister was missing ．
为了 他 也 锯 现在 那 他的 姐姐 曾是 丢失的 ．

因为他现在也发现妹妹失踪了。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈtaɪlə] ！ ” [ˈædɪd] [fræŋk] ．
“ **And Miss Tyler ！ ” added Frank** ．
“ 和 错过 泰勒 ！ ” 额外 坦率 ；

“还有泰勒小姐！”弗兰克补充道。

[ðen] ， [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [skeɪtɪd] [ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [skeɪtɪd]
Then , without another word , the four boys skated on as they had never skated
然后 ， 没有 其他 单词 ， 这 四 男孩们 滑冰 在 作为 他们 有 绝不 滑冰
[brɪfɔ:r] ，
before ，
前 ；

然后，四个男孩一言不发，开始滑冰，滑得比以往任何时候都更加流畅。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] — [ɔ:r] [lɔ:st] ．
not even when a race was to be won — or lost ．
不是 甚至 什么时候 一个 种族 曾是 到 是 韩元 — 或者丢失的 ．

即使是在决定比赛胜负的关键时刻——或者说，决定比赛结果的时候。

[tɑ:m] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈæmblɜː] [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] ．
Tom gave a glance back , and saw Shambler heading for the shore ．
汤姆 给予 一个 瞥一眼 后退 ， 和 锯 蹒跚者 标题 为了 这 支撑 ．

汤姆回头看了一眼，看到沙姆布勒正朝岸边走去。

[ə; eɪ] [fɪrs] [weɪv] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ，
A fierce wave of anger swept over him ，
一个 凶猛的 海浪 的 愤怒 扫荡 超过 他 ；

一股强烈的怒火席卷了他，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [ækt][ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs] ．
but he said nothing to his chums of the apparent act of cowardice ．
但 他 说 没有什么 到 他的 朋友们 的 这 明显 行为 的 怯懦 ．

但他并没有向他的朋友们提及这种明显的懦弱行为。

“ [ɪz][fɪ:; fɪ][ðər; ðər] ？
“ **Is she there ？**
“ 是 她 那里 ？

“她在那儿吗？”

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] ？
Holding on to the ice ？
保持 在 到 这 冰 ？

抓住冰面？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bəʊθ][ðər; ðər] , [ˈgɜ:lz] ？ ” [gɑ:spt] [fɪl] ，
Are they both there , girls ？ ” gasped Phil ，
是 他们 两个都 那里 ， 女孩们 ？ ” 倒吸一口气 菲尔 ；

“她们两个都在吗，姑娘们？”菲尔喘着气问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd]
as he covered the intervening distance between himself and the two frightened
作为 他 涵盖 这 介入 距离 之间 他自己 和 这 二 害怕
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 ！

他迅速赶到两个受惊女孩身边。

“ [oʊ] , [bɔɪz] , [ˈhɜːri] ！
“ **Oh , boys , hurry !**
“ 哦 , 男孩们 , 匆忙 ！

“哦，孩子们，快点！ ”

“ [kɔːld] [ˈmeɪbəl] .
“ **called Mabel** .
“ 称为 梅布尔 ！

“名叫梅布尔。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
“ **They are both holding on to the ice , but they can't last much longer** .
“ 他们 是 两个都 保持 在 到 这 冰 , 但 他们 不能 最后的 很多 更长 ！

“他们都在努力坚持，但他们坚持不了多久了。”

[ɪts] [ˈkrækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
It's cracking all the while .
它是 裂纹 全部 这 尽管 ！

它一直在发出裂缝。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [nɪr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [bendz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ！ “
We tried to go near , but it bends with us ! ”
我们 尝试 到 去 靠近 , 但 它 弯曲 和 我们 ！ ”

我们试图靠近，但它却随着我们弯曲！

“ [kiːp] [bæk] ！
“ **Keep back !**
“ 保持 后退 ！

“退后！ ”

[kiːp] [bæk] ！
Keep back !
保持 后退 ！

退后！

“ [ˈaʊtɪd] [tɑːm] .
“ **shouted Tom** .
“ 喊叫 汤姆 ！

“汤姆喊道。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [tuː] [ɡoʊ][ɪn] .
“ **Don't you two go in** .
“ 不 你 二 去 在 ！

“你们两个不要进去。”

[fens] [reɪlz] , [ˈfeləʊz] ！
Fence rails , fellows !
栅栏 铁轨 , 伙伴们 ！

伙计们，看，是栅栏！

[fens] [reɪlz][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] ！
Fence rails are what we need !
栅栏 铁轨 是 什么 我们 需要 ！

我们需要的是栅栏！

“ [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [skeitɪd] [nɪr] [ˈhʌf][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði]
“ **He and the others skated near enough to see the two girlish figures in the**
“ 他 和 这 其他的 滑冰 靠近 足够的 到 看 这 二 少女 数据 在 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

“他和同伴们滑得足够近，能够看到水中的两个少女身影。”

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [hoʊl] .
clinging to the ragged edges of the icy hole .
依恋 到 这 破烂不堪 边缘 的 这 冰冷的 洞 .

紧紧抓住冰洞参差不齐的边缘。

“ [ru:θ] ! [ru:θ] !
“ **Ruth ! Ruth !**
“ 露丝 ! 露丝 !

“露丝！露丝！

[kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:ŋɡər] ? “ [gɑ:spt] [fɪl] .
Can you hold on a little longer ? “ gasped Phil .
能 你 抓住 在 一个 小的 更长 ? “ 倒吸一口气 菲尔 .

“你能再坚持一会儿吗？”菲尔喘着气说。

“ [ji:; ji] - [i:] - [i:] - [es] ! “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjɪvərɪŋ] [ˈænsər] .
“ **Ye - e - e - s ! “ was the shivering answer** .
“ 叶 - e - e - s ! “ 曾是 这 瑟瑟发抖 回答 .

“是！”他颤抖着回答。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mædʒ] ? “ [kraɪd][tɑ:m] . [-]
“ **And you , Madge ? “ cried Tom . [78]**
“ 和 你 , 玛吉 ? “ 哭 汤姆 . [-]

“还有你，玛吉？”汤姆喊道。[78]

“ [jes] , [bʌt; bət][bi:; bi] [kwɪk] — [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , “ [fi:; fi] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
“ **Yes , but be quick — as you can , “ she said , and her voice was**
“ 是的 , 但 是 快的 — 作为 你 能 , “ 她 说 , 和 她 嗓音 曾是
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

“是的，但要快点——尽可能快，”她说，声音很微弱。

“ [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [skeɪts] !
“ **Off with our skates !**
“ 离开 和 我们的 冰鞋 !

“脱掉我们的溜冰鞋！”

[leɪ] [ðə; ði][reɪlz][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ðeɪl] [səˈpɔ:rt] [ˈaʊər; ɑ:r] [weɪt] !
Lay the rails on the ice and they'll support our weight !
莱 这 铁轨 在 这 冰 和 他们会 支持 我们的 重量 !

把铁轨放在冰面上，它们就能支撑我们的重量了！

“ [kraɪd] [saɪd] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈtɑ:mz][aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ˈtɔ:rd] [ə; eɪ] [fens] [ɑ:n] [ˈʃɔ:r] .
“ **cried Sid , catching Tom's idea , and leaping toward a fence on shore** .
“ 哭 西德 , 捕捉 汤姆的 主意 , 和 跳跃 朝向 一个 栅栏 在 支撑 .

“啊！”西德喊道，他领会了汤姆的想法，然后跳向岸边的栅栏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ænd; ənd] ,
It was done in a trice , and ,
它 曾是 完毕 在 一个 瞬间 , 和 ,

事情很快就办完了，而且

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈsevrəl] [lɔːŋ] [reɪlz][wɜːr; wər] [stretʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊl] .
a moment later several long rails were stretched over the gaping hole .
一个 片刻 之后 一些 长的 铁轨 是 拉伸 超过 这 张开的 洞 .
片刻之后，几根长长的铁轨被架设在了那个大洞上。

[ðɪs] [geɪv] [fɜːrm] [səˈpɔːrt] ,
This gave firm support ,
这 给予 公司 支持 ,
这给予了坚实的支持。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [ɑːrmz] [suːn] [reɪzd] [ðə; ði] [tuː] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [frʌm; frəm]
and willing hands and sturdy arms soon raised the two dripping figures from
和 愿意的 双手 和 结实的 武器 很快 提高 这 二 滴落 数据 从
[ðə; ði][aɪs] - [koʊld][ˈwɔːtər] .
the ice - cold water .
这 冰 - 寒冷的 水 .
一双伸出的双手和强壮的手臂很快将两个浑身湿透的人从冰冷的水中拉了出来。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl][bʌt; bət] [kəˈlæpst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrægd] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .
The girls all but collapsed as they were dragged to safety .
这 女孩们 全部 但 倒塌 作为 他们 是 拖拽 到 安全 .
女孩们被拖到安全地带时，几乎都瘫倒在地。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ” [æskt] [fræŋk] , [huː] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
“ **What shall we do with ' em ?** ” **asked Frank , who , truth to tell ,**
“ 什么 将 我们 做 和 - 呢 ? ” 问 坦率 , WHO , 真相 到 告诉 ,
“我们该拿他们怎么办?”弗兰克问道，说实话，

[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] .
had hitherto had little to do with girls .
有 迄今为止 有 小的 到 做 和 女孩们 .
此前他与女孩们几乎没有任何交集。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][wɔːrm] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ **We must get them to some warm place at once !** ” **cried Tom** .
“ 我们 必须 得到 他们 到 一些 温暖的 地方 在 一次 ! ” 哭 汤姆 .
“我们必须立刻把他们送到温暖的地方!”汤姆喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
“ **There's a house over there** .
“ 有 一个 房子 超过 那里 .
“那边有一栋房子。”

[ˈmeɪbəl] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhelən] [rʌŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði][faɪr z] [gʊd] [ænd; ənd]
Mabel , you and Helen run over and tell ' em to get the fires good and
梅布尔 , 你 和 海伦 跑步 超过 和 告诉 - 呢 到 得到 这 火灾 好的 和
[hɑːt] ,
hot ,
热的 ,
梅布尔，你和海伦快跑过去告诉他们把火烧旺。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] .
and have plenty of hot water .
和 有 很多 的 热的 水 .
并备足热水。

[wiːl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈoʊvər] .
We'll bring the girls over .
出色地 带来 这 女孩们 超过 .
我们会把女孩们带过来。

[kʌm] [bɔɪz] , [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][kəʊts][ænd; ənd] [ræp] - [ɪm] [ʌp] . “
Come boys , off with our coats and wrap ' em up .”
来 男孩们 , 离开 和 我们的 外套 和 裹 - 呃 向上 . ”

孩子们，来，脱掉外套，裹紧它们。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ju:l] [get][si:] - [si:] - [si:] - [kəʊld] !
” **Oh , but you'll get c - c - c - cold !**
” 哦 , 但 你会 得到 c - c - c - 寒冷的 !

“哦，但是你会冷到不行的！ ”

“ [prəʊˈtestɪd] [mædʒ] .
” **protested Madge .**
” 抗议 玛吉 .

“玛吉抗议道。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? ” [kraɪd] [saɪd] [ˈfɑ:rpli] ,
” **What of it ? ” cried Sid sharply ,**
” 什么 的 它 ? ” 哭 西德 尖锐地 ,

“那又怎样？ ”西德厉声喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [pi:ld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [gɜ:rl] .
as he peeled off his thick jacket and wrapped it around the shivering girl .
作为 他 去皮 离开 他的 厚的 夹克 和 包装 它 大约 这 瑟瑟发抖 女孩 .

他脱下厚外套，裹在瑟瑟发抖的女孩身上。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkʌvəd] [ru:θ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
His companions covered Ruth , and then Tom had an idea .
他的 同伴 涵盖 露丝 , 和 然后 汤姆 有 一个 主意 .

他的同伴们掩护了露丝，然后汤姆想到了一个主意。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˈfeləʊz] !
” **Make a chair , fellows !**
” 制作 一个 椅子 , 伙伴们 !

“伙计们，做把椅子吧！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][hændz] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes][kæn; kən] [ˈkæri] [i:tʃ] [gɜ:rl] . [-]
” **A chair with our hands , and two of us can carry each girl . [79]**
” 一个 椅子 和 我们的 双手 , 和 二 的 我们 能 携带 每个 女孩 . [-]

“我们用双手扶着椅子，两个人可以抬着每个女孩。 [79]

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] .
It's the quickest way .
它是 这 最快 方式 .

这是最快的方法。

[ðer; ðər] [ˈdresɪz] [ɑ:r; ər] [ˈfri:zɪŋ] [naʊ] .
Their dresses are freezing now .
他们的 连衣裙 是 冷冻 现在 .

她们的裙子现在都冻僵了。

“ [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈpɪtʃəz] [plæn][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈdɑ:ptɪd] .
” **The tall pitcher's plan was at once adopted .**
” 这 高的 投手 计划 曾是 在 一次 已采用 .

“这位高个子投手的计划立即被采纳了。”

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [kəʊts] ,
Wrapped in the boys ' coats ,
包装 在 这 男孩们 - 外套 ,

裹在男孩们的外套里，

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈfæʃ(ə)n] ,
the girls were lifted up on the hands of the lads in the old familiar fashion ,
这 女孩们 是 抬起 向上 在 这 双手 的 这 小伙子们 在 这 老的 熟悉的 时尚 ,
女孩们像以前那样被男孩们用手抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] , [ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [ˈhelən]
and then the journey to the farmhouse was begun , Mabel and Helen
和 然后 这 旅行 到 这 农家 曾是 开始 , 梅布尔 和 海伦
[ˈhævɪŋ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] .
having preceded the little party .
拥有 之前 这 小的 派对 .
然后，前往农舍的旅程开始了，梅布尔和海伦走在了小队伍的前面。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] ! ” [ɪnˈvaɪtɪd][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
“ **Come right in !** ” **invited an elderly woman as she stood in the doorway** .
“ 来 正确的 在 ! ” 受邀 一个 老年 女士 作为 她 站立 在 这 门口 .
“请进！”一位老妇人站在门口热情地邀请道。

“ [wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [təʊst] .
“ **We'll soon have you as warm as toast** .
“ 出色地 很快 有 你 作为 温暖的 作为 吐司 .
“我们很快就会让你暖和起来。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] .
You boys bring in some more wood .
你 男孩们 带来 在 一些 更多的 木头 .
你们几个再搬些木头来。

[oʊ] , [ɪts] [tuː] [bæd] !
Oh , it's too bad !
哦 , 它是 也 坏的 !
哦，太可惜了！

[aɪl] [suːn] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] [ˌleməˈneɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
I'll soon have some hot lemonade for 'em .
患病的 很快 有 一些 热的 柠檬水 为了 - 呢 .
我很快就会给他们准备一些热柠檬水。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] [wet] [θɪŋz] [ɔːf] , [ˈdiəri] .
You must get your wet things off , dearies .
你 必须 得到 你的 湿的 事物 离开 , 亲爱的们 .
亲爱的们，你们得赶紧把湿衣服脱掉。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [oʊld][soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]
“ **She was a motherly old soul , and with the assistance of her daughter**
“ 她 曾是 一个 母性 老的 灵魂 , 和 和 这 协助 的 她 女儿
, [ænd; ənd][ˈmeɪbəl][ænd; ənd] [ˈhelən] ,
, **and Mabel and Helen** ,
, 和 梅布尔 和 海伦 ,
“她是一位慈母般的老灵魂，在女儿、梅布尔和海伦的帮助下，

[ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [wʌnz][wɜːr; wər] [suːn] [ˈferli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [waɪl] [ˈdʒenərəs] [ˈpouʃənz][ʌv; əv]
the half - drowned ones were soon fairly comfortable , while generous potions of
这 一半 - 溺水 一个 是 很快 相当 舒服的 , 尽管 慷慨的 魔药 的
[hɑːt] [ˌleməˈneɪd] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf][ˈpɑːsəb(ə)][ˈkoʊldz] .
hot lemonade warded off possible colds .
热的 柠檬水 监护 离开 可能的 感冒 .
那些半溺水的人很快就感觉舒服多了，而大量的热柠檬水则预防了可能的感冒。

“ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [sed] [ruːθ] [wen] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈleɪtər] ,
“ **It all happened so suddenly ,** ” **said Ruth when , some little time later ,**
“ 它 全部 发生 所以 突然 , ” 说 露丝 什么时候 , 一些 小的 时间 之后 ,
“这一切发生得太突然了,”过了一会儿，露丝说道。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]
her brother and his chums were admitted to the room where the two girls
她 兄弟 和 他的 朋友们 是 承认 到 这 房间 在哪里 这 二 女孩们
[wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] ,
were wrapped in blankets ,
是 包装 在 毯子 ,
她的哥哥和他的朋友们被带进了房间, 两个女孩被裹在毯子里。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][bɪg] [tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .
and sitting in big chairs before a roaring fire .
和 坐着 在 大的 椅子 前 一个 咆哮 火 .
人们坐在熊熊燃烧的炉火前的宽大椅子上。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sketɪŋ] [ɑːn] [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][aɪs] [geɪv] [wei] ,
“ **We were skating on when , all of a sudden , the ice gave way** ,
“ 我们 是 溜冰 在 什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 这 冰 给予 方式 ,
“我们当时正在滑冰, 突然间, 冰面塌陷了。”

[ænd; ənd] [mædʒ] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and Madge and I found ourselves in the water .
和 玛吉 和 我 成立 我们自己 在 这 水 .
我和玛吉发现自己身处水中。

[oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,
Oh , I thought we would come up under the ice ,
哦 , 我 想法 我们 会 来 向上 在下面 这 冰 ,
哦, 我还以为我们会从冰层下钻上来呢。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] — — “ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] . [-]
and have to stay there until — — “ She stopped with a shudder . [80]
和 有 到 停留 那里 直到 — — “ 她 停止 和 一个 不寒而栗 . [-]
并且必须待在那里直到——”她说完, 浑身一颤, 停了下来。 [80]

“ [dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ruːθ] [dɪr] , “ ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ **Don't talk about it , Ruth dear , “ begged her chum** .
“ 不 讲话 关于 它 , 露丝 亲爱的 , “ 乞求 她 密友 .
“别说了, 亲爱的露丝,”她的朋友恳求道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] , “ [spoʊk] ['meɪbəl] .
“ **It's a good thing the boys were so close , “ spoke Mabel** .
“ 它是 一个 好的 事物 这 男孩们 是 所以 关闭 , “ 辐 梅布尔 .
“幸好这两个男孩关系很亲密,”梅布尔说道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get][ðer; ðər] .
“ **They came like the wind , but , even then , I thought they would never get there** .
“ 他们 来了 喜欢 这 风 , 但 , 甚至 然后 , 我 想法 他们 会 绝不 得到 那里 .
“
“
“
“他们像风一样来了, 但即便如此, 我仍然认为他们永远也到不了那里。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ? “ ['ventʃərd] [ruːθ] .
“ **I wonder if we can go back to school ? “ ventured Ruth** .
“ 我 想知道 如果 我们 能 去 后退 到 学校 ? “ 冒险 露丝 .
“不知道我们能不能回学校?”露丝试探性地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , “ [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ **Certainly not , “ decided her brother** .
“ 当然 不是 , “ 决定 她 兄弟 .
“当然不行,”她哥哥断然说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][kept] [gʊd] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd] — — ”
“ You must be kept good and warm , and — — ”
“ 你 必须 是 保留 好的 和 温暖的 , 和 — — ”
“ 你一定要保持温暖舒适, 而且——”

“ [bʌt; bət] , [fɪl] [dɪr] , [pər'hæps] [ðei] ['hævnt] [ru:m] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] — — ”
“ But , Phil dear , perhaps they haven't room here for us , and — — ”
“ 但 , 菲尔 亲爱的 , 也许 他们 还没有 房间 这里 为了 我们 , 和 — — ”
“但是, 亲爱的菲尔, 也许这里没有我们的位置, 而且——”

“ [jes] [wi:; wi][hæv; həv] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Yes we have , ” interrupted the woman .
“ 是的 我们 有 , ” 中断 这 女士 .
“是的, 我们有,”女人打断道。

“ [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [sper] [bedz] .
“ I've plenty of spare beds .
“ 我已经 很多 的 空闲的 床 .
“我有很多多余的床位。”

[ju:; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [jɔ:r'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
You just make yourselves comfortable .
你 只是 制作 你们自己 舒服的 .
你们就随便坐吧。

[wel] , [aɪ] [dɪ'kleɪ] , [hɪr] [kʌmz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [næʃ] ,
Well , I declare , here comes Dr . Nash ,
出色地 , 我 宣布 , 这里 来 博士 . 纳什 ,
好了, 我宣布, 纳什博士来了!

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ,
“ and she looked out of the window as the medical man ,
“ 和 她 看起来 出去 的 这 窗户 作为 这 医疗的 男人 ,
她望向窗外, 只见那位医生.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] [ʃæmblɜ:] , [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .
who had been summoned by Shambler , walked in the front yard .
WHO 有 到过 被召唤 经过 蹒跚者 , 步行 在 这 正面 院子 .
被沙姆布勒召唤的人走进了前院。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['tri:tment] [ɔ:l'redi] [soʊ] [wel] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The physician continued the treatment already so well begun , and said , with a
这 医生 持续 这 治疗 已经 所以 出色地 开始 , 和 说 , 和 一个
[gʊd] ['naɪts] [sli:p] ,
good night's sleep ,
好的 夜晚 睡觉 ,

医生继续进行之前进展顺利的治疗, 并说道, 好好睡一觉吧。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [bi:; bi] [nʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fer] .
the young ladies would be none the worse off for the affair .
这 年轻的 女士们 会 是 没有任何 这 更糟 离开 为了 这 事务 .
这件事不会让这些年轻女士们受到任何伤害。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['meɪbə] [ænd; ənd] ['helən] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] ['fɛrvju:] , [tu:; tə]
It was arranged that Mabel and Helen should go back to Fairview , to
它 曾是 安排 那 梅布尔 和 海伦 应该 去 后退 到 费尔维尤 , 到
[rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['æksɪdɪnt] ,
report the accident ,
报告 这 事故 ,
安排梅布尔和海伦返回费尔维尤, 报告这起事故。

[ænd; ənd] [ðæt] [mædʒ] [ænd; ənd] [ru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['oʊvər][naɪt] .
and that Madge and Ruth should remain at the farmhouse over night .
和 那 玛吉 和 露丝 应该 保持 在 这 农家 超过 夜晚 .

玛吉和露丝应该在农舍过夜。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] , [tʊk] [ðer; ðər]
The boys , after making sure there was nothing more they could do , took their
这 男孩们 , 后 制作 当然 那里 曾是 没有什么 更多的 他们 可以 做 , 采取 他们的
[li:v] .
leave .
离开 .

男孩们确认自己已经无能为力后，便离开了。

“ [hwju:] !
“ **Whew !**
“ 呼! !

“呼!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [kloʊz] [kɔ:l] !
That was a mighty close call !
那 曾是 一个 强大的 关闭 称呼 !

真是千钧一发!

“ [gɑ:spt] [fɪl] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:ɾ] [ˈskeɪtɪŋ] [-]
“ **gasped Phil , when they were once more skating [81]**
“ 倒吸一口气 菲尔 , 什么时候 他们 是 一次 更多的 溜冰 [-]

菲尔喘着气说，当他们再次滑冰时[81]

[tɔ:rd] [ˈrændl] .
toward Randall .
朝向 兰德尔 .

朝兰德尔方向。

“ [aɪ ˈti:] [geɪv] [em ˈi:] [ðə; ði][kʊʊld] [ˈfɪvəz] . “
“ **It gave me the cold shivers .** “
“ 它 给予 我 这 寒冷的 颤抖 . “

“它让我不寒而栗。”

“ [seɪm] [hɪr] , “ [ˈædɪd] [tɑ:m] .
“ **Same here , “ added Tom .**
“ 相同的 这里 , “ 额外 汤姆 .

“我也是，”汤姆补充道。

“ [ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [fɔ:l] [ɪn] ? “ [æskt] [fræŋk] .
“ **How'd you come to see ' em fall in ? “ asked Frank .**
“ 怎么做到的 你 来 到 看 - 呃 落下 在 ? “ 问 坦率 .

“你是怎么看到他们掉下去的？”弗兰克问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , “ [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] .
“ **I didn't , “ replied Tom .**
“ 我 没有 , “ 回复 汤姆 .

“我没有，”汤姆回答道。

“ [aɪ] — [ɜ:r; əɾ] — [sʌm; səm][wʌn][tʊʊld][em ˈi:] . “
“ **I — er — some one told me .** “
“ 我 — 呃 — 一些 — 讲述 我 . “

“我——呃——有人告诉我的。”

“ [oʊ] , [jes] , [æmblɜ:] , “ [ɪntərˈpoʊzd] [sɪd] .
“ **Oh , yes , Shambler , “ interposed Sid .**
“ 哦 , 是的 , 蹒跚者 , “ 插入 西德 .

“哦，是的，沙姆布勒，”西德插嘴道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] — —
“ **I wonder why he didn't** — —
“ 我 想知道 为什么 他 没有 — —

“我很好奇他为什么没有——”

” [tɑːm] [tɒk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑːlv] .
“ **Tom took a sudden resolve** .
“ 汤姆 采取 一个 突然 解决 .

汤姆突然下定了决心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðən] [tuː; tə] [breɪk] [[æmblɜː] — [ˈʌtərli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz]
It was within his power then to break Shambler — utterly to destroy his
它 曾是 之内 他的 力量 然后 到 休息 蹒跚者 — 完全地 到 破坏 他的
[ˌrepjuːteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈstjuːdnts] ,
reputation among his fellow - students ,
名声 之中 他的 同伴 - 学生 ,

他当时完全有能力击垮沙姆布勒——彻底摧毁他在同学中的名声。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [læd] [hæd; həd][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
for there was no doubt but that the new lad had acted the part of
为了 那里 曾是 不 怀疑 但 那 这 新的 小伙子 有 行动 这 部分 的
[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
a coward .
一个 懦夫 .

毫无疑问，这个新来的小伙子扮演了一个懦夫的角色。

[ænd; ænd] , [æz; əz][tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm]
And , as Tom thought of the mean actions of the fellow in the gymnasium
和 , 作为 汤姆 想法 的 这 意思是 行动 的 这 同伴 在 这 健身房
[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
that afternoon ,
那 下午 ,

汤姆回想起那天下午在体育馆里那个家伙的卑鄙行径，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
he was tempted to tell what he knew .
他 曾是 受诱惑 到 告诉 什么 他 知道 .

他很想把自己知道的事情说出来。

[ˈrændl] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈkaʊədz] .
Randall was no place for cowards .
兰德尔 曾是 不 地方 为了 懦夫 .

兰德尔不是懦夫该待的地方。

[ænd; ænd] [jet] — —
And yet — —
和 然而 — —

然而——

[tɑːm] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
Tom seemed to see himself back in the room with his chums .
汤姆 似乎 到 看 他自己 后退 在 这 房间 和 他的 朋友们 .

汤姆仿佛又回到了和朋友们待在同一个房间里的情景。

[hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˌɒlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊfə] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʃerz] .
He saw them lolling on the old sofa , or in the big chairs .
他 锯 他们 懒散 在 这 老的 沙发 , 或者 在 这 大的 椅子 .

他看到他们懒洋洋地躺在旧沙发上，或者坐在大椅子上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l][əˈlɑːrm] [klaːk] ,
He heard the ticking of the fussy little alarm clock ,
他 听到 这 滴答 的 这 挑剔的 小的 警报 钟 ,

他听到了那台小闹钟滴答作响的声音。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sti] , [smɔ:l] [vɔɪs] ,
and with that there seemed to come to him a still , small voice ,
和 和 那 那里 似乎 到 来 到 他 一个 仍然 , 小的 嗓音 ,
随后, 他似乎听到一个微弱的声音,

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['betər] [wei] — [ðə; ði] [mɔ:r] ['nɒʊb(ə)] [wei] .
urging him to choose the better way — the more noble way .
敦促 他 到 选择 这 更好的 方式 — 这 更多的 高贵 方式 .
敦促他选择更好的道路——更高尚的道路。

“ [jæmblə] , ” [rɪ'pi:tɪd] [fræŋk] , “ [hi:; hi] — — ”
“ Shambler , ” repeated Frank , “ he — — ”
蹒跚者 , 重复 坦率 , 他 — —
“沙姆布勒,”弗兰克重复道, “他——”

[hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [aɪ] [ges] , “ [pʊt] [ɪn][tə:m] ['kwaɪətli] .
“ He saw us going to the rescue I guess , ” put in Tom quietly .
他 锯 我们 去 到 这 救援 我 猜测 , ” 放 在 汤姆 悄悄 .
“我想他看到我们去营救了,”汤姆平静地插话道。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm] ['sketiŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] — [hi:; hi][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ He saw that we could beat him skating and he — he ran for the
他 锯 那 我们 可以 打 他 溜冰 和 他 — 他 跑 为了 这
[dɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

“他发现我们滑冰可以打败他, 然后他就——他跑去找医生了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] . “ [-]
It was — the wisest thing he could do . ” [82]
它 曾是 — 这 最明智的 事物 他 可以 做 . ” [-]
这是他所能做的最明智的事情。”[82]

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'gri:d] [fɪl] .
“ That's so , ” agreed Phil .
那就是 所以 , ” 同意 菲尔 .

“确实如此,”菲尔同意道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I didn't think of that .
我 没有 思考 的 那 .

“我没想到这一点。”

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [jæmblə] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
I must thank Shambler when I see him .
我 必须 感谢 蹒跚者 什么时候 我 看 他 .
我见到沙姆布勒时一定要感谢他。

“ [tə:m] [kept] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] ['di:pli] ,
“ Tom kept silent , but he thought deeply ,
汤姆 保留 沉默的 , 但 他 想法 深 ,
汤姆沉默不语, 但他陷入了沉思。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['fɪlz] [θæŋks] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ded] - [si:] ['æplz] [tu:; tə] [jæmblə] .
and he knew that Phil's thanks would be as dead - sea apples to Shambler .
和 他 知道 那 菲尔的 谢谢 会 是 作为 死的 - 海 苹果 到 蹒跚者 .
他知道菲尔的感谢对沙姆布勒来说就像死海苹果一样毫无意义。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [hɪt][aɪ 'ti:][ʌp] , ” [prə'pəʊzd] [fræŋk] .
“ Come on , let's hit it up , ” proposed Frank .
来 在 , 我们来吧 打 它 向上 , ” 建议的 坦率 .

“走吧, 咱们去试试,”弗兰克提议道。

“ [aɪm][kʊɔld] .
“ **I'm cold** .
“ 我是 寒冷的 .

“我很冷。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [skeɪtɪd] [ɑ:n][ˈræpɪdli] .
“ **And they skated on rapidly** .
“ 和 他们 滑冰 在 快速 .

他们迅速滑行而去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [su:n] [æt; ət] [ˈrændl] , [wer] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd]
They were soon at Randall , where the story of the rescue had preceded
他们 是 很快 在 兰德尔 , 在哪里 这 故事 的 这 救援 有 之前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们很快就到了兰德尔，救援行动的消息早已传到了那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə][ɪn][fɔ:r; fə] [noʊ][end][ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [klæps][ɑ:n][ðə; ði]
and they were in for no end of congratulations and hearty claps on the
和 他们 是 在 为了 不 结尾 的 恭喜! 和 爽朗 鼓掌 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

他们收获了无尽的祝贺和热烈的掌声。

“ [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] , “ [kəmˈpleɪnd] [ˈhɑ:li] [krɔ:s] .
“ **You fellows have all the luck , “ complained Holly Cross** .
“ 你 伙伴们 有 全部 这 运气 , “ 抱怨 冬青 叉 .

“你们这些家伙运气真好，”霍莉·克罗斯抱怨道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈreskjʊ:d] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rɪ] [jet] . “
“ **I never rescued a pretty girl yet** . “
“ 我 绝不 获救 一个 漂亮的 女孩 然而 . “

“我还没救过一个漂亮女孩呢。”

“ [noʊ] , [ˈhɑ:li:z] [tu:] [ˈbæʃfl] , “ [ˈædɪd] [dʌt] - !
“ **No , Holly's too bashful , “ added Dutch Housenlager** !
“ 不 , 霍莉的 也 害羞的 , “ 额外 荷兰语 - !

“不，霍莉太害羞了，”荷兰人豪森拉格补充道！

“ [ˈhi:d] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [seɪvd] [hɜ:r; hə] [laɪf] . “
“ **He'd want to be introduced before he saved her life** . “
“ 他会 想 到 是 介绍 前 他 已保存 她 生活 . “

“他想在救她之前先认识她。”

“ [ɔ:r] [els] [ˈhi:d] [pæs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][kɑ:rd] , [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [hɪmˈself] , “ [ˈædɪd] [ˈdʒeri][ˈdʒæksən] .
“ **Or else he'd pass over his card , to introduce himself , “ added Jerry Jackson** .
“ 或者 别的 他会 经过 超过 他的 卡片 , 到 介绍 他自己 , “ 额外 杰瑞 杰克逊 .

“否则他就会递上名片，自我介绍，”杰里·杰克逊补充道。

“ [ðen] [ˈhi:d] [tel] [hɜ:r; hə] [wʌt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ,
“ **Then he'd tell her what college he was from** ,
“ 然后 他会 告诉 她 什么 大学 他 曾是 从 ,

然后他会告诉她他毕业于哪所大学，

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ]
and want to know whether she would have any serious objection to being
和 想 到 知道 无论 她 会 有 任何 严肃的 异议 到 存在
[pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪsi] H2O [baɪ][ðə; ði] [əˈfɔ:rsed] [ˈhɑ:li] . “
pulled from the icy H2O by the aforesaid Holly . “
拉 从 这 冰冷的 H2O 经过 这 上述 冬青 . “

并想知道她是否会强烈反对被上述霍莉从冰冷的水中拉出来。

“ [ju:; jʊ] [get] [aʊt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['bædʒɜ:d] [wʌn] .

“ **You get out !** ” **cried the badgered one** .
“ 你 得到 出去 ! ” 哭 这 骚扰 一 .

“你滚出去!”被骚扰的人喊道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] ['gɜ:lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] , ['oʊnli] [aɪ] ['hevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] . ”

“ **I can save girls as well as anyone , only I never get the chance .** ”
“ 我 能 节省 女孩们 作为 出色地 作为 任何人 , 仅有的 我 绝不 得到 这 机会 . ”

“我救女孩的能力不亚于任何人，只是我从来没有机会。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sə'dʒestɪd] [dʌt] .

“ **You're not quick enough ,** ” **suggested Dutch** .
“ 你是 不是 快的 足够的 , ” 建议 荷兰语 .

“你动作不够快,”达奇说道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['med(ə)] .

“ **You should be on the lookout to get a life - saving medal** .
“ 你 应该 是 在 这 瞭望台 到 得到 一个 生活 - 保存 勋章 .

“你应该努力争取获得一枚救生奖章。”

[bʌt; bət] , [ɔ:l] ['dʒʊʊkɪŋ] [ə'saɪd] , [tɑ:m] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ['sɪriəs] ? ” [-]

But , all joking aside , Tom , was it at all serious ? ” [83]
但 全部 开玩笑 旁边 , 汤姆 , 曾是 它 在 全部 严肃的 ? ” [-]

但玩笑归玩笑，汤姆，这件事是认真的吗？[83]

“ [aɪ 'ti:] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plai] .

“ **It sure was ,** ” **came the reply** .
“ 它 当然 曾是 , ” 来了 这 回复 .

“确实如此,”对方回答道。

“ [aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʌt] [ænd; ənd] [gʊʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

“ **It looked to be touch and go for a few minutes** .
“ 它 看起来 到 是 触碰 和 去 为了 一个 很少 分钟 .

“当时的情况看起来一度非常危急。”

“ [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ðæt] ['i:vniŋ] ,

“ **On his way to the library that evening** ,
“ 在 他的 方式 到 这 图书馆 那 晚上 ,

“那天晚上他去图书馆的路上，

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] , [tɑ:m] [met] [ʃæmblɜ:] .

to get a book he needed in preparing his lessons , Tom met Shambler .
到 得到 一个 书 他 需要 在 准备 他的 课程 , 汤姆 遇见 蹒跚者 .

为了得到备课需要的一本书，汤姆遇到了沙姆布勒。

[ðə; ði] ['æθli:t] [lʊkt] [æt; ət] ['aʊə; ɑ:r] ['hɪrəʊ] , [hæf] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , [ænd; ənd] [æskt] :

The athlete looked at our hero , half shamefacedly , and asked :
这 运动员 看起来 在 我们的 英雄 , 一半 羞愧地 , 和 问 :

那位运动员带着几分羞愧地看着我们的英雄，问道：

“ [ɑ:r; ər] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɔ:l] [raɪt] ? ”

“ **Are the — the girls all right ?** ”
“ 是 这 — 这 女孩们全部 正确的 ? ”

“那些女孩们没事吧？ ”

“ [jes] , ” ['ænsər] [tɑ:m] [ʃɔ:rtli] .

“ **Yes ,** ” **answered Tom shortly** .
“ 是的 , ” 回答 汤姆 不久 .

“是的,”汤姆简短地回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['pɑ:rsənz] , ” [ænd; ənd] - [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .

“ **I say , Parsons ,** ” **and Shambler's voice had a note of pleading in it** .
“ 我 说 , 帕森斯 , ” 和 - 嗓音 有 一个 笔记 的 恳求 在 它 .

“我说，帕森斯,”沙姆布勒的声音里带着一丝恳求。

“ [aɪ] — [aɪ][bɔːst][maɪ] [hed] , [aɪ] [ges] .
“ **I — I lost my head , I guess .**
“ 我 — 我 丢失的 我的 头 , 我 猜测 .

“我.....我当时失去了理智。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I was a coward , I know it .
我 曾是 一个 懦夫 , 我 知道 它 .

我知道我是个懦夫。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ? "
I — er — are you going to tell ? "
我 — 呃 — 是 你 去 到 告诉 ? "

我.....呃.....你要告诉别人吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [snæpt] [tɑːm] .
“ **Of course not ! " snapped Tom .**
“ 的 课程 不是 ! ” 啪啪 汤姆 .

“当然不是！”汤姆厉声说道。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][dəʊnt] [tel] — [æt; ət] ['rændl] .
“ **We — we don't tell — at Randall .**
“ 我们 — 我们 不 告诉 — 在 兰德尔 .

“我们——我们不说——在兰德尔。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [[æmblɜː] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] — [ɪf]
“ **He hurried on , not stopping to hear what Shambler had to say — if**
“ 他 慌忙 在 , 不是 停止 到 听到 什么 蹒跚者 有 到 说 — 如果
['eniθɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] . [-]
anything — in the way of thanks . [84]
任何事物 — 在 这 方式 的 谢谢 . [-]

“他匆匆赶路，没有停下来听沙姆布勒要说些什么——如果有的话——以示感谢。[84]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn][ðə; ði] [aɪs] [bəʊt]
IN THE ICE BOAT
在 这 冰 船

在冰船上

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ? "
“ **What can we do to have some fun ? "**
“ 什么 能 我们 做 到 有 一些 乐趣 ? "

“我们能做些什么来找点乐子呢？”

" [stænd][ɑːn][jɜː; jər] [hed] . "
“ **Stand on your head . "**
“ 站立 在 你的 头 . "

“倒立。”

" [gʊʊ][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] . "
“ **Go off by yourself to a moving picture show . "**
“ 去 离开 经过 你自己 到 一个 移动 图片 展示 . "

“你一个人去看电影吧。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrkəs] [jɔːr'self] .
“ **You're a whole circus yourself .**
“ 你是 一个 所有的 马戏团 你自己 .

“你本身就是个马戏团。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌt] - [hu:] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
“ It was Dutch Housenlager who had asked the question ,
“ 它 曾是 荷兰语 - WHO 有 问 这 问题 ,
“是荷兰人豪森拉格问的这个问题,”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tə:m] ['pɑ:rsənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['ænsər] ,
and it was Tom Parsons and his chums who had made answers ,
和 它 曾是 汤姆 帕森斯 和 他的 朋友们 WHO 有 制成 答案 ,
而给出答案的是汤姆·帕森斯和他的朋友们。

[fɔ:r; fər] [dʌt] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
for Dutch had invaded the precinct of their room in search of amusement ,
为了 荷兰语 有 入侵 这 辖区 的 他们的 房间 在 搜索 的 娱乐 ,
因为荷兰人闯入了他们的房间，寻找乐趣。

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:diəs] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] .
to the detriment of the studious habits of our friends .
到 这 损害 的 这 好学的 习惯 的 我们的 朋友们 .
这对朋友们的学习习惯造成了不利影响。

“ [oʊ] , [seɪ] [naʊ] , [bi:; bi] ['di:snt] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [dʌt] .
“ Oh , say now , be decent , can't you ? ” pleaded Dutch .
“ 哦 , 说 现在 , 是 体面的 , 不能 你 ? ” 恳求 荷兰语 .
“哦，拜托，有点礼貌好吗？”达奇恳求道。

“ [aɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] . ”
“ I'm in earnest . ”
“ 我是 在 认真 ”

“我是认真的。”

“ [soʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] , ” [dɪ'klerd] [tə:m] .
“ So are we , ” declared Tom .
“ 所以 是 我们 , ” 声明 汤姆 .

“我们也是，”汤姆说道。

“ [wi:; wi] [ɑ:nt] [ɔ:l] ['dʒi:njəsɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dʌt] .
“ We aren't all geniuses like you , Dutch .
“ 我们 不是 全部 天才 喜欢 你 , 荷兰语 .

“我们不像你一样都是天才，Dutch。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm]
We have to study in order to know anything , but we can't if you come
我们 有 到 学习 在 命令 到 知道 任何事物 , 但 我们 不能 如果 你 来
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我们必须学习才能了解任何事情，但如果你来这里，我们就没法学习了。

['bɛɡɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mju:zd] . “
begging to be amused . ”
乞讨 到 是 觉得好笑 . “

渴望被逗乐。

“ [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:r] [bʌst] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [læd] [ɪn] [ˌdɛspə'reɪʃn] .
“ I've got to do something — or bust , ” declared the fun - loving lad in desperation .
“ 我已经 得到 到 做 某物 — 或者 摔碎 , ” 声明 这 乐趣 - 爱 小伙子 在 绝望 .
“我必须做点什么——否则就完了，”这位爱玩的年轻人绝望地说道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] , [pliːz] [ɡoʊ][ˌɑʊtˈsaɪd] , ” [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][bɪɡ][ˌkæliˈfɔːnjən] [ˈsɑːləmli]
“ **If you're going to blow up , please go outside , ” invited the big Californian solemnly**
“ 如果 你是 去 到 吹 向上 , 请 去 外部 , ” 受邀 这 大的 加州人 庄严地
.
:
.

“如果你要爆发，请到外面去，”这位身材魁梧的加州人严肃地邀请道。

“ [aɪ ˈtiː] [mesɪz] [-]
“ **It messes [85]**
“ 它 混乱 [-]

“它搞砸了[85]

[ʌp][ə; eɪ] [ruːm] [ˈhɔːrəbli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈskætərd] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
up a room horribly to have a fellow like you scattered all over it .
向上 一个 房间 糟糕透了 到 有 一个 同伴 喜欢 你 疏散 全部 超过 它 .

把房间弄得乱糟糟的，还要让像你这样的人到处乱跑。

[get] [ˌɑʊtˈsaɪd] ! “
Get outside ! ”
得到 外部 ! ”

出去走走！

“ [juː; jʊ] [bruːt] , ” [ˈmɜːmɜːd] [dʌt] .
“ **You brute , ” murmured Dutch .**
“ 你 蛮力 , ” 低声说道 荷兰语 .

“你这个畜生，”达奇低声说道。

“ [ˈæftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv] [ˈrændl] . ”
“ **After all I've done to add to the gaiety of Randall . ”**
“ 后 全部我已经 完毕 到 添加 到 这 欢乐 的 兰德尔 . ”

“毕竟我为兰德尔增添了那么多欢乐。”

“ [wɜːrk] [ɔːf] [əˈnʌðər] [ɪŋk] [ˈkætəpʌlt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈtiːtʃər] , ” [ədˈvaɪzɪd] [tɑːm] .
“ **Work off another ink catapult on a new teacher , ” advised Tom .**
“ 工作 离开 其他 墨水 弹射 在 一个 新的 老师 , ” 建议 汤姆 .

“用另一个墨水弹射器在新老师身上再创作一番吧，”汤姆建议道。

“ [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] . ”
“ **That's always good for a laugh . ”**
“ 那就是 总是 好的 为了 一个 笑 . ”

“这总能让人开怀大笑。”

“ [oʊ] , [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈɜːdʒd] [dʌt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] ,
“ **Oh , forget it , ” urged Dutch , for that was a sore point with him yet ,**
“ 哦 , 忘记 它 , ” 敦促 荷兰语 , 为了 那 曾是 一个 疮 观点 和 他 然而 ,

“哦，算了，”达奇催促道，因为那件事仍然让他耿耿于怀。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [sʌm; səm] [wiːks] [brɪˈfɔːr] .
though it had happened some weeks before .
尽管 它 有 发生 一些 周 前 .

虽然这件事发生在几周前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsevrəl] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði][ˈreskjʊː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] ,
It was now several days since the rescue of the girls ,
它 曾是 现在 一些 天 自从 这 救援 的 这 女孩们 ,

女孩们获救至今已过去数日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [noʊ] [ˈpɜ:rmənənt] [ɪl] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [breɪk] [θru:]
and they had suffered no permanent ill effects from their break through
和 他们 有 遭受 不 永恒的 患病的 效果 从 他们的 休息 通过
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

他们破冰而出后，并未遭受任何永久性不良影响。

[fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪkˈskju:s][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
Phil and his chums had seized on the excuse of asking about them ,
菲尔 和 他的 朋友们 有 查获 在这 原谅 的 问 关于 他们 ,
菲尔和他的朋友们抓住这个借口，开始打听他们的消息。

[tu:; tə] [peɪ] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ˈfɛrvju:] , [ʌnˈtɪl] [mɪs] - , [ðə; ði][eɪdʒd] [priˈseptris] “ [smeld]
to pay several visits to Fairview , until Miss Philock , the aged preceptress “ smelled
到 支付 一些 访问 到 费尔维尤 , 直到 错过 - , 这 老年人 女导师 “ 闻起来
[ə; eɪ] [maʊs] ,
a mouse ,
一个 老鼠 ,

他们多次前往费尔维尤，直到年迈的女教师菲洛克小姐“闻到了老鼠的味道”。

“ [æz; əz][sɪd] [sed] , [ænd; ənd] [kɜːteɪld] [ðə; ði][ˈvɪzɪts][ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət] [fɪl] , [hu:] ,
“ **as Sid said , and curtailed the visits of all but Phil , who ,**
“ 作为 西德 说 , 和 缩减 这 访问 的 全部 但 菲尔 , WHO ,
正如西德所说，他减少了除菲尔以外所有人的来访，而菲尔.....

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [si:] [ru:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
by virtue of being a brother , was allowed to see Ruth for a few minutes .
经过 美德 的 存在 一个 兄弟 , 曾是 允许 到 看 露丝 为了 一个 很少 分钟 .
因为是露丝的兄弟，所以被允许见她几分钟。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɪstər] ? ” [æskt] [fɪl] .
“ **But what's the fun of going to see your own sister ? “ asked Phil** .
“ 但 是什么 这 乐趣 的 去 到 看 你的 自己的 姐姐 ? ” 问 菲尔 .
“可是去看望自己的亲妹妹有什么乐趣呢？”菲尔问道。

“ [wʌt] [ɪnˈdi:d] ? ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðooʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
“ **What indeed ? “ echoed the others , though some of them wished they were**
“ 什么 的确 ? ” 回声 这 其他的 , 尽管 一些 的 他们 希望 他们 是
[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

“真是这样吗？”其他人附和道，尽管他们中有些人希望自己是菲尔。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld][dɪd][nɑ:t] [dɪˈmɪnɪʃ] ,
And , as the days wore on the cold did not diminish ,
和 , 作为 这 天 穿着 在 这 寒冷的 做过 不是 减少 ,
随着时间推移，寒冷丝毫没有减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [held] .
and the ice on the river held .
和 这 冰 在 这 河 握住 .

河面上的冰层依然完好。

“ [ə; eɪ] [slɪm] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [geɪmz] , “ [graʊld] [dʌt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃʌmz] -
“ **A slim outlook for Spring games , “ growled Dutch , as he sat in the chums ‘**
“ 一个 苗条的 前景 为了 春天 游戏 , “ 咆哮 荷兰语 , 作为 他 卫星 在 这 朋友们 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“春季运动会的前景黯淡，”达奇坐在朋友们的房间里低声说道。

[ˈveɪnlɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][fɔːr; fər][fʌn] .
vainly begging a suggestion for fun .
徒劳地 乞讨 一个 建议 为了 乐趣 .

徒劳地乞求一个好玩的建议。

“ [oʊ] , [wel] , [wɔːrm] [ˈweðər] [wɪl] [kʌm] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [-]
“ **Oh , well , warm weather will come , sooner or [86]** .
“ 哦 , 出色地 , 温暖的 天气 将要 来 , 很快 或者 [-] .

“哦，好吧，温暖的天气很快就会到来，或者[86]

[ˈleɪtər] , “ [dɪˈklerd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːn] , [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kaʊt]] .
later , “ declared Tom with a yawn , flinging a book behind the ancient couch .
之后 , “ 声明 汤姆 和 一个 打哈欠 , 投掷 一个 书 在后面 这 古老的 长椅 .

“待会儿吧,”汤姆打了个哈欠说道，把一本书扔到老旧的沙发后面。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] ? ”
“ **How are things working out ?** ”
“ 如何 是 事物 在在职的 出去 ? ”

“一切进展如何? ”

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] , [aɪ] [ges] , “ [rɪˈplaɪd] [dʌt]] .
“ **Pretty good , I guess , “ replied Dutch** .
“ 漂亮的 好的 , 我 猜测 , “ 回复 荷兰语 .

“还不错吧,”荷兰人回答道。

“ [ˈhɑːli] [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts]] .
“ **Holly and Kindlings have charge of the arrangements** .
“ 冬青 和 引火物 有 收费 的 这 安排 .

“Holly 和 Kindlings 负责安排相关事宜。”

[ɪts] [ˈpræktɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiːl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈsaɪdɪd] [liːg]] .
It's practically decided that we'll be one of a four - sided league .
它是 几乎 决定 那 出色地 是 一 的 一个 四 - 侧面 联盟 .

实际上已经决定，我们将成为四方联盟的一员。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [rɪˈvents] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈproʊgræm]] .
The only point is that of deciding what events to put on the program .
这 仅有的 观点 是 那 的 决定 什么 活动 到 放 在 这 程序 .

唯一的问题在于决定节目单上要包含哪些活动。

[sʌm; səm][wɑːnt][wʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈnʌðər]] . “
Some want one , and some another . ”
一些 想 一 , 和 一些 其他 . ”

有些人想要这个，有些人想要那个。

“ [θɪŋk] [ˈrændl] [hæz; həz] [ˈeni] [tʃæns] ? ” [æskt] [fɪl]] .
“ **Think Randall has any chance ? “ asked Phil** .
“ 思考 兰德尔 有 任何 机会 ? ” 问 菲尔 .

“你觉得兰德尔有机会吗?”菲尔问道。

“ [ʃʊr] , “ [dɪˈklerd] [dʌt]] .
“ **Sure , “ declared Dutch** .
“ 当然 , “ 声明 荷兰语 .

“当然,”荷兰人说道。

“ [ʃæmblɜː] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rʌnz] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hɪr] [ɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,
“ **Shambler is showing up well in the runs , and Frank here is jumping his head off** ,
“ 蹒跚者 是 显示 向上出色地 在 这 跑步 , 和 坦率 这里 是 跳 他的 头 离开 ,

“Shambler在比赛中表现出色，而Frank则跳得非常拼命。”

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈhæməɹ]] .
and going some with the shot and hammer .
和 去 一些 和 这 射击 和 锤 .

然后用枪和锤子进行射击。

[jʊː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɑːnt][tuː; tə][pɜːrk] - [ʌp] . ”
You fellows want to perk - up . ”
你 伙伴们 想 到 福利 - 向上 . ”

你们几个都想振作起来。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] .
“ Oh , there's time enough , ” remarked Tom .
” 哦 , 有 时间 足够的 , ” 评论 汤姆 .

“哦，时间还很充裕，”汤姆说道。

“ [soʊ] [ˈæmblɜː] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [wɜːrk] ; [eɪ] ? ”
“ So Shambler is doing good work ; eh ? ”
” 所以 蹒跚者 是 正在做 好的 工作 ; 嗯 ? ”

“看来沙姆布勒干得不错啊？ ”

“ [faɪn] .
“ Fine .
” 美好的 .

“美好的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
I didn't think he could .
我 没有 思考 他 可以 .

我没想到他能做到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [striːk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Some of the fellows seemed to think he had a yellow streak in him ,
一些 的 这 伙伴们 似乎 到 思考 他 有 一个 黄色的 条纹 在 他 ,

有些家伙似乎认为他骨子里有股黄血统。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] .
but it isn't showing , and I don't believe it will .
但 它 不是 显示 , 和 我 不 相信 它 将要 .

但现在还没显示出来，而且我认为以后也不会显示。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][tɑːm] , [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
“ And then , it came to Tom , more forcibly than ever ,
” 和 然后 , 它 来了 到 汤姆 , 更多的 强制 比 曾经 ,

“然后，汤姆比以往任何时候都更加强烈地意识到了这一点。”

[ðæt] [ˈæmblɜː] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [striːk] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈkaʊədɪs]
that Shambler did have a yellow streak in him — the yellow streak of cowardice
那 蹒跚者 做过 有 一个 黄色的 条纹 在 他 — 这 黄色的 条纹 的 怯懦

.
:
.

沙姆布勒身上确实有一点懦弱——那就是胆怯。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər] [ˈrændl] ,
“ And if it comes out at the last minute , it will be bad for Randall ,
” 和 如果 它 来 出去 在 这 最后的 分钟 , 它 将要 是 坏的 为了 兰德尔 ,

“如果消息在最后一刻传出，对兰德尔很不利。”

“ [θɔːt] [tɑːm] .
“ thought Tom .
” 想法 汤姆 .

“汤姆心想。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
“ But I promised to keep still , and I will .
” 但 我 承诺 到 保持 仍然 , 和 我 将要 .

“但我承诺会保持安静，我也会做到。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] — [wel] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
If anything happens — well , the rest of us will have to make it up ,
如果 任何事物 发生 — 出色地 , 这 休息 的 我们 将要 有 到 制作 它 向上 ,
如果出了什么事——那我们其他人就得弥补了。

[ænd; ənd] [ˈkʌvə] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnə] [ʌv; əv] [ˈrændl] . "
and cover it — for the honor of Randall . "
和 覆盖 它 — 为了 这 荣誉 的 兰德尔 . "
并掩盖它——为了兰德尔的荣誉。"

" [oʊ] [aɪ] [seɪ] .
" **Oh I say .**
" 哦 我 说 :
" 哦，我说。"

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] !
I can't stand this !
我 不能 站立 这 !
我受不了了!

" [kraɪd] [dʌtʃ] [æt; ət] [-]
" **cried Dutch at [87]**
" 哭 荷兰语 在 [-]
"荷兰人喊道[87]

[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :
长度。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [bluːz] .
" **I'm getting the blues .**
" 我是 获得 这 蓝调 :
我心情不好。

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] , [ˈfeləʊz] .
Come on out , fellows .
来 在 出去 , 伙伴们 :
出来吧，伙计们。

[aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
I've got a surprise for you .
我已经 得到 一个 惊喜 为了 你 :
我给你准备了一个惊喜。

[aɪv] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [maɪ] [sliːv] , [ˈθɪŋkɪŋ] [juːd] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
I've been holding it up my sleeve , thinking you'd suggest something , but , as
我已经 到过 保持 它 向上 我的 袖子 , 思维 你会 建议 某物 , 但 , 作为
[lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jə] [ˈhævnt] ,
long as you haven't ,
长的 作为 你 还没有 ,
我一直把它藏在袖子里，想着你会提些建议，但是，只要你还没提，

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'm going to spring something .
我是 去 到 春天 某物 :
我打算给大家一个惊喜。

[tʃʌk] [ðə; ði] [bʊks] ! "
Chuck the books ! "
查克 这 图书 ! "
把书扔了吧!

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [sɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
“ **What is it ?** ” **asked Sid , glancing up in anticipation .**
“ 什么 是 它 ？ ” 问 西德 , 瞥了一眼 向上 在 预期 .

“是什么？”西德问道，满怀期待地抬起头。

“ [kʌm] [ɑ:n][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , ” [ˈɜ:dʒd] [dʌt]] .
“ **Come on out on the river ,** ” **urged Dutch .**
“ 来 在 出去 在 这 河 , ” 敦促 荷兰语 .

“来河上玩吧，”荷兰人催促道。

“ [ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [jet] ,
“ **It's early yet ,**
“ 它是 早期的 然而 ,

现在还为时尚早，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [zeɪn] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [wi;; wi][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɔ:f] .
and I guess Zane won't make a fuss if we ask him for a little time off .
和 我 猜测 赞恩 惯于 制作 一个 大惊小怪如果 我们 问 他 为了 一个 小的 时间 离开 .

我想如果我们请赞恩休息几天，他应该不会反对。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['stændɪŋ] [wel] [ɪn] ['klæsɪz] , [θæŋk] ['fɔ:rtʃən] . “
We're all standing well in classes , thank fortune .”
是 全部 常设 出色地 在 课程 , 感谢 财富 . ”

谢天谢地，我们所有人的成绩都很好。

“ [ðə; ði] ['rɪvər] ! ” [jɔ:nd] [fræŋk] .
“ **The river !** ” **yawned Frank .**
“ 这 河 ! ” 打哈欠 坦率 .

“河！”弗兰克打了个哈欠说道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] . “
“ **I've had enough of skating for to - day .**”
“ 我已经 有 足够的 的 溜冰 为了 到 - 天 . ”

“我今天滑冰滑够了。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['skeɪtɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [dʌt]] .
“ **It isn't skating ,** ” **declared Dutch .**
“ 它 不是 溜冰 , ” 声明 荷兰语 .

“这不是滑冰，”荷兰人宣称。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ **Come on .**
“ 来 在 .

“快点。

[aɪl] [ˌgærən'ti:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fʌn] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [trʌst] [ˌem 'i:]
I'll guarantee you a surprise and some fun , or you need never trust me
患病的 保证 你 一个 惊喜 和 一些 乐趣 , 或者 你 需要 绝不 相信 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

我保证给你带来惊喜和乐趣，否则你以后永远都不要相信我。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] — [æz; əz] [naɪs][æz; əz] [wen] [wi;; wi] [went] ['kəʊstɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
It's a fine moonlight night — as nice as when we went coasting that time .
它是 一个 美好的 月光 夜晚 — 作为 好的 作为 什么时候 我们 去 滑行 那 时间 .

这是一个月光皎洁的夜晚——和我们上次去滑索时一样美好。

[kʌm] [ɑ:n] ! “
Come on ! ”
来 在 ! ”

快点！ ”

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [tɑ:m] .
“ **What's up ?** ” **demanded Tom** .
“ 是什么 向上 ? ” 要求 汤姆 .

“怎么了？”汤姆问道。

“ [noʊ] ['skaɪ,lɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪg'zæmz][soʊ] [nɪr] . ”
“ **No skylarking with the Spring exams so near** . ”
“ 不 欢笑 和 这 春天 考试 所以 靠近 . ”

“春季考试临近，可别嬉戏打闹。”

“ ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:zuəl] , ” [gærən'ti:d] [dʌt] .
“ **Nothing worse than usual** , ” **guaranteed Dutch** .
“ 没有什么 更糟 比 通常 , ” 保证 荷兰语 .

“情况不会比往常更糟，”荷兰人保证道。

“ [bi:; bi][spɔ:rts] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] [brʊ:r] [ðə; ði][wind] [daɪz] [aʊt] . ”
“ **Be sports** , **and come on before the wind dies out** . ”
“ 是 运动的 , 和 来 在 前 这 风 死亡 出去 . ”

“别逞强，趁风还没停，赶紧走吧。”

“ [wind] !
“ **Wind** !
“ 风 !

“风！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][flaɪ] [kaɪts] ? ” [æskt] [sɪd] .
Are you going to fly kites ? ” **asked Sid** .
是 你 去 到 飞 风筝 ? ” 问 西德 .

“你们要去放风筝吗？”西德问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **Something like it** :
“ 某物 喜欢 它 :

差不多是这样。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen :
听 :

听。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] [aɪs] [boʊt] .
A fellow up the river has built a home - made ice boat .
一个 同伴 向上 这 河 有 建造 一个 家 - 制成 冰 船 .

河上游的一个人造了一艘自制冰船。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɔ:r] [tu:] . ” [
I saw him at it when he started , **and gave him a pointer or two** . ” [
我 锯 他 在 它 什么时候 他 开始 , 和 给予 他 一个 指针 或者 二 . ” [
-]
88]
-]

我见过他开始做这件事，并给了他一两个指导。”[88]

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ekspɜ:rt][ɑ:n] [aɪs] ['boʊts] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [fɪl] .
“ **That's the first I knew you were an expert on ice boats** , ” **chimed in Phil** .
“ 那就是 这 第一的 我 知道 你 是 一个 专家 在 冰 船 , ” 齐声说道 在 菲尔 .

“我这才知道你原来是冰船方面的专家，”菲尔插话道。

“ [aɪm][nɑ:t] , ” [əd'mɪtɪd] [dʌt] ['fræŋkli] , “ [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
“ **I'm not** , ” **admitted Dutch frankly** , “ **but he thought I was** , **and it**
” 我是 不是 , ” 承认 荷兰语 坦率地说 , “ 但 他 想法 我 曾是 , 和 它
[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
was all the same .
曾是 全部 这 相同的 .

“我不是,”达奇坦率地承认,“但他以为我是,结果都一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第5/14页

[hiː; hi] [ə'dɔːptɪd] [maɪ][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm]
He adopted my ideas , and the fun of it is that the boat goes like a charm
他 已采用 我的 想法 , 和 这 乐趣 的 它 是 那 这 船 去 喜欢 一个 魅力
.
.
.

他采纳了我的想法，有趣的是，这艘船开起来非常顺畅。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['eni] [naɪt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
He said I could take it any night I wanted to ,
他 说 我 可以 拿 它 任何 夜晚 我 通缉 到 ,
他说我可以随时带他去，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
and I'm going to borrow it now .
和 我是 去 到 借 它 现在 .
我现在就去借。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][seɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [bləʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒb,webz] [aʊt] [ʌv; əv]
We'll have a sail under the moon , and blow some of the cobwebs out of
出色地 有 一个 帆 在下面 这 月亮 , 和 吹 一些 的 这 蜘蛛网 出去 的
[ˈaʊər; ɑːr] [breɪn] . "
our brain . "
我们的 脑 : "

我们将乘着月光扬帆出海，让头脑清醒一些。

" [seɪ] , [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][hæm] ['sænwɪt] !
" **Say , that's all to the ham sandwich !**
" 说 , 那就是 全部 到 这 火腿 三明治 !
“好了，这就是火腿三明治的全部内容了！ ”

" [kraɪd] [tɑːm] .
" **cried Tom .**
" 哭 汤姆 :
“汤姆喊道。”

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **I'm with you . "**
" 我是 和 你 : "
“我和你在一起。”

" [ɪf] [zeɪn] [wɪl] [let] [juː 'es][goʊ] , " ['ædɪd] [sɪd] .
" **If Zane will let us go , "** **added Sid .**
" 如果 赞恩 将要 让 我们 去 , " 额外 西德 :
“如果赞恩放我们走的话，”西德补充道。

[ðə; ði]['praːktər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n] ,
The proctor , after a show of hesitation ,
这 监考员 , 后 一个 展示 的 犹豫 ,
监考老师犹豫片刻后，

[ˈjiːlɪdɪd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [faɪv] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n]
yielded and soon the five students were walking along the edge of the frozen
产生 和 很快 这 五 学生 是 步行 沿着 这 边缘 的 这 冷冻
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

最终，五名学生沿着冰封的河岸边行走。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [aɪs] [jɑːt] [ˈredɪli] [geɪv] [dʌt] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] ,
The owner of the home - made ice yacht readily gave Dutch permission to use it ,
这 所有者 的 这 家 - 制成 冰 游艇 容易 给予 荷兰语 允许 到 使用 它 ,

这艘自制冰艇的主人欣然同意荷兰人使用它。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][slɪd][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n] [striːm] [ænd; ənd] [prɪˈperd]
and soon the boys had slid it out on the frozen stream and prepared
和 很快 这 男孩们 有 滑行 它 出去 在 这 冷冻 溪流 和 准备
[tuː; tə] [hoʊst] [ðə; ði] [seɪl] .
to hoist the sail .
到 提升 这 帆 .

很快，男孩们就把船滑到了冰冻的溪流上，准备升起船帆。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌŋ] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [tɑːm][ʌv; əv] [dʌt] .
“ **Do you know how to run it ?** ” **asked Tom of Dutch** .
“ 做 你 知道 如何 到 跑步 它 ? ” 问 汤姆 的 荷兰语 .

“你知道怎么操作吗？”汤姆问达奇。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
“ **Of course I do** .
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [help] [bɪld] [aɪ ˈtiː] ?
Didn't I help build it ?
没有 我 帮助 建造 它 ?

难道我没有参与建造吗？

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [hoʊst] [ðə; ði] [seɪl][ænd; ənd] [stɪr] .
All you have to do is to hoist the sail and steer .
全部 你 有 到 做 是 到 提升 这 帆 和 转向 .

你只需要升起帆，掌舵即可。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [rɔːŋ] . “
You can't go wrong . ”
你 不能 去 错误的 . ”

你这样做肯定不会错。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] [ðen] , ” [dəˈrektɪd] [sɪd] .
“ **All right , you do it then ,** ” **directed Sid** .
“ 全部 正确的 , 你 做 它 然后 , ” 指导 西德 .

“好吧，那你来做，”西德指示道。

“ [aɪd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌpˈset] . “
“ **I'd be sure to have an upset** . ”
“ ID 是 当然 到 有 一个 沮丧的 . ”

“我肯定会爆冷。”

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈiːzi] , ” [ˈboʊstɪd] [dʌt] .
“ **Oh , it's easy ,** ” **boasted Dutch** .
“ 哦 , 它是 简单的 , ” 吹嘘 荷兰语 .

“哦，这很容易，”荷兰人吹嘘道。

“ [paɪl][ɑ:n] . ”
“ **Pile on** . ”
“ 桩 在 . ”

“互相捶打。”

“ [wel] , [stɑ:p][aɪ 'ti:] . ”
“ **Well , stop it** . ”
“ 出色地 , 停止 它 . ”

“好了，别说了。”

[wert] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] !
Wait for a fellow !
等待 为了 一个 同伴 !

等等同伴！

“ [kraɪd] [fɪl] , [-] ”
“ **cried Phil , [89]** ”
“ 哭 菲尔 , [-] ”

菲尔喊道[89]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] .
for the craft was even now moving slowly off before the breeze .
为了 这 工艺 曾是 甚至 现在 移动 缓慢地 离开 前 这 微风 .

此刻，那艘船正顺着微风缓缓驶离。

“ [hɑ:p][ɑ:n] ! ” [ˈɔ:rdərd] [dʌtʃ] .
“ **Hop on ! ” ordered Dutch** . ”
“ 跳 在 ! ” 订购 荷兰语 .

“上来！”达奇命令道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [ðɪs] [laɪk] [æn; ən][ˈɔ:toʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **You can't stop this like an auto , you know** . ”
“ 你 不能 停止 这 喜欢 一个 汽车 , 你 知道 . ”

“你知道，你不可能像停汽车一样停下来。”

[paɪl][ɑ:n] [waɪl] [ɪts] [ˈmu:vɪŋ] .
Pile on while it's moving .
桩 在 尽管 它是 移动 .

趁它移动的时候往上堆。

“ [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] , [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] ”
“ **They managed to , somehow , and then , with Dutch at the helm , and** ”
“ 他们 管理 到 , 不知何故 , 和 然后 , 和 荷兰语 在 这 舵 , 和 ”

[tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [seɪl] ,
to manage the sail ,
到 管理 这 帆 ,

“他们设法做到了，而且，在荷兰人的掌舵下，他们成功地控制住了风帆。”

[ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
they darted off .
他们 飞镖 离开 .

他们飞快地跑开了。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈtoʊld] ,
Now , if the truth is to be told ,
现在 , 如果 这 真相 是 到 是 讲述 ,

如果实话实说的话，

[dʌtʃ] [nu:] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [æn; ən] [aɪs] [boʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒtəntɒt]
Dutch knew about as much of how to manage an ice boat as a Hottentot
荷兰语 知道 关于 作为 很多 的 如何 到 管理 一个 冰 船 作为 一个 霍屯督人
[wʊd] [ə'baʊt] ['rʌniŋ] [ə; eɪ] [loʊkə'moʊtɪv] ,
would about running a locomotive ,
会 关于 跑步 一个 机车 ,

荷兰人对如何驾驶冰船的了解，就跟霍屯督人对驾驶火车的了解一样少。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rændəlaɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] .
but the Randallite was not going to admit that .
但 这 兰德尔 曾是 不是 去 到 承认 那 .

但兰德尔派绝不会承认这一点。

" [aɪ] [kæn; kən] [ʃr] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,
" **I can sure sail up the river , for the wind is blowing that way ,**
" 我 能 当然 帆 向上 这 河 , 为了 这 风 是 吹 那 方式 ,
"我肯定可以逆流而上，因为风正往那个方向吹。"

" [hi:; hi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" **he reasoned with himself .**
" 他 有理智的 和 他自己 .

他心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [swɪtʃ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ju: 'es] [bæk] [ə'gen] , [wi:; wi] [kæn; kən]
" **And if it doesn't switch around , and blow us back again , we can**
" 和 如果 它 不 转变 大约 , 和 吹 我们 后退 再次 , 我们 能
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

“如果它不改变方向，不再次把我们吹倒，我们就可以走了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['feləʊz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['bʌstɪd] .
and I'll tell the fellows something has busted .
和 患病的 告诉 这 伙伴们 某物 有 被捕 .

我会告诉伙计们，东西坏了。

" [su:n] [ðə; ði] [aɪs] [boʊt] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [mu:v] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .
" **Soon the ice boat began to move faster and faster .**
" 很快 这 冰 船 开始 到 移动 快点 和 快点 .

“很快，冰船的速度越来越快。”

" ['haʊz] [ðɪs] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dʌtʃ] ['praʊdli] .
" **How's this ? " demanded Dutch proudly .**
" 怎么样 这 ? " 要求 荷兰语 自豪地 .

“这样行吗？”荷兰人自豪地问道。

" [faɪn] ! " [kraɪd] [sɪd] .
" **Fine ! " cried Sid .**
" 美好的 ! " 哭 西德 .

“太好了！”西德喊道。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] . "
" **I never knew you could sail one of these things . "**
" 我 绝不 知道 你 可以 帆 一 的 这些 事物 . "

“我以前从不知道这种船还能开船。”

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [goʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , " [ri'mɑ:kt] [dʌtʃ] ['mɑ:dɪstli] .
" **Oh , I don't go about telling all I know , " remarked Dutch modestly .**
" 哦 , 我 不 去 关于 讲述 全部 我 知道 , " 评论 荷兰语 谦虚地 .

“哦，我不会把我所知道的一切都告诉别人，”荷兰人谦虚地说道。

“ [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [stɪr] ? ” [æskt] [tɑ:m] .

“ **How do you steer ?** ” **asked Tom** .
“ 如何 做 你 转向 ? ” 问 汤姆 .

“你怎么掌舵? ”汤姆问道。

“ [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['helmsmən] .

“ **Same as in a sailboat** , ” **replied the helmsman** .
“ 相同的 作为 在 一个 帆船 , ” 回复 这 舵手 .

“和帆船上一样,”舵手回答道。

“ [wen] [ju:, jʊ] [wa:nt] [tu:, tə] [goʊ] [tu:, tə] [ðə; ði] [left] [ju:, jʊ] [[ʌv] [ðɪs] ['hænd(ə)] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] ,

“ **When you want to go to the left you shove this handle over this way** ,
“ 什么时候 你 想 到 去 到 这 左边 你 推 这 处理 超过 这 方式 ,

“当你想要向左转时, 就把这个把手向这边推。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wei] [tu:, tə] [goʊ] [-]

and the opposite way to go [90]
和 这 对面的 方式 到 去 [-]

反方向走[90]

[tu:, tə] [ðə; ði] [raɪt] .

to the right .
到 这 正确的 .

向右。

[si:] , ” [ænd; ənd] [hi:, hi] [mu:vd] [ðə; ði] ['tɪlər] [tu:, tə] [wʌn] [saɪd] .

See , ” and he moved the tiller to one side .
看 , ” 和 他 已搬 这 耕耘机 到 一 边 .

“你看,”他把舵柄移到一边。

[ɪn'stəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] , [ðə; ði] [boʊt] ['sʌd(ə)nli] [oʊvər'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faɪv] ['fɪgjərz]

Instantly there was a mix - up , the boat suddenly overturned and five figures
即刻 那里 曾是 一个 混合 - 向上 , 这 船 突然 翻覆 和 五 数据

[sprɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] ,

sprawled out on the ice ,
蔓延 出去 在 这 冰 ,

瞬间一片混乱, 船突然翻了, 五个人仰面躺在冰面上。

[waɪl] [ðə; ði] [kra:ft] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [seɪl] ['bæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

while the craft turned around as if on a point , the sail banging in the wind .
尽管 这 工艺 转向 大约 作为 如果 在 一个 观点 , 这 帆 砰砰作响 在 这 风 .

船身仿佛在某个点上转弯, 船帆在风中拍打着。

“ [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:, jʊ] ['ɔ:lweɪz] [stɪr] ? ” [æskt] [fɪl] [sɑ:r'kæstɪkli] ,

“ **Is — is that the way you always steer ?** ” **asked Phil sarcastically** ,
“ 是 — 是 那 这 方式 你 总是 转向 ? ” 问 菲尔 讽刺地 ,

“你——你总是这样开车吗? ”菲尔讽刺地问道。

“ [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['meθəd] , [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'mju:zmənt] ? ”

“ **or was this just a special method , invented for our amusement ?** ”
“ 或者 曾是 这 只是 一个 特别的 方法 , 发明 为了 我们的 娱乐 ? ”

“或者这只是一种特殊方法, 是专门为了取悦我们而发明的? ”

“ [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [wei] , ” [dɪ'klerd] [tɑ:m] , [r'ʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .

“ **This is his regular way** , ” **declared Tom , rubbing his elbows** .
“ 这 是 他的 常规的 方式 , ” 声明 汤姆 , 擦 他的 肘部 .

“他一直都是这样,”汤姆一边揉着胳膊肘一边说道。

“ [əɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:, bi] . ”

“ **It must be** . ”
“ 它 必须 是 . ”

“一定是这样。”

“ [aɪ] — [ɜ:r; əɾ] — [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:] [ɔ:rt] , ” [ˈstæməd] [dʌt] .

“ **I — er — I turned too short , ” stammered Dutch .**
“ 我 — 呃 — 我 转向 也 短的 , ” 结结巴巴 荷兰语 .

“我——呃——我转得太矮了,”达奇结结巴巴地说。

“ [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈbetər] [nekst] [taɪm] .

“ **I can do better next time .**
“ 我 能 做 更好的 下一个 时间 .

“下次我可以做得更好。”

[lets] [raɪt] [ðə; ði] [boʊt] . ”

Let's right the boat . ”
我们来吧 正确的 这 船 . ”

咱们得把船扶正。

“ [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] - [nekst] [taɪm] , -

“ **Don't have any ' next time , ' .**
“ 不 有 任何 - 下一个 时间 , -

“不要抱有任何‘下次’的想法。”

“ [ˈɜ:dʒd] [fræŋk] .

“ **urged Frank .**
“ 敦促 坦率 .

弗兰克敦促道。

“ [dʒʌst][seɪl] [streɪt] [əˈwei] , [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“ **Just sail straight away , if it's all the same to you .**
“ 只是 帆 直的 离开 , 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 .

“如果你不介意的话,那就直接启航吧。”

[hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] !

Hold on there !
抓住 在 那里 !

等等!

“ [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ˈjoʊd] [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [baɪ] [hɜ:rˈself] .

“ **he cried as the boat showed an inclination to go off by herself .**
“ 他 哭 作为 这 船 显示 一个 倾角 到 去 离开 经过 她自己 .

“当船有自行离去的倾向时,他哭了起来。”

“ [woʊ] ! ”

“ **Whoa ! ”**
“ 哇 ! ”

“哇! ”

“ [ðæts] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][æn; ən][aɪs] [boʊt] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [saɪd] .

“ **That's no way to talk to an ice boat , ” insisted Sid .**
“ 那就是 不 方式 到 讲话 到 一个 冰 船 , ” 坚持 西德 .

“你不能那样跟冰船说话,”西德坚持道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [dʒi:] - [hɔ:] ! - ”

“ **You should say ' Gee - haw ! ' ”**
“ 你 应该 说 - 吉 - 霍 ! - ”

你应该说“哇哦! ”

“ [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [raɪt] , ” [dɪˈklerd] [dʌt] .

“ **Say , I know how to manage her all right , ” declared Dutch .**
“ 说 , 我 知道 如何 到 管理 她 全部 正确的 , ” 声明 荷兰语 .

“我说,我知道怎么对付她,”达奇说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [get][ɑ:n] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

“ **Come on now , get on , and we'll go on up the river .**
“ 来 在 现在 , 得到 在 , 和 出色地 去 在 向上 这 河 .

“来吧,上来,我们沿河而上。”

“ [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] [əˈbɪləti][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [paɪld]
“ **Somewhat less confident of their friend's ability than at first , the boys piled**
“ 有些 较少的 自信的 的 他们的 朋友们 能力 比 在 第一的 , 这 男孩们 堆积
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“男孩们对朋友的能力不如起初那么有信心了，于是纷纷上前帮忙。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .
and once more they were off .
和 一次 更多的 他们 是 离开 .

他们再次出发了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [went] [wel] .
For a time all went well .
为了 一个 时间 全部 去 出色地 .

起初一切都很顺利。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
The ice was smooth and hard ,
这 冰 曾是 光滑的 和 难的 ,

冰面光滑坚硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkaɪtɪŋ] [peɪs] .
and the breeze powerful enough to send them along at a kiting pace .
和 这 微风 强大的 足够的 到 发送 他们 沿着 在 一个 风筝冲浪 步伐 .

微风强劲，足以将它们吹得像放风筝一样飞驰。

[ðen] , [-]
Then , [91]
然后 , [-]

然后，[91]

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [ˈfɜːvjuː] [ˈɪnstɪtuːt] , [tɔːm][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .
as they came opposite Fairview institute , Tom had an idea .
作为 他们 来了 对面的 费尔维尤 研究所 , 汤姆 有 一个 主意 .

当他们走到费尔维尤学院对面时，汤姆突然想到一个主意。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Let's take a chance , and call for the girls , ” he said** .
“ 我们来吧 拿 一个 机会 , 和 称呼 为了 这 女孩们 , ” 他 说 .

“我们不妨冒险一试，把女孩们叫过来，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈoʊgrɪs] [kɑːnt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɜːrɪn][juː ˈes] [daʊn] ,
“ **The ogress can't do more than turn us down** ,
“ 这 食人魔 不能 做 更多的 比 转动 我们 向下 ,

“那个进步人士最多只能拒绝我们，

[ænd; ənd][fɪː; ji] [meɪ] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] . “
and she may let them come out for a spin . ”
和 她 可能 让 他们 来 出去 为了 一个 旋转 . ”

她可能会让他们出来兜风。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [əˈgriːd] [fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Come on , ” agreed Phil and the others** .
“ 来 在 , ” 同意 菲尔 和 这 其他的 .

“来吧，”菲尔和其他人同意道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][stɔːp] [ðɪs] [ɪˈbæŋ] ? ” [æskt] [fræŋk] , [ʌv; əv] [dʌtʃ] .
“ **Can you stop this shebang ? ” asked Frank , of Dutch** .
“ 能 你 停止 这 谢邦 ? ” 问 坦率 , 的 荷兰语 .

“你能阻止这场闹剧吗？”来自荷兰的弗兰克问道。

“ [stɑ:p][aɪ 'ti:] ?
“ **Stop it ?**
“ 停止 它 ?

“住手？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæən; kən] .
Of course I can .
的 课程 我 能 .

当然可以。

[aɪl] [lənd][ju:; jʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət] ['eni] [spɑ:t][ju:; jʊ] [seɪ] . “
I'll land you on shore at any spot you say .”
患病的 土地 你 在 支撑 在 任何 点 你 说 . “

“你指定哪个地方上岸，我就带你到哪个地方。”

“ [ðen] [pʊt] [ju: 'es][ʌp][baɪ][ðə; ði] [boʊt] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæən; kən] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʌm]
“ **Then put us up by the boat dock , and you can wait there until we come**
“ 然后 放 我们 向上 经过 这 船 码头 , 和 你 能 等待 那里 直到 我们 来
[bæk] .
back .
后退 .

“那就把我们安置在码头边，你们可以在那里等我们回来。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][gɜ:rl] ? “
Shall we bring you a girl ?”
将 我们 带来 你 一个 女孩 ? “

要不要我们给你带个女孩来？

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ænsər] .
“ **Not much ,** “ **was the indignant answer .**
“ 不是 很多 , “ 曾是 这 愤怒 回答 .

“不多,”对方愤愤不平地回答。

“ [aɪv] [gɔ:t] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [boʊt] .
“ **I've got troubles enough to manage this boat .**
“ 我已经 得到 麻烦 足够的 到 管理 这 船 .

“我光是管理这艘船就已经够我头疼的了。”

[ɪts] ['kræŋkiər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
It's crankier than I thought it was .
它是 脾气暴躁 比 我 想法 它 曾是 .

它比我想象的还要暴躁。

“ [dʌtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [helm] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['strɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
“ **Dutch put the helm over , with the intention of steering for the shore .**
“ 荷兰语 放 这 舵 超过 , 和 这 意图 的 转向 为了 这 支撑 .

“荷兰人把舵交给了别人，打算驶向岸边。”

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [tu:] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
At that moment two figures were seen walking along on the surface of the
在 那 片刻 二 数据 是 已见 步行 沿着 在 这 表面 的 这
[ˈfroʊz(ə)n][ˈrɪvər] ,
frozen river ,
冷冻 河 ,

就在这时，人们看到两个人影沿着结冰的河面行走。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz] ['veɪɡli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [boɪz] .
and the form of one of the figures was vaguely familiar to the boys .
和 这 形式 的 一 的 这 数据 曾是 依稀 熟悉的 到 这 男孩们 .

其中一个人形的形状让男孩们觉得有点眼熟。

“ [lʊk] [aʊt] ！
“ **Look out** ！
“ 看 出去 ！

“当心！

[dəʊnt] [rʌn] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] , “ [ˈkɔːjənd] [tɑːm] .
Don't run into them , “ **cautioned Tom** .
不 跑步 进入 他们 , “ 警告 汤姆 .

“别跟他们碰上,”汤姆告诫道。

“ [noʊ] ['deɪndʒər] , “ [dɪˈklerd] [dʌtʃ] .
“ **No danger** , “ **declared Dutch** .
“ 不 危险 , “ 声明 荷兰语 .

“没有危险,”荷兰人宣布道。

“ [aɪ] — — “
“ **I — — “**
“ 我 — — “

“我 - ”

“ [jʊə(r)] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ！ “ [dɪˈklerd] [sɪd] .
“ **You're heading right for 'em !** “ **declared Sid** .
“ 你是 标题 正确的 为了 - 呃 ！ “ 声明 西德 .

“你正朝着他们走去呢！”西德说道。

“ [oʊ] , [aɪl] [klaɪr] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , “ [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] .
“ **Oh , I'll clear 'em all right** , “ **asserted the steersman** .
“ 哦 , 患病的 清除 - 呃 全部 正确的 , “ 断言 这 舵手 .

“哦，我肯定能全部通过,”舵手自信地说。

“ [dʒʌst] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [sɪt] [ˈstedi] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jɔːr; jər] [ˈʌŋk(ə)] . “ [-]
“ **Just you fellows sit steady and watch your uncle** . “ [92]
“ 只是 你 伙伴们 坐 稳定的 和 手表 你的 叔叔 . “ [-]

“你们就坐稳了，看着你们的叔叔。”[92]

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
But , in spite of his efforts ,
但 , 在 尽管如此 的 他的 努力 ,

但是，尽管他竭尽全力，

[ðə; ði] [aɪs] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberɪŋ] [daʊn] [streɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] .
the ice boat seemed to be bearing down straight on the two figures .
这 冰 船 似乎 到 是 轴承 向下 直的 在 这 二 数据 .

那艘冰船似乎正朝着那两个人径直驶来。

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpriːperd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt]
They halted , hesitated for a moment , and then prepared to run out
他们 停止 , 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 准备 到 跑步 出去
[ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .

他们停了下来，犹豫了一会儿，然后准备逃离危险。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ！ “ [kraɪd] [sɪd] .
“ **It's a lady !** “ **cried Sid** .
“ 它是 一个 女士 ！ “ 哭 西德 .

“是个女人！”西德喊道。

[ə; eɪ] [skriːm] [bɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .
A scream bore out his assertion .
一个 尖叫 钻孔 出去 他的 断言 .

一声尖叫证实了他的说法。

“ [mɪs] - , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] ！
“ Miss Philock , or I'm a sinner ！
“ 错过 - , 或者 我是 一个 罪人 ！

“菲洛克小姐，否则我就是个罪人！”

“ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][tɑːm] .
“ ejaculated Tom .
“ 射精 汤姆 .

汤姆射精了。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][rɪft][ʌv; əv] [klaʊdz] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈɪntuː][ˈboʊld]
The moon came out from behind a rift of clouds , throwing the figures into bold
这 月亮 来了 出去 从 在后面 一个 裂痕 的 云 , 投掷 这 数据 进入 大胆的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

月亮从云层后探出头来，将人影映衬得格外清晰。

“ [lʊk] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] ！ ” [wɔːrnd] [ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] .
“ Look out where you're going ！ ” warned a man's voice .
“ 看 出去 在哪里 你是 去 ！ ” 警告 一个 男人的 嗓音 .

“走路小心点！”一个男人的声音警告道。

“ [ˈpɪtʃfɔːrk] ！ ” [ɡɑːspt] [sɪd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
“ Pitchfork ！ ” gasped Sid in a hoarse whisper .
“ 叉 ！ ” 倒吸一口气 西德 在 一个 嘶哑 耳语 .

“干草叉！”西德用沙哑的低语喘息着说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlætn] [prəˈfesər] ！ ”
“ Our Latin professor ！ ”
“ 我们的 拉丁 教授 ！ ”

“我们的拉丁语教授！”

“ [ænd; ænd] [lʊk] [huː] [ˈhiːz][wɪð; wɪθ] ！ ” ['ædɪd] [fræŋk] .
“ And look who he's with ！ ” added Frank .
“ 和 看 WHO 他是 和 ！ ” 额外 坦率 .

“瞧瞧他跟谁在一起！”弗兰克补充道。

[daʊn] [boːr] [ðə; ði][aɪs] [boʊt][ɑːn][ðə; ði] [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʒʌgərnɔːt] [ʌv; əv] [feɪt] .
Down bore the ice boat on the two , like a juggernaut of fate .
向下 钻孔 这 冰 船 在 这 二 , 喜欢 一个 巨无霸 的 命运 .

冰船像命运的巨轮一样，向两人猛扑过来。

“ [oʊ] ！ [oʊ] [ˈmɜːrsɪ] ！ ” [skriːmd] [mɪs] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
“ Oh ! Oh mercy ！ ” screamed Miss Philock , as she saw the danger .
“ 哦 ！ 哦 怜悯 ！ ” 尖叫 错过 - , 作为 她 锯 这 危险 .

“哦！哦，天哪！”菲洛克小姐看到危险后尖叫道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [rʌn] [juː ˈes] [daʊn] ！
“ Don't you dare to run us down ！
“ 不 你 敢 到 跑步 我们 向下 ！

“你敢撞我们试试！”

“ [ˈkɔːjənd] [ˈmɪstər] . [ˈtaɪnz] [ɪmˈpɪriəsli] .
“ cautioned Mr . Tines imperiously .
“ 警告 先生 . 齿 专横跋扈 .

“蒂内斯先生傲慢地警告道。”

“ [tɑːm] — [sɪd] , [lend][em ˈiː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrʌdər] ！ ” [kraɪd] [dʌtʃ] .
“ Tom — Sid , lend me a hand with this rudder ！ ” cried Dutch .
“ 汤姆 — 西德 , 借 我 一个 手 和 这 舵 ！ ” 哭 荷兰语 .

“汤姆——西德，帮我扶一下舵！”达奇喊道。

“ [its] [dʒæmd] ！
“ **It's jammed** ！
“ 它是 卡住 ！

“卡住了！ ”

“ [ðə; ði] [θri:] [ˈstjʊdnts] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kra:ft] .
“ **The three students tried in vain to change the course of the craft** .
“ 这 三 学生 尝试 在 徒劳 到 改变 这 课程 的 这 工艺 ．
“这三名学生徒劳地试图改变这门技艺的发展方向。”

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [tu:] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfrouz(ə)n]
Nearer and nearer it came to the luckless two , who were on the frozen
更近 和 更近 它 来了 到 这 倒霉的 二 , WHO 是 在 这 冷冻
[ˈrɪvər] .
river .
河 ．

冰越来越近，逼近站在冰封河面上的那两个倒霉蛋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskri:m] [ʌv; əv] [fɪr] , [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [ˈkɔ:ʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
There was a scream of fear , a chorus of angry cautions , and then the
那里 曾是 一个 尖叫 的 害怕 , 一个 合唱 的 生气的 警告 , 和 然后 这
[aɪs] [boʊt] [strʌk] .
ice boat struck .
冰 船 击 ．

一声恐惧的尖叫，一阵愤怒的警告声，然后冰船撞了过来。

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [taɪnz] [went] [ˈɡreɪsfəli] [-]
The feet of Professor Tines went gracefully [93]
这 脚 的 教授 齿 去 优雅地 [-]

蒂内斯教授的脚步优雅地走着[93]

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈveri] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [boʊt] ,
from under him , and he sat down on the very bow of the ice boat ,
从 在下面 他 , 和 他 卫星 向下 在 这 非常 弓 的 这 冰 船 ,
他从船底下来，坐在了冰船的船头。

[ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [məst] [steɪ] .
clinging to a mast stay .
依恋 到 一个 桅杆 停留 ．

紧紧抓住桅杆支索。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [mɪs] - , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌnə:z] , [tɔ:st] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
As for Miss Philock , she was struck by one of the runners , tossed into the
作为 为了 错过 - , 她 曾是 击 经过 一 的 这 跑步者 , 抛掷 进入 这
[er] ,
air ,
空气 ,

至于菲洛克小姐，她被一名赛跑者撞倒，抛向空中。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] - [pædɪd] [ˈkɑ:kpɪt] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈstraɪkɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and came down in the blanket - padded cockpit , fortunately striking none of the
和 来了 向下 在 这 毯子 - 带衬垫 座舱 , 幸运的是 引人注目 没有任何 的 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 ．

然后降落在铺着毯子的驾驶舱里，所幸没有撞到任何男孩。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [slu:d] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] .
Then , with a lurch the boat slewed around , and headed for shore .
然后 , 和 一个 困境 这 船 倾斜 大约 , 和 标题 为了 支撑 ．

然后，船猛地一晃，猛地转向，朝岸边驶去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈgaɪdɪd] , [ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
A moment later , being unguided , she seemed to change her mind ,
一个 片刻 之后 , 存在 缺乏指导 , 她 似乎 到 改变 她 头脑 ,
片刻之后, 她似乎失去了方向, 改变了主意。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɔːlts][ænd; ənd] [tuː] - [step] [kəmˈbaɪnd] .
and did a sort of waltz and two - step combined .
和 做过 一个 种类 的 华尔兹 和 二 - 步 合并 .
然后跳了一种华尔兹和二步舞的结合舞。

[nekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌːrp] [swɪŋ] , [ðə; ði][kraːft] [tɜːrnd] [ˈɡreɪsfəli] [ɑːn][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
Next , with a sharp swing , the craft turned gracefully on her side ,
下一个 , 和 一个 锋利的 摇摆 , 这 工艺 转向 优雅地 在 她 边 ,
接着, 随着一个急转弯, 飞船优雅地侧翻过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði][məst] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl]
and there was a splintering sound as the mast snapped , and the sail
和 那里 曾是 一个 分裂 声音 作为 这 桅杆 啪啪 , 和 这 帆
[keɪm] [daʊn] ,
came down ,
来了 向下 ,
桅杆断裂, 发出噼啪声, 帆也随之落下。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][ɔːl] . [-]
like a blanket over all . [94]
喜欢 一个 毯子 超过 全部 . [-]

就像盖在身上的毯子一样。 [94]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪktʃər]
A MISSING PICTURE
一个 丢失的 图片
缺失的图片

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] !
“ **This is an outrage !**
“ 这 是 一个 暴行 !
“这太令人愤慨了! ”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈpɜːrpəsli] !
It was done purposely !
它 曾是 完毕 故意 !
这是故意的!

[aɪ][jæl; ʃəl] [dɪˈmænd] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [,pəːpiˈtreɪtə] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
I shall demand severe punishment for the perpetrators of it !
我 将 要求 严重 惩罚 为了 这 犯罪者 的 它 !
我必将严惩肇事者!

“ [ðʌs] [ɪkˈskleɪmd] [prəˈfesər] [ˈemərsn] [taɪnz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæf] [ˈsmʌðəd] [ˈʌndər] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv]
“ **Thus exclaimed Professor Emerson Tines , his voice half smothered under the sail of**
“ 因此 惊呼 教授 爱默生 齿 , 他的 嗓音 一半 窒息 在下面 这 帆 的
[ðə; ði][aɪs] [boʊt] .
the ice boat .
这 冰 船 .
“埃默森·泰恩斯教授如此惊呼, 他的声音被冰船的帆遮蔽了一半。”

“ [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
“ **Oh , what has happened ?**
“ 哦 , 什么 有 发生 ?

“哦，发生什么事了？ ”

[ɑ:r; ər][wi; wi] [ˈsɪŋkɪŋ] ?
Are we sinking ?
是 我们 下沉 ?

我们是不是要沉没了？

[ɑ:r; ər][wi; wi][ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][aɪs] ? “ [kraɪd] [mɪs] - .
Are we going through the ice ? “ cried Miss Philock .
是 我们 去 通过 这 冰 ? “ 哭 错过 - .

“我们要掉进冰窟窿里了吗？”菲洛克小姐喊道。

[ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [tu; ; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈædɪkwət]
It was almost beyond the power of the lads to give any adequate
它 曾是 几乎 超过 这 力量 的 这 小伙子们 到 给 任何 足够的
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
description of what had happened ,
描述 的 什么 有 发生 ,

小伙子们几乎无力充分描述所发生的事情。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [hæd; həd] [ɪˈvents] [ˈeɪpt] [ðəmˈselvz] .
so rapidly had events shaped themselves .
所以 快速 有 活动 形状 他们自己 .

事态发展如此迅速。

[tɑ:m] [ˈmænɪdʒd] [tu; ; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪltɪd] [ˈkɑ:kpɪt] .
Tom managed to crawl out of the tilted cockpit .
汤姆 管理 到 爬行 出去 的 这 斜 座舱 .

汤姆设法从倾斜的驾驶舱里爬了出来。

“ [əˈlaʊ] [em ˈi:] , “ [hi; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈmænər] ,
“ **Allow me , “ he said , in his best manner ,**
“ 允许 我 , “ 他 说 , 在 他的 最好的 方式 ,

“请允许我，”他用他最好的语气说道。

[æz; əz][hi; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu; ; tə] [help] [ʌp] [mɪs] - .
as he extended his hand to help up Miss Philock .
作为 他 扩展 他的 手 到 帮助 向上 错过 - .

他伸出手去扶菲洛克小姐起来。

“ [oʊ] ! [ɑ:r; ər][ju; ; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ?
“ **Oh ! Are you sure there's no danger ?**
“ 哦 ! 是 你 当然 有 不 危险 ?

“哦！你确定没有危险吗？ ”

“ [ʃi; ji] [æskt] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tu; ; tə] [trʌst] [hɜ:rˈself][tu; ; tə][hɪm; ɪm] .
“ **she asked , hesitating to trust herself to him .**
“ 她 问 , 犹豫不决 到 相信 她自己 到 他 .

她问道，犹豫着是否要将自己托付给他。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ? “
“ **Is there a hole in the ice ? “**
“ 是 那里 一个 洞 在 这 冰 ? “

“冰面上是不是有个洞？ ”

“ [nʌn] [wətˈevər] , “ [tɑ:m] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
“ **None whatever , “ Tom assured her .**
“ 没有任何 任何 , “ 汤姆 保证 她 .

“完全没有，”汤姆向她保证道。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ræn][juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [boʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
“ **Unfortunately we ran you down with the ice boat , but I trust you are not**
“ 很遗憾 我们 跑 你 向下 和 这 冰 船 , 但 我 相信 你 是 不是
[hɜːrt] .
hurt .
伤害 .

“很不幸，我们用冰船撞到了你，但我相信你没有受伤。”

“ [dʒʌst] [ðen] [fɪl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
“ **Just then Phil managed to scramble out of the [95]**
“ 只是 然后 菲尔 管理 到 争夺 出去 的 这 [-]

“就在这时，菲尔设法从[95]中爬了出来

[ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][seɪl][ænd; ɐnd][məst] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
tangle of sail and mast , and his face was revealed in the moonlight .
纠纷 的 帆 和 桅杆 , 和 他的 脸 曾是 揭晓 在 这 月光 .

帆和桅杆纠缠在一起，月光下露出了他的脸。

[mɪs] - [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
Miss Philock knew him for the brother of one of her charges .
错过 - 知道 他 为了 这 兄弟 的 一 的 她 收费 .

菲洛克小姐认识他，因为他是她照顾的一名孩子的哥哥。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪntən] !
“ **Oh , Mr . Clinton !**
“ 哦 , 先生 . 克林顿 !

“哦，克林顿先生！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ! “
“ **I never would have believed it of you !** “
“ 我 绝不 会 有 相信 它 的 你 ! “

“我做梦都想不到你会做出这种事！ ”

“ [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [aɪ][duː] [əˈfɔr] [juː; jʊ] , “ [ˌɪntərˈpoʊzd] [fɪl] .
“ **An accident , I do assure you ,** “ **interposed Phil** .
“ 一个 事故 , 我 做 保证 你 , “ 插入 菲尔 .

“我向你保证，这是一场意外，”菲尔插话道。

“ [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
“ **It could not be helped** .
“ 它 可以 不是 是 帮助 .

“没办法。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] , [prəˈfesər] [taɪnz] . “
I hope you are not hurt , Professor Tines . “
我 希望 你 是 不是 伤害 , 教授 齿 . “

“希望您没有受伤，蒂内斯教授。”

“ [hɜːrt] !
“ **Hurt !**
“ 伤害 !

“伤害！

[həmɪ] !
Humph !
哼 !

哼!

[ˈlɪt(ə)l] [ˈjuː; jʊ] [ker] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][ɔːr][nɑːt] .
Little you care whether I am or not .
小的 你 关心 无论 我 是 或者 不是 .

你根本不在乎我是否在场。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈpɔːrt] [ˈjuː; jʊ][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃ] [ˈkɑːlɪdʒ] .
I shall report you to Dr . Churchill as soon as I reach college .
我 将 报告 你 到 博士 . 丘吉尔 作为 很快 作为 我 抵达 大学 .

我一到学校就会向丘吉尔博士汇报你的情况。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskændələs] !
It is scandalous !
它 是 丑闻 !

太离谱了!

[ˈðə; ði] [ˈlætn] [ˈtiːtʃər] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd]
“ The Latin teacher managed to scramble to his feet , ignoring the proffered hand ”
这 拉丁 老师 管理 到 争夺 到 他的 脚 , 忽略 这 提供的 手
[ʌv; əv] [fɪl] .
of Phil .
的 菲尔 .

“拉丁语老师挣扎着站了起来，无视了菲尔伸出的手。

[sɪd] , [fræŋk] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪs] [boʊt] .
Sid , Frank and Dutch managed to crawl out from under the ice boat .
西德 , 坦率 和 荷兰语 管理 到 爬行 出去 从 在下面 这 冰 船 .

西德、弗兰克和达奇设法从冰船底爬了出来。

“ [hwjuː] ! ” [ˈhwiːld] [dʌtʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbroʊkən][məst] .
“ Whew ! ” whistled Dutch , looking at the broken mast . ”
“ 呼! ! ” 吹口哨 荷兰语 , 寻找 在 这 破碎的 桅杆 .
“呼! ”荷兰人看着断裂的桅杆，吹了声口哨。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈjuː; jʊ] [sed] [ˈjuː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪr] , ” [graʊld] [fræŋk] .
“ I thought you said you could steer , ” growled Frank . ”
“ 我 想法 你 说 你 可以 转向 , ” 咆哮 坦率 .

“我以为你说过你会掌舵呢，”弗兰克咆哮道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ɡɑːt] [dʒæmd] .
“ I could , only the rudder got jammed . ”
“ 我 可以 , 仅有的 这 舵 得到 卡住 .

“我本来可以的，只是舵卡住了。”

[,aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [maɪ] [fɔːlt] .
It wasn't my fault .
它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[ðɪs] [ɪz] [tʌf] !
This is tough !
这 是 艰难的 !

这太难了!

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑ:m] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [mɪs] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [prə'fesə] [taɪnz]
“ **By this time Tom had assisted Miss Philock to the shore , and Professor Tines**
“ 经过 这 时间 汤姆 有 协助 错过 - 到 这 支撑 , 和 教授 齿
, [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
, **seeing the lady** ,
, 看到 这 女士 ,

这时，汤姆已经扶着菲洛克小姐上了岸，蒂恩斯教授看到这位女士，

[hu:m] [aɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ˈleɪtə] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈesko:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlektʃə] , [ˈheɪsnd]
whom it developed later , he had been escorting from a lecture , hastened
谁 它 发达 之后 , 他 有 到过 护送 从 一个 演讲 , 加快
[tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɜ:r; hə] .
to join her :
到 加入 她 :

后来人们才知道，他当时正护送她从讲座回来，便匆匆赶来与她会合。

“ [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [noʊ] [ˈɪndʒəɪz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I trust you have suffered no injuries , ” he said .**
“ 我 相信 你 有 遭受 不 受伤 , ” 他 说 :

“我相信你没有受伤,”他说。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 :

“不。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [prə'fesə] [taɪnz] ?
And you , Professor Tines ?
和 你 , 教授 齿 ?

那么，蒂内斯教授，您呢？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɜ:r; hə] [vɔɪs] . [
“ **she asked , and Tom fancied there was a note of anxiety in her voice .** [
-]
96]
-]

她问道，汤姆觉得她的声音里带着一丝焦虑。[96]

“ [oʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [ʌp'set] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ə'noʊəns] . “
“ **Oh I am all right , except that I am very much upset over this annoyance . ”**
“ 哦 我 是 全部 正确的 , 除了 那 我 是 非常 很多 沮丧的 超过 这 烦恼 : “
“哦，我没事，只是这件事让我很恼火。”

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] , “ [sed] [mɪs] - ,
“ **I fancy we all were , ” said Miss Philock ,**
“ 我 想要 我们 全部 是 , ” 说 错过 - ,

“我想我们当时都是这样,”菲洛克小姐说。

[wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [greɪs] [ðæn; ðən] [tɑ:m] [hæd; həd] [dɜrd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] .
with better grace than Tom had dared hoped she would show .
和 更好的 优雅 比 汤姆 有 敢于 希望 她 会 展示 :

她展现出的优雅远超汤姆的预期。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] . “
“ **It was an accident . ”**
“ 它 曾是 一个 事故 : “

“那是一场意外。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [na:t] [soʊ] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈti:tʃə] [ˈgrɪmli] .
“ **I am not so sure of that , ” said the Latin teacher grimly .**
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , ” 说 这 拉丁 老师 阴沉沉 :

“我对此不太确定,”拉丁语老师严肃地说。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ə]ʃər [ju:; jʊ] ! ” [broʊk] [ɪn] [dʌt] [ˈɜːrniːstli] .

“ **Oh , it was , I assure you ! ” broke in Dutch earnestly .**
“ 哦 , 它 曾是 , 我 保证 你 ! ” 打破 在 荷兰语 切实 .

“哦，那当然了，我向你保证！”他用荷兰语认真地插话道。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈrʌdəər] .

“ **I couldn't work the rudder .**
“ 我 不能 工作 这 舵 .

“我操作不了舵。”

[wiː; wi] — [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'ti:] .

We — we didn't mean to do it .
我们 — 我们 没有 意思是 到 做 它 .

我们——我们不是故意的。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

“ **There was silence for a moment ,**
“ 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 ,

一阵沉默之后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ænd; ænd] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [aɪs] [boʊt] ,

during which the boys looked first at the damaged and overturned ice boat ,
期间 哪个 这 男孩们 看起来 第一的 在 这 损坏的 和 翻覆 冰 船 ,

期间，男孩们首先查看了受损翻覆的冰船，

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv]

and then at the figures of the professor , and the lady teacher of
和 然后 在 这 数据 的 这 教授 , 和 这 女士 老师 的

[ˈfɛrvjuː] .

Fairview .

费尔维尤 .

然后是教授和费尔维尤女教师的身影。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈtaɪnz] , “ [ðə; ði] [ˈleɪdi]

“ **I — er — I think we had better be getting on , Mr . Tines , ” the lady**
“ 我 — 呃 — 我 思考 我们 有 更好的 是 获得 在 , 先生 . 齿 , “ 这 女士

[sed] , [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .

said , at length .
说 , 在 长度 .

“我——呃——我想我们最好还是继续赶路吧，蒂内斯先生，”那位女士终于说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .

“ **It is getting late .**
“ 它 是 获得 晚的 .

“天色已晚。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [hɪnt] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .

“ **It was a gentle hint , and he took it .**
“ 它 曾是 一个 温和的 暗示 , 和 他 采取 它 .

这是一个委婉的暗示，他领会了。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəɪ] [siː] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈleɪtər] , “ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,

“ **I shall see you young gentlemen later , ” said the professor significantly ,**
“ 我 将 看 你 年轻的 先生们 之后 , “ 说 这 教授 显著地 ,

“各位小伙子，我稍后会再见到你们。”教授意味深长地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - .

as he started up the river bank with Miss Philock .
作为 他 开始 向上 这 河 银行 和 错过 - .

他和菲洛克小姐一起沿着河岸向上走去。

“ [ænd; ənd] [its] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [bæk] , ” [spʊk] [tɑ:m] ['sləʊli] ,
“ **And it's us for a walk back , ” spoke Tom slowly ,**
“ 和 它是 我们 为了 一个 走 后退 , ” 辐 汤姆 缓慢地 ,
“我们一起走回去吧,”汤姆缓缓说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
when they had remained in silence for about a minute .
什么时候 他们 有 剩余 在 沉默 为了 关于 一个 分钟 .
他们沉默了大约一分钟。

“ [dʌtʃ] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][jər; jər] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd]
“ **Dutch , we are much obliged for your evening of pleasure , ” he added**
“ 荷兰语 , 我们 是 很多 有义务 为了 你的 晚上 的 乐趣 , ” 他 额外
[sɑ:r'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .
“荷兰佬, 我们非常感谢你今晚的愉快陪伴,”他讽刺地补充道。

“ [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] — — ” [brɪ'gæŋ][ðə; ðɪ] [fʌŋ] - ['lʌviŋ] [læd] .
“ **Oh , hang it all , I didn't mean — — ” began the fun - loving lad .**
“ 哦 , 悬挂 它 全部 , 我 没有 意思是 — — ” 开始 这 乐趣 - 爱 小伙子 .
“哦, 算了, 我不是那个意思——”这位爱玩的年轻人开口说道。

“ [oʊ] , [fər'get] [aɪ 'ti:] !
“ **Oh , forget it !**
“ 哦 , 忘记 它 !
“哦, 算了! ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [jər; jər] [-]
Of course it wasn't your [97]
的 课程 它 不是 你的 [-]
当然, 这不是你的[97]

[fɔ:lt] , ” [brook] [ɪn][sɪd] .
fault , ” broke in Sid .
过错 , ” 打破 在 西德 .
“故障,”西德突然说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ **Come on .**
“ 来 在 .
“快点。

[lets] [hɔ:l] [ðə; ðɪ][boʊt] [ʌp][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [hu:f] [aɪ 'ti:] [bæk] .
Let's haul the boat up on shore , and hoof it back .
我们来吧 运输 这 船 向上 在 支撑 , 和 蹄 它 后退 .
我们把船拖到岸上, 然后步行回去。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [zeɪn] .
We can explain to Zane .
我们 能 解释 到 赞恩 .
我们可以向赞恩解释。

“ [fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd][held] [gʊd] ['rekərdz] [ʌv; əv] [leɪt] ,
“ **Fortunately for themselves our friends had held good records of late ,**
“ 幸运的是 为了 他们自己 我们的 朋友们 有 握住 好的 记录 的 晚的 ,
“幸运的是, 我们的朋友们近来都保持着良好的记录, 这对他们自己来说真是太好了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [ðəm; ðəm] [tu:] ['kləʊsli] ,
and the proctor did not question them too closely ,
和 这 监考员 做过 不是 问题 他们 也 密切 ,
监考人员并没有对他们进行深入盘问。

æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] - [ʌp] ['aʊər] .
as they drifted in some time after the locking - up hour .
作为 他们 漂移 在 一些 时间 后 这 锁定 - 向上 小时 :
他们在锁门时间过后过了一段时间才到。

[ðeɪ] [tuːld][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['men](ə)n] ['mɪstər] . [taɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
They told of the accident , but did not mention Mr . Tines and his
他们 讲述 的 这 事故 , 但 做过 不是 提到 先生 : 齿 和 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 :

他们讲述了这起事故， 但没有提及蒂内斯先生和他的同伴。

“ [wi:l] [dʒʌst][hoʊld] [ðæt] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , ” [dɪ'saɪdɪd][tɑ:m] .
“ **We'll just hold that in reserve , ” decided Tom** .
“ 出色地 只是 抓住 那 在 预订 , ” 决定 汤姆 :

“我们就先把那笔钱留作备用吧。”汤姆决定道。

“ ['fænsɪ] [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɪs] - !
“ **Fancy him being out with Miss Philock !**
“ 想要 他 存在 出去 和 错过 - !

“真没想到他居然和菲洛克小姐在一起！ ”

“ ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] ['rændl] [frʌm; frəm] ['fɛrvju:] [geɪv] [prə'fesər] [taɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns]
“ **Probably the walk back to Randall from Fairview gave Professor Tines a chance**
“ 大概 这 走 后退 到 兰德爾 从 费尔维尤 给予 教授 齿 一个 机会
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
to change his views regarding the happening of the night .
到 改变 他的 浏览 关于 这 发生 的 这 夜晚 :

“或许从费尔维尤走回兰德爾的路上， 蒂内斯教授有机会改变了他对当晚发生的事情的看法。”

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['grɪmli] [æt; ət][aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [ɪn][tʃæp(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
For , though he looked rather grimly at our heroes in chapel the next morning
为了 , 尽管 他 看起来 相当 阴沉地 在 我们的 英雄 在 教堂 这 下一个 早晨
[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
he said nothing ,
他 说 没有什么 ,

第二天早上在教堂里， 虽然他神情严肃地看着我们的英雄们， 但他什么也没说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fɪ](ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ,
and there was no official report of the occurrence ,
和 那里 曾是 不 官方的 报告 的 这 发生 ,
而且没有关于此事的官方报告。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər]['du:li] ['θæŋkfl] .
for which Tom and his chums were duly thankful .
为了 哪个 汤姆 和 他的 朋友们 是 正式地 感恩 :

汤姆和他的伙伴们对此感激不尽。

“ ['pɪtʃfɔ:rk] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredit][fɔ:r; fər] , ” [hi:; hi]
“ **Pitchfork is more of a gentleman than we gave him credit for , ” he**
“ 叉 是 更多的 的 一个 绅士 比 我们 给予 他 信用 为了 , ” 他
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 :

“Pitchfork 比我们之前认为的更有绅士风度，”他宣称。

“ [wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ,
“ **We each have something to hold over him in reserve** ,
“ 我们 每个 有 某物 到 抓住 超过 他 在 预订 ,

我们每个人都留了一些把柄要对付他，

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈhi:d] [laɪk][ðə; ði][ˈstɔːri][təʊld] [ˈbrɔːdkæst] .
for I don't believe he'd like the story told broadcast .
为了 我 不 相信 他会 喜欢 这 故事 讲述 播送 .

因为我不认为他会希望这个故事被公开播出。

" [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [klʌbd] [tə'geðər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] **Dutch and the others clubbed together to pay for the damage to the ice** **boat** ,
" 荷兰语 和 这 其他的 俱乐部 一起 到 支付 为了 这 损害 到 这 冰 船 ,

“荷兰人和其他人凑钱赔偿了冰船的损失。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .
and the owner said they could use it as often as they wished .
和 这 所有者 说 他们 可以 使用 它 作为 经常 作为 他们 希望 .

店主说他们可以随意使用。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ðæt] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] **But there was no more chance that Winter for Spring came with a rush** **after that last big freeze** ,
但 那里 曾是 不 更多的 机会 那 冬天 为了 春天 来了 和 一个 匆忙 后 那 最后的 大的 冻结 ,

但上次大霜冻过后，冬季到春季的过渡期已经不可能再匆匆到来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [kəʊld] [ˈweðər] [spɔːrts] . [-]
and there were no more cold weather sports . [98]
和 那里 是 不 更多的 寒冷的 天气 运动的 . [-]

寒冷天气下的运动项目也随之消失了。[98]

[naʊ] [ɪnˈdiːd] [dɪd][ðə; ði][tɔːk] [tɜːrn][tuː; tə][bɔːl] [geɪmz] , [ænd; ənd] [træk] [æθˈletɪks] .
Now indeed did the talk turn to ball games , and track athletics .
现在 的确 做过 这 讲话 转动 到 球 游戏 , 和 追踪 竞技 .

现在，话题果然转向了球类运动和田径比赛。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ðə; ði][kɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [ˈrændl] ,
The latter had the call , for it was something new for Randall ,
这 后者 有 这 称呼 , 为了 它 曾是 某物 新的 为了 兰德尔 ,

后者接到了电话，因为这对于兰德尔来说是全新的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈsaɪdɪd] [liːg] .
and the other institutions of learning that formed the four - sided league .
和 这 其他 机构 的 学习 那 形成 这 四 - 侧面 联盟 .

以及组成四方联盟的其他教育机构。

[ˈsevrəl] [kəˈmɪti] [ˈmiːtiŋz] [wɜːr; wər][held] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈtentətɪv] [ˈprəʊgræm] **Several committee meetings were held , and a more or less tentative program** **was made up** .
一些 委员会 会议 是 握住 , 和 一个 更多的 或者较少的 暂定的 程序 曾是 制成 向上 .

委员会召开了几次会议，并制定了一个大致的初步方案。

[əˈveɪləb(ə)] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] **Available material was talked of , and every day saw more and more** **candidates in the gymnasium** ,
可用的 材料 曾是 谈话 的 , 和 每一个 天 锯 更多的 和 更多的 候选人 在 这 健身房 ,

人们讨论了可用的材料，而且每天都有越来越多的考生来到体育馆。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪndə] [pæθ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['hæmə] ['sɜ:rk(ə)l] .

out on the cinder path , or in the hammer circle .
出去 在 这 煤渣 小路 , 或者 在 这 锤 圆圈 .

在煤渣小路上, 或者在锤击圈里。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [laɪn][ʌv; əv] [wʌt] ['bɔ:ksə] [hɔ:l] [ɪz] ['du:ɪŋ] ?

“ Have you any line of what Boxer Hall is doing ?
“ 有 你 任何 线 的 什么 拳击手 大厅 是 正在做 ?

“你了解博克瑟霍尔的动向吗? ”

“ [æskt] [tɑ:m][ʌv; əv][dæn] ['wʊd,həʊs] [wʌn] [æftə'nu:n] ,

“ asked Tom of Dan Woodhouse one afternoon ,
“ 问 汤姆 的 担 伍德豪斯 一 下午 ,

一天下午, 汤姆问丹·伍德豪斯: “

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wə] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

when a number of the lads were gathered in the reading room of the
什么时候 一个 数字 的 这 小伙子们 是 聚集 在 这 阅读 房间 的 这
[dʒɪm'neɪziəm]['æftə][sʌm; səm][hɑ:rd] ['præktɪs] .

gymnasium after some hard practice .
健身房 后 一些 难的 实践 .

一些小伙子们在经过一番艰苦的训练后, 聚集在体育馆的阅览室里。

“ [wel] , [ðeə(r)] ['gʊʊŋ] [strɔ:ŋ] , “ [rɪ'plaɪd] ['kɪndlɪŋ] .

“ Well , they're going strong , “ replied Kindlings .
“ 出色地 , 它们是 去 强的 , “ 回复 引火物 .

“嗯, 他们发展势头良好, ”金德林斯回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [hɪr] [æt; ət] ['rændl] , [ænd; ənd][du:]['aʊə; ɑ:r] [best] ,

“ But if we all keep on the job here at Randall , and do our best ,
“ 但 如果 我们 全部 保持 在 这 工作 这里 在 兰德爾 , 和 做 我们的 最好的 ,

“但如果我们所有人都继续在兰德爾这里尽职尽责, 做到最好,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][wɪn] .

I think we can win .
我 思考 我们 能 赢 .

我认为我们能赢。

[bʌt; bət] ['evri] ['feləʊ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] . “

But every fellow has got to do his best . “
但 每一个 同伴 有 得到 到 做 他的 最好的 . “

但每个人都必须尽力而为。

“ [ʃʊr] , “ [ə'sentɪd] [sɪd] .

“ Sure , “ assented Sid .
“ 当然 , “ 同意 西德 .

“当然, ”西德同意道。

“ [ɑ:r; ər] ['læŋgrɪdʒ] [ænd; ənd]['gɜ:hɑ:rt] ['entərd] ?

“ Are Langridge and Gerhart entered ?
“ 是 兰格里奇 和 格哈特 进入 ?

“Langridge 和 Gerhart 是否参赛? ”

“ [fræŋk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

“ Frank wanted to know .
“ 坦率 通缉 到 知道 .

弗兰克想知道。

“ [jes] ; [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] .

“ Yes ; both of ' em .
“ 是的 ; 两个都 的 - 呢 .

“是的, 他们两个都是。”

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [ðæt] ['wɜ:ri] [ju:; jɔ] .
But don't let that worry you .
但 不 让 那 担心 你 .

但别为此担心。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [æt; ət][ˈbɑ:ksər] [hɔ:l] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tu:] .
There are others at Boxer Hall more to be feared than those two .
那里 是 其他的 在 拳击手 大厅 更多的 到 是 害怕 比 那些 二 .

博克瑟大厅里还有其他比那两个人更可怕的人。

[aɪ] [tel] [ju:; jɔ] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔ:kəʊvər] .
I tell you we're not going to have a walkover .
我 告诉 你 是 不是 去 到 有 一个 步行 .

我告诉你，我们不会轻易获胜。

[ˈɛkstər][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [strɔ:ŋ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] .
Exter is going to show up strong , too , for a new college .
外部 是 去 到 展示 向上 强的 , 也 , 为了 一个 新的 大学 .

埃克斯特大学作为一所新大学，也将展现出强劲的实力。

" [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [lædz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['spɔ:rtɪŋ]
" **A group of lads were gathered about a table on which were several sporting**
" 一个 团体 的 小伙子们 是 聚集 关于 一个 桌子 在 哪个 是 一些 体育
[ˈpepərz] , [kən'teɪnɪŋ] [-]
papers , containing [99]
文件 , 包含 [-]

“一群小伙子围坐在一张桌子旁，桌子上放着几份体育报纸，上面刊登着[99]

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈæθli:ts] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [si:nz] [æt; ət] [ˈveriəs] [mi:ts] .
a number of photographs of athletes , and showing scenes at various meets .
一个 数字 的 照片 的 运动员 , 和 显示 场景 在 各种各样的 满足 .

大量运动员照片，展现了各种比赛的场景。

" [aɪ] [tel] [ju:; jɔ] ['feləʊz] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] , " [pʊt] [ɪn] [ˈæmblɜ] ,
" **I tell you fellows what it is , " put in Shambler ,**
" 我 告诉 你 伙伴们 什么 它 是 , " 放 在 蹒跚者 ,

“我告诉你们伙计们那是什么，”沙姆布勒插嘴道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['gɔ:tn] [ˈveri] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd]
who seemed to have gotten very much at home in the few weeks he had
WHO 似乎 到 有 获得 非常 很多 在 家 在 这 很少 周 他 有
[bɪn] [æt; ət] ['rændl] ,
been at Randall ,
到过 在 兰德尔 ,

在兰德尔的短短几周内，他似乎已经完全适应了家的感觉。

" ['præktɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ju: 'es] [wɪn][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
" **practice is the only thing that will help us win the championship .**
" 实践 是 这 仅有的 事物 那 将要 帮助 我们 赢 这 锦标赛 .

“只有练习才能帮助我们赢得冠军。”

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [mɪl] .
I know , for I've been through the mill .
我 知道 , 为了 我已经 到过 通过 这 磨 .

我知道，因为我经历过这一切。

[wi:v] [gɔ:t][tu:; tə] ['præktɪs] [mɔ:r] . "
We've got to practice more . "
我们已经 得到 到 实践 更多的 . "

我们需要多加练习。

“ [dɪd][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː][æt; ət] [ˈhɑːrknəs] ？ ” [æskt] [fɪl] 。

“ Did you do it at Harkness ? ” asked Phil 。

“ 做过 你 做 它 在 哈克尼斯 ？ ” 问 菲尔 。

“你是在哈克尼斯做的吗？”菲尔问道。

“ [jes] , [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [aɪv] [treɪnd] [baɪ][maɪ'self][ə; eɪ][lɑːt] ,

“ Yes , some , but I've trained by myself a lot ,

“ 是的 , 一些 , 但 我已经 受过训练 经过 我 一个 很多 ,

“是的，有一些，但我大部分时间都是独自训练的。”

“ [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] 。

“ and there was a trace of boastfulness in his voice 。

“ 和 那里 曾是 一个 痕迹 的 自夸 在 他的 嗓音 。

他的语气中带着一丝自夸。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][maɪl] [rʌn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] 。

“ I'm going to make the mile run , ” he added 。

“ 我是 去 到 制作 这 英里 跑步 , ” 他 额外 。

“我要跑一英里，”他补充道。

“ [ænd; ænd][wɪn] ？ ” [æskt] [sɪd] , [hæf] [sɑːrˈkæstɪkli] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈpepərz] 。

“ And win ? ” asked Sid , half sarcastically , turning over a pile of papers 。

“ 和 赢 ？ ” 问 西德 , 一半 讽刺地 , 转弯 超过 一个 桩 的 文件 。

“然后赢了？”西德半讽刺地问道，一边翻阅着一叠文件。

“ [ʃʊr] , ” [ə'sentɪd] [ʃæmblər] 。

“ Sure , ” assented Shambler 。

“ 当然 , ” 同意 蹒跚者 。

“当然，”沙姆布勒同意道。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — ” [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ænd] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði]

“ I — er — ” Suddenly he reached out and picked a paper from amid the

“ 我 — 呃 — ” 突然 他 达到 出去 和 挑选 一个 纸 从 之中 这

[paɪl] 。

pile 。

桩 。

“我——呃——”他突然伸手从一堆纸张中抽出一张。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrvəsli] [ˈfoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] 。

He seemed to be nervously folding it in his hands 。

他 似乎 到 是 紧张地 折叠式的 它 在 他的 双手 。

他似乎有些紧张地把它叠在手里。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrʌnər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“ I used to be a good runner , ” he went on ,

“ 我 用过的 到 是 一个 好的 跑步者 , ” 他 去 在 ,

“我以前是个跑步好手，”他接着说。

“ [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt][duː;][æz; əz] [wel] [ə'gen] 。

“ and there's no reason why I can't do as well again 。

“ 和 有 不 原因 为什么 我 不能 做 作为 出色地 再次 。

“我完全有理由再次取得同样的成就。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈræðər] [duː;] [ðæt] [ðæn; ðən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ɔːr] [brɔːd] [dʒʌmp] 。

I think I'd rather do that than be in the high or broad jump 。

我 思考 ID 相当 做 那 比 是 在 这 高的 或者 广阔 跳 。

我觉得我宁愿做那个，也不愿参加跳高或跳远比赛。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] — — “

But of course — — ”

但 的 课程 — — ”

当然——”

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['kændədets] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] - [aʊt] , ” [pʊt] [ɪn] ['kindlɪŋ] .
“ **All the candidates will have a try - out , ” put in Kindlings .**
“ 全部 这 候选人 将要 有 一个 尝试 - 出去 , ” 放 在 引火物 .
“所有候选人都将参加试训,”Kindlings补充道。

“ [ðə; ði] [best] [wʌn] [wɪnz] ,
“ **The best one wins ,**
“ 这 最好的 一 胜利 ,
“最好的获胜。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [best] [ðæts] [ɪn] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['rændl] . “
and he ought to be willing to do the best that's in him for Randall . ”
和 他 应该 到 是 愿意的 到 做 这 最好的 那就是 在 他 为了 兰德爾 . “
他应该愿意为兰德爾竭尽全力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ə'sentɪd] [ʃæmblə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɪ:md] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
“ **Of course , ” assented Shambler , and he seemed glad of the interruption ,**
“ 的 课程 , ” 同意 蹒跚者 , 和 他 似乎 高兴的 的 这 中断 ,
[stɪl] ['nɜ:rvəslɪ] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] . [-]
still nervously folding the paper . [100]
仍然 紧张地 折叠式的 这 纸 . [-]
“当然,”沙姆布勒同意道, 他似乎很高兴有人打断他, 仍然紧张地折叠着纸张。 [100]

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['ræðər] ['hɜ:ɹɪdli] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]
A few minutes later he left the room rather hurriedly , and , some time after
一个 很少 分钟 之后 他 左边 这 房间 相当 匆匆 , 和 , 一些 时间 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,
“几分钟后, 他匆匆离开了房间, 又过了一段时间,

[fɪl] [br'gæn] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌn] .
Phil began looking through the pile of illustrated papers for a certain one .
菲尔 开始 寻找 通过 这 桩 的 插图 文件 为了 一个 肯定 一 .
菲尔开始翻阅那堆插图文件, 寻找某一张。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gʊʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kindlɪŋ] .
“ **It was here a while ago , ” he said to Kindlings .**
“ 它 曾是 这里 一个 尽管 前 , ” 他 说 到 引火物 .
“它之前在这里,”他对金德林斯说。

“ [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɜ:rd(ə)lɪz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]
“ **I wanted to show you how they had the hurdles arranged at the last**
“ 我 通缉 到 展示 你 如何 他们 有 这 障碍 安排 在 这 最后的
[ɪntərke'li:dʒiət] [mi:t] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
intercollegiate meet in New York .
校际比赛 见面 在 新的 纽约 .
“我想向你们展示一下他们在纽约上次大学校际比赛中是如何布置跨栏的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [aɪ] [θɪŋk] .
It's a good idea I think .
它是 一个 好的 主意 我 思考 .
我觉得这是个好主意。

[wer] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [ðæt] ['peɪpər] ? “
Where the mischief is that paper ? ”
在哪里 这 恶作剧 是 那 纸 ? “
那张纸到底在哪儿? 它究竟在干什么?

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [æskt] [ta:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] ['treɪnɪŋ] [ru:lɪz] .
“ **Which one ? ” asked Tom , who was reading a book on training rules .**
“ 哪个 一 ? ” 问 汤姆 , WHO 曾是 阅读 一个 书 在 训练 规则 .
“哪一本?”汤姆问道, 他当时正在读一本关于训练规则的书。

“ [ðə; ði][wʌn] [ʃæmblɜː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .

“ **The one Shambler was looking at** .

“ 这 一 蹒跚者 曾是 寻找 在 .

“沙姆布勒正在看的那个。”

[oʊ] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .

Oh , here he comes now .

哦 , 这里 他 来 现在 .

哦，他来了。

[ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈpeɪpər] , [ʃæmblɜː] ? ” [æskt] [fɪl] .

What'd you do with that sporting paper , Shambler ? ” asked Phil .

什么 你 做 和 那 体育 纸 , 蹒跚者 ? ” 问 菲尔 .

“沙姆布勒，你把那份体育报纸怎么处理了？”菲尔问道。

“ [oʊ] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ˈpeɪpər] — [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] , ” [ænd; ænd][hiː; hi] [pʊld] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“ **Oh — er — that paper — here it is , ” and he pulled it from his**

“ 哦 — 呃 — 那 纸 — 这里 它 是 , ” 和 他 拉 它 从 他的

[ˈpɑːkɪt] .

pocket .

口袋 .

“哦——呃——那张纸——在这儿，”说着，他从口袋里掏出了那张纸。

“ [ges] [aɪ] [stʌk] [aɪˈtiː][ðər; ðər][baɪ] [misˈteɪk] .

“ **Guess I stuck it there by mistake** .

“ 猜测 我 卡住 它 那里 经过 错误 .

“我猜我不小心把它插到那里了。”

“ [hiː; hi] [tɔːst] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ruːm] ,

“ **He tossed it over , and turned into the billiard room ,**

“ 他 抛掷 它 超过 , 和 转向 进入 这 台球 房间 ,

他把球扔了过去，然后转身走进台球室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]

with a backward glance at the lads who were now bending over the pages

和 一个 落后 瞥一眼 在 这 小伙子们 WHO 是 现在 弯曲 超过 这 页面

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] .

of the journal .

的 这 杂志 .

他回头瞥了一眼正在俯身翻阅杂志的男孩们。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [went] [ɑːn] [fɪl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪləˈstreɪf(ə)n] .

“ **That's what I mean , ” went on Phil , pointing to an illustration** .

“ 那就是 什么 我 意思是 , ” 去 在 菲尔 , 指向 到 一个 插图 .

“我的意思就是这样，”菲尔指着一幅插图继续说道。

“ [həˈloʊ] , [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz][tɔːrn] .

“ **Hello , the page is torn** .

“ 你好 , 这 页 是 撕裂 .

“你好，页面撕破了。”

[aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] . ”

It wasn't a while ago . ”

它 不是 一个 尽管 前 . ”

不久前的事。

“ [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ? ” [æskt] [ˈkɪndlɪŋ] [hæf] [ˈkjʊəriəsli] .

“ **What's on the other side ? ” asked Kindlings half curiously** .

“ 是什么 在 这 其他 边 ? ” 问 引火物 一半 奇怪的是 .

“另一边是什么？”金德林斯半是好奇地问道。

“ [sʌm; səm] [ˈbeɪsbɔːl] [naɪn] — [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [neɪm] — [ɪts] [sʌm; səm] [prəˈfeʃən(ə)l] [tiːm] , ”
“ **Some baseball nine — I can't read all the name — it's some professional team .** ”
“ 一些 棒球 九 — 我 不能 读 全部 这 姓名 — 它是 一些 专业的 团队 ; ”
[rɪˈplaɪd] [fɪl] ,
replied Phil ,
回复 菲尔 ;

“好像是支棒球队——我看不清全队名——是支职业球队，”菲尔回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪz-z] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] — [tɔːrn] [ɔːf] . [-]
“ **and one of the players is missing — torn off . [101]** ”
“ 和 一 的 这 玩家 是 丢失的 — 撕裂 离开 . [-] ”

“其中一名球员失踪了——被撕掉了。[101]

[wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈhɜːrd(ə)lz] , [ðʊʊ] .
Well , never mind , you can see the hurdles , though .
出色地 , 绝不 头脑 , 你 能 看 这 障碍 , 尽管 .

好吧，没关系，你也看到了其中的障碍。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [juːz] [ðæt] [kaɪnd] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [miːt] .
I think we might use that kind at our meet .
我 思考 我们 可能 使用 那 种类 在 我们的 见面 .

我想我们聚会的时候可能会用到那种。

“ [ðen] [ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈfɔːrmz] [ʌv; əv] [æθˈletɪk] [ˌæpəˈrætəs] , [ɪˈventʃuəli]
“ **Then the two fell to talking of various forms of athletic apparatus , eventually**
“ 然后 这 二 跌倒 到 说 的 各种各样的 表格 的 运动 设备 , 最终
[ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [əˈsaɪd] .
tossing the paper aside .
抛掷 这 纸 旁边 .

“然后两人开始谈论各种体育器材，最后把那张纸扔到了一边。”

[tɑːm] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv]
Tom picked it up when his two friends had gone in to have a game of
汤姆 挑选 它 向上什么时候 他的 二 朋友们 有 已消失 在 到 有 一个 游戏 的
[puːl] .
pool .
水池 .

汤姆的两个朋友进去打台球的时候，汤姆捡起了它。

“ [ðæt] [peɪdʒ] [ˈwɔːznt] [tɔːrn] [brɪˈfɔːr] [ˌæmblɜː] [pɪkt] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ʌp] , ” [mjuːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] .
“ **That page wasn't torn before Shambler picked this paper up , ” mused our hero .** ”
“ 那 页 不是 撕裂 前 蹒跚者 挑选 这 纸 向上 , ” 沉思 我们的 英雄 .

“在沙姆布勒拿起这张纸之前，这一页纸还没有被撕破，”我们的主人公沉思道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] ? ” [-]
“ **I wonder what his object was ? ” [102]** ”
“ 我 想知道 什么 他的 目的 曾是 ? ” [-] ”

“我想知道他的目的是什么？”[102]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪd]
THE WAY OF A MAID
这 方式 的 一个 女佣

女仆之道

“ [huːz] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] , [fɪl] ? ”
“ **Who's it from , Phil ? ”** ”
“ 谁是 它 从 , 菲尔 ? ” ”

“菲尔，是谁寄来的？”

“ [lets] [ri:d] [aɪ 'ti:] ; [wɪl] [ju:, jʊ] ? ”
“ **Let's read it ; will you ?** ”
“ 我们来吧 读 它 ; 将要 你 ? ”

“我们一起读读吧，好吗？”

“ [hi:, hi] ['dʌznt] [der] ? ”
“ **He doesn't dare ?** ”
“ 他 不 敢 ? ”

他不敢吗？

“ [ðɪ:z] ['ka:ments] ['gri:tɪd] [ðə; ði][ædvent][ʌv; əv] [fɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] , ”
“ **These comments greeted the advent of Phil into the room of the inseparables** , ”
“ 这些 评论 问候 这 来临 的 菲尔 进入 这 房间 的 这 密不可分 , ”
[æftər][ə; eɪ] [leɪt] ['lektʃər] ,
after a late lecture ,
后 一个 晚的 演讲 ,

“菲尔在结束一场深夜讲座后走进这群形影不离的人的房间时，迎接他的就是这些评论。”

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['fa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nær,etɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [t'æptər] .
one day about a week following the events narrated in the last chapter .
一 天 关于 一个 星期 下列的 这 活动 旁白 在 这 最后的 章 .

大约一周后，也就是上一章所述事件发生后的一天。

[ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] ['envəloʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['pra:ˌmɪnənt] [pleɪs] [ɑ:n] ['fɪlz]
The cause was a pink envelope that was exposed in a prominent place on Phil's
这 原因 曾是 一个 粉色的 信封 那 曾是 裸露 在 一个 著名的 地方 在 菲尔的
[ˈbjʊroʊ] — [æn; ən] ['envəloʊp] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [koʊm] ,
bureau — an envelope flanked by a comb ,
局 — 一个 信封 侧翼 经过 一个 梳子 ,

起因是一个粉红色的信封，它被放在菲尔书桌上显眼的位置——信封旁边放着一把梳子。

[brʌʃ] , [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [bɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [taɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['rendəd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
brush , a handkerchief box and a red tie , to be thus rendered all the more
刷子 , 一个 手帕 盒子 和 一个 红色的领带 , 到 是 因此 渲染 全部 这 更多的
[kən'spɪkjʊəs] .
conspicuous .
显眼的 .

刷子、手帕盒和红领带，这样一来就更加显眼了。

[tɑ:m] , [saɪd][ænd; ənd] [fræŋk] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌm] , [ænd; ənd]
Tom , Sid and Frank , having entered the room ahead of their chum , and
汤姆 , 西德 和 坦率 , 拥有 进入 这 房间 前方 的 他们的 密友 , 和
[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ,
seeing the missive ,
看到 这 信函 ,

汤姆、西德和弗兰克比他们的朋友先进入房间，看到了那封信，

[hæd; həd] [ðʌs] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
had thus called his attention to it .
有 因此 称为 他的 注意力 到 它 .

这样就引起了他的注意。

“ [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? ” [æskt] [fɪl] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] .
“ **What's all the excitement ?** ” **asked Phil innocently enough** .
“ 是什么 全部 这 激动 ? ” 问 菲尔 天真地 足够的 .

“有什么好兴奋的？”菲尔天真地问道。

“ [æz; əz] [ɪf] [hi:, hi] ['dɪdnt] [noʊ] ! ” [dʒɪəd] [tɑ:m] .
“ **As if he didn't know !** ” **jeered Tom** .
“ 作为 如果 他 没有 知道 ! ” 嘲笑 汤姆 .

“好像他不知道似的！”汤姆嘲笑道。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ɪf] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [riːd] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] , ” [ˈɔːfərd] [fræŋk] .
“ **I'll give you a quarter if you let me read it first , ” offered Frank .**
“ 患病的 给 你 一个 四分之一 如果 你 让 我 读 它 第一的 , ” 提供 坦率 .
“如果你让我先读一遍, 我就给你25美分,”弗兰克提议道。

“ [ˈdʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [sɪd] [ˈpraːmptli] . [-]
“ **Double it ! ” cried Sid promptly . [103]**
“ 双倍的 它 ! ” 哭 西德 及时 . [-]
“翻倍!”西德立刻喊道。[103]

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] , ” [spoʊk] [fɪl] ,
“ **Oh , it's a letter , ” spoke Phil ,**
“ 哦 , 它是 一个 信 , ” 辐 菲尔 ,
“哦, 是一封信,”菲尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] .
as he strode over to his bureau and picked up the missive .
作为 他 大步走 超过 到 他的 局 和 挑选 向上 这 信函 .
他大步走到书桌前, 拿起那封信。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [prəˈvoʊkɪŋ] [ˈsloʊnəs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈskruːtɪnaɪzd] [ðə; ði][ˈpoʊstmaːrk] ,
Then , with provoking slowness , he turned it over , scrutinized the postmark ,
然后 , 和 挑衅 缓慢 , 他 转向 它 超过 , 仔细审查 这 邮戳 ,
然后, 他故意放慢速度, 把信封翻过来, 仔细查看邮戳。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [siːl] [ɪn][wæks] ,
looked at the dainty seal in wax ,
看起来 在 这 纤巧 海豹 在 蜡 ,
看着那枚精致的蜡封,

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈletər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] .
and made as if to place the letter back on the bureau .
和 制成 作为 如果 到 地方 这 信 后退 在 这 局 .
并做出将信放回书桌上的动作。

“ [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈræskl] !
“ **Open it you rascal !**
“ 打开 它 你 恶棍 !
“打开它, 你这小坏蛋!”

“ [ˈɔːrdərd] [tɑːm] .
“ **ordered Tom .**
“ 订购 汤姆 .
“汤姆命令道。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [fɪl] [ˈsloʊli] .
“ **What for ? ” asked Phil slowly .**
“ 什么 为了 ? ” 问 菲尔 缓慢地 .
“为什么?”菲尔缓缓问道。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][sɪs] .
“ **It's only a letter from sis .**
“ 它是 仅有的 一个 信 从 妹妹 .
“这只是姐姐的一封信。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][maɪ][koʊt] [ɔːf] , [aɪ] [ges] . “
It will keep until I get my coat off , I guess . ”
它 将要 保持 直到 我 得到 我的 外套 离开 , 我 猜测 . “
我想, 它会一直保持到我脱掉外套为止吧。”

“ [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][jɜːr; jər][ˈsɪstər] — [nɑːt] ! ” [dɪˈklerd] [sɪd] .
“ **A letter from your sister — not ! ” declared Sid .**
“ 一个 信 从 你的 姐姐 — 不是 ! ” 声明 西德 .
“你姐姐的来信——才怪!”西德说道。

“ [aɪ] — [ɜ:r; əɹ] — [aɪ] [noʊ] — — ”
“ **I — er — I know — —** ”
“ 我 — 呃 — 我 知道 — — ”

“我——呃——我知道——”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] , [du:] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [fɪl] ['kwɪkli] .
“ **Oh , you know her writing as well as all that , do you ?** ” **asked Phil quickly .**
“ 哦 , 你 知道 她 写作 作为 出色地 作为 全部 那 , 做 你 ? ” 问 菲尔 迅速地 .

“哦，你对她的作品也很了解啊？”菲尔急忙问道。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
“ **I congratulate you .**
“ 我 祝贺 你 .

我祝贺你。

['meɪbi] [aɪm] [rɔ:ŋ] .
Maybe I'm wrong .
或许 我是 错误的 .

也许我错了。

“ [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] ['skru:tɪn,aɪzd] [ðə; ði] [ə'dres] .
“ **Once more he scrutinized the address .**
“ 一次 更多的 他 仔细审查 这 地址 .

他再次仔细查看了地址。

[,aɪ 'ti:] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [bɪɡ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['sprɔ:lɪŋ] ['kærəktəɹz] .
It bore his name in big , and rather sprawling characters .
它 钻孔 他的 姓名 在 大的 , 和 相当 蔓延 人物 .

上面用很大、相当潦草的字体写着他的名字。

“ [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [aɪ] [ges] [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [frʌm; frəm] [sɪs] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **On second thoughts I guess it isn't from sis , ” he went on .**
“ 在 第二 想法 我 猜测 它 不是 从 妹妹 , ” 他 去 在 .

“仔细想想，我觉得应该不是我姐姐发的，”他接着说。

“ [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [də'rekt] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
“ **At least she didn't direct the envelope .**
“ 在 至少 她 没有 直接的 这 信封 .

“至少她没有直接投递信封。”

[ɪts] [frʌm; frəm] [mædʒ] ['taɪlə] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] . ”
It's from Madge Tyler , if I'm any judge . ”
它是 从 玛吉 泰勒 , 如果 我是 任何 法官 . ”

如果我没猜错的话，这应该是玛吉·泰勒的作品。

“ [wɒts] [ʃi:; ʃɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **What's she writing about ?**
“ 是什么 她 写作 关于 ?

“她写的是什么？ ”

“ [tɑ:m] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['kwɪkli] , [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
“ **Tom wanted to know quickly , so quickly that the others glanced at him ,**
“ 汤姆 通缉 到 知道 迅速地 , 所以 迅速地 那 这 其他的 瞥了一眼 在 他 ,

汤姆急于想知道答案，速度之快，以至于其他人都看向了他。

[ænd; ənd] [tɑ:m] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [blʌʃ] .
and Tom had the grace to blush .
和 汤姆 有 这 优雅 到 脸红 .

而汤姆还颇具风度地脸红了。

“ [wi:l] [si:] , ” [went] [ɑ:n] [fɪl] .
“ **We'll see , ” went on Phil .**
“ 出色地 看 , ” 去 在 菲尔 .

“我们走着瞧，”菲尔继续说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['sləʊnəs] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
Then , with exasperating slowness he proceeded to read the letter .
然后 , 和 可气 缓慢 他 继续 到 读 这 信 .

然后, 他以令人恼火的缓慢速度开始读信。

[nekst][hiː; hi] ['kerfəli] ['foʊldɪd][aɪ 'tiː] , [pleɪst] [aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
Next he carefully folded it , placed it back in the envelope ,
下一个 他 小心 折叠 它 , 放置 它 后退 在 这 信封 ,

接着, 他小心翼翼地把它折叠好, 放回信封里。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] ['gɑːrmənts] . [-]
and proceeded to get into his lounging garments . [104]
和 继续 到 得到 进入 他的 休闲 服装 . [-]

然后他换上了休闲服。 [104]

" [wel] ? " [snæpt] [tɑːm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][lɔːŋgər] .
" Well ? " snapped Tom , unable to keep silent longer .
" 出色地 ? " 啪啪 汤姆 , 无法 到 保持 沉默的 更长 .

"说吧? "汤姆再也无法保持沉默, 厉声问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] ['feləʊz] [wɪl] [biː; bi] [ɪntrə'stɪd] [ɔːr][nɑːt] , " [sed] [fɪl] ['sləʊli] .
" Oh , I don't know whether you fellows will be interested or not , " said Phil slowly .
" 哦 , 我 不 知道 无论 你 伙伴们 将要 是 感兴趣的 或者 不是 , " 说 菲尔 缓慢地 .

"哦, 我不知道你们是否会感兴趣,"菲尔缓缓说道。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [gest] ,
" The letter was from my sister , just as I guessed ,
" 这 信 曾是 从 我的 姐姐 , 只是 作为 我 猜对了 ,

"正如我所料, 这封信是我姐姐写的。"

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][gɑːt] [mædʒ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['envəloʊp] . "
but she got Madge to direct the envelope . "
但 她 得到 玛吉 到 直接的 这 信封 . "

但她让麦当娜去安排信封的事。

" [bʌt; bət] [wɒts] [aɪ 'tiː][ə'baʊt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [sɪd] .
" But what's it about ? " demanded Sid .
" 但 是什么 它 关于 ? " 要求 西德 .

"可是, 这故事讲的是什么? "西德追问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [meɪ] [wɔːk] , [wɪtʃ] ['teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv] ['eɪprəl] ,
" Oh , the annual May walk , which takes place the last of April ,
" 哦 , 这 年度的 可能 走 , 哪个 需要 地方 这 最后的 的 四月 ,

"哦, 一年一度的五月健走活动, 在四月底举行,

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['fɛrvjuː] , " [went] [ɑːn] [fɪl] ,
is about to be held at Fairview , " went on Phil ,
是 关于 到 是 握住 在 费尔维尤 , " 去 在 菲尔 ,

"即将在费尔维尤举行,"菲尔继续说道。

" [ænd; ənd][sɪs] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" and sis thought maybe I'd like to go with her . "
" 和 妹妹 想法 或许 ID 喜欢 到 去 和 她 . "

"姐姐觉得我也许会想跟她一起去。"

" [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [tɑːm] .
" You ? " cried Tom .
" 你 ? " 哭 汤姆 .

"你? "汤姆喊道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] ? " ['ædɪd] [sɪd] .
" Take your own sister ? " added Sid .
" 拿 你的 自己的 姐姐 ? " 额外 西德 .

"带走你自己的妹妹? "西德补充道。

“ [wel] , [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ri'li:vz] [em 'i:] — — ”
“ Well , unless some one else relieves me — — ”
“ 出色地 , 除非 一些 一 别的 缓解 我 — — ”
“除非有人来替我——”

“ [aɪ] [wɪl] ！ ” [kraɪd] [fræŋk] [ænd; ənd][sɪd] [tə'geðər] .
“ I will ！ ” cried Frank and Sid together .
“ 我 将要 ！ ” 哭 坦率 和 西德 一起 .
“我愿意！”弗兰克和西德异口同声地喊道。

“ [θæŋks] , ” [læft] [fɪl] .
“ Thanks , ” laughed Phil .
“ 谢谢 , ” 笑了 菲尔 .

“谢谢，”菲尔笑着说。
“ [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][help] [sʌm; səm] [ˈlðər] ['brʌðər] [aʊt] .
“ Then I guess I can help some other brother out .
“ 然后 我 猜测 我 能 帮助 一些 其他 兄弟 出去 .
“那我想我可以帮帮其他兄弟了。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] ?
But , say , do you fellows want to go ?
但 , 说 , 做 你 伙伴们 想 到 去 ?
但是，各位，你们想去吗？

[sɪs] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
Sis said I could ask you all .
妹妹 说 我 可以 问 你 全部 .

姐姐说我可以问你们所有人。
[ɪts] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ə'fer] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's the usual affair , you know .
它是 这 通常 事务 , 你 知道 .

这是老一套，你知道的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈfɛrvju:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
The young ladies of Fairview , under the eagle eye of Miss Philock and her
这 年轻的 女士们 的 费尔维尤 , 在下面 这 鹰 眼睛 的 错过 - 和 她
[eɪdɪz] ,
aides ,
助手 ,

在菲洛克小姐及其助手们的严密监视下，费尔维尤的年轻女士们

[wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meɪ] [wɔ:k] ,
will go for a May walk ,
将要 去 为了 一个 可能 走 ,
五月会去散步，

[tu:; tə] [ˈgæðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [ˈheɪtʃər] [æz; əz][fi:; ji] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
to gather flowers and look on nature as she is supposed to be .
到 收集 花朵 和 看 在 自然 作为 她 是 据称 到 是 .
去采摘鲜花，欣赏大自然原本的样子。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bæskɪt] [lʌntʃ] ,
There will be a little basket lunch ,
那里 将要 是 一个 小的 篮子 午餐 ,
会有一份简易的午餐篮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [skri:mz] [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [θɪŋk] [ðei] [si:] [ə; eɪ] [sneɪk] .
and the usual screams when the girls think they see a snake .
和 这 通常 尖叫 什么时候 这 女孩们 思考 他们 看 一个 蛇 .
当女孩们以为看到蛇时，她们会发出惯常的尖叫声。

[wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] ? "
 Want to go ? "
 想 到 去 ? "

想去吗？

" [ʃɔr] ！ " [kraɪd][tɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔ:ɾəst] [æɪ; əɪ] [ˈi:gər] [əˈsent] .
 " Sure ! " cried Tom , and the others chorused an eager assent .
 " 当然 ！ " 哭 汤姆 ， 和 这 其他的 齐声说道 一个 渴望的 同意 .
 "当然！"汤姆喊道，其他人也纷纷热情地表示赞同。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðen] , [tu:; tə][æsk][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [-]
 " It will be a good time then , to ask the girls to [105]
 " 它 将要 是 一个 好的 时间 然后 , 到 问 这 女孩们 到 [-]
 "那时正是让女孩们[105]去的好时机。"

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [æθˈletɪk] [mi:t] , " [sed] [sɪd] .
 come to the athletic meet , " said Sid .
 来 到 这 运动 见面 , " 说 西德 .
 "来参加运动会吧,"西德说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ; [wəʊnt] [ðeɪ] ? "
 " They will come ; won't they ? "
 " 他们 将要 来 ; 惯于 他们 ? "
 他们会来的，对吧？

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [fɪl] .
 " Oh , I guess so , " replied Phil .
 " 哦 , 我 猜测 所以 , " 回复 菲尔 .
 "哦，我想是的,"菲尔回答道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ˈrændl] , [ðooʊ] , [wen] [ðeəz; ðəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ti:m]
 " They won't root for Randall , though , when there's going to be a team
 " 他们 惯于 根 为了 兰德尔 , 尽管 , 什么时候 有 去 到 是 一个 团队
 [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [sku:l] . "
 from their own school . "
 从 他们的 自己的 学校 . "
 "不过，如果他们自己学校也有队参赛，他们就不会支持兰德尔了。"

" [oʊ] , [wi:; wi] [ˈkudnt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] , " [sed] [tɑ:m] .
 " Oh , we couldn't expect it , " said Tom .
 " 哦 , 我们 不能 预计 它 , " 说 汤姆 .
 "哦，我们真没想到,"汤姆说。

" [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] [wɔ:k] .
 " But we'll have a good time on the May walk .
 " 但 出色地 有 一个 好的 时间 在 这 可能 走 .
 "但我们会在五月漫步活动中玩得很开心。"

" [ænd; ənd][ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][hi:; hi] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˈhektaɪz] .
 " And forthwith he proceeded to look over his stock of neckties .
 " 和 立即 他 继续 到 看 超过 他的 库存 的 领带 .
 于是他随即开始查看他手头的领带库存。

[nɔ:t] [ˈmeni] [æt; ət] [ˈrændl] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪvəd] [æz; əz][wɜ:r; wər][ˈʌʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [ˈhɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
 Not many at Randall were favored as were our four heroes in the matter
 不是 许多 在 兰德尔 是 受青睐 作为 是 我们的 四 英雄 在 这 事情
 [ʌv; əv] [ɪnviˈteɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] [wɔ:k] ,
 of invitations to the May walk ,
 的 邀请函 到 这 可能 走 ,
 在兰德尔，像我们这四位英雄一样受邀参加五月漫步活动的人并不多。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [noʊn] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and when it became known that Tom and his chums had one of the
和 什么时候 它 成为 已知 那 汤姆 和 他的 朋友们 有 一 的 这
["kʌvətɪd] [skri:d] ,
coveted screeds ,
令人垂涎的 长篇大论 ,

当人们得知汤姆和他的伙伴们拥有一本令人垂涎的论文集时，

[ðer; ðər] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][wɜ:r; wər][bi'spəukən][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ðæt] [ðei] [maɪ] [ju:z][ðer; ðər]
their good offices were bespoke on all sides , that they might use their
他们的 好的 办公室 是 定制 在 全部 侧面 , 那 他们 可能 使用 他们的
[ˈɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [ʌðər] .
influence for others .
影响 为了 其他的 .

他们向各方提供了良好的斡旋，以便利用自身的影响力帮助他人。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m][tu:; tə] [ˈhɑ:lɪ] [krɔ:s] , [ˈkɪndlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌðər] [ˈkɪndrəd]
“ **Nothing doing , ” replied Tom to Holly Cross , Kindlings , and a few other kindred**
“ 没有什么 正在做 , ” 回复 汤姆 到 冬青 叉 , 引火物 , 和 一个 很少 其他 亲属
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

“什么也没做，”汤姆回答霍莉·克罗斯、金德林斯和其他几位志同道合的人。

“ [ˈsa:ri] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] . ”
“ **Sorry , but we can't do it . ”**
“ 对不起 , 但 我们 不能 做 它 . ”
“抱歉，我们做不到。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv] [ˌæmblɜ-] , ” [sed] [saɪd] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
“ **And the nerve of Shambler , ” said Sid one afternoon , as he joined his**
“ 和 这 神经 的 蹒跚者 , ” 说 西德 一 下午 , 作为 他 加入 他的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .

“还有沙姆布勒的胆子，”一天下午，西德和他的朋友们聚在一起时说道。

“ [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [ˌɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌm; səm] [nu:] [gɜ:rl][æt; ət]
“ **He wanted to know if we couldn't introduce him to some new girl at**
“ 他 通缉 到 知道 如果 我们 不能 介绍 他 到 一些 新的 女孩 在
[ˈfɛrvju:] .
Fairview .
费尔维尤 .

“他想知道我们能不能介绍他认识费尔维尤学校的新同学。

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][dɪd] [noʊ] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] . “
The one he did know , shook him . ”
这 一 他 做过 知道 , 摇晃 他 . ”

他认识的那个人，让他感到震惊。

“ [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , ” [dɪˈklerd] [tɑ:m] .
“ **He's getting worse all the while , ” declared Tom .**
“ 他是 获得 更糟 全部 这 尽管 , ” 声明 汤姆 .

“他的病情一直在恶化，”汤姆说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈkɑ:t(ə)n][tu:; tə] . ”
“ **There is something about that fellow that I can't cotton to . ”**
“ 那里 是 某物 关于 那 同伴 那 我 不能 棉布 到 . ”
“我就是喜欢不起来那个人。”

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrʌnər] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpər] , ” [dɪˈklerd] [fɪl] .
“ **But he's a good runner and jumper , ” declared Phil .**
“ 但 他是 一个 好的 跑步者 和 套头衫 , ” 声明 菲尔 .
“但他跑跳能力都很强,”菲尔说道。

“ [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [gʊd] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .
“ **Altogether too good , ” declared Tom .**
“ 共 也 好的 , ” 声明 汤姆 .
“简直太好了,”汤姆说道。

“ [ɪf] [-]
“ **If [106]**
“ 如果 [-]
“如果[106]

[hiː; hi][dɪd][æz; əz] [wel] [æt; ət] [ˈhɑːrknəs] , [æz; əz][ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ˈpræktɪs] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] ?
he did as well at Harkness , as he's doing here in practice , why did he leave ?
他 做过 作为 出色地 在 哈克尼斯 , 作为 他是 正在做 这里 在 实践 , 为什么 做过 他 离开 ?
“
“
“

他在哈克尼斯学院的表现和在这里的训练一样出色，他为什么要离开呢？
“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈkɑːlɪdʒ] . ”
“ **Maybe he wanted to get in a bigger college . ”**
“ 或许 他 通缉 到 得到 在 一个 大 大学 . ”
“也许他想进一所更大的大学。”

“ [ˈhɑːrknəs] [ˈɪznt] [ˌmʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ˈrændl] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [mɔːr] [ˈmʌni]
“ **Harkness isn't much smaller than Randall , and it's got a heap sight more money**
“ 哈克尼斯 不是 很多 较小的 比 兰德尔 , 和 它是 得到 一个 堆 视线 更多的 钱
.
:
.

“哈克尼斯的规模并不比兰德尔小多少，但它的资金却多得多。”
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] , ” [ænd; ənd][tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
He could have stayed on if he had wanted to , ” and Tom shook his
他 可以 有 入住 在 如果 他 有 通缉 到 , ” 和 汤姆 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

如果他愿意，他本来可以留下的。”汤姆摇了摇头。
[tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [[æmblə] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Two or three things in regard to Shambler recurred to him ,
二 或者 三 事物 在 看待 到 蹒跚者 复发 到 他 ,
关于沙姆布勒，有两三件事在他脑海中浮现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪriəsli] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm]
and he found himself seriously wondering whether or not there was not some
和 他 成立 他自己 严重地 好奇 无论 或者 不是 那里 曾是 不是 一些
[ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt] .
mystery about the new student .
神秘 关于 这 新的 学生 .
他不禁开始认真思考，这个新来的学生是不是有什么神秘之处。

“ [oʊ] , [ɔː] !
“ **Oh , pshaw !**
“ 哦 , 呸 !
“哦，呸！”

[aɪ] [ɡes] [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [tuː] [ˈfʌsi] , " [dɪˈsaɪdɪd] [tɑːm] .
I guess I'm getting too fussy , " decided Tom .
我 猜测 我是 获得 也 挑剔的 , " 决定 汤姆 .

“我想我是不是太挑剔了,”汤姆心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪŋ] [maɪ] [ˈtraʊzərz] [prest] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɔːk] .
" I must see about getting my trousers pressed for that walk .
" 我 必须 看 关于 获得 我的 裤子 按下 为了 那 走 .

“我得找个地方把裤子熨一下，好去散步。”

" [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈfɔːrməli] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [hæd; həd] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr]
" Somewhat informally among themselves , the four lads had apportioned the four
" 有些 非正式地 之中 他们自己 , 这 四 小伙子们 有 按比例分配 这 四
[gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

“这四个小伙子私下里，比较随意地分配了这四个女孩。”

[tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [mædʒ] , [fɪl] [wʊd] [ˈeskɔːrt] [ˈhelən] [ˈnuːtən] , [sɪd] [wʊd] [teɪk] [ruːθ]
Tom was to take Madge , Phil would escort Helen Newton , Sid would take Ruth
汤姆 曾是 到 拿 玛吉 , 菲尔 会 护送 海伦 牛顿 , 西德 会 拿 露丝
[ˈklɪntən] ,
Clinton ,
克林顿 ,

汤姆负责带走玛吉，菲尔负责护送海伦·牛顿，西德负责带走露丝·克林顿。

[ænd; ænd] [fræŋk] [ˈsɪmpsn] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][ˈmeɪbəl] [ˈhærɪsn] .
and Frank Simpson would look after Mabel Harrison .
和 坦率 辛普森 会 看 后 梅布尔 哈里森 .

弗兰克·辛普森会照顾梅布尔·哈里森。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [lædz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪf] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt]
This pleased the lads , but they had yet to ask the girls if this arrangement
这 高兴 这 小伙子们 , 但 他们 有 然而 到 问 这 女孩们 如果 这 安排
[ˈsuːtɪd] .
suited .
适合 .

这让小伙子们很高兴，但他们还没有问过女孩们这种安排是否合适。

[tuː; tə][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈdeləʒeɪtəd] [ðɪs] [tæsk] , [ænd; ænd][wʌn] [ˈæftərˈnuːn] [hiː; hi][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [θriː]
To Tom was delegated this task , and one afternoon he set off with three
到 汤姆 曾是 委托 这 任务 , 和 一 下午 他 放 离开 和 三
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

这项任务交给了汤姆，一天下午，他带着三张纸条出发了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] .
his own to be a verbal message .
他的 自己的 到 是 一个 口头 信息 .

他自己的信息将以口头形式传达。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][læst] [ˈlektʃər] [ˈpɪriəd]
The choice had fallen on his shoulders as he had the last lecture period
这 选择 有 倒下 在 他的 肩膀 作为 他 有 这 最后的 演讲 时期
[friː] ,
free ,
自由的 ,

选择权落在了他肩上，因为他最后一节课是空着的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [taɪm] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] ['fɛrvjuː] .
and could make time to go to Fairview .
和 可以 制作 时间 到 去 到 费尔维尤 .

并且可以抽出时间去费尔维尤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ðæt][ʼaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] [tuː; tə][ðə; ði]
It was with rather pleasant feelings that our hero took the trolley to the
它 曾是 和 相当 令人愉快的 情怀 那 我们的 英雄 采取 这 手推车 到 这
[siː 'oʊ] - [edʒu'keɪʃən(ə)l][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] ,
co - educational institution ,
合作 - 教育 机构 ,

我们的主人公怀着相当愉快的心情乘电车前往这所男女同校的学校。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [hiː; hi][gɔːt]
and , when he neared the place , as it was such a fine day , he got
和 , 什么时候 他 接近 这 地方 , 作为 它 曾是 这样的 一个 美好的 天 , 他 得到
[aʊt] [ə'baʊt] [-]
out about [107]
出去 关于 [-]

当他走到那个地方附近时，因为那天天气很好，他就下车了[107]

[ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
a mile from his destination , deciding to walk the rest of the way .
一个 英里 从 他的 目的地 , 决定 到 走 这 休息 的 这 方式 .
距离目的地还有一英里时，他决定步行走完剩下的路程。

[æz; əz][tɑːm] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] ['græsi] [leɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] [ʌv; əv] [griːn] ,
As Tom turned down a grassy lane , that was rich in a carpet of green ,
作为 汤姆 转向 向下 一个 草丛 车道 , 那 曾是 富有的 在 一个 地毯 的 绿色的 ,
汤姆拐进一条绿草茵茵的小路，小路两旁绿草如茵，宛如一块厚厚的地毯。

[hiː; hi] [hɜːrd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he heard , coming from a clump of bushes just ahead of him ,
他 听到 , 未来 从 一个 丛 的 灌木丛 只是 前方 的 他 ,
他听到前方不远处的一丛灌木丛里传来声音：

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] — [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [vɔɪs] .
a cry of pain — a cry in a girl's voice .
一个 哭 的 疼痛 — 一个 哭 在 一个 女孩们 嗓音 .
一声痛苦的哭喊——一声女孩的哭喊。

" [sʌm; səm] [wʌnz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
" **Some one's in trouble !**
" 一些 一个人的 在 麻烦 !
“有人遇到麻烦了！ ”

" [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['næt(ə)rəli][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
" **Tom decided at once , and , naturally he hurried to the rescue .**
" 汤姆 决定 在 一次 , 和 , 自然 他 慌忙 到 这 救援 .
汤姆立刻做出了决定，自然而然地，他赶紧去营救。

[hiː; hi] [sɔː] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] [fiː; ʃi] [maɪt] [pʊl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'kuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [bʊʃ] ,
He saw , reaching up that she might pull a large cocoon from a high bush ,
他 锯 , 到达 向上 那 她 可能 拉 一个 大的 茧 从 一个 高的 衬套 ,
他看到她伸手去够高处的灌木丛，可能会扯下一个大茧。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət] [huː] [bɔːr] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrvjuː]
a pretty girl , a stranger , but who bore unmistakably the air of a Fairview
一个 漂亮的 女孩 , 一个 陌生人 , 但 WHO 钻孔 毫无疑问 这 空气 的 一个 费尔维尤
[ˈstuːd(ə)nt] .
student .
学生 .
一个漂亮的女孩，一个陌生人，但无疑带有费尔维尤学生的气质。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɑ:m] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

In an instant Tom saw what the trouble was .
在 一个 立即的 汤姆 锯 什么 这 麻烦 曾是 .

汤姆瞬间明白了问题出在哪里。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [bɪɡ] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'ku:n] ,
The bush was one containing big thorns , and , in reaching for the cocoon ,
这 衬套 曾是 一 包含 大的 荆棘 , 和 , 在 到达 为了 这 茧 ,
那灌木丛长满了大刺, 而当她伸手去够茧的时候,

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:rm][hæd; həd] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] .
the girl's arm had caught on a sharp point .
这 女孩们 手臂 有 捕捉 在 一个 锋利的 观点 .

女孩的手臂被尖锐的东西勾住了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][hɜ:r; hər] [sli:v] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['i:ðər] [tu:; tə] [æd'væns] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
She was held by her sleeve in such a way that either to advance her arm ,
她 曾是 握住 经过 她 袖子 在 这样的 一个 方式 那 任何一个 到 进步 她 手臂 ,
她的袖子被人抓住, 以至于她要么无法伸出手臂,

[ɔ:r] [wɪð'drɔ:] [aɪ'ti:] , [ment] [tu:; tə] [fɜ:rðər] [pɪrs] [hɜ:r; hər] [fle] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:rn] .
or withdraw it , meant to further pierce her flesh with the thorn .
或者 提取 它 , 意思是 到 更远 刺穿 她 肉 和 这 刺 .

或者拔出它, 意在用刺进一步刺穿她的肉体。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
” 哦 !

“哦!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
” she cried , and then Tom came on the scene .
” 她 哭 , 和 然后 汤姆 来了 在 这 场景 .

她哭了起来, 然后汤姆出现了。

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
” **Perhaps I can help you , ” he said , with a lifting of his hat .**
” 也许 我 能 帮助 你 , ” 他 说 , 和 一个 举重 的 他的 帽子 .

“或许我可以帮到你, ”他一边说着, 一边摘下帽子。

“ [du:; jʊ:; jʊ][wa:nt][ðə; ði] [kə'ku:n] ? ”
” **Do you want the cocoon ? ”**
” 做 你 想 这 茧 ? ”

“你想要茧吗? ”

“ [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[oʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [naʊ] !
Oh , but don't mind that now !
哦 , 但 不 头脑 那 现在 !

哦, 不过现在别在意这些了!

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [θɔ:rn] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ][ɑ:rm] [aʊt] — —
If you can break off the thorn , so I can get my arm out — —
如果 你 能 休息 离开 这 刺 , 所以 我 能 得到 我的 手臂 出去 — —

如果你能帮我把刺弄断, 让我能把胳膊拔出来——

” [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [peɪn] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][tɑ:m]['æktɪd] ['kwɪkli] .
” **A spasm of pain passed over her face , and Tom acted quickly .**
” 一个 痉挛 的 疼痛 通过了 超过 她 脸 , 和 汤姆 行动 迅速地 .

“一阵剧痛掠过她的脸庞, 汤姆迅速采取了行动。”

[hi:; hi] [wɔ:r] ['hevi] [glʌvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:rnz] [pɪrst] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðem; ðəm] .
He wore heavy gloves , but the thorns pierced even through them .
他 穿着 重的 手套 , 但 这 荆棘 穿孔 甚至 通过 他们 .
他戴着厚厚的手套, 但荆棘还是穿透了手套刺了进去。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [-]
But he did [108]
但 他 做过 [-]
但他确实做到了[108]

[nɑ:t][maɪnd] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd]['brʊkən] [ə'wei] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [bræntʃ] , [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ,
not mind , and soon had broken away the offending branch , not before ,
不是 头脑 , 和 很快 有 破碎的 离开 这 犯罪 分支 , 不是 前 ,
[haʊ'evər] , [ðə; ði][gɜ:rl] ,
however , the girl ,
然而 , 这 女孩 ,
她毫不在意, 很快就折断了那根碍事的树枝, 然而在此之前, 女孩.....

[ɪn] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skrætʃ] [ðæt] [bled] ['fri:li] .
in moving her arm , had inflicted a long scratch that bled freely .
在 移动 她 手臂 , 有 造成的 一个 长的 划痕 那 出血 自由 .
她移动手臂时, 划出了一道长长的口子, 鲜血直流。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !
“哦!

“ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:ld] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] .
“ she murmured , and she reeled a bit as she stepped back .
” 她 低声说道 , 和 她 卷曲 一个 少量 作为 她 步 后退 .
她低声说道, 然后踉跄了一下, 向后退了一步。

“ [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] !
“ I — I can't bear the sight of blood !
” 我 — 我 不能 熊 这 视线 的 血 !
“我——我受不了看到血! ”

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
“ she added .
” 她 额外 .

她补充道。

[tɑ:m] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
Tom caught her , or she might have fainted , and then , being a lad of
汤姆 捕捉 她 , 或者 她 可能 有 昏厥 , 和 然后 , 存在 一个 小伙子 的
['prɔ:mptnəs] ,
promptness ,
迅速 ,

汤姆扶住了她, 否则她可能就晕过去了。然后, 汤姆是个做事麻利的小伙子,

[hi:; hi] ['kwɪkli] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skrætʃ] .
he quickly bound his handkerchief around the scratch .
他 迅速地 边界 他的 手帕 大约 这 划痕 .
他迅速用手帕包扎了伤口。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [sʌm; səm]['wɔ:tər]['ʊvər][æt; ət] [ðæt] [haʊs] ,
“ If you will sit down here , I think I can get some water over at that house ,
” 如果 你 将要 坐 向下 这里 , 我 思考 我 能 得到 一些 水 超过 在 那 房子 ,
“如果你能在这里坐下, 我想我可以去那边房子里弄些水来。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

" he went on .

" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jə] [fi:l] ['betər] . "

" It will make you feel better . "

" 它 将要 制作 你 感觉 更好的 . "

"这会让你感觉好些。"

" [oʊ] , " [ji:; jɪ] [bɪ'gæn] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] — [aɪm] [soʊ] ['sa:ri] . "

" Oh , " she began , " it is such a bother — I'm so sorry . "

" 哦 , " 她 开始 , " 它 是 这样的 一个 打扰 — 我是 所以 对不起 . "

"哦,"她开口道, "真是太麻烦了——我非常抱歉。"

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [tɑ:m] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] ,

" Not at all , " Tom hastened to assure her ,

" 不是 在 全部 , " 汤姆 加快 到 保证 她 ,

"完全没有,"汤姆赶紧向她保证道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

and in a little while he was back with a glass of water .

和 在 一个 小的 尽管 他 曾是 后退 和 一个 玻璃 的 水 .

过了一会儿,他端着一杯水回来了。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [fi:l] ['betər] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ji:; jɪ] [ə'rouz] .

It did make the girl feel better , and , presently , she arose .

它 做过 制作 这 女孩 感觉 更好的 , 和 , 目前 , 她 出现 .

这让女孩感觉好多了,不久,她就站了起来。

" [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , " [ji:; jɪ] ['mɜ:mɜ:d] , [æz; əz] [ji:; jɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .

" I'm all right , now , thank you , " she murmured , as she walked along .

" 我是 全部 正确的 , 现在 , 感谢 你 , " 她 低声说道 , 作为 她 步行 沿着 .

"我现在没事了,谢谢。"她一边走一边低声说道。

[tɑ:m] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['næroʊli] .

Tom watched her narrowly .

汤姆 观看 她 勉强 .

汤姆紧紧地盯着她。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɔ:rn] [glʌvz] , [ɔ:r] [els] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

" I ought to have worn gloves , or else have brought along a pair of scissors ,

" 我 应该 到 有 磨损 手套 , 或者 别的 有 带来 沿着 一个 一对 的 剪刀 ,

"我应该戴上手套,或者带把剪刀。"

" [ji:; jɪ] [went] [ɑ:n] .

" she went on .

" 她 去 在 .

她继续说道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] ,

" We have to do some work in the natural history class ,

" 我们 有 到 做 一些 工作 在 这 自然的 历史 班级 ,

"我们得在自然历史课上做一些作业,"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [ðə; ðɪ] [kə'ku:n] .

and that's why I wanted the cocoon .

和 那就是 为什么 我 通缉 这 茧 .

这就是我想要茧的原因。

[aɪm] [æt; ət] ['fɜ:vju:] , " [ji:; jɪ] ['ni:dləsli] ['ædɪd] .

I'm at Fairview , " she needlessly added .

我是 在 费尔维尤 , " 她 不必要的 额外 .

"我在费尔维尤,"她多此一举地补充道。

“ [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [ðer; ðər] , ” [spoʊk] [tɑ:m] .

“ **I'm on my way there** , ” **spoke Tom** .
“ 我是 在 我的 方式 那里 , ” 辐 汤姆 :

“我正在赶往那里的路上,”汤姆说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈpɑ:rsənz] .

“ **My name is Parsons** .
“ 我的 姓名 是 帕森斯 :

“我的名字是帕森斯。”

[ru:θ] [ˈklɪntənz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ] — — ” [-]

Ruth Clinton's brother and I — — ” [109]
露丝 克林顿的 兄弟 和 我 — — ” [-]

露丝·克林顿的兄弟和我——”[109]

“ [oʊ] , [aɪv] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,

“ **Oh , I've heard about you** ,
“ 哦 , 我已经 听到 关于 你 ,

“哦,我听说过你。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [tɑ:m] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] .

“ **the girl interrupted with a smile that Tom thought was very attractive** .
“ 这 女孩 中断 和 一个 微笑 那 汤姆 想法 曾是 非常 吸引人的 :

“女孩打断了我的话,脸上带着汤姆认为非常迷人的微笑。”

“ [ru:θ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . ”

“ **Ruth was telling me about you** . ”
“ 露丝 曾是 讲述 我 关于 你 : ”

“露丝跟我提起过你。”

“ [ðæts] [naɪs] , ” [læft] [tɑ:m] ,

“ **That's nice** , ” **laughed Tom** ,
“ 那就是 好的 , ” 笑了 汤姆 ,

“那真不错,”汤姆笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈku:n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l]

and then he caught sight of the cocoon that had been the cause of all
和 然后 他 捕捉 视线 的 这 茧 那 有 到过 这 原因 的 全部

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

the trouble .
这 麻烦 :

然后他看到了引起这一切麻烦的茧。

“ [weɪt] , [aɪl] [get][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [vɒlənˈtiəd] ,

“ **Wait , I'll get it for you** , ” **he volunteered** ,
“ 等待 , 患病的 得到 它 为了 你 , ” 他 自愿 ,

“等等,我去帮你拿,”他主动说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [ðoʊ] [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪmˈself] [ˈgri:vəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:rnz] .

and he did though he scratched himself grievously on the thorns .
和 他 做过 尽管 他 刮痕 他自己 严重地 在 这 荆棘 :

他做到了,尽管他被荆棘严重划伤了身体。

“ [aɪl] [wɔ:k] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“ **I'll walk on with you** , ” **he said , as he rejoined the girl** .
“ 患病的 走 在 和 你 , ” 他 说 , 作为 他 重新加入 这 女孩 :

“我陪你一起走吧,”他一边说着,一边重新走到女孩身边。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ru:θ] . ”

“ **I have a note for Ruth** . ”
“ 我 有 一个 笔记 为了 露丝 : ”

“我有一张纸条要给露丝。”

“ [aɪm] [mɪs] ['bɛnsn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sɪmplɪ] .
“ **I'm Miss Benson , ” said the girl , simply .**
“ 我是 错过 本森 , ” 说 这 女孩 , 简单地 .
“我是本森小姐,”女孩简单地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jɒ] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:l'redi] [nu:] [ju:; jɒ] .
“ **I am sure I can't thank you enough , and I feel as if I already knew you .**
“ 我 是 当然 我 不能 感谢 你 足够的 , 和 我 感觉 作为 如果 我 已经 知道 你 .
“
“
“我实在无法用言语表达我的感激之情, 感觉就像我早就认识你一样。”

“ [gʊd] ! ” [kraɪd][tɑ:m] , ['wʌndərɪŋ] [həʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] ,
“ **Good ! ” cried Tom , wondering how it was he got along so well with girls ,**
“ 好的 ! ” 哭 汤姆 , 好奇 如何 它 曾是 他 得到 沿着 所以 出色地 和 女孩们 ,
“太好了! ”汤姆喊道, 他纳闷自己怎么能和女孩们相处得这么好。

[wen] [hi:; hi] ['nevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
when he never before had been used to them .
什么时候 他 绝不 前 有 到过 用过的 到 他们 .
而他以前从未习惯过这些。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] ['aʊtɪŋ] .
They walked on , talking of many things — and the May outing .
他们 步行 在 , 说 的 许多 事物 — 和 这 可能 外出 .
他们边走边聊, 谈了很多事情——还有五月份的郊游。

[ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv] ['fɛrvju:] [lu:md] [ɪn] [saɪt] .
The main entrance of Fairview loomed in sight .
这 主要的 入口 的 费尔维尤 迫近 在 视线 .
费尔维尤的正门映入眼帘。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [ə'baʊt] [ʃɒr; jər] ['hæŋkətʃɪf] , ['mɪstər] . ['pɑ:rsənz] ? ” [æskt] [mɪs] ['bɛnsn] .
“ **What shall I do about your handkerchief , Mr . Parsons ? ” asked Miss Benson .**
“ 什么 将 我 做 关于 你的 手帕 , 先生 . 帕森斯 ? ” 问 错过 本森 .
“帕森斯先生, 您的手帕该怎么办呢?”本森小姐问道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [naʊ] — —
“ **I'm afraid if I take it off now — —**
“ 我是 害怕的 如果 我 拿 它 离开 现在 — —
“我怕我现在把它脱下来——”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
“ **She started to do so ,**
“ 她 开始 到 做 所以 ,
“她开始这么做了,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [rɪst] [ʃi:; ʃɪ] ['ʌðəd] .
but at the sight of a little blood trickling down her wrist she shuddered .
但 在 这 视线 的 一个 小的 血 涓涓细流 向下 她 手腕 她 颤抖 .
但看到鲜血顺着她的手腕流下来, 她不禁打了个寒颤。

“ [ki:p] [aɪ 'ti:][ɑ:n] , ” [əd'vaɪzɪd] [tɑ:m] .
“ **Keep it on , ” advised Tom .**
“ 保持 它 在 , ” 建议 汤姆 .
“别摘下来,”汤姆建议道。

“ [ju:; jɒ][kæn; kən][send] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:]['leɪtər] .
“ **You can send it to me later .**
“ 你 能 发送 它 到 我 之后 .
“你可以稍后再发给我。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skrætʃ] .
Perhaps you had better have a doctor look at the scratch .
也许 你 有 更好的 有 一个 医生 看 在 这 划痕 .
或许你最好让医生看看那道划痕。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [niːd] ['tri:tmənt] .
It may need treatment .
它 可能 需要 治疗 .
可能需要治疗。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɔːrnz] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] .
Some of those thorns are poisonous .
一些 的 那些 荆棘 是 有毒 .
有些刺是有毒的。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ænd][brɪ'gæn] ['taɪtnɪŋ] [-]
" **Instinctively he leaned over and began tightening [110]**
" 本能地 他 倾斜 超过 和 开始 收紧 [-]
“他本能地俯身开始收紧[110]

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪst] .
the handkerchief on the girl's wrist .
这 手帕 在 这 女孩们 手腕 .
女孩手腕上的手帕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['ræðər] ['delɪkət] [tæsk] [wen] , [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
He was engaged in this rather delicate task when , from behind a clump of
他 曾是 已订婚的 在 这 相当 精美的 任务 什么时候 , 从 在后面 一个 丛 的
['rʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,
他正忙于这项颇为棘手的任务时，突然从一丛灌木后面，

[stept] [fɔːr] [meɪdz] .
stepped four maids .
步 四 女佣 .
四个女佣走了进来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɑːm] [nuː] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] ['fɪlz] ['sɪstər][ænd; ænd][hɜːr; hər] [θriː] [tʃʌmz] .
In an instant Tom knew them for Phil's sister and her three chums .
在 一个 立即的 汤姆 知道 他们 为了 菲尔的 姐姐 和 她 三 朋友们 .
汤姆立刻认出他们是菲尔的妹妹和她的三个朋友。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kjʊəriəsli] .
They regarded him and his companion curiously .
他们 认为 他 和 他的 伴侣 奇怪的是 .
他们好奇地打量着他和他的同伴。

" [waɪ] — [ɪts] [tɑːm] !
" **Why — it's Tom !**
" 为什么 — 它是 汤姆 !
“为什么——是汤姆！”

" [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **exclaimed Ruth impulsively .**
" 惊呼 露丝 冲动地 .
“露丝脱口而出。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] [helpɪ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəd] [prɪˈdɪkəmənt] , " [ɪkˈspleɪnd] [mɪs] [ˈbensn] .
He — he helped me out of a bad predicament , " explained Miss Benson .
他 — 他 帮助 我 出去 的 一个 坏的 困境 , " 解释 错过 本森 .
"他——他帮我摆脱了困境,"本森小姐解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] .
" I was caught on a thorn bush .
" 我 曾是 捕捉 在 一个 刺 衬套 .
"我被荆棘丛缠住了。"

[aɪv] [skrætʃt] [maɪ] [rɪst] [ˈdredfəli] , [ˈgɜːlz] . "
I've scratched my wrist dreadfully , girls . "
我已经 刮痕 我的 手腕 极其糟糕 , 女孩们 : "
姑娘们, 我的手腕被划伤得很厉害。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈtaɪlə] , [ˈræðər] [ˈblæŋkli] ,
" Oh ! " exclaimed Miss Tyler , rather blankly ,
" 哦 ! " 惊呼 错过 泰勒 , 相当 茫然地 ,
"哦!"泰勒小姐茫然地惊呼道。

[ænd; ænd][tɑːm] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
and Tom thought it was strange that none of the girls seemed to take
和 汤姆 想法 它 曾是 奇怪的 那 没有任何 的 这 女孩们 似乎 到 拿
[matʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [mɪs] [ˈbensənz] [ˈɪndʒəri] .
much interest in Miss Benson's injury .
很多 兴趣 在 错过 本森 受伤 .
汤姆觉得很奇怪, 女孩们似乎都不太关心本森小姐的伤情。

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [smaɪld] [æt; ət][tɑːm] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] :
She herself smiled at Tom , and then said :
她 她自己 微笑 在 汤姆 , 和 然后 说 :
她朝汤姆笑了笑, 然后说道:

" [aɪ] [goʊ] [əˈbɔːn] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] .
" I'll go along now , to the infirmary .
" 患病的 去 沿着 现在 , 到 这 医务室 .
"我现在要去医务室了。"

[aɪm][soʊ] [matʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm so much obliged to you .
我是 所以 很多 有义务 到 你 .
我非常感激你。

[aɪ] [send][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [bæk] .
I'll send the handkerchief back .
患病的 发送 这 手帕 后退 .
我会把手帕寄回去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] . "
It was so fortunate for me that I met you . "
它 曾是 所以 幸运 为了 我 那 我 遇见 你 : "
能遇见你, 我真是太幸运了。

" [ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [mɪt] [ˈsʌmbɑːdi] , " [ˈmɜːmɜːd] [mɪs] [ˈhærɪsn] ,
" She generally manages to meet somebody , " murmured Miss Harrison ,
" 她 一般来说 管理 到 见面 某人 , " 低声说道 错过 哈里森 ,
"她通常都能遇到某个人,"哈里森小姐低声说道。

[ænd; ænd][tɑːm] [ˈwʌndɜːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ˌferˈwel] .
and Tom wondered more than ever as he lifted his hat in farewell .
和 汤姆 想知道 更多的 比 曾经 作为 他 抬起 他的 帽子 在 告别 .
汤姆脱帽告别时, 心中充满了疑惑。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? ” [ˈɡri:tɪd] [tɑ:m] , [tu:; tə] [ru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **How are you ?** ” **greeted Tom , to Ruth and the others .**
“ 如何 是 你 ？ ” 问候 汤姆 ， 到 露丝 和 这 其他的 。

“你们好吗？”汤姆向露丝和其他人打招呼。

“ [aɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **I'm a sort of special messenger to - day .**
“ 我是 一个 种类 的 特别的 信使 到 - 天 。

“我今天扮演的是一种特殊信使的角色。”

“ [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈletərz] — [wʌn][fɔ:r; fər] [ru:θ] , [wʌn][fɔ:r; fər][ˈmeɪbəl] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər]
“ **He pulled out his letters — one for Ruth , one for Mabel , and one for**
“ 他 拉 出去 他的 信件 — — 为了 露丝 ， — 为了 梅布尔 ， 和 — 为了
[ˈhelən] . [-]
Helen . [111]
海伦 。

他拿出他的信——一封给露丝，一封给梅布尔，一封给海伦。[111]

“ [nʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? ” [æskt] [mædʒ] , [ɪn] [mɑ:k] [dɪˈstres] .
“ **None for me ?** ” **asked Madge , in mock distress .**
“ 没有任何 为了 我 ？ ” 问 玛吉 ， 在 嘲笑 痛苦 。

“没有我的份吗？”玛吉装出一副沮丧的样子问道。

“ [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [keɪm] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , ” [spʊk] [tɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [lʊ] [vɔɪs] ,
“ **I — er — I came in person ,** ” **spoke Tom in a low voice ,**
“ 我 — 呃 — 我 来了 在 人 ， ” 辐 汤姆 在 一个 低的 嗓音 ，

“我.....呃.....我是亲自来的，”汤姆低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [pəˈru:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] [ðæt] [ˈfɔ:rməli] [brɪˈsɔ:t] [ðə; ði]
as he saw that the others were perusing the epistles that formally besought the
作为 他 锯 那 这 其他的 是 仔细阅读 这 书信 那 正式地 恳求 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] [wɔ:k] .
company of the young ladies on the May walk .
公司 的 这 年轻的 女士们 在 这 可能 走 。

他看到其他人正在仔细阅读那些正式邀请年轻女士们参加五月漫步的信件。

“ [ʊ] — — ” [brɪˈɡæən] [mɪs] [ˈtaɪlə] .
“ **Oh — —** ” **began Miss Tyler .**
“ 哦 — — ” 开始 错过 泰勒 。

“哦——”泰勒小姐开口道。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈeskɔ:tɪŋ] [ju:; jə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] ? ” [æskt] [tɑ:m] ,
“ **May I have the honor of escorting you on the outing ?** ” **asked Tom ,**
“ 可能 我 有 这 荣誉 的 护送 你 在 这 外出 ？ ” 问 汤姆 ，

“我能荣幸地陪同您外出吗？”汤姆问道。

[ˈlæfɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rˈmæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
laughing to take out the formality of his request .
笑 到 拿 出去 这 正式 的 他的 要求 。

他笑着去掉了请求中的正式语气。

[mɪs] [mædʒ] [ˈtaɪlə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Miss Madge Tyler looked at him a moment .
错过 玛吉 泰勒 看起来 在 他 一个 片刻 。

玛吉·泰勒小姐看了他一会儿。

[ðen] [hɜ:r; hər] [geɪz] [si:md] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbensn] .
Then her gaze seemed to wander toward the retreating form of Miss Benson .
然后 她 目光 似乎 到 漫步 朝向 这 撤退 形式 的 错过 本森 。

然后，她的目光似乎飘向了离去的本森小姐的身影。

[tɑ:m] [ˈweɪtɪd] , [ˈwʌndrɪŋli] .
Tom waited , wonderingly .
汤姆 等待 , 惊奇地 .

汤姆满怀好奇地等待着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第6/14页

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [mædʒ] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈstɪfli] , “ [bʌt; bət][aɪ] — [eɪˈem] [ɔːlredi] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
“ **I thank you ,** ” **said Madge , a bit stiffly ,** “ **but I — am already engaged ,**
“ 我 感谢 你 , ” 说 玛吉 , 一个 少量 僵硬地 , ” 但 我 — 是 已经 已订婚的 ,
“谢谢你,”玛吉有些生硬地说,“但是我已经订婚了。”

“ [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [waɪl] [tɑːm] [ˈswɑːləʊd] [hɑːrd] .
“ **and she turned aside , while Tom swallowed hard .**
“ 和 她 转向 旁边 , 尽管 汤姆 吞咽 难的 :

她转过身去, 汤姆艰难地咽了口唾沫。

[ˈklɪrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] . [-]
Clearly he was but beginning to know the way of a maid . [112]
清楚地 他 曾是 但 开始 到 知道 这 方式 的 一个 女佣 : [-]

显然, 他才刚刚开始了解女仆的行事方式。[112]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪn] [ˈbɪtər] [ˈspɪrɪts]
IN BITTER SPIRITS
在 苦的 烈酒

苦涩的灵魂

“ [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] , [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɑːg][ʌp] ? ”
“ **Come on , Tom , aren't you going to tog up ?** ”
“ 来 在 , 汤姆 , 不是 你 去 到 tog 向上 ? ”

“汤姆, 你不去穿衣服吗? ”

“ [jes] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] . ”
“ **Yes , get a move on , we don't want to be late .** ”
“ 是的 , 得到 一个 移动 在 , 我们 不 想 到 是 晚的 : ”

“是的, 快点, 我们不想迟到。”

“ [lets] [siː] [ðə; ði] [nuː] [taɪ][juː; jʊ] [bɔːt] .
“ **Let's see the new tie you bought .**
“ 我们来吧 看 这 新的 领带 你 买 :

“让我看看你新买的领带。”

“ [ðʌs] [dɪd][ðə; ði][tɔːl] [ˈpɪtʃəz] [tʃʌmz] [əˈdres] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsəːkld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɔːl] [tuː]
“ **Thus did the tall pitcher's chums address him as they circled about the all too**
“ 因此 做过 这 高的 投手 朋友们 地址 他 作为 他们 圈起来 关于 这 全部 也

[smɔːl] [ruːm] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [ˈdresɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
small room when it came to the pinch of all four dressing at once ,
小的 房间 什么时候 它 来了 到 这 捏 的 全部 四 敷料 在 一次 ,

“高个子投手的伙伴们就这样一边绕着那间太小的房间转圈, 一边对他说着这些话, 因为四个人同时换衣服实在太挤了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][best] [ˈaʊtˌfɪts] , [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and that in their best outfits , which indicated an occasion of more than
和 那 在 他们的 最好的 服装 , 哪个 表明的 一个 场合 的 更多的 比

[ˈjuːʒuəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
usual importance .
通常 重要性 :

而且他们都穿着最好的衣服, 这表明这是一个比平常更重要的场合。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dresɪŋ] .
But Tom was not dressing .
但 汤姆 曾是 不是 敷料 .

但汤姆没有穿衣服。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] , [wɪt] [ɪz][tu:; tə][seɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst][ˈgɑ:rmənts] ,
In his most comfortable , which is to say his oldest garments ,
在 他的 最多 舒服的 , 哪个 是 到 说 他的 最老 服装 ,
他穿着最舒适的衣服, 也就是他最旧的衣服,

[hi:; hi] [laʊndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld][ˈsoʊfə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
he lounged on the rickety old sofa , with a book in his hand ,
他 休闲 在 这 摇摇晃晃的 老的 沙发 , 和 一个 书 在 他的 手 ,
他懒洋洋地躺在摇摇晃晃的旧沙发上, 手里拿着一本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)][æt; ət] [ðæt] .
and a novel at that .
和 一个 小说 在 那 .

而且还是一部小说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:dɪŋ] , [ə; eɪ][fækt] [wɪt] [ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət]
But he was not reading , a fact which a close observer could have at
但 他 曾是 不是 阅读 , 一个 事实 哪个 一个 关闭 观察员 可以 有 在
[wʌnz] [dɪ'tektɪd] ,
once detected ,
一次 检测到 ,

但他并没有在看书, 这一点细心的观察者一眼就能发现。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][kloʊz] [əb'zɜ:vəz] [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nu:n] — [ðə; ði]
only there were no close observers in evidence that pleasant afternoon — the
仅有的 那里 是 不 关闭 观察员 在 证据 那 令人愉快的 下午 — 这
[ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] ['fɛrvju:] .
afternoon of the May walk of Fairview .
下午 的 这 可能 走 的 费尔维尤 .

只是在那个宜人的下午——五月费尔维尤漫步的下午——并没有近距离观察者出现。

[tɑ:m] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Tom glanced from time to time at the printed page but he saw nothing of
汤姆 瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 这 打印 页 但 他 锯 没有什么 的
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

汤姆时不时地瞥一眼印刷好的页面, 但他什么也没看到。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər] [keɪm] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] , [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [-]
Instead , there came between him and the types , the vision [113]
反而 , 那里 来了 之间 他 和 这 类型 , 这 想象 [-]

相反, 在他和这些类型之间出现了一种景象[113]

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜ:zl] [feɪs] — [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [feɪs] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['kʊldli][æt; ət]
of a girl's face — an imperious face now , with eyes that looked coldly at
的 一个 女孩们 脸 — 一个 专横 脸 现在 , 和 眼睛 那 看起来 冷冷地 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一张女孩的脸——现在变成了一张威严的脸, 眼神冷冷地盯着他。

“ [seɪ] , [ju:l] [bi:; bi] [lərt] !
“ **Say , you'll be late !**
“ 说 , 你会 是 晚的 !

“说吧, 你会迟到的! ”

“ [wɔːrnd] [fɪl] , ” [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **warned Phil** , ” **and we're not going to wait for you** .
“ 警告 菲尔 , ” 和 是 不是 去 到 等待 为了 你 .

“菲尔警告说, ‘我们不会等你们的。’”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbeɪkən] . “
You'll have to save your own bacon . ”
你会 有 到 节省 你的 自己的 熏肉 . ”

你得自己想办法保命。

“ [oʊ] — [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈɡrʌmbld] [tɑːm] , [ɪn] [toʊnz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈsiːvɪŋ] .
“ **Oh — all right** , ” **grumbled Tom** , **in tones he meant to be deceiving** .
“ 哦 — 全部 正确的 , ” 咕哝 汤姆 , 在 音调 他 意思是 到 是 欺骗 .

“哦——好吧,”汤姆咕哝道, 语气中带着了一丝欺骗的意味。

“ [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ðɪs] [ˈbændˌbɑːks] .
“ **No use of any more trying to dress in this bandbox** .
“ 不 使用 的 任何 更多的 尝试 到 裙子 在 这 乐队盒子 .

“再想在这个盒子里穿衣服也没用了。”

[aɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfɪ] [wen] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . “
I can throw my things on in a jiffy when you fellows get out of the way . ”
我 能 扔 我的 事物 在 在 一个 瞬间 什么时候 你 伙伴们 得到 出去 的 这 方式 . ”

等你们几个让开, 我马上就能把东西套上。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [ˈtɔːntɪd] [sɪd] .
“ **Listen to him** , ” **taunted Sid** .
“ 听 到 他 , ” 嘲讽 西德 .

“听他的,”西德嘲讽道。

“ [aɪl] [bet] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [ˈaʊtfɪt] , ” [dɪˈklerd] [fræŋk] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈderənt] [ʃoʊ] -
“ **I'll bet he's got a whole new outfit** , ” **declared Frank** , “ **and he daren't show** ' -
“ 患病的 赌注 他是 得到 一个 所有的 新的 全套服装 , ” 声明 坦率 , “ 和 他 不敢 展示 -

[ɪm] .
em .
呃 .

“我敢打赌他肯定有一身新行头,”弗兰克说道, “但他不敢让他们看到。”

[kʌm] [ɑːn] — [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːrt] ! “
Come on — be a sport ! ”
来 在 — 是 一个 运动 ! ”

拜托, 有点体育精神好一点!

“ [ʌm; əm] , ” [ˈmʌmbld] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] — [bʌt; bət] [nɑːt]
“ **Um** , ” **mumbled Tom** , **as he turned once more to the book — but not**
“ 嗯 , ” 喃喃自语 汤姆 , 作为 他 转向 一次 更多的 到 这 书 — 但 不是

[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

“嗯,”汤姆咕哝着, 再次转向那本书——但这次不是为了看书。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [maɪ] [her] [brʌʃ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [fɪl] .
“ **Where's my hair brush ?** ” **demanded Phil** .
“ 在哪里? 我的 头发 刷子 ? ” 要求 菲尔 .

“我的梳子在哪儿?”菲尔问道。

“ [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] — [wel] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [sɪd] !
“ **If any of you fellows — Well the nerve of you** , **Sid** !
“ 如果 任何 的 你 伙伴们 — 出色地 这 神经 的 你 , 西德 !

“如果你们当中有人——好吧, 西德, 你真有胆子!”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 ：

他哭着说。

” [ˈju:zɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɑ:n] [jɔr; jər] [ju:z] ！ ”
” Using it on your shoes ！ ”
” 使用 它 在 你的 鞋 ！ ”

“用在鞋子上！ ”

” [ðəə(r)] [ˈpæt(ə)nt] [ˈleðəz] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [ɔ:f] - [ɪm] ,
” They're patent leathers , and I only wanted to get a little dust off ' em ,
” 它们是 专利 皮革 , 和 我 仅有的 通缉 到 得到 一个 小的 灰尘 离开 - 呃 ,
” “它们是漆皮鞋，我只是想掸掉一点灰尘。”

” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌn] .
” pleaded the guilty one .
” 恳求 这 有罪的 一 ：

认罪者

” [hænd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] ！ ” [ˈstɜ:rnli] [ˈɔ:rdərd] [fɪl] .
” Hand it over ！ ” sternly ordered Phil .
” 手 它 超过 ！ ” 严厉地 订购 菲尔 ：

“交出来！”菲尔严厉地命令道。

” [ænd; ʌnd] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [əˈgen] .
” And don't you take it again .
” 和 不 你 拿 它 再次 ：

“你以后不许再服用它。”

[ju:z] [jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] . ”
Use your pocket handkerchief . ”
使用 你的 口袋 手帕 ：

用你的口袋手帕。”

” [hu:z] [si:n] [maɪ] [ˈpɜ:rp(ə)l] [kʌf] [ˈbʌtnz] ？ ” [æskt] [fræŋk] .
” Who's seen my purple cuff buttons ？ ” asked Frank .
” 谁是 已见 我的 紫色的 袖口 按钮 ？ ” 问 坦率 ：

“谁看到我的紫色袖扣了？”弗兰克问道。

” [ˈhævnt] [gɑ:t] - [ɪm] .
” Haven't got ' em .
” 还没有 得到 - 呃 ：

我没有。

[aɪ] [sɔ:] [ˈwɒləps] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [laɪk] - [ɪm] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ðoʊ] , ” [spoʊk]
I saw Wallops the messenger with a pair like ' em the other day , though , ” spoke
我 锯 沃洛普斯 这 信使 和 一个 一对 喜欢 - 呃 这 其他 天 , 尽管 , ” 辐
[sɪd] .
Sid .
西德 ：

“不过，前几天我看到信使沃洛普斯戴着一双和他们一样的鞋，”西德说道。

” [wer] [ðə; ði] [blu:] [wʌnz] . ” [-]
” Wear the blue ones . ” [114]
” 穿 这 蓝色的 一个 ； ” [-]

“穿蓝色的那件。”[114]

” [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ！
” I will not ！
” 我 将要 不是 ！

“我不会！”

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][wʌnz][tu:; tə] [mætʃ] [maɪ][taɪ] .
I got the purple ones to match my tie .
我 得到 这 紫色的 一个 到 匹配 我的 领带 :

我买了紫色的，为了搭配我的领带。

[oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Oh , here they are .
哦 , 这里 他们 是 :

哦，它们在这里。

[aɪ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [ˈlætn] [ˈgræməɹ] [tu:; tə][mɑ:rk][ə; eɪ][peɪdʒ] .
I put 'em in my Latin grammar to mark a page .
我 放 - 呃 在 我的 拉丁 语法 到 标记 一个 页 :

我把它们写进我的拉丁语法书里，用来标记页码。

[seɪ] , [ɪts] [ˈlʌki] [aɪ] [rɪ'membəɹ] . "
Say , it's lucky I remembered . "
说 , 它是 幸运的 我 记得 :

还好我记得。”

" [ɪts] [ˈlʌki] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] [ju:v] [gɑ:t] [ˈhedz] , " [hæf] [graʊld] [tɑ:m] .
" **It's lucky some of you remember you've got heads , " half growled Tom .**
" 它是 幸运的 一些 的 你 记住 你已经 得到 头部 , " 一半 咆哮 汤姆 :

“幸好你们当中有些人还记得自己有脑袋，”汤姆低声咆哮道。

" [aɪ] [ˈnevəɹ] [sɔ:] [sʌtʃ] [oʊld] [meɪdʒ] !
" **I never saw such old maids !**
" 我 绝不 锯 这样的 老的 女佣 !

“我从没见过这么老的姑娘！ ”

[dəʊnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə][dæb][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ɑ:n][jɔɹ; jər] [tʃi:ks] ? "
Don't some of you want me to dab a little red on your cheeks ? "
不 一些 的 你 想 我 到 轻拍 一个 小的 红色的 在 你的 脸颊 ? "

你们当中有些人不想让我帮你们的脸颊抹点红吗？

" [kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ɛnd] [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ][oʊld][aɪˈæmbəs] ,
" **Cut it out , and come on , you old Iambus ,**
" 切 它 出去 , 和 来 在 , 你 老的 梁 ,

“别闹了，走吧，你这老伊安布斯。”

" [grʌntɪd] [fɪl] — [grʌntɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvəɹ][tu:; tə] [leɪs] [hɪz; ɪz] [ju:z] .
" **grunted Phil — grunted because he was stooping over to lace his shoes .**
" 哼哼 菲尔 — 哼哼 因为 他 曾是 弯腰 超过 到 蕾丝 他的 鞋 :

菲尔哼了一声——他哼了一声是因为他正弯腰系鞋带。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [tɑ:m] ? "
" **Aren't you coming , Tom ? "**
" 不是 你 未来 , 汤姆 ? "

“汤姆，你不来吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 :

“当然。

[bʌt; bət][aɪ][wa:nt] [ru:m] [tu:; tə] [dres] .
But I want room to dress .
但 我 想 房间 到 裙子 :

但我想要穿衣的空间。

[ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [klɪr] [aʊt] , [ænd; ɛnd] [aɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [su:n] [ɪˈnʌf] . "
You fellows clear out , and I'll follow soon enough . "
你 伙伴们 清除 出去 , 和 患病的 跟随 很快 足够的 :

你们先走吧，我很快也跟上。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz][ðə; ði] [kloʊðz] [brʌʃ] ？ ” [dɪˈmɑːndɪd] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈredi] .
“ **Where's the clothes brush ?** ” **demanded Frank , who was the nearest ready .**
“ 在哪里？ 这 衣服 刷子 ？ ” 要求 坦率 , WHO 曾是 这 最近的 准备好 .
“ 衣刷在哪儿？ ”弗兰克问道，他是离他最近的人。

“ [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [dʌst] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [stɔːk] [ə; eɪ][ˈvækjuːm] [ˈkliːnər] .
“ **Say , there's enough dust in this room to stock a vacuum cleaner .**
“ 说 , 有 足够的 灰尘 在 这 房间 到 库存 一个 真空 清洁工 .
“ 比如说，这个房间里的灰尘多到足以装满一台吸尘器。”

[hwjuː] ！ “
Whew ! ”
呼！ ！ ”
呼！

“ [ðə; ði] [rʌg] [niːdz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] , ” [ˈkɑːmentəd] [sɪd] .
“ **The rug needs taking up and beating ,** ” **commented Sid .**
“ 这 小地毯 需求 采取 向上 和 殴打 , ” 评论 西德 .
“地毯需要掀起来拍打,”西德评论道。

“ [ˈnevər] ！ ” [kraɪd] [fɪl] .
“ **Never !** ” **cried Phil .**
“ 绝不 ！ ” 哭 菲尔 .
“绝不!”菲尔喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi][gɔːt][,aɪ ˈtiː][ʌp][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl][əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [wiːd] [ˈnevər] [get][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] .
“ **If we got it up it would fall apart , and we'd never get it down again .**
“ 如果 我们 得到 它 向上 它 会 落下 除 , 和 我们会 绝不 得到 它 向下 再次 .
“如果我们把它建起来，它就会散架，而且我们再也拆不下来了。”

[let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] .
Let well enough alone .
让 出色地 足够的 独自的 .
就此打住吧。

[ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [aɪm] [ˈfɪnɪʃt] .
There , I guess I'm finished .
那里 , 我 猜测 我是 完成的 .
好了，我想我讲完了。

[haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ？ “
How do I look ? ”
如何 做 我 看 ？ ”
我看起来怎么样？

“ [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] - [bɪlt] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] - [wʊdz]
“ **Like one of the advertisements of college - built clothes from a back - woods**
“ 喜欢 一 的 这 广告 的 大学 - 建造 衣服 从 一个 后退 - 树林
[ˈteɪlər] , ” [sed] [tɑːm] .
tailor , ” **said Tom .**
裁缝 , ” 说 汤姆 .

“就像乡下载缝用大学生做的衣服做的广告一样,”汤姆说。
“ [jʊə(r)] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ！
“ **You're too sweet to live !**
“ 你是 也 甜的 到 居住 ！

“ 你太可爱了，不应该活在这个世上！ ”
[juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . “ [-]
You'll have all the girls crazy about you . ” **[115]**
你会 有 全部 这 女孩们 疯狂的 关于 你 . ” [-]

你会让所有女孩都为你疯狂。”[115]

“ [jʊə(r)] [ˈdʒeləs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] .
“ **You're jealous** , ” **was the retort** .

“ 你是 嫉妒的 , ” “ 曾是 这 反驳 .

“你这是嫉妒,”对方反驳道。

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] . ”
“ **Get a move on , fellows** . ”

“ 得到 一个 移动 在 , 伙伴们 . ”

“伙计们，快点儿！ ”

“ [oʊ] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , ” [ədˈvaɪzɪd] [sɪd] ,
“ **Oh , sit down and take it easy , ” advised Sid** ,

“ 哦 , 坐 向下 和 拿 它 简单的 , ” 建议 西德 ,

“哦，坐下来放松一下吧,”西德建议道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [taɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ˈkɑːləɪr] .
who was struggling with a new tie in a stiff collar .

WHO 曾是 挣扎 和 一个 新的 领带 在 一个 僵硬的 衣领 .
他正费力地将一条新领带系在一件硬领衬衫上。

“ [hwjuː] !
“ **Whew !**

“ 呼! !

“呼！

[ðɪs] [ɪz] [fɪrs] .
This is fierce .

这 是 凶猛的 .

这太激烈了。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [slaɪd] . ”
I can't make it slide . ”

我 不能 制作 它 滑动 . ”

我没办法让它滑下去。

“ [pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn] [fɜːrst] [ðen] , ” [ədˈvaɪzɪd] [tɑːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Put it out on first then** , ” **advised Tom with a grin** .

“ 放 它 出去 在 第一的 然后 , ” “ 建议 汤姆 和 一个 咧嘴笑 .

“那就先把它拿出来吧,”汤姆笑着建议道。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [əˈreɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪˈperɪd] [tuː; tə]
Finally the three were arrayed to their own satisfaction , **and prepared to**

最后 这 三 是 排列 到 他们的 自己的 满意 , 和 准备 到

[dɪˈpɑːrt] .
depart .

离开 .

最后，三人穿戴整齐，准备出发。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] ? ” [æskt] [fɪl] [ʌv; əv] [tɑːm] .
“ **Shall we wait for you outside ? ” asked Phil of Tom** .

“ 将 我们 等待 为了 你 外部 ? ” “ 问 菲尔 的 汤姆 .

“我们出去等你好吗？”菲尔问汤姆。

“ [noʊ] , [goʊ] [ɑːn] , [get] [ə; eɪ] [kɑːr] .
“ **No , go on , get a car** .

“ 不 , 去 在 , 得到 一个 车 .

“不，去买辆车吧。”

[aɪl] [ˈfɑːləʊ] .
I'll follow .

患病的 跟随 .

我会关注。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .
I want to finish this chapter .
我 想 到 结束 这 章 :

我想完成这一章。

[ðeəz; ðəz][ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [taɪm] .
There's loads of time .
有 负载 的 时间 :

时间很充裕。

[jʊə(r)] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] .
You're too early .
你是 也 早期的 :

你来得太早了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ku:l] [ɔ:f] . “
Sit down and cool off .”
坐 向下 和 凉爽的 离开 :

请坐下休息凉快一下。

“ [wʌt] , [ænd; ənd][get] [ɔ:l] [dʌst] !
” **What , and get all dust !**
” 什么 , 和 得到 全部 灰尘 !

“什么，把灰尘都弄掉！”

[aɪ] [ges] [nɑ:t] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是！

“ [kraɪd] [sɪd] .
” **cried Sid .**
” 哭 西德 :

“西德喊道。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfeləʊz] . “
” **Come on , fellows .**”
” 来 在 , 伙伴们 :

“来吧，伙计们。”

“ [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] ? “ [æskt] [fɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .
” **See you later ?** ” **asked Phil , as he went out .**
” 看 你 之后 ? ” 问 菲尔 , 作为 他 去 出去 :

“回头见？”菲尔边说边走了出去。

“ [ˈleɪtər] — [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]
” **Later — yes ,** ” **replied Tom , pretending to yawn and stretch , as though the**
” 之后 — 是的 , ” 回复 汤姆 , 假装 到 打哈欠 和 拉紧 , 作为 尽管 这
[hoʊl] [əˈfer] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
whole affair bored him .
所有的 事务 无聊的 他 :

“待会儿吧——是的,”汤姆回答道, 假装打了个哈欠伸了个懒腰, 好像整件事都让他感到无聊。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈwɔ:kiŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]
And then , as the door closed , and he heard his chums walking down the
和 然后 , 作为 这 门 关闭 , 和 他 听到 他的 朋友们 步行 向下 这
[ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ,

然后, 门关上了, 他听到他的朋友们沿着走廊走下来的声音。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [li:nd] ['fɔ:rwərd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
he threw the book across the room , leaned forward with his head between his
他 扔 这 书 穿过 这 房间 , 倾斜 向前 和 他的 头 之间 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他把书扔到房间另一边，双手抱头，身体前倾。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['bɪtər] [θɔ:ts] .
his elbows on his knees , and gave way to bitter thoughts .
他的 肘部 在 他的 膝盖 , 和 给予 方式 到 苦的 想法 .

他双肘撑在膝盖上，陷入了痛苦的思绪中。

[fɔ:r; fər][ta:m][pɑ:rsənz][wʌz; wəz][nɑ:t]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] [wɔ:k] .
For Tom Parsons was not going on the May walk .
为了 汤姆 帕森斯 曾是 不是 去 在 这 可能 走 .

汤姆·帕森斯并没有参加五月游行。

[ˈmeni] [bɪ'saɪdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [frendz] [hæd; həd] [ˈfɪrfəli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈwʌndərfəli] ,
Many besides our three friends had fearfully , and more or less wonderfully ,
许多 除了 我们的 三 朋友们 有 恐惧地 , 和 更多的 或者较少的 太棒了 ,
除了我们的三个朋友之外，还有许多人经历了可怕的、或多或少奇妙的遭遇。

[ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˈaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [-]
arrayed themselves that afternoon for the annual outing , and soon all [116]
排列 他们自己 那 下午 为了 这 年度的 外出 , 和 很快 全部 [-]

那天下午，大家整装待发，准备进行一年一度的郊游，很快所有人都[116]

[rəʊdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ˈfɛrvju:] .
roads seemed to be leading to Fairview .
道路 似乎 到 是 领导 到 费尔维尤 .

道路似乎都通往费尔维尤。

[sɪd] , [fɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ə'raɪvlz] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ru:θ] ,
Sid , Phil and Frank were among the earliest arrivals , and soon found Ruth ,
西德 , 菲尔 和 坦率 是 之中 这 最早 到达 , 和 很快 成立 露丝 ,
[ˈmeɪbəl][ænd; ənd] ['helən] ,
Mabel and Helen ,
梅布尔 和 海伦 ,

西德、菲尔和弗兰克是最早到达的几位，他们很快就找到了露丝、梅布尔和海伦。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
who were waiting for them .
WHO 是 等待 为了 他们 :

他们一直在等着他们。

“ [ˈwɛrz, 'hwɛrz][ta:m] ? ” [æskt] [ru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
“ **Where's Tom ?** ” **asked Ruth of her brother .**
“ 在哪里? 汤姆 ? ” 问 露丝 的 她 兄弟 .

“汤姆在哪儿?”露丝问她的哥哥。

“ [oʊ] , [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ˈleɪtər] .
“ **Oh , he's coming later .**
“ 哦 , 他是 未来 之后 .

“哦，他晚点来。”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ta:g][ʌp][wið; wiθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
He didn't want to tog up with us in the room .
他 没有 想 到 tog 向上 和 我们 在 这 房间 .

他不想和我们一起待在房间里。

[ges] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [su:t] .
Guess he's got a new suit .
猜测 他是 得到 一个 新的 套装 .

看来他有套新西装了。

[bʌt; bət][ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [mædʒ] ?
But where's Madge ?
但 在哪里? 玛吉 ?

玛吉在哪儿?

" [ðɜ:; ðə:][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪbəl] [sed] :
" There was an embarrassed silence among the girls , and then Mabel said :
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 之中 这 女孩们 , 和 然后 梅布尔 说 :

女孩们之间陷入了一阵尴尬的沉默，然后梅布尔开口说道：

" [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [seɪ] [wɜ:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
" She started out early , and wouldn't say where she was going .
" 她 开始 出去 早期的 , 和 不会 说 在哪里 她 曾是 去 .

“她很早就出发了，但就是不肯透露她要去哪里。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ˈæktɪd] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] . "
I thought she acted very strangely . "
我 想法 她 行动 非常 奇怪的 . "

我觉得她的行为非常奇怪。

" [seɪ] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][tɑ:m][ɑ:r; ə:][ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm][dʒoʊk] ! " [dɪˈklerd] [fɪl] .
" Say , she and Tom are up to some joke ! " declared Phil .
" 说 , 她 和 汤姆 是 向上 到 一些 开玩笑 ! " 声明 菲尔 .

“瞧，她和汤姆肯定在搞什么恶作剧！”菲尔说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðɜ:; ðə:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [tɑ:m] . "
" I thought there was something queer about Tom . "
" 我 想法 那里 曾是 某物 酷儿 关于 汤姆 . "

“我觉得汤姆有点古怪。”

" [ðen] [wi:l] [si:] - [ɪm] [ˈleɪtə] , " [səˈdʒestɪd] [sɪd] .
" Then we'll see ' em later , " suggested Sid .
" 然后 出色地 看 - 呃 之后 , " 建议 西德 .

“那我们以后再见吧，”西德建议道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ɪts] [tu:] [naɪs] [tu:; tə][stænd] [stɪl] .
" Come on , it's too nice to stand still .
" 来 在 , 它是 也 好的 到 站立 仍然 .

“走吧，这么好的地方不能停下来。”

" [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɜ:; ʃi] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
" They strolled on toward the clump of woods where the lunch was to be
" 他们 漫步 在 朝向 这 丛 的 树林 在哪里 这 午餐 曾是 到 是
[ˈi:tn] — [ˈhæpi] [lædz] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈlæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsprɪŋtaɪm] [ɪn][ðɜ:; ðə:][ˈhɑ:rts] .
eaten — happy lads and gay lassies with Springtime in their hearts .
吃 — 快乐的 小伙子们 和 同性恋 姑娘们 和 春天 在 他们的 心 .

“他们漫步走向那片树林，午餐将在那里享用——快乐的小伙子和快乐的姑娘们心中充满了春天的气息。

[ænd; ənd] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [tʃʌmz] ,
And , back in the room of the four chums ,
和 , 后退 在 这 房间 的 这 四 朋友们 ,

回到四个好友的房间，

[sæt][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] [ˈfɪgjər] — [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈrɪkəti] [ˈsoʊfə] — [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [stɛərd]
sat a solitary figure — a figure on the old rickety sofa — a figure that stared
卫星 一个 孤 数字 — 一个 数字 在 这 老的 摇摇晃晃的 沙发 — 一个 数字 那 凝视
[ˈmu:dɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [rʌg] — [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts]
moodily down at the faded rug — a figure that did not stir as the minutes
情绪低落地 向下 在 这 褪色 小地毯 — 一个 数字 那 做过 不是 搅拌 作为 这 分钟
[wɜ:r; wər] [tɪkt] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l][əˈlɑ:rm] [kla:k]
were ticked off on the fussy little alarm clock .
是 勾选 离开 在 这 挑剔的 小的 警报 钟 .

一个孤独的身影坐在老旧摇晃的沙发上，忧郁地盯着褪色的地毯，一动不动地看着那台小闹钟滴答作响。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæmpəs] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][kɔ:lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [lædz] [æt; ət][bɔ:l] [ˈpræktɪs]
Out on the campus sounded the calls of a crowd of lads at ball practice .
出去 在 这 校园 听起来 这 呼叫 的 一个 人群 的 小伙子们 在 球 实践 .
校园里传来一群小伙子在进行球类训练的喊叫声。

[ˈfɑ:rðər] [ɔ:f][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈli:pɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] [-]
Farther off could be heard the cries of those who were leaping , running [117]
更远 离开 可以 是 听到 这 哭泣 的 那些 WHO 是 跳跃 , 跑步 [-]
更远处传来跳跃、奔跑者的呼喊声[117]

[ɔ:r] [ˈθroʊɪŋ] [weɪts] [ɪn][æŋ,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [geɪmz]
or throwing weights in anticipation of the track games .
或者 投掷 重量 在 预期 的 这 追踪 游戏 .
或者在田径比赛前进行举重练习。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə] [ðɪs]
But the figure in the room gave no heed to this .
但 这 数字 在 这 房间 给予 不 注意 到 这 .
但房间里的那个人对此毫不在意。

[nɑ:t] [ˈmu:vɪŋ] , [tɑ:m] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Not moving , Tom continued to stare at nothing , and the bitterness of his
不是 移动 , 汤姆 持续 到 盯 在 没有什么 , 和 这 苦味 的 他的
[ˈspɪrɪt] [gruː] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
spirit grew on him .
精神 生长 在 他 .
汤姆一动不动，继续盯着虚空，心中的苦涩与日俱增。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] — [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen]
“ **I can't understand — I can't understand , ” he murmured , over and over again .**
“ 我 不能 理解 — 我 不能 理解 , ” 他 低声说道 , 超过 和 超过 再次 .
[-]
[118]
[-]
“我不明白——我不明白,”他喃喃自语，一遍又一遍。 [118]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[tɑ:m] [siːz] [ˈsʌmθɪŋ]
TOM SEES SOMETHING
汤姆 看到 某物
汤姆看到了什么
“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ki:ps] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [sɪd]
“ **What do you suppose keeps him ? ” asked Sid .**
“ 什么 做 你 认为 保持 他 ? ” 问 西德 .
“你觉得是什么让他留了下来? ”西德问道。

“ [hu:] ? ” [in'kwaɪəd] [frɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] [br'saɪd] ['helən] ['nu:tən] .
“ **Who ?** ” **inquired Phil** , **as he strolled beside Helen Newton** .
“ WHO ? ” 询问 菲尔 , 作为 他 漫步 旁 海伦 牛顿 .
“谁?”菲尔一边问, 一边和海伦·牛顿并肩散步。

“ [tɑ:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Tom** , **of course** :
“ 汤姆 , 的 课程 :
当然是汤姆。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . “
He ought to be here by this time . ”
他 应该 到 是 这里 经过 这 时间 : “
他这个时候应该已经到了。

“ ['meɪbi] [hi:; hi] [mɪst] [ə; eɪ][kɑ:r] , “ [sə'dʒestɪd] [ru:θ] .
“ **Maybe he missed a car** , “ **suggested Ruth** .
“ 或许 他 错过 一个 车 , “ 建议 露丝 :
“也许他错过了一辆车,”露丝猜测道。

“ ['hi:z] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][get] [θɪrɪ:] [ɔ:r] [fɔ:r] , “ [dɪ'klerd] [fræŋk] .
“ **He's had time to get three or four** , “ **declared Frank** .
“ 他是 有 时间 到 得到 三 或者 四 , “ 声明 坦率 :
“他有时弄到三四个了,”弗兰克说道。

“ [aɪ] [brɪ'li:v] ['hi:z] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][dʒoʊk][ɑ:n][ju: 'es] . “
“ **I believe he's playing some joke on us** . ”
“ 我 相信 他是 玩耍 一些 开玩笑 在 我们 : “
“我觉得他是在跟我们开玩笑。”

“ [ðen] [mædʒ] ['taɪlə][ɪz][ɔ:lsoʊ] , “ [spoʊk] ['meɪbəl] ['hærɪsn] .
“ **Then Madge Tyler is also** , “ **spoke Mabel Harrison** .
“ 然后 玛吉 泰勒 是 还 , “ 辐 梅布尔 哈里森 :
“那么玛吉·泰勒也是,”梅布尔·哈里森说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] — — “
“ **I wonder if she** — — “
“ 我 想知道 如果 她 — — “
“我不知道她是不是——”

“ [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [naʊ] !
“ **There she is now** !
“ 那里 她 是 现在 !
“她现在就在那里! ”

“ ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
“ **suddenly exclaimed Helen** .
“ 突然 惊呼 海伦 :
“海伦突然惊呼道。”

“ [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **And someone is with her** .
“ 和 某人 是 和 她 :
“而且还有人陪着她。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] — — “ [brɪ'gæən] [ru:θ] .
It isn't — — ” began Ruth .
它 不是 — — “ 开始 露丝 :
“不是——”露丝开口说道。

[ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
She stopped in sudden confusion ,
她 停止 在 突然 困惑 ,
她突然停了下来, 一脸茫然。

[ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈlt(ə)] [ˈoʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [tri:z] ,
and all eyes were turned toward a little open place in the grove of trees ,
和 全部 眼睛 是 转向 朝向 一个 小的 打开 地方 在 这 树林 的 树木 ,
所有人的目光都转向了树林中的一小块空地。

[wer] [tu:] [ˈfɪɡjərz] [wɜ:r; wər] [si:n] — [ə; eɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] .
where two figures were seen — a youth and a maiden .
在哪里 二 数据 是 已见 — 一个 青年 和 一个 少女 .
那里出现了两个人影——一个青年和一个少女。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [-]
And , though the girl was [119]
和 , 尽管 这 女孩 曾是 [-]
而且, 尽管这个女孩[119]

[ʌnˈdaʊtɪdli] [mædʒ] , [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] ,
undoubtedly Madge , the youth was not Tom Parsons ,
无疑 玛吉 , 这 青年 曾是 不是 汤姆 帕森斯 ,
毫无疑问, 玛吉, 那个年轻人不是汤姆·帕森斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [held] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and that fact held a world of meaning to all of them .
和 那 事实 握住 一个 世界 的 意义 到 全部 的 他们 .
这件事对他们所有人来说都意义非凡。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tɑ:m] , ” [ˈfɪnɪft] [fɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈskru:təni] .
“ **It isn't Tom , ” finished Phil , after a moment of scrutiny** .
“ 它 不是 汤姆 , ” 完成的 菲尔 , 后 一个 片刻 的 审查 .
“不是汤姆,”菲尔仔细打量了一会儿后说道。

“ [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] !
“ **Who is it !**
“ WHO 是 它 !
“是谁!

[ˈhi:z] [ɡɔ:t][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [ðɪs] [wei] . “
He's got his back turned this way . ”
他是 得到 他的 后退 转向 这 方式 . “
他背对着这边。

“ [lʊks] [laɪk][ˈrɑ:dʒər] [bɑ:rnz] , ” [riˈmɑ:kt] [sɪd] .
“ **Looks like Roger Barnes , ” remarked Sid** .
“ 看起来 喜欢 罗杰 巴恩斯 , ” 评论 西德 .
“看起来像罗杰·巴恩斯,”西德评论道。

“ [noʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ˈrɑ:dʒər][wɪð; wɪθ] [kler] [ˈhɑ:pkins] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈmeɪbəl] ,
“ **No , I saw Roger with Clare Hopkins , ” remarked Mabel** ,
“ 不 , 我 锯 罗杰 和 克莱尔 霍普金斯 , ” 评论 梅布尔 ,
“不, 我看到罗杰和克莱尔·霍普金斯在一起,”梅布尔说道。

[ˈneɪmɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [æt; ət][ðə; ði][si: ˈoʊ] - [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] .
naming two of the students at the co - educational institution .
命名 二 的 这 学生 在 这 合作 - 教育 机构 .
点名这所男女合校的两名学生。

“ [hi; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɡet] [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɡeɪm] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **He tried to get up a ball game for to - day** ,
“ 他 尝试 到 得到 向上 一个 球 游戏 为了 到 - 天 ,
“他今天试图组织一场球赛,

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [əˈɡri:] [tu:; tə] [pleɪ] .
but none of the other boys would agree to play .
但 没有任何 的 这 其他 男孩们 会 同意 到 玩 .
但其他男孩都不愿意参加。

[ˌaɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈrɑːdʒər] . “
It isn't Roger . ”
它 不是 罗杰 . ”

不是罗杰。

“ [ˌaɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [lem] - , ” [ˈventʃərd] [ˈhelən] .
“ **It can't be Lem Sellig** , ” **ventured Helen** . ”
它 不能 是 引理 - , ” 冒险 海伦 . ”

“不可能是莱姆·塞利格,”海伦试探性地说。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [lets] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] , ” [prəˈpoʊzd] [ruːθ] ,
“ **Oh , come on , let's find a good place to eat lunch** , ” **proposed Ruth** , ”
“ 哦 , 来 在 , 我们来吧 寻找 一个 好的 地方 到 吃 午餐 , ” 建议的 露丝 , ”

“哦,走吧,我们找个好地方吃午饭,”露丝提议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːdəb(ə)l] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] .
with a laudable desire to change the embarrassing subject .
和 一个 值得称赞 欲望 到 改变 这 尴尬的 主题 . ”

出于想要转移尴尬话题的良好愿望。

“ [ˈmeɪbi] [tɑːm] [wɪl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ˈleɪtər] .
“ **Maybe Tom will come along later** . ”
“ 或许 汤姆 将要 来 沿着 之后 . ”

“也许汤姆晚些时候会来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] . “
We must save him some . ”
我们 必须 节省 他 一些 . ”

我们必须给他留一些钱。

“ [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [fɪl] .
“ **Not too much** , ” **objected Phil** . ”
“ 不是 也 很多 , ” 反对 菲尔 . ”

“不要太多,”菲尔反对道。

“ [wɪə(r)] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] [æz; əz][nɑːt]
“ **We're hungry** , **and he could just as well have been here on time as not** ”
“ 是 饥饿的 , 和 他 可以 只是 作为 出色地 有 到过 这里 在 时间 作为 不是 ”
“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

“我们饿了,他完全有可能准时到达。”

“ [fɪl] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [sens] ? ” [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Phil , haven't you any sense ?** ” **his sister managed to whisper to him** . ”
“ 菲尔 , 还没有 你 任何 感觉 ? ” 他的 姐姐 管理 到 耳语 到 他 . ”

“菲尔,你难道一点常识都没有吗?”他妹妹悄声对他说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
“ **Can't you see that something has happened ?** ”
“ 不能 你 看 那 某物 有 发生 ? ”

“难道你看不出来出事了吗?”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [fɪl] , [ˈɪnəsntli] [ɪˈnʌf] .
“ **What ?** ” **asked Phil , innocently enough** . ”
“ 什么 ? ” 问 菲尔 , 天真地 足够的 . ”

“什么?”菲尔天真地问道。

[fɪl] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɑːn] [ɪnˈtriːɡ] .
Phil never was strong on intrigue .
菲尔 绝不 曾是 强的 在 阴谋 . ”

菲尔向来不擅长搞阴谋诡计。

“ [oʊ] ! ['stu:pɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtər] ! ” [ˈwɪspəd] [ruːθ] .
“ **Oh ! Stupid , I'll tell you later !** ” **whispered Ruth .**
“ 哦 ！ 愚蠢的 , 患病的 告诉 你 之后 ！ ” 低声说道 露丝 。

“哦！真笨，我待会儿再告诉你！”露丝低声说道。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [naʊ] . ”
“ **Don't say anything more now .** ”
“ 不 说 任何事物 更多的 现在 。”

“现在什么都别说了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [fɪl] [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] . [-]
“ **That's right ,** ” **admitted Phil good - naturedly . [120]**
“ 那就是 正确的 , ” 承认 菲尔 好的 - 自然地 。” [-]

“没错，”菲尔和蔼地承认道。[120]

“ [ˈevri] [taɪm] [aɪ] ['oʊpən] [maɪ] [maʊθ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pouət] [sez] .
“ **Every time I open my mouth I put my foot in it , as the poet says .**
“ 每一个 时间 我 打开 我的 嘴 我 放 我的 脚 在 它 , 作为 这 诗人 说道 。

正如诗人所说，“我每次开口说话都会说错话。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [læft] — [ˈræðər] [kənst'reɪnədli] [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
“ **They all laughed — rather constrainedly it is true ,**
“ 他们 全部 笑了 — 相当 受限地 它 是 真的 ,

他们都笑了——的确，笑得有些拘谨。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌŋ] [glæns] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [mædʒ] ['taɪlə][ænd; ənd][hɜːr; hær]
and more than one glance was directed toward Madge Tyler and her
和 更多的 比 — 瞥一眼 曾是 指导 朝向 玛吉 泰勒 和 她
[kəm'pænjən] [er] [ðeɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd]
companion ere they disappeared amid the trees whence came the shouts and
伴侣 埃雷 他们 消失 之中 这 树木 何处 来了 这 喊叫 和
[ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [meɪ] [wɔːk] .
laughter of the parties that had come on the May walk .
笑声 的 这 各方 那 有 来 在 这 可能 走 。

不止一次有人看向玛吉·泰勒和她的同伴，直到她们消失在树林中，而五月漫步的人们的喊叫声和笑声也从树林中传来。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [tɑːm] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [drest] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
“ **And that's why Tom didn't want to get dressed , and come with us .**
“ 和 那就是 为什么 汤姆 没有 想 到 得到 穿着 , 和 来 和 我们 ,

“所以汤姆才不想穿衣服，不想跟我们一起走。”

“ [ˈmɜːmɜːd] [fɪl] [ɪn] [ˈsɪdz] [ɪr] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **murmured Phil in Sid's ear when he got a chance .**
“ 低声说道 菲尔 在 西德的 耳朵 什么时候 他 得到 一个 机会 。

“菲尔趁机在西德耳边低语道。”

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] . ”
“ **He and Madge had a quarrel .** ”
“ 他 和 玛吉 有 一个 争吵 。”

“他和玛吉吵架了。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ **I guess so .**
“ 我 猜测 所以 。

“大概吧。

[bʌt; bət] [huːz] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ? ”
But who's she with ? ”
但 谁是 她 和 ？ ”

但她和谁在一起呢？

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
“ **Give it up** .
“ 给 它 向上 .

放弃吧。

[pæs] [ðə; ði] ['pɪkəlz] ; [wɪl] [ju:; jɔ] ?
Pass the pickles ; will you ?
经过 这 泡菜 ; 将要 你 ?

请把腌黄瓜递给我好吗？

“ [ðʌs] [fɪl] [gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['wɜ:rɪmənt] .
“ **Thus Phil got rid of his friend's worriment** .
“ 因此 菲尔 得到 摆脱 的 他的 朋友们 担忧 .

“就这样，菲尔消除了他朋友的忧虑。”

“ [oʊ] ! “ ['sʌd(ə)nli] [skri:md] [ru:θ] ,
“ **Oh ! “ suddenly screamed Ruth** ,
“ 哦 ! “ 突然 尖叫 露丝 ,

“哦！”露丝突然尖叫起来。

[æz; əz][fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [spred]
as she made a quick movement away from where the table cloth was spread
作为 她 制成 一个 快的 移动 离开 从 在哪里 这 桌子 布 曾是 传播
[aʊt] .
out .
出去 .

她迅速地从铺着桌布的地方移开。

“ [oʊ] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , ['sʌmbə:di] !
“ **Oh , take it away , somebody !**
“ 哦 , 拿 它 离开 , 某人 !

“哦，谁来把它拿走吧！”

[du:] ! “
Do ! “
做 ! “

做！ ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? “ [æskt] [sɪd] [sə'lısɪtəsli] .
“ **What is it ? “ asked Sid solicitously** .
“ 什么 是 它 ? “ 问 西德 殷勤 .

“是什么事？”西德关切地问道。

“ [ə; eɪ] [sneɪk] ? “
“ **A snake ? “**
“ 一个 蛇 ? “

“一条蛇？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ɛnd] [blæk] .
“ **I don't know , but it's something big and black** .
“ 我 不 知道 , 但 它是 某物 大的 和 黑色的 .

我不知道，但它又大又黑。

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['mu:viŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kəʊkə,nʌt] [mækə'ru:n] .
I just saw it moving under the edge of that plate of cocoanut macaroons .
我 只是 锯 它 移动 在下面 这 边缘 的 那 盘子 的 椰子 马卡龙 .

我刚才看到它在那盘椰子蛋白杏仁饼的边缘下面移动。

[oʊ] ! “
Oh ! “
哦 ! “

哦！ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] , ” [spʊk] [sɪd] ,
“ I don't know what it is , ” spoke Sid ,
“ 我 不 知道 什么 它 是 , ” 辐 西德 ,
“我不知道那是什么,”西德说道。

[æz; əz][hi; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪt] ,
as he reached his hand out toward the plate ,
作为 他 达到 他的 手 出去 朝向 这 盘子 ,
当他伸出手去够本垒板时,

“ [bʌt; bət][bi; bi][aɪ'ti:][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈsæləməndər] [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] [ə'weɪ] .
“ but be it a veritable salamander I'll take it away .
“ 但 是 它 一个 真正的 蜥 患病的 拿 它 离开 .
“但即便它是一条真正的蜥蜴,我也会把它带走。”

[ðoʊz] [ˌmækə'ru:n] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [gʊd] [tu; tə][let][ə; eɪ] [ˈkri:pɪŋ] [ɔ:r] [ˈkrɔ:lɪŋ] [-]
Those macaroons are too good to let a creeping or crawling [121]
那些 马卡龙 是 也 好的 到 让 一个 爬行 或者 爬行 [-]
这些马卡龙太好吃了, 不能让爬行者或爬虫[121]

[θɪŋ] [meɪk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
thing make off with them .
事物 制作 离开 和 他们 .
东西带着它们逃走了。

[kʌm] [aʊt] , [ju; jʊ] [ˈvɪlən] !
Come out , you villain !
来 出去 , 你 恶棍 !
出来吧, 你这恶棍!

“ [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] .
“ he shouted , and lifted up the plate .
“ 他 喊叫 , 和 抬起 向上 这 盘子 .
他喊了一声, 举起了盘子。

[ˈsʌmθɪŋ] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [hʍɜ:ɪŋ] [wɪŋz] [flu:] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪt]
Something black , with whirring wings flew out from its hiding place under the plate
某物 黑色的 , 和 嗡嗡声 翅膀 飞翔 出去 从 它是 隐藏 地方 在下面 这 盘子
.
.
.
一个黑色的东西, 带着嗡嗡作响的翅膀, 从盘子下面的藏身之处飞了出来。

[aɪ'ti:] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [fɪl] [hu:] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][frʌm; frəm] [fɪr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈɪnstɪŋkt] ,
It made straight for Phil who , not exactly from fear , but from instinct ,
它 制成 直的 为了 菲尔 WHO , 不是 确切地 从 害怕 , 但 从 本能 ,
[dɑ:dʒd] .
dodged .
躲避 .
它径直朝菲尔飞来, 菲尔并非出于恐惧, 而是出于本能地躲开了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈerər] [fɔ:r; fər][hi; hi] [lʌndʒd] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [glæs] [dʒɑ:r][ʌv; əv]
It was a fatal error for he lunged over toward the glass jar of
它 曾是 一个 致命的 错误 为了 他 猛扑 超过 朝向 这 玻璃 罐 的
[lemə'neɪd] [ænd; ənd] ,
lemonade and ,
柠檬水 和 ,
这是一个致命的错误, 因为他猛地扑向了那罐柠檬水, 然后.....

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ðə; ði] ˈbeɪvərɪdʒ] [hæd; həd][ˌʌpˈset] , [sʌm; səm][ˌʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ðə; ði]
a moment later , the beverage had upset , some of it flying over into the
一个 片刻 之后 , 这 饮料 有 沮丧的 , 一些 的 它 飞行 超过 进入 这
[læp][ˌʌv; əv] [ru:θ] .
lap of Ruth .
膝 的 露丝 .

片刻之后，饮料翻了，一部分溅到了露丝的腿上。

“ [ðer; ðər] , [lʊk] [wʌt] [ju:v] [dʌn] !
“ There , look what you've done !
“ 那里 , 看 什么 你已经 完毕 !

“瞧瞧你都做了些什么！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ˈbrʌðər] .
“ she cried to her brother .
“ 她 哭 到 她 兄弟 .

她哭着对哥哥说。

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [best] [dres] , [tuː] !
“ And this was my best dress , too !
“ 和 这 曾是 我的 最好的 裙子 , 也 !

“而且这也是我最漂亮的裙子！ ”

[ɪts] ˈruːɪnd] !
It's ruined !
它是 毁坏 !

毁了！

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən] [ˈwaɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][spɔːts][ˌʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ˈhæŋkətʃɪf] .
“ She began wiping up the spots of lemonade with her handkerchief .
“ 她 开始 擦拭 向上 这 地点 的 柠檬水 和 她 手帕 .

她开始用手帕擦拭柠檬水的污渍。

“ [ɪtl] [kʌm] [ʌʊt] , “ [kənˈsəʊl] [fɪl] ,
“ It'll come out , “ consoled Phil ,
“ 它将 来 出去 , “ 安慰 菲尔 ,

“事情总会水落石出的,”菲尔安慰道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈɪnsekt] .
as he turned to look at the flight of the fluttering insect .
作为 他 转向 到 看 在 这 航班 的 这 飘动 昆虫 .

他转过身去看那只飞舞的昆虫。

“ [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪnɪɡər] , [ɔːr] — [ɜːr; ər] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “
“ Take a little vinegar , or — er — something like that . “
“ 拿 一个 小的 醋 , 或者 — 呃 — 某物 喜欢 那 . “

“加点醋，或者——呃——类似的东西。”

“ - [æn; ən][ˈæsɪd] , [ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈti:] [niːdz] [æn; ən][ˈælkəlaɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌʊt] , “ [dɪˈklerd]
“ Lemonade's an acid , and it needs an alkali to take it out , “ declared
“ - 一个 酸 , 和 它 需求 一个 碱 到 拿 它 出去 , “ 声明

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“柠檬水是酸性的，需要碱性物质来中和它,”弗兰克说道。

“ [ˈvɪnɪɡər] [ɪz][æn; ən][ˈæsɪd] [tuː] .
“ Vinegar is an acid too .
“ 醋 是 一个 酸 也 .

“醋也是一种酸。”

[aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪk] ['kjuərəɪn] [laɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? ” [di'ma:ndid] [sɪd] .
“ How do you know ? ” demanded Sid .
 “ 如何 做 你 知道 ? ” 要求 西德 .

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevə] [teɪk] [spɑːts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] ? ”
 “ Did you ever take spots out of dresses ? ”
 “ 做过 你 曾经 拿 地点 出去 的 连衣裙 ？ ”
 你有没有试过把裙子上的污渍

“ [noʊ] ,
 “ **No** ,
 “ 不 ,
 “不,

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][waɪt][ˈtraʊzəz][ðæt][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
but I did out of a pair of white trousers that had the same sort of a
 但 我 做过 出去 的 一个 一对 的 白色的 裤子 那 有 这 相同的 种类 的 一个
 [bæθ][æz; əz][ˈruːθs][dres][gɔːt],
bath as Ruth's dress got ,
 洗澡 作为 露丝的 裙子 得到 ,
 但我确实穿了一条白色裤子，这条裤子和露丝的裙子一样，都经历了类似的浸泡。

“ [dɪ'kledɹd] [ðə; ði][bɪg] [,kæli'fɔ:njən] .
 ” declared the Big Californian .
 声明 这 大的 加州人
 “这位加州大人物宣称。”

“ [aɪ 'ti:] [wɜ:rkɪ] [faɪn] , [tu:] . ”
 “ It worked fine , too . ”
 “ 它 工作 美好的 , 也 . ”

“效果也很好。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌleməˈneɪd] [ɪz] [ˈnuːtrəl] , ” [pʊt] [ɪn] [fɪl] . [-]
 “ **I think lemonade is neutral** , ” **put in Phil** . [**122**]
 “ 我 思考 柠檬水 是 中性的 , ” 放 在 菲尔 . [-]
 “我认为柠檬水是中性的,”菲尔说

“ [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðəəz; ðəz] [nʌn] [left] .
“ At least this is , for there's none left .
 “ 在 至少 这 是 , 为了 有 没有任何 左边 .
 “至少现在是这样了，因为已经

[ˈsɑːri] [aɪ] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] . "

Sorry I spoiled the party . "

对不起 我 被宠坏了 这 派对 . "

对不起，我扫了大家的兴

“ Oh , there's more , ” spoke Helen .
“ 哦 , 有 更多的 , ” 辐 海伦 .
“哦，还有呢，”海伦说道。

“ [aɪ] [brɔ:t] [ə'br:ŋ] [ə; ei][dʒɑ:r][ɪn][maɪ] ['bæskɪt] .
 “ **I brought along a jar in my basket .**
 “ 我 带来 沿着 一个 罐 在 我的 篮子 .
 “我篮子里带了一个罐子

[pæs][ˌaɪˈtiː][ˈoʊvər] , [wɪl][juː; jʊ] [pliːz] , [fɪl] .
Pass it over , will you please , Phil .
经过 它 超过 , 将要 你 请 , 菲尔 :

菲尔, 请把它递给我好吗?

" [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ]
" The additional supply of lemonade was broached and they fell to talking
" 这 额外的 供应 的 柠檬水 曾是 已提出 和 他们 跌倒 到 说
[ˈmerəli] [ə'gen] ,
merrily again ,
兴高采烈地 再次 ,

“他们提到了要加柠檬水, 然后又愉快地聊了起来。”

[ðooʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
though there was an undercurrent of suspense noticeable .
尽管 那里 曾是 一个 暗流 的 悬念 显 :

虽然隐隐透着一丝悬念。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
It was clear that the girls did not know what to make of the absence of
它 曾是 清除 那 这 女孩们 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 缺席 的
[mædʒ] ,
Madge ,
玛吉 ,

很明显, 女孩们不知道该如何看待玛吉的缺席。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪˈtiː][ʌp][baɪ] [geɪ] [ˈlæftər] .
and they tried to cover it up by gay laughter .
和 他们 尝试 到 覆盖 它 向上 经过 同性恋 笑声 :

他们试图用爽朗的笑声掩盖真相。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ; [dɪd][juː; jʊ] [ˈhelən] ?
" Well , you didn't happen to bring along any more sandwiches ; did you Helen ?
" 出色地 , 你 没有 发生 到 带来 沿着 任何 更多的 三明治 ; 做过 你 海伦 ?

“嗯, 海伦, 你没带更多的三明治来吧? ”

" [æskt] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] — [wel] ,
" asked Phil with a sigh , as he finished his — well ,
" 问 菲尔 和 一个 叹 , 作为 他 完成的 他的 — 出色地 ,

“菲尔叹了口气问道, 他吃完了他的——嗯,

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfelooʊ] ,
but what's the use in telling on a fellow ,
但 是什么 这 使用 在 讲述 在 一个 同伴 ,

但是告发别人有什么用呢?

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][hiː; hi] [iːts] ?
and keeping track of the number of sandwiches he eats ?
和 保持 追踪 的 这 数字 的 三明治 他 吃 ?

并且记录他吃了多少个三明治?

[sə'poʊz] [fɪl] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] ?
Suppose Phil did have a good appetite ?
认为 菲尔 做过 有 一个 好的 食欲 ?

假设菲尔胃口很好呢?

" [ooʊ] , [fɪl] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" Oh , Phil ! " cried his sister .
" 哦 , 菲尔 ! " 哭 他的 姐姐 :

“哦, 菲尔! ”他妹妹喊道。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [mɔ:r] ; [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You don't mean to say you're going to eat more ; are you ?** ”
“ 你 不 意思是 到 说 你是 去 到 吃 更多的 ; 是 你 ? ”
“ 你不会是说你要多吃点吧? ”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] - [ɪm] [tu:; tə] [i:t] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ku:l] ['ænsər] .
“ **I am if I can get 'em to eat , ” was his cool answer .**
“ 我 是 如果 我 能 得到 - 呃 到 吃 , ” 曾是 他的 凉爽的 回答 .
“ 如果能让他们吃东西的话, 我当然愿意, ”他冷静地回答道。

“ [sʌm; səm] ['ɑ:lɪvz] , [tu:] .
“ **Some olives , too .**
“ 一些 橄榄 , 也 .

“ 还有一些橄榄。 ”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] , [baɪ] ['eni] [tjæns] , [aɪ] [sə'pouz] , ['helən] , [pʊt] [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['nevər] - ['feɪlɪŋ]
You didn't , by any chance , I suppose , Helen , put another bottle in that never - failing
你 没有 , 经过 任何 机会 , 我 认为 , 海伦 , 放 其他 瓶子 在 那 绝不 - 失败
['bæskɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ;
basket of yours ;
篮子 的 你的 ;

海伦, 我想你大概不会又往你那个永远装不下酒的篮子里放一瓶酒吧?

[dɪd] [ju:; jʊ] ? “
did you ? ”
做过 你 ? ”

真的吗?

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ **I certainly did , ” she answered with a laugh .**
“ 我 当然 做过 , ” 她 回答 和 一个 笑 .

“ 我当然这么做了, ”她笑着回答。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌŋɡri] . ”
“ **I knew you boys would be hungry .** ”
“ 我 知道 你 男孩们 会 是 饥饿的 . ”

“ 我就知道你们这些孩子会饿。 ”

“ [ðeə(r)] ['nevər] [ʌðərwaɪz] , ” [dɪ'kledr] [ru:θ] .
“ **They're never otherwise , ” declared Ruth .**
“ 它们是 绝不 否则 , ” 声明 露丝 .

“ 他们从来都不是这样的, ”露丝说道。

“ ['kru:əl] ['sɪstər] , [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [soʊ] , ” ['kɑ:mentəd] [fɪl] ,
“ **Cruel sister , to treat her little brother so , ” commented Phil ,**
“ 残忍的 姐姐 , 到 对待 她 小的 兄弟 所以 , ” 评论 菲尔 ,

“ 姐姐真残忍, 竟然这样对待弟弟, ”菲尔评论道。

[æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['kɔ:rkskru:] [ɑ:n] [ðə; ði] [-]
as he used the corkscrew on the [123]
作为 他 用过的 这 开瓶器 在 这 [-]

当他使用开瓶器打开[123]

['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] , [waɪl] ['helən] [ɡɑ:t] [aʊt] [mɔ:r] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
bottle of olives , while Helen got out more sandwiches .
瓶子 的 橄榄 , 尽管 海伦 得到 出去 更多的 三明治 .

海伦拿出更多的三明治, 而我则拿出了一瓶橄榄。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] ['bɑ:t(ə)l][kɔ:rk] [keɪm] [aʊt] [soʊ]
There was a sudden pop , and the olive bottle cork came out so
那里 曾是 一个 突然 流行音乐 , 和 这 橄榄 瓶子 软木 来了 出去 所以
[ʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [fɪl] ,
unexpectedly that Phil ,
不料 那 菲尔 ,

突然“砰”的一声，橄榄瓶塞出乎意料地拔了出来，菲尔吓了一跳。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðæt] ['delɪkət] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [went] ['oʊvər] ['bækwərd] ,
who was kneeling down to perform that delicate operation , went over backward ,
WHO 曾是 跪着 向下 到 履行 那 精美的 手术 , 去 超过 落后 ,
当时正跪在地上进行那项精细手术的医生，向后摔倒了。

[waɪl] [fræŋk] [let] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
while Frank let out a cry of dismay .
尽管 坦率 让 出去 一个 哭 的 沮丧 .

弗兰克发出了一声惊恐的叫喊。

“ [maɪ] [aɪ] !
“ **My eye !**
“ 我的 眼睛 !

“我的眼睛！ ”

[oʊ] , [maɪ] [aɪ] !
Oh , my eye !
哦 , 我的 眼睛 !

我的天哪！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **he exclaimed , holding his hand to his face .**
“ 他 惊呼 , 保持 他的 手 到 他的 脸 .

“他惊呼一声，用手捂住脸。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [sɪd] ['æŋkʃəsli] .
“ **What's the matter with it ? ” demanded Sid anxiously .**
“ 是什么 这 事情 和 它 ? ” 要求 西德 焦虑地 .

“它怎么了？ ”西德焦急地问道。

“ [dɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rk] [get] [ɪn][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Did a piece of cork get in it ? ”**
“ 做过 一个 片 的 软木 得到 在 它 ? ”

“是不是有块软木塞掉进去了？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:lɪv] [dʒu:s][dɪd] ! ” [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌn] ,
“ **No , but about a gallon of that olive juice did ! ” retorted the afflicted one ,**
“ 不 , 但 关于 一个 加仑 的 那 橄榄 汁 做过 ! ” 反驳 这 受苦的 一 ,
“不，但大约一加仑的橄榄汁就起了作用！ ”受害者反驳道。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['vɪgərəsli] .
as he used his handkerchief vigorously .
作为 他 用过的 他的 手帕 大力 .

他用力地用手帕擦拭着。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [fɪl] . ”
“ **You did that on purpose , Phil . ”**
“ 你 做过 那 在 目的 , 菲尔 . ”

“菲尔，你是故意的。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
“ **I did not .**
“ 我 做过 不是 .

“我没有。

[ðə; ði][kɔ:rk] [kɛm] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .

The cork came out before I was ready for it .
这 软木 来了 出去 前 我 曾是 准备好 为了 它 .

软木塞在我还没准备好的时候就拔出来了。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðei] [pʊt] - [ɪm][ɪn][soʊ] [taɪt] . "

I don't see why they put 'em in so tight ."
我 不 看 为什么 他们 放 - 呃 在 所以 紧的 . "

我不明白他们为什么要把它们放得那么紧。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['oʊnli][dəʊnt][du:][aɪ'ti:] [ə'gen] , " ['bɛgd] [fræŋk] .

" All right , only don't do it again , " begged Frank .
" 全部 正确的 , 仅有的 不 做 它 再次 , " 乞求 坦率 .

“好吧，但别再这样做了，”弗兰克恳求道。

" [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][smɑ:rts] !

" Say , but it smarts !
" 说 , 但 它 智慧 !

“但是，它很疼！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ɑ:lɪv] [dʒu:s][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , ['enihaʊ] .

I wonder what olive juice is made of , anyhow .
我 想知道 什么 橄榄 汁 是 制成 的 , 无论如何 .

我很好奇橄榄汁是由什么制成的。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [stʌf] [ðei] [swɪm] [ðə; ði] [gri:n] [fru:t] [ɪn] . "

I mean the stuff they swim the green fruit in ."
我 意思是 这 东西 他们 游泳 这 绿色的 水果 在 . "

我是指他们用来养青果的那种水。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔ:lt][ænd; ənd]['wɔ:tər] , " [dɪ'klerd] [fɪl] .

" Nothing but salt and water , " declared Phil .
" 没有什么 但 盐 和 水 , " 声明 菲尔 .

“除了盐和水什么也没有，”菲尔说道。

" ['nɑ:nsens] .

" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ɪts] [sʌlfjʊrɪk] ['æsɪd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

It's sulphuric acid , to say the least , " declared Frank .
它是 硫磺 酸 , 到 说 这 至少 , " 声明 坦率 .

“毫不夸张地说，那是硫酸，”弗兰克说道。

" [aɪ'ti:] [fi:lz] [soʊ][ɪn][maɪ] [aɪ] , ['enihaʊ] .

" It feels so in my eye , anyhow .
" 它 感觉 所以 在 我的 眼睛 , 无论如何 .

“反正我感觉眼睛里就是这样。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [frentʃ] [ɔ:r] [ɪ'tæliən] ['ɑ:lɪvz] ? "

I wonder if they're French or Italian olives ? "
我 想知道 如果 它们是 法语 或者 意大利语 橄榄 ? "

我想知道它们是法国橄榄还是意大利橄榄？

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ'ti:] [meɪk] ? " [æskt] [sɪd] .

" What difference does it make ? " asked Sid .
" 什么 不同之处 做 它 制作 ? " 问 西德 .

“这有什么区别呢？”西德问道。

" [lɑ:ts] .

" Lots .
" 很多 .

“很多。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ber] [frentʃ] ['ɑ:lɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
I never can bear French olives , and I [124]
我 绝不 能 熊 法语 橄榄 , 和 我 [-]
我始终无法忍受法国橄榄, 而且[124]

[ˈwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
wouldn't have the juice of them in my eye for anything . "
不会 有 这 汁 的 他们 在 我的 眼睛 为了 任何事物 . "
就算给我再多钱, 我也不会让那玩意儿的汁液溅到我眼睛里。

" [oʊ] [get] [aʊt] !
" **Oh get out !**
" 哦 得到 出去 !
" "哦, 快出去! "

" [læft] [fɪl] .
" **laughed Phil .**
" 笑了 菲尔 .
菲尔笑了。

" [ðeə(r)] [ɪ'tæliən] [ɔ:l] [raɪt] .
" **They're Italian all right .**
" 它们是 意大利语 全部 正确的 .
" "他们确实是意大利人。"

[pæs] [ðə; ði] ['mʌstərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "
Pass the mustard for the sandwiches , and let's get this over with . "
经过 这 芥末 为了 这 三明治 , 和 我们来吧 得到 这 超过 和 . "
把芥末酱递过来, 好配三明治, 我们快点结束吧。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , " [spʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" **I thought you liked it , " spoke his sister .**
" 我 想法 你 喜欢 它 , " 辐 他的 姐姐 .
"我还以为你喜欢呢,"他妹妹说。

" [soʊ][aɪ][du:] , [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mɔ:r] ['æksədənts] ['hæpən] [aɪl] [lu:z] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
" **So I do , but if any more accidents happen I'll lose my appetite .**
" 所以 我 做 , 但 如果 任何 更多的 事故 发生 患病的 失去 我的 食欲 .
"我的确会这么做, 但如果再发生任何意外, 我就会失去食欲。"

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['merɪ] [lʌntʃ] [went] [ɑ:n] .
" **And so the merry lunch went on .**
" 和 所以 这 欢乐 午餐 去 在 .
于是, 愉快的午餐继续进行着。

[ðə; ði] [meɪ] [wɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] — [æt; ət] [li:st] [soʊ] ['hɪrli] ['evri] [wʌn]['vʊtɪd] .
The May walk was a great success — at least so nearly every one voted .
这 可能 走 曾是 一个 伟大的 成功 — 在 至少 所以 几乎 每一个 — 投票 .
五月游行取得了巨大成功——至少几乎每个人都投了票。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd]['lɪt(ə)] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['næt(ə)rəl]
If there were some who had little heart - burnings it was but natural
如果 那里 是 一些 WHO 有 小的 心 - 燃烧 它 曾是 但 自然的
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

如果有些人因此感到些许不安, 那或许也是人之常情。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ləst] [lɔ:n] .
and they would not last long .
和 他们 会 不是 最后的 长的 .
但它们不会持续太久。

[mɪs] - [wʌz; wəz][æɪ; ət][hɜːr; həɪ][best] ,
Miss Philock was at her best ,
错过 - 曾是 在 她 最好的 ,
菲洛克小姐状态极佳。

[ænd; ʌnd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈʌndəɪ][hɜːr; həɪ][tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈlibətɪz] .
and allowed the girls under her charge more than the usual liberties .
和 允许 这 女孩们 在下面 她 收费 更多的 比 这 通常 自由 .
她给予她照顾的女孩们比平时更多的自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːrˈmæləti] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] ,
There was more or less formality connected with the affair ,
那里 曾是 更多的 或者较少的 正式 连接 和 这 事务 ,
这件事或多或少带有某种形式上的正式性。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][nəʊt] - [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈflɔːrə] [ɪnˈkaʊntər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei]
and some note - taking in regard to the flora encountered along the way
和 一些 笔记 - 采取 在 看待 到 这 植物 遭遇 沿着 这 方式
[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd] .
was required .
曾是 必需的 .
还需要对沿途遇到的植物进行一些记录。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][məʊst][ˈkeɪsɪz] ,
But it was , in most cases ,
但 它 曾是 , 在 最多 案例 ,
但在大多数情况下, 情况确实如此。

[ðə; ði] [ˈveri] [smɔːlɪst] [ˈmɪnɪməm] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈnesəseri] [klæs] [maːrks] .
the very smallest minimum that would serve to get the necessary class marks .
这 非常 最小 最低限度 那 会 服务 到 得到 这 必要的 班级 标记 .
能够获得所需班级分数的最低要求。

[ðə; ði] [lʌntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ˈgɜːlz] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The lunches had been eaten , and the boys and girls strolled about the
这 午餐 有 到过 吃 , 和 这 男孩们 和 女孩们 漫步 关于 这
[groʊv] .
grove :
树林 .
午饭吃完了, 男孩女孩们在树林里散步。

[mædʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [hɜːr; həɪ] [tʃʌmz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [felt][aɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] ,
Madge had not been near her chums all day , and they felt it keenly ,
玛吉 有 不是 到过 靠近 她 朋友们 全部 天 , 和 他们 毛毡 它 敏锐地 ,
玛吉一整天都没和她的朋友们待在一起, 她们都深有同感。

[ðəʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgeɪli] [weɪvd] [hɜːr; həɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
though from a distance she had gaily waved her hand to them .
尽管 从 一个 距离 她 有 兴高采烈地 挥手 她 手 到 他们 .
虽然她远远地朝他们欢快地挥了挥手。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈræðər] [lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [kəmˈpænjən] .
The boys had rather lost interest in the identity of her companion .
这 男孩们 有 相当 丢失的 兴趣 在 这 身份 的 她 伴侣 .
男孩们对她同伴的身份已经失去了兴趣。

“ [oʊ] , [fɪl] ,
“ **Oh , Phil** ,
” 哦 , 菲尔 ,
“哦, 菲尔,

“ [kɔ:ld] [ˈhelən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈesko:rt][æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈflaʊə] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
“ **called Helen to her escort as she saw a pretty flower growing on a**
“ 称为 海伦 到 她 护送 作为 她 锯 一个 漂亮的 花 生长 在 一个
[ˈwʊdlənd] [bæŋk] . [-]
woodland bank . [125]
林地 银行 . [-]

“当海伦看到林地河岸上长着一朵漂亮的花时，她叫海伦去护送她。[125]

“ [get] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] , [pli:z] .
“ **Get that for me , please .**
“ 得到 那 为了 我 , 请 .

请帮我拿一下。

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ] [θɔ:rnz] , [ðoʊ] . “
Look out for thorns , though .”
看 出去 为了 荆棘 , 尽管 . “

不过要小心荆棘。

“ [ə; eɪ] - [lɑ:] - [mɪs] [ˈbensn] ? ” [æskt] [fɪl] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˈtɑ:mz][ˈeskəpeɪd; ,eskəˈpeɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
“ **A - la - Miss Benson ?** ” **asked Phil , referring to Tom's escapade with the**
“ 一个 - 拉 - 错过 本森 ? ” 问 菲尔 , 指 到 汤姆的 恶作剧 和 这
[ˈprɪtɪ] [gɜ:rl] .
pretty girl .
漂亮的 女孩 .

“是本森小姐那件事吗？”菲尔问道，指的是汤姆和那位漂亮女孩的风流韵事。

“ [jes] , “ [əˈsentɪd] [ˈhelən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌ] .
“ **Yes ,** ” **assented Helen with a laugh and a blush .**
“ 是的 , ” 同意 海伦 和 一个 笑 和 一个 脸红 .

“是的,”海伦笑着点了点头，脸上泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fɪ:t] [fɪ:; ʃɪ] [skri:md] .
And then , as she looked at a stone at her feet she screamed .
和 然后 , 作为 她 看起来 在 一个 石头 在 她 脚 她 尖叫 .

然后，当她看着脚下的一块石头时，她尖叫起来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [kraɪd] [fɪl] , [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hi:; hi]
“ **What is it ?** ” **cried Phil , scrambling down the bank with such haste that he**
“ 什么 是 它 ? ” 哭 菲尔 , 争抢 向下 这 银行 和 这样的 匆忙 那 他
[slɪpt] ,
slipped ,
滑倒了 ,

“什么事？”菲尔喊道，他慌忙地爬下河岸，结果滑了一跤。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈnɪrli] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
and rolled nearly half the distance .
和 滚动 几乎 一半 这 距离 .

滚过了将近一半的距离。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [spreɪn] [jʊɹ; jəɹ][ˈæŋk(ə)l] ? ”
“ **Did you sprain your ankle ?** ”
“ 做过 你 扭伤 你的 踝 ? ”

你扭伤脚踝了吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ɹɪd] [sneɪk] !
“ **No , but it's a horrid snake !**
“ 不 , 但 它是 一个 可怕的 蛇 !

“不，但它是一条可怕的蛇！”

“ [fɪ:; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [nɑ:t] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [wɜ:rm] .
“ **She pointed to a little one , not bigger than an angle worm .**
“ 她 尖 到 一个 小的 一 , 不是 大 比 一个 角度 蠕虫 .

她指着一个很小的虫子，比蚯蚓还小。

“ [pu:] ！ ” [sniəd] [fɪl] .
“ **Pooh ！** ” **sneered Phil** .
“ 呸 ！ ” 冷笑 菲尔 ；

“ 噗 ！ ” 菲尔 冷 笑道 。

“ [ɪts] [lɔːst] [ɪts] [ˈmæmə] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **It's lost its mamma** , **that's all** .
“ 它是 丢失的 它是 妈妈 , 那就是 全部 ；

“ 它 失去了 妈妈 , 仅此而已 。”

[juː; jʊ] [ˈʊdənt] [sker] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [soʊ][baɪ] [ˈskriːmɪŋ] . “
You shouldn't scare the poor thing so by screaming . ”
你 不应该 吓 这 贫穷的 事物 所以 经过 尖叫 ； “

你不应该用尖叫声吓唬这可怜的小家伙。

“ [ʊx; ɜː] ！
“ **Ugh ！**
“ 啊 ！

“ 啊 ！

[ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] ！ “ [sed] [ˈhelən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] ,
The horrid thing ！ ” **said Helen with a shudder** ,
这 可怕的 事物 ！ ” 说 海伦 和 一个 不寒而栗 ,

“ 太可怕了 ！ ” 海伦 颤抖 着 说道 。

[æz; əz] [fɪl] [tɔːst] [ðə; ði] [sneɪk] [ˈdʒentli][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
as Phil tossed the snake gently into the bushes .
作为 菲尔 抛掷 这 蛇 轻轻地 进入 这 灌木丛 ；

菲尔 轻轻地 把 蛇 扔 进了 灌木丛 里 。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [krɔːlz] .
“ **I can't bear anything that crawls** .
“ 我 不能 熊 任何事物 那 爬行 ；

“ 我 无法 忍受 任何 爬行的 东西 。”

“ [ðen] [fɪl] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtraʊzərz] ,
“ **Then Phil , brushing the dirt from his new trousers** ,
“ 然后 菲尔 , 刷牙 这 污垢 从 他的 新的 裤子 ,

然后 菲尔 拍了 拍 新 裤子 上的 灰尘 ,

[meɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈflaʊər] .
made another and successful attempt to get the flower .
制成 其他 和 成功的 试图 到 得到 这 花 ；

他 再次 尝试 采摘 , 这次 成功 了 。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] .
And so the day went on .
和 所以 这 天 去 在 ；

就这样 , 一天 过去 了 。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [tɑːm] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Back in his room Tom straightened up , and looked from the window .
后退 在 他的 房间 汤姆 拉直 向上 , 和 看起来 从 这 窗户 ；

回到 房间 后 , 汤姆 直 起身子 , 向 窗外 望去 。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [lɔːŋ] [ˈjæ,douz] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði][ˈkæmpəs][təʊld]
The afternoon was waning , and already long shadows athwart the campus told
这 下午 曾是 减弱 , 和 已经 长的 阴影 横穿 这 校园 讲述

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
of the setting sun .
的 这 环境 太阳 ；

午后 时光 渐逝 , 校园里 已经 拉起了 长长 的 影子 , 诉 说着 夕阳 西下 的 景象 。

“ [wel] ！
“ **Well** ！
“ 出色地 ！

“出色地！

“ [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] ．
“ **he said aloud** ．
“ 他 说 大声 ．

他大声说道。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] ．
“ **I might as well go out and walk about** ．
“ 我 可能 作为 出色地 去 出去 和 走 关于 ．

“我不如出去走走。”

[ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] ['prɪti] [su:n] ， [-]
They'll be back pretty soon ， [**126**]
他们会 是 后退 漂亮的 很快 ， [-]

他们很快就会回来[126]

[ænd; ənd] [ðen] — — “ [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ．
and then — — “ he shrugged his shoulders ．
和 然后 — — “ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ．

然后——“他耸了耸肩。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ？
“ **What's the use** ？
“ 是什么 这 使用 ？

“有什么用？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ， [æprə'pəʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ．
“ **he asked himself , apropos of nothing in particular** ．
“ 他 问 他自己 ， 恰好 的 没有什么 在 特别的 ．

他自言自语道，没有任何特别的原因。

[sʌm; səm] [wɪm] ['pra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɔ:rd] [ə; eɪ][kɑ:r] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Some whim prompted him to board a car going in the direction of
一些 一时兴起 提示 他 到 木板 一个 车 去 在 这 方向 的
['fɛrvju:] ．
Fairview ．
费尔维尤 ．

他一时兴起，坐上了一辆开往费尔维尤方向的汽车。

[ðə; ði] [meɪ] [wɔ:k] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊvər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ， [seɪv] [pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
The May walk he knew would be over by this time , save perhaps for a few
这 可能 走 他 知道 会 是 超过 经过 这 时间 ， 节省 也许 为了 一个 很少
['stræglə] ．
stragglers ．
掉队者 ．

他知道，五月漫步活动到这个时候应该已经结束了，可能只会剩下几个掉队的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] — [jet] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [hoʊp] ？
And he hoped — yet what did he hope ？
和 他 希望 — 然而 什么 做过 他 希望 ？

他抱有希望——但他究竟希望什么呢？

[tɑ:m] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz][ʌv; əv]
Tom found himself walking through the little grove where the boys and girls of
汤姆 成立 他自己 步行 通过 这 小的 树林 在哪里 这 男孩们 和 女孩们 的
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] ['i:tɪn] [lʌntʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] ．
the college had eaten lunch a few hours before ．
这 大学 有 吃 午餐 一个 很少 小时 前 ．

汤姆发现自己正穿过几个小时前学院里的男生女生们吃午饭的小树林。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:mɪd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] , [ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [læf] [təʊld][ʌv; əv]
The place seemed deserted now , though now and then a distant laugh told of
这 地方 似乎 荒凉的 现在 , 尽管 现在 和 然后 一个 遥远 笑 讲述 的
[sʌm; səm] [leɪt] - ['steɪɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
some late - staying couple .
一些 晚的 - 入住 夫妻 .

这里现在似乎空无一人, 不过偶尔会传来远处传来的笑声, 说明有对夫妇待到很晚。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [daʊn] , ['sendɪŋ] ['gəʊldən] - [red] [ʌ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] ['slæntɪŋ] [θru:]
The sun was almost down , sending golden - red shafts of light slanting through
这 太阳 曾是 几乎 向下 , 发送 金的 - 红色的 轴 的 光 斜 通过
[ðə; ði] ['nu:li] - ['li:fɪŋ] ['tri:z] .
the newly - leafing trees .
这 新 - 叶子 树木 .

太阳快要落山了, 金红色的阳光斜斜地穿过新生的树叶。

[tɔ:m] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pæθ] [ʌv; əv] [bi:tɪ] ['tri:z] .
Tom turned down a deserted path of beach trees .
汤姆 转向 向下 一个 荒凉的 小路 的 海滩 树木 .
汤姆拐进了一条荒凉的小路, 路两旁长满了海滩树木。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [treɪl] , [hi:; hi]
He walked on , not heeding his course until , as he neared a cross - trail , he
他 步行 在 , 不是 听从 他的 课程 直到 , 作为 他 接近 一个 叉 - 踪迹 , 他
[hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] .
heard voices .
听到 声音 .
他继续往前走, 没有注意自己的路线, 直到走到一条岔路口时, 才听到人声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft] [təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:pər] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ]
There was the soft tones of a girl , and the deeper rumble of a youth
那里 曾是 这 柔软的 音调 的 一个 女孩 , 和 这 更深 隆隆 的 一个 青年
.
.
.
既有少女般柔和的嗓音, 也有青年人般低沉浑厚的嗓音。

[tɔ:m] [stept] [bæk] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['eltɜ:ɪŋ] [trʌŋk] , [ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
Tom stepped back behind a sheltering trunk , and only just in time ,
汤姆 步 后退 在后面 一个 庇护所 树干 , 和 仅有的 只是 在 时间 ,
汤姆退到一棵树干后面, 险之又险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntu:] [vju:] .
for the couple suddenly stepped into view .
为了 这 夫妻 突然 步 进入 看法 .
因为这对夫妇突然出现在人们的视线中。

" ['hæznt] [aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ju:θ] .
" Hasn't it been a perfect day ? " asked the youth .
" 还没有 它 到过 一个 完美的 天 ? " 问 这 青年 .
“今天真是完美的一天啊!”年轻人问道。

" [jes] — [ɔ:lməʊst] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt] ['ænsər] .
" Yes — almost , " was his companion's rather indifferent answer .
" 是的 — 几乎 , " 曾是 他的 同伴的 相当 冷漠 回答 .
“是的——差不多吧,”他的同伴漫不经心地回答道。

" [waɪ] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , [mɪs] ['taɪlə] ?
" Why not altogether , Miss Tyler ?
" 为什么 不是 共 , 错过 泰勒 ?
“为什么不干脆一起呢, 泰勒小姐?”

” [tɑ:m] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
” **Tom started at this .**
” 汤姆 开始 在 这 .

汤姆从这里开始。

[hi:; hi] [piəd] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði][bɪɡ] [bi:tʃ] . [-]
He peered from behind the big beach . [127]
他 窥视 从 在后面 这 大的 海滩 . [-]

他从大沙滩后面向外窥视。 [127]

” [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈænsər] .
” **Oh , nothing is perfect in this world , ” was the laughing answer .**
” 哦 , 没有什么 是 完美的 在 这 世界 , ” 曾是 这 笑 回答 .

“哦，这世上没有完美的事物，”对方笑着回答。

[ðə; ði] [sʌŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪpɪŋ] [daʊn] , [strʌk] [ˈklɪrli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] .
The sun , suddenly dipping down , struck clearly on the faces of the couple .
这 太阳 , 突然 浸渍 向下 , 击 清楚地 在 这 面孔 的 这 夫妻 .

太阳突然西斜，阳光清晰地照在了这对夫妇的脸上。

[tɑ:m] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [neɪm] .
Tom saw them , and his lips formed a name .
汤姆 锯 他们 , 和 他的 嘴唇 形成 一个 姓名 .

汤姆看到了他们，他抿嘴说出了这个名字。

” [ˌæmblɜ:] !
” **Shambler !**
” 蹒跚者 !

“蹒跚者！ ”

[ðæts] [hu:m] [fɪ:; fɪ] [ment] [wen] [fɪ:; fɪ] [sed] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
That's whom she meant when she said she could not go with me .
那就是 谁 她 意思是 什么时候 她 说 她 可以 不是 去 和 我 .

她说她不能跟我一起去，指的就是这个人。

[ˌæmblɜ:] !
Shambler !
蹒跚者 !

蹒跚者！

” [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][tɑ:m] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
” **The couple passed on , and Tom stood there looking at them ,**
” 这 夫妻 通过了 在 , 和 汤姆 站立 那里 寻找 在 他们 ,

这对夫妇去世了，汤姆站在那里望着他们。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪlz] [ˈdi:pli] [ɪn'dentɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] .
his hands clenched so that the nails deeply indented his palms .
他的 双手 紧握 所以 那 这 指甲 深 缩进 他的 棕榈树 .

他的双手紧紧握成拳头，指甲深深地嵌入掌心。

” [ˌæmblɜ:] !
” **Shambler !**
” 蹒跚者 !

“蹒跚者！ ”

” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
” **he murmured .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [ˌæmblɜ:] ! ” [-]
” **Shambler ! ” [128]**
” 蹒跚者 ! ” [-]

“蹒跚者！ ”[128]

-

[ˈvɪzɪtər]

SHAMBLER'S

VISITOR

-

游客

羞愧的访客

[tɑ:m][ˈpɑ:rsənzɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sens] — [ɔ:r][jæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [greɪs] — [nɑ:t][tu:; tə]
Tom Parsons's chums had the common sense — or shall we say grace — not to
汤姆 帕森斯的 朋友们 有 这 常见的 感觉 — 或者 将 我们 说 优雅 — 不是 到
[ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][nɑ:n] - [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [meɪ] [wɔ:k] .
mention his non - appearance at the May walk .
提到 他的 非 - 外貌 在 这 可能 走 .

汤姆·帕森斯的朋友们很有常识——或者我们应该说是很有风度——更不用说他没有出现在五月游行活动中了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [soʊ]
As they came into the room at the close of the day that had meant so
作为 他们 来了 进入 这 房间 在 这 关闭 的 这 天 那 有 意思是 所以
[mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
much to them ,
很多 到 他们 ,

当他们走进房间，结束这对他们意义非凡的一天时，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:n] [rɪˈmembər] ,
and which had been fraught with incidents that would be long remembered ,
和 哪个 有 到过 充满危机 和 事件 那 会 是 长的 记得 ,
[sɪd] ,
Sid ,
西德 ,

而且，西德还经历了许多令人难忘的事件。

[fɪl] [ænd; ænd] [fræŋk] [ˈæktɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] , [ɔ:l] [əˈlɔ:n] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tɑ:m]
Phil and Frank acted just as though , all along , they had not expected Tom
菲尔 和 坦率 行动 只是 作为 尽管 , 全部 沿着 , 他们 有 不是 预期的 汤姆
[tu:; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,

菲尔和弗兰克表现得好像他们一直都没料到汤姆会离开似的。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] .
or as if he would be on hand to meet them on their return .
或者 作为 如果 他 会 是 在 手 到 见面 他们 在 他们的 返回 .

或者就好像他会在他们回来时迎接他们一样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
For he was back ahead of them .
为了 他 曾是 后退 前方 的 他们 .

因为他又回到了他们的前面。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈferli] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:r][ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [mædʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃæmblɜ:] .
He had fairly rushed for a car after seeing Madge with Shambler .
他 有 相当 匆忙 为了 一个 车 后 看到 玛吉 和 蹒跚者 .

看到玛吉和沙姆布勒在一起后，他几乎是赶紧去找车。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [jɔː; jər] [bʊk] ？ ” [æskt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ˈɪntuː;][æn; ən] [ˈiːzi]
“ **Did you finish your book ?** ” **asked Frank , as he slumped down into an easy**
“ 做过 你 结束 你的 书 ？ ” 问 坦率 , 作为 他 瘫倒 向下 进入 一个 简单的
[tʃer] .
chair .
椅子 :

“你看完那本书了吗？”弗兰克问道，同时颓然地坐进了一把扶手椅里。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm][ˈkwaɪətli] .
“ **No ,** ” **replied Tom quietly** .
“ 不 , ” 回复 汤姆 悄悄 :

“不,”汤姆平静地回答道。

“ [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . ”
“ **I went for a walk** . ”
“ 我 去 为了 一个 走 : ”

“我出去散步了。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ” [rɪˈmɑːkt] [saɪd] ,
“ **It was a fine day ,** ” **remarked Sid ,**
“ 它 曾是 一个 美好的 天 , ” 评论 西德 ,

“今天天气真好,”西德说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [fræŋk] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
taking the companion chair to the one Frank had selected ,
采取 这 伴侣 椅子 到 这 一 坦率 有 已选 ,

把另一把椅子搬到弗兰克选好的那把椅子旁边,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [dɪd][hiː; hi] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [kriːkt]
and with such violence did he fling himself into it that the joints creaked
和 和 这样的 暴力 做过 他 一扔 他自己 进入 它 那 这 关节 嘎吱作响

[ænd; ænd] [groʊn] [ɪn][ˈprəʊtest] .
and groaned in protest .
和 呻吟 在 反对 :

他猛地扑了进去，以至于关节都发出嘎吱嘎吱的抗议声。

“ [aɪm][ˈtaɪərd] , ” [ˈædɪd] [saɪd] , [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] . [-]
“ **I'm tired ,** ” **added Sid , in explanation . [129]**
“ 我是 疲劳的 , ” 额外 西德 , 在 解释 : [-]

“我累了,”西德解释说。[129]

“ [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ðoʊ] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [fɪl] .
“ **No reason for killing the chair though ,** ” **objected Phil** .
“ 不 原因 为了 杀 这 椅子 尽管 , ” 反对 菲尔 :

“不过，没理由杀了椅子,”菲尔反驳道。

“ [ðæts] [ðə; ði][oʊld][əˈrɪdʒən(ə)] , [tuː] , [nɑːt][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm][ˈroʊzənkrænts] .
“ **That's the old original , too , not the one we got from Rosencranz** .
“ 那就是 这 老的 原来的 , 也 , 不是 这 一 我们 得到 从 罗森克兰茨 :

“那也是老原版，不是我们从罗森克兰茨那里得到的那个。”

[triːt] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .
Treat it gently .
对待 它 轻轻地 :

轻拿轻放。

“ [tɑːm][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
“ **Tom was stretched out on the sofa , his arms up over his head , staring at**
“ 汤姆 曾是 拉伸 出去 在 这 沙发 , 他的 武器 向上 超过 他的 头 , 凝视 在

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 :

汤姆四仰八叉地躺在沙发上，双臂举过头顶，盯着天花板。

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɪl] , [hu:] ['setld] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
He moved his feet to make room for Phil , who settled down beside his chum .
他 已搬 他的 脚 到 制作 房间 为了 菲尔 , WHO 定居 向下 旁 他的 密友 .

他挪了挪脚，给菲尔腾出地方，菲尔便在他朋友旁边坐了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] ,
For a space there was silence in the room , a deep silence ,
为了 一个 空间 那里 曾是 沉默 在 这 房间 , 一个 深的 沉默 ,
房间里一片寂静，一片深深的寂静。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ]
for no one knew just what to say to relieve the somewhat embarrassing
为了 不 一 知道 只是 什么 到 说 到 缓解 这 有些 尴尬的
situation .
situation .
情况 .

因为没有人知道该说什么才能缓解这种略显尴尬的局面。

[ðə; ði] [θri:] [dɪd][nɑ:t][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][tɑ:m] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
The three did not just know what to make of Tom , though they had heard ,
这 三 做过 不是 只是 知道 什么 到 制作 的 汤姆 , 尽管 他们 有 听到 ,
虽然听说过汤姆的事，但三人仍然不知道该如何看待他。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ðæt] [mædʒ] ['taɪlə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [[æmblɜ:] , [ænd; ənd] [ðæt]
just before coming home , that Madge Tyler was with Shambler , and that
只是 前 未来 家 , 那 玛吉 泰勒 曾是 和 蹒跚者 , 和 那
explained much .
explained much .
解释 很多 .

就在回家之前，玛吉·泰勒和沙姆布勒在一起，这就解释了很多事情。

“ [greɪt] [skɒt] !
“ **Great Scott !**
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[ðə; ði] [kla:k] ! “ ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
The clock ! “ suddenly exclaimed Sid , as the silence , which was beginning to
这 钟 ! “ 突然 惊呼 西德 , 作为 这 沉默 , 哪个 曾是 开始 到
[meɪk] [ɪt'self] [felt] ,
make itself felt ,
制作 本身 毛毡 ,

“时钟！ ”西德突然惊呼道，因为原本令人窒息的寂静开始变得难以忍受。

[brɪ'keɪm] [soʊ] [ə'presɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [kla:k] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
became so oppressive that they were all aware that the clock had stopped .
成为 所以 压迫性的 那 他们 是 全部 意识到的 那 这 钟 有 停止 .

气氛变得如此压抑，以至于他们都意识到时间已经停止了。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [tɑ:m] ? “
“ **Have you been doing anything to it , Tom ? “**
“ 有 你 到过 正在做 任何事物 到 它 , 汤姆 ? “
“汤姆，你有没有对它做什么？ ”

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[em 'i:] ?
Me ?
我 ?

我?

[nʊʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] .
No , it was going when I went out .
不 , 它 曾是 去 什么时候 我 去 出去 .
不, 我出去的时候它正在运行。

[ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [ˈwaɪndɪŋ] . "
Maybe it needs winding . "
或许 它 需求 绕线 . "

也许它需要上弦了。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] ,
" **That's it ,** " **declared Sid with an air of relief as** ,
" 那就是 它 , " 声明 西德 和 一个 空气 的 宽慰 作为 ,
" 就这样吧," 西德如释重负地宣布道。

[baɪ] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [skru:] [ðæt] [ˈɑ:pəˌeɪtəd] [ðə; ði] [meɪn] [sprɪŋ] ,
by testing the thumb screw that operated the main spring ,
经过 测试 这 拇指 拧紧 那 经营的 这 主要的 春天 ,
通过测试控制主弹簧的拇指螺丝,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pi:s] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [rʌn] [daʊn] .
he found the time piece had indeed run down .
他 成立 这 时间 片 有 的确 跑步 向下 .
他发现那块钟表确实已经停摆了。

[su:n] [ɪts] [ˈtʃɪrɪ(ə)] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [məˈnɑ:tənəs] [ˈtɪkɪŋ] , [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
Soon its cheerful , if somewhat monotonous ticking , filled the room .
很快 它是 快乐 , 如果 有些 单调 滴答 , 已填 这 房间 .
很快, 它那欢快但略显单调的滴答声充满了房间。

" [wel] , [naʊ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈboʊnɪŋ] , " [rɪ'mɑ:kt] [fɪl] , [-]
" **Well , now for some boning ,** " **remarked Phil , [130]**
" 出色地 , 现在 为了 一些 剔骨 , " 评论 菲尔 , [-]
"好了, 现在该开始打骨了," 菲尔说道[130]

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]
with half a sigh , as he took off his stiff collar , and made himself
和 一半 一个 叹 , 作为 他 采取 离开 他的 僵硬的 衣领 , 和 制成 他自己
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

他叹了口气, 脱下硬挺的衣领, 让自己舒服地坐了下来。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪɡ'zæmz] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈprɪti] [stɪf] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **I understand the Spring exams are going to be pretty stiff ,** " **he added .**
" 我 理解 这 春天 考试 是 去 到 是 漂亮的 僵硬的 , " 他 额外 .
"我听说春季考试会非常严格," 他补充道。

" [wel] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [rɪ'mɑ:kt] [fræŋk] .
" **Well , they ought to be ,** " **remarked Frank .**
" 出色地 , 他们 应该 到 是 , " 评论 坦率 .
"嗯, 他们理应如此," 弗兰克说道。

" [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **We're getting up in the world .**
" 是 获得 向上 在 这 世界 .

“我们正在走向世界。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] [klæs] [ˈeni] [mɔ:r] .
We're not in the kindergarten class any more .
是 不是 在 这 幼儿园 班级 任何 更多的 .
我们已经不在幼儿园了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['sʌmə] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest] .
But it will soon be Summer , and then for a long rest .
但 它 将要 很快 是 夏天 , 和 然后 为了 一个 长的 休息 .
但夏天很快就要来了, 之后就可以好好休息一段时间了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I'm going out on a ranch , I think . "
我是 去 出去 在 一个 牧场 , 我 思考 . "
我想我要去牧场工作。"

" [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , " [dɪ'klerd] [sɪd] .
" Me for the mountains , " declared Sid .
" 我 为了 这 山脉 , " 声明 西德 .
"我爱山,"西德说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [fɪl] .
" And a lake and a motor - boat for me , " chimed in Phil .
" 和 一个 湖 和 一个 发动机 - 船 为了 我 , " 齐声说道 在 菲尔 .
"我还想要一个湖和一艘摩托艇,"菲尔插嘴道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] ? "
" How about you , Tom ? "
" 如何 关于 你 , 汤姆 ? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
"我不知道。

[ˈhævnt] [meɪd] ['eni] [plænz] .
Haven't made any plans .
还没有 制成 任何 计划 .
还没做任何计划。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] ['dædz] ['lɔ:su:t] [kʌmz] [aʊt] .
It depends on how dad's lawsuit comes out .
它 取决于 在 如何 爸爸的 诉讼 来 出去 .
这取决于我父亲的诉讼结果如何。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪtər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['spɔ:rtɪŋ] . "
I may be a waiter in a hotel where some of you fellows are sporting . "
我 可能 是 一个 服务员 在 一个 酒店 在哪里 一些 的 你 伙伴们 是 体育 . "
我可能是你们有些人正在运动的那家酒店的服务员。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" If you are ,
" 如果 你 是 ,
"如果你是,

[aɪl] [sɪt][æt; ət][jɔr; jər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][bɪɡ] ['ɪnʌf] [tɪps][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk]
I'll sit at your table and give you big enough tips so you can come back
患病的 坐 在 你的 桌子 和 给 你 大的 足够的 尖端 所以 你 能 来 后退
[tu:; tə] ['rændl] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] ,
to Randall in the Fall ,
到 兰德尔 在 这 落下 ,
我会坐在你的桌旁, 给你足够的小费, 这样你秋天就能再来兰德尔了。

" [spəʊk] [sɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] .
" spoke Sid with a laugh , in which the others joined .
" 辐 西德 和 一个 笑 , 在 哪个 这 其他的 加入 .
西德笑着说道, 其他人也跟着笑了起来。

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而 ,
[wɪð; wɪθ][maɪndz] [ðæt] ['pra:bəbli] [dwelt] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən][ɑ:n]
with minds that probably dwelt more on the happenings of the day than on
和 思想 那 大概 居住 更多的 在 这 事件 的 这 天 比 在
[ðer; ðər] [bʊks] ,
their books ,
他们的 图书 ,
他们的心思或许更多地放在了当天发生的事情上，而不是书本上。

[ðə; ði] [θri:] [fel] [tu:; tə] ['stʌdɪŋ] .
the three fell to studying .
这 三 跌倒 到 学习 .
三人沉迷于学习。

[bʌt; bət][tɑ:m] [rɪ'meɪnd] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
But Tom remained stretched out on the sofa , with his arms up over his head ,
但 汤姆 剩余 拉伸 出去 在 这 沙发 , 和 他的 武器 向上 超过 他的 头 ,
但汤姆仍然四仰八叉地躺在沙发上，双臂高举过头顶。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
and his eyes fixed on the ceiling .
和 他的 眼睛 固定的 在 这 天花板 .
他的目光直直地盯着天花板。

“ [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [aʊt] [fɔ:ɹ; fər] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ! ” [ˈɔ:rdərd] [ˈhɑ:lɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
“ Everybody out for practice to - day ! ” ordered Holly Cross the following
“ 大家 出去 为了 实践 到 - 天 ! ” 订购 冬青 叉 这 下列的
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
“今天所有人出去练习！”第二天下午，霍莉·克罗斯命令道。

[æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [lædz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['rændl] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
as a crowd of lads poured forth from Randall at the close of the last
作为 一个 人群 的 小伙子们 倾倒 前进 从 兰德尔 在 这 关闭 的 这 最后的
['lektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
lecture of the day .
演讲 的 这 天 .
当天最后一堂课结束后，一群小伙子从兰德尔涌了出来。

“ [[ɑ:t] - ['putəz] , [weɪt] [-]
“ Shot - putters , weight [131]
“ 射击 - 推杆 , 重量 [-]
“铅球运动员，体重[131]

[ˈθroʊə] , [rʌnə:z] , [dʒʌmpəz] , [ˈhɜ:rdlər] — [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ! ”
throwers , runners , jumpers , hurdlers — everybody on the job ! ”
投掷者 , 跑步者 , 套头衫 , 跨栏运动员 — 大家 在 这 工作 ! ”
投掷运动员、跑步运动员、跳跃运动员、跨栏运动员——每个人都在努力！

“ [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ? ” [æskt] [fɪl] .
“ What's the rush ? ” asked Phil .
“ 是什么 这 匆忙 ? ” 问 菲尔 .
“这么着急干什么？”菲尔问道。

“ [ˈeniθɪŋ] [nu:] ? ”
“ Anything new ? ”
“ 任何事物 新的 ? ”
有什么新消息吗？

“ [wel] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ **Well , yes , in a way .**
“ 出色地 , 是的 , 在 一个 方式 :

“嗯, 某种程度上来说, 是的。”

[ðə; ði] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:lɪdʒɪz] [met] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wi:v] ['præktɪkli]
The committee from the four colleges met last night , and we've practically
这 委员会 从 这 四 大学 遇见 最后的 夜晚 , 和 我们已经 几乎
[dɪ'saɪɪd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [mi:t] .
decided to hold the meet .
决定 到 抓住 这 见面 :

来自四所学院的委员会昨晚开会, 我们实际上已经决定举办这次比赛。

[ɔ:l][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] ,
All the objectionable points were done away with ,
全部 这 令人反感的 积分 是 完毕 离开 和 ,

所有令人反感的的地方都被去掉了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] . “
and it only remains to decide on the events and the date .”
和 它 仅有的 遗迹 到 决定 在 这 活动 和 这 日期 : ”

剩下的就只有确定活动内容和日期了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! ” [kraɪd][ðə; ði][bɪg][,kæli'fɔ:njən] .
“ **That's the stuff !** ” **cried the Big Californian .**
“ 那就是 这 东西 ! ” 哭 这 大的 加州人 :

“就是这个味儿! ”那个加州大汉喊道。

“ [waʊ] !
“ **Wow !**
“ 哇 !

“哇!

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ! ” [jeld] [ˌæmblɜ:] .
Something doing all right ! ” **yelled Shambler .**
某物 正在做 全部 正确的 ! ” 大喊 蹒跚者 :

“情况不错! ”沙布勒喊道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][ˈɪntu:][maɪ] [ˈrʌnɪŋ] [tə:gz] . ”
“ **I'm going to get into my running togs .** ”
“ 我是 去 到 得到 进入 我的 跑步 泳衣 : ”

“我要换上跑步服了。”

“ [ju:d] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'mɑ:kt] [sɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]
“ **You'd think the whole college depended on him ,** ” **remarked Sid , with a half**
“ 你会 思考 这 所有的 大学 取决于 在 他 , ” 评论 西德 , 和 一个 一半
[snɪr] ,
sneer ,
冷笑 ,

“你肯定会觉得整个学院都指望着他呢,”西德半是嘲讽地说道。

[æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['stu:d(ə)nt] ['heɪsnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
as the new student hastened toward the gymnasium .
作为 这 新的 学生 加快 朝向 这 健身房 :

新生匆匆走向体育馆。

“ [wel] , [wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn][ðə; ði][maɪl] [rʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” [sed] ['hɑ:li] .
“ **Well , we're counting on him to win the mile run for us ,** ” **said Holly .**
“ 出色地 , 是 计数 在 他 到 赢 这 英里 跑步 为了 我们 , ” 说 冬青 :

“我们指望他能为我们赢得一英里赛跑的冠军,”霍莉说。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [wiːv] [strʌk] [jet] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [wɪð; wɪθ]
“ **He's the best we've struck yet , even if he is loaded to the muzzle with**
“ 他是 这 最好的 我们已经 击 然而 , 甚至 如果 他 是 已加载 到 这 枪口 和
[kənˈsiːt] .
conceit .
自负 .

“他是我们迄今为止遇到的最优秀的球员，即使他自负得厉害。”

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [get] [ˈbɪzi] . “
Come on , now , you fellows , get busy .”
来 在 , 现在 , 你 伙伴们 , 得到 忙碌的 . “

好了，伙计们，快点干活吧！

“ [dɪd] [ðoʊz] [nuː] [ˈhɜːrd(ə)lɪz] [kʌm] ? ” [æskt] [fræŋk] [ˈsɪmpsən] ,
“ **Did those new hurdles come ?** ” **asked Frank Simpson ,**
“ 做过 那些 新的 障碍 来 ? ” 问 坦率 辛普森 ,

“那些新的障碍出现了吗？”弗兰克·辛普森问道。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [jɑːrd][ˈhɜːrd(ə)l]
who was much interested in the proposed one hundred and twenty yard hurdle
WHO 曾是 很多 感兴趣的 在 这 建议的 一 百 和 二十 院子 栏
[reɪs] .
race .
种族 .

他对拟议的120码跨栏比赛非常感兴趣。

“ [jes] , [aɪl] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ˈprɪti] [suːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːli] .
“ **Yes , I'll have them out on the path pretty soon ,** ” **replied Holly .**
“ 是的 , 患病的 有 他们 出去 在 这 小路 漂亮的 很快 , ” 回复 冬青 .

“是的，我很快就会把它们放到小路上，”霍莉回答道。

“ [ðeə(r)] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn]
“ **They're fine , and it only takes a few seconds to change from one**
“ 它们是 美好的 , 和 它 仅有的 需要 一个 很少 秒 到 改变 从 一
[haɪt] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
height to another .
高度 到 其他 .

“它们没问题，而且从一种高度切换到另一种高度只需要几秒钟。”

[siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] .
See how you like ' em .
看 如何 你 喜欢 - 呃 .

看看你喜不喜欢。

“ [suːn] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [fiːld] [æt; ət] [ˈrændl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [siːn] .
“ **Soon the athletic field at Randall presented a busy scene** .
“ 很快 这 运动 场地 在 兰德尔 呈现 一个 忙碌的 场景 .

“很快，兰德尔的运动场就热闹起来了。”

[lædz] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ʌnˈdres] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [-]
Lads in all sorts of undress uniform , [132]
小伙子们 在 全部 排序 的 脱衣服 制服 , [-]

穿着各种便服的小伙子们[132]

[frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [trʌŋks] [tuː; tə][ˈdʒɜːziːz][ænd; ənd] [ˈswetərz] , [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈpræktɪs] .
from running trunks to jerseys and sweaters , were at practice .
从 跑步 树干 到 球衣 和 毛衣 , 是 在 实践 .

从跑步短裤到运动衫和毛衣，训练时都穿着这些装备。

[suːn] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [fiːld] [æt; ət] [ˈrændl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [siːn] .
SOON THE ATHLETIC FIELD AT RANDALL PRESENTED A BUSY SCENE .
很快 这 运动 场地 在 兰德尔 呈现 一个 忙碌的 场景 .

很快，兰德尔的运动场就呈现出一片繁忙的景象。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [fʊt] [ˈsɜ:rk(ə)] , [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæməɹ]
Here , in the seven - foot circle , Phil was balancing himself for the hammer
这里 , 在 这 七 - 脚 圆圈 , 菲尔 曾是 平衡 他自己 为了 这 锤
[θrɒʊ] ,
throw ,
扔 ,

在这里, 在七英尺的圆圈内, 菲尔正在调整身体平衡, 准备投掷链球。

[waɪl] [ɔ:f] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [tə:m] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] [bɔ:rd] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]
while off to one side Tom was adjusting the toe board in order to put the
尽管 离开 到 一 边 汤姆 曾是 调整 这 脚趾 木板 在 命令 到 放 这
[sɪks'ti:n] [paʊnd] [ʃɑ:t] .
sixteen pound shot .
十六 磅 射击 .

与此同时, 汤姆在一旁调整踢板, 以便放置16磅重的铅球。

[fræŋk] [ˈsɪmpsn] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒænɪtər][ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [ˈhɜ:rd(ə)lz] ,
Frank Simpson was assisting one of the janitors in setting up the new hurdles ,
坦率 辛普森 曾是 协助 一 的 这 清洁工 在 环境 向上 这 新的 障碍 ,
[ˈfræŋkˌsɪmpsn] [wəz] [əˈsɪstɪŋ] [wʌn] [ʌv] [ðə] [dʒænɪtə] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ðə] [nju:] [ˈhɜ:rd(ə)lz]
弗兰克·辛普森当时正在协助一名清洁工安装新的障碍物。

[ænd; ənd][sɪd] [wʌz; wəz] [ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɔ:ltɪŋ] [poʊl] .
and Sid was testing his vaulting pole .
和 西德 曾是 测试 他的 拱形 极 .

西德正在测试他的撑杆跳高杆。

[dʌtʃ] - , [hu:z] [bɪg] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈmʌslz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ]
Dutch Housenlager , whose big frame and mighty muscles gave him an advantage
荷兰语 - , 谁 大的 框架 和 强大的 肌肉 给予 他 一个 优势
[fju:] [ˈʌðər] [ɪn'dʒɔɪd] ,
few others enjoyed ,
很少 其他的 享受 ,

荷兰人豪森拉格身材高大, 肌肉发达, 这使他拥有了其他人鲜有的优势。

[wʌz; wəz] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [sɪks] [paʊnd] [wert] .
was juggling with the fifty - six pound weight .
曾是 戏法 和 这 五十 - 六 磅 重量 .

他当时正在玩弄那个重达56磅的重物。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
“ **I'm going to do better than twenty - five feet to - day , ” he declared ,**
“ 我是 去 到 做 更好的 比 二十 - 五 脚 到 - 天 , ” 他 声明 ,
[ˈaɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“我今天肯定能跑出比25英尺更好的成绩,”他宣称。

[ænd; ənd][ˈfɔ:rθwɪθ; ˈfɔ:rθwɪð][hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɪg] [ˈaɪərn] [bɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [traɪˈæŋɡjələɹ] [ˈhænd(ə)l]
and forthwith he swung up the big iron ball with its triangular handle
和 立即 他 摇摆 向上 这 大的 铁 球 和 它是 三角形 处理

[ænd; ənd] [hi:vd] [aɪˈti:] .
and heaved it .
和 喘息 它 .

于是他立刻拿起那个带有三角形把手的大铁球, 用力举了起来。

“ [ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [eɪt] [ɪntʃɪz] ! ” [əˈhaʊnst] [ə; eɪ] [ˈmeɪʒərər] .
“ **Twenty - five feet eight inches ! ” announced a measurer .**
“ 二十 - 五 脚 八 英寸 ! ” 宣布 一个 测量员 .

“二十五英尺八英寸!”一名测量员宣布道。

“ [huˈreɪ] ! ” [jeld] [saɪd] .
“ **Hurray ! ” yelled Sid .**
“ 欢呼 ! ” 大喊 西德 .

“万岁!”西德喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] [bi:t] [ðæt] [jet] , ” [prɪ'dɪktɪd] [dʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Oh , I'll beat that yet , ” predicted Dutch with a laugh .**
“ 哦 , 患病的 打 那 然而 , ” 预测 荷兰语 和 一个 笑 .
“哦, 我肯定能超过那个纪录,”达奇笑着预测道。

[ʃæmblɜː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm] [ə'taɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] .
Shambler came running from the gymnasium attired in his new suit .
蹒跚者 来了 跑步 从 这 健身房 穿着 在 他的 新的 套装 .
沙姆布勒穿着他的新西装从体育馆里跑了出来。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['fɪgjər] ; [tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [mʌtʃ]
He presented an attractive figure ; Tom could not help admitting that , much
他 呈现 一个 吸引人的 数字 ; 汤姆 可以 不是 帮助 承认 那 , 很多
[æz; əz][hiː; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ðɪ] ['nu:kʌmər] .
as he disliked the newcomer .
作为 他 不喜欢 这 新人 .
他身材魁梧, 很有魅力; 汤姆虽然不喜欢这个新来的人, 但也不得不承认这一点。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæmblɜː] [kʊd; kəd] [rʌŋ] .
And certainly Shambler could run .
和 当然 蹒跚者 可以 跑步 .
当然, 沙姆布勒肯定能跑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:nfɪdənt] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kaʊntɪd]
He had a certain confident air , and a manner about him that counted
他 有 一个 肯定 自信的 空气 , 和 一个 方式 关于 他 那 计数
[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] .
for much .
为了 很多 .
他举手投足间透着自信, 给人一种非常重要的感觉。

[ðə; ðɪ] ['præktɪs] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['hɑ:li] [krɔ:s] [ænd; ənd] [-]
The practice went on , and Holly Cross and [133]
这 实践 去 在 , 和 冬青 叉 和 [-]
这种做法继续下去, 霍莉·克罗斯和[133]

['kɪndlɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['vɒʊtɪd]['ɪntu:] ['pɜ:rmənənt] ['treɪnərz] [ænd; ənd]['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz]
Kindlings , who had been voted into permanent trainers and managers
引火物 , WHO 有 到过 投票 进入 永恒的 教练 和 经理
[ɪntər'tʃeɪndʒəbli] ,
interchangeably ,
互换 ,
那些被投票选为正式教练和经理（两者可以互换）的基林斯人,

[wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [ðə; ðɪ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [lædz] .
watched with keen eyes the performances of all the lads .
观看 和 敏锐的 眼睛 这 表演 的 全部 这 小伙子们 .
我仔细观察了所有小伙子们的表现。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [hɪr] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['hɑ:li] .
“ **There's some good stuff here , ” remarked Holly .**
“ 有 一些 好的 东西 这里 , ” 评论 冬青 .
“这里面有些好东西,”霍莉评论道。

“ [jes] , ” [ə'gri:d] ['kɪndlɪŋ] , “ [ɪf] [ðeɪl] ['oʊnli] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
“ **Yes , ” agreed Kindlings , “ if they'll only practice and keep at it .**
“ 是的 , ” 同意 引火物 , ” 如果 他们会 仅有的 实践 和 保持 在 它 .
“是的,”金德林斯同意道, “只要他们肯练习并坚持下去。”

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [goʊ]
It's quite a while to the games though , and any one of them may go
它是 相当 一个 尽管 到 这 游戏 尽管 , 和 任何 一 的 他们 可能 去
[steɪl] .
stale .
陈旧 .

不过距离比赛还有相当长一段时间，任何一场比赛都可能变得索然无味。

[ðɪs] [ˈɪznt] [laɪk] [ˈbeɪsbɔːl] [ɔːr] [ˈfʊtbɔːl] .
This isn't like baseball or football .
这 不是 喜欢 棒球 或者 足球 .

这跟棒球或足球不一样。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][wɪn] [wʌn] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɔːr][ˈɡrɪdaɪərən] , [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
If we don't win one game on the diamond or gridiron , we have another chance .
如果 我们 不 赢 一 游戏 在 这 钻石 或者 烤架 , 我们 有 其他 机会 .

即使我们在棒球场或橄榄球场上场比赛都没赢，我们还有另一次机会。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [əˈraʊnd] [ˈkɑːntests; kənˈtests] .
But we won't in the all - around contests .
但 我们 惯于 在 这 全部 - 大约 比赛 .
但我们不会在全能比赛中获胜。

[ɪts] [duː][ɔːr][daɪ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . "
It's do or die the first time . "
它是 做 或者 死 这 第一的 时间 . "

第一次就是成败在此一举。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈwɜːrɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Why , you aren't worried , are you ? "
" 为什么 , 你 不是 担心 , 是 你 ? "
" 怎么，你不担心吗？ "

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˈbɑːksər] [hɔːl] [wɒd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [biːt] [juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]
" No , but Boxer Hall would give her head to beat us , and we can't
" 不 , 但 拳击手 大厅 会 给 她 头 到 打 我们 , 和 我们 不能

[teɪk] [ˈeni] [tʃænsɪz] .
take any chances .
拿 任何 机会 .
"不，但是博克瑟霍尔会不惜一切代价打败我们，我们不能冒任何风险。"

[seɪ] , [dʒʌst][hoʊld][ðə; ði] [waːtʃ] [ɑːn] [ʃæmblər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Say , just hold the watch on Shambler , will you ?
说 , 只是 抓住 这 手表 在 蹒跚者 , 将要 你 ?
我说，你就负责看守 Shambler 好吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈhɪtɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] .
I think he's hitting it up to - day .
我 思考 他是 击中 它 向上 到 - 天 .
我觉得他今天状态很好。

" [ˈhɑːli] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪndər] [træk] , [wer] [ʃæmblər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
" Holly walked over to the cinder track , where Shambler was about to finish
" 冬青 步行 超过 到 这 煤渣 追踪 , 在哪里 蹒跚者 曾是 关于 到 结束

[hɪz; ɪz][maɪl] [rʌn] .
his mile run .
他的 英里 跑步 .

霍莉走到煤渣跑道旁，沙姆布勒正准备完成他的一英里跑。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [teɪp] [ˈhɑːli] [prest] [hɪz; ɪz][staːp] [waːtʃ] .
As he breasted the tape Holly pressed his stop watch .
作为 他 胸部 这 磁带 冬青 按下 他的 停止 手表 .

当他冲过终点线时，霍莉按下了秒表。

“ [taɪm] ！ ” [pæntɪd] [ʃæmblɜː] ．
“ **Time** ！ ” **panted** **Shambler** ．
“ 时间 ！ ” 喘息 蹒跚者 ．

“时间到了！”沙姆布勒喘着气说。

“ [sɪks] [ˈmɪnɪts] ， [ˈfɪfti] - [sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ， ” [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈhɑːli] ．
“ **Six minutes** ， **fifty - six** **seconds** ， ” **reported** **Holly** ．
“ 六 分钟 ， 五十 - 六 秒 ， ” 据报道 冬青 ．

“六分五十六秒，”霍莉报道说。

“ [wel] ， [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪˈfɔːr] [aɪm] [dʌn] ，
“ **Well** ， **I'm going to get it down to six and a half before I'm done** ，
“ 出色地 ， 我是 去 到 得到 它 向下 到 六 和 一个 一半 前 我是 完毕 ，
“ 嗯，我打算在完成之前把它降到六个半。”

“ [went] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt] ．
“ **went on the new student** ．
“ 去 在 这 新的 学生 ．

“新生继续说道。”

“ [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] ． ”
“ **I can do it** ． ”
“ 我 能 做 它 ． ”

“我能做到。”

“ [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] ， ” [ədˈvaɪzɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] ．
“ **Better take it easy** ， ” **advised the trainer** ．
“ 更好的 拿 它 简单的 ， ” 建议 这 教练 ．

“最好放轻松点，”教练建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ˈoʊvər] - [feɪs] ，
As he spoke he saw a change come over Shambler's face ，
作为 他 辐 他 锯 一个 改变 来 超过 - 脸 ，

他说话间，看到沙姆布勒的脸上露出了不同的表情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [-]
and there was a light in his eyes that told of [134]
和 那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 那 讲述 的 [-]

他眼中闪烁着光芒，诉说着[134]

[ˈsʌmwʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ．
someone approaching to speak to him ．
某人 接近 到 说话 到 他 ．

有人走过来和他说话。

[ˈhɑːli] [wiːld] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈʃæbɪli] [drest] [mæn] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ，
Holly wheeled about to confront a rather shabbily dressed man — a stranger ，
冬青 带轮子的 关于 到 面对 一个 相当 破旧地 穿着 男人 — 一个 陌生人 ；

[ˈwɔːkɪŋ] [təːrd] [ʃæmblɜː] ．
walking toward Shambler ．
步行 朝向 蹒跚者 ．

霍莉猛地转身，面对着一个衣着邋遢的男人——一个陌生人，正朝沙姆布勒走去。

“ [həˈloʊ] ， [ʃæmblɜː] ， ” [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] ．
“ **Hello** ， **Shambler** ， ” **greeted the newcomer** ．
“ 你好 ， 蹒跚者 ， ” 问候 这 新人 ．

“你好，沙姆布勒，”新来者打招呼道。

“ [æt; ət][jɔːr; jər][oʊld] [geɪm] ， [aɪ] [siː] ．
“ **At your old game** ， **I see** ．
“ 在 你的 老的 游戏 ， 我 看 ．

“看来你又在玩老游戏了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][faɪnd][ju:; jʊ] .
I thought I'd find you .
我 想法 ID 寻找 你 :

我以为我会找到你。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [[æmblɜ:] [wʌz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] .
" The change that came over Shambler was surprising .
" 这 改变 那 来了 超过 蹒跚者 曾是 奇怪 :

“Shambler 的变化令人惊讶。”

[i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] ,
Even as he turned away , to look after some of the other contestants ,
甚至 作为 他 转向 离开 , 到 看 后 一些 的 这 其他 参赛者 ,

即使他转身离开去照顾其他参赛选手，

[ˈhɑ:li] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Holly was aware of it .
冬青 曾是 意识到的 的 它 :

霍莉知道这件事。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [hi:; hi] [sed] ['æftərwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [[æmblɜ:] [wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
It seemed , he said afterward , as though Shambler was afraid ,
它 似乎 , 他 说 之后 , 作为 尽管 蹒跚者 曾是 害怕的 ,

他事后说，沙姆布勒似乎很害怕。

[ɔ:r] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən][tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['jæbi] ['vɪzɪtər] .
or ashamed of being spoken to by the shabby visitor .
或者 羞愧 的 存在 说 到 经过 这 破旧 游客 :

或者因为被衣衫褴褛的访客搭讪而感到羞愧。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? " [went] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] .
" Aren't you glad to see me ? " went on the man .
" 不是 你 高兴的 到 看 我 ? " 去 在 这 男人 :

“见到我你不高兴吗？”那人继续说道。

" [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ɛnd] — — "
" I came a long way to see you , and — — "
" 我 来了 一个 长的 方式 到 看 你 , 和 — — "

“我大老远跑来看你，而且——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnər] .
" Of course , " broke in the runner .
" 的 课程 , " 打破 在 这 跑步者 :

“当然，”跑步的人插话道。

" [kʌm] [ɑ:n][ˈoʊvər] [hɪr] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] .
" Come on over here where we can talk .
" 来 在 超过 这里 在哪里 我们 能 讲话 :

“过来这边，我们可以谈谈。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] . "
I didn't expect you . "
我 没有 预计 你 :

我没想到你会来。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [[oʊ] [ʌp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ɛnd]
" You never can tell when I'm going to show up , " was the answer , and
" 你 绝不 能 告诉 什么时候 我是 去 到 展示 向上 , " 曾是 这 回答 , 和

[ˈhɑ:li] ,
Holly ,
冬青 ,

“你永远不知道我什么时候会出现，”霍莉回答道。

[ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [hæf] [θret] . [-]
hurrying away , thought that the words contained a half threat . [135]
匆忙 离开 , 想法 那 这 字 包含 一个 一半 威胁 : [-]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ta:m] [ɪz] [səˈspɪʃəs]
TOM IS SUSPICIOUS
汤姆 是 可疑的

汤姆起了疑心
[ta:m] [ˈpɑːrsənz] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɔːl] - [əˈraʊnd] [ˈæθliːts] [æt; ət] [ˈrændl] ,
Tom Parsons , who was one of the best all - around athletes at Randall ,
汤姆 帕森斯 , WHO 曾是 一 的 这 最好的全部 - 大约 运动员 在 兰德尔 ,
汤姆·帕森斯是兰德尔高中最优秀的综合型运动员之一。

[bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ɪn] [fɔːrm] .
believed in doing a variety of things in order to keep himself in form .
相信 在 正在做 一个 种类 的 事物 在 命令 到 保持 他自己 在 形式 :
他认为应该做各种各样的事情来保持状态。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈsel] [ɪn]
He realized that if he devoted himself exclusively to one thing he might excel in
他 已实现 那 如果 他 奉献 他自己 只 到 一 事物 他 可能 Excel 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他意识到，如果他能全身心投入到一件事中，他或许就能在那件事上取得卓越成就。
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [spɔːrt] .
to the detriment of some other form of sport .
到 这 损害 的 一些 其他 形式 的 运动 :

但这样做却对其他一些运动形式造成了损害。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈpɪtʃəz] [ˈrændl] [hæd; həd] [ˈevər] [sent] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɔːks] ,
He was one of the best pitchers Randall had ever sent into the box ,
他 曾是 一 的 这 最好的 投手 兰德尔 有 曾经 发送 进入 这 盒子 ,
他是兰德尔派出过的最优秀的投手之一。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə]
and it had been said of him that had he devoted more time to
和 它 有 到过 说 的 他 那 有 他 奉献 更多的 时间 到
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

人们曾评价他，如果他能把更多时间投入到跑步中，

[pʊʊl] [ˈvɔːltɪŋ] , [brɔːd] [ɔːr] [haɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [faɪn] [ˈrekərdz] [æt; ət] [ˈiːðər] .
pole vaulting , broad or high jumping , he could have made fine records at either .
极 拱形 , 广阔 或者 高的 跳 , 他 可以 有 制成 美好的 记录 在 任何一个 :
无论是撑杆跳、跳远还是跳高，他都有可能取得优异的成绩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [æt; ət] [ˈiːðər] [wʌn] ,
But he preferred to be a little better than the average at either one ,
但 他 首选 到 是 一个 小的 更好的 比 这 平均的 在 任何一个 一 ,
但他更希望在这两方面都比平均水平略胜一筹。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waɪnt][tuː; tə] [streɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɑːp] - ['nɒtʃə] .
and yet he did not want to strain himself to be a top - notcher .

和 然而 他 做过 不是 想 到 拉紧 他自己 到 是 一个 顶部 - 缺口器 .

但他并不想为了成为佼佼者而勉强自己。

“ [aɪm][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][maɪ'self][ɪn] [rɪˈzɜːrv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈhɑːli] ,
“ I'm just sort of going to hold myself in reserve , ” he said to Holly ,

“ 我是 只是 种类 的 去 到 抓住 我 在 预订 , ” 他 说 到 冬青 ,

“我打算先保留一些底气,”他对霍莉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第7/14页

“ [ænd; ʌnd][juː; jə][kæn; kən] [fɪl] [em 'iː][ɪn] [wer'evər] [juː; jə] [niːd] [em 'iː] . ”
“ and you can fill me in wherever you need me . ”
“ 和 你 能 充满 我 在 无论 你 需要 我 . ”
“无论何时何地，只要你需要我，我都会告诉你。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæniɪdʒər][hæd; həd] [ə'griːd] ,
“ Not a bad idea , ” the young manager had agreed , ”
“ 不是 一个 坏的 主意 , ” 这 年轻的 经理 有 同意 ,
“这主意不错,”年轻的经理同意道。

[ænd; ʌnd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ][tɑːm][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪks'tiːn] [paʊnd] [ʃɑːt] .
and so to - day Tom was practicing with the sixteen pound shot .
和 所以 到 - 天 汤姆 曾是 练习 和 这 十六 磅 射击 .
所以今天汤姆在练习投掷16磅重的铅球。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
In order to be out of the way of the others ,
在 命令 到 是 出去 的 这 方式 的 这 其他的 ,
为了不妨碍其他人,

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [-]
and so that he might not be too [136]
和 所以 那 他 可能 不是 是 也 [-]
这样他就不会太[136]

['kloʊsli] [waːtʃt] , [tɑːm][hæd; həd][set][ðə; ði][toʊ] [bɔːrd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .
closely watched , Tom had set the toe board some distance off .
密切 观看 , 汤姆 有 放 这 脚趾 木板 一些 距离 离开 .
在众人的注视下，汤姆将踢脚板放置在了一段距离之外。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
There he was heaving the shot to his heart's content .
那里 他 曾是 起伏 这 射击 到 他的 心脏的 内容 .
他当时正在尽情地投篮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]
He was not far from a corner of the gymnasium , which building was
他 曾是 不是 远的 从 一个 角落 的 这 健身房 , 哪个 建筑 曾是
[naʊ] ['prɪti] [wel] ['emptɪd] ,
now pretty well emptied ,
现在 漂亮的 出色地 清空 ,

他离体育馆的一个角落不远，此时体育馆里几乎空无一人。

[sɪns] ['hɪrli] ['evri] [læd] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [wʌz; wəz] [aʊt]
since nearly every lad who intended to try for a place in the games was out
自从 几乎 每一个 小伙子 WHO 故意的 到 尝试 为了 一个 地方 在 这 游戏 曾是 出去
[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
on the field .
在 这 场地 .

因为几乎所有想在比赛中争取一席之地的男孩都在场上。

[æz; əz][tɑːm] [went] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,
As Tom went to recover the shot ,
作为 汤姆 去 到 恢复 这 射击 ,
汤姆去捡球的时候，

[ˈæftər][ə; eɪ] “ [pʊt] ” [ðæt] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈkʌvəd] ,
after a “ put ” that gave him considerable satisfaction from the distance covered ,
后 一个 “ 放 ” 那 给予 他 大量 满意 从 这 距离 涵盖 ,
一记“推杆”让他对击球距离相当满意。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [ˈpæsɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
he saw two figures passing behind the angle of the building .
他 锯 二 数据 通过 在后面 这 角度 的 这 建筑 .
他看到两个人影从建筑物拐角处经过。

[wʌn][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðæt] [ʌv; əv] [ˌæmblɜː] .
One he knew at once for that of Shambler .
— 他 知道 在 一次 为了 那 的 蹒跚者 .
他一眼就认出其中一个是沙姆布勒的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæbɪli] [drest] [mæn] — [wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The other — that of a shabbily dressed man — was not familiar to him .
这 其他 — 那 的 一个 破旧地 穿着 男人 — 曾是 不是 熟悉的 到 他 .
另一个人——一个衣衫褴褛的男人——他并不认识。

[sɪns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [wɔːk] , [tɑːm][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
Since the little episode of the May walk , Tom had had no occasion to
自从 这 小的 插曲 的 这 可能 走 , 汤姆 有 有 不 场合 到
[spiːk] [tuː; tə] [ˌæmblɜː] ,
speak to Shambler ,
说话 到 蹒跚者 ,
自从五月散步那次小插曲之后，汤姆就再也没有机会和沙姆布勒说话了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] ,
and the latter , whether or not he was aware of anything unusual ,
和 这 后者 , 无论 或者 不是 他 曾是 意识到的 的 任何事物 异常 ,
而后者，则取决于他是否意识到任何异常情况。

[dɪd][nɑːt] [fʊʊ] [ˈeni] [kjʊriˈɑːsəti][ˈoʊvər][ˈtɑːmz] [brˈheɪvjər] .
did not show any curiosity over Tom's behavior .
做过 不是 展示 任何 好奇心 超过 汤姆的 行为 .
对汤姆的行为没有表现出任何好奇心。

[æz; əz][tɑːm] [hiːvd] [ðə; ði] [ɑːt] [əˈɡen] , [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenɪs] [fʊː] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
As Tom heaved the shot again , the toe of his tennis shoe caught on the board ,
作为 汤姆 喘息 这 射击 再次 , 这 脚趾 的 他的 网球 鞋 捕捉 在 这 木板 ,
汤姆再次击球时，他的网球鞋鞋尖勾住了木板。

[ænd; ænd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈrɪpt] [ɔːf] .
and part of the sole was ripped off .
和 部分 的 这 唯一 曾是 撕裂 离开 .
鞋底的一部分被撕掉了。

“ [səːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] [fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [oʊld] [per] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [læd] .
“ **Serves me right for using that old pair , “ mused the lad .**
“ 服务 我 正确的 为了 使用 那 老的 一对 , “ 沉思 这 小伙子 .
“谁让我用那双旧鞋呢,”小伙子沉思道。

“ [aɪv] [ɡɑːt] [əˈnʌðər] [per] [ɪn][maɪ] [ˈlɑːkər] , [aɪl] [pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn] .
“ **I've got another pair in my locker , I'll put them on .**
“ 我已经 得到 其他 一对 在 我的 储物柜 , 患病的 放 他们 在 .
“我的储物柜里还有一双，我穿上吧。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]
“ **He was rummaging among his things in the gymnasium , when he became**
“ 他 曾是 翻找 之中 他的 事物 在 这 健身房 , 什么时候 他 成为
[əˈwer] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
aware of voices outside ,
意识到的 的 声音 外部 ,

“他当时正在体育馆里翻找东西，突然听到外面有说话声。”

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ˈwɪndəʊ] .
directly under an open ventilating window .
直接地 在下面 一个 打开 通风 窗户 .

正下方是敞开的通风窗。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈveri] [ʃɑːrp] [ɪrɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [-]
And it did not take very sharp ears to know that [137]
和 它 做过 不是 拿 非常 锋利的 耳朵 到 知道 那 [-]

稍有耳力的人就能听出来[137]

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] - .
one of the voices was Shambler's .
一 的 这 声音 曾是 - .

其中一个声音是沙姆布勒的。

[wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈiːvzdraːpər] ,
Without in the least meaning to be an eavesdropper ,
没有 在 这 至少 意义 到 是 一个 偷听者 ,

丝毫没有偷听的意图，

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
Tom could not help hearing something of what was said .
汤姆 可以 不是 帮助 听力 某物 的 什么 曾是 说 .

汤姆无意中听到了一些对话。

[ˈ juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [spʊʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæbi] [mæn]
“ **You don't seem at all glad to see me , ” spoke the voice of the shabby man**
“ 你 不 似乎 在 全部 高兴的 到 看 我 , ” 辐 这 嗓音 的 这 破旧 男人
.
:
.

“你好像一点也不高兴见到我，”衣衫褴褛的男人说道。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [nɑːt] .
“ **Well , maybe not .**
“ 出色地 , 或许 不是 .

“嗯，也许不是。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [hɪr] .
I wish you hadn't come here .
我 希望 你 之前没有 来 这里 .

我真希望你没来过这里。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː] [wɜːrd] , [ænd; ænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
Why didn't you send me word , and I could have met you in the village ?
为什么 没有 你 发送 我 单词 , 和 我 可以 有 遇见 你 在 这 村庄 ?

你为什么不给我捎个信，这样我就可以在村子里见到你了？

[,aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [gʊd] , [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [graʊndz] . "
It doesn't look good , you coming here on the college grounds . ”
它 不 看 好的 , 你 未来 这里 在 这 大学 理由 . "

你来学校这地方可不太妙。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][nɑ:t] [drest] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sniriŋ] [rɪ'tɔ:rt] .
“ **I suppose I'm not dressed well enough , ” was the sneering retort .**
“ 我 认为 我是 不是 穿着 出色地 足够的 , ” 曾是 这 冷笑 反驳 .
“看来我的穿着不够体面,”对方冷笑着反驳道。

“ [wel] , [ˈnevər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Well , never mind about that .**
“ 出色地 , 绝不 头脑 关于 那 .

“好吧，那件事就不用管了。”

[ˈoʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [meɪ] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] . ”
Only some of the fellows may be suspicious . ”
仅有的 一些 的 这 伙伴们 可能 是 可疑的 . ”

只有部分人可能会心存疑虑。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ˈnevər] [ges] .
“ **Oh , they'll never guess .**
“ 哦 , 他们会 绝不 猜测 .

“哦，他们绝对猜不到。”

[ju:v] [tʃeɪndʒd] [jɔː; jər] [neɪm] ; [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? ”
You've changed your name ; haven't you ? ”
你已经 已更改 你的 姓名 ; 还没有 你 ? ”

你改名字了，对吧？

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !

“嘘！ ”

[nɑ:t][soʊ] [laʊd] !
Not so loud !
不是 所以 大声 !

别太吵！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [feɪs] ,
Of course I have , but I can't change my face ,
的 课程 我 有 , 但 我 不能 改变 我的 脸 ,

当然我有，但我无法改变我的容貌。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
and I'm afraid every day of getting found out .
和 我是 害怕的 每一个 天 的 获得 成立 出去 .

我每天都害怕被发现。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ˈnelsn] ? ”
But what do you want , Nelson ? ”
但 什么 做 你 想 , 纳尔逊 ? ”

但你到底想要什么，纳尔逊？

“ [wʌt] [du:][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:nt] , [bʌt; bət] [ˈmʌni] ?
“ **What do I always want , but money ?**
“ 什么 做 我 总是 想 , 但 钱 ?

“我一直想要的除了钱以外是什么？”

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? ”
Did you think I came here to pass the time of day ? ”
做过 你 思考 我 来了 这里 到 经过 这 时间 的 天 ? ”

你以为我来这里只是为了消磨时间吗？

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] . ”
“ **I wish you had . ”**
“ 我 希望 你 有 . ”

“我希望你当时那样做。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈfɑ:rpli] .
“ **What do you mean ?** ” **demanded the man , sharply .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 要求 这 男人 , 尖锐地 .
“你什么意思? ”那人厉声问道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
“ **I mean that I haven't any money for you .** ”
“ 我 意思是 那 我 还没有 任何 钱 为了 你 . ”
“我的意思是，我没钱给你。”

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪr] — [ɜ:r; ər] — [ˈæmblɜ:] — [ju:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][em 'i:]
“ **Why , look here — er — Shambler — you've just got to have money for me**
“ 为什么 , 看 这里 — 呃 — 蹒跚者 — 你已经 只是 得到 到 有 钱 为了 我
. ” [-]
“ **[138]** ”
“ [-] ”
“哎呀，听着——呃——沙姆布勒——你必须给我钱。”[138]

“ [gɑ:t][tu:; tə][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɜ:rd] , [ˈnelsn] . ”
“ **Got to is a strong word , Nelson .** ”
“ 得到 到 是 一个 强的 单词 , 纳尔逊 . ”
“必须”这个词用得太重了，纳尔逊。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I know it , and I mean it .**
“ 我 知道 它 , 和 我 意思是 它 .
“我知道，而且我是认真的。”

[aɪm] [broʊk] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . ”
I'm broke I tell you . ”
我是 打破 我 告诉 你 . ”
我告诉你，我破产了。

“ [ðen] [get][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈsʌmwʌn] [els] . ”
“ **Then get it from someone else .**
“ 然后 得到 它 从 某人 别的 .
“那就从别人那里得到。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] . ”
I haven't any . ”
我 还没有 任何 . ”

我没有。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? ”
“ **Why , what have you been doing here all this while , I'd like to know ?**
“ 为什么 , 什么 有 你 到过 正在做 这里 全部 这 尽管 , ID 喜欢 到 知道 ?
“为什么? 你这些天一直在这里做什么? 我想知道? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪn] . ”
“ **and the man's voice took on a whine .**
“ 和 这 男人的 嗓音 采取 在 一个 抱怨 .
“那男人的声音变得哀怨起来。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][goʊld][ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈnelsn] . ”
“ **I haven't been picking up gold dollars , if that's what you mean , Nelson .**
“ 我 还没有 到过 挑选 向上 金子 美元 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , 纳尔逊 .
“我没有收集金元，如果你指的是这个的话，纳尔逊。”

[aɪv] [bɪn] [ˈbʌkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [hɑ:rd] .
I've been bucking down and studying hard .
我已经 到过 颠簸 向下 和 学习 难的 .
我一直在努力学习，刻苦钻研。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɪznt][æz; əz][ˈiːzi][æt; ət][ˈrændl][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ˈhɑːrknəs] . "
 It is isn't as easy at Randall as it was at Harkness . "
 它 是 不是 作为 简单的 在 兰德尔 作为 它 曾是 在 哈克尼斯 . "

在兰德尔高中，情况不像在哈克尼斯高中那么容易。

" [ˈhwʌtɪd][juː; jʊ][kʌm][hɪr][fɔːr; fər][ðen] ? "
 " What'd you come here for then ? "
 " 什么 你 来 这里 为了 然后 ? "

"那你来这里做什么？"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æθˈletɪks][ɑːr; ər][ˈbetər][ˈmænɪdʒd] .
 " Because athletics are better managed . "
 " 因为 竞技 是 更好的 管理 . "

因为体育运动的管理更好。

[naʊ][lʊk][hɪr] .
 Now look here .
 现在 看 这里 .

现在看这里。

[juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][geɪmz][wəʊnt][teɪk][pleɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][jet] ,
 You know the games won't take place for some time yet ,
 你 知道 这 游戏 惯于 拿 地方 为了 一些 时间 然而 ,

你知道比赛还要过一段时间才会举行，

[ænd; ʌnd][aɪ][kɑːnt][get][ˈeni][kæʃ][ʌnˈtɪl][ðeə(r)][rʌn][ɔːf] .
 and I can't get any cash until they're run off .
 和 我 不能 得到 任何 现金 直到 它们是 跑步 离开 .

他们被赶走之前，我拿不到任何现金。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][rɪˈnʌf][tuː; tə][get][əˈbɔːŋ][ɑːn][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
 I have just enough to get along on as it is ,
 我 有 只是 足够的 到 得到 沿着 在 作为 它 是 ,

我目前拥有的钱只够勉强维持生活。

[bʌt; bət][ɪf][θɪŋz][ɡoʊ][raɪt][aɪl][hæv; həv][ˈplenti][ˈleɪtər][ɑːn] . "
 but if things go right I'll have plenty later on . "
 但 如果 事物 去 正确的 患病的 有 很多 之后 在 . "

但如果一切顺利，以后我会有很多的。"

" [ˈbækɪŋ][jɔːrˈself] , [aɪ][səˈpoʊz] ? "
 " Backing yourself , I suppose ? "
 " 后盾 你自己 , 我 认为 ? "

"看来你是在为自己加油啊？"

" [hʌʃ] !
 " Hush !
 " 嘘 !

"嘘！"

[juː; jʊ][kɑːnt][tel][huː][meɪ][hɪr][juː; jʊ] .
 You can't tell who may hear you .
 你 不能 告诉 WHO 可能 听到 你 .

你无法预知谁会听到你的话。

[aɪ][tel][juː; jʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][rɪsk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kʌm][hɪr][tuː; tə]-[deɪ] .
 I tell you it was a big risk for you to come here to - day .
 我 告诉 你 它 曾是 一个 大的 风险 为了 你 到 来 这里 到 - 天 .

我告诉你，你今天来这里冒了很大的风险。

[aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][ˈhædnt] .
 I wish you hadn't .
 我 希望 你 之前没有 .

我希望你没那么做。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [gʊʊ] [ə'weɪ] [naʊ] .
You had better go away now .
你 有 更好的 去 离开 现在 .

你最好现在就走。

[gʊʊ][aʊt] [ðɪs] [wei] , [wer] [nʊʊ][wʌn] [wɪl] ['nʊʊtɪs] [juː; jʊ] . "
Go out this way , where no one will notice you . "
去 出去 这 方式 , 在哪里 不 一 将要 注意 你 . "

从这边出去，这样就不会有人注意到你了。

" [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][get][sʌm; səm] ['mʌni] — [nɑ:t] [br'fɔ:r] , " [graʊld] [ðə; ði][mæn] .
" I will when I get some money — not before , " growled the man .
" 我 将要 什么时候 我 得到 一些 钱 — 不是 前 , " 咆哮 这 男人 .

“等我有了钱再说吧——在此之前不行，”那人咆哮道。

" [ʊʊ] , [hæn] [aɪ 'ti:] , ['nelsn] !
" Oh , hang it , Nelson !
" 哦 , 悬挂 它 , 纳尔逊 !

“哦，该死，纳尔逊！ ”

[duː][juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə] [spɔɪl] [-]
Do you want to spoil [139]
做 你 想 到 剧透 [-]

你想破坏[139]

['evriθɪŋ] ?
everything ?
一切 ?

一切？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] .
I tell you I can't give you any money .
我 告诉 你 我 不能 给 你 任何 钱 .

我告诉你，我不能给你任何钱。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðə] ? "
Why don't you go see some of the others ? "
为什么 不 你 去 看 一些 的 这 其他的 ? "

你为什么不去看看其他人呢？

" [ðəə(r)] [broʊk] [tu:] .
" They're broke too .
" 它们是 打破 也 .

“他们也破产了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I was counting on you , and I've just got to have it .
我 曾是 计数 在 你 , 和 我已经 只是 得到 到 有 它 .

我一直指望着你，我一定要得到它。

[kʌm] [naʊ] , [fɔ:rk]['ʊʊvə] .
Come now , fork over .
来 现在 , 叉 超过 .

快点，把钱交出来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fænsɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [merk] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
You can cut out some of your fancy business , and make it up . "
你 能 切 出去 一些 的 你的 想要 商业 , 和 制作 它 向上 . "

你可以去掉一些花里胡哨的东西，然后编造出来。

" ['fænsɪ] ['bɪznəs] ?
" Fancy business ?
" 想要 商业 ?

“高档生意？ ”

[aɪm] ['lɪvɪŋ] ['pleɪnər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .
I'm living plainer than any one else in college .
我是 活的 更朴素 比 任何 一 别的 在 大学 。

我的生活比大学里任何人都简朴。

[aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sprɛd] , [ænd; ɛnd][aɪ][dəʊnt][gʊʊ][tu:; tə] - [ɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] ,
I haven't given a spread , and I don't go to 'em when I can help it ,
我 还没有 给定 一个 传播 , 和 我 不 去 到 - 呃 什么时候 我 能 帮助 它 ,
我没有举办过任何活动, 而且能不去参加的话我也不会去。

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'tʃ:rɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mplɪmənt] . "
for I can't return the compliment . "
为了 我 不能 返回 这 赞扬 。

因为我无法回敬这份赞美。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [ə'raʊnd] [mʌt] , " [mju:zd] [tɑ:m] .
" So that's why he hasn't been around much , " mused Tom .
" 所以 那就是 为什么 他 还没有 到过 大约 很多 , " 沉思 汤姆 。

“所以他才很少出现,”汤姆沉思道。

" [hi:; hi] ['hæznt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .
" He hasn't the money .
" 他 还没有 这 钱 。

“他没钱。”

[wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] .
Well , that's nothing against him , but I must say I'm suspicious of this talk .
出色地 , 那就是 没有什么 反对 他 , 但 我 必须 说 我是 可疑的 的 这 讲话 。

嗯, 这并非针对他个人, 但我必须说, 我对这种说法持怀疑态度。

[aɪ] — [aɪ] [wɪ] [aɪ] ['hædnt] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
I — I wish I hadn't heard it .
我 — 我 希望 我 之前没有 听到 它 。

我.....我真希望我没听到。

" [tɑ:m][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ʃu:z] [naʊ] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]
" Tom had on his other shoes now , and was preparing to leave the
" 汤姆 有 在 他的 其他 鞋 现在 , 和 曾是 准备 到 离开 这

[dʒɪm'neɪziəm] .
gymnasium .
健身房 。

“汤姆现在换上了另一双鞋, 正准备离开体育馆。”

[ðen] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [rɪ'zju:md] .
Then the voices resumed .
然后 这 声音 恢复 。

然后, 人声再次响起。

" [wel] , [aɪ] [spər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , " [sed] [jæmblɜː] , " [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [pʊl] .
" Well , I'll spare you a little , " said Shambler , " though it's a hard pull .
" 出色地 , 患病的 空闲的 你 一个 小的 , " 说 蹒跚者 , " 尽管 它是 一个 难的 拉 。

“好吧, 我会稍微饶了你一命,”沙姆布勒说, “虽然这很费劲。”

[naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ] [geɪmz] .
Now don't you come back here until after the games .
现在 不 你 来 后退 这里 直到 后 这 游戏 。

比赛结束前别回来。

[ɪf] [ɔ:l] [gʊʊz] [raɪt] [ju:l] [get][jʊr; jər] [ʃer] . "
If all goes right you'll get your share . "
如果全部 去 正确的 你会 得到 你的 分享 。

如果一切顺利, 你就能拿到你那份。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈðə] .
“ **I should think I would , after what I've done for you , ” retorted the other .**
“ 我 应该 思考 我 会 , 后 什么 我已经 完毕 为了 你 , ” 反驳 这 其他 .
“我想我应该会这么做, 毕竟我为你做了那么多,”对方反驳道。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [fɔːrk] [ˈoʊvər] .
“ **Come on now , fork over .**
“ 来 在 现在 , 叉 超过 .

“快点, 把钱交出来。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . “
I'm in a hurry . ”
我是 在 一个 匆忙 . “

我很赶时间。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .
“ **I'll have to get it .**
“ 患病的 有 到 得到 它 .

我得去买。

[ɪts] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
It's in my clothes in the gym .
它是 在 我的 衣服 在 这 健身房 .

它在我的健身房衣服里。

[weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Wait here for me .
等待 这里 为了 我 .

在这儿等我。

“ [tɔːm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
“ **Tom changed his mind about going out just then , as he felt that he might**
“ 汤姆 已更改 他的 头脑 关于 去 出去 只是 然后 , 作为 他 毛毡 那 他 可能
[miːt] [ʃæmblɜː] . [-]
meet Shambler . [140]
见面 蹒跚者 . [-]

“汤姆当时改变了主意, 不想出门了, 因为他觉得可能会遇到沙姆布勒。[140]

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [bæθ] [kəmˈpɑːtmənts] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl]
He slipped into one of the shower bath compartments and waited there until
他 滑倒了 进入 一 的 这 淋浴 洗澡 隔间 和 等待 那里 直到
[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [ˈentər][ænd; ənd] [liːv] [əˈɡen] .
he heard the runner enter and leave again .
他 听到 这 跑步者 进入 和 离开 再次 .

他溜进其中一个淋浴隔间, 在那里等着, 直到听到跑步者进出的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [kɔɪnz] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Then came the jingle of coins through the open window , and the sound of
然后 来了 这 铃铛 的 硬币 通过 这 打开 窗户 , 和 这 声音 的
[rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
retreating footsteps .
撤退 脚步声 .

随后, 从敞开的窗户传来硬币碰撞的叮当声, 以及离去的脚步声。

“ [ðæt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [kwɪr] , ” [mjuːzd] [tɔːm] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] ,
“ **That sure was queer , ” mused Tom , as he slipped from the gymnasium ,**
“ 那 当然 曾是 酷儿 , ” 沉思 汤姆 , 作为 他 滑倒了 从 这 健身房 ,
“真是奇怪,”汤姆一边想着, 一边溜出了体育馆。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɑːt] [ˈpʊtɪŋ] .
and went back at his shot putting .
和 去 后退 在 他的 射击 推杆 .

然后他又回去继续练习投掷铅球。

“ [aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ɑːn] [ˈjæmblɜː] ,
“ **I wonder what sort of a hold that fellow had on Shambler** ,
“ 我 想知道 什么 种类 的 一个 抓住 那 同伴 有 在 蹒跚者 ,
“我很好奇那家伙对沙姆布勒究竟有多大的影响力,

[tuː; tə][get] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
to get money out of him ?
到 得到 钱 出去 的 他 ?
想从他那里弄到钱?

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . “
It looks bad , and yet I can't say anything .”
它 看起来 坏的 , 和 然而 我 不能 说 任何事物 . “
情况看起来很糟糕, 但我却什么也说不出。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˈeniwʌn] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
“ **I didn't mean to listen , but , since I did , I can't tell anyone that I did .**
“ 我 没有 意思是 到 听 , 但 , 自从 我 做过 , 我 不能 告诉 任何人 那 我 做过 .
“我本不想听, 但既然听了, 就不能告诉任何人我听了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fɔː] [ɪz] [kwɪr] .
But it sure is queer .
但 它 当然 是 酷儿 .
但这确实很奇怪。

[aɪ] [ˈwʌndə] [haʊ] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɔːf][ðə; ði] [geɪmz] , [ənˈles] [hiː; hi] [betz][ɑːn]
I wonder how he expects to make any money off the games , unless he bets on
我 想知道 如何 他 预期 到 制作 任何 钱 离开 这 游戏 , 除非 他 赌注 在
[ˈrændl] ?
Randall ?
兰德尔 ?
我很好奇他打算如何从比赛中赚钱, 除非他押注兰德尔?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɪnʌf] , [ɪf] [wʌn] [brɪˈliːvz] [ɪn] [ˈbetɪŋ] .
Of course , that's legitimate enough , if one believes in betting .
的 课程 , 那就是 合法的 足够的 , 如果 一 相信 在 投注 .
当然, 如果你相信赌博, 这完全合情合理。

“ [tɔːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Tom shook his head .**
“ 汤姆 摇晃 他的 头 .
汤姆摇了摇头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was too much for him .
它 曾是 也 很多 为了 他 .
对他来说, 这太难以承受了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈjæmblɜː] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
And , as he thought of how Shambler had , of late ,
和 , 作为 他 想法 的 如何 蹒跚者 有 , 的 晚的 ,

当他想到沙姆布勒最近的种种行径时,
[krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
crossed his path in more ways than one ,
交叉 他的 小路 在 更多的 方式 比 一 ,

他与这些人有过不止一次的交集,
[ðə; ði] [tɔːl] [ˈpɪtʃə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈmɪstəri] .
the tall pitcher was more and more puzzled over the growing mystery .
这 高的 投手 曾是 更多的 和 更多的 困惑 超过 这 生长 神秘 .

高个子水手对这个日益加深的谜团越来越感到困惑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['feləʊz] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['əʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [hi: hi] [went] “ **I wish I could tell the fellows , and talk it over with them , ” he went** ” 我 希望 我 可以 告诉 这 伙伙伴们 , 和 讲话 它 超过 和 他们 , ” 他 去 [ɑ:n] , **on** , 在 ,

“我真希望我能跟伙计们说说, 跟他们好好谈谈,”他继续说道。

[æz; əz][hi: hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gʊd] [pʊt] . **as he made an extraordinary good put** . 作为 他 制成 一个 非凡的 好的 放 .

他投出了一记非常漂亮的球。

“ [bʌt; bət] [its] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . **But it's out of the question** . ” 但 它是 出去 的 这 问题 .

但这绝对不可能。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['pʌz(ə)] [aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] . **I'll have to puzzle it out by myself** . 患病的 有 到 谜 它 出去 经过 我 .

我得自己想办法解决。

[bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʃæbi] ['ləkɪŋ] [mæn] . **But I'll keep my eyes open for that shabby looking man** . 但 患病的 保持 我的 眼睛 打开 为了 那 破旧 寻找 男人 .

但我会留意那个衣衫褴褛的男人。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [saɪt] [wen] [tɑ:m] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [ænd; ənd] “ **The fellow was not in sight when Tom came out of the gymnasium , and** ” 这 同伴 曾是 不是 在 视线 什么时候 汤姆 来了 出去 的 这 健身房 , 和 [ʃæmblɜ:] [hæd; həd] [ri'zju:md] [-] **Shambler had resumed [141]** 蹒跚者 有 恢复 [-]

“汤姆从体育馆出来时, 那家伙已经不见了, 沙姆布勒又开始[141]

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [waɪl] [tɑ:m] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [fʊt] ['sɜ:rk(ə)] . **his training , while Tom went back to the seven foot circle** . 他的 训练 , 尽管 汤姆 去 后退 到 这 七 脚 圆圈 .

他的训练还在继续, 而汤姆则回到了七尺圆圈。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , ” [kɔ:ld] ['hɑ:li] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] “ **Well , I guess we've had enough for to - day , ” called Holly Cross to the** ” 出色地 , 我 猜测 我们已经 有 足够的 为了 到 - 天 , ” 称为 冬青 叉 到 这 [ˈveriəs] [kən'testənts] , **various contestants** , 各种各样的 参赛者 ,

“好了, 我想我们今天的比赛就到此为止吧。”霍莉·克罗斯对着各位参赛选手喊道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] . **a little later** . 一个 小的 之后 .

稍后。

“ [noʊ][ju:z] [əʊvə'du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [steɪl] . “ **No use overdoing the thing , and going stale** . ” 不 使用 做得太过火了 这 事物 , 和 去 陈旧 .

“做事过犹不及, 反而会适得其反。”

[nɑ:k] [ɔ:f] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ! “ **Knock off , everybody ! ”** 敲 离开 , 大家 ! ”

都给我停下！

“ [ænd; ənd][glæd] [ɪ'hʌf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] , [tu:] ！ ” [gɑ:spt] [dʌtʃ] ,
“ **And glad enough we are to do it , too ! ” gasped Dutch ,**
“ 和 高兴的 足够的 我们 是 到 做 它 , 也 ！ ” 倒吸一口气 荷兰语 ,
“我们也乐意这么做！”达奇喘着气说。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] .
who was in a perspiration from his efforts .
WHO 曾是 在 一个 汗 从 他的 努力 .
他因辛勤劳作而汗流浹背。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [glɒʊ] ,
Everyone was in a healthy glow ,
每个人 曾是 在 一个 健康 辉光 ,
每个人都容光焕发，健康亮丽。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑ:li] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and as Holly and Kindlings looked at the notes of some of the
和 作为 冬青 和 引火物 看起来 在 这 笔记 的 一些 的 这
[ˈrekərdz] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
records made that day there was a look of satisfaction between them .
记录 制成 那 天 那里 曾是 一个 看 的 满意 之间 他们 .
当霍莉和金德林斯看着当天录制的一些唱片的笔记时，两人之间露出了满意的表情。

“ [ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ʌp] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [ri'mɑ:kt] ['hɑ:li] .
“ **If this keeps up we'll be all right , ” remarked Holly .**
“ 如果 这 保持 向上 出色地 是 全部 正确的 , ” 评论 冬青 .
“如果这种情况持续下去，我们就没问题了，”霍莉说道。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [wel] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][wa:nt][ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts]
Everything seems to be going well , but , of course , we want all the points
一切 似乎 到 是 去 出色地 , 但 , 的 课程 , 我们 想 全部 这 积分
[wi:; wi][kæn; kən][get] .
we can get .
我们 能 得到 .

一切似乎都很顺利，但我们当然希望尽可能多地获得积分。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nu:] ['hɜ:rd(ə)lz][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] .
I think the new hurdles are an improvement .
我 思考 这 新的 障碍 是 一个 改进 .
我认为新的障碍是一种进步。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felɒʊ] ['getɪŋ] [hɜ:rt] ,
There's no danger of a fellow getting hurt ,
有 不 危险 的 一个 同伴 获得 伤害 ,
不会有人受伤。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðem; ðəm] .
and it gives him more confidence as he approaches them .
和 它 给予 他 更多的 信心 作为 他 方法 他们 .
这让他更有信心去接近他们。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] . “
We must insist on them in the games . ”
我们 必须 坚持 在 他们 在 这 游戏 . “
我们必须坚持让他们参加比赛。”

“ [θɪŋk] [ðə; ði] ['lðər] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] - [ɪm] . ”
“ **Think the others will agree to 'em** . ”
“ 思考 这 其他的 将要 同意 到 - 呃 . ”

“我想其他人也会同意的。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wi:v] ['gɪv(ə)n][ɪn][tu:; tə][ðəm; ðəm][ɑ:n][lɑ:ts][ʌv; əv] [pɔɪnts] ,
We've given in to them on lots of points ,
我们已经 给定 在 到 他们 在 很多 的 积分 ,

我们在很多方面都向他们让步了。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'si:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] . “
and it's no more than fair that they should concede something to us . ”
和 它是 不 更多的 比 公平的 那 他们 应该 承认 某物 到 我们 . ”

他们理应给我们一些让步。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:l] [dr'saɪd] [ɑ:n] - [pɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [geɪmz] ?
“ **Do you think they'll all decide on Tonoka Park as the place to hold the games ?** ”
“ 做 你 思考 他们会 全部 决定 在 - 公园 作为 这 地方 到 抓住 这 游戏 ? ”
“ ”
“ ”

“你认为他们最终都会选择托诺卡公园作为奥运会举办地吗？ ”

“ [aɪm][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I'm almost sure of it** .
“ 我是 几乎 当然 的 它 .

我几乎可以肯定。

[ɪts] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ʌnd] [-]
It's big enough , and [142]
它是 大的 足够的 , 和 [-]

它足够大，而且[142]

[wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraʊd] .
will hold a good crowd .
将要 抓住 一个 好的 人群 .

将会吸引大量观众。

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv] [əd'mɪ(ə)n] ['mʌni] .
That's what we want so we can get plenty of admission money .
那就是 什么 我们 想 所以 我们 能 得到 很多 的 入学 钱 .

这就是我们想要的，这样我们才能获得充足的招生资金。

[ˈbɑ:ksər][ænd; ʌnd] ['fɛrvju:] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] - , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] .
Boxer and Fairview are in favor of Tonoka , and so are we .
拳击手 和 费尔维尤 是 在 偏爱 的 - , 和 所以 是 我们 .

Boxer 和 Fairview 都支持 Tonoka，我们也一样。

[ˈɛkstər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] . “
Exter will have to agree with three against her . ”
外部 将要 有 到 同意 和 三 反对 她 . ”

埃克斯特将不得不接受三个反对她的人。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [stɪf] [nɜːrv] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər]
“ **They had rather stiff nerve to want the contests to come off on their**
“ 他们 有 相当 僵硬的 神经 到 想 这 比赛 到 来 离开 在 他们的
[graʊndz] . “
grounds . “
理由 . “

“他们竟然想让比赛在他们的主场举行，真是厚颜无耻。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ðer; ðər] .
“ **Yes , but I don't anticipate trouble there** .
“ 是的 , 但 我 不 预料 麻烦 那里 .

“是的，但我预计那里不会出现问题。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [pɔɪnts] [jet] [tuː; tə]
“ **And the two managers walked on , talking over many points yet to**
“ 和 这 二 经理 步行 在 , 说 超过 许多 积分 然而 到
[biː; bi] [ˈsetld] .
be settled .
是 定居 .

“两位经理继续往前走，讨论着许多尚未解决的问题。”

“ [wel] , [tɑːm] , [haʊ] [goʊz][aɪˈtiː] ? “ [æskt] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [tʌmz] [ˈentərd] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm]
“ **Well , Tom , how goes it ? “ asked Sid as the four chums entered the gymnasium**
“ 出色地 , 汤姆 , 如何 去 它 ? “ 问 西德 作为 这 四 朋友们 进入 这 健身房
[fɔːr; fər] [ˈʃaʊɜːz] .
for showers .
为了 淋浴 .

“汤姆，你好吗？”西德问道，这时四个好朋友走进体育馆准备洗澡。

“ [ˈprɪti] [gʊd] .
“ **Pretty good** .
“ 漂亮的 好的 .

“不错。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [streɪn] [maɪˈself][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] . “
I didn't strain myself to - day , but I'm coming on . “
我 没有 拉紧 我 到 - 天 , 但 我是 未来 在 . “

我今天没怎么用力，但我正在努力。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ **That's good** .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。”

[seɪ] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈæmblɜː] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɑːn][ðə; ði][maɪl] [rʌŋ] . “
Say , I hear that Shambler is doing well on the mile run . “
说 , 我 听到 那 蹒跚者 是 正在做 出色地 在 这 英里 跑步 . “

我听说沙姆布勒在一英里跑中表现出色。

“ [jes] , “ [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] [ˈʃɔːrtli] .
“ **Yes , “ admitted Tom shortly** .
“ 是的 , “ 承认 汤姆 不久 .

“是的，”汤姆简短地承认道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrʌnər] . “
“ **He's a good runner** . “
“ 他是 一个 好的 跑步者 . “

“他跑步跑得很好。”

“ [ˈtɑːmz] [stɪl] [sɔːr] , “ [ˈmɜːmɜːd] [saɪd][tuː; tə] [fræŋk] .
“ **Tom's still sore , “ murmured Sid to Frank** .
“ 汤姆的 仍然 疮 , “ 低声说道 西德 到 坦率 .

“汤姆的伤口还疼着呢，”西德低声对弗兰克说。

“ [kɑ:nt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
“ **Can't blame him** .
“ 不能 责备 他 .

“不能怪他。”

[ju:d] [bi:; bi] [tu:] .
You'd be too .
你会 是 也 .

你也会的。

“ [ðen] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [tu:; tə][bi:; bi]
“ **Then conversation was interrupted by the splashing of water , to be**
“ 然后 对话 曾是 中断 经过 这 溅起水花 的 水 , 到 是
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['veriəs] [grʌnts] [ænd; ənd] [pʌfɪŋz] ,
succeeded by various grunts and puffings ,
成功了 经过 各种各样的 咕哝声 和 喷气声 ,
“随后, 谈话被水花四溅的声音打断, 接着传来各种咕哝声和喘息声。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪɡərəsli] [rʌbd] [daʊn] ['æftər][ðer; ðər] ['præktɪs] .
as the boys vigorously rubbed down after their practice .
作为 这 男孩们 大力 摩擦 向下 后 他们的 实践 .
男孩们练习结束后用力地擦干身体。

“ [telɪgræm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑ:rsənz] , “ [ə'naʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ə'baʊt]
“ **Telegram for you , Mr . Parsons ,** “ **announced one of the messengers about**
“ 电报 为了 你 , 先生 . 帕森斯 , “ 宣布 一 的 这 信使 关于
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
the college ,
这 大学 ,
“帕森斯先生, 这是给您的电报,“其中一名送信人宣布道, 内容是关于学院的。

[æz; əz][hi:; hi] [met] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɪm'neɪzɪəm] .
as he met our hero coming from the gymnasium .
作为 他 遇见 我们的 英雄 未来 从 这 健身房 .
他遇见了刚从体育馆出来的我们的主人公。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ðer; ðər] . “ [-]
“ **I've been up to your room , but you weren't there .** “ [**143**]
“ 我已经 到过 向上 到 你的 房间 , 但 你 不是 那里 . “ [-]
“我去过你的房间, 但你不在那里。”[143]

“ [θæŋks] , “ ['mɜ:mɜ:d] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪpt] [ɔ:f][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] .
“ **Thanks ,** “ **murmured Tom , as he ripped off the end of the yellow envelope** .
“ 谢谢 , “ 低声说道 汤姆 , 作为 他 撕裂 离开 这 结尾 的 这 黄色的 信封 .
“谢谢,“汤姆低声说道, 同时撕开了黄色信封的一角。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
His companions watched his face curiously as he read the message .
他的 同伴 观看 他的 脸 奇怪的是 作为 他 读 这 信息 .
他阅读信息时, 同伴们好奇地看着他的表情。

“ [hʌm] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , “ [ə'naʊnst] [tɑ:m] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] . [-]
“ **Hum , I've got to go home ,** “ **announced Tom , a moment later .** [**144**]
“ 哼 , 我已经 得到 到 去 家 , “ 宣布 汤姆 , 一个 片刻 之后 . [-]
“嗯, 我得回家了,“过了一会儿, 汤姆宣布道。[144]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

[ˈfræŋks] [sərˈpraɪz]
FRANK'S SURPRISE
弗兰克的 惊喜

弗兰克的惊喜

“ [hoʊm] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [saɪd] .
“ **Home** ！ ” **exclaimed Sid** .
“ 家 ！ ” 惊呼 西德 。

“回家了！”希德喊道。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [li:v] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [fɪl] .
“ **Going to leave** ？ ” **inquired Phil** .
“ 去 到 离开 ？ ” 询问 菲尔 。

“你要走了吗？”菲尔问道。

“ [fɔːr; fər] [ɡʊd] ？ ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˌkæliˈfɔːnjən] .
“ **For good** ？ ” **demanded the Big Californian** .
“ 为了 好的 ？ ” 要求 这 大的 加州人 。

“永远吗？”这位身材魁梧的加州人问道。

“ [seɪ] [naʊ] , [ðæts] [tʌf] ！
“ **Say now , that's tough** ！
“ 说 现在 , 那就是 艰难的 ！

“你说，这可真难啊！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hoʊld] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɡeɪmz] , [tɑːm] .
I was hoping this thing would at least hold off until after the games , Tom .
我 曾是 希望 这 事物 会 在 至少 抓住 离开 直到 后 这 游戏 , 汤姆 .
汤姆，我原本希望这件事至少能等到奥运会之后再发生。

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ？ “
What's the row ？ ”
是什么 这 排 ？ ”

这是哪一排？

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈlɔːsuːt] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ **Oh , that lawsuit business , I suppose** .
“ 哦 , 那 诉讼 商业 , 我 认为 。

“哦，我想，大概是那场官司吧。”

[dæd] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [ˈeni] [pəˈtɪkuːləz] .
Dad doesn't give any particulars .
爸爸 不 给 任何 细节 。

爸爸没有透露任何细节。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sez] : - [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . -
He just says : ' Come home at once . '
他 只是 说道 : - 来 家 在 一次 : -

他只说：“立刻回家。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈseprəbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ænd]
“ **There was a silence among the inseparables for a moment or two , and**
“ 那里 曾是 一个 沉默 之中 这 密不可分 为了 一个 片刻 或者 二 , 和
[ðen] [saɪd] [sed] :
then Sid said :
然后 西德 说 。

“形影不离的伙伴们沉默了一会儿，然后西德开口说道:”

“ [seɪ] , [lets] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ænd] [tɔːk] [ðɪs] [ˈoʊvər] .
“ **Say , let's go to our room and talk this over** .
“ 说 , 我们来吧 去 到 我们的 房间 和 讲话 这 超过 。

“不如我们回房间好好谈谈吧。”

[ˈmeɪbi] [aɪˈti:] [ˈi:znt] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪˈti:] [si:mz] . ”
Maybe it isn't so bad as it seems . ”
 或许 它 不是 所以 坏的 作为 它 似乎 . ”

也许情况并没有看起来那么糟糕。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] [fɪl] , [æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
“ What do you mean ? ” asked Phil , as they walked on .
 “ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 菲尔 , 作为 他们 步行 在 .
 “你什么意思？”菲尔边走边问。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [tɑ:m] [ɪz] [ˈoʊnli] [kɔ:ld] [hoʊm] [ˌtempəˈrerəli] .
“ Well , maybe Tom is only called home temporarily .
 “ 出色地 , 或许 汤姆 是 仅有的 称为 家 暂时地 .
 “或许汤姆只是暂时被召回家。”

[hɪz; ɪz] [dæd] [meɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] [help] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
His dad may want some help , or something like that .
 他的 爸爸 可能 想 一些 帮助 , 或者 某物 喜欢 那 ,
 他爸爸可能需要一些帮助之类的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
and he can come back in a short time .
 和 他 能 来 后退 在 一个 短的 时间 .
 他很快就能回来。

[lets] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [goʊ] [tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˈbæŋkwɪt] . ” [
Let's think that , anyhow , and don't go to getting up a farewell banquet . ” [
 我们来吧 思考 那 , 无论如何 , 和 不 去 到 获得 向上 一个 告别 宴会 . ” [
 -]
145]
 -]

无论如何，让我们这样想吧，不要去筹办告别宴会。”[145]

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] ! ” [ˈɔbdʒɪktɪd] [tɑ:m] .
“ Oh , come now ! ” objected Tom .
 “ 哦 , 来 现在 ! ” 反对 汤姆 .
 “哎呀，别这样！”汤姆反对道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌferˈwel] - [fi:d] [ˈbɪznəs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [du:] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] . ”
“ None of that farewell - feed business , even if I do have to go . ”
 “ 没有任何 的 那 告别 - 喂养 商业 , 甚至 如果 我 做 有 到 去 . ”
 “就算我真的要走了，也不会搞什么告别宴之类的。”

“ [ju:; jʊ] [draɪ] [ʌp] ! ” [kəˈmɑ:ndɪd] [fræŋk] .
“ You dry up ! ” commanded Frank .
 “ 你 干燥 向上 ! ” 命令 坦率 .
 “你给我干涸！”弗兰克命令道。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪf] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .
“ I guess we'll give you a banquet if we want to , if you're going to leave .
 “ 我 猜测 出色地 给 你 一个 宴会 如果 我们 想 到 , 如果 你是 去 到 离开 .
 “我想，如果你要离开，我们会为你举办一场宴会。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
But you're not .
 但 你是 不是 .
 但你不是。

[aɪ] [brɪˈli:v] , [æz; əz] [sɪd] [dʌz] , [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˌtempəreri] .
I believe , as Sid does , that it's only temporary .
 我 相信 , 作为 西德 做 , 那 它是 仅有的 暂时的 .
 我和Sid一样认为，这只是暂时的。

[ju:l] [stɑ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "

You'll start right away , of course ? "

你会 开始 正确的 离开 , 的 课程 ? "

当然，你会马上开始吧？

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmoʊzəs] [lets] [em 'i:] .

" As soon as Moses lets me .

" 作为 很快 作为 摩西 让我们 我 .

“只要摩西允许。”

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn] , [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

I can catch the midnight train , and be at home in the morning .

我 能 抓住 这 午夜 火车 , 和 是 在 家 在 这 早晨 .

我可以赶上午夜的火车，早上就能到家。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [dæd] [ni:dz] [maɪ] [ˈtestɪmoʊni] ,

I guess it must be that dad needs my testimony ,

我 猜测 它 必须 是 那 爸爸 需求 我的 见证 ,

我猜想一定是爸爸需要我的证词。

[ɔ:r][æn; ən][æfə'deɪvɪt][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔ:su:t] .

or an affidavit or something in connection with the lawsuit .

或者 一个 宣誓书 或者 某物 在 联系 和 这 诉讼 .

或者与诉讼有关的宣誓书或其他文件。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [traɪd] [ˈoʊvər] [ə'gen] [su:n] ,

It will be tried over again soon ,

它 将要 是 尝试 超过 再次 很快 ,

很快会再次尝试。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [dæd][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] ,

and I helped dad on some of his books and papers ,

和 我 帮助 爸爸 在 一些 的 他的 图书 和 文件 ,

我帮爸爸写了一些书和论文，

[wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [ðæt] [hɔ:rs] [di:l] .

when he went into that horse deal .

什么时候 他 去 进入 那 马 交易 .

他当时参与了那笔马匹交易。

[aɪl] [goʊ] [si:] [ˈmoʊzəs] [naʊ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pər'mɪt] . "

I'll go see Moses now , and get a permit . "

患病的 去 看 摩西 现在 , 和 得到 一个 允许 . "

我现在就去找摩西，办个许可证。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ˈtreɪnɪŋ] , " [rɪ'mɑ:kt] [fɪl] [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'ɡretfəli] ,

" You'll have to break training , " remarked Phil a bit regretfully ,

" 你会 有 到 休息 训练 , " 评论 菲尔 一个 少量 遗憾的是 ,

“你得暂停训练了，”菲尔有些遗憾地说。

[æz; əz][tə:m] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈtʃə:tʃɪl] .

as Tom walked toward the residence of Dr . Churchill .

作为 汤姆 步行 朝向 这 住宅 的 博士 . 丘吉尔 .

汤姆朝着丘吉尔博士的住所走去。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈdʌbli] [hɑ:rd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] . "

" You'll have to work doubly hard when you come back . "

" 你会 有 到 工作 双倍 难的 什么时候 你 来 后退 . "

“你回来后就得加倍努力了。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˈrændl] [wəʊnt] [lu:z] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ] [ˈæbsəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

" Oh , I guess Randall won't lose much by my absence for a few days ,

" 哦 , 我 猜测 兰德尔 惯于 失去 很多 经过 我的 缺席 为了 一个 很少 天 ,

“哦，我想兰德尔不会因为我不在几天而损失太大。”

" [ˈænsər] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" answered Tom with a laugh .
" 回答 汤姆 和 一个 笑 .

“汤姆笑着回答道。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][end] [ʌp] . "
" There are enough fellows to hold her end up . "
" 那里 是 足够的 伙伴们 到 抓住 她 结尾 向上 . "

“人多势众，足以撑住她的后半段。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈhɑ:li] [krɔ:s] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
" What's that ? " cried Holly Cross , coming along at that moment .
" 是什么 那 ? " 哭 冬青 叉 , 未来 沿着 在 那 片刻 .

“那是什么？”这时走过来的霍莉·克罗斯喊道。

" [noʊ] [ˈtri:z(ə)n] , [ˈpɑ:rsənz] .
" No treason , Parsons .
" 不 叛国罪 , 帕森斯 .

“没有叛国罪，帕森斯。”

[ˈrændl] [ˈwɒnts] [ˈevri] [ˈlɔɪəl] [sʌn][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] . "
Randall wants every loyal son to stand up for her honor . "
兰德尔 想要 每一个 忠诚 儿子 到 站立 向上 为了 她 荣誉 . "

兰德尔希望每一个忠诚的儿子都能站出来捍卫她的荣誉。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
" Oh , of course , " replied the pitcher .
" 哦 , 的 课程 , " 回复 这 投手 .

“哦，当然，”投手回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [-]
" I'll be [146] .
" 患病的 是 [-]

“我将[146]

[ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ˈleɪtər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] .
on the job later , " and he explained about the telegram .
在 这 工作 之后 , " 和 他 解释 关于 这 电报 .

“稍后上班时，”他解释了电报的内容。

[ˈhɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈsa:ri] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [tɑ:m] [wʊd] [ˈkwɪkli] [biː; bi] [bæk] .
Holly was sorry , and expressed the hope that Tom would quickly be back .
冬青 曾是 对不起 , 和 表达 这 希望 那 汤姆 会 迅速地 是 后退 .

霍莉感到很抱歉，并表示希望汤姆能尽快回来。

[su:n] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈprezɪdənt] ,
Soon , having secured the necessary permission from the venerable president ,
很快 , 拥有 安全 这 必要的 允许 从 这 可敬 总统 ,

很快，在获得尊敬的总统的必要许可后，

[tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
Tom was in his room with his chums .
汤姆 曾是 在 他的 房间 和 他的 朋友们 .

汤姆和他的朋友们待在房间里。

" [wi:l] [help] [juː; jʊ] [pæk] , " [ˌvɒlənˈtiəd] [fɪl] .
" We'll help you pack , " volunteered Phil .
" 出色地 帮助 你 盒 , " 自愿 菲尔 .

“我们会帮你打包的，”菲尔主动说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pəˈdʒæməz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtu:θbrʌʃ] . "
" You won't need much but a pair of pajamas and a toothbrush . "
" 你 惯于 需要 很多 但 一个 一对 的 睡衣 和 一个 牙刷 . "

“你只需要一套睡衣和一把牙刷就够了。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [tɑ:m] .
“ **I guess that's right** , ” **agreed Tom** .
“ 我 猜测 那就是 正确的 , ” 同意 汤姆 .

“我想你说得对, ”汤姆同意道。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]
“ **If I have to stay home for good I can send for the rest of my**
“ 如果 我 有 到 停留 家 为了 好的 我 能 发送 为了 这 休息 的 我的
[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

“如果我必须一直待在家里, 我可以把剩下的东西寄过来。”

“ ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] !
“ **Perish the thought** !
“ 沦 这 想法 !

“千万别这么想! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [saɪd] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [saɪns] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] ,
“ **exclaimed Sid , and , for the first time since the receipt of the telegram** ,
“ 惊呼 西德 , 和 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 收据 的 这 电报 ,
“西德惊呼道, ”这是他收到电报以来第一次这样说道。

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
there came over the spirit of gaiety that had existed , a cloud of
那里 来了 超过 这 精神 的 欢乐 那 有 存在 , 一个 云 的
[æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['sa:rou] .
apprehension and sorrow .
忧虑 和 悲哀 .

原本的欢乐气氛被忧虑和悲伤的阴云所笼罩。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [hoʊpt] [ðæt] [tɑ:m] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['rændl] ,
For , though they all hoped that Tom would not have to leave Randall ,
为了 , 尽管 他们 全部 希望 那 汤姆 会 不是 有 到 离开 兰德尔 ,
虽然他们都希望汤姆不必离开兰德尔,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ɪ'vents] [wʊd] [soʊ] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] .
there was the ever - present possibility that events would so shape themselves .
那里 曾是 这 曾经 - 展示 可能性 那 活动 会 所以 形状 他们自己 .
事件发展到这种地步的可能性始终存在。

“ [wel] , [ju:l] [let] [ju: 'es] [noʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hɪr] , [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [nu:z] [ɪz] ;
“ **Well , you'll let us know , as soon as you hear , what the worst news is ;**
“ 出色地 , 你会 让 我们 知道 , 作为 很快 作为 你 听到 , 什么 这 最差 消息 是 ;
“嗯, 一旦听到最糟糕的消息, 你会第一时间告诉我们;

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ? “ [æskt] [fræŋk] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ferli] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊld] [kaʊt]] .
won't you ? ” asked Frank , as he fairly threw himself on the old couch .
惯于 你 ? ” 问 坦率 , 作为 他 相当 扔 他自己 在 这 老的 长椅 .
“你不吗? ”弗兰克问道, 说着便一屁股坐在了旧沙发上。

“ [wi:; wi][wɑ:nt] — —
“ **We want** — —
“ 我们 想 — —

我们想要——

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['sentəns] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['krækiŋ] [saʊnd] ,
“ **But the rest of Frank's sentence was lost in a momentous cracking sound** ,
“ 但 这 休息 的 弗兰克的 句子 曾是 丢失的 在 一个 意义重大 裂纹 声音 ,
但弗兰克剩下的话被一声巨大的爆裂声淹没了。

[ə; eɪ] [sp'ɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɛrɪŋ] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

a splintering of wood and a tearing of cloth .
一个 分裂 的 木头 和 一个 撕裂 的 布 .

木头碎裂，布料撕裂。

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['fa:lʊʊŋ] [ðə; ði] [kræʃ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

Then a cloud of dust filled the room , and following the crash , there came a
然后 一个 云 的 灰尘 已填 这 房间 , 和 下列的 这 碰撞 , 那里 来了 一个
['melənkə:li] [vɔɪs] ,
melancholy voice ,
忧郁 嗓音 ,

随后，房间里尘土飞扬，一声巨响之后，传来一个忧郁的声音。

['seɪɪŋ] : [-]

saying : [147]
说 : [-]

说：[147]

" [oʊ] [swi:t] ['spɪrɪts][ʌv; əv]['naɪtər] !

" Oh sweet spirits of nitre !
" 哦 甜的 烈酒 的 硝 !

“哦，甜蜜的硝石精灵们！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'ti:] !

Now I have gone and done it !
现在 我 有 已消失 和 完毕 它 !

现在我已经这么做了！

[ʃi:z] ['bʌstɪd] ! "

She's busted ! "
她是 被捕 ! "

她被抓包了！

" [wʌt] ? " [kraɪd] [sɪd] .

" What ? " cried Sid .
" 什么 ? " 哭 西德 .

“什么？”西德喊道。

" [hu:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [tɑ:m] .

" Who ? " demanded Tom .
" WHO ? " 要求 汤姆 .

“谁？”汤姆问道。

" [ðə; ði][oʊld] [kaʊtʃ] .

" The old couch .
" 这 老的 长椅 .

“旧沙发。”

[aɪ] — [aɪ][sæt] [daʊn] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][aɪ 'ti:] .

I — I sat down too hard on it .
我 — 我 卫星 向下 也 难的 在 它 .

我——我坐得太重了。

[ðə; ði] [bæk] [ɪz]['brʊʊkən] , [aɪ] [ges] .

The back is broken , I guess .
这 后退 是 破碎的 , 我 猜测 .

我猜是背部骨折了。

[lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] , ['sʌmbɑ:di] !

Lend me a hand , somebody !
借 我 一个 手 , 某人 !

帮帮我吧，谁！

“ [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **Frank tried to struggle to his feet** ,
“ 坦率 尝试 到 斗争 到 他的 脚 ,

弗兰克试图挣扎着站起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] [fæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kə'læpst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] ,
but he had been pinned fast between the collapsed parts of the couch ,
但 他 有 到过 已置顶 快速地 之间 这 倒塌 部分 的 这 长椅 ,
但他被牢牢地夹在了沙发塌陷的两部分之间。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [pʊld] [aʊt] .
and had to be fairly pulled out .
和 有 到 是 相当 拉 出去 .

不得不费很大力气才把它拉出来。

“ [wel] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ'tiː] , “ [ri'mɑ:kt] [saɪd] [ˈmɔ:rnfəli] ,
“ **Well , I should say you had done it** , “ **remarked Sid mournfully** ,
“ 出色地 , 我 应该 说 你 有 完毕 它 , “ 评论 西德 悲伤地 ,
“ 嗯 , 应该说是你干的 , ”西德悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊfə] .
as he surveyed the wreck of the old sofa .
作为 他 调查 这 破坏 的 这 老的 沙发 .

他环顾着残破的旧沙发。

“ [kɑ:nt] [aɪ'tiː][biː; bi] [ˈmɛndɪd] ? “ [æskt] [tɑ:m] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [tuː] [ˈɛndz] .
“ **Can't it be mended ?** “ **asked Tom , trying to raise the two ends** .
“ 不能 它 是 已修复 ? “ 问 汤姆 , 尝试 到 增加 这 二 结束 .

“不能修补一下吗? ”汤姆一边问，一边试图抬起两端。

[ðə; ði] [kaʊt] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [bæk] .
The couch was like a ship with a broken back .
这 长椅 曾是 喜欢 一个 船 和 一个 破碎的 后退 .

那沙发就像一艘船背断了一样。

“ [ʃɒr] [aɪ'tiː][kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] , “ [pʊt] [ɪn] [fræŋk] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hips] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **Sure it can be fixed ,** “ **put in Frank , rubbing his hips where he had**
“ 当然 它 能 是 固定的 , “ 放 在 坦率 , 擦 他的 臀部 在哪里 他 有
[bɪn] [pɪntʃt] .
been pinched .
到过 捏 .

“当然可以修好，”弗兰克一边揉着被捏过的臀部一边说道。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈɛkstrə] [ˈbɔ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [neɪld] [ɑ:n][læst] [tɜ:rm] .
“ **It's only those extra boards that were nailed on last term** .
“ 它是 仅有的 那些 额外的 板 那 是 钉子 在 最后的 学期 .

“只有上学期钉上去的那些额外的木板。”

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [freʃ] [wʌnz][ɑ:n] — [strɔ:ŋgər] [wʌnz] , [ɔ:r] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑ:nt] — —
We can put fresh ones on — stronger ones , or , if we can't — —
我们 能 放 新鲜的 一个 在 — 更强 一个 , 或者 , 如果 我们 不能 — —

我们可以换上新的一—更结实的，或者，如果不能换的话——

“ [fræŋk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Frank hesitated , and a cunning look came over his face** .
“ 坦率 犹豫了一下 , 和 一个 狡猾 看 来了 超过 他的 脸 .

弗兰克犹豫了一下，脸上露出了狡黠的表情。

“ [wel] , [wʌt] ? “ [æskt] [tɑ:m] [səˈspɪʃəsli] .
“ **Well , what ?** “ **asked Tom suspiciously** .
“ 出色地 , 什么 ? “ 问 汤姆 可疑地 .

“什么事? ”汤姆狐疑地问道。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈænsər] [fræŋk] [ˈveɪɡli] .
“ **Oh , nothing** , ” **answered Frank vaguely** .
“ 哦 , 没有什么 , ” 回答 坦率 依稀 .

“哦，没什么。”弗兰克含糊地回答道。

“ [aɪ] — [zɜːr; ər] — [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] .
“ **I — er — I guess it can be fixed all right** .
“ 我 — 呃 — 我 猜测 它 能 是 固定的 全部 正确的 .

“我——呃——我想应该可以修好。”

“ [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ænd][brɪˈɡæn] [ˈprɒpiŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈendz][ɑːn][paɪlz][ʌv; əv] [bʊks] .
“ **He bent over the sofa , and began propping up the ends on piles of books** .
“ 他 弯曲 超过 这 沙发 , 和 开始 支撑 向上 这 结束 在 堆 的 图书 .

他弯下腰，趴在沙发上，开始用一摞摞书把沙发的两端撑起来。

“ [ɪtl] [duː][tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [ɪf] [juː; jə][duː][aɪ ˈtiː] [- -]
“ **It'll do to sit on , if you do it [148]**
“ 它将 做 到 坐 在 , 如果 你 做 它 [- -]

“如果你这样做，坐在上面就行了[148]

[ˈkerfəli] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][neɪl][aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
carefully , until I can nail it up in the morning , ” he added .
小心 , 直到 我 能 指甲 它 向上 在 这 早晨 , “ 他 额外 .

“我会小心翼翼地，直到明天早上把它钉好，”他补充道。

“ [wel] , [dəʊnt][juː; jə][sɪt][ɑːn][aɪ ˈtiː] , “ [wɔːrnd] [fɪl] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **Well , don't you sit on it , ” warned Phil significantly** .
“ 出色地 , 不 你 坐 在 它 , “ 警告 菲尔 显著地 .

“嗯，你可别坐在上面，”菲尔郑重其事地警告道。

“ [ænd; ænd][fɔːr; fər][kæts] - [seɪk] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [wɪnd][ðə; ði] [klɔːk] , [ɔːr] [ˈhiːl] [bʌst] [ðə; ði] [sprɪŋ]
“ **And for cats ' sake , don't let him wind the clock , or he'll bust the spring**
“ 和 为了 猫 - 清酒 , 不 让 他 风 这 钟 , 或者 地狱 摔碎 这 春天
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

“看在猫的份上，千万别让他给钟上发条，不然他会把发条弄断的。”

“ [ˈædɪd] [tɑːm] .
“ **added Tom** .
“ 额外 汤姆 .

汤姆补充道。

“ [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] ! “ [kraɪd] [sɪd] ,
“ **Keep out of that chair ! ” cried Sid** ,
“ 保持 出去 的 那 椅子 ! “ 哭 西德 ,

“别坐那把椅子！”西德喊道。

[æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][sɪŋk] [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] .
as Frank was about to sink into one of the big pieces of furniture .
作为 坦率 曾是 关于 到 下沉 进入 一 的 这 大的 件 的 家具 .

弗兰克眼看就要陷进一件大家具里了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈvændl] .
“ **You're a regular vandal** .
“ 你是 一个 常规的 破坏者 .

“你是个惯犯破坏分子。”

[ˈevriθɪŋ] [juː; jə] [tʌtʃ] [juː; jə] [bʌst] . “
Everything you touch you bust . “
一切 你 触碰 你 摔碎 . “

你碰到的所有东西都会崩塌。

“ [noʊ] , [dəʊnt][sɪt][ðer; ðər] , [ˈiːðər] , ” [pʊt][ɪn] [fɪl] , [æz; əz][fræŋk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃer] .
“ **No , don't sit there , either , ” put in Phil , as Frank turned toward the other chair .**
“ 不 , 不 坐 那里 , 任何一个 , ” 放 在 菲尔 , 作为 坦率 转向 朝向 这 其他 椅子 .
“ 不 , 你也别坐那儿 , ”菲尔插嘴道 , 弗兰克转身走向另一把椅子。

“ [wer] [wɪl] [aɪ][sɪt] [ðen] ? ”
“ **Where will I sit then ?** ”
“ 在哪里 将要 我 坐 然后 ? ”

那我该坐在哪里呢？

“ [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
“ **On the floor .**
“ 在 这 地面 .

“在地板上。”

[ðæts] [ˈsɑːlɪd] [ɪˈnʌf] , [ˈspʊk] [tɑːm] .
That's solid enough , ” spoke Tom .
那就是 坚硬的 足够的 , ” 辐 汤姆 .

“这已经足够可靠了 , ”汤姆说道。

[baɪ][tɜːrnz] [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
By turns they examined the couch ,
经过 转弯 他们 检查 这 长椅 ,

他们轮流检查沙发 ,

[ðə; ði] [θriː] [ˈeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈmɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [ʌnˈtɪl] ,
the three shaking their heads mournfully at the author of the mischief , until ,
这 三 摇晃 他们的 头部 悲伤地 在 这 作者 的 这 恶作剧 , 直到 ,
三人悲伤地摇头 , 看着始作俑者 , 直到.....

[wen] [ðə; ði][dʒʊk][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [fɑːr] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][tɑːm]
when the joke had been carried far enough , they turned their attention to Tom
什么时候 这 开玩笑 有 到过 携带 远的 足够的 , 他们 转向 他们的 注意力 到 汤姆
,
,
,

当玩笑开得差不多了 , 他们就把注意力转向了汤姆。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
and assisted him in his rather limited preparations for the trip .
和 协助 他 在 他的 相当 有限的 准备工作 为了 这 旅行 .

并协助他完成了相当有限的出行准备工作。

[ðeɪ] [ˈeskoːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [treɪn] [taɪm] ,
They escorted him to the station shortly before train time ,
他们 护送 他 到 这 车站 不久 前 火车 时间 ,

他们在火车发车前不久护送他到了车站。

[ðer; ðər] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [leɪt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn]
their prayer for a special dispensation in regard to being out late , having been
他们的 祷告 为了 一个 特别的 豁免 在 看待 到 存在 出去 晚的 , 拥有 到过
[ˈgræntɪd] .
granted .
的确 .

他们请求特别豁免他们晚归 , 并且得到了批准。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə][ˈwaɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [nuːz] ,
“ **Don't forget to wire as soon as you have any news ,**
“ 不 忘记 到 金属丝 作为 很快 作为 你 有 任何 消息 ,

“一旦有任何消息 , 请立即发电报。”

“ [ˈbɛɡd] [sɪd][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [tʃʌm] , [ænd; ənd][ta:m] [ˈpra:mɪst] .
“ **begged Sid as they left their chum , and Tom promised .**
“ 乞求 西德 作为 他们 左边 他们的 密友 , 和 汤姆 承诺 .
“西德恳求道, 然后他们离开了他们的朋友, 汤姆答应了。”

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [-]
He kept his word , for there [149]
他 保留 他的 单词 , 为了 那里 [-]
他信守诺言, 因为在那里[149]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [brɪfɔ:r] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
was a message for the three before noon the next day .
曾是 一个 信息 为了 这 三 前 中午 这 下一个 天 .
这是第二天中午之前发给这三人的信息。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [səˈmaɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
The general surmise was correct .
这 一般的 推测 曾是 正确的 .
人们普遍的猜测是正确的。

[ˈta:mz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈni:dɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][saɪn] [sʌm; səm][,æfə'deɪvɪts][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə]
Tom's presence was only needed in order to sign some affidavits in relation to
汤姆的 在场 曾是 仅有的 需要 在 命令 到 符号 一些 宣誓书 在 关系 到
[ðə; ði] [ˈlɔ:su:t] ,
the lawsuit ,
这 诉讼 ,
汤姆的到场只是为了签署一些与诉讼相关的宣誓书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈrændl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and he stated that he would be back at Randall the next day .
和 他 声明 那 他 会 是 后退 在 兰德尔 这 下一个 天 .
他表示第二天就会回到兰德尔。

“ [ðen] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][,seləˈbreɪʃ(ə)n] !
“ **Then we've got to get up a sort of celebration !**
“ 然后 我们已经 得到 到 得到 向上 一个 种类 的 庆典 !
“那我们得搞个庆祝活动! ”

“ [kraɪd] [fræŋk] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **cried Frank , dancing about with the telegram in his hand .**
“ 哭 坦率 , 跳舞 关于 和 这 电报 在 他的 手 .
“弗兰克喊道, 手里拿着电报跳来跳去。”

“ [ˈfɔrɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] ! ” [əˈgri:d] [sɪd] .
“ **Surest thing you know ! ” agreed Sid .**
“ 最可靠的 事物 你 知道 ! ” 同意 西德 .
“这绝对是真的! ”西德同意道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [sprɛd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] , [zeɪn] [ɔ:r][noʊ] [zeɪn] . ”
“ **We'll have a spread in our room , Zane or no Zane .** ”
“ 出色地 有 一个 传播 在 我们的 房间 , 赞恩 或者 不 赞恩 . ”
“不管赞恩在不在, 我们都会在房间里准备一顿丰盛的晚餐。”

“ [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [lets] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] , ” [səˈdʒestɪd] [fræŋk] .
“ **And to - night let's take in a theatre , ” suggested Frank .**
“ 和 到 - 夜晚 我们来吧 拿 在 一个 剧院 , ” 建议 坦率 .
“那我们今晚去看戏吧,”弗兰克提议道。

“ [aɪm][ɪn] [fʌndz] .
“ **I'm in funds .**
“ 我是 在 资金 .
“我资金充足。”

[dʒʌst][gɑ:t][maɪ] [ə'laʊəns] .
Just got my allowance .
只是 得到 我的 津贴 .

刚拿到零花钱。

[aɪl] [blɒʊ] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] . " "
I'll blow you fellows . " "
患病的 吹 你 伙伴们 . " "

“我要炸死你们这些家伙。”

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][spɔ:rt] ! " [dɪ'klerd] [fɪl] , [ˈklæpɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [,kæli'fɔ:njən] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
You are a sport ! " declared Phil , clapping the Big Californian on the back .
你 是 一个 运动 ! " 声明 菲尔 , 鼓掌 这 大的 加州人 在 这 后退 .

“你真有风度！”菲尔说着，拍了拍这位加州大个子的背。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] " [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] , " [ɪn][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ]
They took a chance on " running the guard , " in going to the theatre that evening
他们 采取 一个 机会 在 " 跑步 这 警卫 , " 在 去 到 这 剧院 那 晚上
,
!
,

那天晚上，他们冒险“绕过警卫”去看戏。

[ænd; ænd] , [ˈleɪtər] [fɪl] [ænd; ænd][sɪd][bəʊθ] [ə'gri:d] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈræðər] [ˈstreɪndʒli] .
and , later Phil and Sid both agreed that Frank had acted rather strangely .
和 , 之后 菲尔 和 西德 两个都 同意 那 坦率 有 行动 相当 奇怪的 .

后来，菲尔和西德都一致认为弗兰克的行为相当奇怪。

[ˈæftər] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈtɪkɪts] [ðə; ði][bɪg] [læd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tu:; tə][ˈsəʊdəz]
After buying the theatre tickets the big lad offered to treat his chums to sodas
后 购买 这 剧院 门票 这 大的 小伙子 提供 到 对待 他的 朋友们 到 汽水
,
!
,

买完戏票后，这个大个子小伙子提出要请他的朋友们喝汽水。

[ænd; ænd] , [waɪl] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [kən'sʊmd] , [hi:; hi] [meɪd] [æŋ; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv]
and , while these were being consumed , he made an excuse to slip out of
[ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] .
the drug store .
这 药品 店铺 .

趁着这些药被服用的时候，他找了个借口溜出了药店。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈtelɪfoʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I just want to go next door to telephone , " he said .
" 我 只是 想 到 去 下一个 门 到 电话 , " 他 说 .

“我只想去隔壁打个电话，”他说。

" [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] . " "
" I'll be right back . " "
" 患病的 是 正确的 后退 . " "

“我马上回来。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [drʌg] [klɜ:rk] , [æz; əz] [fræŋk] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] .
" There's a telephone here , " suggested the drug clerk , as Frank started out .
" 有 一个 电话 这里 , " 建议 这 药品 职员 , 作为 坦率 开始 出去 .

“这里有电话，”药店店员建议道，这时弗兰克刚开口。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [hɪr] [gʊd] [ˈoʊvər] [ðæt] - [foʊn] , ” [ðə; ði] [-]
“ **I never can hear good over that ' phone , ” the [150]**
“ 我 绝不 能 听到 好的 超过 那 - 电话 , ” 这 [-]
“我从来都听不清那部‘电话’上的声音,”[150]

[,kæliˈfɔːnjən] [sed] .
Californian said .
加州人 说 .

加州人说道。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [[ɑːp] [nekst] [dɔːr] .
“ **I'll go in the furniture shop next door .**
“ 患病的 去 在 这 家具 店铺 下一个 门 .
“我去隔壁的家具店看看。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] . “
I'll be right back . ”
患病的 是 正确的 后退 . “

我马上回来。

“ [wɒts] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ” [spoʊk] [fɪl] .
“ **What's he got up his sleeve now , I wonder ? ” spoke Phil .**
“ 是什么 他 得到 向上 他的 袖子 现在 , 我 想知道 ? ” 辐 菲尔 .
“我很好奇他现在又在打什么算盘?”菲尔说道。

“ [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪˈplaɪ] .
“ **Give it up , ” was his chum's reply .**
“ 给 它 向上 , ” 曾是 他的 朋友的 回复 .
“放弃吧,”他的朋友回答道。

“ [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtɑːmz] [spred] .
“ **Maybe something about Tom's spread .**
“ 或许 某物 关于 汤姆的 传播 .
“或许跟汤姆的传播有关。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]
“ **The boys enjoyed the play , and were fortunate enough to get back to**
“ 这 男孩们 享受 这 玩 , 和 是 幸运 足够的 到 得到 后退 到
[ˈkɑːlɪdʒ] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
college unobserved .
大学 未被观察到的 .

“男孩们很喜欢这场演出，而且很幸运地没有被人发现就回到了大学。”

[fræŋk] [ˈɔːfərd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] ,
Frank offered no explanation of his telephone message ,
坦率 提供 不 解释 的 他的 电话 信息 ,
弗兰克没有对他的电话留言做出任何解释。

[ænd; ənd][saɪd][ænd; ənd] [fɪl] [daɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
and Sid and Phil did not think to ask questions .
和 西德 和 菲尔 做过 不是 思考 到 问 问题 .
而Sid和Phil却没想到要问问题。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [fɪl] [ænd; ənd][saɪd][wɜːr; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
The next day , when Phil and Sid were practicing on the field ,
这 下一个 天 , 什么时候 菲尔 和 西德 是 练习 在 这 场地 ,
第二天，菲尔和西德在球场上练习时，

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [fræŋk] .
a messenger came to summon Frank .
一个 信使 来了 到 召唤 坦率 .
一名信使前来召见弗兰克。

[ðə; ði][bɪg] [læd] ['hɜːrɪd] [ɔːf] , [ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði][kɔːlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
The big lad hurried off , unheeding the calls of his chums .
这 大的 小伙子 慌忙 离开 , 不理睬 这 呼叫 的 他的 朋友们 .

那个大个子匆匆离开, 不理睬伙伴们的呼喊。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][ʌp] ? ” [æskt] [fɪl] ['wʌndrɪŋli] .
“ What in the world is up ? ” asked Phil wonderingly .
“ 什么 在 这 世界 是 向上 ? ” 问 菲尔 惊奇地 .
“到底发生了什么事?”菲尔疑惑地问道。

[sɪd][kʊd; kəd][nɔːt] [ges] , [bʌt; bət] [wen] [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər] ['leɪtər] ,
Sid could not guess , but when Frank returned , about an hour later ,
西德 可以 不是 猜测 , 但 什么时候 坦率 返回 , 关于 一个 小时 之后 ,
西德猜不到, 但大约一个小时后, 弗兰克回来了。

[ðeɪ] [bəuθ] “ [pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] . ”
they both “ put it to him straight . ”
他们 两个都 “ 放 它 到 他 直的 . ”
他们都“直截了当地告诉他”。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] ['kɑːmli] .
“ Why , there's no mystery about it , ” said Frank calmly .
“ 为什么 , 有 不 神秘 关于 它 , ” 说 坦率 平静地 .
“这有什么神秘的呢?”弗兰克平静地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [went] [ɪn][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][oʊld]['soʊfə] .
“ I just went in to fix the old sofa .
“ 我 只是 去 在 到 使固定 这 老的 沙发 .
“我只是进去修理旧沙发。”

[aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [breɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [siːt] [ænd; ənd][aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə]
I got a new kind of brace for the back and seat and I wanted to
我 得到 一个 新的 种类 的 支撑 为了 这 后退 和 座位 和 我 通缉 到
[gluː] - [ɪm] [ɑːn][ɪn] ['deɪlaɪt] .
glue ' em on in daylight .
胶水 - 呃 在 在 日光 .
我买了一种新型的背部和臀部支撑架, 我想在白天把它粘上去。

[dəʊnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['feləʊz] [sɪt][ɑːn][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [brɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ,
Don't any of you fellows sit on it , if you get to the room before I do ,
不 任何 的 你 伙伴们 坐 在 它 , 如果 你 得到 到 这 房间 前 我 做 ,
你们几个如果比我先到房间, 都别坐上去。

[ɔːr] [juːl] [bʌst] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
or you'll bust it worse than ever .
或者 你会 摔碎 它 更糟 比 曾经 .
否则你会搞砸得比以前更糟。

“ [ðeɪ] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] [fræŋk] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
“ They promised , but Frank took good care that they did not precede him to the
“ 他们 承诺 , 但 坦率 采取 好的 关心 那 他们 做过 不是 先于 他 到 这
[ruːm] .
room .
房间 .
“他们答应了, 但弗兰克很注意不让他们先他一步进入房间。”

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['entəd] [tə'geðər] , ['hævɪŋ] [sɜːrəp'tɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] [-]
As the three entered together , having surreptitiously arranged [151]
作为 这 三 进入 一起 , 拥有 偷偷摸摸 安排 [-]
三人一同进入, 事先已秘密安排[151]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɛd] , [fɪl] [ænd; ənd][sɪd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ]
for the spread , Phil and Sid saw the sofa was covered with a winding
为了 这 传播 , 菲尔 和 西德 锯 这 沙发 曾是 涵盖 和 一个 绕线
[fɪ:t] .
sheet .
床单 .

菲尔和西德看到，餐桌上摆着一张沙发，上面盖着一块裹尸布。

“ [fɔ:r; fər][kæts] - [seɪk] ! ” [kraɪd] [sɪd] .
“ **For cats ' sake !** ” **cried Sid** .
“ 为了 猫 - 清酒 ! ” 哭 西德 .

“看在猫的份上!”西德喊道。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What's that for ?** ”
“ 是什么 那 为了 ? ”

“那是做什么用的?”

“ [ɪz] [ˈenɪbə:di] [ded] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [fɪl] .
“ **Is anybody dead ?** ” **demanded Phil** .
“ 是 任何人 死的 ? ” 要求 菲尔 .

“有人死了吗?”菲尔问道。

“ [noʊ] , [ɪts] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði][ˈsoʊfə] , ” [ɪkˈspleɪnd] [fræŋk] .
“ **No , it's — er — the sofa ,** ” **explained Frank** .
“ 不 , 它是 — 呃 — 这 沙发 , ” 解释 坦率 .

“不，是——呃——沙发,”弗兰克解释道。

“ [aɪ][dʒʌst][pʊt] [ðæt] [ɑ:n][soʊ][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][aɪ ˈti:] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][draɪ] .
“ **I just put that on so nobody would sit on it by mistake until it was dry** .
“ 我 只是 放 那 在 所以 无人 会 坐 在 它 经过 错误 直到 它 曾是 干燥 .

“我这么做只是为了防止有人不小心坐到上面，直到它干透为止。”

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , [tɑ:m] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ˈprɪti] [su:n] .
Come on , now , Tom will be here pretty soon .
来 在 , 现在 , 汤姆 将要 是 这里 漂亮的 很快 .

快点，汤姆很快就到了。

[lets] [get] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Let's get ready for him .
我们来吧 得到 准备好 为了 他 .

我们准备迎接他吧。

[hæv; həv][wi:; wi][gə:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] ? ”
Have we got enough to eat ? ”
有 我们 得到 足够的 到 吃 ? ”

我们够吃的吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
“ **I should hope so ,** ” **replied Sid , looking at the numerous packages** ,
“ 我 应该 希望 所以 , ” 回复 西德 , 寻找 在 这 很多的 包裹 ,

“但愿如此,”西德看着堆积如山的包裹回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈræðər] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and then rather suspiciously at the sofa .
和 然后 相当 可疑地 在 这 沙发 .

然后他神色可疑地走到沙发旁。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [əˈraɪv] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
Tom was due to arrive about eight o'clock ,
汤姆 曾是 到期的 到 到达 关于 八 点钟 ,

汤姆预计八点左右到达。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] .
and a little crowd of his friends was at the station to meet the train .
和 一个 小的 人群 的 他的 朋友们 曾是 在 这 车站 到 见面 这 火车 .

他的一小群朋友在车站迎接火车。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? ” [ˈgri:trɪd] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði][tɔ:l] [ˈpɪtʃər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm]
“ Everything all right ? ” greeted Frank , as the tall pitcher stepped to the platform .
“ 一切 全部 正确的 ? ” 问候 坦率 , 作为 这 高的 投手 步 到 这 平台 .
.
.
.

“一切都好吗？”弗兰克打招呼道，高大的投手走上了投手丘。

“ [jes] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɔ:su:t] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [haʊ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
“ Yes , we're all ready for the lawsuit now , though I can't say how it's coming out .
“ 是的 , 是 全部 准备好 为了 这 诉讼 现在 , 尽管 我 不能 说 如何 它是 未来 出去 .

“是的，我们现在都准备好打官司了，虽然我不能透露结果如何。”

[haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [hɪr] ? ”
How are things here ? ”
如何 是 事物 这里 ? ”

这里情况如何？

“ [faɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:li] [krɔ:s] .
“ Fine , ” replied Holly Cross .
“ 美好的 , ” 回复 冬青 叉 .

“很好，”霍莉·克罗斯回答道。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ] — [ɪts] [ˈfræŋks] [sərˈpraɪz] .
“ We're going to blow you — it's Frank's surprise .
“ 是 去 到 吹 你 — 它是 弗兰克的 惊喜 .

“我们要给你一个惊喜——这是弗兰克的惊喜。”

“ [ænd; ənd][fɔ:rθwɪθ; ,fɔ:rθwɪð] [ðeɪ] [ˈesko:tɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnd] [wʌn][tuː; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
“ And forthwith they escorted the returned one to college .
“ 和 立即 他们 护送 这 返回 一 到 大学 .

于是，他们立即护送归来的学生回学校。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ˈlɪt(ə)][ˌɪndʒəˈnu:əti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m]
It required no little ingenuity on the part of the lads to get to the room
它 必需的 不 小的 独创性 在 这 部分 的 这 小伙子们 到 得到 到 这 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈseprəbl] [ʌnˈtʃælɪndʒd] ,
of the inseparables unchallenged ,
的 这 密不可分 未受挑战 ,

小伙子们费了不少心思才顺利进入了那几个形影不离的人的房间。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈkɑ:mplɪft] .
but it was finally accomplished .
但 它 曾是 最后 完成 .

但最终还是实现了。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] , [wɒts] [ðæt] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
“ For the love of mustard , what's that ? ” demanded Tom , as he saw the
“ 为了 这 爱 的 芥末 , 是什么 那 ? ” 要求 汤姆 , 作为 他 锯 这
[ˈʃi:trɪd] [ˈsoʊfə] . [-]
sheeted sofa . [152]
床单 沙发 . [-]

“看在芥末的份上，那是什么？”汤姆看到盖着床单的沙发，问道。[152]

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈfræŋks] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˌrepəˈreɪ(ə)n] , ” [ˈænsər] [fɪl] .
“ Oh , that's Frank's work of reparation , ” answered Phil .
“ 哦 , 那就是 弗兰克的 工作 的 赔偿 , ” 回答 菲尔 .

“哦，那是弗兰克的补偿之举，”菲尔回答道。

“ [ˈhiːz] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] .
“ He's fixed the sofa .
“ 他是 固定的 这 沙发 .

他把沙发修好了。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [draɪ] [jet] , [juː; jə] [oʊld] [ˈmʌgwʌmp] ? “
Isn't it dry yet , you old Mugwump ? ”
不是 它 干燥 然而 , 你 老的 穆格沃普 ? ”

你这老家伙，天还没干吗？

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , “ [ænsər] [fræŋk] .
“ Yes , I think it is , ” answered Frank .
“ 是的 , 我 思考 它 是 , ” 回答 坦率 .

“是的，我想是的，”弗兰克回答道。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
Then , taking his position near the article of furniture ,
然后 , 采取 他的 位置 靠近 这 文章 的 家具 ,

然后，他走到那件家具旁边，

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] [pleɪs] .
he began cutting the string that held the sheet in place .
他 开始 切割 这 细绳 那 握住 这 床单 在 地方 .

他开始剪断固定床单的绳子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [aɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] ,
He had tied it securely ,
他 有 系 它 安全地 ,

他把它系得很牢固。

[ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [priˈkɔːʃn] [ðæt] [əˈloʊn] [hæd; həd] [priˈventɪd] [fɪl] [ænd; ənd] [saɪd] [frʌm; frəm] [ˈlɪftɪŋ]
a measure of precaution that alone had prevented Phil and Sid from lifting
一个 措施 的 预防 那 独自的 有 阻止 菲尔 和 西德 从 举重

[ðə; ði] [veɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈper] [dʒɑːb] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˌkæliˈfɔːnjən] [hæd; həd] [dʌn] .
the veil to see what sort of a repair job the Big Californian had done .
这 面纱 到 看 什么 种类 的 一个 维修 工作 这 大的 加州人 有 完毕 .

正是这种谨慎的做法，才使得菲尔和西德没有揭开面纱，看看“加州大人物”究竟做了怎样的修理工作。

“ [bɔɪz] , “ [went] [ɑːn] [fræŋk] , [æz; əz] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
“ Boys , ” went on Frank , as at last he was ready to pull off the sheet ,
“ 男孩们 , ” 去 在 坦率 , 作为 在 最后的 他 曾是 准备好 到 拉 离开 这 床单 ,

“孩子们，”弗兰克继续说道，终于准备掀开床单了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [juː; jə] . “
“ I have a little surprise for you . ”
“ 我 有 一个 小的 惊喜 为了 你 . ”

“我给你准备了一个小惊喜。”

“ [sərˈpraɪz] ! “ [rɪˈpiːtɪd] [tɑːm] [ˈblæŋkli] .
“ Surprise ! ” repeated Tom blankly .
“ 惊喜 ! ” 重复 汤姆 茫然地 .

“惊喜！”汤姆茫然地重复道。

“ [sprɪŋ] [aɪ ˈtiː] ! “ [ˈɔːrdərd] [dʌtʃ] - . [-]
“ Spring it ! ” ordered Dutch Housenlager . [153]
“ 春天 它 ! ” 订购 荷兰语 - . [-]

“把它放出来！”荷兰豪森拉格命令道。[153]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˌaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ˈɔ:kʃn]
THE AUCTION
这 拍卖

拍卖会

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:gər] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was an eager pressing forward on the part of all in the room .
那里 曾是 一个 渴望的 紧迫 向前 在 这 部分 的 全部 在 这 房间 .
房间里的每个人都急切地向前迈进。

[fræŋk] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] , [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Frank stood facing his chums and companions , a curious look on his face .
坦率 站立 面向 他的 朋友们 和 同伴 , 一个 好奇的 看 在 他的 脸 .
弗兰克面对着他的朋友和同伴们站着，脸上带着好奇的表情。

[ˈsoʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhi:z] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [fɪl] .
" So this is what he's been up to all this while , " murmured Phil .
" 所以 这 是 什么 他是 到过 向上 到 全部 这 尽管 , " 低声说道 菲尔 .
“原来他这些日子一直在做这个啊,”菲尔低声说道。

" [hi:; hi] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [krɔ:s] , " [ˈkɑ:mentəd] [sɪd] .
" He gave us the double cross , " commented Sid .
" 他 给予 我们 这 双倍的 叉 , " 评论 西德 .
“他背叛了我们,”西德评论道。

" [oʊ] , [goʊ] [əˈhed] , [ʌnˈveɪl][ðə; ði][ˈstætʃu:] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhɑ:li] .
" Oh , go ahead , unveil the statue , " suggested Holly .
" 哦 , 去 前方 , 揭幕 这 雕像 , " 建议 冬青 .
“哦，那就揭开雕像的面纱吧,”霍莉建议道。

" [ðɪs] [səˈspens] [ɪz][ˈterəb(ə)l] !
" This suspense is terrible !
" 这 悬念 是 糟糕的 !
“这种悬念太可怕了! ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʊl] [fræŋk] [hwiːkt] [ðə; ði] [ʃi:t] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
" With a sudden pull Frank whisked the sheet to one side ,
" 和 一个 突然 拉 坦率 搅拌 这 床单 到 一 边 ,
弗兰克猛地一拉，把床单扯到一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
and there followed a gasp of astonishment .
和 那里 随后 一个 喘气 的 惊讶 .
随后是一阵惊讶的喘息声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][noʊ][wʌn] [spʊk] .
For a moment no one spoke .
为了 一个 片刻 不 一 辐 .
一时间，无人说话。

[səˈpraɪz] [held][ðem; ðəm] [dʌm] .
Surprise held them dumb .
惊喜 握住 他们 哑的 .
出乎意料，他们一时语塞。

[ðen] [tɑ:m] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then Tom found his voice .
然后 汤姆 成立 他的 嗓音 .
然后汤姆终于能说话了。

" [oʊ] [ˈmʌd,lɑ:rk] !
" Oh mudlarks !
" 哦 泥鳅 !
“哦，泥鳅们! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈfi:blɪ] .
” he cried feebly .
” 他 哭 虚弱地 .

他虚弱地哭了起来。

” [ˌpærəˈɡɑ:rɪk] ! ” [keɪm] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm] [sɪd] .
” Paregoric ! ” came faintly from Sid .
” 止痛药 ! ” 来了 淡淡的 从 西德 .

“止痛药！”西德隐约说道。

” [kætʃ] [em ˈi:] , [ˈsʌmbə:di] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [feɪnt] ! ” [ɡɑ:spt] [fɪl] ,
” Catch me , somebody , before I faint ! ” gasped Phil ,
” 抓住 我 , 某人 , 前 我 头晕的 ! ” 倒吸一口气 菲尔 ,

“快来人扶住我，不然我要晕过去了！”菲尔喘着气说。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈstæɡərd] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [dʌt] - , [hu:] [ˈpra:mpɪli]
as he staggered back into the arms of Dutch Housenlager , who promptly
作为 他 交错 后退 进入 这 武器 的 荷兰语 - , WHO 及时
[dɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
deposited him on the floor .
已存 他 在 这 地面 .

他踉跄着回到了荷兰人豪森拉格的怀里，豪森拉格随即把他扔到了地上。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [ɡɪv] [vent] [tu:; tə] [-]
And well might the three chums give vent to [154]
和 出色地 可能 这 三 朋友们 给 发泄 到 [-]

而这三个朋友很可能会发泄[154]

[ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] .
ejaculations of surprise , dismay and anguish .
射精 的 惊喜 , 沮丧 和 痛苦 .

惊愕、沮丧和痛苦的呐喊。

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊfə] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [kɑ:m] [ænd; ənd]
For there , in place of the old sofa that had served them in calm and
为了 那里 , 在 地方 的 这 老的 沙发 那 有 服务 他们 在 冷静的 和
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

因为在那里，取而代之的是那张陪伴他们度过风雨的旧沙发，

[ɪn] [stres] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪktərɪz] ,
in stress of disaster and in the joys of victories ,
在 压力 的 灾难 和 在 这 喜悦 的 胜利 ,

在灾难的压力中，在胜利的喜悦中，

[ðər; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] — [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [ɪn] [braɪt]
there stood a new and shining piece of furniture — spick and span in bright
那里 站立 一个 新的 和 灼灼 片 的 家具 — 斯皮克 和 跨度 在 明亮的
[ɡri:n] [plʌ] ,
green plush ,
绿色的 豪华的 ,

那里摆放着一件崭新锃亮的家具——翠绿色的绒面革，干净整洁。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡlɑ:si] [məˈhɑ:gəni] [freɪm] — [ə; eɪ] [ˈdævn,pɔ:rt] , [lɑ:rdʒ] , [ˈru:miˈrʊmi] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
with a glossy mahogany frame — a davenport , large , roomy , comfortable
和 一个 光滑 桃花心木 框架 — 一个 长椅 , 大的 , 宽敞 , 舒服的
— [ðə; ði] [ˈækmi] [ʌv; əv] [ˈlʌkfəri] .
— the acme of luxury .
— 这 巅峰 的 奢华 .

采用光泽红木框架——一款沙发床，宽大、宽敞、舒适——极致奢华。

[ðə; ði][ʊld][ˈsoʊfə][hæd; həd][bɪn] [ˌmetəˈmɔːfəʊzd] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] “ [siː] [tʃeɪndʒ]

The old sofa had been metamorphosed — it had suffered a “ sea change

这 老的 沙发 有 到过 变态 — 它 有 遭受 一个 “ 海 改变

[ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

into something new and strange ,

进入 某物 新的 和 奇怪的 ,

那张旧沙发已经面目全非——它经历了“翻天覆地的变化，变成了某种崭新而奇特的东西”。

“ [æz; əz] [ˈhɑːli] [ˈkwɔːtɪd] [ˈæftərwərd] .

” as Holly quoted afterward .

” 作为 冬青 引 之后 .

正如霍莉后来引用的那样。

“ [wɑː] — [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [fɪl] [ˈwiːkli] ,

” Wha — what has happened ? ” asked Phil weakly ,

” 世界卫生大会 — 什么 有 发生 ? ” 问 菲尔 弱 ,

“怎、怎么了？”菲尔虚弱地问道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

rubbing his eyes to make sure it was not a vision of the night .

擦 他的 眼睛 到 制作 当然 它 曾是 不是 一个 想象 的 这 夜晚 .

他揉了揉眼睛，确认那不是夜间的幻觉。

“ [kæn; kən][aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈsensɪz] ? ” [æskt] [sɪd] .

” Can I believe my senses ? ” asked Sid .

” 能 我 相信 我的 感官 ? ” 问 西德 .

“我能相信我的感觉吗？”西德问道。

“ [hiː; hi][təʊld][juː ˈes][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] , “ [ˈmɜːmɜːd] [tɑːm] [ˈsləʊli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr]

” He told us he had a surprise , ” murmured Tom slowly , “ and it sure

” 他 讲述 我们 他 有 一个 惊喜 , ” 低声说道 汤姆 缓慢地 , ” 和 它 当然

[ɪz] . “

is . ”

是 . “

“他告诉我们他准备了一个惊喜，”汤姆缓缓低声说道，“确实如此。”

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfeləʊz] ? ” [æskt] [fræŋk] , [ˈæftəɹ][ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [pɔːz] .

” Well , how do you like it , fellows ? ” asked Frank , after a momentous pause .

” 出色地 , 如何 做 你 喜欢 它 , 伙伴们 ? ” 问 坦率 , 后 一个 意义重大 暂停 .

“怎么样，伙计们？”弗兰克停顿了片刻后问道。

“ [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈsoʊfə] ,

” I thought , as long as I had broken the other sofa ,

” 我 想法 , 作为 长的 作为 我 有 破碎的 这 其他 沙发 ,

“我想，既然我已经把另一张沙发弄坏了，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

that it was up to me to get a new one .

那 它 曾是 向上 到 我 到 得到 一个 新的 — .

我必须自己去买一个新的。

[wiːv] [bɪn] [niːdɪŋ] [wʌn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

We've been needing one a long time ,

我们已经 到过 需要 — 一个 长的 时间 ,

我们早就需要一个了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ˈkudnt] [biː; bi] [fɪkst] [ˈveri] [wel] ,

and when I found that the other couldn't be fixed very well ,

和 什么时候 我 成立 那 这 其他 不能 是 固定的 非常 出色地 ,

当我发现另一个问题无法很好地解决时，

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [mæn] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [wʌn] .

I just had the furniture man bring in this new one .
我 只是 有 这 家具 男人 带来 在 这 新的 一 .

我刚让家具搬运工把这个新家具搬进来了。

[ɪts] [maɪ] [tri:t] .

It's my treat .
它是 我的 对待 .

我请客。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['telɪfəʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .

That's what I telephoned about the night we went to the show .
那就是 什么 我 电话 关于 这 夜晚 我们 去 到 这 展示 .

这就是我们去看演出的那天晚上我打电话询问的内容。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?

How do you like it ?
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

" For a moment no one answered .
" 为了 一个 片刻 不 一 回答 .

“一时之间，无人应答。”

[ðen] [tɑ:m] [went] ['sləʊli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['dævn,pɔ:rt] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then Tom went slowly over to the new davenport , and softly felt of the springy seat . [155]
然后 汤姆 去 缓慢地 超过 到 这 新的 长椅 , 和 轻轻 毛毡 的 这
['sprɪŋi] [si:t] . [-]
springy seat . [155]
有弹性的 座位 . [-]

然后汤姆慢慢走到新沙发旁，轻轻地摸了摸有弹性的座椅。[155]

" [aɪ 'ti:] — [ɪts] ['ri:əl] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , [ɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [təʊnz] .

" It — it's real , " he murmured , in disappointed tones .
" 它 — 它是 真实的 , " 他 低声说道 , 在 失望的 音调 .

“这——这是真的,”他低声说道，语气中带着失望。

[fɪl] [wet] [wʌn] ['fɪŋgər] , ['kɔ:ʃəslɪ] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [plʌ] ,

Phil wet one finger , cautiously applied it to the green plush ,
菲尔 湿的 一 手指 , 谨慎地 应用 它 到 这 绿色的 豪华的 ,

菲尔将一根手指沾湿，小心翼翼地涂抹在绿色的绒毛上。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪdʒɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər]

and then pretended to taste of his digit , as though he was a doctor
和 然后 假装 到 品尝 的 他的 数字 , 作为 尽管 他 曾是 一个 医生
,
.
,

然后他假装品尝自己的手指，就像个医生一样。

['sæmplɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv] [drʌg] .

sampling some new and rare kind of drug .
采样 一些 新的 和 稀有的 种类 的 药品 .

尝试服用某种新型稀有药物。

" [jes] , [aɪ 'ti:] — [ɪts] ['ri:əl] , " [hi:; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" Yes , it — it's real , " he emitted with a sigh .
" 是的 , 它 — 它是 真实的 , " 他 发射 和 一个 叹 .

“是的，这是真的,”他叹了口气说道。

[sɪd] [ˈkerfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [mə'hɑ:gəni] [freɪm] .
Sid carefully rubbed his handkerchief on the shining mahogany frame .
西德 小心 摩擦 他的 手帕 在 这 灼灼 桃花心木 框架 .

西德小心翼翼地用手帕擦拭着闪亮的红木镜框。

" [aɪ] — [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" I — I'm afraid so , " he agreed .
" 我 — 我是 害怕的 所以 , " 他 同意 .

“恐怕是这样,”他同意道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [mʌt] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ˈri:əl] , " [gɑ:spt] [fræŋk] .
" Why , you mutts ! of course it's real , " gasped Frank .
" 为什么 , 你 杂种狗 ! 的 课程 它是 真实的 , " 倒吸一口气 坦率 .

“你们这些蠢货！这当然是真的！”弗兰克喘着气说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊfə] .
" It's a new one in place of the old sofa .
" 它是 一个 新的 一 在 地方 的 这 老的 沙发 .

“这是用来替换旧沙发的新沙发。”

[ðæt] [ˈɪznt] [ˈeni] [ɡʊd] [ˈeni] [mɔ:r] .
That isn't any good any more .
那 不是 任何 好的 任何 更多的 .

那已经行不通了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdændi] .
This is a dandy .
这 是 一个 花花公子 .

这真是个好东西。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][saɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][mæn] [sed] ,
Four of us can sit on it at once , the man said ,
四 的 我们 能 坐 在 它 在 一次 , 这 男人 说 ,
“我们四个人可以同时坐在上面,”那人说。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wəʊnt][sæg][ɔ:r] [breɪk] .
and it won't sag or break .
和 它 惯于 下垂 或者 休息 .

它不会下垂也不会断裂。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "
Don't you like it ? "
不 你 喜欢 它 ? "

你不喜欢吗？

" [wʌt] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r][oʊld][wʌn] ? " [æskt] [tɑ:m] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" What — what did you do with our old one ? " asked Tom solemnly .
" 什么 — 什么 做过 你 做 和 我们的 老的 一 ? " 问 汤姆 庄严地 .

“你.....你把我们以前的那个怎么处理了？”汤姆严肃地问道。

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [naʊ] .
" Be careful now .
" 是 小心 现在 .

现在要小心。

[θɪŋk] [wel] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈænsər] ,
Think well before you answer ,
思考 出色地 前 你 回答 ,

回答前请仔细思考。

[ænd; ɐnd] [rɪ'membə] [ðæt] [wət'evə] [əd'mɪnɪz] [ju:; jʊ] [meɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [kɔ:rt] [ə'genst]
and remember that whatever admissions you make may be used in court against
和 记住 那 任何 招生 你 制作 可能 是 用过的 在 法庭 反对
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

记住，你所做的任何供述都可能在法庭上被用来对付你。

" [waɪ] — [waɪ] — — " ['stæməd] [fræŋk] .
" **Why — why — — " stammered Frank .**
" 为什么 — 为什么 — — " 结结巴巴 坦率 .

"为什么——为什么——"弗兰克结结巴巴地说。

" ['ænsə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ! " [dɪ'mɑ:ndɪd] [saɪd] ['stɜ:rnli] .
" **Answer the question ! " demanded Sid sternly .**
" 回答 这 问题 ! " 要求 西德 严厉地 .

"回答问题！"西德严厉地命令道。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ʼaʊə; ɑ:r][ʊld][ʼsoʊfə] ? " [æskt] [fɪl] .
" **Where's our old sofa ? " asked Phil .**
" 在哪里？ 我们的 老的 沙发 ？ " 问 菲尔 .

"我们的旧沙发在哪儿？"菲尔问道。

" [ðə; ði][dʒænɪtə] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜ:] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'spɪrətə] .
" **The janitor took it away , when you were out , " replied the conspirator .**
" 这 清洁工 采取 它 离开 , 什么时候 你 是 出去 , " 回复 这 同谋 .

"你不在家的时候，清洁工把它拿走了，"同谋回答说。

" [waɪ] — [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] [wʌn] ?
" **Why — why , don't you like this one ?**
" 为什么 — 为什么 , 不 你 喜欢 这 — ？

"为什么——为什么，你不喜欢这个？ "

" [ðə; ði] [θri:] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" **The three shook their heads .**
" 这 三 摇晃 他们的 头部 .

三人摇了摇头。

[ðən] [tɑ:m] [sed] [ʼsɔ:ftli] :
Then Tom said softly :
然后 汤姆 说 轻轻 :

然后汤姆轻声说道：

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [fræŋk] ?
" **Can't you see , Frank ?**
" 不能 你 看 , 坦率 ？

"弗兰克，你难道看不出来吗？ "

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [fɪt][ɪn] .
It doesn't fit in .
它 不 合身 在 .

它格格不入。

[aɪ 'ti:] [-]
It [156]
它 [-]

它[156]

[dʌznt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ?
doesn't go with the rest of the things in the room ?
不 去 和 这 休息 的 这 事物 在 这 房间 ？

与房间里的其他物品不搭调？

[its] [tu:] [nu:] — [tu:] [ˈʃaɪni] .
It's too new — too shiny .
它是 也 新的 — 也 闪亮的 .

它太新了——太闪亮了。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .
It's like a modern among the ancients .
它是 喜欢 一个 现代的 之中 这 古代人 .

这就像现代人在古代人中间一样。

[ðeɪ] [klæʃ] ! " **They clash !** "
他们 冲突 ! "

他们冲突了!

" [ˈhɔːrəbli] ! " [ˈʌdəd] [saɪd] .
" Horribly ! " shuddered Sid .
" 糟糕透了 ! " 颤抖 西德 .

“太可怕了!”西德打了个寒颤。

" [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] — [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [æ; t] [ɔːl] , " [ˈædɪd] [fɪl] .
" It won't do — it won't do at all , " added Phil .
" 它 惯于 做 — 它 惯于 做 在 全部 , " 额外 菲尔 .

“这行不通——绝对行不通,”菲尔补充道。

" [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈhɑːli] — [tuː; tə] [dʌtʃ] — [ˈeni bɑːdi] , " [bɜːrst] [aʊt] [fræŋk] .
" I leave it to Holly — to Dutch — anybody , " burst out Frank .
" 我 离开 它 到 冬青 — 到 荷兰语 — 任何人 , " 爆裂 出去 坦率 .

“我把这事交给霍莉——交给达奇——交给任何人,”弗兰克突然说道。

" [its] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] . "
" It's the best I could buy . "
" 它是 这 最好的 我 可以 买 . "

“这是我能买到的最好的了。”

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [oʊld] [tʃæp] , " [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] .
" Of course it is , old chap , " admitted Tom .
" 的 课程 它 是 , 老的 小伙子 , " 承认 汤姆 .

“当然是这样,老兄,”汤姆承认道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
" That's just the trouble .
" 那就是 只是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[its] [tu:] [gʊd] — [tu:] [naɪs] — [tu:] [nu:] .
It's too good — too nice — too new .
它是 也 好的 — 也 好的 — 也 新的 .

它太好了——太好了——太新了。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈaʊə; ɑːr] [rʌg] ,
It makes our rug ,
它 制作 我们的 小地毯 ,

它使我们的地毯.....

[ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɑːmtʃeəz] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [klaːk] — [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] -
and the old armchairs — to say nothing of the clock — look like a second -
和 这 老的 扶手椅 — 到 说 没有什么 的 这 钟 — 看 喜欢 一个 第二 -
[hænd] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˈfɔːrtiːnθ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .
hand store in the presence of a Louis the Fourteenth drawing room .
手 店铺 在 这 在场 的 一个 路易斯 这 第十四 绘画 房间 .

而那些旧扶手椅——更不用说那座钟了——在路易十四时期的客厅里看起来就像是一家二手商店。

[,aɪˈtiː][wəʊnt][duː] , [oʊld][mæn] .

It won't do , old man .
它 惯于 做 , 老的 男人 .

不行，老头。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fræŋk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

" For a moment Frank stared at the new piece of furniture .
" 为了 一个 片刻 坦率 凝视 在 这 新的 片 的 家具 .

弗兰克盯着这件新家具看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][aɪˈtiː] , ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [ɪn][ɪts] [lʌgʒʊəriəs] [depθs] .

Then he sat down on it , sinking low in its luxurious depths .
然后 他 卫星 向下 在 它 , 下沉 低的 在 它是 豪华 深度 .

然后他坐了下来，深深地陷进了它奢华的深处。

" [ɪts] ['maɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .

" It's mighty comfortable , " he murmured .
" 它是 强大的 舒服的 , " 他 低声说道 .

“真是太舒服了，”他低声说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] ? " [æskt] [tɑːm] ['sɔːftli] .

" Where did you say the old one was ? " asked Tom softly .
" 在哪里 做过 你 说 这 老的 一 曾是 ? " 问 汤姆 轻轻 .

“你说旧的那台在哪儿？”汤姆轻声问道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒænɪtər] ['kæəri] [aɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] . "

" I had the janitor carry it down to the cellar . "
" 我 有 这 清洁工 携带 它 向下 到 这 地窖 . "

“我让清洁工把它搬到地下室去。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [brɪ'gæn] [frɪl] ['dʒentli] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][aɪˈtiː][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] -

" I wonder , " began Phil gently , " I wonder if we could get it up again to -
" 我 想知道 , " 开始 菲尔 轻轻地 , " 我 想知道 如果 我们 可以 得到 它 向上 再次 到 -

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

“我想知道，”菲尔轻声说道，“我想知道我们今晚能不能再次把它弄起来。”

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ?

without making too much of a row ?
没有 制作 也 很多 的 一个 排 ?

尽量不要引起太大的争议？

[ˈsʌmhəʊ] ,

Somehow ,

不知何故 ,

不知何故，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [sprɛd] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] ['dævn.pɔːrt] ['stɛrɪŋ]

I don't like the idea of eating a spread in here with that new davenport staring
我 不 喜欢 这 主意 的 吃 一个 传播 在 这里 和 那 新的 长椅 凝视

[juːˈes][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

us in the face .

我们 在 这 脸 .

我不喜欢在这里吃大餐，因为那张新沙发就摆在我们眼前。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] ['prɑːpərli] [ɪntrə'duːst] . "

It's like a stranger that hasn't been properly introduced . "
它是 喜欢 一个 陌生人 那 还没有 到过 适当地 介绍 . "

就像一个未经正式介绍的陌生人。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][oʊld][wʌn] [bæk] , ” [ə'gri:d] [fræŋk] , [ænd; ənd] ,
“ **Oh , yes , I guess we can get the old one back , ” agreed Frank , and ,**
“ 哦 , 是的 , 我 猜测 我们 能 得到 这 老的 一 后退 , ” 同意 坦率 , 和 ,
“哦, 是的, 我想我们可以把旧的找回来,”弗兰克同意道, 然后

[ˈsʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] [-]
somehow his voice did not [157]
不知何故 他的 嗓音 做过 不是 [-]
不知为何他的声音没有[157]

[ʃoʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['bu:mərəŋ] .
show much disappointment that his surprise had proved a boomerang .
展示 很多 失望 那 他的 惊喜 有 已证实 一个 回旋镖 .
他表现出极大的失望, 因为他的惊喜最终却适得其反。

[aɪ] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒænitər][du:][aɪ 'ti:] .
“ **I fixed it up , after a fashion , or , rather , I had the janitor do it .**
“ 我 固定的 它 向上 , 后 一个 时尚 , 或者 , 相当 , 我 有 这 清洁工 做 它 .
“我勉强把它修好了, 或者更确切地说, 是我让清洁工修的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
I was thinking we might give it to him . ”
我 曾是 思维 我们 可能 给 它 到 他 . “
我在想我们或许可以把它给他。

“ [ɡɪv] [ə'weɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld]['soʊfə] !
“ **Give away our old sofa !**
“ 给 离开 我们的 老的 沙发 !
“把我们的旧沙发送人吧! ”

“ [kraɪd] [fɪl] , [tɑ:m][ænd; ənd][sɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
“ **cried Phil , Tom and Sid in a chorus .**
“ 哭 菲尔 , 汤姆 和 西德 在 一个 合唱 .
“菲尔、汤姆和西德异口同声地喊道。”

“ ['nevər] ! “
“ **Never ! ”**
“ 绝不 ! ”
“绝不! ”

“ [ðɪs] [wʌn] [ˈfɔrli] [ˈdʌznt] [fɪt][ɪn] [ðɪs] [ru:m] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈlðər] [æn'ti:ks] , ” ['ventʃərd]
“ **This one surely doesn't fit in this room — not with your other antiques , ” ventured**
“ 这 一 一定 不 合身 在 这 房间 — 不是 和 你的 其他 古董 , ” 冒险
[ˈhɑ:li] [krɔ:s] .
Holly Cross .
冬青 叉 .

“这件东西肯定不适合放在这个房间里——跟你的其他古董不搭,”霍莉·克罗斯试探性地说。

[fræŋk] [ɡɑ:t] [ʌp] , [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz]
Frank got up , walked across the apartment , and took a survey of his surprise
坦率 得到 向上 , 步行 穿过 这 公寓 , 和 采取 一个 民意调查 的 他的 惊喜
.
:
.
弗兰克起身, 穿过公寓, 环顾四周, 惊讶不已。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he slowly shook his head .
然后 他 缓慢地 摇晃 他的 头 .
然后他缓缓摇了摇头。

“ [ˈfeloʊz] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Fellows** , **I guess you're right** , ” **he admitted** .

“ 研究员 , 我 猜测 你是 正确的 , ” 他 承认 .

“伙计们, 我想你们是对的,”他承认道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈklæʃɪz] — [ˈdʌznt] [fɪl] [ɪn] [raɪt] . ”
“ **It clashes — doesn't fill in right** . ”

“ 它 冲突 — 不 充满 在 正确的 . ”

“它不协调——无法正确衔接。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði][oʊld][wʌn] [bæk] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ **Then you won't mind if we get the old one back ?** ” **asked Tom** .

“ 然后 你 惯于 头脑 如果 我们 得到 这 老的 — 后退 ? ” 问 汤姆 .

“那如果我们把旧的拿回来, 你不介意吧?”汤姆问道。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [fræŋk] [ˈsɔːftli] .
“ **No** , ” **answered Frank softly** .

“ 不 , ” 回答 坦率 轻轻 .

“不,”弗兰克轻声回答。

“ [aɪl] [goʊ] [tel] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [naʊ] .
“ **I'll go tell the janitor now** .

“ 患病的 去 告诉 这 清洁工 现在 .

“我现在就去告诉清洁工。”

[aɪ] — [aɪ] [ges] [ðɪs] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] — [ɜːr; ər] — [wel] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [kɑːnt] [aɪ ˈtiː] ? “
I — I guess this can stay here for — er — well a day or two ; can't it ? ”

我 — 我 猜测 这 能 停留 这里 为了 — 呃 — 出色地 一个 天 或者 二 ; 不能 它 ? ”

我想, 这东西可以放在这里一两天吧?

“ [ʃər] , ” [əˈsentɪd] [tɑːm] .
“ **Sure** , ” **assented Tom** .

“ 当然 , ” 同意 汤姆 .

“当然,”汤姆同意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [er] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm]
With a more cheerful air than his friends supposed he could assume

和 一个 更多的 快乐 空气 比 他的 朋友们 据称 他 可以 认为

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,

在下面 这 情况 ,

在这种情况下, 他表现出的笑容比朋友们预想的要多得多。

[fræŋk] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [ˈsoʊfə] .
Frank threw the sheet back over the new sofa .

坦率 扔 这 床单 后退 超过 这 新的 沙发 .

弗兰克把床单扔回新沙发上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
Then he went to summon the janitor .

然后 他 去 到 召唤 这 清洁工 .

然后他去叫了清洁工。

[ˈprez(ə)ntli] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
Presently , while the crowd in the room was beginning to open the

目前 , 尽管 这 人群 在 这 房间 曾是 开始 到 打开 这

[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsmʌɡld] [fuːd] ,
packages of smuggled food ,

包裹 的 走私 食物 ,

这时, 房间里的人群开始打开走私食品的包裹,

[ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
“ **a noise was heard out in the corridor** .
一个 噪音 曾是 听到 出去 在 这 走廊 .

走廊里传来一阵响动。

[tɑːm] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Tom threw open the door** .
汤姆 扔 打开 这 门 .

汤姆猛地推开门。

“ [ˈwelkəm] [hoʊm] , [ˈwɑːndərər] !
“ **Welcome home , wanderer !**
” 欢迎 家 , 流浪者 !

“欢迎回家，流浪者！ ”

[hiː; hi] ['griːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] . [-]
“ **he greeted , as the old sofa was brought in . [158]**
” 他 问候 , 作为 这 老的 沙发 曾是 带来 在 . [-]

“他打招呼道，这时旧沙发被搬了进来。[158]

“ [dɪr] [oʊld] [frend] , ” [ˈmɜːmɜːd] [fɪl] ,
“ **Dear old friend , ” murmured Phil ,**
” 亲爱的 老的 朋友 , ” 低声说道 菲尔 ,

“亲爱的老朋友，”菲尔低声说道。

[waɪl] [saɪd] ['dʒentli] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [æ sərˈteɪn] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [hoʊld]
while Sid gently pushed with his hand on the seat to ascertain if it would hold
尽管 西德 轻轻地 推动 和 他的 手 在 这 座位 到 探明 如果 它 会 抓住

[hɪz; ɪz] [weɪt] .
his weight .
他的 重量 .

西德用手轻轻推了推座椅，看看它是否能承受他的体重。

“ [weɪt] , ” [fræŋk] [riˈkwɛstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtər] .
“ **Wait , ” Frank requested of the janitor** .
” 等待 , ” 坦率 请求 的 这 清洁工 .

“等等，”弗兰克对清洁工说道。

“ [aɪl] [help][juː; jʊ] ['kæəri] [ðɪs] [nuː] [wʌn] [aʊt] .
“ **I'll help you carry this new one out** .
” 患病的 帮助 你 携带 这 新的 一 出去 .

“我会帮你把这个新东西搬出去。”

[ðər; ðər] ['ɪznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪn] [hɪr] . “
There isn't room for the two in here . ”
那里 不是 房间 为了 这 二 在 这里 . ”

这里容不下他们两个。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [wʌn] [daʊn] ['selər] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .
“ **Ah , but sure it's a shame to put that one down cellar , ” objected the janitor** .
” 啊 , 但 当然 它是 一个 耻辱 到 放 那 一 向下 地窖 , ” 反对 这 清洁工 .

“啊，不过把它放到地窖里确实很可惜，”管理员反对道。

“ ['ɪtl] [get] [ɔːl] ['mɪlduː] . “
“ **It'll get all mildew** . ”
” 它将 得到 全部 霉菌 . ”

“它会长满霉菌。”

“ [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər][lɔːŋ] , ” [rɪˈmɑːkt] [fræŋk] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] [wen][hiː; hi][keɪm]
“ **It won't be there long , ” remarked Frank significantly , and when he came**
“ 它 惯于 是 那里 长的 , ” 评论 坦率 显著地 , 和 什么时候 他 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“它不会在那里待太久,”弗兰克意味深长地说, 然后他回来了。

[æftər][ˈhævɪŋ] [helpt] [dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][nuː] [ˈdævnpɔːrt] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [ænd; ənd]
after having helped dispose of the new davenport , he carried a hammer and
后 拥有 帮助 处置 的 这 新的 长椅 , 他 携带 一个 锤 和
[sʌm; səm] [tæks] .
some tacks .
一些 图钉 .

帮人处理完新沙发后, 他带着锤子和一些图钉。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ə; eɪ][desk][ænd; ənd] [ˈskɪrɪbəl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
He went to a desk and scribbled something on a sheet of paper .
他 去 到 一个 桌子 和 潦草的 某物 在 一个 床单 的 纸 .

他走到一张桌子前, 在一张纸上潦草地写了些什么。

[ðen][hiː; hi][went][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ,
Then he went out in the hall , and ,
然后 他 去 出去 在 这 大厅 , 和 ,
[ˈæpər] [ɑːn][ðə; ði][dɔːr] .
然后他走到走廊里,

[ˈprez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈtæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɔːr] .
presently his friends heard a gentle tapping on the door .
目前 他的 朋友们 听到 一个 温和的 窃听 在 这 门 .

这时, 他的朋友们听到有人轻轻敲门。

“ [wɒts] [fræŋk] [ʌp][tuː; tə][naʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ **What's Frank up to now ? ” asked Tom .**
“ 是什么 坦率 向上 到 现在 ? ” 问 汤姆 .
[ˈfræŋk] [naʊ] [wɒts] [tɑːm] [æskt] [tɑːm] .
“弗兰克现在在忙什么呢?”汤姆问道。

“ [əˈnʌðər] [səˈpraɪz] ?
“ **Another surprise ?**
“ 其他 惊喜 ?
[ˈfræŋk] [naʊ] [wɒts] [tɑːm] [æskt] [tɑːm] .
“又一个惊喜?”

“ [sɪd] [swʌŋ] [waɪd][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] ,
“ **Sid swung wide the portal ,**
“ 西德 摇摆 宽的 这 门户网站 ,
[ˈfræŋk] [naʊ] [wɒts] [tɑːm] [æskt] [tɑːm] .
“西德把门完全打开了,

[ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði][bɪɡ][ˌkæliˈfɔːnjən][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpænlz]
and disclosed the Big Californian in the act of affixing a notice to the panels
和 披露 这 大的 加州人 在 这 行为 的 粘贴 一个 注意 到 这 面板
[ˈfræŋk] [naʊ] [wɒts] [tɑːm] [æskt] [tɑːm] .
:
:
:
并揭露了加州大人物在面板上张贴通知的行为。

“ [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [fɪl] .
“ **What is it ? ” asked Phil .**
“ 什么 是 它 ? ” 问 菲尔 .
[ˈfræŋk] [naʊ] [wɒts] [tɑːm] [æskt] [tɑːm] .
“那是什么?”菲尔问道。

“ [rɪːd] , ” [ɪnˈvaɪtɪd] [fræŋk] .
“ **Read , ” invited Frank .**
“ 读 , ” 受邀 坦率 .
[ˈfræŋk] [naʊ] [wɒts] [tɑːm] [æskt] [tɑːm] .
“读吧,”弗兰克邀请道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] [ðɪs] :
And they read this :
和 他们 读 这 :

他们读到：

[ˈɔ:kʃn] [seɪl]
AUCTION SALE
拍卖 销售

拍卖

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第8/14页

[ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] [wɪl] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] , [æt; ət] [ˈɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] **The undersigned will dispose of , at auction in the gymnasium to - morrow**
这 下方签名 将要 处置 的 , 在 拍卖 在 这 健身房 到 - 明天
[æftərˈnu:n] , [wʌn][brænd] [nu:] ['dævənˌpɔ:rt] , **afternoon , one brand new davenport ,**
下午 , 一 品牌 新的 长椅 ,
本人将于明日下午在体育馆拍卖一台全新的沙发床。

[ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [ɡri:n] [plʌʃ] . **upholstered in green plush .**
软垫 在 绿色的 豪华的 .
椅面采用绿色毛绒面料。

[seɪm] [-] **Same [159]**
相同的 [-]
同[159]

[hæz; hæz] ['nevər] [bɪn] [ju:st] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnərz] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][aɪˈti:] . **has never been used , but the present owners desire to dispose of it .**
有 绝不 到过 用过的 , 但 这 展示 所有者 欲望 到 处置 的 它 .
该物品从未被使用过，但目前的拥有者希望将其出售。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊld] , [wɪˈðəʊt] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] ['bɪdər] . **It will be sold , without reservation , to the highest bidder .**
它 将要 是 卖 , 没有 预订 , 到 这 最高 竞标者 .
它将毫无保留地出售给出价最高者。

[ˈfræŋk] [ˈsɪmpsn] . **FRANK SIMPSON .**
坦率 辛普森 .
弗兰克·辛普森。

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi] ['dʒɪɡərd] !
“ **Well , I'll be jiggered !**
“ 出色地 , 患病的 是 抖动 !
“我的天哪！ ”

“ [ɡɑ:spt] [ta:m] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['noʊtɪs] .
“ **gasped Tom , as he read the notice .**
“ 倒吸一口气 汤姆 , 作为 他 读 这 注意 .
汤姆读着通知，倒吸了一口气。

[ðen] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˈfræŋk] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [i:t] . [-] **Then they overwhelmed Frank with questions as they began to eat . [160]**
然后 他们 不堪重负 坦率 和 问题 作为 他们 开始 到 吃 . [-]
然后，他们一边吃饭一边向弗兰克抛出一连串的问题。 [160]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪˈaɪ] **CHAPTER XVIII**
章 十八
第十八章

[ˈtɑ:mz] [tɛmptɛɪ(ə)n]
TOM'S TEMPTATION
汤姆的 诱惑

汤姆的诱惑

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [sel] [aɪ ˈti:] , [fræŋk] ? ”
“ **Are you really going to sell it , Frank ?** ”
“ 是 你 真的 去 到 卖 它 , 坦率 ? ”

“你真的打算卖掉它吗，弗兰克？ ”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [feɪk] ? ”
“ **Is this a fake ?** ”
“ 是 这 一个 伪造的 ? ”

“这是假的吗？ ”

“ [wɒts] [ðə; ði][ʌpˈset] [praɪs] ? ”
“ **What's the upset price ?** ”
“ 是什么 这 沮丧的 价格 ? ”

“最低成交价是多少？ ”

“ [ˈɑ:nər] [braɪt] , [naʊ] !
“ **Honor bright , now !**
“ 荣誉 明亮的 , 现在 !

“荣耀闪耀，现在！ ”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ][dʒʊʊk] ; [ɪz][aɪ ˈti:] ?
It isn't a joke ; is it ?
它 不是 一个 开玩笑 ; 是 它 ?

这不是玩笑，对吧？

“ [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ]
“ **These were only a few of the questions that were put to the Big**
“ 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 问题 那 是 放 到 这 大的
[,kæliˈfɔ:njən] ,
Californian ,
加州人 ,

“这些只是向这位加州大人物提出的问题中的一小部分。”

[æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [faɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔ:kɪn]
as a crowd of boys filed into the gymnasium the next day after the auction
作为 一个 人群 的 男孩们 已提交 进入 这 健身房 这 下一个 天 后 这 拍卖
[ˈnɒtɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəʊstɪd] .
notice had been posted .
注意 有 到过 发布 .

拍卖通知张贴后的第二天，一群男孩涌入体育馆。

“ [oʊ] , [ɪts] [streɪt] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈænsər] [fræŋk] .
“ **Oh , it's straight all right ,** ” **answered Frank** .
“ 哦 , 它是 直的 全部 正确的 , ” 回答 坦率 .

“哦，没问题，”弗兰克回答道。

“ [ðə; ði] [ˈdævn,pɔ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [nu:] [æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [wɪl] [bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ðə; ði]
“ **The davenport , which is as new as heart could wish , will be sold to the**
“ 这 长椅 , 哪个 是 作为 新的 作为 心 可以 希望 , 将要 是 卖 到 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdəɹ] .
highest bidder .
最高 竞标者 .

“这张崭新的沙发床将出售给出价最高的人。”

[wɪz; wi] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɪz][aɪ] — [bɔ:t] [aɪ ˈti:][baɪ] [mɪsˈteɪk] .
We — er — that is I — bought it by mistake .
我们 — 呃 — 那 是 我 — 买 它 经过 错误 .

我们——呃——确切地说是我——买错了。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
We didn't need it .
我们 没有 需要 它 .

我们不需要它。

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈsoʊfə][hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ʌp] . " "
Our old sofa has been fixed up . " "
我们的 老的 沙发 有 到过 固定的 向上 . "

我们的旧沙发修好了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [fræŋk] , " [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [tɑːm] ,
" Oh , but I say Frank , " expostulated Tom ,
" 哦 , 但 我 说 坦率 , " 所宣称的 汤姆 ,

“哦，但我说的是弗兰克，”汤姆说道。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈpraɪvətli] .
when he got a chance to speak to his chum privately .
什么时候 他 得到 一个 机会 到 说话 到 他的 密友 私下 .

当他有机会和朋友私下交谈时。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][send] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][get] [ˈnɪrli] [ɔːl][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər]
" You could send this back to the store , and get nearly all you paid for .
" 你 可以 发送 这 后退 到 这 店铺 , 和 得到 几乎 全部 你 有薪酬的 为了

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

“你可以把这个退回商店，几乎可以拿回你支付的所有钱。”

[juː; jʊ][wəʊnt][get] [hæf] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] , [æt; ət] [ˈɔːkʃn] . "
You won't get half what it's worth , at auction . "
你 惯于 得到 一半 什么 它是 值得 , 在 拍卖 . "

“拍卖会上你连它价值的一半都拿不到。”

" [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] .
" I don't give a hang .
" 我 不 给 一个 悬挂 .

我不在乎。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] .
I'm going to sell it this way .
我是 去 到 卖 它 这 方式 .

我打算这样卖。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌŋ] .
It will be fun .
它 将要 是 乐趣 .

这会很有趣。

[bɪˈsaɪdz] , [wətˈevər] [ɪz] [ˈriːəlaɪzd] [[-]
Besides , whatever is realized [161]
除了 , 任何 是 已实现 [[-]

此外，无论实现的是[161]

[ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [æθˈletɪk] [fʌnd] , [ˈenihaʊ] .
is going into the athletic fund , anyhow .
是 去 进入 这 运动 基金 , 无论如何 .

反正这笔钱会进入体育基金。

[ˈðætəl] [merk] [ˈbɪdɪŋ] [ˈhaɪər] . "
That'll make bidding higher . " "
那将 制作 投标 更高 . "

那会推高竞价。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wɪl] .
“ **Maybe it will** .
“ 或许 它 将要 .

“也许会吧。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [rɪtʃ] [tuː; tə] [blɒs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kæʃ] . “
But say , you must have struck it rich to blow in all that cash . ”
但 说 , 你 必须 有 击 它 富有的 到 吹 在 全部 那 现金 . ”

但话说回来，你一定是发了财才能挥霍掉这么多钱。”

“ [oʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] .
“ **Oh , not so much** .
“ 哦 , 不是 所以 很多 .

“哦，倒也没什么。”

[aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈdævnpɔːrt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , [ˈenihaʊ] ,
I got the davenport at a bargain , anyhow ,
我 得到 这 长椅 在 一个 便宜货 , 无论如何 ,

反正我买这沙发很划算。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] .
and I thought it would be just the thing for our room .
和 我 想法 它 会 是 只是 这 事物 为了 我们的 房间 .

我觉得它非常适合我们的房间。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
But I can see , now , that it isn't .
但 我 能 看 , 现在 , 那 它 不是 .

但我现在明白了，事实并非如此。

[seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraʊd] [ˈkʌmɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] . “
Say , there's a good crowd coming , all right . ”
说 , 有 一个 好的 人群 未来 , 全部 正确的 . ”

比如说，会有很多人来，没错。”

“ [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪz] .
“ **There sure is** .
“ 那里 当然 是 .

“确实有。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [hɪr] . “
Have you got it here . ”
有 你 得到 它 这里 . ”

你这里有吗？

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˈpreksi] , [ænd; ænd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **Yes , I saw Prexy , and explained how it was** .
“ 是的 , 我 锯 总统 , 和 解释 如何 它 曾是 .

“是的，我见了总统，并解释了事情的经过。”

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːkʃn] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
He said I could auction it off .
他 说 我 可以 拍卖 它 离开 .

他说我可以把它拍卖掉。

[pˈrɒk] .
Proc .
过程 .

程序。

[zeɪn] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [kɪk] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] ['moʊzəs] [əʊvə'ru:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n]
Zane put up a stiff kick , though , but Moses overruled him , and it's going on
赞恩 放 向上 一个 僵硬的 踢 , 尽管 , 但 摩西 否决 他 , 和 它是 去 在
.
:
.

赞恩使出了一记漂亮的踢击，但摩西否决了他的判罚，比赛继续进行。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [hæz; həz] [ðə; ði] [oʊld] [ɪ'bæŋ] [ɑ:n] [hænd] . "
I guess the janitor has the old shebang on hand . "
我 猜测 这 清洁工 有 这 老的 谢邦 在 手 . "

我猜清洁工手头肯定有那套老旧的工具。

" [jes] , [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['ænsər] [tɑ:m] , [æz; əz] [hi; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['entərd] [ðə; ði]
" **Yes , there it is , "** **answered Tom , as he and his friend entered the**
" 是的 , 那里 它 是 , " 回答 汤姆 , 作为 他 和 他的 朋友 进入 这
[dʒɪm'neɪziəm] ,
gymnasium ,
健身房 ,

“是的，就在那儿，”汤姆回答道，他和朋友一起走进了体育馆。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['dævn,pɔ:rt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑ:n] [tu:] ['leðə] - ['kʌvəd]
and caught sight of the new davenport , supported on two leathered - covered
和 捕捉 视线 的 这 新的 长椅 , 有 在 二 皮革 - 涵盖
" ['hɔ:rsɪz] .
" **horses** .
" 马匹 .

并看到了新的沙发床，它由两个皮革包裹的“马”支撑着。

" [ðə; ði] [kraʊd] , ['læfɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] , ['tʃæfɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] , [faɪld] ['ɪntu:]
" **The crowd , laughing , talking , chaffing each other and the inseparables , filed into**
" 这 人群 , 笑 , 说 , 摩擦 每个 其他 和 这 密不可分 , 已提交 进入
[ðə; ði] [bɪɡ] [ru:m] ,
the big room ,
这 大的 房间 ,

人群有说有笑，互相打趣，形影不离，鱼贯而入大房间。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [skɜ:s] [kʊd; kəd] [hoʊld] ['eni] [mɔ:r] .
until it scarce could hold any more .
直到 它 稀少 可以 抓住 任何 更多的 .

直到它几乎再也装不下任何东西为止。

[fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rniʃər] ,
Frank took his place in front of the piece of furniture ,
坦率 采取 他的 地方 在 正面 的 这 片 的 家具 ,

弗兰克在那件家具前站了起来。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .
and soon the bidding was under way .
和 很快 这 投标 曾是 在下面 方式 .

很快，竞标就开始了。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɡæn] [loʊ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] .
It began low , but was spirited enough .
它 开始 低的 , 但 曾是 精神抖擞 足够的 .

起初势头平平，但后来发展得相当不错。

[sɪd] , [tɑ:m][ænd; ənd] [fɪl] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][bɪdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk]
Sid , Tom and Phil refrained from raising the bids , but there was no lack
西德 , 汤姆 和 菲尔 克制 从 提高 这 出价 , 但 那里 曾是 不 缺少
[ʌv; əv] ['ʌðər] .
of others .
的 其他的 .

Sid、Tom 和 Phil 没有提高出价，但其他人却不乏竞标者。

[baɪ] [smɔ:l] [əd'vænsɪz] [ðə; ði][praɪs] [krept] [ʌp][tu:; tə]['sev(ə)n]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
By small advances the price crept up to seven dollars .
经过 小的 进展 这 价格 悄悄地爬向上 到 七 美元 .

价格一点一点地上涨，最终涨到了七美元。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . [-]
There it hung for a while . [162]
那里 它 悬挂 为了 一个 尽管 . [-]

它在那里挂了一会儿。[162]

" ['sev(ə)n] - ['fɪftɪ] ! " [sʌŋ] [aʊt] [ʃæmblɜ:] .
" Seven - fifty ! " sung out Shambler .
" 七 - 五十 ! " 唱 出去 蹒跚者 .

“七点五十分！”沙姆布勒喊道。

" ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][dʒoʊ]['dʒæksən] .
" Seventy - five ! " came from Joe Jackson .
" 七十 - 五 ! " 来了 从 乔 杰克逊 .

“七十五！”这句话出自乔·杰克逊之口。

" ['eɪtɪ] , " [pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fɪl] ['wɪspəd] [tu:; tə][tɑ:m] :
" Eighty , " put in another voice , and Phil whispered to Tom :
" 八十 , " 放 在 其他 噪音 , 和 菲尔 低声说道 到 汤姆 :

“八十，”另一个声音插了进来，菲尔低声对汤姆说：

" [ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [twɪnz] [ɑ:r; ər] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .
" The Jersey twins are bidding against each other , and they don't know it .
" 这 球衣 双胞胎 是 投标 反对 每个 其他 , 和 他们 不 知道 它 .

“泽西岛的这对双胞胎正在互相竞价，但他们自己却不知道。”

[ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] !
This is rich !
这 是 富有的 !

这太有钱了！

[fræŋk] [wɪl] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [peɪd] [ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ɑ:n] !
Frank will get more than he paid if this keeps on !
坦率 将要 得到 更多的 比 他 有薪酬的如果 这 保持 在 !

如果这种情况继续下去，弗兰克将会得到比他付出的更多的回报！

" [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [br'keɪm] [mɔ:r] ['spɪrɪtɪd] , ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [ʃæmblɜ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The bidding became more spirited , being confined chiefly to Shambler , and the
" 这 投标 成为 更多的 精神抖擞 , 存在 受限 主要 到 蹒跚者 , 和 这

[tu:] [twɪnz] , [ðə; ði] ['lætər] ,
two twins , the latter ,
二 双胞胎 , 这 后者 ,

竞价变得更加激烈，主要集中在沙姆布勒和那对双胞胎兄弟身上，后者是其中之一。

['bi:ɪŋ] [ɪn] ['seprət] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪp] -
being in separate parts of the big auditorium , not knowing that they were whip -
存在 在 分离 部分 的 这 大的 礼堂 , 不是 会心 那 他们 是 鞭 -
[ˈsɔ:ɪŋ] [wʌŋ] [ə'nʌðər] .
sawing one another .
锯切 一 其他 .

他们身处大礼堂的不同区域，却不知道彼此正在互相电锯攻击。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [praɪs] [ri:tʃt] [ˈfɔ:rti:n] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [sents] , [ðə; ði]
Finally , when the price reached fourteen dollars and thirty - five cents , the
最后 , 什么时候 这 价格 达到 十四 美元 和 三十 - 五 分 , 这
[ˈdævn,pɔ:rt] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ʃæmbləz] ,
davenport was knocked down to Shambler ,
长椅 曾是 敲门 向下 到 蹒跚者 ,
最后, 当价格达到十四美元三十五美分时, 沙发被卖给了沙姆布勒。

[hu:] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
who ordered the piece of furniture taken to his room .
WHO 订购 这 片 的 家具 已采取 到 他的 房间 .
是谁命令把这件家具搬到他的房间里的。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][ɑ:n] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌn] ,
” **It will do to stretch out on when I come in from a run ,**
” 它 将要 做 到 拉紧 出去 在 什么时候 我 来 在 从 一个 跑步 ,
“跑步回来后, 用它来伸展一下身体挺好的。”

” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
” **he remarked to some of his intimate friends .**
” 他 评论 到 一些 的 他的 亲密的 朋友们 .
他曾对几个亲密的朋友说过这句话。

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] [tɑ:m][hæd; həd][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] “ [sərˈpraɪz] ,
And , though Tom had no special interest in what became of Frank's “ surprise ,
和 , 尽管 汤姆 有 不 特别的 兴趣 在 什么 成为 的 弗兰克的 “ 惊喜 ,
虽然汤姆对弗兰克的“惊喜”最终的结局并没有什么特别的兴趣,

” [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌbd] ,
” **as it had been dubbed ,**
” 作为 它 有 到过 被誉为 ,
正如它被命名的那样,

[stɪl] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [felt] [hɪmˈself] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [els] [brˈsaɪdɪz] [ʃæmbləz] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd]
still the pitcher felt himself wishing that someone else besides Shambler had secured
仍然 这 投手 毛毡 他自己 祝 那 某人 别的 除了 蹒跚者 有 安全
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

投手仍然希望除了沙姆布勒之外的其他人能拿到这个球。

[ðə; ði] [nu:] [ˈstu:d(ə)nt] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdævn,pɔ:rt] [frʌm; frəm]
The new student seemed to feel that the purchasing of the davenport from
这 新的 学生 似乎 到 感觉 那 这 购买 的 这 长椅 从
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈseprəbl] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ]
one of the inseparables entitled him to a closer acquaintanceship with
一 的 这 密不可分 标题 他 到 一个 更近 熟人关系 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这位新来的学生似乎认为, 从这些形影不离的人中买下沙发床, 就让他有资格与他们更加亲近。

[fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] , [hi:; hi] [-]
For , a few days after the auction , he [163]
为了 , 一个 很少 天 后 这 拍卖 , 他 [-]
因为在拍卖会后的几天, 他[163]

[kɔ:lɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [ru:m] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈræðər] [æt; ət] [hoʊm] .
called at their room , and made himself rather at home .
称为 在 他们的 房间 , 和 制成 他自己 相当 在 家 .
他走到他们的房间, 自在地坐了下来。

“ [ˈkʊʊzi] [ˈpleɪs] [ˈjuːv] [ˈgɑːt] [ˈhɪr] , ” [ˈhiː; hi] [ˈriːmaːkt] , [ˈbloʊɪŋ] [ˈsɪgəret] [ˈsmoʊk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈklaʊdz] .
“ **Cosy place you've got here , ” he remarked , blowing cigarette smoke about in clouds .**
“ 舒适 地方 你已经 得到 这里 , ” 他 评论 , 吹 卷烟 抽烟 关于 在 云 .
“你这儿真舒服啊,”他一边说着,一边吐出一团团烟雾。

“ [ˈkwɔːt] [ə; eɪ] [ˈkəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈænˈtiːks] . ”
“ **Quite a collection of antiques .**
“ 相当 一个 收藏 的 古董 . ”
“真是不少古董啊。”

“ [ˈjes] , [ˈwiː; wi] [ˈlaɪk] [ˈoʊld] [ˈθɪŋz] [ˈbest] , ” [ˈriːmaːkt] [ˈtɑːm] [ˈsɪɡˈnɪfɪkəntli] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði]
“ **Yes , we like old things best , ” remarked Tom significantly , wondering whether the**
“ 是的 , 我们 喜欢 老的 事物 最好的 , ” 评论 汤姆 显著地 , 好奇 无论 这
[ˈlaɪnz] [əˈbaʊt] “ [ˈoʊld] [ˈbʊks] ,
lines about “ old books ,
线条 关于 “ 老的 图书 ,
“是的,我们最喜欢旧东西,”汤姆意味深长地说道,他想知道关于“旧书”的说法是否正确。

[ˈænd; ænd][ˈoʊld] [ˈfrendz] , “ [ˈwʊd] [ˈrɪˈkɜːr] [ˈtuː; tə] [ˈæmblɜː] .
and old friends , ” would recur to Shambler .
和 老的 朋友们 , “ 会 复发 到 蹒跚者 .
“还有老朋友,”沙姆布勒会这样说。

[ˈbʌt; bət][ˈaɪ ˈtiː][ˈdɪd][ˈnɑːt] [ˈsiːm] [ˈtuː; tə] .
But it did not seem to .
但 它 做过 不是 似乎 到 .
但似乎并非如此。

“ [ˈwel] , [ˈaɪ ˈtiː][ˈwəʊnt][ˈbiː; bi] [ˈlɔːŋ] [ˈbrɪˈfɔːr] [ˈwiː; wi][ˈhæv; həv][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ˈgeɪmz] , ” [ˈwent] [ˈɑːn][ðə; ði]
“ **Well , it won't be long before we have the Spring games , ” went on the**
“ 出色地 , 它 惯于 是 长的 前 我们 有 这 春天 游戏 , ” 去 在 这
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .
“嗯,离春季运动会的日子不远了,”来访者继续说道。

“ [ˈaɪl] [ˈbiː; bi][ˈglæd][ˈʌv; əv][ˈaɪ ˈtiː] , [ˈtuː] , [ˈfɔːr; fər][ˈaɪm] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈhɑːrd] , [ˈtuː] [ˈhɑːrd] , [ˈaɪ] [ˈges] .
“ **I'll be glad of it , too , for I'm training hard , too hard , I guess .**
“ 患病的 是 高兴的 的 它 , 也 , 为了 我是 训练 难的 , 也 难的 , 我 猜测 .
“我也会很高兴的,因为我训练很刻苦,我想,可能太刻苦了。”

[ˈaɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈtuː; tə][ˈhæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈriːkriːeɪʃn; ˌrekriːeɪʃən][ˈtuː; tə] - [ˈnaɪt] .
I'm going to have a little recreation to - night .
我是 去 到 有 一个 小的 娱乐 到 - 夜晚 .
我今晚打算放松一下。

[ˈsʌm; səm] [ˈfrendz] [ˈænd; ænd][ˈaɪ][ˈɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ˈtuː; tə] [ˈtaʊn] .
Some friends and I are going in to town .
一些 朋友们 和 我 是 去 在 到 镇 .
我和几个朋友要进城。

[ˈdəʊnt][ˈsʌm; səm][ˈʌv; əv][ˈjuː; jʊ][ˈwaːnt][ˈtuː; tə] [ˈkʌm] [əˈlɔːŋ] ?
Don't some of you want to come along ?
不 一些 的 你 想 到 来 沿着 ?
你们当中有人不想一起来吗?

“ [ˈnʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈseprəbl] [əˈkseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] .
“ **None of the inseparables accepted the invitation .**
“ 没有任何 的 这 密不可分 公认 这 邀请 .
“这些形影不离的人没有一个接受邀请。”

“ [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃænsɪz] , [tu:] , ” [went] [ɑ:n] [ˈjæmblə] .
“ **I'm taking chances , too , ” went on Shambler .**
“ 我是 采取 机会 , 也 , ” 去 在 蹒跚者 .

“我也在冒险,”沙姆布勒继续说道。

“ [aɪv] [bɪn] [kɔ:t] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ˈleɪtli] ,
“ **I've been caught two or three times , lately ,**
“ 我已经 到过 捕捉 二 或者 三 时代 , 最近 ,

“最近我被抓到过两三次了,

[ænd; ənd] [zeɪn] [wɔ:rnd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wʊd] [mi:n] [səˈspenʃ(ə)n] .
and Zane warned me that the next time would mean suspension .
和 赞恩 警告 我 那 这 下一个 时间 会 意思是 暂停 .

赞恩警告我, 下次再犯就会被停学。

[bʌt; bət] [aɪl] [tʃæns] [aɪ ˈti:] .
But I'll chance it .
但 患病的 机会 它 .

但我会冒险一试。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
A fellow has to have some fun .
一个 同伴 有 到 有 一些 乐趣 .

人总得找点乐子。

[ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [smoʊk] ?
Any of you smoke ?
任何 的 你 抽烟 ?

你们当中有人抽烟吗?

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][ʌv; əv] [sɪgəˈrets] .
“ **and he extended his box of cigarettes .**
“ 和 他 扩展 他的 盒子 的 香烟 .

“然后他递出了手中的香烟盒。”

“ [ɪts] [bæd] — [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] , ” [riˈmɑ:kt] [fɪl] .
“ **It's bad — when you're in training , ” remarked Phil .**
“ 它是 坏的 — 什么时候 你是 在 训练 , ” 评论 菲尔 .

“这很糟糕——尤其是在训练的时候,”菲尔说道。

“ [kaʊnt] [ju: ˈes] [aʊt] . ”
“ **Count us out . ”**
“ 数数 我们 出去 . ”

“别把我们算进去。”

“ [ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈpɑ:rsənz] ? ” [æskt] [ˈjæmblə] .
“ **You , too , Parsons ? ” asked Shambler .**
“ 你 , 也 , 帕森斯 ? ” 问 蹒跚者 .

“你也一样, 帕森斯?”沙姆布勒问道。

“ [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
“ **Say , by the way , ” he went on , “ I met a friend of yours the other night .**
“ 说 , 经过 这 方式 , ” 他 去 在 , ” 我 遇见 一个 朋友 的 你的 这 其他 夜晚 .

“对了,”他接着说, “前几天晚上我遇到了你的一个朋友。”

[mɪs] [ˈtaɪlə] , [ʌv; əv] [ˈfɛrvju:] .
Miss Tyler , of Fairview .
错过 泰勒 , 的 费尔维尤 .

来自费尔维尤的泰勒小姐。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ju:; jʊ] .
At least she said she knew you .
在 至少 她 说 她 知道 你 .

至少她说她认识你。

[faɪn] [gɜ:rl] . " [-]
Fine girl . " [164]
美好的 女孩 : " [-]

好姑娘。”[164]

" [jes] , " [hæf] [graʊld] [tɑ:m] , [ðə; ði] [blʌd] ['flʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Yes , " half growled Tom , the blood flushing his face .
" 是的 , " 一半 咆哮 汤姆 , 这 血 冲洗 他的 脸 .

“是的,”汤姆低声咆哮道, 鲜血涌上了他的脸颊。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [meɪl] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði]
" I'm going to see if there's any mail , " he added quickly , as he left the
" 我是 去 到 看 如果 有 任何 邮件 , " 他 额外 迅速地 , 作为 他 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 :

“我去看看有没有邮件,”他边说边离开了房间。

" ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? " [æskt] [ʃæmblɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəɪ] .
" Anything wrong ? " asked Shambler of the others .
" 任何事物 错误的 ? " 问 蹒跚者 的 这 其他的 .

“出什么事了吗? ”沙姆布勒问其他人。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['poʊtʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prɪˈzɜ:rv] ? "
" Have I been poaching on his preserves ? "
" 有 我 到过 偷猎 在 他的 果酱 ? "

“我偷猎了他的保护区吗? ”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" You'll have to ask him , " replied Phil , with significant glances at his
" 你会 有 到 问 他 , " 回复 菲尔 , 和 重要的 眼神 在 他的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 :

“你得去问他,”菲尔回答道, 同时意味深长地看了看他的朋友们。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəɪ] .
" Not much ! " exclaimed the visitor .
" 不是 很多 ! " 惊呼 这 游客 .

“不多! ”来访者惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈheɪstɪ] [ˈtempəɪ] .
" I have a notion he has a hasty temper .
" 我 有 一个 概念 他 有 一个 仓促 脾气 .

“我感觉他脾气比较急躁。”

[bʌt; bət] [ɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] ?
But aren't any of you coming to town for a lark ?
但 不是 任何 的 你 未来 到 镇 为了 一个 云雀 ?

你们当中难道没有人是来城里寻欢作乐的吗?

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] , ['eɪvɪdəntli] , [ænd; ænd] [ʃæmblɜː] [su:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" No one was , evidently , and Shambler soon took his leave .
" 不 一 曾是 , 显然 , 和 蹒跚者 很快 采取 他的 离开 .

显然没有人, 沙姆布勒很快就离开了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [tɑ:m] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['letəɪz] .
It was some time before Tom returned , and he had no letters .
它 曾是 一些 时间 前 汤姆 返回 , 和 他 有 不 信件 .

过了一段时间汤姆才回来, 而且他没有带回任何信件。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡʊʊɪŋ] [aʊt] .
His chums did not bring up the subject of his going out .
他的 朋友们 做过 不是 带来 向上 这 主题 的 他的 去 出去 .
他的朋友们没有提起他外出的这件事。

[tɑ:m] , [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] ,
Tom , in preparation for the examinations ,
汤姆 , 在 准备 为了 这 考试 ,
汤姆，为了准备考试，

[hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:nɪər]
had permission that night to spend some time in the rooms of a senior
有 允许 那 夜晚 到 花费 一些 时间 在 这 房间 的 一个 高级的
[hu:] [hæd; həd] [ˌvɒlən'tɪəd] [tu:; tə] [kəʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ]
who had volunteered to coach him on some points wherein our hero
WHO 有 自愿 到 教练 他 在 一些 积分 其中 我们的 英雄
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][bɪ'hɑɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .
was a bit behind in his class .
曾是 一个 少量 在后面 在 他的 班级 .

当晚，他获准在一位高年级学生的房间里待一段时间。这位高年级学生自愿辅导他，因为他的学习在某些方面略微落后于班级。

[ðə; ði] ['si:nɪərz] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] ['dɔ:rmətɔ:ri][frʌm; frəm] [wer] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
The senior's room was in another dormitory from where Tom and his chums
这 老年人 房间 曾是 在 其他 宿舍 从 在哪里 汤姆 和 他的 朋友们
[rʊmd; ru:md] ,
roomed ,
房间 ,
高年级学生的房间在另一栋宿舍楼里，和汤姆以及他的朋友们住的宿舍楼不一样。

[ˈbi:ɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs] .
being across the campus .
存在 穿过 这 校园 .

位于校园的另一边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði][tɔ:l] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It was after midnight when the tall pitcher was on his way back to his
它 曾是 后 午夜 什么时候 这 高的 投手 曾是 在 他的 方式 后退 到 他的
[oʊn] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,
own particular part of the college ,
自己的 特别的 部分 的 这 大学 ,
午夜过后，那位高个子投手正返回他在学校的专属区域。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [meɪn] [dɔ:r] ,
and , as he was about to open the dormitory main door ,
和 , 作为 他 曾是 关于 到 打开 这 宿舍 主要的 门 ,
正当他要打开宿舍大门时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] [ki:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'veɪdɪd] ,
with a pass key with which he had been provided ,
和 一个 经过 钥匙 和 哪个 他 有 到过 假如 ,
他凭借着事先获得的通行密钥，

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃu:][ɑ:n][ðə; ði]
a dark figure hurried up the steps from the shadow of a statue on the
一个 黑暗的 数字 慌忙 向上 这 步骤 从 这 阴影 的 一个 雕像 在 这
['kæmpəs] ,
campus ,
校园 ,
一个黑影从校园里一座雕像的阴影中匆匆走上台阶。

[ænd; ənd] [stəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . [-]
and stood at his side . [165]
和 站立 在 他的 边 . [-]

并站在他身边。[165]

“ [aɪ] [seɪ] ！ ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈwɪspər] .
“ I say ! ” came in a cautious whisper .
“ 我 说 ！ ” 来了 在 一个 谨慎 耳语 .

“我说！”他小心翼翼地低声说道。

“ [let] [em ˈiː][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Let me in with you , will you ?
“ 让 我 在 和 你 , 将要 你 ?

“让我进去吧，好吗？”

[aɪ] [ˈəʊvəˈsteɪd] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] . “
I overstayed in town , and I don't want to be caught . ”
我 逾期停留 在 镇 , 和 我 不 想 到 是 捕捉 . ”

我在城里待得太久了，我不想被抓到。

“ [oʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ˈwʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd]
“ Oh ! ” exclaimed Tom , wondering for a moment who was speaking , and
“ 哦 ！ ” 惊呼 汤姆 , 好奇 为了 一个 片刻 WHO 曾是 请讲 , 和
[ðen] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] - [vɔɪs] .
then he recognized Shambler's voice .
然后 他 认可 - 嗓音 .

“哦！”汤姆惊呼道，他愣了一下，不知道是谁在说话，然后他认出了沙姆布勒的声音。

“ [ɪts] [ˈpɑːrsənz] ！ ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt] , [ˈeɪdɪntli] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] .
“ It's Parsons ! ” whispered the new student , evidently much relieved .
“ 它是 帕森斯 ！ ” 低声说道 这 新的 学生 , 显然 很多 松了口气 .

“是帕森斯！”新生低声说道，显然松了一口气。

“ [aɪm][ɪn] [lʌk] ！
“ I'm in luck !
“ 我是 在 运气 ！

我运气真好！

[aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈhoʊpɪŋ] [zeɪnz] [laɪt] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt] ,
I've been waiting here half an hour hoping Zane's light would go out ,
我已经 到过 等待 这里 一半 一个 小时 希望 赞恩的 光 会 去 出去 ,

我在这里等了半个小时了，希望赞恩的灯能熄灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [braɪb] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒænɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər] , [tuː; tə][let] [em ˈiː][ɪn] .
and that I could bribe one of the janitors , or a monitor , to let me in .
和 那 我 可以 贿赂 一 的 这 清洁工 , 或者 一个 监视器 , 到 让 我 在 .

而且我还可以贿赂一名清洁工或一名管理员，让他们放我进去。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][pˈrɒk] . [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [ʌp] [ɪnˈfɜːrnəli] [leɪt] .
But the old Proc . is staying up infernally late .
但 这 老的 过程 . 是 入住 向上 地狱般地 晚的 .

但是老Proc.熬夜到很晚。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] ; [ˈhævnt] [juː; jʊ] . “
You have a key ; haven't you . ”
你 有 一个 钥匙 ; 还没有 你 . ”

你有一把钥匙，对吧？

“ [jes] , ” [ˈænsər] [tɑ:m] [ˈɔ:rtli] , [æz; əz][hi;; hi] [in'sə:tid] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
“ **Yes** , ” **answered Tom shortly** , **as he inserted it in the lock** .
“ 是的 , ” 回答 汤姆 不久 , 作为 他 插入 它 在 这 锁 .
“ 是的 , ” 汤姆简短地回答道 , 同时将它插入了锁孔。

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌk] !
“ **Talk about luck** !
“ 讲话 关于 运气 !

真是运气好啊!

“ [ɪg'zʌltɪd] [ˈæmblɜː] , [æz; əz][hi;; hi] [slɪpt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
“ **exulted Shambler** , **as he slipped in ahead of Tom** ,
“ 欣喜若狂 蹒跚者 , 作为 他 滑倒了 在 前方 的 汤姆 ,
“ 沙姆布勒得意洋洋地说着 , 抢在汤姆前面溜了进去。”

[hu:] [stʊd] [bæk] [tu;; tə][let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ɪn][fɜ:rst] .
who stood back to let him pass in first .
WHO 站立 后退 到 让 他 经过 在 第一的 .
他退后一步 , 让他先通过。

“ [ɪts] [ɡreɪt] , [ˈɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
“ **It's great** , **isn't it** ?
“ 它是 伟大的 , 不是 它 ?

“这很棒 , 不是吗? ”

“ [tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
“ **Tom did not answer** .
“ 汤姆 做过 不是 回答 .

汤姆没有回答。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'vʌl](ə)n] [ə'ɡenst] [ðɪs] [læd] [si:md] [tu;; tə] [swi:p] [ˈʊvər][hɪm; ɪm] ,
A wave of revulsion against this lad seemed to sweep over him ,
一个 海浪 的 厌恶 反对 这 小伙子 似乎 到 扫 超过 他 ,
他似乎对这个男孩产生了强烈的厌恶感。

[ænd; ænd][hi;; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈfeləʊ]
and he recalled a certain day in the woods when he had seen the fellow
和 他 召回 一个 肯定 天 在 这 树林 什么时候 他 有 已见 这 同伴
[wɪð; wɪθ] [mædʒ] [ˈtaɪlə] .
with Madge Tyler .
和 玛吉 泰勒 .

他回忆起有一天在树林里 , 他看到那个人和玛吉·泰勒在一起。

[ˈæmblɜː] , [nɑ:t] [ˈsi:mɪŋ] [tu;; tə] [ˈhʊtɪs][ðə; ði] [ˈɡraʊtʃɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Shambler , **not seeming to notice the grouchiness of his companion** ,
蹒跚者 , 不是 似乎 到 注意 这 暴躁 的 他的 伴侣 ,
蹒跚者似乎没有注意到同伴的坏脾气 ,

[pæst] [ˈhɜ:rɪdli] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][da:rk] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
passed hurriedly along the dark corridor toward his room .
通过了 匆匆 沿着 这 黑暗的 走廊 朝向 他的 房间 .
他匆匆沿着昏暗的走廊朝自己的房间走去。

[tɑ:m] [wɔ:kt] [mɔ:r] [ˈsləʊli] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈɒr] [ðæt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Tom walked more slowly , **having made sure that the door was locked after him** .
汤姆 步行 更多的 缓慢地 , 拥有 制成 当然 那 这 门 曾是 已锁定 后 他 .
汤姆放慢了脚步 , 因为他已经确认门在他身后锁好了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [hæf][ə; ei][ˈdlʌz(ə)n] [steps] , [brʴɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:ktɜ:z] [ˈɑ:fis]
He had not gone half a dozen steps , before the door of the proctor's office
他 有 不是 已消失 一半 一个 打 步骤 , 前 这 门 的 这 监考员 办公室
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

他还没走六步， 监考办公室的门就开了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [zeɪn] [stept] [aʊt] . [-]
and Mr . Zane stepped out . [166]
和 先生 . 赞恩 步 出去 . [-]

赞恩先生走了出去。 [166]

“ [hu:] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
” **Who is it ?**
” WHO 是 它 ?

“是谁？

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˈpɑ:rsənz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
” **Parsons , ” replied our hero** .
” 帕森斯 , ” 回复 我们的 英雄 .

“帕森斯，”我们的主人公回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
” **I had permission** .
” 我 有 允许 .

“我已获得许可。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:risən] . “
I was studying with Morrison . ”
我 曾是 学习 和 莫里森 . ”

我当时在跟莫里森学习。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rekəˈlekt] .
” **Oh , yes , I recollect** .
” 哦 , 是的 , 我 追忆 .

“哦，是的，我记得。”

[hu:] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:rsənz] ? “
Who came in with you , Parsons ? ”
WHO 来了 在 和 你 , 帕森斯 ? ”

帕森斯，谁跟你一起进来的？

“ [ɪn][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [tɑ:m] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʊd]
” **In with me ? ” repeated Tom , for he had hoped that this question would**
” 在 和 我 ? ” 重复 汤姆 , 为了 他 有 希望 那 这 问题 会
[nɑ:t][bi:; bi] [æskt] .
not be asked .
不是 是 问 .

“跟我一起吗？”汤姆重复道，因为他原本希望这个问题不会被问到。

“ [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [tu:] ,
” **Yes , I heard the footsteps of two** ,
” 是的 , 我 听到 这 脚步声 的 二 ,

“是的，我听到了两个人的脚步声，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['dɔ:rmətɔ:ri] [hu:] [hæd; həd] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
and you were the only one in this dormitory who had permission to be
和 你 是 这 仅有的 一 在 这 宿舍 WHO 有 允许 到 是
[aʊt][tu:; tə] - [naɪt] .
out to - night .
出去 到 - 夜晚 .

而你是这栋宿舍楼里唯一一个今晚获准外出的人。

[hu:] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Who came in with you ? "
WHO 来了 在 和 你 ? "

谁和你一起进来的？

" [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [tel] , ['mɪstər] . [zeɪn] . "
" I — er — that is — I don't wish to tell , Mr . Zane . "
" 我 — 呃 — 那 是 — 我 不 希望 到 告诉 , 先生 : 赞恩 : "

“我——呃——也就是说——我不想说，赞恩先生。”

" [aɪ] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['prɑ:ktər] ['stɜ:rnli] .
" I demand to know , " said the proctor sternly .
" 我 要求 到 知道 , " 说 这 监考员 严厉地 .

“我要求知道，”监考老师严厉地说。

" [ju:; jʊ] [let] ['sʌmwʌn] [ɪn] ; [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
" You let someone in ; did you not ? "
" 你 让 某人 在 ; 做过 你 不是 ? "

你放人进来了，对吧？

" [jes] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , sir , but — — "
" 是的 , 先生 , 但 — — "

“是的，先生，但是——”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
" And you won't tell who it was ?
" 和 你 惯于 告诉 WHO 它 曾是 ?

“你不肯说出是谁干的？ ”

" [tɑ:m]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Tom hesitated for a moment , but it was only a moment .
" 汤姆 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 但 它 曾是 仅有的 一个 片刻 .

汤姆犹豫了一下，但只是一瞬间。

[ðər; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .
There came an instant of temptation .
那里 来了 一个 立即的 的 诱惑 .

那一瞬间，我受到了诱惑。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [wʌt] [ʃæmblɜː] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]
He recalled what Shambler had said about the probability of suspension if he
他 召回 什么 蹒跚者 有 说 关于 这 可能性 的 暂停 如果 他

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ə'gen] .
was caught again .
曾是 捕捉 再次 .

他想起了沙姆布勒曾说过，如果他再次被抓到，很可能被停职。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][goʊ] , " [θɔ:t] [tɑ:m] ['bɪtərli] .
" And it would be a good thing if he did go , " thought Tom bitterly .
" 和 它 会 是 一个 好的 事物 如果 他 做过 去 , " 想法 汤姆 苦涩地 .

“如果他真的走了，那倒是一件好事，”汤姆苦涩地想。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər] ['rændl] — [gʊd] .
“ **Good for Randall — good .**
“ 好的 为了 兰德尔 — 好的 .

“兰德尔做得好——好。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [geɪmz] !
But then the games !
但 然后 这 游戏 !

但是接下来就是比赛了！

[wiː; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm] !
We need him !
我们 需要 他 !

我们需要他！

“ [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['selfɪ] ['moʊtɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk]
“ **Then he knew that it was a selfish motive that was urging him to take**
“ 然后 他 知道 那 它 曾是 一个 自私 动机 那 曾是 敦促 他 到 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [θroʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
advantage of the chance thrown in his way .
优势 的 这 机会 抛掷 在 他的 方式 .

“然后他意识到，驱使他抓住机会的，是自私的动机。”

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! No !**
“ 不 ! 不 !

“不！不！

[aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [duː] [aɪ 'ti:] !
I — I can't do it !
我 — 我 不能 做 它 !

我——我做不到！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] . [-]
“ **he cried within himself . [167]**
“ 他 哭 之内 他自己 . [-]

他内心哭泣着。[167]

“ [wel] , “ [æskt] [ðə; ði] ['pra:ktər] ['ʃɑ:rpli] .
“ **Well , “ asked the proctor sharply .**
“ 出色地 , “ 问 这 监考员 尖锐地 .

“嗯？”监考老师厉声问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ] , “ ['ænsər] [tɑ:m] ['sɪmpli] .
“ **I — I can't tell you , “ answered Tom simply .**
“ 我 — 我 不能 告诉 你 , “ 回答 汤姆 简单地 .

“我.....我不能告诉你,”汤姆简单地回答道。

“ [juː; jʊ] [mi:n] [juː; jʊ] [wəʊnt] ? “
“ **You mean you won't ? “**
“ 你 意思是 你 惯于 ? “

“你的意思是你不会吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] — [jes] , [sɜ:r] . “
“ **If you prefer to put it that way — yes , sir . “**
“ 如果 你 更喜欢 到 放 它 那 方式 — 是的 , 先生 . “

“如果您喜欢这样说——是的，先生。”

“ [veri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
I will see you in the morning , " and , turning on his heel ,
我 将要 看 你 在 这 早晨 , " 和 , 转弯 在 他的 脚跟 ,
"明天早上见,"说完, 他转身离开。

[ðə; ði][ˈpra:ktər] [went] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] . [-]
the proctor went back into his office . [168]
这 监考员 去 后退 进入 他的 办公室 . [-]
监考老师回到了他的办公室。[168]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ðə; ði] [traɪ] - [aʊts]
THE TRY - OUTS
这 尝试 - 出局
试训

[ðer; ðər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [taɪm] [brɪˈtwi:n] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈtʃə:tʃɪl]
There must have been rather a strenuous time between Dr . Churchill
那里 必须 有 到过 相当 一个 费力的 时间 之间 博士 . 丘吉尔
[ænd; ənd][ˈpra:ktər] [zeɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kənˈsɜ:srɪnɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈeθɪks]
and Proctor Zane early the next morning — a discussion concerning college ethics
和 普罗克特 赞恩 早期的 这 下一个 早晨 — 一个 讨论 有关 大学 伦理
[ðæt] ,
that ,
那 ,

第二天清晨, 丘吉尔博士和普罗克特·赞恩之间肯定经历了一段相当激烈的争论——他们讨论了大学伦理问题。
[æz; əz][tɑ:m] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈleɪtər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
as Tom learned later , had a bearing on his own case .
作为 汤姆 学习 之后 , 有 一个 轴承 在 他的 自己的 案件 .
汤姆后来才知道, 这与他自己的案件有关。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
But nothing came of it ,
但 没有什么 来了 的 它 ,
但最终什么也没发生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][ˈtʃæp(ə)] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈtʃə:tʃɪl] [ˈspoʊk] [ˈræðər] [ˈsɑ:ləmli] [ɑ:n] " [ˈdu:ti] " [hi:; hi]
and though at chapel Dr . Churchill spoke rather solemnly on " duty " he
和 尽管 在 教堂 博士 . 丘吉尔 辐 相当 庄严地 在 " 责任 " 他
[meɪd] [noʊ][dəˈrekt] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] .
made no direct reference to anyone .
制成 不 直接的 参考 到 任何人 .
虽然丘吉尔博士在教堂里严肃地谈到了“责任”, 但他没有直接提及任何人。

[tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:ktɜːz] [ˈɑ:fɪs] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdu:li]
Tom was not summoned to the proctor's office , for which he was duly
汤姆 曾是 不是 被召唤 到 这 监考员 办公室 , 为了 哪个 他 曾是 正式地
[ˈθæŋkfl] ,
thankful ,
感恩 ,
汤姆没有被叫到监考办公室, 对此他非常感激。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [ˌæmblɜː] ,
not that he felt that he would have betrayed Shambler ,
不是 那 他 毛毡 那 他 会 有 背叛 蹒跚者 ,
倒不是说他觉得自己会背叛沙姆布勒,

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][krɔːs] - ['kwɛstʃənd] .
but he did not like to be cross - questioned .
但 他 做过 不是 喜欢 到 是 叉 - 被质问 .
但他不喜欢被盘问。

[dʒʌst][haʊ][ðə; ði][nuːz][liːkt][aʊt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] , [bʌt; bət][sʌtʃ][θɪŋz][duː][br'kʌm][noʊn]
Just how the news leaked out no one could say , but such things do become known
只是 如何 这 消息 泄露 出去 不 一 可以 说 , 但 这样的 事物 做 变得 已知
,
.
,
消息究竟是如何泄露的, 没人能说清, 但这种事总会传开。

[mɔːr][ɔːr][les] , [ɪn][ɔːl]['kɑːlɪdʒɪz] ,
more or less , in all colleges ,
更多的 或者较少的, 在 全部 大学 ,
或多或少, 在所有大学里,

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['ruːmər][ðæt][ðə; ði]'praːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['prezɪdənt][hæd; həd]
and it was common rumor that the proctor and the president had
和 它 曾是 常见的 谣言 那 这 监考员 和 这 总统 有
['dɪfəd][mə'tɪriəli][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][tɑːm][tel] .
differed materially on the point of making Tom tell .
不同 重大 在 这 观点 的 制作 汤姆 告诉 .
坊间盛传, 监考老师和校长在是否让汤姆说出真相这个问题上存在重大分歧。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['tʃəːtʃɪl] [wʌn][hɪz; ɪz][kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['epɪsoʊd] [br'keɪm] [ə; eɪ]
But Dr . Churchill won his contention , and the episode became a
但 博士 . 丘吉尔 韩元 他的 争论 , 和 这 插曲 成为 一个
[kloʊzɪd] [wʌn] .
closed one .
关闭 一 .
但丘吉尔博士赢得了他的争论, 这件事就此结束了。

[æz; əz][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][sprɪŋ][wɔːr][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][græs] [-]
As the days of Spring wore on , with the grass [169]
作为 这 天 的 春天 穿着 在 , 和 这 草 [-]
随着春天的脚步渐长, 青草也[169]

['grʊʊŋ] ['griːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [mɔːr][ænd; ənd] [mɔːr] [maɪld] , [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][ɔːl]
growing greener , and the weather more and more mild , there came over all
生长 更环保 , 和 这 天气 更多的 和 更多的 温和的 , 那里 来了 超过 全部
[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ʌn'rest] ,
a spirit of unrest ,
一个 精神 的 动荡 ,
随着植被越来越茂盛, 天气越来越温和, 一种不安的情绪笼罩着一切。

[ænd; ənd][jet][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'rest][æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ]
and yet not so much unrest as it was a desire to be up and doing
和 然而 不是 所以 很多 动荡 作为 它 曾是 一个 欲望 到 是 向上 和 正在做
.
:
.
与其说是不安, 不如说是渴望行动起来。

[ðə; ði]['daɪmənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn] [ʃeɪp] .
The diamond was being put in shape .
这 钻石 曾是 存在 放 在 形状 .
钻石正在被打磨成型。

[ðə; ði][laɪn] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɔ:l] The line - up of the nine was already much talked of , but , overshadowing all
这 线 - 向上 的 这 九 曾是 已经 很多 谈话 的 , 但 , 遮蔽 全部
[ðɪs] , this ,
这 ,

这九人的阵容早已备受关注，但是，所有这些都被其他事情掩盖了。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [geɪmz] .
was the prospect of the track games .
曾是 这 前景 的 这 追踪 游戏 .

是田径比赛的前景。

['sevrəl] ['mi:tiŋz] [hæd; həd] [bɪn] [held][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mitiz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [bɪg]
Several meetings had been held of the committees in charge of the proposed big
一些 会议 有 到过 握住 的 这 委员会 在 收费 的 这 建议的 大的
[mi:t] , meet ,
见面 ,

负责筹办此次大型活动的各委员会已经召开了多次会议。

[ænd; ənd]['faɪn(ə)][di:teɪlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [wɜ:rkt] [aʊt] .
and final details were being gradually worked out .
和 最终的 细节 是 存在 逐步地 工作 出去 .

最终细节正在逐步敲定。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['præktikli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [bi:; bi][held][ɪn] - [pɑ:rk] .
It had been practically decided that the affair would be held in Tonoka Park .
它 有 到过 几乎 决定 那 这 事务 会 是 握住 在 - 公园 .

实际上已经决定，活动将在托诺卡公园举行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌməɹ] [rɪ'zɔ:rt] [nɪr] - [leɪk] ,
This was a sort of summer resort near Tonoka Lake ,
这 曾是 一个 种类 的 夏天 采取 靠近 - 湖 ,

这里曾是托诺卡湖附近的一个避暑胜地。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] ['beɪsbɔ:l] [li:gz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
which gave the name to the football and baseball leagues , of which I have
哪个 给予 这 姓名 到 这 足球 和 棒球 联赛 , 的 哪个 我 有
['rɪt(ə)n] ['els,weɹ] .
written elsewhere .
书面 别处 .

这便成了足球和棒球联盟的名称，我曾在其他地方写过关于这些联盟的文章。

['ɛkstər] , [ðə; ði] [nu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ,
Exter , the new member of the league ,
外部 , 这 新的 成员 的 这 联盟 ,

埃克斯特，联盟的新成员，

[ʃʊd] [ə; eɪ][dɪspə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mi:t] [held][ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [æθ'letɪk] [graʊndz] ,
showed a disposition to have the meet held on their own athletic grounds ,
显示 一个 处置 到 有 这 见面 握住 在 他们的 自己的 运动 理由 ,

他们表现出希望在自己的运动场馆举办比赛的意愿。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɪljə'neɹ] [hæd; həd] [pri'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
which a millionaire had presented to the institution , with much display of
哪个 一个 百万富翁 有 呈现 到 这 机构 , 和 很多 展示 的

[blæk] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
black type in the newspapers .
黑色的 类型 在 这 报纸 .

一位百万富翁向该机构捐赠了一笔款项，报纸上对此进行了大篇幅的报道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rændl] , ['bɑ:ksər][hɔ:l] [ænd; ənd] ['fɛrvju:] [wɜ:r; wər] [hi:did] .
But the contentions of Randall , Boxer Hall and Fairview were heeded .
但 这 争论 的 兰德尔 , 拳击手 大厅 和 费尔维尤 是 听从了 .
但兰德尔、博克瑟霍尔和费尔维尤的诉求得到了重视。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ə; eɪ] ['nu:trəl] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['fɛrɜ:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
They were to the effect that a neutral field was fairer for all concerned .
他们 是 到 这 影响 那 一个 中性的 场地 曾是 更公平 为了 全部 担心的 .
他们的观点是，中立的环境对所有相关方都更公平。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
But there was much else to be done .
但 那里 曾是 很多 别的 到 是 完毕 .
但还有很多其他事情要做。

[waɪl] , ['næt(ə)rəli] , [aɪ][hæv; həv] [dwelt] ['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [æt; ət] ['rændl] [ɪn] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] ,
While , naturally , I have dwelt mostly on the doings at Randall in this volume ,
尽管 , 自然 , 我 有 居住 大多 在 这 行为 在 兰德尔 在 这 体积 ,
当然，本书中我主要着墨于兰德尔的事件，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [ɪnstrɪtuʃənz] .
of course much the same things were being done at the other three institutions .
的 课程 很多 这 相同的 事物 是 存在 完毕 在 这 其他 三 机构 .
[-]
[170]
[-]
当然，其他三所机构也做了同样的事情。[170]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪs] , ['præktɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['præktɪs] , [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
There was practice , practice and still more practice , on all sides .
那里 曾是 实践 , 实践 和 仍然 更多的 实践 , 在 全部 侧面 .
各方都进行了反复的练习。

['treɪnərz] [ænd; ənd] ['kəʊtʃər] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Trainers and coaches were busy at each college ,
教练 和 教练 是 忙碌的 在 每个 大学 ,
每所大学的教练和培训师都很忙碌。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm'neɪzi:əmz][ænd; ənd] [fi:ldz] [prɪ'zentɪd] ['ænɪmeɪtɪd] [si:nz] ['evri] [deɪ] .
and the gymnasiums and fields presented animated scenes every day .
和 这 体育馆 和 字段 呈现 动画 场景 每一个 天 .
体育馆和运动场每天都呈现出热闹的景象。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwa:'dru:pl]
Everyone was training hard , for this was the first holding of the quadruple
每个人 曾是 训练 难的 , 为了 这 曾是 这 第一的 保持 的 这 四倍
[mi:t] ,
meet ,
见面 ,
每个人都在刻苦训练，因为这是四项全能运动会的首次举办。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][wɪn] .
and each college wanted to win .
和 每个 大学 通缉 到 赢 .
每所大学都想赢。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][təʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [skɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]
It had been decided that the total number of points scored should decide the
它 有 到过 决定 那 这 全部的 数字 的 积分 得分 应该 决定 这
[wɪnər] .
winner .
优胜者 .
最终决定以总得分来决定胜负。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðɪs] [end] , [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [æθ'letɪk] ['ju:niən][hæd; həd] [bɪn]
And , to this end , the rules of the Amateur Athletic Union had been
和 , 到 这 结尾 , 这 规则 的 这 业余 运动 联盟 有 到过
[ə'dɑ:ptɪd] .
adopted .
已采用 .

为此，业余体育联盟制定了相关规则。

“ [haʊ] ['meni] [ɪ'vents] [ɑ:r; əɹ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [ɔ:f] ? ” [æskt] [tɑ:m][wʌn] [æftər'nu:n] ,
“ **How many events are going to be run off ?** ” **asked Tom one afternoon** ,
“ 如何 许多 活动 是 去 到 是 跑步 离开 ? ” 问 汤姆 一 下午 ,
一天下午，汤姆问道：“一共要举办多少项赛事？ ”

[æz; əz] ['hɑ:li] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
as Holly Cross and Kindlings were holding a consultation .
作为 冬青 叉 和 引火物 是 保持 一个 咨询 .
当时 Holly Cross 和 Kindlings 正在举行咨询会。

“ [wen] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] - [ɪm] ? ”
“ **When are we going to know ' em ?** ”
“ 什么时候 是 我们 去 到 知道 - 呃 ? ”
“我们什么时候才能认识他们？ ”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [wʌt] [ɪ'vents] [wɪl] ['laɪkli] [bi:; bi][ðə; ði] [meɪn] [wʌnz] , ” [ʔænsər]
“ **We can tell you now what events will likely be the main ones** , ” **answered**
“ 我们 能 告诉 你 现在 什么 活动 将要 可能 是 这 主要的 一个 , ” 回答
[hɑ:li] .
Holly .
冬青 .

“我们现在就可以告诉你，哪些事件可能会成为主要事件，”霍莉回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of course** ,
“ 的 课程 ,
“当然，

[mɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][traɪ] - [aʊts] [ænd; ənd] [pɪk] [ðoʊz] [hu:]
more may be added after we have the final try - outs and pick those who
更多的 可能 是 额外 后 我们 有 这 最终的 尝试 - 出局 和 挑选 那些 WHO
[ɑ:r; əɹ][tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['rændl] .
are to hold up the honor of Randall .
是 到 抓住 向上 这 荣誉 的 兰德尔 .

在最终选拔赛结束后，可能会增加更多人选，选出那些将捍卫兰德尔荣誉的人。

“ ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [maɪl] [rʌn] , [ə; eɪ]['hɜ:rd(ə)l] [reɪs] , [haɪ] ['dʒʌmpɪŋ] , [brɔ:d] ['dʒʌmpɪŋ] , ['pʊtɪŋ]
“ **There'll be a mile run , a hurdle race , high jumping , broad jumping , putting**
“ 将会 是 一个 英里 跑步 , 一个 栏 种族 , 高的 跳 , 广阔 跳 , 推杆
[ðə; ði] ['fɪftɪ] - [sɪks] [paʊnd] [weɪt] ,
the fifty - six pound weight ,
这 五十 - 六 磅 重量 ,

“比赛项目包括一英里跑、跨栏赛跑、跳高、跳远、举起56磅重的重物，

[ðə; ði] [sɪks'ti:n] [paʊnd] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməɹ] - [θroʊ] .
the sixteen pound shot , and the hammer - throw .
这 十六 磅 射击 , 和 这 锤 - 扔 .
十六磅铅球和链球。

[ðen] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][poʊl] - ['vɔ:ltɪŋ] ['kɑ:ntest] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑ:rd] [dæʃ] .
Then there'll be a pole - vaulting contest , and probably a hundred - yard dash .
然后 将会 是 一个 极 - 拱形 竞赛 , 和 大概 一个 百 - 院子 短跑 .
然后会有撑杆跳比赛，可能还会有百米短跑比赛。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈglɔːri] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [meɪk] [ɡʊd] . ”
Oh , there's to be honor and glory enough for all who make good . ”
哦 , 有 到 是 荣誉 和 荣耀 足够的 为了 全部 WHO 制作 好的 . ”

哦，所有行善的人都应获得足够的荣誉和荣耀。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][traɪ] - [aʊts] ? ” [æskt] [saɪd] .
“ **And the try - outs ?** ” **asked Sid .**
” 和 这 尝试 - 出局 ? ” 问 西德 .

“那试训呢？”西德问道。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] . ” [-]
“ **I'd like to know if I've got to train to the minute .** ” **[171]**
” ID 喜欢 到 知道 如果我已经 得到 到 火车 到 这 分钟 . ” [-]

“我想知道我是否需要精确到分钟地训练。”[171]

“ [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈhɑːli] .
“ **We all have !** ” **exclaimed Holly .**
” 我们 全部 有 ! ” 惊呼 冬青 .

“我们都有！”霍莉惊喊道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ˈrændl] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [steɪl] .
“ **Not a man at Randall can afford to grow stale .**
” 不是 一个 男人 在 兰德尔 能 买得起 到 生长 陈旧 .

“兰德尔公司没有一个人能容忍自己变得墨守成规。”

[həˈloʊ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈæmblər] .
Hello , there comes Shambler .
你好 , 那里 来 蹒跚者 .

大家好，Shambler来了。

[aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I'm hoping a lot from him .
我是 希望 一个 很多 从 他 .

我对他寄予厚望。

[ɪf] [hiː; hi] [pulz] [daʊn] [ðə; ði][maɪl] [rʌn] [fɔːr; fər][juː ˈes][aɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] .
If he pulls down the mile run for us it will help a lot .
如果 他 拉 向下 这 英里 跑步 为了 我们 它 将要 帮助 一个 很多 .

如果他能帮我们跑出1英里的成绩，那将对我们有很大的帮助。

[ðen] [wɪə(r)] [diˈpendɪŋ] [ɑːn] [dʌt] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ˈkɑːntest] , [ænd; ənd] — [wel] ,
Then we're depending on Dutch in the weight contest , and — well ,
然后 是 取决于 在 荷兰语 在 这 重量 竞赛 , 和 — 出色地 ,

那么我们就得指望荷兰人在体重竞赛中获胜了，而且——嗯，

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] — [wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [mæn][ɪn] [ˈrændl] .
but what's the use of talking — we're counting on every man in Randall .
— 但 是什么 这 使用 的 说 — 是 计数 在 每一个 男人 在 兰德尔 .

但说了又有什么用呢——我们指望兰德尔的每一个男人。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . “
We want to win all the events if we can . ”
我们 想 到 赢 全部 这 活动 如果 我们 能 . ”

“如果可以的话，我们希望赢得所有比赛。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊdz] ! ” [dɪˈklerd] [fræŋk] [ˈsɪmpsn] .
“ **And we'll be there with the goods !** ” **declared Frank Simpson .**
” 和 出色地 是 那里 和 这 商品 ! ” 声明 坦率 辛普森 .

“我们会带着货物到场的！”弗兰克·辛普森宣布道。

“ [wel] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][hɪz; ɪz][mɑːrk] ! ” [went] [ɑːn] [ˈhɑːli] .
“ **Well , everybody on his mark !** ” **went on Holly .**
” 出色地 , 大家 在 他的 标记 ! ” 去 在 冬青 .

“好，大家各就各位！”霍莉继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][traɪ] - [aʊts] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
“ **I think the final try - outs will be held in a few days** ,
“ 我 思考 这 最终的 尝试 - 出局 将要 是 握住 在 一个 很少 天 ,
我认为最终选拔赛将在几天后举行,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [noʊ] [huː] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈspeʃəli] .
and then we'll know who we'll have to depend on specially .
和 然后 出色地 知道 WHO 出色地 有 到 依赖 在 特别 .
这样我们就能知道我们尤其需要依靠谁了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈleɪtər][ɑːn] ,
Of course there may be changes later on ,
的 课程 那里 可能 是 变化 之后 在 ,
当然，以后可能会有所变化。

[bʌt; bət][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [wer] [wiː; wi][stænd] .
but we want to get a line on where we stand .
但 我们 想 到 得到 一个 线 在 在哪里 我们 站立 .
但我们想弄清楚我们目前的处境。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ˈpræktɪs] [went] [ɑːn] [ʌnˈsiːsɪŋli] .
“ **For the next few days practice went on unceasingly** .
“ 为了 这 下一个 很少 天 实践 去 在 不停地 .
接下来的几天里，训练一直不停歇。

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [dʌsk] [fel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
From early morning until dusk fell some of the boys were out on the field ,
从 早期的 早晨 直到 黄昏 跌倒 一些 的 这 男孩们 是 出去 在 这 场地 ,
从清晨到黄昏，一些男孩一直在田野里玩耍。

[ˈrʌnɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] , [ˈsprɪŋɪŋ] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][pəʊl] , [ˈtestɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ɔːr] [haɪ]
running , leaping , springing , using the pole , testing themselves in the broad or high
跑步 , 跳跃 , 弹簧 , 使用 这 极 , 测试 他们自己 在 这 广阔 或者 高的
[dʒʌmp] ,
jump ,
跳 ,
跑步、跳跃、弹跳、使用撑杆，并在跳远或跳高比赛中测试自己，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈhɜːrd(ə)lɪz][ɔːr] [ˈθrəʊɪŋ] [weɪts] [ɔːr] [ˈhæmərɪz] .
taking hurdles or throwing weights or hammers .
采取 障碍 或者 投掷 重量 或者 锤子 .
跨栏、投掷重物或锤子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ɪnˈseprəbl] [dɪd][ðer; ðər] [ʃer] .
And the four inseparables did their share .
和 这 四 密不可分 做过 他们的 分享 .
这四个形影不离的人也都尽了自己的一份力。

[ˈʃæmblɜː] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] .
Shambler , too , was active .
蹒跚者 , 也 , 曾是 积极的 .
沙姆布勒也很活跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈæθliːts] [ðæt] [hæd; həd]
He was rapidly forging to the front as one of the best athletes that had
他 曾是 快速 锻造 到 这 正面 作为 一 的 这 最好的 运动员 那 有
[ˈevər] [wɔːrɪn][ðə; ði] “ [ɑːr] ” [ʌv; əv] [ˈrændl] ,
ever worn the “ R ” of Randall ,
曾经 磨损 这 “ 拉 ” 的 兰德尔 ,
他迅速崛起，成为兰德尔“R”标志历史上最优秀的运动员之一。

[ænd; ænd] [ðoʊ] ['meni] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and though many did not care much for him ,
和 尽管 许多 做过 不是 关心 很多 为了 他 ,
尽管很多人并不太喜欢他,

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə]
even his enemies had to admit that he was likely to bring honor to
甚至 他的 敌人 有 到 承认 那 他 曾是 可能 到 带来 荣誉 到
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] . [-]
the college . [172]
这 大学 . [-]

即使是他的敌人也不得不承认，他很可能会给学院带来荣誉。[172]
“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [waɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
That was mighty white of you , old man , not to give me away ,
那 曾是 强大的 白色的 的 你 , 老的 男人 , 不是 到 给 我 离开 ,
“老头，你真是太好了，没有出卖我。”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][tɑ:m] , [wʌn] [deɪ] ,
he said to Tom , one day ,
他 说 到 汤姆 , 一 天 ,
有一天，他对汤姆说：

[æftər][ðə; ði]['ru:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:ktər][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɑɪt] [wel]
after the rumor of the demand made by the proctor had become quite well
后 这 谣言 的 这 要求 制成 经过 这 监考员 有 变得 相当 出色地
[nəʊn] .
known .
已知 .

在监考老师提出的要求传闻广为人知之后。
“ [aɪ] [nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [i:ðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . ”
I'll not forget it , either , I assure you .
患病的 不是 忘记 它 , 任何一个 , 我 保证 你 . ”
“我也不会忘记这件事，我向你保证。”

“ [ɔ:l] [raɪt] — [dəʊnt][get] [kɔ:t] — [ðæts] [ɔ:l] , ” [wʌz; wəz] [ˈtɑ:mz][nɑ:t] [ˈveri] ['greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .
All right — don't get caught — that's all , ” was Tom's not very gracious reply .
全部 正确的 — 不 得到 捕捉 — 那就是 全部 , ” 曾是 汤姆的 不是 非常 亲切 回复 .
“好吧——别被抓住了——就这些,”汤姆不太客气地回答道。

“ [noʊ] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [dɪ'klerd] [jæmblɜ:] .
No more chances for me , ” declared Shambler .
不 更多的 机会 为了 我 , ” 声明 蹒跚者 .
“我再也没有机会了,”沙姆布勒说道。

“ [tu:] [mʌt] [dɪ'pendz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Too much depends on it .
也 很多 取决于 在 它 .
“太多事情都取决于它。”

“ [tɑ:m] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [hi:; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:tʃənz] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈrændl] ,
Tom wondered whether he meant his own fortunes , or those of Randall ,
汤姆 想知道 无论 他 意思是 他的 自己的 财富 , 或者 那些 的 兰德尔 ,
汤姆心想，他指的是自己的命运，还是兰德尔的命运？

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['i:gər]
and he could not help thinking of the shabby man who had been so eager
和 他 可以 不是 帮助 思维 的 这 破旧 男人 WHO 有 到过 所以 渴望的
[tu:; tə] [get] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['stu:d(ə)nt] .
to get money from the new student .
到 得到 钱 从 这 新的 学生 .
他不禁想起那个衣衫褴褛、急于从新来的学生那里骗钱的男人。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点!

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] !
Everybody on the job !
大家 在 这 工作 !

所有人都在工作!

“ [kraɪd] [ˈhɑ:li] [krɔ:s] [wʌn] [faɪn] [ˌæftərˈnu:n] .
“ **cried Holly Cross one fine afternoon .**
“ 哭 冬青 叉 一 美好的 下午 .

“霍莉·克罗斯在一个晴朗的下午喊道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [tʃæns] !
“ **This is the last chance !**
“ 这 是 这 最后的 机会 !

这是最后的机会!

[ˈfaɪn(ə)][traɪ] - [aʊts] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] !
Final try - outs this afternoon !
最终的 尝试 - 出局 这 下午 !

今天下午进行最终选拔!

“ [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈæθli:ts] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪmˈneɪzɪəm] , [wer] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs][hæd; həd]
“ **The crowd of athletes poured from the gymnasium , where the notice had**
“ 这 人群 的 运动员 倾倒 从 这 健身房 , 在哪里 这 注意 有
[bɪn] [ˈpəʊstɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
been posted for some time ,
到过 发布 为了 一些 时间 ,

“一大群运动员从体育馆涌了出来，那里已经张贴了一段时间的通知。”

[ænd; ənd] [flɑ:kt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,
and flocked out on the field ,
和 成群结队的 出去 在 这 场地 ,

然后蜂拥而至，涌向田野。

[ˈredi] [tu:; tə][du:][ðər; ðər][best][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
ready to do their best to win the coveted places of defending the honor of
准备好 到 做 他们的 最好的 到 赢 这 令人垂涎的 地方 的 防守 这 荣誉 的
[ˈrændl] .
Randall .
兰德尔 .

他们准备全力以赴，赢得捍卫兰德尔荣誉的宝贵位置。

“ [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][maɪl] [rʌn] [fɜ:rst] , “ [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkɪndlɪŋ] , [ˌæftər][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:li] .
“ **We'll have the mile run first , “ decided Kindlings , after a talk with Holly .**
“ 出色地 有 这 英里 跑步 第一的 , “ 决定 引火物 , 后 一个 讲话 和 冬青 .

“我们先进行一英里跑,”金德林斯在和霍莉商量后决定道。

“ [wi:l] [pɪk] [ðə; ði] [θri:] [best] [men][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [əˈɡenst] [ˈbɑ:ksər] [hɔ:l] , [ˈfɛrvju:]
“ **We'll pick the three best men to go in the games against Boxer Hall , Fairview**
“ 出色地 挑选 这 三 最好的 男人 到 去 在 这 游戏 反对 拳击手 大厅 , 费尔维尤

[ænd; ənd][ˈɛkstər] .
and Exter .
和 外部 .

“我们将挑选三名最优秀的球员参加对阵博克瑟霍尔、费尔维尤和埃克斯特的比赛。

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] .

Come on now , you fellows who are going to run .
来 在 现在 , 你 伙伴们 WHO 是 去 到 跑步 .

来吧, 你们这些准备跑步的小伙子们。

" [æn; ən] [ˈi:gər] [kraʊd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [-]

" An eager crowd watched the preparations and [173]
" 一个 渴望的 人群 观看 这 准备工作 和 [-]

“一群热切的群众观看了准备工作, [173]

[wɔ:rm] - [ʌp] [ˈpræktɪs] .

warm - up practice .
温暖的 - 向上 实践 .

热身练习。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz][ɔ:f] .

Then came the crack of the pistol , and the field was off .
然后 来了 这 裂缝 的 这 手枪 , 和 这 场地 曾是 离开 .

随后传来一声枪响, 战场顿时陷入混乱。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [hɪr] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈtraɪəlz][ɪn] [ˈdi:teɪl] ,

It is not my purpose here to describe the preliminary trials in detail ,
它 是 不是 我的 目的 这里 到 描述 这 初步的 试验 在 细节 ,

我在此的目的并非详细描述初步试验,

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [steɪt] [ðæt] [ˌæmblɜː] [keɪm] [aʊt] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [maɪl] [rʌn] ,

so I will merely state that Shambler came out first in the mile run ,
所以 我 将要 仅仅 状态 那 蹒跚者 来了 出去 第一的 在 这 英里 跑步 ,

所以我只想说, Shambler 在一英里赛跑中获得了第一名。

[wɪð; wɪθ][tɑ:m] [ˈpɑ:rsənz] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ˈdʒeri][ˈdʒæksən] [θɜ:rd] .

with Tom Parsons second and Jerry Jackson third .
和 汤姆 帕森斯 第二 和 杰瑞 杰克逊 第三 .

汤姆·帕森斯获得第二名, 杰里·杰克逊获得第三名。

" [ðeɪl] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ˈrændl] , " [əˈhaʊnst] [ˈhɑ:li] , [æz; əz][hi:; hi][ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] .

" They'll go in for Randall , " announced Holly , as he jotted down the names .
" 他们会 去 在 为了 兰德尔 , " 宣布 冬青 , 作为 他 随手记下 向下 这 姓名 .

“他们会抓兰德尔,”霍利一边记下名字一边宣布。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɔ:d] [dʒʌmp] .

" Now for the broad jump .
" 现在 为了 这 广阔 跳 .

“接下来是跳远项目。”

" [ɪn] [ðɪs] [fræŋk] [ˈsɪmpsn] [keɪm] [aʊt] [əˈhed] , [wɪð; wɪθ][sɪd] [ˈhendərsən] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [pi:t]

" In this Frank Simpson came out ahead , with Sid Henderson second and Pete
" 在 这 坦率 辛普森 来了 出去 前方 , 和 西德 亨德森 第二 和 皮特

[ˈbækəs] [θɜ:rd] .

Backus third .
巴克斯 第三 .

“在这场比赛中, 弗兰克·辛普森胜出, 西德·亨德森排名第二, 皮特·巴克斯排名第三。”

" [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɪn] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] , " [dɪˈklerd] [pi:t] [ˈɜ:rnɪstli]

" But I'm going to win when it comes to the final , " declared Pete earnestly
" 但 我是 去 到 赢 什么时候 它 来 到 这 最终的 , " 声明 皮特 切实

.
:
.

“但我一定会在决赛中获胜,”皮特认真地说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈpræktɪs] [jet] . ”
“ **I haven't had enough practice yet .** ”
“ 我 还没有 有 足够的 实践 然而 . ”

“我练习得还不够。”

“ [ænd; ənd] [ju:ɪ] [ˈnevər] [get][aɪ ˈti:] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **And you'll never get it , I'm afraid ,** ” **said Kindlings under his breath .**
“ 和 你会 绝不 得到 它 , 我是 害怕的 , ” 说 引火物 在下面 他的 气息 .
“恐怕你永远也得不到,”金德林斯低声说道。

[stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət][ədˈmaɪər][ðə; ði] [pəˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈgræshɑ:pər] .
Still he could not help but admire the persistency of “ the grasshopper .
仍然 他 可以 不是 帮助 但 钦佩 这 持久性 的 ” 这 蚱蜢 .

但他还是不禁钦佩“蚱蜢”的坚持不懈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [jɑ:rd][ˈhɜ:rd(ə)l] [reɪs] ,
“ **There was much interest in the one hundred and twenty yard hurdle race ,**
“ 那里 曾是 很多 兴趣 在 这 一 百 和 二十 院子 栏 种族 ,
“人们对120码跨栏比赛非常感兴趣,”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪˈvents] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] .
and this promised to be one of the best events on the card .
和 这 承诺 到 是 一 的 这 最好的 活动 在 这 卡片 .

这原本有望成为本次赛事中最精彩的赛事之一。

[ðə; ði] [nu:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [æpəˈrætəs] [wɜ:r; wər] [ju:st] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wel] .
The new pieces of apparatus were used , and worked well .
这 新的 件 的 设备 是 用过的 , 和 工作 出色地 .

新设备投入使用后运行良好。

[fɪl] [ˈklɪntən] [keɪm] [aʊt] [əˈhed] , [bʌt; bət][dʒʊʊ][ˈdʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈsekənd] .
Phil Clinton came out ahead , but Joe Jackson was a close second .
菲尔 克林顿 来了 出去 前方 , 但 乔 杰克逊 曾是一个 关闭 第二 .

菲尔·克林顿最终胜出，但乔·杰克逊紧随其后，位居第二。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpɪkɪŋ] [θɜ:rd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][sæm] [ˈlu:pər] , [dæn]
When it came to picking third there was hard work , for Sam Looper , Dan
什么时候 它 来了 到 挑选 第三 那里 曾是 难的 工作 , 为了 山姆 循环器 , 担
[ˈwʊd,həʊs] ,
Woodhouse ,
伍德豪斯 ,

在挑选第三名球员时，萨姆·卢珀和丹·伍德豪斯都付出了艰辛的努力。

[ˈkɪndlɪŋ] [ænd; ənd][sɪd] [ˈhendərsən] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [bʌntʃt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]
Kindlings and Sid Henderson were so well bunched that it was hard to
引火物 和 西德 亨德森 是 所以 出色地 成束的 那 它 曾是 难的 到
[dɪˈsaɪd] ,
decide ,
决定 ,

Kindlings 和 Sid Henderson 实力非常接近，很难做出选择。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][wɜ:r; wər] [pʊt] [daʊn] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈstɑ:rtɜ:z] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] . [
and the six were put down as possible starters against the rival colleges . [
和 这 六 是 放 向下 作为 可能的 首发 反对 这 竞争对手 大学 . [
-]
174]
-]

这六人被列为对阵对手学院的可能首发球员。 [174]

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ['beri] ['fɑːstər][wʌz; wəz][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm][ˈwestən]['sekənd][ænd; ənd] [pɔːl]
In the high jump Berry Foster was first , with Jim Weston second and Paul
在这 高的 跳 浆果 促进 曾是 第一的 , 和 吉姆 韦斯顿 第二 和 保罗
[hjuːz] [θɜːrd] .
Hughes third .
休斯 第三 .

在跳高比赛中，贝瑞·福斯特获得第一名，吉姆·韦斯顿获得第二名，保罗·休斯获得第三名。

[dʌtʃ] - ,
Dutch Housenlager ,
荷兰语 - ,
荷兰豪森拉格啤酒厂

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['mʌslz] ['iːzəli] [wʌn] [ðə; ði][pɑːm][æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks]
with his big bunches of muscles easily won the palm at throwing the fifty - six
和 他的 大的 成捆 的 肌肉 容易地 韩元 这 棕榈 在 投掷 这 五十 - 六
[paʊnd] [wert] ,
pound weight ,
磅 重量 ,

他凭借一身健硕的肌肉，轻松赢得了投掷56磅重物的比赛。

[dæŋ] ['wʊdˌhaʊs] ['biːɪŋ] ['sekənd][ænd; ənd] [biːn] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [huː] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]
Dan Woodhouse being second and Bean Perkins , who said it would not
担 伍德豪斯 存在 第二 和 豆 珀金斯 , WHO 说 它 会 不是
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'bilətɪz] ,
interfere with his shouting abilities ,
干扰 和 他的 喊叫 能力 ,

丹·伍德豪斯排名第二，比恩·珀金斯表示这不会影响他的喊叫能力。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [θɜːrd] .
coming out third .
未来 出去 第三 .

获得第三名。

[fɪl] ['klɪntən] ['iːzəli] ['dɪstənst] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][pəʊl] ['vɔːltɪŋ] ['kɑːntest] ,
Phil Clinton easily distanced the others at the pole vaulting contest ,
菲尔 克林顿 容易地 保持距离 这 其他的 在 这 极 拱形 竞赛 ,
在撑杆跳高比赛中，菲尔·克林顿轻松甩开了其他人。

[red] ['wɒrən] ['biːɪŋ] ['sekənd][ænd; ənd] ['hɑːli] [krɔːs] [θɜːrd] ; [waɪl] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɪks'tiːn] [paʊnd]
Red Warren being second and Holly Cross third ; while at putting the sixteen pound
红色的 沃伦 存在 第二 和 冬青 叉 第三 ; 尽管 在 推杆 这 十六 磅
[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ,

红沃伦获得第二名，霍莉·クロス获得第三名；同时，在投掷16磅铅球时，

[dæŋ] ['wʊdˌhaʊs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['sɪmpsn] ['sekənd][ænd; ənd][sɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɜːrd] .
Dan Woodhouse won , with Frank Simpson second and Sid as a good third .
担 伍德豪斯 韩元 , 和 坦率 辛普森 第二 和 西德 作为 一个 好的 第三 .
丹·伍德豪斯获胜，弗兰克·辛普森获得第二名，西德获得第三名。

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [ðɪs] [mʌtʃ] ['setld] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] ['sʌmwer] ['noʊɪŋ] [wer]
“ **Now that we've got this much settled we can come somewhere knowing where**
” 现在 那 我们已经 得到 这 很多 定居 我们 能 来 某处 会心 在哪里
[wɪə(r)][æt; ət] ,
we're at ,
是 在 ,
“既然我们已经把这些事情都安排妥当了，我们就可以带着明确的目标去到某个地方了。”

“ [dɪˈklerd] [ˈhɑːli] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][traɪ] - [aʊts] .
“ **declared Holly , after the final try - outs .**
“ 声明 冬青 , 后 这 最终的 尝试 - 出局 .

“霍莉在最终试训结束后宣布。”

“ [ðɪs] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [hiː; hi] [ˈheɪsnd]
“ **This doesn't mean that none of you fellows haven't a chance , ” he hastened**
“ 这 不 意思是 那 没有任何 的 你 伙伴们 还没有 一个 机会 , ” 他 加快
[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
to add ,
到 添加 ,

“但这并不意味着你们就完全没有机会,”他赶紧补充道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] , [soʊ] [kiːp] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] . ”
“ **for we may need any one of you yet , so keep in training . ”**
“ 为了 我们 可能 需要 任何 一 的 你 然而 , 所以 保持 在 训练 . ”

“因为我们可能还会需要你们中的任何人,所以要继续训练。”

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz][ˈoʊvər] , ” [riˈmɑːkt] [təːm] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌmz]
“ **Well , I'm glad this much is over , ” remarked Tom , as he joined his three chums**
“ 出色地 , 我是 高兴的 这 很多 是 超过 , ” 评论 汤姆 , 作为 他 加入 他的 三 朋友们
 ,
 ,
 ,

“嗯,我很高兴这件事总算结束了,”汤姆说着,走到他的三个朋友身边。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [təːrd] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈʃaʊər] [bæθ] .
who were walking toward the gymnasium for a welcome shower bath .
WHO 是 步行 朝向 这 健身房 为了 一个 欢迎 淋浴 洗澡 .

他们正走向体育馆,准备洗个澡放松一下。

“ [seɪm] [hɪr] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈjæmblər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
“ **Same here ! ” cried a voice behind them , and Shambler came running up .**
“ 相同的 这里 ! ” 哭 一个 嗓音 在后面 他们 , 和 蹒跚者 来了 跑步 向上 .

“我也是!”他们身后传来一个声音,沙姆布勒跑了过来。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk]
“ **Say , ” he cried , “ I wish the games were to - morrow , instead of a week**
“ 说 , ” 他 哭 , ” 我 希望 这 游戏 是 到 - 明天 , 反而 的 一个 星期
[ɔːr] [mɔːr] [ɔːf] .
or more off .
或者 更多的 离开 .

“我说,”他喊道,“我希望比赛明天就开始,而不是要等一个星期甚至更久。”

[aɪm][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] !
I'm as fit as a fiddle !
我是 作为 合身 作为 一个 小提琴 !

我身体棒极了!

“ [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)][ˈspɪrɪts][hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp]
“ **In what was probably the exuberance of his animal spirits he came running up**
“ 在 什么 曾是 大概 这 热情洋溢 的 他的 动物 烈酒 他 来了 跑步 向上
 , [ænd; ənd] ,
 , **and** ,
 , 和 ,

“他大概是受了动物本能的驱使,跑了过来,然后…….”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ˈlændɪd][ɑːn] [ˈfræŋks] [bæk] . [-]
with a leap landed on Frank's back . [175]
和 一个 飞跃 登陆 在 弗兰克的 后退 . [-]

一跃而起,落在了弗兰克的背上。[175]

“ [lʊk] [aʊt] !
“ **Look out !**
“ 看 出去 !

“当心!”

“ [kraɪd] [ðə; ði][bɪg] [,kæli'fɔ:njən] .
“ **cried the Big Californian** .
“ 哭 这 天的 加州人 .

“加州大个子喊道。”

“ [ju:l] [ʌp'set][em 'i:] ! “
“ **You'll upset me !** “
“ 你会 沮丧的 我 ! “

“你会让我生气的! ”

“ ['ɪtl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] !
“ **It'll do you good !**
“ 它将 做 你 好的 !

“这对你有好处! ”

“ [kraɪd] [ʃæmblə] .
“ **cried Shambler** .
“ 哭 蹒跚者 .

“沙姆布勒喊道。”

“ [hɪr] [wi:; wi][goʊ] !
“ **Here we go !**
“ 这里 我们 去 !

“开始了!”

“ [bʌt; bət] [fræŋk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , [wʌz; wəz] [ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - [pleɪ] [ʌv; əv]
“ **But Frank , who was rather tired , was in no mood for horse - play of**
“ 但 坦率 , WHO 曾是 相当 疲劳的 , 曾是 在 不 情绪 为了 马 - 玩 的
[ðɪs] [ˈkærəktər] .
this character .
这 特点 .

“但是弗兰克当时相当疲惫，没有心情和这个人嬉闹。”

[hi:; hi] [slu:d] [əˈraʊnd] , [slʌmpt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈferli] [dʌmpt] [ʃæmblə] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
He slewed around , slumped over and fairly dumped Shambler off his shoulders .
他 倾斜 大约 , 瘫倒 超过 和 相当 丢弃 蹒跚者 离开 他的 肩膀 .

他猛地转身，瘫倒在地，把沙姆布勒从肩膀上甩了下来。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [nu:] [ˈstu:d(ə)nt] [keɪm] [daʊn] [ˈheviɪli] [ɑ:n] [ˈfræŋks] [fʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
A moment later the new student came down heavily on Frank's foot with his
一个 片刻 之后 这 新的 学生 来了 向下 重度 在 弗兰克的 脚 和 他的
[spaɪkt] [ˈrʌnɪŋ] [ʃu:z] .
spiked running shoes .
尖峰 跑步 鞋 .

片刻之后，那名新生穿着钉鞋重重地踩在了弗兰克的脚上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] [fræŋk] , [ə; eɪ] [wel] - [ment] [gæsp][ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒi]
There was a cry of pain from Frank , a well - meant gasp of apology
那里 曾是 一个 哭 的 疼痛 从 坦率 , 一个 出色地 - 意思是 喘气 的 道歉
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfendər] ,
from the offender ,
从 这 罪犯 ,

弗兰克痛呼一声，冒犯者也好心地喘息着道歉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [limpt] ['peɪnfəli] [tuː; tə]
and then the lad from the state of the Golden Gate limped painfully to

和 然后 这 小伙子 从 这 状态 的 这 金的 门 跛行 痛苦地 到
[wʌn] [saɪd] .
one side .
— 边 — .

然后，这位来自金门大桥州的年轻人一瘸一拐地痛苦地走到了一边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [tɑ:m] .
"**What's the matter ?** "**cried Tom** .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 汤姆 .

"出什么事了? "汤姆喊道。

" [maɪ] [fʊt] !
"**My foot** !
" 我的 脚 !

"我的脚! "

[maɪ] [fʊt] ! " ['mɜ:mɜ:d] [fræŋk] .
My foot ! "**murmured Frank** .
我的 脚 ! " 低声说道 坦率 .

"我的脚! "弗兰克低声说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] — —
"**I'm afraid** — —
" 我是 害怕的 — —

"我耽心 -

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [hæd; həd][nɑ:t] [fɪl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
"**He would have fallen had not Phil caught him** ,
" 他 会 有 倒下 有 不是 菲尔 捕捉 他 ,
"要不是菲尔扶住他，他就会摔倒。"

[waɪl] [ðə; ði] ['lðər] ['gæðəd] [ə'baʊt] [jæmbl̩z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɜ:rni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] . [176]
while the others gathered about Shamblers with a look of concern on his face . [
尽管 这 其他的 聚集 关于 蹒跚者 和 一个 看 的 忧虑 在 他的 脸 . [176]
-]
176]
-]

其他人围在沙姆布勒身边，脸上都带着担忧的神情。 [176]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

" [wiː; wi] [ni:d] ['evri] [pɔɪnt] "
"**WE NEED EVERY POINT** "
" 我们 需要 每一个 观点 "

"我们需要每一分"

" [seɪ] , [oʊld][mə'n] , [aɪm] ['maɪti] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] !
"**Say , old man , I'm mighty sorry about that !**
" 说 , 老的 男人 , 我是 强大的 对不起 关于 那 !

"老兄，我对此深感抱歉! "

" [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [fræŋk]
"**cried the lad who had caused the mischief , as he put his arm about Frank**
" 哭 这 小伙子 WHO 有 导致 这 恶作剧 , 作为 他 放 他的 手臂 关于 坦率
. :
.
.

"惹事的男孩喊道，同时搂住了弗兰克的肩膀。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] — [aɪ] [slɪpt] .
“ **I wouldn't have done it for the world — I slipped .**
“ 我 不会 有 完毕 它 为了 这 世界 — 我 滑倒了 .
“就算给我全世界，我也不会这么做——我失足了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bædli] [hɜːrt] ?
Are you badly hurt ?
是 你 糟糕 伤害 ?
你伤得很重吗？

“ [aɪ 'ti:] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['fræŋks] [juː] , [wens] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps] [ʌv; əv]
“ **It needed but a glance at Frank's shoe , whence came a few drops of**
“ 它 需要 但 一个 瞥一眼 在 弗兰克的 鞋 , 何处 来了 一个 很少 滴 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
“他只需瞥一眼弗兰克的鞋子，就能看到上面有几滴血。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [hɜːrt] , [ɪf] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['krɪpld] .
to show that he was painfully hurt , if not seriously crippled .
到 展示 那 他 曾是 痛苦地 伤害 , 如果 不是 严重地 残疾的 .
表明他受了重伤，甚至可能严重残疾。

“ [ðə; ði] [spaɪks] [hæv; həv] [gɔːn] [klɪr] [θruː] ! ” [gɑːspt] [saɪd] .
“ **The spikes have gone clear through ! ” gasped Sid .**
“ 这 尖峰 有 已消失 清除 通过 ! ” 倒吸一口气 西德 .
“尖刺完全穿透了！”西德喘着气说。

“ [noʊ] , [ɪts] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **No , it's not as bad as that , ” said Frank .**
“ 不 , 它是 不是 作为 坏的 作为 那 , ” 说 坦率 .
“不，没那么糟糕，”弗兰克说。

“ [get] [maɪ] [juː] [ɔːf] , [ˈfelʊz] , [ænd; ænd] — —
“ **Get my shoe off , fellows , and — —**
“ 得到 我的 鞋 离开 , 伙伴们 , 和 — —
“伙计们，把我的鞋脱掉，还有——”

“ [ə; eɪ] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ænd; ænd] [hiː; hi] [sæt]
“ **A spasm of pain prevented him from finishing the sentence and he sat**
“ 一个 痉挛 的 疼痛 阻止 他 从 精加工 这 句子 和 他 卫星
[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
down on the ground .
向下 在 这 地面 .
“一阵剧痛让他无法说完这句话，他便坐在了地上。”

[tɑːm] [hæd; həd] [ðə; ði] [juː] [ɔːf] ['kwɪkli] .
Tom had the shoe off quickly .
汤姆 有 这 鞋 离开 迅速地 .
汤姆迅速脱掉了鞋子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪks] [ɑːn] - [soʊl] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]
It was seen that two of the spikes on Shambler's sole had gone through the
它 曾是 已见 那 二 的 这 尖峰 在 - 唯一 有 已消失 通过 这
[ˈaʊtər] ,
outer ,
外 ,
人们发现，沙布勒鞋底的两根尖刺已经穿透了外层鞋底。

[ˈfleʃɪ] [paːrt] [ʌv; əv] ['fræŋks] [fʊt] .
fleshy part of Frank's foot .
肉质的 部分 的 弗兰克的 脚 .
弗兰克脚部的肉质部分。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbliːdɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [stɔːpt] .

There was a little bleeding , but it soon stopped .

那里 曾是 一个 小的 出血 , 但 它 很快 停止 .

起初有少量出血，但很快就止住了。

“ [ðæts] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [æt; ət][æt; ət][wʌns] ! ” [dɪˈsaɪdɪd] [-]

“ That's got to be looked at at once ! ” decided [177]

“ 那就是 得到 到 是 看起来 在 在 一次 ! ” 决定 [-]

“必须马上调查此事！”决定[177]

[ˈhɔːli] [krɔːs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .

Holly Cross when he saw it .

冬青 叉 什么时候 他 锯 它 .

霍利·克罗斯看到它时的反应。

“ [jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][gʊv] [leɪm] , [oʊld][mæn] . ”

“ You're likely to go lame , old man . ”

“ 你是 可能 到 去 瘸 , 老的 男人 . ”

“你很可能会跛脚，老头。”

“ [dʒoʊv] !

“ Jove !

“ 朱庇特 !

“朱庇特！

[ðæts] [bæd] , “ [ˈmɜːmɜːd] [fɪl] , [ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [blæk] [lʊks] [wɜːr; wər][kæst][æt; ət] [ˈæmblɜː] ,

That's bad , “ murmured Phil , and several black looks were cast at Shambler ,

那就是 坏的 , “ 低声说道 菲尔 , 和 一些 黑色的 看起来 是 投掷 在 蹒跚者 ,

“糟了,”菲尔低声说道，沙姆布勒遭到了几个人的怒视。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [nuː] [haʊ] [mʌt] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈkɑːntest] .

for all the lads knew how much depended on Frank in the broad jumping contest .

为了 全部 这 小伙子们 知道 如何 很多 取决于 在 坦率 在这 广阔 跳 竞赛 .

对于所有小伙子来说，谁也不知道弗兰克在跳远比赛中的成败有多重要。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , “ [spʊk] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [læd] ,

“ Oh , I guess I'll be all right , “ spoke the injured lad ,

“ 哦 , 我 猜测 患病的 是 全部 正确的 , “ 辐 这 受伤 小伙子 ,

“哦，我想我应该没事的,”受伤的男孩说道。

[huːz] [peɪn][wʌz; wəz] [əˈbeɪt] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ,

whose pain was abated somewhat with the removal of the shoe ,

谁 疼痛 曾是 减弱 有些 和 这 移动 的 这 鞋 ,

脱掉鞋子后，他的疼痛有所减轻。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [swel] .

for his foot had begun to swell .

为了 他的 脚 有 开始 到 膨胀 .

因为他的脚开始肿胀了。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈæmblɜː] .

“ It's all right , Shambler .

“ 它是 全部 正确的 , 蹒跚者 .

“没关系，沙姆布勒。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

I know you didn't mean to do it .

我 知道 你 没有 意思是 到 做 它 .

我知道你不是故意的。

[aɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈjeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [ɔːl] [raɪt] . “

I'll be in shape for the meet all right . ”

患病的 是 在 形状 为了 这 见面 全部 正确的 . “

我会以最佳状态迎接比赛的。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [oʊld] [mæn] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [nu:] [læd] [sɪn'sɪrli] ,
“ **I hope so , old man ,** ” **spoke the new lad sincerely** ,
“ 我 希望 所以 , 老的 男人 , ” 辐 这 新的 小伙子 真挚地 ,
“但愿如此, 老头子,”新来的小伙子真诚地说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪts] [si:md] [tu;; tə] [hæv; həv] [slɪpt] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
and his former joyous spirits seemed to have slipped from him like a
和 他的 以前的 欢乐 烈酒 似乎 到 有 滑倒了 从 他 喜欢 一个
[gɑ:rmənt] .
garment .
服装 .

他以前那副快乐的样子, 仿佛一件衣服从他身上滑落了一样, 消失了。

[tɑ:m] [felt] [hɪm'self] [dis'laɪkɪŋ] [[æmblɜː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɪn] [tu;; tə] [heɪt] ,
Tom felt himself disliking Shambler with a feeling that was akin to hate ,
汤姆 毛毡 他自己 不喜欢 蹒跚者 和 一个 感觉 那 曾是 类似的 到 恨 ,
汤姆对沙布勒产生了一种近乎憎恨的厌恶感。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [tu;; tə] [faɪt] [hɑ:rd] [tu;; tə] [ki:p] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
and he had to fight hard to keep control of his temper .
和 他 有 到 斗争 难的 到 保持 控制 的 他的 脾气 .
他不得不努力控制自己的脾气。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi;; hi] ['mɜ:mɜːd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] :
As it was he murmured under his breath :
作为 它 曾是 他 低声说道 在下面 他的 气息 :
他低声喃喃道:

“ [ðə; ði] [kæd] !
“ **The cad** !
“ 这 CAD !
“这个无赖! ”

[aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] ['nevər] [kʌm] [tu;; tə] ['rændl] ! “
I wish he'd never come to Randall ! ”
我 希望 他会 绝不 来 到 兰德尔 ! ”
我真希望他永远不要来兰德尔!

“ [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , [wi:l] [hæv; həv] [tu;; tə] [gɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] , ” [sə'dʒestɪd] ['hɑ:li] .
“ **Come on , boys , we'll have to give Frank a hand up ,** ” **suggested Holly** .
“ 来 在 , 男孩们 , 出色地 有 到 给 坦率 一个 手 向上 , ” 建议 冬青 .
“来吧, 伙计们, 我们得扶弗兰克起来,”霍莉提议道。

“ [help] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [wi:l] [get] [ðə; ði] [dɑ:k] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **Help him to his room , and we'll get the Doc to look at him** .
“ 帮助 他 到 他的 房间 , 和 出色地 得到 这 医生 到 看 在 他 .
“扶他回房间, 我们去请医生给他看看。”

“ ['wɪlɪŋ] [hændz] [ə'sɪstɪd] [fræŋk] [ə'bo:n] ,
“ **Willing hands assisted Frank along** ,
“ 愿意的 双手 协助 坦率 沿着 ,
“热心人士帮助弗兰克前行,

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu;; tə] [ber] ['eni] [weɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [fʊt] .
so that he did not have to bear any weight on his injured foot .
所以 那 他 做过 不是 有 到 熊 任何 重量 在 他的 受伤 脚 .
这样他就不用让受伤的脚承受任何重量了。

[jæmblɜː] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [help] , [bʌt; bət] [tɑ:m] , [sɪd] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] “ [fɜ:rst] [eɪd] ,
Shambler wanted to help , but Tom , Sid and Phil insisted on giving “ first aid ,
蹒跚者 通缉 到 帮助 , 但 汤姆 , 西德 和 菲尔 坚持 在 给予 “ 第一的 援助 ,
沙姆布勒想帮忙, 但汤姆、西德和菲尔坚持要进行“急救”。

” [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fi(ə)nt] . [-]
” and they were sufficient . [178]
” 和 他们 是 充足的 . [-]

”而且它们就足够了。 [178]

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [ləkt] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɪndʒəri] ,
The physician looked grave when he saw the injury ,
这 医生 看起来 严重 什么时候 他 锯 这 受伤 ,
医生看到伤情时神色凝重。

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrt] [ɪt'self] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
not so much at the nature of the hurt itself , for it was comparatively
不是 所以 很多 在 这 自然 的 这 伤害 本身 , 为了 它 曾是 比较
[slɑːt] ,
slight ,
轻微 ,

倒不是特别在意伤势本身，因为伤势相对较轻。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [dɪ'veləp] .
but he was concerned for what might develop .
但 他 曾是 担心的 为了 什么 可能 发展 .
但他担心事态可能会进一步发展。

” [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈdʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ,
” I don't see how you're going to do any jumping for the next month ,
” 我 不 看 如何 你是 去 到 做 任何 跳 为了 这 下一个 月 ,
“我看不出你接下来一个月怎么进行任何跳跃训练。”

” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
” said the physician ,
” 说 这 医生 ,

“医生说,”

[wen] [tuːld] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [ˈrændəlz] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vents] .
when told that Frank was expected to hold up Randall's end of the big events .
什么时候 讲述 那 坦率 曾是 预期的 到 抓住 向上 兰德尔的 结尾 的 这 大的 活动 .
当被告知弗兰克需要承担兰德尔在重大赛事中的责任时。

” [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][bɪg][,kæli'fɔːnjən] .
” Oh , but I've got to ! ” declared the Big Californian .
” 哦 , 但 我已经 得到 到 ! ” 声明 这 大的 加州人 .

“哦，但我必须这么做！”这位加州大个子说道。

” [tuː; tə] [ˈpærəfreɪz] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈrændl] [ɪks'pekts] [ˈevri] [læd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
” To paraphrase the old saying , ' Randall expects every lad to do his duty .
” 到 释义 这 老的 说 , - 兰德尔 预期 每一个 小伙子 到 做 他的 责任 .
套用一句老话，“兰德尔希望每个小伙子都能尽到自己的责任。”

- [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] . ”
’ I've got to jump . ”
- 我已经 得到 到 跳 . ”

“我必须跳下去。”

” [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
” Then I have to tell you that if you do ,
” 然后 我 有 到 告诉 你 那 如果 你 做 ,

“那么我必须告诉你，如果你这样做，

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪm] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsɪriəsli] .
you may lame yourself for the rest of your life , ” went on the doctor seriously .
你 可能 瘸 你自己 为了 这 休息 的 你的 生活 , ” 去 在 这 医生 严重地 .

“你可能会终身残疾，”医生严肃地继续说道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendənz] [ɑ:r; ər] [kʌt] ,
“ Some of the tendons are cut ,
“ 一些 的 这 肌腱 是 切 ,

“部分肌腱被切断了,

[ænd; ænd] [ən'les] [ðei] [hi:l] [ˈprɑ:pərli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðəm; ðəm] [lu:s] [ɪf] [ju:; jʊ]
and unless they heal properly you are liable to tear them loose if you
和 除非 他们 愈合 适当地 你 是 容易 到 撕 他们 松动的 如果 你
[pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [streɪn] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
put too much strain on them .
放 也 很多 拉紧 在 他们 .

除非它们能正确愈合, 否则如果你用力过猛, 它们很可能会脱落。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] .
You've got to be careful .
你已经 得到 到 是 小心 .

你得小心点。

“ [fræŋk] [groʊn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] .
“ Frank groaned , and his chums looked anxious .
“ 坦率 呻吟 , 和 他的 朋友们 看起来 焦虑的 .

弗兰克呻吟了一声, 他的朋友们看起来很焦虑。

[ˈhɑ:li] [krɔ:s] [ænd; ænd] [ˈkɪndlɪŋ] , [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] , [[ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
Holly Cross and Kindlings , who were at the conference , shook their heads .
冬青 叉 和 引火物 , WHO 是 在 这 会议 , 摇晃 他们的 头部 .

参加会议的霍莉·克罗斯和金德林斯摇了摇头。

“ [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [ðen] , “ [sed] [ˈhɑ:li] ,
“ We'll just have to make other arrangements then , ” said Holly ,
“ 出色地 只是 有 到 制作 其他 安排 然后 , “ 说 冬青 ,

“那我们只能另作安排了,”霍莉说道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈmænɪdʒər] .
as he walked out with his companion manager .
作为 他 步行 出去 和 他的 伴侣 经理 .

他和他的经理同伴一起走了出去。

“ [ɪf] [fræŋk] [kɑ:nt] [dʒʌmp][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [help] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmə] , [ɔ:r] [weɪt] -
“ If Frank can't jump he may be able to help out in the hammer , or weight -
“ 如果 坦率 不能 跳 他 可能 是 有能力的 到 帮助 出去 在 这 锤 , 或者 重量 -
[ˈθroʊɪŋ] [ˈkɑ:ntests; kən'tests] . “
throwing contests : “
投掷 比赛 : “

“如果弗兰克不能跳远, 他或许可以参加链球或重物投掷比赛。”

“ [wi:l] [traɪ] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈhi:z] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] , “ [dɪ'saɪdɪd] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ We'll try that , as soon as he's able to be up , ” decided Kindlings .
“ 出色地 尝试 那 , 作为 很快 作为 他是 有能力的 到 是 向上 , “ 决定 引火物 .

“等他能起床了, 我们就试试,”金德林斯决定道。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] [ˈbɪznəs] .
“ This is bad business .
“ 这 是 坏的 商业 .

“这是糟糕的商业行为。”

[aɪl] [ɡɪv] [[æmblɜ:] [ə; eɪ][kɔ:l] [daʊn] .
I'll give Shambler a call down .
患病的 给 蹒跚者 一个 称呼 向下 .

我给沙姆布勒打个电话。

[ˈhiːz] [tuː] [ˈfreʃ] . " [-]
He's too fresh . " [179]
他是 也 新鲜的 . " [-]

他太年轻了。”[179]

" [ˌnoʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈhɑːli] .
" No , I wouldn't say anything , " said Holly .
" 不 , 我 不会 说 任何事物 , " 说 冬青 .

“不，我不会说任何话，”霍莉说。

" [hiː; hi] [fiːlz] [ˈbædli] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" He feels badly enough as it is ,
" 他 感觉 糟糕 足够的 作为 它 是 ,

“他现在已经很难受了，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [dɪsˈrʌpʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfelouz] [ðæn; ðən][ˈpɑːsəb(ə)] .
and we don't want any more disruption among the fellows than possible .
和 我们 不 想 任何 更多的 中断 之中 这 伙伴们 比 可能的 .

我们不希望同事之间出现任何不必要的混乱。

[wiː; wi] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈwɔːkoʊvər][ɪn] [ðiːz] [geɪmz] . "
We aren't going to have any walkover in these games . "
我们 不是 去 到 有 任何 步行 在 这些 游戏 . "

我们不会在这些比赛中轻松取胜。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I guess you're right .
" 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

[wel] , [wiːl] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈhædnt] [ˈhæpənd] .
Well , we'll do our best , but I wish this hadn't happened .
出色地 , 出色地 做 我们的 最好的 , 但 我 希望 这 之前没有 发生 .

我们会尽力而为，但我希望这件事没有发生。

" [ˈfræŋks] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [ðə; ði] [ˌnekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌmʌtʃ] [ˈswʊlən] ,
" Frank's foot was very painful the next day , and much swollen ,
" 弗兰克的 脚 曾是 非常 痛苦 这 下一个 天 , 和 很多 肿 ,

第二天，弗兰克的脚非常疼，而且肿得很厉害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɔːktər] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌnoʊ] [ˈspeʃ(ə)] [ˌkɔːz] [ˈfɔːr; fər] [əˈlɑːrm] ,
but the doctor said there was no special cause for alarm ,
但 这 医生 说 那里 曾是 不 特别的 原因 为了 警报 ,

但医生说没有特别令人担忧的理由。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌæntiˈseptiks] .
as it had been treated with antiseptics .
作为 它 有 到过 治疗 和 消毒剂 .

因为已经用消毒剂处理过了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌbɪɡ] [ˌkæliˈfɔːnjən] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə]
But the Big Californian had to keep in bed , and this was irksome to
但 这 大的 加州人 有 到 保持 在 床 , 和 这 曾是 烦人的 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但这位加州大个子只能卧床休息，这让他很不高兴。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæktɪv] .
as he was naturally active .
作为 他 曾是 自然 积极的 .

他天性活泼好动。

[fɪl] , [tɑ:m][ænd; ənd][sɪd][dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
Phil , Tom and Sid did all they could to make his imprisonment cheerful ,
菲尔 , 汤姆 和 西德 做过 全部 他们 可以 到 制作 他的 监禁 快乐 ,
菲尔、汤姆和西德想尽一切办法让他的狱中生活变得快乐。

[ænd; ənd] [[æmblɜː] [kɔ:lɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [tu:; tə] [ɪkˈspres] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret]
and Shambler called several times , to express over and over again his regret
和 蹒跚者 称为 一些 时代 , 到 表达 超过 和 超过 再次 他的 后悔
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .
at his carelessness .
在 他的 疏忽 .

沙姆布勒多次打电话，反复表达了他对自身粗心大意的懊悔。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʊk] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə]
The others took rather a liking to him , but Tom could not bring himself to
这 其他的 采取 相当 一个 喜欢 到 他 , 但 汤姆 可以 不是 带来 他自己 到
[bi:; bi] [ˈfrendli] .
be friendly .
是 友好的 .

其他人都很喜欢他，但汤姆却无法友好待人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [[æmblɜː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['si:kret] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wʊd] [bi:; bi]
He was sure Shambler had some secret that he was afraid would be
他 曾是 当然 蹒跚者 有 一些 秘密 那 他 曾是 害怕的 会 是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

他确信沙姆布勒藏着什么秘密，害怕被人发现。

[tɑ:m][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [mædʒ] [ˈtaɪlə] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈmemərəb(ə)] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪ] [wɔ:k] ,
Tom had not seen Madge Tyler since the memorable day of the May walk ,
汤姆 有 不是 已见 玛吉 泰勒 自从 这 难忘 天 的 这 可能 走 ,
自从五月那次令人难忘的散步之后，汤姆就再也没见过玛吉·泰勒了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʰʌmz] , [hu:] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ðɪ][si: 'oʊ] - [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)]
but from his chums , who paid several visits to the co - educational
但 从 他的 朋友们 , WHO 有薪酬的 一些 访问 到 这 合作 - 教育
[ɪnˌstɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

但据他的朋友们说，他们曾多次到访这所男女同校的学校。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪtʃər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [mædʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [[æmblɜː] [sɪns] .
the pitcher learned that Madge had not been out with Shambler since .
这 投手 学习 那 玛吉 有 不是 到过 出去 和 蹒跚者 自从 .

投手得知，自那以后，玛吉就再也没有和沙姆布勒一起出去过。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][aɪˈti:] [dʒʌst][tu:; tə] [spart] [emˈi:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ]
“ **I believe she did it just to spite me , because of that little incident with**
“ 我 相信 她 做过 它 只是 到 尽管如此 我 , 因为 的 那 小的 事件 和
[mɪs] [ˈbensn] ,
Miss Benson ,
错过 本森 ,

“我相信她这么做只是为了跟我作对，因为之前和本森小姐发生的那件小事。”

” [ˈri:zənd] [tɑ:m] . [-]
” **reasoned Tom . [180]**
” 有理智的 汤姆 : [-]

汤姆心想。[180]

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [fræŋk] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [step] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
A week after the accident Frank was able to step on his foot ,
一个 星期 后 这 事故 坦率 曾是 有能力的 到 步 在 他的 脚 ,
事故发生一周后, 弗兰克就能用脚走路了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈstriktli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈeni] [ˈvaɪələnt][ˈeksəsaɪz] .
but the doctor strictly forbade any violent exercise .
但 这 医生 严格 禁止 任何 暴力 锻炼 .
但医生严禁进行任何剧烈运动。

[haʊˈevər] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [prəˈhɪbɪt] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [weɪt] [ˈθroʊɪŋ] ,
However he did not prohibit practice at weight throwing ,
然而 他 做过 不是 禁止 实践 在 重量 投掷 ,
但他并没有禁止进行投掷重物的练习。

[ænd; ənd] [fræŋk] [su:n] [pru:vd] [hɪmˈself] [æn; ən][ˈekspɜ:rt][æt; ət] [ðɪs] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈi:kwəlɪŋ] [dʌt] ,
and Frank soon proved himself an expert at this , almost equaling Dutch ,
和 坦率 很快 已证实 他自己 一个 专家 在 这 , 几乎 等于 荷兰语 ,
弗兰克很快就证明自己在这方面是个专家, 几乎和达奇不相上下。

[soʊ] [ðæt] [ˈhɑ:li] [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˌɪft] [ɪn][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv] [ˈentrənts] .
so that Holly and Kindlings made a temporary shift in their list of entrants .
所以 那 冬青 和 引火物 制成 一个 暂时的 转移 在 他们的 列表 的 参赛者 .
因此, Holly 和 Kindlings 暂时调整了参赛名单。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dʒʌmp][ɔ:l] [raɪt] , ” [əˈsɜ:rtɪd] [fræŋk] ,
“ **But I'll be in the jump all right** , ” **asserted Frank** ,
“ 但 患病的 是 在 这 跳 全部 正确的 , ” 断言 坦率 ,
“但我肯定能跳下去,”弗兰克断言道。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [fʊt] [hiːld] [soʊ] [wel]
and rather to the surprise of the doctor the injured foot healed so well
和 相当 到 这 惊喜 的 这 医生 这 受伤 脚 已治愈 所以 出色地
[ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:spekt] ,
and rapidly that there was a prospect ,
和 快速 那 那里 曾是 一个 前景 ,
令医生颇感意外的是, 受伤的脚愈合得如此之好, 如此之快, 以至于出现了一种前景。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [, kæliˈfɔ:njən] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈrɪdʒənəli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
after all , that the Big Californian could take the place originally assigned to him .
后 全部 , 那 这 大的 加州人 可以 拿 这 地方 起初 分配 到 他 .
毕竟, 这位加州大个子可以占据原本分配给他的位置。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [sed] [ˈhɑ:li] .
“ **I hope he can** , ” **said Holly** .
“ 我 希望 他 能 , ” 说 冬青 .
“我希望他能做到,”霍莉说。

“ [fɔ:r; fər][wiː; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][saɪd] [ˈhendərsən] , [waɪ] [ˈhiːz] [ɡʊd] , [ˈɪznt] [kwɑɪt] [ʌp][tuː; tə]
“ **For we need him** , **and Sid Henderson** , **while he's good** , **isn't quite up to**
“ 为了 我们 需要 他 , 和 西德 亨德森 , 尽管 他是 好的 , 不是 相当 向上 到
[ˈfræŋks] [mɑ:rk] .
Frank's mark .
弗兰克的 标记 .

“因为我们需要他, 而西德 亨德森虽然不错, 但还达不到弗兰克的水平。”

“ [saɪd] [nuː] [ðɪs] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][ˈkɑ:nstənt] [wɜ:rk] , [ˈgrædʒuəli] [ɪmˈpru:vɪŋ] .
“ **Sid knew this himself** , **but he was** , **by constant work** , **gradually improving** .
“ 西德 知道 这 他自己 , 但 他 曾是 , 经过 持续的 工作 , 逐步地 改善 .
“西德自己也知道这一点, 但他通过不断努力, 逐渐取得了进步。”

[ˈmi:nwaɪl] [hɑ:rd] [ˈpræktɪs] [went] [ɑ:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [træk] [skwa:dz] .
Meanwhile hard practice went on among the various track squads .
同时 难的 实践 去 在 之中 这 各种各样的 追踪 球队 :

与此同时, 各个田径队都在进行艰苦的训练。

[ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] - [pɑ:rk][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn] [[eɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [kwa:'dru:pl] [mi:tɪ] **The grounds at Tonoka Park were being put in shape for the big quadruple meet** ,
这 理由 在 - 公园 是 存在 放 在 形状 为了 这 大的 四倍 见面 ,
“ 托诺卡公园的场地正在进行准备工作, 迎接即将到来的四项全能运动会。”

托诺卡公园的场地正在进行准备工作, 迎接即将到来的四项全能运动会。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] .
and there was every prospect of success .
和 那里 曾是 每一个 前景 的 成功 :

成功的可能性非常大。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [kə'mitɪz] [held] [ˈfri:kwənt] [ˈmi:tɪŋz] , [ænd; ʌnd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈmeni] **The various committees held frequent meetings , and it was said that many**
这 各种各样的 委员会 握住 频繁 会议 , 和 它 曾是 说 那 许多
[ˈtɪkɪts] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
tickets were being disposed of ,
门票 是 存在 处置 的 ,

各个委员会频繁召开会议, 据说很多票都被处理掉了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [wel] - [fɪld] [t'rezərɪz] .
so that there was a prospect of well - filled treasures .
所以 那 那里 曾是 一个 前景 的 出色地 - 已填 国库 :

因此, 国库有望充裕。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ə'genst] [hu:m] [tɑ:m][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈfʊtbɔ:l] [ɔ:r] **Many of the lads against whom Tom and his chums had played football or**
许多 的 这 小伙子们 反对 谁 汤姆 和 他的 朋友们 有 玩 足球 或者
[ˈbeɪsbɔ:l] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ˈbɑ:ksər] [hɔ:l] [ænd; ʌnd] [ˈfɛrvju:] .
baseball were to uphold the colors of Boxer Hall and Fairview .
棒球 是 到 坚持 这 颜色 的 拳击手 大厅 和 费尔维尤 :

汤姆和他的伙伴们曾经在足球或棒球比赛中遇到的许多小伙子, 后来都成为了博克瑟霍尔和费尔维尤的代表。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈɛkstər][ˈlɪt(ə)][wʌz; wəz] [noʊn] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [-]
As regarded Exter little was known , though it [181]
作为 认为 外部 小的 曾是 已知 , 尽管 它 [-]

至于埃克斯特, 人们知之甚少, 尽管它[181]

[wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [ˈæmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z][wɜ:r; wər] [ɪn'roʊld] **was rumored that a number of well - known amateurs were enrolled**
曾是 传闻 那 一个 数字 的 出色地 - 已知 业余爱好者 是 已注册
[ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈbænər] .
under her banner .
在下面 她 横幅 :

有传言说, 她旗下招揽了不少知名业余选手。

“ [ˈɛkstər][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wi:; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][ɑ:n] , ” [sed] [ˈhɑ:lɪ] [krɔ:s] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] ,
“ **Exter is the only one we haven't a good line on ,** ” **said Holly Cross one afternoon** ,
“ 外部 是 这 仅有的 一 我们 还没有 一个 好的 线 在 , ” 说 冬青 叉 一 下午 ,
“埃克斯特是我们唯一一个还没找到合适人选的人,”霍莉·克罗斯一天下午说道。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [əˈbʌʊt] [fræŋk] ,
as he called at the room of the inseparables to inquire about Frank ,
作为 他 称为 在 这 房间 的 这 密不可分 到 查询 关于 坦率 ,

当他来到形影不离的伙伴们的房间询问弗兰克的情况时,

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [him'self] [ə'gen] .
who was almost himself again .
WHO 曾是 几乎 他自己 再次 .

他几乎又恢复了原状。

“ [waɪ] , [ju:; jə][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['feləʊz] ; [du:][ju:; jə] ? ” [æskt] [ta:m] ,
“ **Why , you don't have any fear about her fellows ; do you ?** ” **asked Tom** ,
“ 为什么 , 你 不 有 任何 害怕 关于 她 伙伴们 ; 做 你 ? ” 问 汤姆 ,
“你难道不怕她的同伙吗?”汤姆问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][stɑ:p] ['stʌdiɪŋ] .
taking the call as an excuse to stop studying .
采取 这 称呼 作为 一个 原谅 到 停止 学习 .

把接电话当作停止学习的借口。

“ [jes] , [aɪ][du:] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ **Yes , I do , in a way** .
“ 是的 , 我 做 , 在 一个 方式 .

“是的, 某种程度上来说, 我的确这么认为。”

[aɪ] [tel] [ju:; jə] , [bɔɪz] , ['rændl] [wɪl] [ni:d] ['evri] [pɔɪnt] [fi:; fɪ][kæn; kən][paɪl] [ʌp] .
I tell you , boys , Randall will need every point she can pile up .
我 告诉 你 , 男孩们 , 兰德尔 将要 需要 每一个 观点 她 能 桩 向上 .

我跟你们说, 伙计们, 兰德尔需要尽可能多地得分。

[ju:; jə] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [skɔ:r] ,
You know how we score ,
你 知道 如何 我们 分数 ,

你知道我们是怎么得分的,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɔɪnts] [æz; əz][ðə; ði]['mæksɪməm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ɪn] [i:tʃ] [klæs] [ʌv; əv] [r'vents]
with a thousand points as the maximum for the best in each class of events
和 一个 千 积分 作为 这 最大限度 为了 这 最好的 在 每个 班级 的 活动
.
:
.

每个级别赛事的最佳成绩最高可达一千分。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd] [f'ræk[nz] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [kaʊnt] , [soʊ][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] ,
Seconds and fractions of inches count , so don't forget that ,
秒 和 分数 的 英寸 数数 , 所以 不 忘记 那 ,

秒和英寸的几分之一都很重要, 所以不要忘记这一点。

[ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər] ['evri] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔ:r] [wɪnd] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] .
and go for every last ounce of strength or wind that you have .
和 去 为了 每一个 最后的 盎司 的 力量 或者 风 那 你 有 .

拼尽全力, 用尽你最后一丝力气或风力。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['eni] [r'vent] [meɪ] [meɪk] [ɔ:r] [breɪk] [ju: 'es] . “
A point in any event may make or break us . ”
一个 观点 在 任何 事件 可能 制作 或者 休息 我们 . ”

无论如何, 一分之差都可能决定我们的成败。

“ [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][kloʊz] [æz; əz] [ðæt] ? ” [æskt] [sɪd] .
“ **Will it be as close as that ?** ” **asked Sid** .
“ 将要 它 是 作为 关闭 作为 那 ? ” 问 西德 .

“会像那样接近吗?”西德问道。

“ [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
“ **Indeed it will** .
“ 的确 它 将要 .

“的确如此。”

[ˈevri] [ˈmæn][ʌv; əv] [ˈrændl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]ˈstriktli] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [æz; əz] [aɪv] [sed]
Every man of Randall will have to be strictly on the job , as I've said
每一个 男人 的 兰德爾 将要 有 到 是 严格 在 这 工作 , 作为 我已经 说
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

正如我之前所说，兰德爾的每个人都必须严格履行职责。

[ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] , [wer] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [wʌn] [ˈkwɔːrtər] ,
This isn't a football match , where , if you don't make a touchdown one quarter ,
这 不是 一个 足球 匹配 , 在哪里 , 如果 你 不 制作 一个 接地 一 四分之一 ,
这可不是足球比赛，就算你一节没达阵，

[juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði][nekst] .
you may the next .
你 可能 这 下一个 .

下一个可能是你。

" [ˈhɑːli] [spʊk] [ˈsɪriəsli] .
" **Holly spoke seriously** .
" 冬青 辐 严重地 .

霍莉严肃地说。

" [oʊ] , [wel] , [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] , " [dɪˈklerd] [fɪl] .
" **Oh , well , we'll be there with the goods , " declared Phil** .
" 哦 , 出色地 , 出色地 是 那里 和 这 商品 , " 声明 菲尔 .

“哦，我们会带着货物到场的，”菲尔说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [spʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtreɪnər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
" **I'm sure I hope so , " spoke the young trainer , as he took his leave** ,
" 我是 当然 我 希望 所以 , " 辐 这 年轻的 教练 , 作为 他 采取 他的 离开 ,

“我当然希望如此，”年轻的教练说完便告辞了。

[ˈwɔːrnɪŋ] [fræŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][get] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] . [
warning Frank to take care of himself , and get in the best possible condition . [
-]
182]
-]

警告弗兰克要照顾好自己，让自己处于最佳状态。 [182]

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juːl] [dʒʌmp] ? " [æskt] [ˈhɑːli] .
" **Do you really think you'll jump ? " asked Holly** .
" 做 你 真的 思考 你会 跳 ? " 问 冬青 .

“你真的觉得你会跳吗？”霍莉问道。

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
" **Sure I will** .
" 当然 我 将要 .

“当然可以。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [stɪl] ,
I saw the doctor , and while he said I must be careful , still ,
我 锯 这 医生 , 和 尽管 他 说 我 必须 是 小心 , 仍然 ,

我去看医生了，虽然他说我必须小心，但是，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈbɪd] [em ˈiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] .
he didn't absolutely forbid me as he did at first .
他 没有 绝对地 禁止 我 作为 他 做过 在 第一的 .

他不像一开始那样绝对禁止我了。

[aɪl] [du:] [maɪ] [best] . ”
“ **I'll do my best .** ”
患病的 做 我的 最好的 . ”

我会尽我所能。

“ [jes] , [wi:: wi] [noʊ] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [tɑ:m] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃʌm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
“ **Yes , we know that ,** ” **declared Tom clapping his big chum on the shoulder .**
“ 是的 , 我们 知道 那 , ” 声明 汤姆 鼓掌 他的 大的 密友 在 这 肩膀 .
“是的, 我们知道,”汤姆说着, 拍了拍他大块头朋友的肩膀。

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , ['æftər] ['hɑ:li] [hæd; həd] [left] .
There followed a period of silence in the room , after Holly had left .
那里 随后 一个 时期 的 沉默 在 这 房间 , 后 冬青 有 左边 .
霍莉离开后, 房间里陷入了一阵沉默。

[ðə; ði] [fɔ:r] [traɪd] [tu:: tə] ['stʌdi] ,
The four tried to study ,
这 四 尝试 到 学习 ,

这四个人试图学习,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [geɪmz] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðer; ðər]
but their thoughts were plainly more on the coming games than on their
但 他们的 想法 是 显然 更多的 在 这 未来 游戏 比 在 他们的
[bʊks] .
books .
图书 .

但显然, 他们的心思更多地放在即将到来的比赛上, 而不是书本上。

[ˈfaɪnəli] [tɑ:m] , ['tɔ:sɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] [bʊk] , [geɪv] [ə; eɪ] [bɪg] [jɔ:n] [ænd; ənd] [sed] :
Finally Tom , tossing aside his Latin book , gave a big yawn and said :
最后 汤姆 , 抛掷 旁边 他的 拉丁 书 , 给予 一个 大的 打哈欠 和 说 :
最后, 汤姆扔掉手中的拉丁文书, 打了个大大的哈欠, 说道:

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [roʊ] .
“ **I'm going for a row .**
“ 我是 去 为了 一个 排 .

“我要去打一架。”

[ɪts] [tu:] [naɪs] [tu:: tə] [steɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] ['præktɪs] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
It's too nice to stay in , and there isn't any practice ordered for this afternoon .
它是 也 好的 到 停留 在 , 和 那里 不是 任何 实践 订购 为了 这 下午 .
天气太好了, 待在室内太可惜了, 而且今天下午也没有训练安排。

[hu:z] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? ”
Who's coming out on the river with me ? ”
谁是 未来 出去 在 这 河 和 我 ? ”

谁愿意跟我一起去河边?

“ [nɑ:t] [aɪ] , ” [spʊk] [sɪd] .
“ **Not I ,** ” **spoke Sid .**
“ 不是 我 , ” 辐 西德 .

“不是我,”西德说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“ **I can't spare the time .** ”
“ 我 不能 空闲的 这 时间 . ”

“我实在抽不出时间。”

[oʊ] [klʌm] [ɑ:n] , [ju:: jʊ] [oʊld] ['mɪsənθroʊp] , ” [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .
“ **Oh come on , you old misanthrope ,** ” **urged the pitcher .**
“ 哦 来 在 , 你 老的 厌世者 , ” 敦促 这 投手 .

“哎呀, 你这个老愤世嫉俗的人,”投手催促道。

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
“ 没有 .

“没有。

[teɪk] [fræŋk] , [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [er] . “
Take Frank , he needs the air . “
拿 坦率 , 他 需求 这 空气 . “

带弗兰克出去透透气吧。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [fɪl] . “
“ **Then you come too , Phil .** “
“ 然后 你 来 也 , 菲尔 . “

“那你也一起来，菲尔。”

[ˈnoʊ] , [aɪm] [bæk] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
“ **No , I'm back in my work , and I've just got to make it up ,**
“ 不 , 我是 后退 在 我的 工作 , 和 我已经 只是 得到 到 制作 它 向上 ,
“不，我已经回去工作了，我得赶紧把工作补上。”

[ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [kən'dɪʃnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
or I'll be conditioned , and you know what that means .
或者患病的 是 条件反射 , 和 你 知道 什么 那 方法 .

否则我会被驯化，你知道这意味着什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['breɪni] [pər] ; [juː; jʊ][goʊ] . “
You and Frank are the brainy pair ; you go . “
你 和 坦率 是 这 聪明的 一对 ; 你 去 . “

你和弗兰克是聪明二人组，你们去吧。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] ; [ænd; ənd] [fræŋk] [kən'sentɪd] . [-]
“ **Will you ?** ” **asked Tom ; and Frank consented . [183]**
“ 将要 你 ? ” 问 汤姆 ; 和 坦率 同意 . [-]

“你愿意吗？”汤姆问道；弗兰克同意了。[183]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
ON THE RIVER
在 这 河

在河上

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] — [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ænd; ənd][tɑːm]
The afternoon was warm — almost too warm for that time of year , and Tom
这 下午 曾是 温暖的 — 几乎 也 温暖的 为了 那 时间 的 年 , 和 汤姆
[ænd; ənd] [fræŋk] ,
and Frank ,
和 坦率 ,

午后天气温暖——对于这个季节来说几乎太热了，汤姆和弗兰克，

[æz; əz] [ðeɪ] [niə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [felt] [ðə; ði] [briːz] [ˈswiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtər] .
as they neared the river , felt the breeze sweeping up from the water .
作为 他们 接近 这 河 , 毛毡 这 微风 扫荡 向上 从 这 水 .

当他们靠近河边时，感觉到了从水面上吹来的微风。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] , ” [riˈmɑ:kt] [fræŋk] , [hu:] [naʊ] [wɔ:kt] [wið; wiθ] [ˈskersli] [ðə; ði]
“ **That's something like , ” remarked Frank , who now walked with scarcely the**
“ 那就是 某物 喜欢 , ” 评论 坦率 , WHO 现在 步行 和 几乎 这
[ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪmp] .
semblance of a limp .
外表 的 一个 跛行 .

“那差不多就是,”弗兰克说道, 他现在走路几乎看不出跛脚的迹象。

“ [jes] , [ˈɪtl̩] [du:][ju: ˈes] [gʊd] [tu:; tə][get] [ku:lɪd] [ɔ:f] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Yes , it'll do us good to get cooled off , ” said Tom .**
“ 是的 , 它将 做 我们 好的 到 得到 冷却 离开 , ” 说 汤姆 .

“是的, 凉快一下对我们有好处,”汤姆说。

“ [aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [boʊt] [left] .
“ **I hope there's a decent boat left .**
“ 我 希望 有 一个 体面的 船 左边 .

“我希望还能找到一艘像样的船。”

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈroʊɪŋ] [kra:ft] , [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn]
“ **There were several rowing craft , owned by the college , which were used in**
“ 那里 是 一些 划船 工艺 , 拥有 经过 这 大学 , 哪个 是 用过的 在
[ˈkɑ:mən] [baɪ][ðə; ði] [ˈstju:dnts] ,
common by the students ,
常见的 经过 这 学生 ,

“学校拥有几艘赛艇, 供学生们共用。”

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][fɜ:rst] [kʌm] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] .
it being a case of first come first served .
它 存在 一个 案件 的 第一的 来 第一的 服务 .

这是先到先得的情况。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ˈboʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
In addition a number of the lads had boats of their own ,
在 添加 一个 数字 的 这 小伙子们 有 船 的 他们的 自己的 ,
此外, 一些小伙子还拥有自己的船只。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz] .
but Tom was not one of the lucky ones .
但 汤姆 曾是 不是 一 的 这 幸运的 一个 .

但汤姆并不是幸运儿之一。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈhɑ:li:z] [skɪf] , ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði][bɪg][ˌkæliˈfɔ:njən] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]
“ **There's Holly's skiff , ” remarked the Big Californian , as the two came near the**
“ 有 霍莉的 小艇 , ” 评论 这 大的 加州人 , 作为 这 二 来了 靠近 这
[boʊt] [haʊs] .
boat house .
船 房子 .

“那是霍莉的小艇,”当两人走到船屋附近时, 那个身材魁梧的加州人说道。

“ [hi:; hi][wəʊnt] [ju:z][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **He won't use it to - day ,**
“ 他 惯于 使用 它 到 - 天 ,

“他今天不会用它。”

[æz; əz] [ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθˈletɪk] [kəˈmɪti] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈɛkstər] .
as he's gone to a meeting of the athletic committee over at Exter .
作为 他是 已消失 到 一个 会议 的 这 运动 委员会 超过 在 外部 .

他去埃克塞特大学参加体育委员会的会议了。

[lets] [pɪntʃ] [ðæt] . “
Let's pinch that . ”
我们来吧 捏 那 . “

咱们把它捏一下。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] [hi:; hi][wəʊnt][maɪnd] .
“ **All right** , **I guess he won't mind** .
“ 全部 正确的 , 我 猜测 他 惯于 头脑 .

“好吧, 我想他不会介意的。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdi:snt] [wʌn] [left] , [ˈenihaʊ] . “
It's the only decent one left , anyhow . ”
它是 这 仅有的 体面的 一 左边 , 无论如何 . ”

反正这是唯一一家像样的店了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈrændl] [ˈnevər][dɪd] [mʌtʃ] [ʃel] [-]
“ **I wonder why Randall never did much shell [184]**
“ 我 想知道 为什么 兰德爾 绝不 做过 很多 壳 [-]

“我很好奇为什么兰德爾很少做贝壳[184]

[ˈreɪsɪŋ] ? “ [mju:zd] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪdli] [daʊn] [ðə; ði]
racing ? “ mused Frank , as he and his chum were floating idly down the
赛车 ? “ 沉思 坦率 , 作为 他 和 他的 密友 是 漂浮的 闲散地 向下 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

“比赛? ”弗兰克心想, 他和他的朋友正悠闲地顺流而下。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wʊd] .
“ **I should think the fellows would** .
“ 我 应该 思考 这 伙伙伴们 会 .

我想他们应该会这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔ:rs] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbɔ:ksər] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈfɛrvju:] , [soʊ] [kloʊz]
There's a good course here , and with Boxer Hall , and Fairview , so close
有 一个 好的 课程 这里 , 和 和 拳击手 大厅 , 和 费尔维尤 , 所以 关闭
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

这里有一个很好的球场, 而且离博克瑟霍尔和费尔维尤都很近。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spɔ:rt] . “
and near the river , there ought to be more interest in the sport . ”
和 靠近 这 河 , 那里 应该 到 是 更多的 兴趣 在 这 运动 . ”

河边一带应该会有更多人对这项运动感兴趣。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ðer; ðər][hæd; həd] , “ [əˈgri:d] [tɔ:m] ,
“ **That's right , there had , “ agreed Tom** ,
“ 那就是 正确的 , 那里 有 , “ 同意 汤姆 ,

“没错, 确实有,”汤姆同意道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [klɪr] .
casting a glance over his shoulder to see if the course was clear .
铸件 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 到 看 如果 这 课程 曾是 清除 .

他回头瞥了一眼, 看看前方是否畅通。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第9/14页

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [kruː] , [ˈæftər][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðɪːz] [geɪmz] [kʌm] [aʊt] .
“ **Maybe we will have a good crew , after we see how these games come out .**
” 或许 我们 将要 有 一个 好的 全体人员 , 后 我们 看 如何 这些 游戏 来 出去 .
“或许等我们看看这些比赛的结果如何，就能组建一支优秀的队伍了。”

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][stɜːr] [θɪŋz] [ʌp] .
What we need is some one to stir things up .
什么 我们 需要 是 一些 一 到 搅拌 事物 向上 .

我们需要有人来搅动局势。

[ˈrændl] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ˈdɪdnt] [juːz][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][spɔːrts] .
Randall , from what I hear , didn't use to take any interest in sports .
兰德尔 , 从 什么 我 听到 , 没有 使用 到 拿 任何 兴趣 在 运动的 .

据我所知，兰德尔以前对体育运动没有任何兴趣。

[ɪts] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðæt] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
It's only of late years that she's come to the front .
它是 仅有的 的 晚的 年 那 她是 来 到 这 正面 .

只是近几年她才走到台前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈroʊɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɡʊd] [ˈreɪsɪz] ,
Of course there has been some rowing here , and one or two good races ,
的 课程 那里 有 到过 一些 划船 这里 , 和 一 或者 二 好的 种族 ,
当然，这里也进行过一些划船活动，还有一两场精彩的比赛。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
but nothing to boast of .
但 没有什么 到 夸 的 .

但没什么值得夸耀的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
What do you say if we start something ? "
什么 做 你 说 如果 我们 开始 某物 ? "

如果我们开始做点什么，你觉得怎么样？

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] .
“ **I'm willing .**
” 我是 愿意的 .

“我愿意。”

[wiː; wi] [fɔːr] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈbɑːksər] [hɔːl] .
We four might get a shell and challenge Boxer Hall .
我们 四 可能 得到 一个 壳 和 挑战 拳击手 大厅 .

我们四个人或许可以弄到一枚炮弹，去挑战拳击手大厅。

[aɪ] [laɪk] [ˈroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɡʊd] [ˈeksəsaɪz] .
I like rowing , and it's good exercise .
我 喜欢 划船 , 和 它是 好的 锻炼 .

我喜欢划船，而且它也是很好的运动。

[bʌt; bət] [its] [tu:] [leit] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [tɜ:rm] , [ɪ'speʃəli] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɡeɪmz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
But it's too late to do anything this term , especially with the games coming on .
但 它是 也 晚的 到 做 任何事物 这 学期 , 尤其 和 这 游戏 未来 在 .
“
”
”

但现在做任何事都太晚了，尤其是在比赛即将开始的情况下。

“ [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət] [its] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [ə'ɡri:d] [fræŋk] .
“ That's right , but it's worth thinking of , ” agreed Frank .
” 那就是 正确的 , 但 它是 值得 思维 的 , ” 同意 坦率 .

“没错，但这值得考虑，”弗兰克同意道。

“ [wi:l] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪnd] .
“ We'll keep it in mind .
” 出色地 保持 它 在 头脑 .

我们会记住的。

[wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [rəʊ] ? “
Want me to row ? ”
想 我 到 划 ？ ”

要我划船吗？

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] .
“ No , you sit still and take it easy .
” 不 , 你 坐 仍然 和 拿 它 简单的 .

“不，你坐好，放松一下。”

[jʊə(r)] [aʊt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [helθ] [ju:; jʊ] [noʊ] . “
You're out for your health you know . ”
你是 出去 为了 你的 健康 你 知道 . ”

你这样做是为了你的健康，你知道的。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [bi:; bi] [hæŋd] !
“ Oh , you be hanged !
” 哦 , 你 是 绞刑 !

“哦，你该被绞死！”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [hæf] - [prəu'test, 'prəu-] ['ænsər] .
“ was the half - protesting answer .
” 曾是 这 一半 - 抗议 回答 .

这是半是抗议的回答。

“ [ju:d] [hæv; həv] - [ɪm] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] .
“ You'd have 'em think I was an invalid .
” 你会 有 - 呃 思考 我 曾是 一个 无效的 .

“你会让他们以为我是个残疾人。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] . “ [-]
I'm all right . ” [185]
我是 全部 正确的 . ” [-]

我没事。”[185]

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ki:p] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] ['ta:mz] ['kɑ:ment] , [æz; əz] [hi:; hi] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] .
“ I hope you keep so , ” was Tom's comment , as he bent to the oars .
” 我 希望 你 保持 所以 , ” 曾是 汤姆的 评论 , 作为 他 弯曲 到 这 桨 .

“我希望你能一直这样下去，”汤姆一边说着，一边弯腰去划船。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
They went down the river for a mile or so , talking of many things ,
他们 去 向下 这 河 为了 一个 英里 或者 所以 , 说 的 许多 事物 ,

他们沿着河走了大约一英里，边走边聊了很多事情。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːntests; kənˈtests] .

but chiefly of the coming contests .
但 主要 的 这 未来 比赛

但主要是即将到来的比赛。

[ðen] , [æz; əz] [ðei] [nɪə] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˌriːkriːɪʃn; ˌrekriːɪʃən][pɑːrk] ,

Then , as they neared the vicinity of a little recreation park ,

然后 , 作为 他们 接近 这 附近 的 一个 小的 娱乐 公园 ,

然后, 当他们接近一个小型休闲公园附近时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfɛrvjuː] [ˈɪnstɪtuːt] , [fræŋk] [ɪkˈskleɪmd] :

which was not far from Fairview Institute , Frank exclaimed :

哪个 曾是 不是 远的 从 费尔维尤 研究所 , 坦率 惊呼 :

弗兰克惊喊道, 那里离费尔维尤学院不远:

“ [ɑːnt] [ðoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] ?

“ Aren't those some of our friends on shore ?

“ 不是 那些 一些 的 我们的 朋友们 在 支撑 ?

“岸上那些人是不是我们的朋友? ”

“ [tɑːm] [lʊkt] [əˈkrɔːs] , [ˈbiːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æʔ; əʔ][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [jʌŋ]

“ Tom looked across , being close to the bank at the time , and saw two young

“ 汤姆 看起来 穿过 , 存在 关闭 到 这 银行 在 这 时间 , 和 锯 二 年轻的

[ˈleɪdɪz] .

ladies .

女士们 .

“当时汤姆正站在银行附近, 他向对面望去, 看到两个年轻女士。”

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] — — ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] .

“ It looks like — — ” he began .

“ 它 看起来 喜欢 — — ” 他 开始 .

“看起来好像——”他开口说道。

“ [ɪts] [mɪs] [ˈtaɪlə] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæɪrɪsn] , ” [brook][ɪn][fræŋk] [ˈkwɪkli] .

“ It's Miss Tyler , and Miss Harrison , ” broke in Frank quickly .

“ 它是 错过 泰勒 , 和 错过 哈里森 , ” 打破 在 坦率 迅速地 .

“是泰勒小姐, 还有哈里森小姐,”弗兰克迅速插话道。

“ [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [pʊt][em ˈiː] [əˈʃɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; ei]

“ I say , Tom , put me ashore , will you , I want to speak to them for a

“ 我 说 , 汤姆 , 放 我 岸上 , 将要 你 , 我 想 到 说话 到 他们 为了 一个

[ˈmɪnɪt] .

minute .

分钟 .

“我说, 汤姆, 把我送上岸好吗? 我想和他们谈谈。”

[kʌm] [ɑːn][ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] [tʃæt] . ”

Come on up , and have a chat . ”

来 在 向上 , 和 有 一个 聊天 . ”

上来聊聊吧。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] [ˈʃɔːrtli] .

“ No , ” replied Tom shortly .

“ 不 , ” 回复 汤姆 不久 .

“不,”汤姆简短地回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ðoʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [tɔːrd] [lænd] .

“ You can go , though , ” and he swung the boat in toward land .

“ 你 能 去 , 尽管 , ” 和 他 摇摆 这 船 在 朝向 土地 .

“不过, 你可以走了,”说着, 他把船转向岸边。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [fræŋk] [hæd; həd] [li:pt] [ə]ʃɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ]
A moment later Frank had leaped ashore and was walking toward the young
一个 片刻 之后 坦率 有 跳跃 岸上 和 曾是 步行 朝向 这 年轻的
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

片刻之后，弗兰克跳上岸，朝那两位年轻女士走去。

[hu:] [si:md] [sərˈpraɪzd] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
who seemed surprised to see him .
WHO 似乎 惊讶 到 看 他 .

看到他，他们似乎很惊讶。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][tɑ:m] , [hu:] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
They turned to look at Tom , who raised his hat .
他们 转向 到 看 在 汤姆 , WHO 提高 他的 帽子 .

他们转头看向汤姆，汤姆举起了帽子。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑ:nɪʃt] [wen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
Our hero was not a little astonished when , a moment later ,
我们的 英雄 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 , 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，我们的主人公颇感惊讶，

[fræŋk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈhæɪrɪsn] [ˈstroʊld] [ɔ:f] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [pæθ] , [ˈli:vɪŋ] [mædʒ] [ˈtaɪlə]
Frank and Miss Harrison strolled off down a woodland path , leaving Madge Tyler
坦率 和 错过 哈里森 漫步 离开 向下 一个 林地 小路 , 离开 玛吉 泰勒

[əˈloʊn][ðer; ðər] .
alone there .
独自的 那里 .

弗兰克和哈里森小姐沿着林间小路漫步离开，留下玛吉·泰勒独自一人在那里。

“ [ˈhi:z] [gɑ:t] [nɜ:rv] ! ” [mju:zd] [tɑ:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [brˈgæŋ][tu;; tə][bɜ:rn] .
“ He's got nerve ! ” mused Tom , and his cheeks began to burn .
“ 他是 得到 神经 ! ” 沉思 汤姆 , 和 他的 脸颊 开始 到 烧伤 .

“他胆子真大！”汤姆心想，脸颊开始发烫。

[mɪs] [ˈtaɪlə] [ˈstɑ:rtɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Miss Tyler started to walk away from the river ,
错过 泰勒 开始 到 走 离开 从 这 河 ,

泰勒小姐开始背对着河边走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][tɑ:m] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑ:lʌ] . [-]
and at the sight of her Tom took a sudden resolve . [186]
和 在 这 视线 的 她 汤姆 采取 一个 突然 解决 . [-]

看到她，汤姆突然下定了决心。[186]

“ [hæŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l] !
“ Hang it all !
“ 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！”

“ [hi;; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [tʃæns] [aɪˈti:] .
“ he murmured , “ I'm going to chance it .
“ 他 低声说道 , “ 我是 去 到 机会 它 .

他低声说道：“我要冒险一试。”

[ʃi;; ʃɪ] [kɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tɜ:rn][em ˈi:] [daʊn] .
She can't any more than turn me down .
她 不能 任何 更多的 比 转动 我 向下 .

她总不能拒绝我吧。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [li:pt] [əˈɔ:r] , [ˈtaɪn] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə][æn; ən]
“ **A moment later he , too , had leaped ashore , tying the boat to an**
“ 一个 片刻 之后 他 , 也 , 有 跳跃 岸上 , 捆绑 这 船 到 一个
[oʊvərˈhæŋɪŋ] [tri:] ,
overhanging tree ,
悬垂 树 ,

“片刻之后，他也跳上了岸，把船系在一棵伸出水面的树上。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][oʊvərˈteɪk][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then he started to overtake the girl who occupied so much of his
和 然后 他 开始 到 超过 这 女孩 WHO 占领 所以 很多 的 他的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

然后，他开始超越那个占据了他大部分思绪的女孩。

“ [aɪ] [seɪ] — [mɪs] [ˈtaɪlə] — [mædʒ] !
“ **I say — Miss Tyler — Madge !**
“ 我 说 — 错过 泰勒 — 玛吉 !

“我说——泰勒小姐——玛吉！”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **he called .**
“ 他 称为 .

他打电话来。

“ [oʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
“ **Oh , how do you do ?**
“ 哦 , 如何 做 你 做 ?

“哦，你好吗？”

“ [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkoʊldli] , [æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
“ **she replied , coldly , as though just aware of his presence .**
“ 她 回复 , 冷冷地 , 作为 尽管 只是 意识到的 的 他的 在场 .

她冷冷地回答道，仿佛只是察觉到他的存在。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][du:] [ˈveri] [wel] , “ [blə:tɪd] [aʊt][tɑ:m] .
“ **I — I don't do very well , “ blurted out Tom .**
“ 我 — 我 不 做 非常 出色地 , “ 脱口而出 出去 汤姆 .

“我.....我做得不太好,”汤姆脱口而出。

“ [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [mædʒ] ?
“ **I — er — say , what's the matter , Madge ?**
“ 我 — 呃 — 说 , 是什么 这 事情 , 玛吉 ?

“我——呃——说，怎么了，玛吉？”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈhelpləsli] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈsemb(ə)l] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
“ **he asked helplessly and utterly unable to dissemble any longer .**
“ 他 问 无助地 和 完全地 无法 到 掩饰 任何 更长 .

他无奈地问道，再也无法掩饰了。

“ [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **The matter ?**
“ 这 事情 ?

“出了什么事？”

[waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] . “
Why , I didn't know that anything was . “
为什么 , 我 没有 知道 那 任何事物 曾是 . “

“我根本不知道还有这种东西。”

“ [jes] [juː; jʊ][dɪd] .
“ **Yes you did** .
“ 是的 你 做过 .

“是的，你做到了。”

[ðæt] [meɪ] [wɔːk] — [waɪ] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][let][em 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
That May walk — why wouldn't you let me go with you ? ”
那 可能 走 — 为什么 不会 你 让 我 去 和 你 ? ”

梅姨，为什么不让我跟你一起走呢？

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , “ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ **Why , I fancied you had a previous engagement , ” and her eyes ,**
“ 为什么 , 我 幻想 你 有 一个 以前的 订婚 , ” 和 她 眼睛 ,

“哎呀，我还以为你之前有约呢，”她看着她，眼神里透着一丝狡黠。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [kənˈsiːl] [ðə; ðɪ] [ˈləːkɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [lʊkt]
in which she could not altogether conceal the lurking glance of mischief , looked
在 哪个 她 可以 不是 共 隐藏 这 潜伏 瞥一眼 的 恶作剧 , 看起来
[streɪt] [æt; ət][tɑːm] ,
straight at Tom ,
直的 在 汤姆 ,

她无法完全掩饰眼神中流露出的狡黠，直直地盯着汤姆。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
making his heart beat faster than usual .
制作 他的 心 打 快点 比 通常 .

这让他的心跳比平时加快。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mɪs] [ˈbensn] ?
“ **Oh , you mean that Miss Benson ?**
“ 哦 , 你 意思是 那 错过 本森 ?

“哦，你是说本森小姐吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
That was an accident .
那 曾是 一个 事故 .

那只是一场意外。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [skrætʃt] [hɜːrˈself][ænd; ənd] — — “
She had scratched herself and — — ”
她 有 刮痕 她自己 和 — — ”

她抓伤了自己，然后——”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfɪ(ə)nt] [fɜːrst] - [ˈeɪdə] , “ [keɪm] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪˈtɔːrt] .
“ **You were a very efficient first - aider , ” came the quick retort .**
“ 你 是 一个 非常 高效的 第一的 - 助手 , ” 来了 这 快的 反驳 .

“你是一位非常称职的急救员，”对方迅速反驳道。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [mædʒ] — [ðæt] [ˈɪznt] [fer] .
“ **Oh , I say now , Madge — that isn't fair .**
“ 哦 , 我 说 现在 , 玛吉 — 那 不是 公平的 .

“哦，我现在要说，玛吉——这不公平。”

[aɪ] [-]
I [187]
我 [-]

I[187]

[ˈkudnt] [help][aɪˈtiː] — [ˈɑːnɪstli] .
couldn't help it — honestly .
不能 帮助 它 — 诚实地 .

真的，我控制不住自己。

[seɪ] , [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?
Say , come for a row ; will you ?
说 , 来 为了 一个 排 ; 将要 你 ?

要不要来打一架？

[ɪts] [ˈɜːrli] [jet] . "
It's early yet . "
它是 早期的 然而 . "

现在还早。

" [ænd; ənd] [liːv] [ˈmeɪbəl] ? "
" And leave Mabel ? "
" 和 离开 梅布尔 ? "

“然后就把梅布尔丢下？”

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [juː; jʊ] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [fræŋk] [ˈkɪdnæpt] [hɜːr; hər] .
" She left you , or , rather , Frank kidnapped her :
" 她 左边 你 , 或者 , 相当 , 坦率 被绑架 她 .

“她离开了你，或者更确切地说，是弗兰克绑架了她。”

[wiːl] [get][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] — — "
We'll get them , if you like , but — — "
出色地 得到 他们 , 如果 你 喜欢 , 但 — — "

如果你愿意，我们会帮你弄到手，但是——”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] [ˈnesəserɪ] , " [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈtaɪlɜːz] [kɑːm][bʌt; bət] [kwɪk] [rɪˈspɑːns]
" Oh , I don't know as it's necessary , " was Miss Tyler's calm but quick response
" 哦 , 我 不 知道 作为 它是 必要的 , " 曾是 错过 泰勒的 冷静的 但 快的 回复
,
:
,"

“哦，我不知道是否有必要，”泰勒小姐平静而迅速地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] .
and the mischief in her eyes grew .
和 这 恶作剧 在 她 眼睛 生长 .

她眼中的狡黠之色愈发浓重。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] , [aɪl] [kʌm] ,
" If you're sure you want me , I'll come ,
" 如果 你是 当然 你 想 我 , 患病的 来 ,

“如果你确定想要我，我就来。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [get] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər]
but I'm not going to get scratched with a thorn , so you can save your
但 我是 不是 去 到 得到 刮痕 和 一个 刺 , 所以 你 能 节省 你的
[ˈhæŋkətʃɪf] . "
handkerchief . "
手帕 . "

但我不会被刺划伤，所以你可以省下你的手帕了。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [ðæts] [nɑːt] [fer] , " [læft] [tɑːm] .
" Oh , I say now , that's not fair , " laughed Tom .
" 哦 , 我 说 现在 , 那就是 不是 公平的 , " 笑了 汤姆 .

“哦，现在我说，这不公平，”汤姆笑着说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [mɪs] [ˈbensn] [sɪns] , [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈjæmblɜː] —
" I haven't seen Miss Benson since , though I suppose you and Mr . Shambler —
" 我 还没有 已见 错过 本森 自从 , 尽管 我 认为 你 和 先生 . 蹒跚者 —
— "
— "
— "

“我之后就再也没见过本森小姐了，不过我想你和沙姆布勒先生应该——”

“ [tɑ:m] !
“ **Tom** !
“ 汤姆 !

“汤姆! ”

“ [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [hæf] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r]
“ **she exclaimed** , **half angrily** , **and** **our** **hero** **had** **the sense** **to** **say no more**
“ 她 惊呼 , 一半 愤怒地 , 和 我们的 英雄 有 这 感觉 到 说 不 更多的
.
.
.

她半是生气地喊道，而我们的主人公明智地没有再说什么。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [tɑ:m] [ˈroʊɪŋ] [ˈaɪdli] [əˈbɔ:n] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv]
The two were soon in the boat , **Tom rowing idly along under the arches** **of**
这 二 是 很快 在 这 船 , 汤姆 划船 闲散地 沿着 在下面 这 拱门 的
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] .
overhanging bushes .
悬垂 灌木丛 .

两人很快上了船，汤姆漫不经心地划着船，船身在垂下的灌木丛拱门下穿行。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [ˈhæpi]
The little misunderstanding had passed away , **and the two were their happy**
这 小的 误解 有 通过了 离开 , 和 这 二 是 他们的 快乐的
[selvz] [ə'gen] .
selves again .
自我 再次 .

小小的误会已经过去，两人又恢复了往日的快乐。

[tɑ:mz] [fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ʃər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [mɪs] [ˈtaɪlə] [æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] ,
Tom's first care was to make sure that he would see Miss Tyler at the games ,
汤姆的 第一的 关心 曾是 到 制作 当然 那 他 会 看 错过 泰勒 在 这 游戏 ,
.
汤姆首先想到的就是要在比赛现场见到泰勒小姐。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] ,
and she promised to be on hand ,
和 她 承诺 到 是 在 手 ,
.
她承诺会到场。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [ˈplænɪŋ] [ˈæftər]
and to join a little party that Tom and his chums were planning after
和 到 加入 一个 小的 派对 那 汤姆 和 他的 朋友们 是 规划 后
[ðə; ði] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ɔ:f] .
the events had been run off .
这 活动 有 到过 跑步 离开 .

并参加汤姆和他的朋友们在活动结束后计划举办的小型聚会。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt][em 'i:] [əˈʃɔ:r] [naʊ] , ” [sed] [mædʒ] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
“ **But I think you had better put me ashore now** , ” **said Madge after a bit** .
“ 但 我 思考 你 有 更好的 放 我 岸上 现在 , ” 说 玛吉 后 一个 少量 .
.
“不过我想你最好现在就把我送上岸,”过了一会儿, 玛吉说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ˈmeɪbəʊl][ænd; ənd][em 'i:] [bæk] [tu:; tə]
“ **It is getting late** , **and it's quite a walk for Mabel and me back to**
“ 它 是 获得 晚的 , 和 它是 相当 一个 走 为了 梅布尔 和 我 后退 到
[ˈfɛrvju:] .
Fairview .
费尔维尤 .

“天色已晚，我和梅布尔还要走很长一段路才能回到费尔维尤。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] , [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . “ [-]
There she is now , waving to me . ” [188]
 那里 她 是 现在 , 挥手 到 我 . ” [-]

她现在就在那里，向我挥手。”[188]

[tɑːm] [sɔː] [fræŋk][ænd; ənd] [mɪs] [ˈhærisn] [ɑːn] [ʃɔːr] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Tom saw Frank and Miss Harrison on shore beckoning to them .
 汤姆 锯 坦率 和 错过 哈里森 在 支撑 招手 到 他们 .

汤姆看到弗兰克和哈里森小姐在岸边向他们招手。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [aʊt] [ɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] , “ [hiː; hi][prəuˈtestɪd] .
“ Oh , but I say , we haven't been out long at all , ” he protested .
 “ 哦 ; 但 我 说 ; 我们 还没有 到过 出去 长的 在 全部 ; ” 他 抗议 .

“哦，可是我说，我们出去的时间并不长，”他抗议道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːŋgər] ?
“ Can't you stay a little longer ? ”
 “ 不能 你 停留 一个 小的 更长 ?

“你不能多待一会儿吗？ ”

“ [mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ][ðə; ðɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] , [ˈræðər] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [tɑːm]
“ Madge shook her head , smiling the while , and , rather against his will , Tom
 “ 玛吉 摇晃 她 头 , 微笑 这 尽管 , 和 , 相当 反对 他的 将要 , 汤姆
 [pʊt] [əˈbaʊt] ,
put about ,
 放 关于 ,

玛吉摇了摇头，脸上却带着微笑。汤姆虽然不太情愿，但还是开始四处走动。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [roʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [fræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈweɪtɪd] .
and began to row back to where Frank and his friend waited .
 和 开始 到 排 后退 到 在哪里 坦率 和 他的 朋友 等待 .

然后开始划船返回弗兰克和他的朋友等待的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
As he swung out into the stream he heard voices on shore ,
 作为 他 摇摆 出去 进入 这 溪流 他 听到 声音 在 支撑 ,

当他荡入溪流中时，他听到了岸边的人声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [fəˈmɪliər] .
and they at once struck him as being familiar .
 和 他们 在 一次 击 他 作为 存在 熟悉的 .

他立刻觉得他们很眼熟。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ʃæmblɜː] ,
A moment later he had a glimpse of Shambler ,
 一个 片刻 之后 他 有 一个 一瞥 的 蹒跚者 ,

片刻之后，他瞥见了沙姆布勒。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌnˈtɑɪdi][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
talking to a man — the same untidy individual who had been with the
 说 到 一个 男人 — 这 相同的 凌乱 个人 WHO 有 到过 和 这
 [ˈstuːd(ə)nt] [nɪr] [ðə; ðɪ][dʒɪmˈneɪziəm][sʌm; səm][taɪm] [ˈpriːviəs] .
student near the gymnasium some time previous .
 学生 靠近 这 健身房 一些 时间 以前的 .

与一名男子交谈——就是之前在体育馆附近与学生在一起的那个衣衫褴褛的男子。

[mɪs] [ˈtaɪlə] [sɔː] [ʃæmblɜː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
Miss Tyler saw Shambler , at the same moment .
 错过 泰勒 锯 蹒跚者 , 在 这 相同的 片刻 .

泰勒小姐也在同一时刻看到了沙姆布勒。

“ [lʊk] , [tɑ:m] !
“ **Look , Tom !**
“ 看 , 汤姆 !

“看，汤姆！ ”

“ [ʃi: ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔ:ftli] .
“ **she exclaimed softly** .
“ 她 惊呼 轻轻 .

她轻声惊呼道。

“ [jes] , [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪtʃəz] ['ænsər] .
“ **Yes , I see him , “ was the pitcher's answer** .
“ 是的 , 我 看 他 , “ 曾是 这 投手 回答 .

“是的，我看到他了，”投手回答道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [naʊ] , [ðʊʊ] .
“ **I don't care , now , though** .
“ 我 不 关心 , 现在 , 尽管 .

“不过，我现在不在乎了。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
I'm with you . “
我是 和 你 . “

我和你在一起。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rændl] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ **Is that a Randall man with him ?**
“ 是 那 一个 兰德尔 男人 和 他 ?

“和他在一起的是兰德尔的人吗？ ”

“ [mædʒ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [nʊʊ] .
“ **Madge wanted to know** .
“ 玛吉 通缉 到 知道 .

玛吉想知道。

[tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] ,
Tom shook his head , and ,
汤姆 摇晃 他的 头 , 和 ,

汤姆摇了摇头，然后

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] ['flʊtɪŋ] ['klɪrli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv]
the next moment there came floating clearly across the water this scrap of
这 下一个 片刻 那里 来了 漂浮的 清楚地 穿过 这 水 这 废料 的

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] :
conversation :
对话 :

下一刻，一段对话清晰地飘过水面：

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['mʌni] ! “ [sed] [ðə; ði] ['jæbɪli] - [drest] [mæn] .
“ **I tell you I've got to have more money ! “ said the shabbily - dressed man** .
“ 我 告诉 你 我已经 得到 到 有 更多的 钱 ! “ 说 这 破旧地 - 穿着 男人 .

“我告诉你，我必须得有更多的钱！”那个衣衫褴褛的男人说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [geɪmz] — [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm]
“ **And I tell you I won't have any until after the games — a week from**
“ 和 我 告诉 你 我 惯于 有 任何 直到 后 这 游戏 — 一个 星期 从

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我告诉你，在比赛结束之前——也就是一周后——我不会有任何比赛。”

” [rɪˈplaɪd] [ʃæmblɜː] .
” **replied Shambler** .
” 回复 蹒跚者 .

“沙姆布勒回答道。”

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] . [-]
Then it seemed as if the man made an effort to strike him . [**189**]
然后 它 似乎 作为 如果 这 男人 制成 一个 努力 到 罢工 他 . [-]

然后，那人似乎想要打他。[189]

“ [oʊ] , [ta:m] ! ” [kraɪd] [mɪs] [ˈtaɪlə] , [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] .
” **Oh , Tom ! ” cried Miss Tyler , involuntarily** .
” 哦 , 汤姆 ! ” 哭 错过 泰勒 , 不由自主 .

“哦，汤姆！”泰勒小姐不由自主地喊道。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃæmblɜː] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
Like a flash Shambler turned at the sound of the voice .
喜欢 一个 闪光 蹒跚者 转向 在 这 声音 的 这 嗓音 .

听到声音，沙姆布勒像闪电般转过身来。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
He and the man had been standing on the bank , behind a clump of
他 和 这 男人 有 到过 常设 在 这 银行 , 在后面 一个 丛 的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

他和那人当时站在河岸上，躲在一丛灌木后面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][pleɪn] [vjuː] .
but a sudden movement brought them into plain view .
但 一个 突然 移动 带来 他们 进入 清楚的 看法 .

但突然的动静让他们暴露在了眼前。

[ðə; ði] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
The new student saw the occupants of the boat .
这 新的 学生 锯 这 居住者 的 这 船 .

新来的学生看到了船上的人。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [steərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [kɔːt] [ɪn]
For an instant he stared at them , and then , as though caught in
为了 一个 立即的 他 凝视 在 他们 , 和 然后 , 作为 尽管 捕捉 在

[sʌm; səm] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ækt] ,
some questionable act ,
一些 值得怀疑 行为 ,

他盯着他们看了一会儿，然后，仿佛被抓到做了什么见不得人的事似的，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .
he made a dive into the woods , and was lost to sight .
他 制成 一个 潜水 进入 这 树林 , 和 曾是 丢失的 到 视线 .

他纵身跃入树林，消失在人们的视线中。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ,
The man stood there for a moment , as if bewildered , and then , he ,
这 男人 站立 那里 为了 一个 片刻 , 作为 如果 困惑 , 和 然后 , 他 ,
[tuː] , [ˈvæniʃt] .
too , vanished .
也 , 消失了 .

那人愣在那里片刻，似乎有些不知所措，然后，他也消失了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [kwɪr] , ” [rɪˈmɑːkt] [mɪs] [ˈtaɪlə] .
” **That was rather queer , ” remarked Miss Tyler** .
” 那 曾是 相当 酷儿 , ” 评论 错过 泰勒 .

“这真是太奇怪了，”泰勒小姐评论道。

“ [ˈveri] , ” [əˈsentɪd] [tɑ:m] .
“ **Very** , ” **assented Tom** .
“ 非常 , ” 同意 汤姆 .

“确实如此,”汤姆赞同道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] — [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] — [tu:; tə] [fɑ:t] ?
“ **I wonder if — if they came here to — to fight ?**
“ 我 想知道 如果 — 如果 他们 来了 这里 到 — 到 斗争 ?

“我想知道他们来这里是不是为了战斗?”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **she faltered** .
“ 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ [nɑ:t] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] [ˈdraɪli] .
“ **Not very likely** , ” **replied Tom dryly** .
“ 不是 非常 可能 , ” 回复 汤姆 干巴巴地 .

“不太可能,”汤姆冷冷地回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] [aɪ] [ges] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][məɪn][ɪz] . ”
“ **They are friends I guess , though I don't know who the man is .** ”
“ 他们 是 朋友们 我 猜测 , 尽管 我 不 知道 WHO 这 男人 是 . ”

“我猜他们是朋友, 虽然我不知道那个男的是谁。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ækt] , ” [ˈkɑ:mentəd] [mædʒ] .
“ **That's a queer way for a friend to act ,** ” **commented Madge** .
“ 那就是 一个 酷儿 方式 为了 一个 朋友 到 行为 , ” 评论 玛吉 .

“朋友这样做很奇怪,”玛吉评论道。

“ [ˈmɪstər] . [ʃæmblɜː] [ɪz] — [kwɪr] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **Mr . Shambler is — queer , I think .** ”
“ 先生 . 蹒跚者 是 — 酷儿 , 我 思考 . ”

“我觉得沙姆布勒先生有点古怪。”

“ [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ? ” [æskt] [tɑ:m] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
“ **Had much opportunity to judge ?** ” **asked Tom mischievously** .
“ 有 很多 机会 到 法官 ? ” 问 汤姆 顽皮地 .

“你有很多机会评判吗?”汤姆调皮地问道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **No , of course not** .
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不, 当然不是。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][met][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ænd][aɪ][ˈoʊnli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌns]
I have only met him a few times , and I only went with him that once
我 有 仅有的 遇见 他 一个 很少 时代 , 和 我 仅有的 去 和 他 那 一次
[tu:; tə] — — “
to — — ”
到 — — “

我只见过他几次, 而且只跟他去过一次——”

“ [get] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , ” [ˈfɪnɪʃt] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Get even with me ,** ” **finished Tom with a laugh** .
“ 得到 甚至 和 我 , ” 完成的 汤姆 和 一个 笑 .

“等着瞧吧,”汤姆笑着说完。

“ [mi:n] ! [ˈsmɑ:rtɪ] ! ” [pəʊtɪd] [mædʒ] .
“ **Mean ! Smarty !** ” **pouted Madge** .
“ 意思是 ! 聪明人 ! ” 撅嘴 玛吉 .

“真刻薄! 真自作聪明!”玛吉嘟囔着。

“ [oʊ] , [its] [ɔ:l] [raɪ] , [aɪ] [dɪ'z:rvd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] .
“ **Oh , it's all right , I deserved it , I guess , ” [190]**
“ 哦 , 它是全部 正确的 , 我 应得的 它 , 我 猜测 , ” [-]

“哦，没关系，我想我罪有应得。”[190]

[əd'mɪtɪd] [tɑ:m] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] ['eni] ['fɜ:rðər] ['tʃænsɪz] .
admitted Tom , for he did not want to run any further chances .
承认 汤姆 , 为了 他 做过 不是 想 到 跑步 任何 更远 机会 .

汤姆承认了，因为他不想再冒任何风险。

“ [bʌt; bət] [[æmblɜː] [ɪz] [kwɪr] , [ðoʊ] ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['æθli:ts] [wi:v] [gɑ:t] .
“ **But Shambler is queer , though he's one of the best athletes we've got .**
“ 但 蹒跚者 是 酷儿 , 尽管 他是 一 的 这 最好的 运动员 我们已经 得到 .

“但沙姆布勒是同性恋，尽管他是我们队里最优秀的运动员之一。”

[hi:; hi] [bi:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [maɪl] [rʌn] [traɪ] - [aʊt] .
He beat me in the mile run try - out .
他 打 我 在 这 英里 跑步 尝试 - 出去 .

他在一英里跑选拔赛中赢了我。

['hi:z] ['aʊər; ɑ:r][stɑ:r] ['sprɪntər] . “
He's our star sprinter . ”
他是 我们的 星星 短跑运动员 . ”

他是我们队的明星短跑运动员。

“ [ju:l] [ni:d] ['plenti] .
“ **You'll need plenty .**
“ 你会 需要 很多 .

“你需要很多。”

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [wɪn] [æɪ; ət][ðə; ði] [mi:t] , “ [prɪ'dɪktɪd] [mædʒ] .
Our boys are going to win at the meet , ” predicted Madge .
我们的 男孩们 是 去 到 赢 在 这 见面 , ” 预测 玛吉 .

“我们的孩子们会在比赛中获胜，”马吉预测道。

“ ['nevər] ! ” [kraɪd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [hə'roʊɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Never ! ” cried Tom , with mock heroics in his voice .**
“ 绝不 ! ” 哭 汤姆 , 和 嘲笑 英雄主义 在 他的 嗓音 .

“绝不！”汤姆喊道，语气中带着一丝滑稽的英雄气概。

“ [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [gɑ:rd] , ['rændl] [meɪ] [daɪ][bʌt; bət] ['nevər] [sə'rendər] .
“ **Like the old guard , Randall may die but never surrender .**
“ 喜欢 这 老的 警卫 , 兰德尔 可能 死 但 绝不 投降 .

“就像老一辈战士一样，兰德尔可能会死，但绝不会投降。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌmp] [ðə; ði] [boʊt] [hɪt][ðə; ði] ['sændi] [bæŋk] , [ænd; ænd][tɑ:m] [helpt] [mædʒ] [aʊt] .
“ **With a little bump the boat hit the sandy bank , and Tom helped Madge out .**
“ 和 一个 小的 撞 这 船 打 这 沙 银行 , 和 汤姆 帮助 玛吉 出去 .

“船轻轻一颠，就撞上了沙岸，汤姆帮玛吉下了船。”

[fræŋk] [ænd; ænd]['meɪbəl] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] , [ðə; ði] [tu:]
Frank and Mabel came to meet them , and , after a little chat , the two
坦率 和 梅布尔 来了 到 见面 他们 , 和 , 后 一个 小的 聊天 , 这 二

[gɜ:lz] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
girls said good - bye ,
女孩们 说 好的 - 再见 ,

弗兰克和梅布尔来迎接她们，简单聊了几句后，两个女孩道别了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['fɛrvju:] .
for they had to return to Fairview .
为了 他们 有 到 返回 到 费尔维尤 .

因为他们不得不返回费尔维尤。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
“ **Well , it's a wonder you wouldn't thank me , ” said Frank to his chum ,**
“ 出色地 , 它是 一个 想知道 你 不会 感谢 我 , ” 说 坦率 到 他的 密友 ,
“真奇怪你竟然不感谢我,”弗兰克对他的朋友说。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] [bæk] [təːrd] [ˈrændl] .
when they were rowing back toward Randall .
什么时候 他们 是 划船 后退 朝向 兰德尔 .
当他们划船返回兰德尔方向时。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **Thank you — what for ? ”**
“ 感谢 你 — 什么 为了 ? ”
“谢谢——谢什么? ”

[fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] .
“ **For giving you the chance you needed .**
“ 为了 给予 你 这 机会 你 需要 .
“感谢你给了你需要的机会。”

[aɪ] [tʊk] [ˈmeɪbəl][ænd; ənd][maɪˈself] [ɔːf] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .
I took Mabel and myself off so you could straighten things out .
我 采取 梅布尔 和 我 离开 所以 你 可以 拉直 事物 出去 .
我带梅布尔出去了, 这样你就可以把事情理顺了。

[dɪd] [juː; jʊ] ? “
Did you ? ”
做过 你 ? ”
真的吗?

“ [aɪ][dɪd] !
“ **I did !**
“ 我 做过 !
“我做到了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **exclaimed Tom with a laugh .**
“ 惊呼 汤姆 和 一个 笑 .
“汤姆笑着惊呼道。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ **It's all right now .**
“ 它是 全部 正确的 现在 .
“现在一切都好了。”

[wɪə(r)] [ˈfrendz] [əˈɡen] .
We're friends again .
是 朋友们 再次 .
我们又和好了。

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ! “
Much obliged ! ”
很多 有义务 ! ”
多谢! ”

“ [ɡʊd] .
“ **Good .**
“ 好的 .
“好的。

[aɪ] [θɔ:t] [ðʊʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəs] [lʊks] [ju:; jʊ][bəʊθ] [wɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [tu:; tə]
I thought though , from the serious looks you both wore as the boat came to
我 想法 尽管 , 从 这 严肃的 看起来 你 两个都 穿着 作为 这 船 来了 到
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

不过，从你们俩在船靠岸时严肃的表情来看，我想.....

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɔ:f] . "
that it was all off . "
那 它 曾是 全部 离开 . "

一切都结束了。

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [-]
" **No , that was on account of something we [191]**
" 不 , 那 曾是 在 帐户 的 某物 我们 [-]

“不，那是因为我们[191]

[sɔ:] .
saw .
锯 .

锯。

[ʃæmblɜː] [wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃənəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] . "
Shambler was back there a way , talking with a questionable looking chap . "
蹒跚者 曾是 后退 那里 一个 方式 , 说 和 一个 值得怀疑 寻找 小伙子 . "

沙姆布勒在那边不远处，正和一个看起来很可疑的家伙说话。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ? "
The same one who called for him one day ? "
这 相同的 一 WHO 称为 为了 他 一 天 ? "

就是那天给他打电话的那个人吗？

" [jes] . [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Yes . I don't like the looks of it .**
" 是的 . 我 不 喜欢 这 看起来 的 它 .

“是的，我不喜欢它的样子。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] . "
It seems as if something was up . "
它 似乎 作为 如果 某物 曾是 向上 . "

好像出了什么事。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [tɑ:m] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" **Oh , you're too much given to imagining things , Tom , " declared Frank .**
" 哦 , 你是 也 很多 给定 到 想象 事物 , 汤姆 , " 声明 坦率 .

“哦，汤姆，你太爱胡思乱想了，”弗兰克说道。

" - [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Shambler's all right , I think . "**
" - 全部 正确的 , 我 思考 . "

“我想，沙姆布勒应该没事。”

“ [wel] , [aɪm] [ʃɔː] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] — — ” [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
“ **Well , I'm sure I hope so , and yet — — “ Tom shook his head without finishing**
出色地 , 我是 当然 我 希望 所以 , 和 然而 — — ” 汤姆 摇晃 他的 头 没有 精加工
[ðə; ði] [ˈsentəns] ,
the sentence ,
这 句子 ,

“嗯, 我当然希望如此, 可是——”汤姆摇了摇头, 没说完这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈsaɪləns] . [-]
and the remainder of the row was finished in comparative silence . [192]
和 这 余 的 这 排 曾是 完成的 在 比较 沉默 . [-]

剩下的争吵在相对安静的气氛中结束了。 [192]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˌkjəriˈɑːsəti]
CURIOSITY
好奇心

好奇心

[tɑːm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [tʃʌmz] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˌjæmblə-] [ɪn] [ðæt] [ˈræðər]
Tom said nothing to either of his other chums about seeing Shambler in that rather
汤姆 说 没有什么 到 任何一个 的 他的 其他 朋友们 关于 看到 蹒跚者 在 那 相当
[ˈloʊnli] [spɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
lonely spot along the river .
孤独 点 沿着 这 河 .

汤姆没有跟他的另外两个朋友提起他在河边那个相当偏僻的地方看到沙姆布勒的事。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [tel] [fræŋk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] .
Nor did he tell Frank all the details of the little scene .
也不 做过 他 告诉 坦率 全部 这 细节 的 这 小的 场景 .

他也没有把那件小事的全部细节告诉弗兰克。

“ [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flʌs] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , “ [ˈriːzənd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] ,
“ **If it's all right , there's no use making a fuss over it , “ reasoned the pitcher ,**
“ 如果 它是 全部 正确的 , 有 不 使用 制作 一个 大惊小怪 超过 它 , “ 有理智的 这 投手 ,
“如果一切正常, 那就没必要为此大惊小怪了,”投手心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ **and if there's something wrong it isn't up to me to bring it out .**
“ 和 如果 有 某物 错误的 它 不是 向上 到 我 到 带来 它 出去 .
“如果有什么问题, 那也不是我该指出来的。”

[aɪl] [kiːp] [stiɪl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll keep still about it .
患病的 保持 仍然 关于 它 .

我会对此保持沉默。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [taɪmz] [æt; ət] [ˈrændlɪ] [naʊ] ,
“ **There were busy times at Randall now ,**
“ 那里 是 忙碌的 时代 在 兰德尔 现在 ,

“兰德尔现在很忙,”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪr] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] , [ˈpræktɪs] [went] [ɑːn]
for with the near approach of the day of the games , practice went on
为了 和 这 靠近 方法 的 这 天 的 这 游戏 , 实践 去 在
[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [let] - [ʌp] .
almost without let - up .
几乎 没有 让 - 向上 .

随着比赛日的临近, 训练几乎没有间断地进行着。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [jeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] ,
Frank was in such shape that he declared he would jump ,
坦率 曾是 在 这样的 形状 那 他 声明 他 会 跳 ,
弗兰克当时的状态好到他宣称要跳下去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊθ] [dʌn] [sʊθ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] ['θroʊɪŋ] ['traɪəlz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and he had also done so well in the weight throwing trials that it was
和 他 有 还 完毕 所以 出色地 在 这 重量 投掷 试验 那 它 曾是
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'vent] .
decided to have him as one of the contestants for that event .
决定 到 有 他 作为 一 的 这 参赛者 为了 那 事件 .
而且他在掷重物选拔赛中也表现出色，因此决定让他作为该项目的参赛选手之一。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][duː][hɪz; ɪz] [best] [naʊ] ！ ” [ˈɜːdʒd] [ˈhɑːli] [krɔːs] ,
“ **Everybody do his best now !** ” **urged Holly Cross** ,
“ 大家 做 他的 最好的 现在 ！ ” 敦促 冬青 叉 ,
“大家现在都尽力而为吧！”霍莉·克罗斯催促道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌsəld] [ðə; ði] [lædz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [wʌn] [deɪ] .
as he hustled the lads out on the field for practice one day .
作为 他 匆忙 这 小伙子们 出去 在 这 场地 为了 实践 一 天 .
有一天，他催促着小伙子们到球场上进行训练。

“ [biːt] [jɜː; jər] [oʊn] [ˈrekərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [duː][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [nekst] [wiːk] .
“ **Beat your own records** , **and then do even better next week** .
“ 打 你的 自己的 记录 , 和 然后 做 甚至 更好的 下一个 星期 .
“打破你自己的纪录，然后下周做得更好。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpræktɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈpoʊstɪŋ] [ʌv; əv] [-]
“ **It was the final practice before the posting of [193]** .
“ 它 曾是 这 最终的 实践 前 这 发帖 的 [-]
“这是发布[193]之前的最后一次练习

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt] ,
the names of those who would take part ,
这 姓名 的 那些 WHO 会 拿 部分 ,
参与者的姓名，

[ænd; ənd] [ðʊθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ðer; ðər]
and though it was expected that there might be some changes , **there**
和 尽管 它 曾是 预期的 那 那里 可能 是 一些 变化 , 那里
[wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
were none of any moment .
是 没有任何 的 任何 片刻 .

虽然预计可能会有一些变化，但并没有发生任何重大变化。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][tuː; tə][ʌp'həʊld]
The same ones whom I have already mentioned were finally decided on to uphold
这 相同的 一个 谁 我 有 已经 提及 是 最后 决定 在 到 坚持
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈrændl] ,
the honor of Randall ,
这 荣誉 的 兰德尔 ,

我前面提到的那些人最终被选中来维护兰德尔的荣誉。

[ðʊθ] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈentərd] [æz; əz] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [mə'tɪriəl] ,
though a few new lads were entered as emergency material ,
尽管 一个 很少 新的 小伙子们 是 进入 作为 紧急情况 材料 ,
虽然也有一些新小伙子作为应急人员入选，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə'veɪləb(ə)l] [kən'testənts] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] .
several of them developing into available contestants almost at the last minute .
一些 的 他们 发展 进入 可用的 参赛者 几乎 在 这 最后的 分钟 .
其中几位选手几乎是在最后一刻才成为可参赛的。

“ [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒɡræm] ,
“ There's going to be a slight change in the program ,
“ 有 去 到 是 一个 轻微 改变 在 这 程序 ,
“ 节目安排会略有改动,

“ [riˈmɑːkt] [ˈkɪndlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wen] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] .
“ remarked Kindlings to the crowd of boys when practice was about over .
“ 评论 引火物 到 这 人群 的 男孩们 什么时候 实践 曾是 关于 超过 .
“ 练习即将结束时，金德林斯对一群男孩说道。”

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈhɜːrd(ə)l] [reɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɡeɪmz] ,
“ We're going to have a big hurdle race the day before the other games ,
“ 是 去 到 有 一个 大的 栏 种族 这 天 前 这 其他 游戏 ,
“ 在其他比赛的前一天，我们将举行一场大型跨栏比赛，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪˈvents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [lædz] . “
and one or two events for the younger lads . “
和 一 或者 二 活动 为了 这 年轻 小伙子们 . “
“ 还有一两项活动是为年轻球员准备的。”

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ How's that ? ” asked Tom .
“ 怎么样 那 ? ” 问 汤姆 .
“ 怎么样？ ” 汤姆问道。

“ [wel] , [æftər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
“ Well , after going over it all ,
“ 出色地 , 后 去 超过 它 全部 ,
“ 嗯，在仔细考虑了所有事情之后，

[ðə; ði] [kəˈmɪtɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn]
the committees decided that there wouldn't be time to run off all the events in
这 委员会 决定 那 那里 不会 是 时间 到 跑步 离开全部 这 活动 在
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

委员会认为一天之内无法完成所有项目。
[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [mɪt] [wʌn] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
and so we decided to have a preliminary meet one afternoon a few days
和 所以 我们 决定 到 有 一个 初步的 见面 一 下午 一个 很少 天
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .
before the main one .
前 这 主要的 一 .

因此，我们决定在正式会议前几天的某个下午举行一次预备会议。
[ˈevriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [wɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ˈɛkstər] ,
Everyone seemed to like the idea , which was brought up by Exter ,
每个人 似乎 到 喜欢 这 主意 , 哪个 曾是 带来 向上 经过 外部 ,
大家似乎都很喜欢这个想法，这个想法是埃克斯特提出的。

[soʊ][wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
so we fell in with it .
所以 我们 跌倒 在 和 它 .
于是我们也跟着做了。

[ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)l] [reɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɔːpjələr] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [splɪt] [ʌp] [θɪŋz] ,
The hurdle race is always popular , and if we split up things ,
这 栏 种族 是 总是 受欢迎的 , 和 如果 我们 分裂 向上 事物 ,
跨栏比赛一直很受欢迎，如果我们把比赛分成几组，

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈhɜːrd(ə)l] [reɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɡeɪmz] ,
“ We're going to have a big hurdle race the day before the other games ,
“ 是 去 到 有 一个 大的 栏 种族 这 天 前 这 其他 游戏 ,
“ 在其他比赛的前一天，我们将举行一场大型跨栏比赛，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪˈvents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [lædz] . “
and one or two events for the younger lads . “
和 一 或者 二 活动 为了 这 年轻 小伙子们 . “
“ 还有一两项活动是为年轻球员准备的。”

[wi:l] [get] [tu:] [kraʊdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:ri] ['mʌni] . "
we'll get two crowds instead of one , and make that much more money . "
出色地 得到 二 人群 反而 的 一 , 和 制作 那 很多 更多的 钱 . "

这样我们就能吸引两批观众而不是一批，从而赚到更多的钱。”

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" **Good idea , " declared Frank .**
" 好的 主意 , " 声明 坦率 .

“好主意，”弗兰克说道。

" [em 'i:][fɔ:ri; fər][ðə; ði][hɜ:rd(ə)] . "
" **Me for the hurdle . "**
" 我 为了 这 栏 . "

“我来跨栏。”

" ['betər] [seɪv] [jɔ:r'self] [fɔ:ri; fər][ðə; ði][meɪn] [ʃoʊ] , " [wɔ:rnd] ['hɑ:li] .
" **Better save yourself for the main show , " warned Holly .**
" 更好的 节省 你自己 为了 这 主要的 展示 , " 警告 冬青 .

“最好把精力留到正片上吧，”霍莉警告说。

[ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mitiz] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [-]
A meeting of the committees of arrangements [194]
一个 会议 的 这 委员会 的 安排 [-]

筹备委员会会议[194]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ri] ['kɑ:lɪdʒɪz] [wʌz; wəz] ['skedʒu:ld] [fɔ:ri; fər][ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
from the four colleges was scheduled for the next afternoon , and , as
从 这 四 大学 曾是 已安排 为了 这 下一个 下午 , 和 , 作为
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

来自四所学院的会议安排在第二天下午，而汤姆说，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [sper] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] ,
and some of the other lads had time to spare they went with Holly ,
和 一些 的 这 其他 小伙子们 有 时间 到 空闲的 他们 去 和 冬青 ,
['kɪndlɪŋ] ,
Kindlings ,
引火物 ,

其他一些小伙子还有空，就和霍莉、金德林斯一起去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miti] [tu:; tə] [ə'tend] .
and the others of the committee to attend .
和 这 其他的 的 这 委员会 到 出席 .

以及其他委员会成员也将出席。

[ðə; ði] ['sef(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət]['ekstər] .
The session was to be held at Exter .
这 会议 曾是 到 是 握住 在 外部 .

会议将在埃克塞特举行。

" [ðeəz; ðəz] [ʃæmbləz] , " [ri'mɑ:kt] [fɪl] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **There's Shambler , " remarked Phil , as with his chums and the others ,**
" 有 蹒跚者 , " 评论 菲尔 , 作为 和 他的 朋友们 和 这 其他的 ,

“那是沙姆布勒，”菲尔说道，就像他和他的朋友们以及其他一样。

[ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ri; fər][ðə; ði] ['trɑ:li] .
they stood waiting for the trolley .
他们 站立 等待 为了 这 手推车 .

他们站在那里等电车。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ **I wonder if he's coming ?** ”
“ 我 想知道 如果 他是 未来 ？ ”

“不知道他会不会来？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , ” [dɪˈklerd] [fræŋk] .
“ **It's a free country ,** ” **declared Frank .**
“ 它是 一个 自由的 国家 , ” 声明 坦率 .

“这是一个自由的国家,”弗兰克宣称。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] . ”
“ **We can't stop him .** ”
“ 我们 不能 停止 他 . ”

“我们阻止不了他。”

“ [həˈloʊ] , [ˈfeləʊz] , ” [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ʌp] .
“ **Hello , fellows ,** ” **greeted the new student , as he sauntered up .**
“ 你好 , 伙伴们 , ” 问候 这 新的 学生 , 作为 他 漫步 向上 .

“大家好,”新生一边踱步走过来一边打招呼。

“ [ges] [aɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [əbˈdʒekʃənz] . ”
“ **Guess I'll take in the show if you haven't any objections .** ”
“ 猜测 患病的 拿 在 这 展示 如果 你 还没有 任何 反对意见 . ”

“如果你不反对的话,那我就去看演出吧。”

“ [noʊ] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] , ” [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈhɑːli] ,
“ **No , come along ,** ” **invited Holly ,**
“ 不 , 来 沿着 , ” 受邀 冬青 ,

“不,跟我来,”霍莉邀请道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈjæmblɜː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [geɪmz] .
for he realized that considerable depended on Shambler in the coming games .
为了 他 已实现 那 大量 取决于 在 蹒跚者 在这 未来 游戏 .

因为他意识到,在接下来的比赛中,沙姆布勒的发挥将起到至关重要的作用。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [fʊt] , [ˈsɪmpsn] ? ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə]
“ **How's the foot , Simpson ?** ” **went on the lad who had caused the mischief to**
“ 怎么样 这 脚 , 辛普森 ? ” 去 在 这 小伙子 WHO 有 导致 这 恶作剧 到
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“辛普森,你的脚怎么样了?”那个捉弄弗兰克的男孩继续问道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈpræktɪkli] . ”
“ **Oh , it's all right , practically .** ”
“ 哦 , 它是 全部 正确的 , 几乎 . ”

“哦,实际上还好。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] [əˈgen] ,
But that doesn't mean that I want you to jump on my back again ,
但 那 不 意思是 那 我 想 你 到 跳 在 我的 后退 再次 ,

但这并不意味着我希望你再跳到我背上。

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɪɡ][ˌkæliˈfɔːnjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . ”
“ **exclaimed the Big Californian , with a laugh .** ”
“ 惊呼 这 大的 加州人 , 和 一个 笑 . ”

“加州大个子 ...

“ [noʊ][ˈdeɪndʒər] , ” [ˈpraːmɪst] [ˈjæmblɜː] .
“ **No danger ,** ” **promised Shambler .**
“ 不 危险 , ” 承诺 蹒跚者 .

“没有危险,”沙姆布勒保证道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [saɪz] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɛkstər] [lædz] ,
“ I thought I'd like to size up some of these Exter lads ,
“ 我 想法 ID 喜欢 到 尺寸 向上 一些 的 这些 外部 小伙子们 ,
“我想看看这些埃克塞特小伙子们的实力,”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ə'genst] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]
and see what sort of material we've got to go up against , “ he explained to
和 看 什么 种类 的 材料 我们已经 得到 到 去 向上 反对 , “ 他 解释 到
[ˈkɪndlɪŋ] ,
Kindlings ,
引火物 ,

“看看我们要面对的是什么样的挑战,”他向Kindlings解释道。

[hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kɑ:mpri'hendɪŋli] .
who nodded comprehendingly .
WHO 点头 理解地 .

他心领神会地点了点头。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lædz] [frʌm; frəm] ['bɑ:ksər] [hɔ:l] ,
There were a number of lads from Boxer Hall ,
那里 是 一个 数字 的 小伙子们 从 拳击手 大厅 ,
有好几个来自博克瑟霍尔的小伙子,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frʌm; frəm] ['fɛrvju:] [ɑ:n] [hænd] [æt; ət] ['ɛkstər] [wen] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [went] ['ɪntu:]
and several from Fairview on hand at Exter when the committee went into
和 一些 从 费尔维尤 在 手 在 外部 什么时候 这 委员会 去 进入
[ˈseɪ(ə)n] .
session .
会议 .

委员会开会时, 费尔维尤的几名代表也在埃克斯特出席。

[ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [-]
The meeting [195]
这 会议 [-]

会议[195]

[wʌz; wəz] [held] [br'haɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] ,
was held behind closed doors ,
曾是 握住 在后面 关闭 门 ,

会议是闭门举行的。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [spek'teɪtəs] ['stroʊld] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]
and meanwhile those who had come as spectators strolled about over the
和 同时 那些 WHO 有 来 作为 观众 漫步 关于 超过 这
['ɛkstər] [graʊndz] .
Exter grounds .
外部 理由 .

与此同时, 那些前来观战的人们则在埃克斯特大学的场地里闲逛。

“ [sʌm; səm] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:l] [raɪt] , “ [əd'maɪəd] [ˈæmblɜː] ,
“ Some college all right , “ admired Shambler ,
“ 一些 大学 全部 正确的 , “ 钦佩 蹒跚者 ,
“这大学还不错,”沙姆布勒赞叹道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [plɜːs] .
who was making himself very much at home all over the place .
WHO 曾是 制作 他自己 非常 很多 在 家 全部 超过 这 地方 .
他到处都显得非常自在。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] ['rændl] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [njuər] , “ [dɪ'klerd] [fɪl] .
“ But it can't come up to Randall , even if it is newer , “ declared Phil .
“ 但 它 不能 来 向上 到 兰德尔 , 甚至 如果 它 是 较新的 , “ 声明 菲尔 .
“但即便它是新的, 也比不上兰德尔,”菲尔说道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] .

“ **You can't make a college in a year or so** .

“ 你 不能 制作 一个 大学 在 一个 年 或者 所以 :

“你不可能在一年左右的时间内考上大学。”

“ [ðə; ði] ['ɛkstər] [lædz] [wɜ:r; wər] ['soʊʃəbli] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [gests] [ɪn'fɔ:rməli]

“ **The Exter lads were sociably inclined , and made their guests informally**

“ 这 外部 小伙子们 是 善于交际 倾斜 , 和 制成 他们的 客人 非正式地

[ˈwelkəm] .

welcome .

欢迎 :

“埃克斯特家的小伙子们性格外向，热情好客。

[ðer; ðər][wɔz; wəz] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reprɪzɛntətɪv] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There was talk among the representatives of the four institutions about the

那里 曾是 讲话 之中 这 代表 的 这 四 机构 关于 这

[ˈkʌmɪŋ] [geɪmz] .

coming games .

未来 游戏 :

四所机构的代表们就即将到来的比赛进行了交谈。

“ [ɪz] [ðæt] [læd] [wʌŋ][ʌ; əv][jʊr; jər] [kən'testənts] ? ” [æskt] [æn; ən][ˈɛkstər] [ju:θ] [ʌ; əv][tɑ:m] ,

“ **Is that lad one of your contestants ?** ” **asked an Exter youth of Tom** ,

“ 是 那 小伙子 一 的 你的 参赛者 ? ” 问 一个 外部 青年 的 汤姆 ,

“那个小伙子是你们的参赛选手吗? ”一位来自埃克塞特的年轻人问汤姆。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɔz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔ:f] [baɪ] [hɪm'self] .

who at the time was standing off by himself .

WHO 在 这 时间 曾是 常设 离开 经过 他自己 :

当时他独自一人站在一旁。

“ [wɪtʃ] [wʌŋ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['pɪtʃər] .

“ **Which one ?** ” **inquired the tall pitcher** .

“ 哪个 一 ? ” 询问 这 高的 投手 :

“哪一个? ”高个子投手问道。

“ [ʃæmblɜ-] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['stu:d(ə)nt][wɔz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“ **Shambler , I think he calls himself ,** ” **and the new student was pointed out** .

“ 蹒跚者 , 我 思考 他 呼叫 他自己 , ” 和 这 新的 学生 曾是 尖 出去 :

“我想他自称是‘蹒跚者’, ”有人指着那名新来的学生说道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [ʃæmblɜ-] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

“ **Oh , yes , that's Shambler ,** ” **replied Tom** .

“ 哦 , 是的 , 那就是 蹒跚者 , ” 回复 汤姆 :

“哦，是的，那是沙姆布勒，”汤姆回答道。

“ ['hi:z] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [maɪl] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

“ **He's going in the mile run for us** .

“ 他是 去 在 这 英里 跑步 为了 我们 :

“他将代表我们参加一英里赛跑。”

[wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

We're counting a lot on him .

是 计数 一个 很多 在 他 :

我们非常看好他。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] - [kɔ:lz] - [hɪm'self] [ʃæmblɜ-] ?

But why do you say he ' calls ' himself Shambler ?

但 为什么 做 你 说 他 - 呼叫 - 他自己 蹒跚者 ?

但你为什么说他“自称”是“蹒跚者”呢？

“ [ænd; ʌnd][ˈtɑ:mz][oʊld] [səsˈpiʃənz] [æt; ət][wʌnz] [riˈkə:d] [tu:; tə][him; ɪm] .
“ **and Tom's old suspicions at once recurred to him** .
“ 和 汤姆的 老的 怀疑 在 一次 复发 到 他 .
“ 汤姆以前的那些疑虑立刻又涌上心头。”

“ ['iznt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **Isn't that his name ?** ”
“ 不是 那 他的 姓名 ? ”
“ 那不是他的名字吗？ ”

“ [jes] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , as far as I know** .
“ 是的 , 作为 远的 作为 我 知道 .
“ 是的，据我所知。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [dʒʌst][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
I wasn't just certain of it , that's all .
我 不是 只是 肯定 的 它 , 那就是 全部 .
我只是不太确定而已。

[soʊ] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
So he's going to run for you ?
所以 他是 去 到 跑步 为了 你 ?
所以他要为你竞选？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt][him; ɪm] — [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ” [-]
Do you know much about him — where he came from ? ” [196]
做 你 知道 很多 关于 他 — 在哪里 他 来了 从 ? ” [-]
你对他了解多少？ 比如他来自哪里？ [196]

“ [ˈhɑ:rknəs] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
“ **Harkness , I believe** .
“ 哈克尼斯 , 我 相信 .
“我相信是哈克尼斯。”

[waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [him; ɪm] ?
Why , do you know him ?
为什么 , 做 你 知道 他 ?
你认识他吗？

“ [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][kjʊriˈɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛkstər][ˈstu:d(ə)nt] .
“ **Tom was somewhat impressed by the curiosity of the Exter student** .
“ 汤姆 曾是 有些 印象深刻 经过 这 好奇心 的 这 外部 学生 .
“汤姆对这位埃克塞特大学学生的好奇心印象深刻。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [him; ɪm] [bɪˈfɔ:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [ˈpʌzliŋ] [rɪˈplaɪ] .
“ **I think I have seen him before , ” was the slow and rather puzzling reply** .
“ 我 思考 我 有 已见 他 前 , ” 曾是 这 慢的 和 相当 令人费解 回复 .
“我想我以前见过他,”对方缓慢而又令人费解地回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪm] [mɪˈsteɪkən] .
“ **But maybe I'm mistaken** .
“ 但 或许 我是 错误 .
“但也许我错了。”

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
You're going to take part ; aren't you ? ”
你是 去 到 拿 部分 ; 不是 你 ? ”
你会参加，对吧？

“ [wel] , [aɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɪlər] - [ɪn] , ” [læft] [tɑ:m] .
“ **Well , I'm a sort of filler - in , ” laughed Tom** .
“ 出色地 , 我是 一个 种类 的 填料 - 在 , ” 笑了 汤姆 .
“嗯，我只是个替补,”汤姆笑着说。

“ [ˈbeɪsbɔːl] [ɪz] [maɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] . ”
“ **Baseball is my strong point .** ”
“ 棒球 是 我的 强的 观点 . ”

“棒球是我的强项。”

“ [seɪm] [hɪr] . ”
“ **Same here .** ”
“ 相同的 这里 . ”

“同样在这里。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .
I'm glad to have met you .
我是 高兴的 到 有 遇见 你 .

很高兴认识你。

[ˈmeɪbi] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈæftər] [ðiːz] [geɪmz] . ”
Maybe we'll have some fun on the diamond after these games . ”
“ 或许 出色地 有 一些 乐趣 在 这 钻石 后 这些 游戏 . ”

或许这些比赛结束后，我们可以在棒球场上好好玩玩。”

“ [ˈmeɪbi] , ” [ænd; ənd][tɑːm] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] . ”
“ **Maybe ,** ” **and Tom turned aside , with the intention of joining his chums .** ”
“ 或许 , ” 和 汤姆 转向 旁边 , 和 这 意图 的 加入 他的 朋友们 . ”

“也许吧,”汤姆说着转过身，打算和他的朋友们会合。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈɛkstər] [læd] , [huː] [hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz][hæl; heɪl]
As he did so he saw the Exter lad , who had introduced himself as Hal
作为 他 做过 所以 他 锯 这 外部 小伙子 , WHO 有 介绍 他自己 作为 哈尔
[ˈdɜːkɪn] ,
Durkin ,
杜尔金 ,

这时，他看到了那个来自埃克斯特的小伙子，他自称哈尔·杜尔金。

[lɪŋk] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [juːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] .
link arms with another youth from his own college .
关联 武器 和 其他 青年 从 他的 自己的 大学 .

他与自己大学的另一名青年手挽着手。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [oʊvəˈhiːrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
Tom could not help overhearing what they said .
汤姆 可以 不是 帮助 偷听 什么 他们 说 .

汤姆无意中听到了他们的谈话。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˈdɜːkɪn] , [ænd; ənd] [huː] , ”
“ **Did you learn anything ?** ” **asked the lad who had joined Durkin , and who ,**
“ 做过 你 学习 任何事物 ? ” 问 这 小伙子 WHO 有 加入 杜尔金 , 和 WHO ,

[tɑːm] [ˈlɜːrniɪd] [ˈleɪtər] ,
Tom learned later ,
汤姆 学习 之后 ,

“你学到了什么吗?”加入杜尔金队伍的那个男孩问道，汤姆后来才知道，他就是杜尔金。

[wʌz; wəz][dʒæk] [ˈpendəltən] .
was Jack Pendleton .
曾是 杰克 彭德尔顿 .

是杰克·彭德尔顿。

“ [nɑːt] [mʌt] . ”
“ **Not much .** ”
“ 不是 很多 . ”

“不多。”

[hi:; hi][gʊʊz][baɪ][ðə; ði][neɪm] [[æmblə-] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɔ:lmʊst] [ʃʊr] ['hi:z][ðə; ði][seɪm] ['feləʊ] . "

He goes by the name Shambler now , but I'm almost sure he's the same fellow . "

他 去 经过 这 姓名 蹒跚者 现在 , 但 我是 几乎 当然 他是 这 相同的 同伴 . "

他现在叫沙姆布勒, 但我几乎可以肯定他还是同一个人。

" [ju:; jʊ][a:r; ər] ?

" You are ?

" 你 是 ?

" 你是?

[ðen] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] .

Then this thing has got to be looked into .

然后 这 事物 有 得到 到 是 看起来 进入 .

那么这件事就必须调查清楚。

[wɪə(r)] [nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][ðæt] .

We're not going up against any such game as that .

是 不是 去 向上 反对 任何 这样的 游戏 作为 那 .

我们遇到的并非这类游戏。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] . "

It wouldn't be fair . "

它 不会 是 公平的 . "

这不公平。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][nɑ:t] ! " [ə'gri:d] ['dɜ:kɪn] .

" I should say not ! " agreed Durkin .

" 我 应该 说 不是 ! " 同意 杜尔金 .

"我倒觉得未必! "杜尔金赞同道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ] [sləʊ] .

" But we must go slow .

" 但 我们 必须 去 慢的 .

但我们必须放慢脚步。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "

It wouldn't do to make a mistake . "

它 不会 做 到 制作 一个 错误 . "

绝对不能犯错。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][nɑ:t] .

" I should say not .

" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌd(ə)] [-]

There'd be a pretty muddle [197]

那里 是 一个 漂亮的 混乱 [-]

将会非常混乱[197]

[ɪf] [wi:; wi][dɪd] .

if we did .

如果 我们 做过 .

如果我们那样做的话。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] , [ðʊʊ] [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [mɔ:r] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [brɪfɔ:r] [aɪ][seɪ]

But I'm sure I'm right , though I'm going to get more information before I say

但 我是 当然 我是 正确的 , 尽管 我是 去 到 得到 更多的 信息 前 我 说

[ˈeniθɪŋ] .

anything .

任何事物 .

但我确信我的判断是正确的, 不过在发表任何评论之前, 我还需要了解更多信息。

[kʌm] [ɑ:n][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . “
Come on over , and we'll talk to some of the fellows about it . ”
来 在 超过 , 和 出色地 讲话 到 一些 的 这 伙伴们 关于 它 : ”

过来吧，我们跟他们几个聊聊这事儿。

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ʌp] ? ” [mju:zd] [tɑ:m] .
“ **Now I wonder what in the world is up ?** ” **mused Tom** .
“ 现在 我 想知道 什么 在 这 世界 是 向上 ? ” 沉思 汤姆 :

“现在我真想知道这到底是怎么回事？”汤姆沉思道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌæmbləː] ,
“ **They were certainly talking about Shambler** ,
“ 他们 是 当然 说 关于 蹒跚者 ,

他们肯定是在谈论沙姆布勒，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and from what they said it seems as if that wasn't his name .
和 从 什么 他们 说 它 似乎 作为 如果 那 不是 他的 姓名 :

从他们所说的话来看，那似乎不是他的名字。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
I wonder if there can be anything wrong ?
我 想知道 如果 那里 能 是 任何事物 错误的 ?

我想知道是不是出了什么问题？

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[aɪ] [hoʊp] [na:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈrændl] .
I hope not , for the sake of Randall .
我 希望 不是 , 为了 这 清酒 的 兰德尔 :

为了兰德尔，我希望不会这样。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
And yet what could it be ?
和 然而 什么 可以 它 是 ?

但它究竟是什么呢？

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
Maybe he isn't the best kind of a character ,
或许 他 不是 这 最好的 种类 的 一个 特点 ,

或许他并不是那种讨人喜欢的角色。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈæθli:t] .
but that can't make any difference in his standing as an athlete .
但 那 不能 制作 任何 不同之处 在 他的 常设 作为 一个 运动员 :

但这并不会对他的运动员地位产生任何影响。

[ɪf] [ði:z] [ˈɛkstər] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈskwi:mɪʃ] [æz; əz] [ðæt] , [ɪts] [taɪm] [wi:; wi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
If these Exter fellows are as squeamish as that , it's time we knew it .
如果 这些 外部 伙伴们 是 作为 胆小的 作为 那 , 它是 时间 我们 知道 它 :

如果这些埃克斯特的家伙们都这么胆小，那我们早就该知道了。

“ [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [tɑ:m] [faʊnd] [hɪmˈself] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [læd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **Almost unconsciously Tom found himself defending the lad for whom he had**
“ 几乎 不知不觉 汤姆 成立 他自己 防守 这 小伙子 为了 谁 他 有

[felt] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] ,
felt such a dislike ,
毛毡 这样的 一个 不喜欢 ,

“几乎是下意识地，汤姆发现自己竟然在维护那个他一直很讨厌的男孩。”

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
not long since .
不是 长的 自从 :

不久之前。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mædʒ] [ˈtaɪlə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] .
Perhaps the little talk with Madge Tyler had made a change in our hero .
也许 这 小的 讲话 和 玛吉 泰勒 有 制成 一个 改变 在 我们的 英雄 :
或许与玛吉·泰勒的那次简短谈话改变了我们的主人公。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði][tɔ:l] ˈpɪtʃər] .
“ Well , I won't say anything about it , ” decided the tall pitcher .
”出色地 , 我 惯于 说 任何事物 关于 它 , ” 决定 这 高的 投手 :
“好吧, 我对此不予置评。”这位高个投手决定道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrʒ] ˈoʊpən] .
“ But I'll keep my eyes and ears open .
” 但 患病的 保持 我的 眼睛 和 耳朵 打开 :
但我会保持警惕, 睁大眼睛, 竖起耳朵。

“ [ðə; ði] ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈoʊvər] [wen] [sɪd] , [hu:] [hæd; həd] .
“ The session of the joint committee was almost over when Sid , who had
” 这 会议 的 这 联合的 委员会 曾是 几乎 超过 什么时候 西德 , WHO 有
[bɪn] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
been strolling about ,
到过 漫步 关于 ,
“联合委员会的会议即将结束时, 一直在四处闲逛的西德走了过来,

[met] [tɑ:m] .
met Tom .
遇见 汤姆 :

遇见了汤姆。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [brˈgæən] [sɪd] , “ [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfʌni] [ɪkˈspɪəriəns] . ”
“ I say , ” began Sid , “ I just had a sort of funny experience . ”
” 我 说 , ” 开始 西德 , ” 我 只是 有 一个 种类 的 有趣的 经验 : ”
“我说,”西德开口道, “我刚刚经历了一件挺有趣的事。”

“ [wʌt] [kaɪnd] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] ˈsɪdz] [wʌz; wəz] ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ What kind ? ” asked Tom , wondering if Sid's was anything like his own .
” 什么 种类 ? ” 问 汤姆 , 好奇 如果 西德的 曾是 任何事物 喜欢 他的 自己的 :
“什么类型的? ”汤姆问道, 他想知道西德的是否和他自己的相似。

“ [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɛkstər] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [bɪn] [-]
“ Why some of these Exter fellows have been [198]
” 为什么 一些 的 这些 外部 伙伴们 有 到过 [-]
“为什么这些埃克塞特学院的某些成员[198]

[ˈæskɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lædz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]
asking me questions about one of our lads , such as where he came from
问 我 问题 关于 一 的 我们的 小伙子们 , 这样的 作为 在哪里 他 来了 从
,
:
,

他问我一些关于我们其中一个队员的问题, 比如他来自哪里,

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . ”
what sort of a record he had , and all that . ”
什么 种类 的 一个 记录 他 有 , 和 全部 那 : ”
他之前的成绩如何, 等等。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ? ” [kraɪd] [tɑ:m] .
“ **They have ?** ” **cried Tom** .
“ 他们 有 ? ” 哭 汤姆 .

“他们真的有？”汤姆喊道。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [[æmblɜː] ?
“ **Was it about Shambler ?**
“ 曾是 它 关于 蹒跚者 ?

“是关于沙姆布勒的吗？”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — — “
Because if it was — — “
因为 如果 它 曾是 — — ”

因为如果真是那样——”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [[æmblɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪd] .
“ **No , it wasn't Shambler ,** ” **replied Sid** .
“ 不 , 它 不是 蹒跚者 , ” 回复 西德 .

“不，那不是沙姆布勒，”西德回答道。

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] — — “
“ **Why , have you** — — “
“ 为什么 , 有 你 — — ”

“为什么，你——”

“ [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ” [blə:tɪd] [aʊt] [tɑ:m] .
“ **Who was it ?** ” **blurted out Tom** .
“ WHO 曾是 它 ? ” 脱口而出 出去 汤姆 .

“是谁？”汤姆脱口而出。

“ [fræŋk] ['sɪmpsn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
“ **Frank Simpson ,** ” **was the unexpected reply** .
“ 坦率 辛普森 , ” 曾是 这 意外 回复 .

“弗兰克·辛普森，”出乎意料的答案。

“ [aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fræŋk] . ”
“ **Our own Frank** . ”
“ 我们的 自己的 坦率 . ”

“我们自己的弗兰克。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [tɑ:m] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
“ **What ?** ” **cried Tom , as if unwilling to believe it** .
“ 什么 ? ” 哭 汤姆 , 作为 如果 不情愿 到 相信 它 .

“什么？”汤姆喊道，仿佛不愿相信这是真的。

“ [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [fræŋk] ? ”
“ **They wanted to know about Frank ?** ”
“ 他们 通缉 到 知道 关于 坦率 ? ”

“他们想知道弗兰克的情况？”

“ [jes] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['hi:d] [bɪn] [æt; ət] ['rændlɪ] , [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wʌt] [hɪz; ɪz]
“ **Yes , all about how long he'd been at Randall , where he came from , what his**
“ 是的 , 全部 关于 如何 长的 他会 到过 在 兰德尔 , 在哪里 他 来了 从 , 什么 他的

[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] ,
record was ,
记录 曾是 ,

“是的，所有的问题都围绕着他在兰德尔待了多久，他来自哪里，他的战绩如何，

[ænd; ænd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] . ”
and whether he was going to take part in the games . ”
和 无论 他 曾是 去 到 拿 部分 在 这 游戏 . ”

以及他是否会参加比赛。

“ [ˈhwʌtɪd] [juː; jɒ] [tel] - [ɪm] ? ”
“ What'd you tell 'em ? ”
“ 什么 你 告诉 - 呢 ? ”

你跟他们说了什么？

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈstænfərd]
“ I said I didn't know much about him , except that he came from Stanford
“ 我 说 我 没有 知道 很多 关于 他 , 除了 那 他 来了 从 斯坦福大学
[juːnɪˈvɜːrsəti] ,
University ,
大学 ,

我说我对他的了解不多，只知道他毕业于斯坦福大学。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrækərdʒæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərn] .
where he was a crackerjack on the gridiron .
在哪里 他 曾是 一个 妙招 在 这 烤架 .

他在橄榄球场上表现出色。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [træk] , [tuː] .
I said he was going to pull down some points for us on the track , too .
我 说 他 曾是 去 到 拉 向下 一些 积分 为了 我们 在 这 追踪 , 也 .
“
”

我说过他也会为我们在赛道上争取一些积分。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? ”
“ What did they say ? ”
“ 什么 做过 他们 说 ? ”

“他们说了什么？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [θæŋkt] [em ˈiː] ,
“ Nothing , except that they thanked me ,
“ 没有什么 , 除了 那 他们 谢谢 我 ,

“没什么，除了他们向我道谢之外。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [lʊk]
and I heard one of 'em say to the other that they were going to ' look
和 我 听到 一 的 - 呢 说 到 这 其他 那 他们 是 去 到 - 看
[aɪ ˈtiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

我听到其中一个人对另一个人说，他们要去查一下。

- [wətˈevər] [ðæt] [ment] . “
' whatever that meant .”
- 任何 那 意思是 . “

“不管那是什么意思。”

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

“ [kraɪd] [tɑːm] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [sɪd] .
“ cried Tom , “ there's something in the wind , Sid .
“ 哭 汤姆 , “ 有 某物 在 这 风 , 西德 .

“西德,”汤姆喊道,“风里有什么东西。”

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈæmblɜː] .
I had almost the same experience , only it was about Shambler .
我 有 几乎 这 相同的 经验 , 仅有的 它 曾是 关于 蹒跚者 .

我的经历也差不多，只不过是关于 Shambler 的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [rɔːŋ] ? "
 I wonder what's wrong ? "
 我 想知道 是什么 错误的 ? "

我想知道出了什么问题？

" [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 " Nothing , of course .
 " 没有什么 , 的 课程 .

“当然，什么也没有。”

[aɪ] [ges] [ðɪːz] [ˈɛkstər] [lædz] [-]
 I guess these Exter lads [199]
 我 猜测 这些 外部 小伙子们 [-]

我猜这些埃克斯特小伙子[199]

[ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] - [toʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ˈpedɪɡriː] [brɪˈfɔːr] [ðeɪl]
 are so high - toned that they want to know a fellow's pedigree before they'll
 是 所以 高的 - 色调 那 他们 想 到 知道 一个 同伴们 谱系 前 他们会
 [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
 compete with him .
 竞争 和 他 .

他们眼光很高，甚至在与人比赛之前，都要先了解对方的出身。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈænsestərz] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] ,
 Maybe he has to have ancestors that came over in the Mayflower ,
 或许 他 有 到 有 祖先 那 来了 超过 在 这 五月花号 ,
 [kənˈpɪːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
 或许他的祖先是乘坐“五月花号”来到美国的。

[ɔːr] [els] [ɑːr; ər][diː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɔːr][ef] . [ef] . [viː] . [ˈmembər] . "
 or else are D . A . R . or F . F . V . members . "
 或者 别的 是 D . 一个 . 拉 . 或者 F . F . V . 成员 . "

或者他们是DAR或FFV的成员。”

" [oʊ] , [get] [aʊt] ! " [kraɪd] [tɑːm][ɪn] [ˈproʊtest] .
 " Oh , get out ! " cried Tom in protest .
 " 哦 , 得到 出去 ! " 哭 汤姆 在 反对 .

“哦，滚出去！”汤姆抗议道。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
 " What would the Daughters of the American Revolution ,
 " 什么 会 这 女儿们 的 这 美国人 革命 ,

“美国革命女儿会怎么想？”

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][hæv; həv][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ˈɛkstər] [lædz]
 or the First Families of Virginia have to do with whether or not Exter lads
 或者 这 第一的 家庭 的 弗吉尼亚州 有 到 做 和 无论 或者 不是 外部 小伙子们
 [wʊd] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ? "
 would compete with us ? "
 会 竞争 和 我们 ? "

或者说，弗吉尼亚州的名门望族与埃克塞特的年轻人是否愿意与我们竞争有关吗？

" [wel] , [aɪ][ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː] , " [sed] [sɪd] .
 " Well , I only mentioned it , " said Sid .
 " 出色地 , 我 仅有的 提及 它 , " 说 西德 .

“我只是提了一下而已，”西德说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] , [ðæts] [ʃʊr] .
 " There's something up , that's sure .
 " 有 某物 向上 , 那就是 当然 .

“肯定出了什么事。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mʌt] .
But it can't be much .
但 它 不能 是 很多 .

但应该不会太多。

[fræŋk] [ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Frank is as straight as a string , and ,
坦率 是 作为 直的 作为 一个 细绳 , 和 ,

弗兰克为人正直，而且

[waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [[æmblɜː] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][spɔ:rt] ,
while I think Shambler is a bit of a sport ,
尽管 我 思考 蹒跚者 是 一个 少量 的 一个 运动 ,

虽然我觉得沙姆布勒还算有点运动精神，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bilətɪz] [æz; əz][æn; ən] ['æθli:t] .
no one can say anything about his abilities as an athlete .
不 一 能 说 任何事物 关于 他的 能力 作为 一个 运动员 .

没人能评价他的运动能力。

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] ['rændl] . "
He's one of the best in Randall . "
他是 一 的 这 最好的 在 兰德爾 . "

他是兰德爾最好的球员之一。

" [aɪ][grænt][ju:; jʊ] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [tɑ:m] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] [kwɪr] .
" **I grant you that , " declared Tom , " but it's mighty queer .**
" 我 授予 你 那 , " 声明 汤姆 , " 但 它是 强大的 酷儿 .

“我承认,”汤姆说道,“但这真是太奇怪了。”

[wi:l] [ki:p] [sti:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [tɜ:rnz] [ʌp] . "
We'll keep still about it , and see what turns up . "
出色地 保持 仍然 关于 它 , 和 看 什么 转弯 向上 . "

我们会对此保持沉默，看看结果如何。

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə][tɪp] [fræŋk] [ænd; ənd] [[æmblɜː] [ɔ:f] ,
" **Why , I had it in mind to tip Frank and Shambler off ,**
" 为什么 , 我 有 它 在 头脑 到 提示 坦率 和 蹒跚者 离开 ,

“我本来打算给弗兰克和尚布勒通风报信的。”

[ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , " [spʊk] [sɪd] .
that someone was making inquiries about them , " spoke Sid .
那 某人 曾是 制作 查询 关于 他们 , " 辐 西德 .

“有人在打听他们的消息,”西德说道。

" [fər'get] [,aɪ 'ti:] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Forget it , " advised his chum .**
" 忘记 它 , " 建议 他的 密友 .

“算了吧,”他的朋友劝道。

" [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] .
" **It will only raise a row .**
" 它 将要 仅有的 增加 一个 排 .

“这只会引起争议。”

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] .
Just wait and see how it comes out .
只是 等待 和 看 如何 它 来 出去 .

等着瞧吧。

[ðen] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sprɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
Then will be time enough to spring it ,
然后 将要 是 时间 足够的 到 春天 它 ,

到时候就有足够的时间实施了。

[ðoo] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:][aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ðooz] ['ɛkstər] [lædz] [ɑ:r; əɹ]['gooɪŋ][tu:; tə] -
though for the life of me I can't see what those Exter lads are going to -
尽管 为了 这 生活 的 我 我 不能 看 什么 那些 外部 小伙子们 是 去 到 -
[ɪn'vestɪgət] ,
investigate ,
调查 ,

我实在看不出埃克塞特那些小伙子们到底要“调查”什么。

- [sɪd] . “
' **Sid** . ”
- 西德 . ”

“西德。”

“ [seɪm] [hɪr] .
“ **Same here** .
” 相同的 这里 .

“同样在这里。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'vestə,geɪtɪŋ] [-]
Maybe they need a little investigating [200]
或许 他们 需要 一个 小的 调查 [-]

或许他们需要一些调查[200]

[ɑ:n][ðer; ðər][ooŋ] [ə'kaʊnt] , [ðoo] [ðeɪ] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['felooz] .
on their own account , though they seem like a nice class of fellows .
在 他们的 自己的 帐户 , 尽管 他们 似乎 喜欢 一个 好的 班级 的 伙伴们 .

就他们自身而言，他们看起来是一群很不错的人。

“ [tɑ:m][ænd; ənd][sɪd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oovər][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm]
” **Tom and Sid talked the matter over at some length , but could come**
” 汤姆 和 西德 谈话 这 事情 超过 在 一些 长度 , 但 可以 来
[tu:; tə][noʊ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
to no conclusion .
到 不 结论 .

“汤姆和西德就此事进行了长时间的讨论，但始终无法达成一致意见。”

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [tu:; tə] [fɪl] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
They decided not to mention to Phil what they had heard ,
他们 决定 不是 到 提到 到 菲尔 什么 他们 有 听到 ,

他们决定不把听到的事告诉菲尔。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nu:]
though it was the first time they had kept a secret from their new
尽管 它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 保留 一个 秘密 从 他们的 新的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .

虽然这是他们第一次对新朋友保守秘密。

[tu:; tə][tɑ:m][ænd; ənd][sɪd] ,
To Tom and Sid ,
到 汤姆 和 西德 ,

致汤姆和席德

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [sə'spɪʃəs] [lʊks] [kæst][æt; ət] [fræŋk] [ænd; ənd] [ʃæmblə-]
it seemed that there were many suspicious looks cast at Frank and Shambler
它 似乎 那 那里 是 许多 可疑的 看起来 投掷 在 坦率 和 蹒跚者
[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ]['ɛkstər] [læd] ,
on the part of more than one Exter lad ,
在 这 部分 的 更多的 比 一 外部 小伙子 ,

似乎不止一个埃克塞特的小伙子都用怀疑的目光打量着弗兰克和尚布勒。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [ə'gri:d] ['leitər] , [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]

and yet , they agreed later , this might be only the effect of their imagination

和 然而 , 他们 同意 之后 , 这 可能 是 仅有的 这 影响 的 他们的 想像力

.

:

.

然而，他们后来一致认为，这可能只是他们想象的结果。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] , [hu:z] [neɪmz] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [soʊ] [ˈɑ:dli] [brɔ:t] [ʌp] , [wɜ:r; wər][na:t] ,

The two lads , whose names had thus been so oddly brought up , were not ,

这 二 小伙子们 , 谁 姓名 有 因此 到过 所以 奇怪 带来 向上 , 是 不是 ,

[ˈsi:mɪŋli] ,

seemingly ,

似乎 ,

.

.

这两个男孩的名字就这样被奇怪地提起，他们似乎并不是.....

[ə'wer] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

aware of anything unusual .

意识到的 的 任何事物 异常 .

留意任何异常情况。

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɑ:li] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm]

The conference broke up , and Holly and Kindlings joined their friends from

这 会议 打破 向上 , 和 冬青 和 引火物 加入 他们的 朋友们 从

[ˈrændl] .

Randall .

兰德尔 .

会议结束后，霍莉和金德林斯与她们在兰德尔的朋友们会合了。

" [wel] , [ɪts] [ɔ:l] ['setld] , " [ə'naʊnst] ['hɑ:li] .

" Well , it's all settled , " announced Holly .

" 出色地 , 它是 全部 定居 , " 宣布 冬青 .

“好了，一切都解决了。”霍莉宣布道。

" [wi:l] [poust][ðə; ði] [neɪmz] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðouz] [hu:] [wɪl] ['kɑ:ntest][ɪn][ðə; ði]

" We'll post the names day after to - morrow , of all those who will contest in the

" 出色地 邮政 这 姓名 天 后 到 - 明天 , 的 全部 那些 WHO 将要 竞赛 在 这

[fɜ:rst] [ɪ'vent] .

first event .

第一的 事件 .

“后天我们将公布参加第一项比赛的所有选手的名单。”

[ðen] ['æftər] [tu:] [deɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər]['prəutests] , [wi:l] [rʌn] [ɔ:f][ðə; ði][bɪg]['hɜ:rd(ə)l]

Then after two days , to give a chance for protests , we'll run off the big hurdle

然后 后 二 天 , 到 给 一个 机会 为了 抗议活动 , 出色地 跑步 离开 这 大的 栏

[reɪs] .

race .

种族 .

两天后，为了给抗议的机会，我们将举行大型跨栏比赛。

['leitər][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [wɪl] [bi:; bi][ˈpoustɪd] . "

Later on all the names will be posted . "

之后 在 全部 这 姓名 将要 是 发布 . "

稍后会公布所有名字。

" [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər]['prəutests] ? " [æskt] [tɑ:m] ['kwɪkli] .

" What's that about a chance for protests ? " asked Tom quickly .

" 是什么 那 关于 一个 机会 为了 抗议活动 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“你说有机会举行抗议活动？”汤姆急忙问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [θɪŋ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ **That's the usual thing , ” explained Kindlings .**
“ 那就是 这 通常 事物 , ” 解释 引火物 .

“那是常有的事,”金德林斯解释道。

“ [ðə; ði] [neɪmz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈpoʊstɪd] ,
“ **The names have to be posted ,**
“ 这 姓名 有 到 是 发布 ,

“名单必须公布,

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [əˈnʌðər] [hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] [raɪt] ,
and if any fellow wants to protest against another he has that right ,
和 如果 任何 同伴 想要 到 反对 反对 其他 他 有 那 正确的 ,

如果有人想抗议其他人, 他有这个权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɪl] [hɪr] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] . ” [-]
and the committee will hear charges . ” [201]
和 这 委员会 将要 听到 收费 . ” [-]

委员会将听取指控。”[201]

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈðerəl] [bi:; bi][ˈeni][ˈprəʊtests] ? ” [æskt] [saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][tɑ:m] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **Do you think there'll be any protests ? ” asked Sid , looking at Tom significantly .**
“ 做 你 思考 将会 是 任何 抗议活动 ? ” 问 西德 , 寻找 在 汤姆 显著地 .

“你觉得会有抗议活动吗?”西德问道, 意味深长地看了汤姆一眼。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɑ:li] [ˈkwɪkli] .
Why should there be ? ” inquired Holly quickly .
为什么 应该 那里 是 ? ” 询问 冬青 迅速地 .

“为什么会有呢?”霍莉急忙问道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:lz] [kɔ:; fɔ:; fər][ðə; ði][ˈpoʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [ðæt] [wei] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **But the rules call for the posting of the names in that way , just the same .**
“ 但 这 规则 称呼 为了 这 发帖 的 这 姓名 在 那 方式 , 只是 这 相同的 .

“但规则要求必须以这种方式公布姓名。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt] ; [du:; ju:; jʊ] ? ”
You don't object ; do you ? ”
你 不 目的 ; 做 你 ? ”

你不反对, 对吧?

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
“ **Not in the least .**
“ 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[seɪ] , [ðæt] [ˈhɜ:rd(ə)] [reɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][spɔ:rt] , ” [ænd; ənd][saɪd] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Say , that hurdle race ought to be sport , ” and Sid thus changed the subject
说 , 那 栏 种族 应该 到 是 运动 , ” 和 西德 因此 已更改 这 主题

[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“比如说, 跨栏比赛应该算是一项运动,”西德就这样迅速转移了话题。

“ [wel] , [ˈrændl] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔ:; fər][fɜ:rst][praɪz] , ” [dɪˈklerd] [ˈkɪndlɪŋ] . [-]
“ **Well , Randall has a good chance for first prize , ” declared Kindlings . [202]**
“ 出色地 , 兰德尔 有 一个 好的 机会 为了 第一的 奖 , ” 声明 引火物 . [-]

“兰德尔很有可能获得一等奖,”金德林斯说道。[202]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈhɜːrd(ə)l] [reɪs]
THE BIG HURDLE RACE
这 大的 栏 种族

大型跨栏赛

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ˈfeləʊz] , [ɔːl] [təˈgeðər] ! ” [kraɪd] [biːn] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
“ **Come on now , fellows , all together !** ” **cried Bean Perkins** ,
“ 来 在 现在 , 伙伴们 , 全部 一起 ! ” 哭 豆 珀金斯 ,
“伙计们，都跟上！”比恩·帕金斯喊道。

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [tʃɪr] - [ˈliːdər] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtər] [ðæt] [ˈrændl] [ˈevər] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ]
the most redoubtable cheer - leader and shouter that Randall ever numbered among
这 最多 令人敬畏的 欢呼 - 领导者 和 喊叫者 那 兰德尔 曾经 编号 之中
[hɜːr; hər] [sʌnz] .
her sons .
她 儿子们 .

兰德尔的儿子们中最令人敬畏的啦啦队长和呐喊者。

“ [ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][wɔːrm] - [ɪm] [ʌp] ! ”
“ **All together , and we'll give ' em a song to warm ' em up !** ”
“ 全部 一起 , 和 出色地 给 - 呃 一个 歌曲 到 温暖的 - 呃 向上 ! ”
“大家一起来，我们唱首歌给他们暖暖身子！”

“ [ˈhwʌtəl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
“ **What'll it be ?**
“ 什么会 它 是 ?

“你会选什么？”

“ [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [læd] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ɪn]
“ **demanded a lad in the throng that was to urge on the sons of Randall in**
“ 要求 一个 小伙子 在 这 人群 那 曾是 到 敦促 在 这 儿子们 的 兰德尔 在
[tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈkɔːrəs] . “
cheer and chorus . “
欢呼 和 合唱 . “

“人群中一个年轻人喊道，他正准备为兰德尔的儿子们加油助威。”

- [ˈkɔːŋkər] [ɔːr][daɪ] , - [biːn] ? “
! **Conquer or die , ' Bean ?** ”
- 征服 或者 死 , - 豆 ? “

“要么征服，要么死亡，豆子？”

“ [nɔː] !
“ **Naw !**
“ 不 !

“不！”

[seɪv] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
Save that song until you see we need it .
节省 那 歌曲 直到 你 看 我们 需要 它 .

先把那首歌留着，等我们需要的时候再用。

[ɡɪv] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒɔːli] . “
Give ' em something jolly . “
给 - 呃 某物 快乐的 . “

给他们一些开心的东西。

“ [haʊ] [ə'baʊt] - [wiə(r)] ['gʊvɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [wið; wiθ][ˈbɑːksə] [hɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
“ **How about ' We're Going to Wipe the Ground Up , With Boxer Hall To - Day ? '** -
“ 如何 关于 - 是 去 到 擦拭 这 地面 向上 , 和 拳击手 大厅 到 - 天 ? -
“ 不如就叫‘今天我们要把拳击手大厅彻底摧毁’怎么样？ ”

“ [æskt] [ə'nʌðər] .
“ **asked another .**
“ 问 其他 .
“ 另一个人问道。”

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , “ [rɪ'plaɪd] [biːn] .
“ **Nothing to it , ” replied Bean .**
“ 没有什么 到 它 , “ 回复 豆 .
“ 没什么大不了的,”比恩回答道。

“ [wiːl] [sɪŋ] - [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['rændəlaɪt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] ['sɔːdʌst] [paɪ] ,
“ **We'll sing ' I'd rather be a Randallite , and live on sawdust pie ,** -
“ 出色地 唱歌 - ID 相当 是 一个 兰德尔 , 和 居住 在 锯末 馅饼 ,
“我们会唱‘我宁愿做个兰德尔派, 靠锯末馅饼为生’,

[ðæn; ðən][gʊv][tuː; tə] ['eni] [ˈlðər] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] !
than go to any other place beneath the bright blue sky !
比 去 到 任何 其他 地方 下面 这 明亮的 蓝色的 天空 !
比去其他任何一片湛蓝天空下的地方都好！

- [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðeɪ] [niːd] .
' That's the kind of a song they need .
- 那就是 这 种类 的 一个 歌曲 他们 需要 .
“这正是他们需要的那种歌曲。”

[ɔːl] [tə'geðər] [naʊ] . “
All together now . ”
全部 一起 现在 . “
大家一起喊。

“ [hu'reɪ] ! “
“ **Hurray ! ”**
“ 欢呼 ! ”
“万岁！ ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! “
“ **That's the stuff ! ”**
“ 那就是 这 东西 ! ”
“就是这个味儿！ ”

“ [sɪŋ] ['hɑːrti] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ! “ [-]
“ **Sing hearty , everybody ! ” [203]**
“ 唱歌 爽朗 , 大家 ! ” [-]
“大家尽情歌唱吧！ ”[203]

“ [let] [hɜːr; hər][gʊv] , [biːn] !
“ **Let her go , Bean !**
“ 让 她 去 , 豆 !
“放了她, 豆豆！ ”

” [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪr] [ˈliːdər]
“ These were only a few of the cries that greeted the sturdy little cheer leader
” 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 哭泣 那 问候 这 结实的 小的 欢呼 领导者
[huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌv; əv] [lædz] [æt; ət] - [pɑːrk] [fiːld] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
who stood before his crowd of lads at Tonoka Park field that day of the great
WHO 站立 前 他的 人群 的 小伙子们 在 - 公园 场地 那 天 的 这 伟大的
[ˈhɜːrd(ə)l] [reɪs] .
hurdle race .
栏 种族 .

“在托诺卡公园的赛场上，当这位身材矮壮的啦啦队长站在一群小伙子面前参加那场盛大的跨栏比赛时，迎接他的只是
众多欢呼声中的一小部分。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] ,
For it had come at last ,
为了 它 有 来 在 最后的 ,
因为它终于到来了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ɪˈvent] [ɪn] [wɪtʃ]
the day of days — the day that was to usher in the preliminary event in which
这 天 的 天 — 这 天 那 曾是 到 引座员 在 这 初步的 事件 在 哪个
[ˈrændl] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] .
Randall hoped to triumph .
兰德尔 希望 到 胜利 .
关键的一天——这一天将拉开预赛的序幕，兰德尔希望在预赛中取得胜利。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)l] [reɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər]
As had been previously decided the hurdle race , because of the number
作为 有 到过 之前 决定 这 栏 种族 , 因为 的 这 数字
[ʌv; əv] [ˈentrənts] ,
of entrants ,
的 参赛者 ,
由于参赛人数众多，此前已决定将跨栏比赛改为.....

[wʊd] [biː; bi] [rʌn] [ɔːf] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːntests; kənˈtests] .
would be run off several days before the other contests .
会 是 跑步 离开 一些 天 前 这 其他 比赛 .
比赛将比其他比赛提前几天举行。

[ɪːtʃ] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɪft] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] ,
Each college had a number of men who wished to try their skill in this ,
每个 大学 有 一个 数字 的 男人 WHO 希望 到 尝试 他们的 技能 在 这 ,
每所大学都有一些男生想尝试一下这项技能。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [lʌk] [wʊd] [ˈentər] [ˈlɑːrdʒli] ,
as it was generally thought that the element of luck would enter largely ,
作为 它 曾是 一般来说 想法 那 这 元素 的 运气 会 进入 很大程度上 ,
人们普遍认为运气因素会起到很大作用，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hiːts] .
and it would be necessary to run a number of heats .
和 它 会 是 必要的 到 跑步 一个 数字 的 加热 .
而且需要进行多轮比赛。

[tɑːm] , [sɪd] , [ænd; ænd] [fɪl] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ,
Tom , Sid , and Phil , among others were on hand ,
汤姆 , 西德 , 和 菲尔 , 之中 其他的 是 在 手 ,
汤姆、西德和菲尔等人也到场了。

[ðə; ði] [θriː] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [bɪn] [pɪkt] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
the three having all been picked to go in the race .
这 三 拥有 全部 到过 挑选 到 去 在 这 种族 .
三人均被选中参加比赛。

[fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [kəm'pi:t] .
Frank decided not to compete .
坦率 决定 不是 到 竞争 .

弗兰克决定不参赛。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [rændəlz] [kən'testənts] [wɜ:r; wər][ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skɜ:slɪ] [ə'raɪvd]
All of Randall's contestants were in readiness , and they had scarcely arrived
全部 的 兰德尔的 参赛者 是 在 准备就绪 , 和 他们 有 几乎 到达的
[æt; ət][ðə; ðɪ] [fi:ld]
at the field
在 这 场地

兰德尔的所有参赛选手都已准备就绪，他们刚抵达赛场不久。

[er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] [θrɒŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɪnstɪ'tuʃənz] .
ere they were joined by the throngs from the other institutions .
埃雷 他们 是 加入 经过 这 人群 从 这 其他 机构 .

随后，其他机构的大批人马也加入了他们。

[bi:n] [pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][gə:t][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['sɔ:ŋstərz] [æt; ət][wɜ:rk] ['ɜ:rlɪ] ,
Bean Perkins got his cheersters and songsters at work early ,
豆 珀金斯 得到 他的 - 和 歌手 在 工作 早期的 ,

比恩·帕金斯很早就让他的啦啦队员和歌手们开始工作了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪfrənt] ['kɔ:rəsɪz] [wel] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and soon the strains of the different choruses welled over the heads of the
和 很快 这 菌株 的 这 不同的 合唱 井 超过 这 头部 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

很快，各种合唱的旋律便响彻人群的头顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] ['prez(ə)nt][æz; əz] [wʊd] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ðɪ] [meɪn] [mi:t]
There was not as large a throng present as would attend at the main meet
那里 曾是 不是 作为 大的 一个 人群 展示 作为 会 出席 在 这 主要的 见面
,
!
,

现场人山人海，远不及主会场那样热闹。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][wɜ:r; wər]['sætɪsfɑɪd] .
but the managers were satisfied .
但 这 经理 是 使满意 .

但管理层对此感到满意。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɜ:rd(ə)] [reɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [lædz] [ɪn]
In addition to the hurdle race a number of events for the younger lads in
在 添加 到 这 栏 种族 一个 数字 的 活动 为了 这 年轻 小伙子们 在
[ðə; ðɪ] [-]
the [204]
这 [-]

除了跨栏比赛外，还有许多面向年轻男孩的比赛项目[204]

[prɪ'pærətɔ:ri] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [ɔ:f] .
preparatory departments of each college were to be run off .
预备 部门 的 每个 大学 是 到 是 跑步 离开 .

各学院的预科系将被撤销。

[ˈbɔːksər][hɔːl] , [ˈfɜːvjʊː] [ænd; ənd][ˈɛkstər][hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɪr] [ˈlɪdər] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Boxer Hall , Fairview and Exter had their cheer leaders at work , and a
拳击手 大厅 , 费尔维尤 和 外部 有 他们的 欢呼 领导人 在 工作 , 和 一个
[ˈraɪət][ʌv; əv] “ [ˈmelədi] ,
riot of “ melody ,
暴动 的 “ 旋律 ,

Boxer Hall、Fairview 和 Exter 的啦啦队都在忙碌着，到处洋溢着“旋律”的喧闹。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] , [wel] [fɔːrθ] .
“ if such it can be called , welled forth .
“ 如果 这样的 它 能 是 称为 , 并 前进 .

“如果可以称之为‘涌出’的话。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪflɪ] [ˈsʌŋaɪni] [deɪ] , [dʒʌst][wɔːrm] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] ,
It was a beautifully sunshiny day , just warm enough , and the track ,
它 曾是 一个 非常漂亮 阳光明媚 天 , 只是 温暖的 足够的 , 和 这 追踪 ,
这是一个阳光明媚的好天气，气温也刚刚好，赛道.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈhɜːrd(ə)lz] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈrændlɪ] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈʃeɪp] .
with the new hurdles supplied by Randall , was in perfect shape .
和 这 新的 障碍 供应 经过 兰德尔 , 曾是 在 完美的 形状 .

有了兰德尔提供的新障碍物，它就处于完美状态。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈgɜːlz] !
“ There are the girls !
“ 那里 是 这 女孩们 !

“女孩们在那儿！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [fɪl] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
“ exclaimed Phil , as he and his chums started toward the dressing rooms .
“ 惊呼 菲尔 , 作为 他 和 他的 朋友们 开始 朝向 这 敷料 房间 .

“菲尔喊道，然后他和他的伙伴们朝更衣室走去。”

[ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ðæt] [ˈnevər][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [hɑːrt] - [ˈɪntrəst] , [nʌʊ] [ˈmætər] [wer] [meɪd] ,
This announcement , that never is without its heart - interest , no matter where made ,
这 公告 , 那 绝不 是 没有 它是 心 - 兴趣 , 不 事情 在哪里 制成 ,
[hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɪˈfekt] .
had the usual effect .
有 这 通常 影响 .

这条消息，无论在哪里发布，都总是带有某种私心，不出所料，产生了惯常的效果。

[tɑːm][ænd; ənd][sɪd][æt; ət][wʌns] [dɪˈmɑːndɪd] :
Tom and Sid at once demanded :
汤姆 和 西德 在 一次 要求 :

汤姆和希德立刻要求：

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [fɪl] .
“ Right in front of you , ” replied Phil .
“ 正确的 在 正面 的 你 , ” 回复 菲尔 .

“就在你眼前，”菲尔回答道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [ˈweɪvɪŋ] ? ”
“ Can't you see ' em waving ? ”
“ 不能 你 看 - 呃 挥手 ? ”

“你没看到他们在挥手吗？ ”

“ [lets] [gʊʊ][ˈʊʊvər][ænd; ənd] [seɪ] - [həʊ] - [-] - [du:] , - [ænd; ənd] [ðen] [get][ˈɪntu:]][ˈaʊər; ɑ:r][tɑ:gz] , ”
“ **Let's go over and say ' how - d'ye - do , ' and then get into our togs , ”**
“ 我们来吧 去 超过 和 说 - 如何 - 染料 - 做 , - 和 然后 得到 进入 我们的 泳衣 , ”
[prəˈpouzd] [tɑ:m] .
proposed Tom .
建议的 汤姆 .

“我们过去打个招呼，然后换上泳衣吧，”汤姆提议道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ˈʊʊvər][ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ˈæftər][aɪ][get][ˈɪntu:]][maɪ][ˈroʊmən][ˈtoʊgə] . ”
“ **I don't want to go over in that crowd after I get into my Roman toga . ”**
“ 我 不 想 到 去 超过 在 那 人群 后 我 得到 进入 我的 罗马 长袍 . ”
“我可不想穿上罗马长袍后就混进人群里。”
“ [ˈbæʃfl] ! ” [ˈtɔ:ntɪd] [frænʃk] .
“ **Bashful ! ” taunted Frank .**
“ 害羞的 ! ” 嘲讽 坦率 .

“害羞鬼！”弗兰克嘲讽道。

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [stʌk] [ɑ:n][maɪˈself][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [riˈtɔ:tid] [tɑ:m] ,
“ **I'm not so stuck on myself as you are , ” retorted Tom ,**
“ 我是 不是 所以 卡住 在 我 作为 你 是 , ” 反驳 汤姆 ,
“我可不像你那么自恋，”汤姆反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [blɒʊ] .
and then he dodged to escape a playful blow .
和 然后 他 躲避 到 逃脱 一个 顽皮的 吹 .
然后他闪身躲过了一次嬉闹的击打。

“ [ʊʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈæskɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [ru:θ] ,
“ **Oh , there's no use asking us to cheer for you , ” said Ruth ,**
“ 哦 , 有 不 使用 问 我们 到 欢呼 为了 你 , ” 说 露丝 ,
“哦，你别指望我们为你加油，”露丝说。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dru:] [nɪr] .
as her brother and his chums drew near .
作为 她 兄弟 和 他的 朋友们 画 靠近 .
她的哥哥和他的朋友们走近了。

“ [wɪə(r)] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [ˈfɛrvju:] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [weɪvd] [ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈkʌlɜ:z] [ɪn]
“ **We're loyal to Fairview , ” and she waved a flag of her college colors in**
“ 是 忠诚 到 费尔维尤 , ” 和 她 挥手 一个 旗帜 的 她 大学 颜色 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“我们忠于费尔维尤，”说着，她向他挥舞着她所在大学的旗帜。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [æskt] , [sɪs] , ” [riˈtɔ:tid] [fɪl] . [-]
“ **Wait until you're asked , Sis , ” retorted Phil . [205]**
“ 等待 直到 你是 问 , 妹妹 , ” 反驳 菲尔 . [-]
“等别人问你的时候再说吧，姐姐，”菲尔反驳道。 [205]

“ [wi:; wi][dəunt] [ni:d] [jɔ:r; jər] [tʃɪrʒ] .
“ **We don't need your cheers .**
“ 我们 不 需要 你的 干杯 .
我们不需要你们的欢呼。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [bi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] . ”
Listen to Bean and his bunch . ”
听 到 豆 和 他的 束 . ”
听听比恩和他那帮人怎么说。

“ [wʌns] [mɔːr] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌʊtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊd] 。

“ **Once more ！** ” **cried the shouter to his crowd 。**
“ 一次 更多的 ！ ” 哭 这 喊叫者 到 他的 人群 。

“再来一次！ ” 喊叫者向人群喊道。

“ [ðɪs] [taɪm] [wi:l] [gɪv] - [ɪm] - [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)lɪz][ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] ， - [kəmˈpoʊzd] [ɪˈspeʃəli]
“ **This time we'll give 'em ' Over the hurdles and far away , ' composed especially**
“ 这 时间 出色地 给 - 呃 - 超过 这 障碍 和 远的 离开 ， - 由 尤其

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪzən] 。

for this occasion 。
为了 这 场合 。

“这次我们将为他们献上专门为此次活动创作的歌曲《跨越障碍，远走他乡》。

“ [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [brɪˈɡæn] 。

“ **The singing began 。**
“ 这 歌唱 开始 。

歌声开始了。

“ [ˈmɜːrsi] ！

“ **Mercy ！**
“ 怜悯 ！

“怜悯！

[wʌt] [ˈhaʊlɪŋ] ！ ” [kraɪd] [mædʒ] ， [ɪn] [prɪˈtendɪd] [ˈhɔːrər] 。

What howling ！ “ **cried Madge , in pretended horror 。**
什么 嚎叫 ！ ” 哭 玛吉 ， 在 假装 恐怖 。

“好大的嚎叫声！ ”玛吉假装惊恐地喊道。

“ [ˈɪtl] [saʊnd] [swiːtər] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˈrændəlz] [ˈpreɪzɪz] ， ” [səˈdʒestɪd] [tɑːm] 。

“ **It'll sound sweeter when they sing Randall's praises , ” suggested Tom 。**
“ 它将 声音 更甜 什么时候 他们 唱歌 兰德尔的 赞扬 ， ” 建议 汤姆 。

“当他们歌颂兰德尔的时候，听起来会更悦耳，”汤姆建议道。

“ [naʊ] ， [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“ **Now , just for that I won't speak to you to - morrow , ” she said , with a**
“ 现在 ， 只是 为了 那 我 惯于 说话 到 你 到 - 明天 ， ” 她 说 ， 和 一个
[prɪˈtendɪd] [paʊt] 。

pretended pout 。
假装 噘 。

“就因为这个，我明天不想跟你说话了。”她假装撅着嘴说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈdʒɑːləti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] 。

There was laughter and jollity among the youths and maidens 。
那里 曾是 笑声 和 欢乐 之中 这 青年 和 少女们 。

青年男女之间充满了欢声笑语。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈɡriːtɪd] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [foʊz][frʌm; frəm] [ˈfɛrvjuː]

Tom and his chums greeted old friends and athletic foes from Fairview
汤姆 和 他的 朋友们 问候 老的 朋友们 和 运动 敌人 从 费尔维尤

[ænd; ənd][ˈbɑːksər] [hɔːl] ，

and Boxer Hall 。
和 拳击手 大厅 ，

汤姆和他的伙伴们热情地迎接了来自费尔维尤和博克瑟霍尔的老朋友和体育对手。

[ʌnˈtɪl] [ˈhɑːli] [krɔːs] ， [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ，

until Holly Cross , coming along 。
直到 冬青 叉 ， 未来 沿着 ，

直到霍利·克罗斯到来，

[sɑːrˈkæstɪkli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜː; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɜːrd(ə)l] [reɪs] [ðæt] [deɪ]
sarcastically suggested that if there was going to be a hurdle race that day
讽刺地 建议 那 如果 那里 曾是 去 到 是 一个 栏 种族 那 天
[aɪ ˈtiː][wɜː; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
it was time to dress for it .
它 曾是 时间 到 裙子 为了 它 ：

他讽刺地建议，如果那天要进行跨栏比赛，那就该穿戴整齐了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [hiːts] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [fɪl] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [drɔːn] [ɪn]
There were to be four heats , and Tom and Phil found themselves drawn in
那里 是 到 是 四 加热 , 和 汤姆 和 菲尔 成立 他们自己 绘制 在
[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
the first one .
这 第一的 一 。

比赛共分四轮，汤姆和菲尔被分到了第一轮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnəlz] [ðə; ði] [best] [men][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʊd] [pɑːrtɪsɪpeɪt] .
Of course in the finals the best men from each college would participate .
的 课程 在 这 决赛 这 最好的 男人 从 每个 大学 会 参加 。

当然，决赛中每个学院最优秀的男生都会参加。

[ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [lʊkt] [tuː; tə] .
The hurdles had been set up , and carefully looked to .
这 障碍 有 到过 放 向上 , 和 小心 看起来 到 。

障碍已经设置好，并且经过仔细研究。

[læst] [ˈmeʒərmənts] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [əˈnaʊnst] [wʌns] [mɔːr] .
Last measurements were taken , and the rules announced once more .
最后的 测量 是 已采取 , 和 这 规则 宣布 一次 更多的 。

最后一次测量工作已经完成，规则再次公布。

[aɪ ˈtiː][wɜː; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [maɪl] [reɪs] [ˈfaɪn(ə)l] ,
It was to be a quarter mile race final ,
它 曾是 到 是 一个 四分之一 英里 种族 最终的 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ʃɑːdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [-]

instead of the usual one hundred and twenty yards , for the reason that [206]
反而 的 这 通常 一 百 和 二十 码 , 为了 这 原因 那 [-]
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ʃɑːdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [-]

而不是通常的 120 码，因为[206]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [bɪg] [rɪvents] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [hiːts] [wɜːr; wər][ðə; ði]
there were no other big events that day ; but the preliminary heats were the
那里 是 不 其他 大的 活动 那 天 ; 但 这 初步的 加热 是 这
[regjuˈleɪʃn] [ˈdɪstəns] .
regulation distance .
规定 距离 。

当天没有其他重大赛事；但预赛是按照规定距离进行的。

“ [get] [ˈredi] ！
“ **Get ready** ！
“ 得到 准备好 ！

“准备！

“ [kɔːld] [ðə; ði][ˈstɑːrtər] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɑːp] - [wɑːtʃ]
“ **called the starter , as he raised his pistol and looked at his stop - watch**
“ 称为 这 起动机 , 作为 他 提高 他的 手枪 和 看起来 在 他的 停止 - 手表
.
:
.

“发令员喊道，同时举起手枪看了看秒表。”

[tɑ:m] [fəʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['nɜ:rʌs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [bi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd]
Tom found himself getting nervous , and he wished that Bean and his crowd
汤姆 成立 他自己 获得 紧张的 , 和 他 希望 那 豆 和 他的 人群
[wʊd] [sɪŋ] ,
would sing ,
会 唱歌 ,

汤姆开始紧张起来，他希望比恩和他的乐队能唱歌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌŋ] [waɪl] [ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .
but this could not be done while the start was being made .
但 这 可以 不是 是 完毕 尽管 这 开始 曾是 存在 制成 .

但这在比赛开始时是无法实现的。

“ [ˈredi] ！ ” [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði][ˈstɑ:rtər] .
“ **Ready ! ” shouted the starter .**
” 准备好 ！ ” 喊叫 这 起动机 .

“预备！ ”发令员喊道。

[kræk] ！ ['saʊndɪd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv][ˈfaɪər]
Crack ! sounded the pistol a second later , and there was a spurt of fire
裂缝 ！ 听起来 这 手枪 一个 第二 之后 , 和 那里 曾是 一个 喷 的 火
[ænd; ənd] [smʊk] .
and smoke .
和 抽烟 .

“咔嚓！ ”一秒钟后，手枪响起，一道火焰和浓烟喷涌而出。

[tɑ:m] [fəʊnd] [hɪm'self] [wel] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪdər] ,
Tom found himself well off with the leaders ,
汤姆 成立 他自己 出色地 离开 和 这 领导人 ,

汤姆发现自己与领导们相处融洽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪstɪ] [glæns] [bæk] [ʃʊd] [fɪl] [ɑ:n][ˈi:v(ə)n][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and a hasty glance back showed Phil on even terms with him .
和 一个 仓促 瞥一眼 后退 显示 菲尔 在 甚至 条款 和 他 .

匆匆回头一看，菲尔发现他和菲尔势均力敌。

[tɑ:m] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈfəʊt] [æn; ən] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [wɜ:ɾd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Tom wanted to shout an encouraging word to his chum ,
汤姆 通缉 到 喊 一个 鼓励 单词 到 他的 密友 ,

汤姆想大声鼓励他的朋友，

[bʌt; bət] [rɪˈfreɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [hɪz; ɪz] [breθ] .
but refrained as he knew he would need his breath .
但 克制 作为 他 知道 他 会 需要 他的 气息 .

但他克制住了自己，因为他知道自己需要呼吸。

[tɑ:m][ræn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [rʌŋ] [brɪˈfɔ:r] .
Tom ran as he had seldom run before .
汤姆 跑 作为 他 有 很少 跑步 前 .

汤姆跑得比以往任何时候都快。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [trɪm] ,
He felt that he was in fine trim ,
他 毛毡 那 他 曾是 在 美好的 修剪 ,

他觉得自己状态极佳。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [wɪft] [aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [mi:t] ,
and he almost wished it was one of the big events of the main meet ,
和 他 几乎 希望 它 曾是 一 的 这 大的 活动 的 这 主要的 见面 ,

他几乎希望这是主赛事中的一项重要活动。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priˈlɪmɪneri] [ˈhɜːrd(ə)l][ˈkɑːntest] .
instead of a preliminary hurdle contest .
反而 的 一个 初步的 栏 竞赛 ；

而不是进行预赛跨栏比赛。

[fɪl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
Phil , too , was coming on .
菲尔 , 也 , 曾是 未来 在 ；

菲尔也开始上场了。

[ˈɔːlmoʊst] [əˈbrest] [ʌv; əv][tɑːm][wʌz; wəz] [lem] - , [fræŋk] [ˈsʌlɪvən] , [ˈrɑːdʒər] [baːnz] , [ænd; ənd][ted]
Almost abreast of Tom was Lem Sellig , Frank Sullivan , Roger Barns , and Ted
几乎 并排 的 汤姆 曾是 引理 - , 坦率 沙利文 , 罗杰 谷仓 , 和 泰德
[ˈpjuːdɜː][ʌv; əv] [ˈfɛrvjuː] ,
Puder of Fairview ,
普德 的 费尔维尤 ,

与汤姆并肩而立的是来自费尔维尤的莱姆·塞利格、弗兰克·沙利文、罗杰·巴恩斯和泰德·普德。

[waɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [deɪv] [ˈɔːgdən] , [dʒɔːrdʒ] [ˈstɔdəd] ,
while , a little further on , he made out Dave Ogden , George Stoddard ,
尽管 , 一个 小的 更远 在 , 他 制成 出去 戴夫 奥格登 , 乔治 斯托达德 ,
再往前走一点, 他认出了戴夫·奥格登和乔治·斯托达德。

[ˈpɪŋki] [ˈdævnpɔːrt] [ænd; ənd] [lɪn] [rɒlɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɑːksər] [hɔːl] .
Pinkey Davenport and Lynn Ralling of Boxer Hall .
平基 长椅 和 林恩 集结 的 拳击手 大厅 ；

来自 Boxer Hall 的 Pinkey Davenport 和 Lynn Ralling。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛkstər] [lædz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .
He saw a number of the Exter lads , but did not know them by name .
他 锯 一个 数字 的 这 外部 小伙子们 , 但 做过 不是 知道 他们 经过 姓名 .
他看到了几个埃克斯特的小伙子, 但不知道他们的名字。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ˈhɜːrd(ə)l] .
Now came the first hurdle .
现在 来了 这 第一的 栏 ；

现在, 第一个难关来了。

[tɑːm] [tʊk] [aɪˈtiː] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .
Tom took it easily , and went on without a break in his stride .
汤姆 采取 它 容易地 , 和 去 在 没有 一个 休息 在 他的 步幅 .

汤姆泰然处之, 步伐丝毫未减。

[nɑːt][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [fel] [bæk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
Not so some of the others who fell back a trifle .
不是 所以 一些 的 这 其他的 WHO 跌倒 后退 一个 琐事 ；

但也有一些人稍稍落后了。

[ðen] [-]
Then [207]
然后 [-]

然后[207]

[əˈnʌðər] [stretʃ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhɜːrd(ə)lz] .
another stretch , and more hurdles .
其他 拉紧 , 和 更多的 障碍 ；

又是一段路程, 又是一道难关。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .
The pace was beginning to tell on them all .
这 步伐 曾是 开始 到 告诉 在 他们 全部 .

快节奏的节奏开始让他们所有人都感到疲惫。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈhɜːrd(ə)l] .
NOW CAME THE FIRST HURDLE .
现在 来了 这 第一的 栏 :

现在, 第一个难关来了。

[tɑːm] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈiːzəli] .
TOM TOOK IT EASILY .
汤姆 采取 它 容易地 :

汤姆很轻松地就接受了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [dʒʌst][brˈhaɪnd][tɑːm] .
There was a crash just behind Tom .
那里 曾是 一个 碰撞 只是 在后面 汤姆 :

汤姆身后发生了一起车祸。

[hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [fɪl] [goʊ] [daʊn] ,
He half turned his head to look , and saw Phil go down ,
他 一半 转向 他的 头 到 看 , 和 锯 菲尔 去 向下 ,

他半转过头去看, 看到菲尔倒下了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][tɑːp][bɑːr] .
his foot having caught on a top bar .
他的 脚 拥有 捕捉 在 一个 顶部 酒吧 :

他的脚被顶梁绊住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplʌki] [læd] [wʌz; wəz][ʌp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli]
But the plucky lad was up again in a moment , though he was hopelessly
但 这 勇敢的 小伙子 曾是 向上 再次 在 一个 片刻 , 尽管 他 曾是 绝望地
[aʊtˈdɪstənst] .
outdistanced .
落后 :

但这位勇敢的小伙子很快又站了起来, 尽管他已经远远落后了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɔːrt] [taɪm] — [ðæt] [fɜːrst] [hiːt] ,
It was over in what seemed a remarkably short time — that first heat ,
它 曾是 超过 在 什么 似乎 一个 非常 短的 时间 — 那 第一的 热 ,

第一轮比赛结束得异常迅速——

[ðə; ði] [best] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][nɔːt] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pərˈfɔːrməns] .
the best time being a not very remarkable performance .
这 最好的 时间 存在 一个 不是 非常 卓越 表现 :

最佳时机, 反而是表现平平的时候。

[tuː; tə][ˈtɑːmz] [əˈɡrɪn] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [fɪl] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪnəlz] .
To Tom's chagrin neither he nor Phil qualified for the finals .
到 汤姆的 懊恼 两者都不 他 也不 菲尔 合格的 为了 这 决赛 :

令汤姆懊恼的是, 他和菲尔都没能晋级决赛。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈrʌnəːz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrks] .
The second batch of runners came up to the marks .
这 第二 批 的 跑步者 来了 向上 到 这 标记 :

第二批参赛选手达到了标准。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] .
Once more they were off , and the crowd set up a cheer .
一次 更多的 他们 是 离开 , 和 这 人群 放 向上 一个 欢呼 :

他们再次出发, 人群爆发出欢呼声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrændl] [lædz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ,
Some of the Randall lads were in this ,
一些 的 这 兰德尔 小伙子们 是 在 这 ,

兰德尔家的一些小伙子也参与其中。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第10/14页

[ænd; ənd] [bi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈekoʊ] .
and Bean and his crowd cheered and sung to them to the echo .
和 豆 和 他的 人群 欢呼 和 唱 到 他们 到 这 回声 .
比恩和他的同伴们欢呼雀跃，歌声回荡在空气中。

[wʌŋ] [ˈrændə,lart] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [raʊnd] .
One Randallite qualified in this round .
— 兰德尔 合格的 在 这 圆形的 .
本轮比赛中，有一名兰德尔人获得资格。

[ðen] [keɪm] [tu:] [mɔ:r] [hi:ts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [ɔ:f] — [ðə; ði][wʌŋ]
Then came two more heats until the final was about to be run off — the one
然后 来了 二 更多的 加热 直到 这 最终的 曾是 关于 到 是 跑步 离开 — 这 一
[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bɪg] [ˈkwɔ:rtər] - [maɪl] [reɪs] [ðæt] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃæmpɪənʃɪp] [ɪn] [ðæt] [klæs] .
just before the big quarter - mile race that would decide the championship in that class .
只是 前 这 大的 四分之一 - 英里 种族 那 会 决定 这 锦标赛 在 那 班级 .
接下来又进行了两轮预赛，直到决赛即将开始——决赛就在决定该级别冠军的四分之一英里大赛之前进行。

“ [du:][jər; jər] [pɹɪtɪst] ！
“ Do your prettiest ！
“ 做 你的 最漂亮的 ！
“尽情展现你最美的一面！”

“ [ˈbɛgd] [tɑ:m][ʌv; əv][ˈdʒeri][ænd; ənd][dʒoʊ][ˈdʒæksən][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ，
“ begged Tom of Jerry and Joe Jackson as they came to the scratch ，
“ 乞求 汤姆 的 杰瑞 和 乔 杰克逊 作为 他们 来了 到 这 划痕 ，
“汤姆·杰瑞和乔·杰克逊恳求道，当他们走到起跑线时……”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈrændl] [reprɪˈzentətɪv] [naʊ] .
for they were the Randall representatives now .
为了 他们 是 这 兰德尔 代表 现在 .
因为他们现在是兰德尔的代表了。

“ [ʃər] ， “ [ðeɪ] [əˈsentɪd] .
“ Sure ， “ they assented .
“ 当然 ， “ 他们 同意 .
“当然可以，”他们同意道。

[wʌŋs] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [krækt] ， [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈi:gər] [lædz] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
Once more the pistol cracked ， and again the eager lads started off .
一次 更多的 这 手枪 裂纹 ， 和 再次 这 渴望的 小伙子们 开始 离开 .
枪声再次响起，急切的小伙子们又一次出发了。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ， [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈhɜ:rd(ə)lz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪz; ɪz]
Joe was well in the lead ， taking the hurdles with an ease that surprised his
乔 曾是 出色地 在 这 带领 ， 采取 这 障碍 和 一个 舒适 那 惊讶 他的
[frendz] ，
friends ，
朋友们 ，
乔遥遥领先，他轻松跨越障碍，这让他的朋友们感到惊讶。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈenvɪ] [θru:] [ðə; ði] [-]
and sent a wave of envy through the [208] .
和 发送 一个 海浪 的 嫉妒 通过 这 [-]
并引起了[208]人的嫉妒之情。

[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] .
hearts of his rivals .
心 的 他的 竞争对手 .

俘获对手的心。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˈdʒeri][fɑ:r][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Nor was Jerry far behind him .
也不 曾是 杰瑞 远的 在后面 他 .

杰瑞也紧随其后。

“ [ˈhi:l] [wɪn] !
“ **He'll win !**
” 地狱 赢 !

“他会赢的！ ”

” [dɪˈsaɪdɪd] [tə:m] .
” **decided Tom** .
” 决定 汤姆 .

“汤姆决定了。”

“ [gɪv] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ˈɡʊʊɪŋ] !
” **Give ' em something to keep ' em going !**
” 给 - 呃 某物 到 保持 - 呃 去 !

“给他们一些东西，让他们继续前进！ ”

” [kraɪd] [bi:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraʊd] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wel] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] :
” **cried Bean to his crowd , and forth welled the song :**
” 哭 豆 到 他的 人群 , 和 前进 井 这 歌曲 :

“豆子！ ”他向人群喊道，歌声随即响起：

” [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrændə,laɪt] [tu:; tə][du:][ɔ:r][daɪ] , [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [faɪt] !
” **There's nothing like a Randallite to do or die , to eat or fight !**
” 有 没有什么 喜欢 一个 兰德尔 到 做 或者 死 , 到 吃 或者 斗争 !

“兰德尔派要么做要么死，要么吃要么打，没有之一！ ”

” [ˈdʒeri] [ˈkærid] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈrændl] [fɜ:rst] [ˈɔnəz] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:t] , [ænd; ənd][soʊ][ˈkwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər]
” **Jerry carried off for Randall first honors of that heat , and so qualified for**
” 杰瑞 携带 离开 为了 兰德尔 第一的 荣誉 的 那 热 , 和 所以 合格的 为了

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] .
the final .
这 最终的 .

“杰瑞为兰德尔赢得了那场预赛的第一名，从而获得了决赛资格。”

[sɪd] , [tu:] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊv][ɪn][ðə; ði] [klæs] ,
Sid , too , was also in the class ,
西德 , 也 , 曾是 还 在 这 班级 ,

西德当时也在班上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʊv][ˈdʒæksən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [meɪd] [ʌp] [ðʊvz] [hu:] [wʊd] [traɪ][fɔ:r; fər][ˈfaɪn(ə)l]
and with Joe Jackson and others made up those who would try for final
和 和 乔 杰克逊 和 其他的 制成 向上 那些 WHO 会 尝试 为了 最终的

[ˈɔnəz] .
honors .
荣誉 .

乔·杰克逊等人也加入了争夺最终荣誉的行列。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [lædz] [frʌm; frəm][ˈbɑ:ksər] — [deɪv] [ˈɔ:gdən] [ænd; ənd] [ˈpɪŋki] [ˈdævn,pɔ:rt] —
There were two lads from Boxer — Dave Ogden and Pinkey Davenport —
那里 是 二 小伙子们 从 拳击手 — 戴夫 奥格登 和 平基 长椅 —

[θri:] [frʌm; frəm] [ˈfɛrvju:] — [lem] - ,
three from Fairview — Lem Sellig ,
三 从 费尔维尤 — 引理 - ,

来自博克瑟的两位小伙子——戴夫·奥格登和品基·达文波特——来自费尔维尤的三位小伙子——莱姆·塞利格，

[fræŋk] [ˈslɪvən] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [bɑːnz] , — [ænd; ənd] [tuː] [frʌm; frəm][ˈɛkstər] — [dʒɔːrdʒ] [bɜːrtʃ]
Frank Sullivan and Roger Barns , — and two from Exter — George Birch
坦率 沙利文 和 罗杰 谷仓 , — 和 二 从 外部 — 乔治 桦木
[ænd; ənd][ted] [ˈmɔːrɪsən] — [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] ,
and Ted Morrison — who were in the final ,
和 泰德 莫里森 — WHO 是 在 这 最终的 ,
弗兰克·沙利文和罗杰·巴恩斯, 以及来自埃克斯特的乔治·伯奇和泰德·莫里森, 他们都进入了决赛。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [kraʊd] .
making a goodly crowd .
制作 一个 很好 人群 .
吸引了不少人。
[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [suˈpri:m] [test] , [ænd; ənd][ɑːn][,aɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [mʌtʃ] ,
This was to be the supreme test , and on it depended much ,
这 曾是 到 是 这 最高 测试 , 和 在 它 取决于 很多 ,
这将是一次终极考验, 成败很大程度上取决于此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [wʊd] [,eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for the winner of this race would add a goodly number of points to his
为了 这 优胜者 的 这 种族 会 添加 一个 很好 数字 的 积分 到 他的
[ˈkɑːlɪdʒɪz] [ˈtɒt(ə)] .
college's total .
大学的 全部的 .
这场比赛的获胜者将为他所在的大学赢得相当多的积分。

[ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] , [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] , [ˈiːgər] [bætʃ] [ʌv; əv] [lædz] ,
They lined up , a throbbing , eager batch of lads ,
他们 衬里 向上 , 一个 悸动 , 渴望的 批 的 小伙子们 ,
他们排成一排, 一群精力充沛、跃跃欲试的小伙子们,
[wɪð; wɪθ] [ɪrʒ] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send]
with ears on the alert for the sound of the pistol that was to send
和 耳朵 在 这 警报 为了 这 声音 的 这 手枪 那 曾是 到 发送
[ðəm; ðəm][ɔːf] .
them off .
他们 离开 .
他们侧耳倾听, 等待着送他们出发的枪声。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !
裂缝!
[,aɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsʌdnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] .
it came with startling suddenness , and they all sprang forward .
它 来了 和 令人震惊 突然 , 和 他们 全部 弹簧 向前 .
它来得猝不及防, 他们都向前跃去。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [ðə; ði] - [ˈkɑːŋkər] [ɔːr][daɪ] , - [sɔːŋ] ! ” [jeld] [biːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætn] [sɔːŋ] ,
“ **Now , boys , the ' Conquer or Die , ' song ! ” yelled Bean , and the Latin song ,**
” 现在 , 男孩们 , 这 - 征服 或者 死 , - 歌曲 ! ” 大喊 豆 , 和 这 拉丁 歌曲 ,
“好了, 孩子们, 唱《征服或死亡》这首歌!”比恩喊道, 然后是那首拉丁歌曲,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [helpɪt] [wɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [ˈrændl] [-]
which had helped win many a victory under the banners of Randall [209]
哪个 有 帮助 赢 许多 一个 胜利 在下面 这 横幅 的 兰德尔 [-]
这曾帮助兰德尔[209]的旗帜下赢得了许多胜利。

[fɪld] [ðə; ði] [er] .
filled the air .
已填 这 空气 .
空气中弥漫着这种感觉。

[,aɪˈti:] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈtʃɪrɪŋ] [kraʊdz] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] ,
It came at a time when the other college cheering crowds were silent ,
它 来了 在 一个 时间 什么时候 这 其他 大学 欢呼 人群 是 沉默的 ,
当时其他大学的欢呼人群都鸦雀无声。

[ænd; ənd] [prəˈdu:st] [æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [ɪˈfekt] .
and produced an unusual effect .
和 生产 一个 异常 影响 .
并产生了不同寻常的效果。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [rʌt] [ðə; ði][ˈhɜ:rd(ə)l] [ˈreɪsəz] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevrɪ] [ɪntʃ] , [ˈteɪkɪŋ]
On and on rushed the hurdle racers , panting , fighting for every inch , taking
在 和 在 匆忙 这 栏 赛车手 , 喘息 , 斗争 为了 每一个 英寸 , 采取
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [lɪ:ps] ,
magnificent leaps ,
壮丽 跳跃 ,
跨栏运动员们气喘吁吁地奋力向前, 为每一寸土地拼尽全力, 做出惊人的跳跃。

[tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][ˈɑ:bstæk(ə)lɪz] , [ˈkʌvərɪŋ] [jɑ:rd][ˈæftər][jɑ:rd][ɪn] [lɔ:ŋ] [straɪdz] .
to clear the obstacles , covering yard after yard in long strides .
到 清除 这 障碍 , 覆盖 院子 后 院子 在 长的 步幅 .
为了清除障碍物, 迈着大步, 跨越了一又一又一的院子。

“ [ˈdʒeri:z] [əˈhed] !
“ Jerry's ahead !
“ 杰瑞的 前方 !
“杰瑞领先了! ”

[ˈdʒeri:z] [əˈhed] !
Jerry's ahead !
杰瑞的 前方 !
杰瑞领先!

“ [jeld] [tɑ:m] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [fɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kraɪd]
“ yelled Tom , dancing about , and clapping Phil on the back until his chum cried
“ 大喊 汤姆 , 跳舞 关于 , 和 鼓掌 菲尔 在 这 后退 直到 他的 密友 哭
[fɔ:r; fər][ˈmɜ:rsɪ] .
for mercy .
为了 怜悯 .
“汤姆大喊着, 跳来跳去, 拍着菲尔的背, 直到他的朋友哭着求饶。”

“ [heɪ] ! [let] [ʌp] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ Hey ! Let up , will you ?
“ 嘿 ! 让 向上 , 将要 你 ?
“嘿! 别闹了, 好吗? ”

“ [fɪl] [ˈbegd] .
“ Phil begged .
“ 菲尔 乞求 .
菲尔恳求道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] . “
“ I want to live to see the finish . “
“ 我 想 到 居住 到 看 这 结束 . “
“我想活着看到终点。”

“ [ˈsɪdz] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] , “ [əˈnaʊnst] [ˈhɑ:li] , [ˈglu:mɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kənˈtestənts] .
“ Sid's falling back , announced Holly , gloomily , as he watched the contestants .
“ 西德的 坠落 后退 , “ 宣布 冬青 , 阴郁地 , 作为 他 观看 这 参赛者 .
“西德落后了,”霍利沮丧地说道, 他正看着参赛选手们。

“ [bʌt; bət][dʒɒʊ][ˈdʒæksən][ɪz] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] . ”
“ **But Joe Jackson is pulling up** . ”
“ 但 乔 杰克逊 是 拉 向上 . ”

“但是乔·杰克逊要来了。”

“ [ðer; ðər][ɡoʊz] [lem] - ！ ” [kraɪd][tɑ:m] , [æz; əz] [ðæt] [læd] [trɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhɜ:rd(ə)l][ænd; ənd] [fel]
“ **There goes Lem Sellig ! ” cried Tom , as that lad tripped on a hurdle and fell**
“ 那里 去 引理 - ！ ” 哭 汤姆 , 作为 那 小伙子 绊倒了 在 一个 栏 和 跌倒
[ˈhevɪli] .
heavily .
重度 .

“莱姆·塞利格摔倒了！”汤姆喊道，只见那个小伙子被栏杆绊倒，重重地摔在了地上。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Several of his friends rushed out and picked him up .
一些 的 他的 朋友们 匆忙 出去 和 挑选 他 向上 .

他的几个朋友冲出来把他扶了起来。

“ [ɡoʊ][ɑ:n][sɪd] !
“ **Go on Sid !**
“ 去 在 西德 !

“加油，西德！”

[ɡoʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 !

继续！

“ [ˈferli] [haʊld] [tɑ:m] .
“ **fairly howled Tom** .
“ 相当 嚎叫 汤姆 .

“汤姆几乎嚎叫起来。”

“ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈfɛrvju:] ！ ” [keɪm] [ə; eɪ] [[rɪl] [kraɪ][ɪn][ˈgɜ:lz] - [ˈvɔɪsɪz] ,
“ **Three cheers for Fairview ! ” came a shrill cry in girls ' voices** ,
“ 三 干杯 为了 费尔维尤 ！ ” 来了 一个 尖锐 哭 在 女孩们 - 声音 ,

“为费尔维尤欢呼三声！”女孩们尖声喊道。

[ænd; ənd][tɑ:m] [nu:] [ðæt] [mædʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [ˈræliɪŋ] [ðer; ðər]
and Tom knew that Madge and her chums were rallying their
和 汤姆 知道 那 玛吉 和 她 朋友们 是 集结 他们的
[reprɪzentətɪv] .
representatives .
代表 .

汤姆知道玛吉和她的朋友们正在动员他们的代表。

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ˈdʒeri] [keɪm] [dʒɔ:rdʒ] [bɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈɛkstər] .
Close behind Jerry came George Birch of Exter .
关闭 在后面 杰瑞 来了 乔治 桦木 的 外部 .

紧随杰瑞之后的是来自埃克斯特的乔治·伯奇。

[ɑ:n][hi:; hi] [ˈreɪst] , [mæɡˈhɪfɪsntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] .
On he raced , magnificently , with a burst of speed .
在 他 比赛 , 壮丽 , 和 一个 爆裂 的 速度 .

他继续飞奔，速度惊人，势不可挡。

“ [lʊk] [aʊt] , [ˈdʒeri] ！ ” [wɔ:rnd] [ˈhɑ:li] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
“ **Look out , Jerry ! ” warned Holly , but it was too late** .
“ 看 出去 , 杰瑞 ！ ” 警告 冬青 , 但 它 曾是 也 晚的 .

“小心，杰瑞！”霍莉警告道，但为时已晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [dʒɔ:rdʒ] [pæst] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtə] , [ænd; ənd] [fɔ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
With a leap George passed his competitor , and forged to the front .
和 一个 飞跃 乔治 通过了 他的 竞争者 , 和 锻造 到 这 正面 .
乔治纵身一跃, 超过了对手, 冲到了最前面。

[i:v(ə)n] [ðen] [dʒeri] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slɑɪt]
Even then Jerry might have caught him had it not been for a slight
甚至 然后 杰瑞 可能 有 捕捉 他 有 它 不是 到过 为了 一个 轻微
[æksɪdənt] . [-]
accident . [210]
事故 . [-]
即使那样, 如果不是因为一次小小的意外, 杰瑞也可能抓住他。 [210]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪndər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [dɪs'lɒdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smu:ð] [træk] [baɪ][sʌm; səm]
There was a cinder sticking up , dislodged from the smooth track by some
那里 曾是 一个 煤渣 粘性 向上 , 脱落 从 这 光滑的 追踪 经过 一些
[ˈpri:vɪəs] [ˈrʌnər] ,
previous runner ,
以前的 跑步者 ,
一块煤渣凸了出来, 是之前某个跑者从平坦的跑道上碰落的。

[ænd; ənd][nɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ['nɒtɪst] .
and not before noticed .
和 不是 前 注意到 .
而且此前并未引起注意。

[dʒeri][tra:d][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪndʒ] .
Jerry trod on it , and his foot gave a twinge .
杰瑞 践踏 在 它 , 和 他的 脚 给予 一个 轻微疼痛 .
杰瑞踩到了它, 脚疼了一下。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈhɜ:rd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz]
He hesitated a moment , before a hurdle , and the hesitation was
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 前 一个 栏 , 和 这 犹豫 曾是
[ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] .
fatal to his chances .
致命的 到 他的 机会 .
他在遇到障碍物时犹豫了一下, 而这一犹豫让他错失了良机。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [klɪr] [ðə; ði] [ˈbæriər] , [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [nɔ:kt] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd]
He did not clear the barrier , but , though he knocked it over he himself did
他 做过 不是 清除 这 障碍 , 但 , 尽管 他 敲门 它 超过 他 他自己 做过
[nɔ:t] [fɔ:l] .
not fall .
不是 落下 .
他没有越过障碍物, 但是, 虽然他撞倒了障碍物, 但他自己却没有摔倒。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [get] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
But he could not get into his stride again , and , a moment later ,
但 他 可以 不是 得到 进入 他的 步幅 再次 , 和 , 一个 片刻 之后 ,
但他始终无法再次找到节奏, 片刻之后,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] .
he was passed by several others .
他 曾是 通过了 经过 一些 其他的 .
他被其他人超越了。

“ [oʊ] [sɪd] !
“ **Oh Sid !**
” 哦 西德 !
“哦, 西德! ”

[sɪd] ！
Sid ！
西德 ！

西德！

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jə] ！
It's up to you ！
它是 向上 到 你 ！

由你决定！

” [jeld] [fɪl] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
” **yelled Phil** , **but it was not to be** .
” 大喊 菲尔 , 但 它 曾是 不是 到 是 .

“菲尔大喊道，但这并没有实现。”

[sɪd] , [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pendɪŋ]
Sid , **well to the fore** , **was doing his best** , **but he had been depending**
西德 , 出色地 到 这 前 , 曾是 正在做 他的 最好的 , 但 他 有 到过 取决于
[ɑːn] ['dʒeri] ,
on Jerry ,
在 杰瑞 ,

西德一直走在最前列，尽了全力，但他一直依赖着杰瑞。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['niːdfl] [spɜːrt] .
and it was too late now to make the needful spurt .
和 它 曾是 也 晚的 现在 到 制作 这 需要 喷 .

现在再做必要的努力已经太晚了。

['oʊvər] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [bɜːrst] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv] ['ekstər] ,
Over the finish line burst George Birch , **carrying the colors of Exter** ,
超过 这 结束 线 爆裂 乔治 桦木 , 携带 这 颜色 的 外部 ,
乔治·伯奇冲过终点线，身披埃克斯特队的队服。

[ænd; ənd] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [fræŋk] ['sʌlɪvən] , [ʌv; əv] ['fɛrvjuː] , [wɪð; wɪθ] ['pɪŋki] ['dævn,pɔːrt] , [ʌv; əv]
and behind him came Frank Sullivan , **of Fairview** , **with Pinkey Davenport** , **of**
和 在后面 他 来了 坦率 沙利文 , 的 费尔维尤 , 和 平基 长椅 , 的
['bɑːksər] [hɔːl] , [ə; eɪ] [kloʊz] [θɜːrd] .
Boxer Hall , **a close third** .
拳击手 大厅 , 一个 关闭 第三 .

紧随其后的是来自费尔维尤的弗兰克·沙利文，来自博克瑟霍尔的平基·达文波特紧随其后，位列第三。

['rændl] [hæd; həd] [bɜːst] ！
Randall had lost ！
兰德尔 有 丢失的 ！

兰德尔输了！

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ” ['kɑːŋkər] [ɔːr] [daɪ] ” [sɔːŋ] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
The echoes of the “ Conquer or Die ” song rolled away , **and there came a**
这 回声 的 这 ” 征服 或者 死 ” 歌曲 滚动 离开 , 和 那里 来了 一个
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

《征服或死亡》这首歌的回声渐渐远去，周围一片寂静。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [baɪ] [ə; eɪ] ” [loʊkə'moʊtɪv] - [ɔːtəməbiːl] ” [tʃɪr] [frʌm; frəm]
It was broken a moment later by a “ locomotive - automobile ” cheer from
它 曾是 破碎的 一个 片刻 之后 经过 一个 ” 机车 - 汽车 ” 欢呼 从
[ðə; ði] ['kəʊhɔːts] [ʌv; əv] ['ekstər] ,
the cohorts of Exter ,
这 队列 的 外部 ,

片刻之后，埃克斯特的同伴们发出了一声“火车汽车”的欢呼声，打破了这片宁静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] .

and then the other successful colleges joined in .
和 然后 这 其他 成功的 大学 加入 在 :

然后其他成功的大学也纷纷效仿。

[ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɔːsə] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ]

The shrill voices of the girls were heard above the hoarser voices of their boy
这 尖锐 声音 的 这 女孩们 是 听到 多于 这 嘶哑 声音 的 他们的 男生
[frendz] ,
friends ,
朋友们 :

女孩们尖锐的嗓音盖过了她们男友们沙哑的声音。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] [ˈrɔʊld] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] . [-]

and cheer after cheer rolled out over the field . [211]
和 欢呼 后 欢呼 滚动 出去 超过 这 场地 : [-]

欢呼声响彻整个场地。[211]

[wið; wiθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [fɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][tɑːm] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With tears in their eyes Phil and Frank and Tom turned away from the
和 眼泪 在 他们的 眼睛 菲尔 和 坦率 和 汤姆 转向 离开 从 这
[træk] .
track .
追踪 :

菲尔、弗兰克和汤姆眼含热泪，转身离开了赛道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [kənˈsəʊl] [ˈhɑːli] .

“ Never mind , “ consoled Holly .
“ 绝不 头脑 , “ 安慰 冬青 :

“没关系,”霍莉安慰道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [dɪd] [wel] , [bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [juː ˈes] .

“ Our boys did well , but fate was against us .
“ 我们的 男孩们 做过 出色地 , 但 命运 曾是 反对 我们 :

“我们的队员表现出色，但命运与我们作对。”

[ˈbetər] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪmz] . “

Better luck in the big games . “
更好的 运气 在 这 大的 游戏 : “

祝你在大赛中好运。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ðɪːz] [pɔɪnts] , ” [hwaɪnd] [tɑːm] .

“ But we needed these points , “ whined Tom .
“ 但 我们 需要 这些 积分 , “ 抱怨 汤姆 :

“但我们需要这些积分啊,”汤姆抱怨道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][oʊld] [graʊtʃ] .

“ I know it , you old grouch .
“ 我 知道 它 , 你 老的 牢骚 :

“我知道，你这个老顽固。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] , [ɪf] [wiː; wi][wɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈvents] , “ [dɪˈklerd]

But there's a chance yet , if we win most of the other events , “ declared
但 有 一个 机会 然而 , 如果 我们 赢 最多的 这 其他 活动 , “ 声明
[ˈkɪndlɪŋ] .
Kindlings .
引火物 :

“但如果我们赢得其他大部分比赛，还是有机会的,”金德林斯说道。

“ [fræŋk] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɪn][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [[æmblɜː] . “

“ Frank , you've got to win for us , and so have you , Shambler . “
“ 坦率 , 你已经 得到 到 赢 为了 我们 , 和 所以 有 你 , 蹒跚者 : “

“弗兰克，你必须为我们赢球，沙姆布勒，你也一样。”

“ [aɪ] [wɪl] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [nu:] ['stu:d(ə)nt] ,
“ **I will ！ ” cried the new student ,**
“ 我 将要 ！ ” 哭 这 新的 学生 ,

“我愿意！ ”新生喊道。

[ænd; ənd][tɑ:m] [faʊnd] [hɪm'self] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [læd] [hi;; hi] [dis'laɪkt] .
and Tom found himself feeling more generous toward the lad he disliked .
和 汤姆 成立 他自己 感觉 更多的 慷慨的 朝向 这 小伙子 他 不喜欢 .
汤姆发现自己对那个他原本不喜欢的男孩变得更加宽容了。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnərz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
The friends of the winners crowded around them ,
这 朋友们 的 这 获奖者 挤 大约 他们 ,
获胜者的朋友们围在他们身边,

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:zəz] [dɪd][ðer; ðər][best] [tu;; tə] [tʃɪr] [ðəm; ðəm][ʌp] .
while those of the losers did their best to cheer them up .
尽管 那些 的 这 失败者 做过 他们的 最好的 到 欢呼 他们 向上 .
而那些输家则尽力安慰他们。

[bi:n] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [traɪd] [tu;; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [sɔ:ŋ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Bean Perkins tried to lead his crowd in a jolly song , but it was a
豆 珀金斯 尝试 到 带领 他的 人群 在 一个 快乐的 歌曲 , 但 它 曾是 一个
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .
比恩·帕金斯试图带领人群唱一首欢快的歌，但却失败了。

“ [lets] [get] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɑ:n][ænd; ənd][goʊ] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [saɪd] , [ˈglu:mɪli] .
“ **Let's get our clothes on and go back , ” suggested Sid , gloomily .**
“ 我们来吧 得到 我们的 衣服 在 和 去 后退 , ” 建议 西德 , 阴郁地 .
“咱们穿好衣服回去吧,”西德沮丧地提议道。

“ [dəʊnt][ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə] [si:] [ðə; ði]['gɜ:ɪz] ? ” [æskt] [fɪl] .
“ **Don't you want to see the girls ? ” asked Phil .**
“ 不 你 想 到 看 这 女孩们 ? ” 问 菲尔 .
“你不想见见那些女孩吗？”菲尔问道。

“ [noʊ] , ” [snæpt] [ðə; ði]['lu:zər] .
“ **No , ” snapped the loser .**
“ 不 , ” 啪啪 这 失败者 .

“不,”失败者厉声说道。

“ [aɪ][wa:nt][tu;; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['soʊfə][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kla:k] [tɪk] .
“ **I want to sit on the old sofa and hear the clock tick .**
“ 我 想 到 坐 在 这 老的 沙发 和 听到 这 钟 打钩 .
“我想坐在旧沙发上，听听时钟滴答作响的声音。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn'seprəbl] .
“ **And that was the sentiment of the four inseparables .**
“ 和 那 曾是 这 情绪 的 这 四 密不可分 .
“这就是这四个形影不离的人的心声。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪ'vents] [rʌn] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu;; tə] [ˈrændl] .
They did not stay to see the other events run off , but hurried back to Randall .
他们 做过 不是 停留 到 看 这 其他 活动 跑步 离开 , 但 慌忙 后退 到 兰德尔 .
他们没有留下来看其他比赛，而是匆匆赶回兰德尔那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [glu:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊpləs] ,
There was gloom in the college , but it was not hopeless ,
那里 曾是 愁云 在 这 大学 , 但 它 曾是 不是 绝望 ,
学院里弥漫着一丝阴郁，但并非毫无希望。

[fɔːr; fər][ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [geɪmz] [wʊd] [brɪŋ] [ˈbetər] [nuːz] . [-]
for all felt that the other games would bring better news . [212]
为了 全部 毛毡 那 这 其他 游戏 会 带来 更好的 消息 . [-]

所有人都认为其他比赛会带来更好的消息。[212]

“ [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][wɪn] , ” [dɪˈklerd] [ˈhɑːli] ,
“ We've just got to win , ” declared Holly ,
“ 我们已经 只是 得到 到 赢 , ” 声明 冬青 ,
“我们必须赢,”霍莉说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] .
as he sat in the room of the four chums .
作为 他 卫星 在 这 房间 的 这 四 朋友们 .
他坐在四个好友的房间里。

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tuː] , [fɔːr; fər] — —
“ I know we can too , for — —
“ 我 知道 我们 能 也 , 为了 — —
我知道我们也可以做到, 因为——

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ɐnd][tɑːm] [ˈænsər] .
“ There came a knock on the door , and Tom answered .
“ 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 汤姆 回答 .
“这时有人敲门, 汤姆去开了门。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈwɒləps] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ðer; ðər] .
He found Wallops , the messenger , there .
他 成立 沃洛普斯 , 这 信使 , 那里 .
他在那里找到了信使沃洛普斯。

“ [ˈmɪstər] . [krɔːs] [ɪz] [ˈwaːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [fəʊn] , ” [sed] [ˈwɒləps] .
“ Mr . Cross is wanted on the ' phone , ” said Wallops .
“ 先生 . 又 是 通缉 在 这 - 电话 , ” 说 沃洛普斯 .
“克罗斯先生因电话被通缉,”沃洛普斯说。

“ [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈhɑːli] .
“ Who is it ? ” asked Holly .
“ WHO 是 它 ? ” 问 冬青 .
“是谁?”霍莉问道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] , [ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ˈɛkstər] [ˈkɑːlɪdʒ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Mr . Wallace , the athletic manager of Exter college , ” was the answer .
“ 先生 . 华莱士 , 这 运动 经理 的 外部 大学 , ” 曾是 这 回答 .
“我是埃克斯特学院的体育经理华莱士先生,”有人回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ? ” [ˈspekjuleɪtɪd] [ˈhɑːli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl] . [-]
“ I wonder what he wants ? ” speculated Holly as he went to answer the call . [213]
“ 我 想知道 什么 他 想要 ? ” 推测 冬青 作为 他 去 到 回答 这 称呼 . [-]

“他想干什么呢?”霍莉一边猜测着, 一边看着他去接电话。[213]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ækjuˈzeɪ](ə)n]
THE ACCUSATION
这 指控

指控

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jə] ['feləʊz] [ɑːr; ər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [jər; jər] [jer] [nekst] [wi:k] , ” [ri'mɑ:kt]
“ **Well , I suppose you fellows are going to do your share next week , ” remarked**
出色地 , 我 认为 你 伙伴们 是 去 到 做 你的 分享 下一个 星期 , ” 评论
[dæn] ['wɒd,həʊs] .
Dan Woodhouse .
担 伍德豪斯 .

“好吧，我想你们下周也得分担一些工作了，”丹·伍德豪斯说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] ['jɔ:rtli] ['æftər] ['hɑ:li] [hæd; həd] [gɔ:n]
He had entered the room of the inseparables shortly after Holly had gone
他 有 进入 这 房间 的 这 密不可分 不久 后 冬青 有 已消失
[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sʌmənz] .
to answer the telephone summons .
到 回答 这 电话 传票 .

霍莉去接电话后不久，他就走进了这对形影不离的情侣的房间。

“ [oʊ] , [ʊr] , ” ['ænsər] [tɑ:m] .
“ **Oh , sure , ” answered Tom** .
“ 哦 , 当然 , ” 回答 汤姆 .

“哦，当然，”汤姆回答道。

“ [wel] , [wi:l] [ni:d] ['evri] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] [paɪl] [ʌp] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæniɪdʒər] .
“ **Well , we'll need every point we can pile up , ” went on the manager** .
出色地 , 出色地 需要 每一个 观点 我们 能 桩 向上 , ” 去 在 这 经理 .

“嗯，我们需要尽可能多地拿到积分，”经理继续说道。

“ ['wɜrz, 'hwɜrz] ['hɑ:li] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
“ **Where's Holly , by the way ?**
“ 在哪里 ? 冬青 , 经过 这 方式 ?

对了，霍莉在哪儿？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
I thought I'd find him here ,
我 想法 ID 寻找 他 这里 ,

我以为我会在这里找到他，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and there are a lot of things I want to talk over with him .
和 那里 是 一个 很多 的 事物 我 想 到 讲话 超过 和 他 .

有很多事情我想和他谈谈。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['telɪŋ] ['kindlɪŋ] [wer] ['hɑ:li] [hæd; həd] [gɔ:n] [wen] [ðə; ði] [læd] [ɪn] ['kwɛstʃən]
“ **They were just telling Kindlings where Holly had gone when the lad in question**
“ 他们 是 只是 讲述 引火物 在哪里 冬青 有 已消失 什么时候 这 小伙子 在 问题
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

“他们正告诉 Kindlings Holly 去哪儿了，这时那个男孩回来了。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was rather a queer look on his face .
那里 曾是 相当 一个 酷儿 看 在 他的 脸 .

他脸上露出一一种颇为古怪的表情。

“ [oʊ] , [dæn] , [jʊə(r)] [hɪr] , ” ['gri:tɪd] ['hɑ:li] .
“ **Oh , Dan , you're here , ” greeted Holly** .
“ 哦 , 担 , 你是 这里 , ” 问候 冬青 .

“哦，丹，你来了，”霍莉打招呼道。

“ [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jɔ] . ”

“ **Come on out , I want to talk to you .** ”
“ 来 在 出去 , 我 想 到 讲话 到 你 . ”

“出来吧，我想跟你谈谈。”

“ [ænd; ɐnd][ju:; jɔ][dəunt][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [hɪr] ; [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [sɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **And you don't want us to hear ; is that it ?** ” **asked Sid with a laugh .**
“ 和 你 不 想 我们 到 听到 ; 是 那 它 ? ” 问 西德 和 一个 笑 .

“你不想让我们听到，是这样吗？”西德笑着问道。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [nɜ:rv] . ”

“ **I like your nerve .** ”
“ 我 喜欢 你的 神经 . ”

“我欣赏你的胆量。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [dæn] , ” [went] [ɑ:n] ['hɑ:li] , [wɪðəʊt] [rɪ'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæf] ,
“ **Come on , Dan ,** ” **” went on Holly , without replying to the chaff ,**
“ 来 在 , 担 , ” 去 在 冬青 , 没有 回复 到 这 糠 ,

“来吧，丹，”霍莉继续说道，没有理会那些无稽之谈。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
and there was something in his [214]
和 那里 曾是 某物 在 他的 [-]

他的[214]中有些东西

['mænər] [ðæt] [ɪm'prest] ['evri] [læd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
manner that impressed every lad in the room .
方式 那 印象深刻 每一个 小伙子 在 这 房间 .

他的表现给房间里的每个男孩都留下了深刻的印象。

['kɪndlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ɐnd]
Kindlings must have noticed something , too , for he got up quickly , and
引火物 必须 有 注意到 某物 , 也 , 为了 他 得到 向上 迅速地 , 和

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
joined his chum .
加入 他的 密友 .

基丁林斯肯定也察觉到了什么，因为他迅速起身，走到他的伙伴身边。

[æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tɑ:m][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:rd] [dæn][æsk] :
As he closed the door after him , Tom and the others heard Dan ask :
作为 他 关闭 这 门 后 他 , 汤姆 和 这 其他的 听到 担 问 :

他关上门后，汤姆和其他人听到丹问道：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

[wɒts] [ʌp] ?

What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事？

['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? ”

Anything wrong ? ”
任何事物 错误的 ? ”

出什么问题了吗？

“ [aɪ][dəunt] [nɒʊ] , ” ['ænsər] ['hɑ:li] .

“ **I don't know ,** ” **answered Holly .**
“ 我 不 知道 , ” 回答 冬青 .

“我不知道，”霍莉回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] .
“ **I'm afraid so** .
“ 我是 害怕的 所以 :

恐怕是这样。

['wɒlɪs] [dʒʌst][hæd; həd][em 'i:] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] .
Wallace just had me on the wire .
华莱士 只是 有 我 在 这 金属丝 :

华莱士刚才用电话线把我问住了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['wɒlɪs] [frʌm; frəm]['ɛkstər] , [ðer; ðər]['mænɪdʒər] .
You know , Wallace from Exter , their manager .
你 知道 , 华莱士 从 外部 , 他们的 经理 :

你知道，埃克塞特的华莱士，他们的经理。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kwestʃən] .
He asked me a queer question .
他 问 我 一个 酷儿 问题 :

他问了我一个很奇怪的问题。

['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [lɪst] [ʌv; əv] [kəm'petətərz] [ðæt] [aɪ] [meɪld] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Wanted to know if our list of competitors that I mailed him for the
通缉 到 知道 如果 我们的 列表 的 竞争对手 那 我 邮寄 他 为了 这
[geɪmz] [nekst] [wi:k] ,
games next week ,
游戏 下一个 星期 ,

想知道我发给他的下周比赛的竞争对手名单是否属实。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vaɪzd] . “
was to be revised . ”
曾是 到 是 修改 :

需要修改。”

“ [rɪ'vaɪzd] ? ”
“ **Revised ?** ”
“ 修改 ? ”

“修改? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['felouz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz]
He asked if those were the fellows who were going to take part in the games
他 问 如果 那些 是 这 伙伴们 WHO 是 去 到 拿 部分 在 这 游戏
,
:
,

他问这些人是不是要参加比赛的。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and of course I said they were .
和 的 课程 我 说 他们 是 :

我当然说他们是。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] : “
Then he came back at me with this : “
然后 他 来了 后退 在 我 和 这 : ”

然后他又这样反驳我: “

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] ,
- **Well** , - **he said** ,
- 出色地 , - 他 说 ,

“嗯,”他说。

- [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,
- **I just thought I'd give you a chance to make any change if you wanted to** ,
- 我 只是 想法 ID 给 你 一个 机会 到 制作 任何 改变 如果 你 通缉 到 ,
“我只是想给你一个机会, 如果你想的话, 可以做出任何改变。”

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tʊk] ['ækj(ə)n] .
before we took action .
前 我们 采取 行动 .

在我们采取行动之前。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [jʊr; jər][ləst] [wɜ:rd] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [kʌm] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [si:] [em 'i:]
But if it's your last word , all right , and you'd better come over and see me
但 如果它是 你的 最后的 单词 , 全部 正确的 , 和 你会 更好的 来 超过 和 看 我
,
,
,

但如果这是你的最后通牒, 好吧, 那你最好过来见我一眼。

[ɔ:r] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . - "
or I'll come and see you . ' "
或者患病的 来 和 看 你 . - "

否则我就去找你。

" ['wɒlɪs] [sed] [ðæt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dæn] .
“ **Wallace said that ?** ” **demanded Dan** .
” 华莱士 说 那 ? ” 要求 担 .

“华莱士说的? ”丹问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['hɑ:li] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌt]
“ **Yes ,** ” **answered Holly ,** “ **and of course I wanted to know right away what**
” 是的 , ” 回答 冬青 , ” 和 的 课程 我 通缉 到 知道 正确的 离开 什么

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
the trouble was .
这 麻烦 曾是 .

“是的,”霍莉回答说, “我当然想立刻知道出了什么问题。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [tel] [em 'i:][ʊʊvər][ðə; ðɪ]['waɪər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][em 'i:]
He said he couldn't tell me over the wire , but he was anxious for me
他 说 他 不能 告诉 我 超过 这 金属丝 , 但 他 曾是 焦虑的 为了 我
[tu:; tə][kɔ:l] ,
to call ,
到 称呼 ,

他说他不能通过电话告诉我, 但他很希望我能打电话过来。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
and I said I would .
和 我 说 我 会 .

我说我会的。

[hi:; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪti] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'ɡenst] [sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]
He intimated that his committee might make a protest against some of our
他 暗示 那 他的 委员会 可能 制作 一个 反对 反对 一些 的 我们的
['feləʊz] . " [-]
fellows . " [**215**]
伙伴们 . " [-]

他暗示他的委员会可能会对我们的一些同僚提出抗议。 [215]

“ [hi:; hi][dɪd] ?
“ **He did ?**
“ 他 做过 ?

“他真的这么做了吗？ ”

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

“ [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][dæn][ænd; ənd] [ˈhɑ:li] [mu:vd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði]
“ **Tom and the others heard no more , for Dan and Holly moved off down the**
“ 汤姆 和 这 其他的 听到 不 更多的 , 为了 担 和 冬青 已搬 离开 向下 这
[kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
corridor ,
走廊 ,

“汤姆和其他人再也没听到他们的对话，因为丹和霍莉已经沿着走廊走开了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ster] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðər]
but they had caught enough to make them stare wonderingly at each other
但 他们 有 捕捉 足够的 到 制作 他们 盯 惊奇地 在 每个 其他
.
:
.

但他们捕获的猎物足够多，让他们彼此惊奇地对视了一眼。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [ˈsləʊli] .
“ **What do you know about that ?** ” **asked Tom , slowly .**
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ? ” 问 汤姆 , 缓慢地 .

“你对那件事了解多少？”汤姆缓缓问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪd] .
“ **That's the limit !** ” **exclaimed Sid .**
“ 那就是 这 限制 ! ” 惊呼 西德 .

“这就是极限了！”西德惊呼道。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] !
“ **Going to protest against some of our fellows !**
“ 去 到 反对 反对 一些 的 我们的 伙伴们 !

“我们要去抗议我们的一些同胞！ ”

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ?
And for what ?
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么？

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [moʊˈmentəs]
“ **No one could answer him , and for a moment there was momentous**
“ 不 一 可以 回答 他 , 和 为了 一个 片刻 那里 曾是 意义重大
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“没有人能回答他，那一刻，一片令人震惊的寂静。”

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [ɔ:r] [dʌz] ['eniwʌn] [nʊʊ] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [maɪt] [meɪk] [wʌn]
“ **Has anyone done anything , or does anyone know anything , that might make one**
“ 有 任何人 完毕 任何事物 , 或者 做 任何人 知道 任何事物 , 那 可能 制作 一
[ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] [kən'testənts] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ?
of our contestants ineligible ?
的 我们的 参赛者 不符合资格 ?

“有没有人做过什么事, 或者知道什么事, 可能导致我们的参赛选手失去参赛资格? ”

“ [æskt] [fɪl] .
“ **asked Phil .**
“ 问 菲尔 .

菲尔问道。

“ [nɑ:t][em 'i:] , “ [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **Not me , “ replied Tom , and the others said the same .**
“ 不是 我 , “ 回复 汤姆 , 和 这 其他的 说 这 相同的 .

“我可不是,”汤姆回答道, 其他人也都附和道。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][æsk][dæn][ɔ:r] ['hɑ:li] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [sə'dʒestɪd] [sɪd] .
“ **Let's go and ask Dan or Holly more about it , “ suggested Sid .**
“ 我们来吧 去 和 问 担 或者 冬青 更多的 关于 它 , “ 建议 西德 .

“我们去问问丹或者霍莉更多情况吧,”西德建议道。

“ [wi:v] [hɜ:rd] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][wi; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ɔ:l] .
“ **We've heard part , and we might as well hear all .**
“ 我们已经 听到 部分 , 和 我们 可能 作为 出色地 听到 全部 .

“我们已经听到了一部分, 不如把全部都听一遍。”

“ [ðɪs] [plæn] [si:md] [tu; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ə'pru:v(ə)l] .
“ **This plan seemed to meet with general approval .**
“ 这 计划 似乎 到 见面 和 一般的 赞同 .

“这项计划似乎得到了普遍赞同。”

[bʌt; bət] [wen] [tɑ:m][ænd; ənd] [fɪl] [went] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [tu:] ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z][ænd; ənd]
But when Tom and Phil went to find the two managers and
但 什么时候 汤姆 和 菲尔 去 到 寻找 这 二 经理 和
[ˈtreɪnərz] ,
trainers ,
教练 ,

但当汤姆和菲尔去找那两位经理兼教练时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
they were told that they had left the college .
他们 是 讲述 那 他们 有 左边 这 大学 .

他们被告知他们已经离开了学校。

“ [aɪl] ['weɪdʒər] [ðeɪv] [gɔ:n] [tu; tə] [si:] ['wɒlɪs] , “ [sed] [tɑ:m] , [æz; əz][hi; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
“ **I'll wager they've gone to see Wallace , “ said Tom , as he rejoined his chums**
“ 患病的 赌注 他们有 已消失 到 看 华莱士 , “ 说 汤姆 , 作为 他 重新加入 他的 朋友们
.
:
.

“我敢打赌他们是去看华莱士了,”汤姆一边说着, 一边重新回到他的朋友们身边。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] .
“ **We'll have to wait until they get back .**
“ 出色地 有 到 等待 直到 他们 得到 后退 .

“我们得等到他们回来。”

” [bʌt; bət] [wen] [ˈhɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd] [rɪˈtʃːrɪn] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] ,
” **But when Holly and his chum did return , late that night , they would not talk ,**
” 但 什么时候 冬青 和 他的 密友 做过 返回 , 晚的 那 夜晚 , 他们 会 不是 讲话 ,
[ðoo] [ɪmpɔːˈtuːnd] [-]
though importuned [216]
尽管 恳求 [-]

“但是，当霍利和他的朋友那天晚上很晚才回来时，尽管有人恳求，他们却不肯说话[216]

[tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [ˈmeni] ,
to do so by many ,
到 做 所以 经过 许多 ,
许多人这样做，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)][prəuˈtest, ˈprəu-] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈrændəlz] [lædz]
for the story of the possible protesting of some of Randall's lads
为了 这 故事 的 这 可能的 抗议 的 一些 的 兰德尔的 小伙子们
[hæd; həd] [spred] .
had spread .
有 传播 .

因为兰德尔的一些手下可能会进行抗议的消息已经传开了。

” [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [ekstɜːz] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm]
” **There'll be a meeting of our committee and Exter's in the gymnasium**
” 将会 是 一个 会议 的 我们的 委员会 和 埃克斯特的 在 这 健身房
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪnɪŋ] ,
to - morrow morning ,
到 - 明天 早晨 ,

“明天上午，我们委员会和埃克斯特委员会将在体育馆举行会议。”

” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ˈhɑːli] [wʊd] [ɡɪv] [aʊt] .
” **was all the information that Holly would give out .**
” 曾是 全部 这 信息 那 冬青 会 给 出去 .
这就是霍莉愿意透露的全部信息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɡrɪm] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][dæn] ,
There were grim looks on the faces of himself and Dan ,
那里 是 严峻 看起来 在 这 面孔 的 他自己 和 担 ,
他和丹的脸上都带着严肃的表情。

[lʊks] [ðæt] [bəʊdɪd][noʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈrændl] .
looks that boded no good for Randall .
看起来 那 预兆 不 好的 为了 兰德尔 .
看起来兰德尔的处境不太妙。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈproʊtest] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfelouz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
” **But if they protest against some of our fellows , and they have to**
” 但 如果 他们 反对 反对 一些 的 我们的 伙伴们 , 和 他们 有 到
[wɪðˈdrɔː] ,
withdraw ,
提取 ,

“但如果他们抗议我们的一些同伴，而他们不得不撤退，

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪːəˈreɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][lɪst] ? ” [æskt] [tɑːm] .
will there be time enough to rearrange our list ? ” asked Tom .
将要 那里 是 时间 足够的 到 重新排列 我们的 列表 ? ” 问 汤姆 .
“时间够吗？ 我们得重新整理一下清单。”汤姆问道。

” [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [merk] [aɪ ˈtiː][duː] , ” [dɪˈklerd] [dæn] .
” **We'll have to make it do , ” declared Dan .**
” 出色地 有 到 制作 它 做 , ” 声明 担 .
“我们只能将就一下了，”丹说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn] [ɪf] — [wel] ,
“ **We'll have a few days to make good in if — well ,**
“ 出色地 有 一个 很少 天 到 制作 好的 在 如果 — 出色地 ,
“如果——嗯, 我们有几天时间来弥补。”

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [men][hæv; həv][tu:; tə][dra:p] [aʊt] . “
if some of our best men have to drop out .”
如果 一些 的 我们的 最好的 男人 有 到 降低 出去 . “
如果我们的一些最优秀的队员不得不退出的话。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [saɪd] .
“ **But who are they ?** ” **demanded Sid .**
“ 但 WHO 是 他们 ? ” 要求 西德 .
“但他们是谁?”西德问道。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [noʊ] ? ”
“ **Why can't we know ?** ”
“ 为什么 不能 我们 知道 ? ”
“为什么我们不能知道?”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈwɒlɪs] [ˈwʊdnt] [tel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Because Wallace wouldn't tell ,** ” **was the reply .**
“ 因为 华莱士 不会 告诉 , ” 曾是 这 回复 .
“因为华莱士不会说,”对方回答道。

“ [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [meɪk] [ˈfɔ:rm(ə)] [tʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [wi:; wi]
“ **He said he'd make formal charges to - tomorrow , and he intimated that we**
“ 他 说 他会 制作 正式的 收费 到 - 明天 , 和 他 暗示 那 我们
[maɪt] [pəʊst][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] ,
might post a notice ,
可能 邮政 一个 注意 ,
“他说他明天会正式提出指控, 并暗示我们可能会张贴公告。”

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [prəʊˈtestɪd] .
without saying who it was , stating that some one would be protested .
没有 说 WHO 它 曾是 , 声明 那 一些 一 会 是 抗议 .
没有透露是谁, 只是表示会有人遭到抗议。

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɔ:r] [ˈfeləʊz] [maɪt] [wɪðˈdrɔ:] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əʊn] [əˈkɔ:rd] ,
His idea was that the fellow or fellows might withdraw of their own accord ,
他的 主意 曾是 那 这 同伴 或者 伙伴们 可能 提取 的 他们的 自己的 符合 ,
他的想法是, 这些人可能会自行退出。

[ænd; ænd][soʊ] [seɪv] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)] . “
and so save a scandal .”
和 所以 节省 一个 丑闻 . “
这样就能避免一场丑闻。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pəʊst][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] ? ”
“ **Are you going to post the notice ?** ”
“ 是 你 去 到 邮政 这 注意 ? ”
“你们打算张贴通知吗?”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] ! ” [dɪˈklerd] [ˈhɑ:li] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **I am not !** ” **declared Holly decidedly .**
“ 我 是 不是 ! ” 声明 冬青 绝对地 .
“我不是!”霍莉斩钉截铁地说道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,
“ **I'm going to bed ,**
“ 我是 去 到 床 ,
“我要去睡觉了。”

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wer] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ˈfelʊz] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈfɛp] **and that's where all you fellows ought to go if you want to be in shape** .
和 那就是 在哪里 全部 你 伙伴们 应该 到 去 如果 你 想 到 是 在 形状
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:t] .
for the meet .
为了 这 见面 .

你们这些家伙如果想在比赛中保持最佳状态，就应该去那里。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [æt; ət] [ˈrændl] , [-]
" **It was an unpleasant night for many at Randall , [217]** .
" 它 曾是 一个 令人不快的 夜晚 为了 许多 在 兰德尔 , [-]

对于兰德尔的许多人来说，那是一个不愉快的夜晚[217]

[ænd; ʌnd] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər][ˈnoʊtɪd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [æt; ət][ˈtʃæp(ə)l][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and anxious faces were noted on all sides at chapel the next morning .
和 焦虑的 面孔 是 著名的 在 全部 侧面 在 教堂 这 下一个 早晨 .

第二天早上，教堂里到处都是焦虑不安的面孔。

[ˈwɒlɪs] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelʊz] [kəˈmɪti] [ˈmembər] , [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈɛkstər]
Wallace , and some of his fellow committee members , came over from Exter
华莱士 , 和 一些 的 他的 同伴 委员会 成员 , 来了 超过 从 外部
[ˈɜ:rlɪ] ,
early ,
早期的 ,

华莱士和他的几位委员会成员很早就从埃克斯特过来了。

[ænd; ʌnd] [su:n] [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] , [baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] , " [kʌt] " [ə; eɪ] [ˈlektʃər] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
and soon all who could , by hook or crook , " cut " a lecture , were in the
和 很快 全部 WHO 可以 , 经过 钩 或者 骗子 , " 切 " 一个 演讲 , 是 在 这
[dʒɪmˈneɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .

很快，所有能想方设法“逃避”讲座的人都聚集到了体育馆里。

" [ˈfelʊz] , " [brɪˈgæn] [ˈhɑ:lɪ] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] , " [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr]
" **Fellows , " began Holly , who took the chair , " I guess you all know what we're here**
" 研究员 , " 开始 冬青 , WHO 采取 这 椅子 , " 我 猜测 你 全部 知道 什么 是 这里
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

“各位，”霍莉说着，坐到了椅子上，“我想你们都知道我们来这里是为了什么。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] , [ʌv; əv][ˈɛkstər] , [hæz; həz][æn; ən] [əˈhaʊnsmənt] [tu:; tə] [meɪk] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
Mr . Wallace , of Exter , has an announcement to make , I understand .
先生 . 华莱士 , 的 外部 , 有 一个 公告 到 制作 , 我 理解 .

据我了解，埃克斯特的华莱士先生有一件事情要宣布。

" [ˈwɒlɪs] [əˈrouz] , [ˈræðər] [peɪl] , [ænd; ʌnd][brɪˈgæn][æt; ət][wʌns] .
" **Wallace arose , rather pale , and began at once** .
" 华莱士 出现 , 相当 苍白 , 和 开始 在 一次 .

华莱士站了起来，脸色有些苍白，立刻开始讲话。

" [ˈfelʊz] [ʌv; əv] [ˈrændl] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:]
" **Fellows of Randall , " he said , " I'd give a good deal not to have to do**
" 研究员 的 兰德尔 , " 他 说 , " ID 给 一个 好的 交易 不是 到 有 到 做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“兰德尔的同仁们，”他说，“我宁愿付出很多，也不想做这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɪli:v] [aɪ'ti:] [tu:; tə][bi: bi][maɪ]['du:ti] .
but I believe it to be my duty .
但 我 相信 它 到 是 我的 责任 .

但我认为这是我的职责。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊərz] ,
You all know that your college and ours ,
你 全部 知道 那 你的 大学 和 我们的 ,

你们都知道你们的大学和我们大学，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['saɪdɪd] [li:g] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [geɪmz] .
and two others are in a four - sided league for some games .
和 二 其他的 是 在 一个 四 - 侧面 联盟 为了 一些 游戏 .

另有两支球队参加一些比赛的四队联赛。

[ðə; ði] [geɪmz] [ɑ:r; ər] ['striktli] [æmətər] ['kɑ:ntests; kən'tests] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] , [ænd; ənd] [æmətər]
The games are strictly amateur contests , as you all know , and amateur
这 游戏 是 严格 业余 比赛 , 作为 你 全部 知道 , 和 业余
[ru:lz] [prɪ'veɪl] .
rules prevail .
规则 占上风 .

正如大家所知，这些比赛都是严格的业余比赛，适用业余规则。

[ðæt] [ɪz] , [noʊ] [prə'feʃənəl] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi: bi] [ə'laʊd] .
That is , no professionals are to be allowed .
那 是 , 不 专业人士 是 到 是 允许 .

也就是说，不允许任何专业人士进入。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" **There was a gasp of surprise at this , and Tom , who was looking**
" 那里 曾是 一个 喘气 的 惊喜 在 这 , 和 汤姆 , who 曾是 寻找
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
across the room ,
穿过 这 房间 ,

听到这话，众人倒吸了一口气，汤姆正望着房间的另一边，

[sɔ:] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [lædz] ['si:tɪd] [nɪr] [ʃæmblər] .
saw a movement among some lads seated near Shambler .
锯 一个 移动 之中 一些 小伙子们 坐着 靠近 蹒跚者 .

看到坐在沙姆布勒附近的几个小伙子动了一下。

" [nʌn] [bʌt; bət]['æmətɜ:z, 'æmətɜ:z][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi: bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kəm'pi:t] , [ʌndər] [ðə; ði] [ru:lz] ,
" **None but amateurs are to be allowed to compete , under the rules ,**
" 没有任何 但 业余爱好者 是 到 是 允许 到 竞争 , 在下面 这 规则 ,
" [went] [ɑ:n] ['wɒlɪs] ,
" **went on Wallace ,**
" 去 在 华莱士 ,

“根据规则，只有业余选手才能参赛，”华莱士继续说道。

" [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'testənts]
" **not only for the sake of the colleges themselves , but for the contestants**
" 不是 仅有的 为了 这 清酒 的 这 大学 他们自己 , 但 为了 这 参赛者
[tu:] .
too .
也 .

“不仅是为了大学本身，也是为了参赛选手。”

[wiː, wi][dəʊnt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][wa:nt][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:r'selvz] ['ɒspən][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒɪz][baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
We don't any of us want to lay ourselves open to charges by the A . A .
我们 不 任何 的 我们 想 到 躺 我们自己 打开 到 收费 经过 这 一个 : 一个 :
[ju:] . [ʌv; əv] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃənl] ,
U . of competing with professionals ,
U : 的 竞争 和 专业人士 ,
我们谁都不想因为与职业选手竞争而被美国业余体育联合会（AAU）指控。

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] [bɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][fju:tər] [geɪmz] .
and so be barred out of future games .
和 所以 是 禁止 出去 的 未来 游戏 :
因此将被禁止参加未来的比赛。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] ['sa:ri] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ,
“ I am deeply sorry to do what I have to do ,
“ 我 是 深 对不起 到 做 什么 我 有 到 做 ,
“我为不得不这样做深感抱歉,”

[bʌt; bət][sɜ:rt(ə)n][,ɪnfər'meɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [brɪfɔ:r] [em 'i:] , [-]
but certain information has been laid before me , [218]
但 肯定 信息 有 到过 铺设 前 我 , [-]
但某些信息已摆在我面前[218]

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['membər] [ʌv; əv] ['rændl] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][lɪsts] [tu:; tə]
affecting the standing of two members of Randall who are on the lists to
影响 这 常设 的 二 成员 的 兰德尔 WHO 是 在 这 列表 到
[kəm'pi:t] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][held] .
compete in the games soon to be held .
竞争 在 这 游戏 很快 到 是 握住 :
这会影晌兰德尔两名成员的参赛资格，他们已列入即将举行的比赛的参赛名单。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði][bɪg] [lɪst] ['jestərdeɪ] . “
I got the big list yesterday . ”
我 得到 这 大的 列表 昨天 : “
我昨天收到了那份长长的清单。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”
“ Who are they ? ”
“ WHO 是 他们 ? ”
“他们是谁? ”

“ [neɪm] - [ɪm] ! ”
“ Name ' em ! ”
“ 姓名 - 呃 ! ”
“说出它们的名字! ”

“ [ɪts] [nɑ:t] [tru:] !
“ It's not true !
“ 它是 不是 真的 !
“这不是真的! ”

“ [ðɪ:z] [kraɪz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kən'fju:zɪŋ] [wʌnz] , [æz; əz][ðə; ði]['ekstər]['mænɪdʒər]
“ These cries were heard , among other confusing ones , as the Exter manager
“ 这些 哭泣 是 听到 , 之中 其他 令人困惑 一个 , 作为 这 外部 经理
[pɔ:zd] .
paused .
暂停 :
“当埃克斯特经理停下来时，除了其他一些令人困惑的声音外，还听到了这些喊叫声。”

“ [aɪ] [neɪm] [ðem; ðəm] [naʊ] , “ [ˈʌʊtɪd] [ˈwɔlɪs] .
“ I'll name them now , ” shouted Wallace .
“ 患病的 姓名 他们 现在 , ” 喊叫 华莱士 :
“我现在就给他们起名字! ”华莱士喊道。

“ [aɪ] [ˈfɔːrməli] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb] [ˈjæmblə] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)l] [bɔːl] [ˈpleɪər] ,
“ **I formally charge that Jacob Shambler is a professional ball player** ,
“ 我 正式地 收费 那 雅各布 蹒跚者 是 一个 专业的 球 玩家 ,
“我正式指控雅各布·沙姆布勒是一名职业棒球运动员，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [geɪmz] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
that he has played in a number of games for money ,
那 他 有 玩 在 一个 数字 的 游戏 为了 钱 ,
他曾多次参加有偿比赛，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn] [ˈʌðər] [spɔːrts][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)l] .
and that he has taken part in other sports as a professional .
和 那 他 有 已采取 部分 在 其他 运动的 作为 一个 专业的 .
他还曾作为职业运动员参加过其他体育运动。

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [ˈhɑːrknəs] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,
I claim that he was asked to leave Harkness college for that reason ,
我 宣称 那 他 曾是 问 到 离开 哈克尼斯 大学 为了 那 原因 ,
我声称他正是因为这个原因才被哈克尼斯学院勒令退学的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv] [ˈrændl] ,
and if he is to take part under the colors of Randall ,
和 如果 他 是 到 拿 部分 在下面 这 颜色 的 兰德尔 ,
如果他要代表兰德尔队参赛，

[ðen] [ˈevri] [ˈɛkstər][mæn] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] .
then every Exter man will refuse to compete .
然后 每一个 外部 男人 将要 拒绝 到 竞争 .
到那时，所有埃克斯特人都会拒绝参赛。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I can prove what I have said ,
我 能 证明 什么 我 有 说 ,
我可以证明我所说的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈjæmblə] [ɪz][ˈprez(ə)nt][aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈfjuːt]
and if Mr . Shambler is present I challenge him to stand up and refute
[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] !
what I have charged !
什么 我 有 带电 !
如果沙姆布勒先生在场，我挑战他站出来反驳我的指控！

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkænən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **If a cannon had been fired in the room** ,
“ 如果 一个 大炮 有 到过 被解雇 在 这 房间 ,
“如果房间里曾开过炮，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prəˈduːst] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈfekt] ,
it could not have produced more of an effect ,
它 可以 不是 有 生产 更多的 的 一个 影响 ,
它不可能产生更大的影响了。

[nɔːr] [brɔːt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstʌnɪŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈwɒləsəz] [tʃɑːrdʒ] .
nor brought about a more stunning silence following Wallace's charge .
也不 带来 关于 一个 更多的 令人惊叹的 沉默 下列的 华莱士的 收费 .
华莱士的冲锋并没有带来更令人震惊的寂静。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [wer] [ˈjæmblə] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] .
Every eye was turned toward where Shambler had been observed to be sitting .
每一个 眼睛 曾是 转向 朝向 在哪里 蹒跚者 有 到过 观察到 到 是 坐着 .
所有人的目光都转向了沙姆布勒坐着的地方。

“ [ɪz][aɪˈti:] [tru:] ? ”
“ **Is it true ?** ”
“ 是 它 真的 ? ”

“这是真的吗？ ”

“ [aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ! ”
“ **It can't be !** ”
“ 它 不能 是 ！ ”

“不可能！ ”

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [misˈteɪk] ! ”
“ **There's some mistake !** ”
“ 有 一些 错误 ！ ”

“肯定哪里出错了！ ”

“ [ʃæmblɜ:] , [ˈænsər] [hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm][aɪˈti:] [ˈɪznt] [soʊ] !
“ **Shambler , answer him — tell him it isn't so !** ”
“ 蹒跚者 , 回答 他 — 告诉 他 它 不是 所以 ！ ”

“蹒跚者，回答他——告诉他这不是真的！ ”

“ [ði:z] [kraɪz] [ˈfɑ:lʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈse(ə)n] . [-]
“ **These cries followed each other in rapid succession . [219]** ”
“ 这些 哭泣 随后 每个 其他 在 迅速的 演替 . [-] ”

“这些叫喊声接连不断。[219]

[tɑ:m][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɔ:ts] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Tom was aware of many thoughts flying in confusion through his brain .
汤姆 曾是 意识到的 的 许多 想法 飞行 在 困惑 通过 他的 脑 .

汤姆意识到自己脑海中一片混乱，各种思绪纷乱地涌动着。

[ˈsevrəl] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ʃæmblɜ:] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪksˈpleɪnd]
Several suspicious circumstances in regard to Shambler seemed likely to be explained
一些 可疑的 情况 在 看待 到 蹒跚者 似乎 可能 到 是 解释

[naʊ] .
now .
现在 .

现在看来，关于沙姆布勒的几个可疑情况很可能都能得到解释。

“ [ʃæmblɜ:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈænsər] ? ” [kɔ:ld] [ˈhɑ:li] , [ɪn] [streɪnd] [toʊnz] .
“ **Shambler , will you answer ?** ” **called Holly , in strained tones .**
“ 蹒跚者 , 将要 你 回答 ? ” 称为 冬青 , 在 紧张 音调 .

“沙姆布勒，你肯回答吗？”霍莉用紧张的语气喊道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈrændl] , [ðæt] [ðɪs] [ˈɪznt] [soʊ] ?
“ **Can't you say , for the honor of Randall , that this isn't so ?** ”
“ 不能 你 说 , 为了 这 荣誉 的 兰德尔 , 那 这 不是 所以 ? ”

“看在兰德尔的份上，你难道不能说这不是真的吗？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
“ **There was a hush of silence , and , as white as a sheet of paper ,**
“ 那里 曾是 一个 嘘 的 沉默 , 和 , 作为 白色的 作为 一个 床单 的 纸 ,

一片寂静，一片惨白，

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ɑ:n] [hu:m] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] — [hu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][bɪg]
the student on whom so much depended — who it was hoped would win the big
这 学生 在 谁 所以 很多 取决于 — WHO 它 曾是 希望 会 赢 这 大的

[maɪl] [rʌn] ,
mile run ,
英里 跑步 ,

这位肩负重任的学生——人们都希望他能赢得一英里长跑比赛——

[ænd; ənd][pər'hæps] [ˈlðər] [kɑ:ntests; kən'tests][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ə'rouz] .
and perhaps other contests for the college , arose .
和 也许 其他 比赛 为了 这 大学 , 出现 :

或许还出现了其他与学院相关的竞赛。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] , [ænd; ənd] [ˈmembər] [ɹv; əv] [ˈrændl] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]
" Mr . Chairman , and members of Randall , " he began , and then his
" 先生 . 主席 , 和 成员 的 兰德爾 , " 他 开始 , 和 然后 他的
[vɔɪs] [broʊk] .
voice broke .
嗓音 打破 .

“主席先生，以及兰德尔公司的各位成员，”他开口说道，然后他的声音哽咽了。

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] !
" I — I can't say anything !
" 我 — 我 不能 说 任何事物 !

“我——我什么都不能说！”

" [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [tens] [ˈsaɪləns] .
Once more that tense silence .
一次 更多的 那 紧张 沉默 .

那令人窒息的沉默再次袭来。

" [ɪz][aɪ ˈti:] — [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] ?
" Is it — is it true ?
" 是 它 — 是 它 真的 ?

“这是真的吗？这是真的吗？”

" [ˈhɔ:rsli] [æskt] [ˈkɪndlɪŋ] .
" hoarsely asked Kindlings .
" 沙哑地 问 引火物 .

“火种嘶哑地问道。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ? "
" Are you a professional ? "
" 是 你 一个 专业的 ? "

“你是专业人士吗？”

" [aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem] , " [kənˈfest] [dʒeɪk] [ʃæmblɜː] [ænd; ənd] [ðen] ,
" I — I am , " confessed Jake Shambler and then ,
" 我 — 我 是 , " 坦白 杰克 蹒跚者 和 然后 ,

“我——我是，”杰克·沙姆布勒坦白道，然后，

[əˈmɪd][ə; eɪ][stɔ:rm][ɹv; əv] [hɪsɪz] [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [dɪsˈanə:d] [ˈstu:d(ə)nt]
amid a storm of hisses which broke out all over the room , the dishonored student
之中 一个 风暴 的 嘶嘶声 哪个 打破 出去 全部 超过 这 房间 , 这 蒙羞 学生
[ˈhɜ:rid] [aʊt] .
hurried out .
慌忙 出去 .

房间里爆发出一阵嘘声，那名蒙羞的学生匆匆跑了出去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
He had not dared to deny the charge .
他 有 不是 敢于 到 否定 这 收费 .

他不敢否认指控。

“ [ðə; ði] [sni:k] ！ ” [kraɪd] ['sevrəl] ，
“ **The sneak ！** ” **cried several** ，
“ 这 潜行 ！ ” 哭 一些 ，

“那个偷偷摸摸的人！”几个人喊道。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'rouz][æz; əz] [ðoo] [tu;; tə] ['fɑ:lʊ] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['kɔ:rpərəl]
and more than one arose as though to follow and inflict corporal
和 更多的 比 一 出现 作为 尽管 到 跟随 和 造成 下士
[ˈpʌnɪʃmənt] [ɑ:n][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv] ['rændl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
punishment on one who had trailed the colors of Randall in the dust .
惩罚 在 一 WHO 有 拖着 这 颜色 的 兰德爾 在 这 灰尘 。

不止一个人站了起来，仿佛要追赶并惩罚那些在尘土中留下兰德爾旗帜的人。

“ [ˈsaɪləns] ！ ” [kraɪd] ['hɑ:li] [krɔ:s] ， [ˈli:pɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Silence ！** ” **cried Holly Cross , leaping to his feet .**
“ 沉默 ！ ” 哭 冬青 又 ， 跳跃 到 他的 脚 。

“安静！”霍利·克羅斯喊道，猛地站了起来。

“ [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
“ **It's bad enough without making it worse .**
“ 它是 坏的 足够的 没有 制作 它 更糟 。

“情况已经够糟糕了，不要再雪上加霜了。”

[stɔ:p] [ðæt] [hɪsɪŋ] ！ ” [-]
Stop that hissing ！ ” [220]
停止 那 嘶嘶声 ！ ” [-]

停止发出嘶嘶声！ [220]

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [ɪnstəntli] ， [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [[æmblɜ:] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r]
It stopped instantly , and amid a death - like silence Shambler opened the door
它 停止 即刻 ， 和 之中 一个 死亡 - 喜欢 沉默 蹣跚者 打开 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ，
of the gymnasium ,
的 这 健身房 ，

一切戛然而止，在死一般的寂静中，沙姆布勒打开了体育馆的门。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
and walked out .
和 步行 出去 。

然后走了出去。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] .
He did not look back .
他 做过 不是 看 后退 。

他没有回头。

[noʊ][wʌn][æt; ət] ['rændl] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ， [fɔ:r; fər][hi;; hi] [left] ['hɜ:rɪdli] ，
No one at Randall saw him again , for he left hurriedly ,
不 一 在 兰德爾 锯 他 再次 ， 为了 他 左边 匆匆 ，
兰德爾的人再也没见过他，因为他匆匆离开了。

[nɑ:t][ɪːv(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [tu;; tə][get][hɪz; ɪz] [brɪˈɔ:ŋɪŋz] . [-]
not even stopping to get his belongings . [221]
不是 甚至 停止 到 得到 他的 财物 。

甚至都没停下来拿自己的行李。 [221]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnt]
A DISPUTED POINT
一个 争议 观点

争议点

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈæftər][ðə; ði][drə'mætɪk] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ˈæmblɜː] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
For a few moments after the dramatic withdrawal of Shambler , following his
为了 一个 很少 时刻 后 这 戏剧性 退出 的 蹒跚者 , 下列的 他的
[ˈpræktɪk(ə)l] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
practical confession of guilt ,
实际的 忏悔 的 有罪 ,

在沙姆布勒戏剧性地退出来，并实际上承认了自己的罪行之后，短暂的片刻里，

[noʊ][wʌn] [spəʊk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
no one spoke , and no one seemed to know what to do .
不 一 辄 , 和 不 一 似乎 到 知道 什么 到 做 .

没有人说话，似乎也没有人知道该怎么办。

[ðen] [ˈwɒlɪs] , [huː] [ˈæktɪd] [wel] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ə'gen] [ə'rouz] .
Then Wallace , who acted well his part under the trying circumstances , again arose .
然后 华莱士 , WHO 行动 出色地 他的 部分 在下面 这 尝试 情况 , 再次 出现 .

然后，在如此艰难的情况下，华莱士再次站了起来，他很好地完成了自己的任务。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jə] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ˈrændl] [həʊ] [wiː; wi] [heɪtɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can't tell you fellows of Randall how we hated to do this , " he said .**
" 我 不能 告诉 你 伙伴们 的 兰德尔 如何 我们 憎恨 到 做 这 , " 他 说 .

“我无法告诉你们兰德尔的伙计们，我们有多么不愿意做这件事，”他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] [tɔːrd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel]
" **But we felt it to be our duty — our duty toward ourselves as well**
" 但 我们 毛毡 它 到 是 我们的 责任 — 我们的 责任 朝向 我们自己 作为 出色地
[æz; əz] [tɔːrd] [juː; jə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɑːlɪdʒɪz] . "
as toward you and the other colleges . "
作为 朝向 你 和 这 其他 大学 . "

“但我们觉得这是我们的责任——既是对我们自己的责任，也是对你们和其他学院的责任。”

" [jes] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [əd'mɪtɪd] [ˈhɑːli] , [ˈsɑːroʊfəli] .
" **Yes , I — I guess it had to be done , " admitted Holly , sorrowfully .**
" 是的 , 我 — 我 猜测 它 有 到 是 完毕 , " 承认 冬青 , 悲伤地 .

“是的，我想这是不得不做的，”霍莉悲伤地承认道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] , "
" **I suppose there is no doubt about it — the charge of professionalism , "**
" 我 认为 那里 是 不 怀疑 关于 它 — 这 收费 的 专业精神 , "
[sə'dʒestɪd] [dæn] [ˈwʊd,haʊs] [ˈdʒentli] .
suggested Dan Woodhouse gently .
建议 担 伍德豪斯 轻轻地 .

“我想这一点毋庸置疑——这是专业精神的体现，”丹·伍德豪斯温和地说道。

" [nʌn] [wət'evər] , [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [went] [ɑːn] [ˈwɒlɪs] .
" **None whatever , I'm sorry to say , " went on Wallace .**
" 没有任何 任何 , 我是 对不起 到 说 , " 去 在 华莱士 .

“很遗憾，什么都没有，”华莱士继续说道。

" [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [wen] [dʒæk] [ˈpændəltən] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [ˈdɜːkɪn] , [tuː]
" **The first intimation I had was when Jack Pendleton and Hal Durkin , two**
" 这 第一的 暗示 我 有 曾是 什么时候 杰克 彭德尔顿 和 哈尔 杜尔金 , 二
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪɜːz] ,
of our players ,
的 我们的 玩家 ,

“我第一次意识到这一点，是当我们的两名球员杰克·彭德尔顿和哈尔·杜尔金.....”

[spoʊk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ai 'tiː] , [ˈæftər] [ðeɪ] [sɔː] [[æmblɜː] , [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] .
spoke to me about it , after they saw Shambler , the other day .
辐 到 我 关于 它 , 后 他们 锯 蹒跚者 , 这 其他 天 .
前几天他们看完《Shambler》之后跟我谈起这件事。

[hiː; hi][gouz][bai] [ðæt] [neɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [-]
He goes by that name now , but [222]
他 去 经过 那 姓名 现在 , 但 [-]
他现在用这个名字, 但是[222]

[hiː; hi] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪkəbz] . "
he played as a professional under the name of Jacobs . "
他 玩 作为 一个 专业的 在下面 这 姓名 的 雅各布斯 . "
他曾以雅各布斯的名字作为职业球员参赛。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdʒːkɪn] [ænd; ənd] [ˈpɛndəltən] [tuːld][em 'iː][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə]
" As soon as Durkin and Pendleton told me their suspicions I began to
" 作为 很快 作为 杜尔金 和 彭德尔顿 讲述 我 他们的 怀疑 我 开始 到
[meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
make inquiries ,
制作 查询 ,
“杜尔金和彭德尔顿一告诉我他们的怀疑, 我就开始进行调查。”

" [went] [ɑːn] ['wɒlɪs] , " [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
" went on Wallace , " and I soon found that they were right .
" 去 在 华莱士 , " 和 我 很快 成立 那 他们 是 正确的 .
华莱士继续说道: “我很快发现他们是对的。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [naɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [[æmblɜː] [pleɪd] ,
Here is a picture of the professional nine with which Shambler played ,
这里 是 一个 图片 的 这 专业的 九 和 哪个 蹒跚者 玩 ,
这是沙姆布勒曾效力过的职业九人队的合影。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ɪŋk][mɑːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] -
" and he held up a sporting paper , with a black ink mark around the left -
" 和 他 握住 向上 一个 体育 纸 , 和 一个 黑色的 墨水 标记 大约 这 左边 -
[ˈfiːldər] .
fielder .
外野手 .
他举起一份体育报纸, 上面用黑墨水在左外野手周围做了标记。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ai 'tiː] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [[æmblɜː] [æt; ət][wʌns] .
The boys crowded up to look at it , and recognized Shambler at once .
这 男孩们 挤 向上 到 看 在 它 , 和 认可 蹒跚者 在 一次 .
男孩们围过来观看, 一眼就认出了沙姆布勒。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɔːm] ,
" By Jove ! " exclaimed Tom ,
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 汤姆 ,
“我的天哪! ”汤姆惊喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [[æmblɜː] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wʌn] [deɪ] —
" that's the same paper that we saw Shambler have in the reading room one day —
" 那就是 这 相同的 纸 那 我们 锯 蹒跚者 有 在 这 阅读 房间 一 天 —
[ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] !
the paper that he tore a picture from !
这 纸 那 他 撕裂 一个 图片 从 !
“那正是我们有一天在阅览室里看到沙姆布勒拿着的那张纸——就是他撕下一张照片的那张纸! ”

[ai 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiːd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
It was his own likeness , and he was afraid we'd recognize him .
它 曾是 他的 自己的 相似 , 和 他 曾是 害怕的 我们会 认出 他 .
那是他自己的画像, 他害怕我们会认出他。

“ [ˈsevrəl] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] .
“ **Several recalled that incident** .
“ 一些 召回 那 事件 .

“好几个人都回忆起了那件事。”

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈhɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I guess there's nothing else to be said , ” admitted Holly with a sigh** .
“ 我 猜测 有 没有什么 别的 到 是 说 , ” 承认 冬青 和 一个 叹 .

“我想也没什么好说的了,”霍莉叹了口气承认道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈniːdnt] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ˈɛkstər] [ˈfeləʊz] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ **I suppose I needn't assure you Exter fellows that we knew nothing of this** ,
“ 我 认为 我 不必 保证 你 外部 伙伴们 那 我们 知道 没有什么 的 这 ,
“我想我无需向你们这些埃克塞特的伙计们保证,我们对此一无所知。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **he added quickly** .
“ 他 额外 迅速地 .

“他赶紧补充道。”

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ˈjæmblɜː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntests; kənˈtests] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd]
“ **We never would have admitted Shambler to the contests if we had**
“ 我们 绝不 会 有 承认 蹒跚者 到 这 比赛 如果 我们 有
[driːmd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʊvər][hɪm; ɪm] . “
dreamed of such a charge hanging over him . “
“ 梦见 的 这样的 一个 收费 绞刑 超过 他 . “

“如果我们预料到沙姆布勒会面临这样的指控,我们绝不会让他参加比赛。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , “ [ˈwɒlɪs] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪətli] .
“ **We know that , ” Wallace assured him quietly** .
“ 我们 知道 那 , ” 华莱士 保证 他 悄悄 .

“我们知道,”华莱士平静地向他保证道。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
“ **It's too bad , but there's no harm done** .
“ 它是 也 坏的 , 但 有 不 伤害 完毕 .

“虽然很可惜,但还好没有造成什么伤害。”

[duː][wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪðˈdrɔː] - [neɪm] ? “
Do we understand that you withdraw Shambler's name ? ”
做 我们 理解 那 你 提取 - 姓名 ? “

我们是否可以理解为,您将撤回Shambler的名字?

“ [ʃʊr] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ **Sure ! ” exclaimed Kindlings** .
“ 当然 ! ” 惊呼 引火物 .

“当然! ” 火种们惊喊道。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈæθliːt] .
“ **It's too bad , for he is a fine athlete** .
“ 它是 也 坏的 , 为了 他 是 一个 美好的 运动员 .

“太可惜了,因为他是一位优秀的运动员。”

[aɪm][glæd] , [naʊ] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrd(ə)l] [reɪs] . “
I'm glad , now , he wasn't in the hurdle race . ”
我是 高兴的 , 现在 , 他 不是 在 这 栏 种族 . “

现在想想,我很庆幸他没有参加跨栏比赛。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , “ [-]
“ **I guess he got in the wrong kind of company , ” [223]**
“ 我 猜测 他 得到 在 这 错误的 种类 的 公司 , ” [-]

“我想他大概是交友不慎了。”[223]

[went] [ɑ:n] [ˈwɒlis] .
went on Wallace .
去 在 华莱士 .

华莱士继续说道。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd]
“ I understand he has been seen several times of late with a fellow named
” 我 理解 他 有 到过 已见 一些 时代 的 晚的 和 一个 同伴 命名
[ˈnelsn] .
Nelson .
纳尔逊 .

“据我了解，最近有人多次看到他和一个名叫纳尔逊的人在一起。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ,
He , too , is a professional ,
他 , 也 , 是 一个 专业的 ,

他也是一名专业人士。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɑːrd] [frʌm; frəm][iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [ˈtʃɪːtɪŋ] .
but he has been barred from even his own class because of cheating .
但 他 有 到过 禁止 从 甚至 他的 自己的 班级 因为 的 作弊 .

但他因为作弊甚至被禁止进入自己的班级。

[hiː; hi] [helpt] [[æmblɜː] [treɪn] . “
He helped Shambler train . “
他 帮助 蹒跚者 火车 . “

他帮助沙布勒训练。

“ [ˈnelsn] , “ [mjuːzd] [tɑːm] .
“ Nelson , “ mused Tom .
” 纳尔逊 , “ 沉思 汤姆 .

“纳尔逊,”汤姆沉思道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [[æmblɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ] [hɜːrd]
“ That must be the fellow I saw with Shambler , and the one I heard
” 那 必须 是 这 同伴 我 锯 和 蹒跚者 , 和 这 一 我 听到

[hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
him talking to :
他 说 到 .

“那一定是在沙姆布勒身边看到的那个人，也是我听到他跟他说话的那个人。”

“ [aɪ ˈtiː] [dɪ'veləpt] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
“ It developed later that this was so .
” 它 发达 之后 那 这 曾是 所以 .

后来证实确实如此。

[ˈwɒlis] [leɪd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi]
Wallace laid before the committee several other items of proof of the charge he
华莱士 铺设 前 这 委员会 一些 其他 项目 的 证明 的 这 收费 他

[hæd; həd] [meɪd] .
had made :
有 制成 .

华莱士向委员会提交了其他几项证据，以证明他提出的指控属实。

[ðeɪ] [tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [[æmblɜː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈæmətər] [ɔːl] - [raʊnd]
They tended to show that Shambler had been one of the best amateur all - round
他们 倾向于 到 展示 那 蹒跚者 有 到过 一 的 这 最好的 业余 全部 - 圆形的
[ˈæθliːts] [ɪn][ðə; ði] [west] .
athletes in the West .
运动员 在 这 西方 .

这些证据表明，沙姆布勒曾是西部最好的业余全能运动员之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˈspɔːrtɪ] ” [set] , [ænd; ənd] ,
But he began going with a “ sporty “ set , and ,
但 他 开始 去 和 一个 “ 运动型 ” 放 , 和 ,
但他开始选择一套“运动型”的装备, 而且,

[niːdɪŋ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfoʊks][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm] ,
needing more money than his folks could supply him ,
需要 更多的 钱 比 他的 各位 可以 供应 他 ,
因为他需要的钱超过了父母能给他的数额,

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [bɔːl] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌn] **he accepted the invitation of a professional ball team to play for them one**
他 公认 这 邀请 的 一个 专业的 球 团队 到 玩 为了 他们 一
[ˈsʌmər] .
Summer .
夏天 .
他接受了一支职业棒球队的邀请, 在某个夏天为他们效力。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] **He managed to conceal the fact and returned to his college as an**
他 管理 到 隐藏 这 事实 和 返回 到 他的 大学 作为 一个
[ˈæmətər] [ʌnˈtɪl] [tʃæns] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
amateur until chance betrayed him .
业余 直到 机会 背叛 他 .
他设法隐瞒了事实, 以业余学生的身份回到大学, 直到命运背叛了他。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [æθˈletɪks] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] **Then , having found in professional athletics a comparatively easy way to make money**
然后 , 拥有 成立 在 专业的 竞技 一个 比较 简单的 方式 到 制作 钱
,
/
,
然后, 他发现职业体育是一种相对容易的赚钱方式,

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈrændl] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈkʌlɜːz] .
he continued along that line , coming to Randall under false colors .
他 持续 沿着 那 线 , 未来 到 兰德尔 在下面 错误的 颜色 .
他继续沿着这条路走下去, 以虚假的面目接近兰德尔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [brɪˈfɔːr] ,
It was believed that he intended doing as he had often done before ,
它 曾是 相信 那 他 故意的 正在做 作为 他 有 经常 完毕 前 ,
人们认为他打算像以前经常做的那样行事。

[ˈsiːkrətli] [ˈpleɪsɪŋ] [bets] [θruː] [ˈnelsn] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][sʌm; səm] .
secretly placing bets through Nelson , and so clearing a tidy sum .
偷偷 放置 赌注 通过 纳尔逊 , 和 所以 清理 一个 整齐的 和 .
他们暗中通过纳尔逊下注, 从而赚取了一笔可观的金额。

[ˈwɒlɪs] [ˈʃʊd] - [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [ˈsevrəl] [ɪˈvents] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [keɪs] **Wallace showed Shambler's professional record in several events , and in every case**
华莱士 显示 - 专业的 记录 在 一些 活动 , 和 在 每一个 案件
[ðə; ði][taɪm] , [ɔːr] [ˈdɪstəns] ,
the time , or distance ,
这 时间 , 或者 距离 ,
华莱士在多项赛事中都展现了尚布勒的职业记录, 而且在每项赛事中, 他的时间或距离都超过了尚布勒。

[meɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈæmblɜː] [æt; ət] [ˈrændl] . [-] **made was much better than the record of Shambler at Randall . [224]**
制成 曾是 很多 更好的 比 这 记录 的 蹒跚者 在 兰德尔 . [-]
比 Shambler 在 Randall 的记录要好得多。[224]

['wɒlɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Wallace hesitated a moment , and then said :
华莱士 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 说 :

华莱士犹豫了一下, 然后说道:

“ [ðɪs] [keɪs] [ɪz][nɑ:t][hæf][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

“ This case is not half as serious as the other ,

” 这 案件 是 不是 一半 作为 严肃的 作为 这 其他 ,

“这个案子远没有另一个案子严重一半。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪk'sept] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt]

and we would not bring it up except that we feel that you would not want
和 我们 会 不是 带来 它 向上 除了 那 我们 感觉 那 你 会 不是 想

[tu:; tə]['entər][ə; eɪ] [kən'testənt] [ə'genst] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [li:st] [hɪnt][ʌv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm]

to enter a contestant against whom there was the least hint of professionalism
到 进入 一个 选手 反对 谁 那里 曾是 这 至少 暗示 的 专业精神

.

:

.

我们本来不想提起这件事, 但我们觉得您肯定不想让一个哪怕有一点点专业精神的选手来和您竞争。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”

Am I right ? ”

是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ [ɪg'zæktli] , ” [dɪ'klerd] ['hɑ:li] ['grɪmli] .

“ Exactly , ” declared Holly grimly .

” 确切地 , ” 声明 冬青 阴沉地 .

“正是如此,”霍莉冷冷地说道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['medɪs(ə)n] .

“ Out with it , I guess we can take our medicine .

” 出去 和 它 , 我 猜测 我们 能 拿 我们的 药品 .

“既然说出来了, 我想我们也能接受现实了。”

[aɪ][hoʊp][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ'self] .

I hope it isn't myself .

我 希望 它 不是 我 .

我希望那个人不是我。

“ ['pra:bəbli] [nɑ:t][ə; eɪ] [læd] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['fɑ:lʊəd] .

“ Probably not a lad present was prepared for what followed .

” 大概 不是 一个 小伙子 展示 曾是 准备 为了 什么 随后 .

“在场的年轻人大概没有谁预料到接下来会发生什么。”

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd]['du:ti] , [bʌt; bət][wʌn][aɪ] [fi:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ,

“ It is a sad duty , but one I feel I have to do ,

” 它 是 一个 伤心 责任 , 但 一 我 感觉 我 有 到 做 ,

“这是一项令人悲伤的任务, 但我感觉我必须去做。”

“ [went] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['ekstər]['mænɪdʒər] ,

“ went on the Exter manager ,

” 去 在 这 外部 经理 ,

“埃克斯特经理继续说道,”

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [frænʃk] ['sɪmpsn] [ɪz]['ɔ:lsʊv] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bæn][ʌv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] . ”

“ when I say that Frank Simpson is also under the ban of professionalism . ”

” 什么时候 我 说 那 坦率 辛普森 是 还 在下面 这 禁止 的 专业精神 . ”

“我说弗兰克·辛普森也受到了职业精神的束缚。”

“ [fræŋk] [ˈsɪmpsn] ！ ” [gɑːspt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ．
“ **Frank Simpson ！** ” **gasped a score of voices** ．
“ 坦率 辛普森 ！ ” 倒吸一口气 一个 分数 的 声音 ．

“弗兰克·辛普森！ ” 一大群人惊呼道。

“ [ðə; ði][bɪɡ][ˌkæliˈfɔːnjən] ！ ” [ˈædɪd] [ˈʌðər] ．
“ **The big Californian ！** ” **added others** ．
“ 这 大的 加州人 ！ ” 额外 其他的 ．

“加州大块头！ ”其他人补充道。

“ [wɒts] [ðæt] ？ ” [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [əˈraɪt] ．
“ **What's that ？** ” **cried Tom , as if he had not heard aright** ．
“ 是什么 那 ？ ” 哭 汤姆 ， 作为 如果 他 有 不是 听到 好的 ．

“那是什么？ ”汤姆喊道，好像他没听清楚似的。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)] ！
“ **It isn't possible ！**
“ 它 不是 可能的 ！

“这不可能！ ”

“ [ˈferli] [ˌjeld] [fɪl] [ˈklɪntən] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
“ **fairly yelled Phil Clinton , as he leaped to his feet and held out his hand**
“ 相当 大喊 菲尔 克林顿 ， 作为 他 跳跃 到 他的 脚 和 握住 出去 他的 手

[tuː; tə] [fræŋk] ,
to Frank ,
到 坦率 ,

“！ ”菲尔·克林顿大声喊道，他跳起来向弗兰克伸出手。

[huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ．
who sat beside him ．
WHO 卫星 旁 他 ．

坐在他旁边的人。

“ [aɪl] [steɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [fræŋk] ． ”
“ **I'll stake anything on Frank** ． ”
“ 患病的 赌注 任何事物 在 坦率 ． ”

“我愿意为弗兰克做任何担保。”

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] ！ ” [kraɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [saɪd] ．
“ **So will I ！** ” **cried Tom and Sid** ．
“ 所以 将要 我 ！ ” 哭 汤姆 和 西德 ．

“我也是！ ”汤姆和希德喊道。

[ˈwɒlɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈkɑːmli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [əˈɡenst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]
Wallace remained calmly looking at the lad against whom he had brought the
华莱士 剩余 平静地 寻找 在 这 小伙子 反对 谁 他 有 带来 这

[ˈʌɡli] [tʃɑːrdʒ] ．
ugly charge ．
丑陋的 收费 ．

华莱士依然平静地看着那个被他指控犯下如此恶劣罪行的年轻人。

“ [fræŋk] , [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ！ ” [ɪmˈplɔːd] [tɑːm] [ˈpliːdɪŋli] ．
“ **Frank , answer him ！** ” **implored Tom pleadingly** ．
“ 坦率 , 回答 他 ！ ” 恳求 汤姆 恳求地 ．

“弗兰克，回答他！ ”汤姆恳求道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpleɪnli] [-]
For a moment Frank had been so plainly [225]
为了 一个 片刻 坦率 有 到过 所以 显然 [-]

有一瞬间，弗兰克如此坦率地[225]

[stʌnd] [ænd; ənd] [səp'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
stunned and surprised by the accusation that he did not know what to do .
目瞪口呆 和 惊讶 经过 这 指控 那 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .
他被指控不知道该怎么办，感到震惊和意外。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [gɑːt][ʌp] .
Then he slowly got up .
然后 他 缓慢地 得到 向上 .
然后他缓缓站了起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [moʊst] [ɪm'fætɪkli] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ,
“ **I wish to say , most emphatically , ” he began in a calm voice** ,
” 我 希望 到 说 , 最多 强调地 , ” 他 开始 在 一个 冷静的 嗓音 ,
“我想郑重强调一下,”他平静地开口说道,

“ [ðæt] ['mɪstər] . ['wɒlɪs] [ɪz] [mɪ'steɪkən] .
“ **that Mr . Wallace is mistaken** .
” 那 先生 . 华莱士 是 错误 .
“华莱士先生错了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['iːðər] [kən'fjuːzd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt]
He has either confused me with someone else , or his information is at fault
他 有 任何一个 使困惑 我 和 某人 别的 , 或者 他的 信息 是 在 过错
.
:
.
他要么是把我跟别人搞混了，要么是他掌握的信息有误。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] , [aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
I am not a professional , I never have been one , I never intend to become
我 是 不是 一个 专业的 , 我 绝不 有 到过 一 , 我 绝不 打算 到 变得
[wʌn] .
one .
— .
我不是专业人士，我从来都不是，也从来没打算成为专业人士。

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] [geɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər]
I never took part in any professional games , and I never received any money for
我 绝不 采取 部分 在 任何 专业的 游戏 , 和 我 绝不 已收到 任何 钱 为了
['pleɪɪŋ] [bɔːl] ,
playing ball ,
玩耍 球 ,
我从未参加过任何职业比赛，也从未因打球而获得任何报酬。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] ['kɑːntest] .
or in any other contest .
或者 在 任何 其他 竞赛 .
或在其他任何比赛中。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [tuː] [strɔːŋ] ! “
I can't make that too strong ! ”
我 不能 制作 那 也 强的 ! ”
我不能让它太强！

“ [hu'reɪ] ! ”
“ **Hurray ! ”**
” 欢呼 ! ”
“万岁！ ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ! ”
“ **That's the way to talk ! ”**
” 那就是 这 方式 到 讲话 ! ”
“这才叫说话！ ”

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] ！
“ **Now we're coming back at 'em** ！
“ 现在 是 未来 后退 在 - 呃 ！

“现在我们要反击了！ ”

“ [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['bæb(ə)] [ʌv; əv] [kraɪz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ．
“ **Amid a babble of cries these were heard** ．
“ 之中 一个 潺潺 的 哭泣 这些 是 听到 ．

在一片嘈杂的哭喊声中，这些声音被听到了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['æŋɡrɪ] [lʊks] [kæst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ekstər] [kə'mɪti] ，
There were angry looks cast at the Exter committee ，
那里 是 生气的 看起来 投掷 在 这 外部 委员会 ；

有人怒视着埃克斯特委员会。

[ænd; ænd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [lædz] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [si:ts] ， [ænd; ænd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei]
and one or two lads started from their seats , and worked their way
和 一 或者 二 小伙子们 开始 从 他们的 座位 ； 和 工作 他们的 方式
[fɔ:rwəd] ，
forward ，
向前 ；

一两个小伙子从座位上站起来，向前走了过去。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [wen] [hɒs'tɪlɪtɪz] [kə'menst] ．
as though to be in the fore when hostilities commenced ．
作为 尽管 到 是 在 这 前 什么时候 敌对行动 开始 ．

仿佛在战争爆发时身处最前线。

['wɒlɪs] [stʊd] [ðer; ðər] , [kɑ:m] [ænd; ænd] [kə'lektɪd] ．
Wallace stood there , calm and collected ．
华莱士 站立 那里 ， 冷静的 和 集 ．

华莱士站在那里，镇定自若。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] ， [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌndɪs'meɪd] [ænd; ænd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ．
He looked at Frank , who returned the gaze undismayed and unflinchingly ．
他 看起来 在 坦率 ， WHO 返回 这 目光 毫不气馁 和 毫不动摇地 ．

他看向弗兰克，弗兰克毫不畏惧、毫不退缩地回望着他。

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] , [ˈæftər] [ˈmɪstər] ． [ˈsɪmpsn̩z] [dɪ'naɪəl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ？ ” [æskt] [ˈhɑ:li] ，
“ **Do you insist , after Mr . Simpson's denial , that you are right ?** ” **asked Holly** ，
“ 做 你 坚持 ， 后 先生 ． 辛普森一家 拒绝 ， 那 你 是 正确的 ？ ” 问 冬青 ，
“在辛普森先生否认之后，你仍然坚持认为自己是正确的吗？”霍莉问道。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ．
when there was silence ．
什么时候 那里 曾是 沉默 ．

一片寂静。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] — [bʌt; bət] — [aɪ] [du:] ， ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ænsər] ．
“ **I am sorry — but — I do ,** ” **was the quiet answer** ．
“ 我 是 对不起 — 但 — 我 做 ， ” 曾是 这 安静的 回答 ．

“我很抱歉——但是——我确实想，”他轻声回答。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [hɪsɪz] ， [bʌt; bət] [ˈhɑ:li] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
There was a storm of hisses , but Holly stopped them with a wave of
那里 曾是 一个 风暴 的 嘶嘶声 ， 但 冬青 停止 他们 和 一个 海浪 的

[hɪz; ɪz] [hænd] ． [-]
his hand . [226]
他的 手 ． [-]

一阵嘘声响起，但霍利挥了挥手，制止了嘘声。[226]

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,
“ And when I say that ,
“ 和 什么时候 我 说 那 ,

“当我这么说的时候，

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈsɪmpsn̩z] [wɜːrd] , “ [sed] [ˈwɒlɪs]]
I do not in the least mean to reflect on Mr . Simpson's word , ” said Wallace
我 做 不是 在 这 至少 意思是 到 反映 在 先生 : 辛普森一家 单词 , “ 说 华莱士
[ˈkɜːrtiəsli] .
courteously .
礼貌地 :

“我丝毫没有质疑辛普森先生的话的意思，”华莱士礼貌地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fəˈgets] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːˈsiːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][fækt̩s] .
“ I think he forgets , that is all , and I will proceed to give the facts .
“ 我 思考 他 忘记了 , 那 是全部 , 和 我 将要 继续 到 给 这 事实 :

“我认为他忘记了，仅此而已，接下来我会陈述事实。”

[aɪˈtiː][ɪz][nuː] [ˈplezər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət][ˈduːti] [ˈveri] [ˈseldəm] [ɪz] [ˈplez(ə)nt]
It is no pleasure to do this , ” he went on , “ but duty very seldom is pleasant
它 是 不 乐趣 到 做 这 , “ 他 去 在 , “ 但 责任 非常 很少 是 令人愉快的
: “
: “
: “

“做这件事并不令人愉快，”他继续说道，“但职责很少是令人愉快的。”

“ [ɡoʊ] [əˈhed] , [oʊld][mæn] , [dəʊnt][maɪnd][emˈiː] , “ [sed] [ˈfræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Go ahead , old man , don't mind me , ” said Frank with a smile .
“ 去 前方 , 老的 男人 , 不 头脑 我 , “ 说 坦率 和 一个 微笑 :

“请便，老头，别管我，”弗兰克笑着说。

“ [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] .
“ My conscience is clear .
“ 我的 良心 是 清除 :

“我问心无愧。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] — [ðæts] [ɔːl] . “
I think you're mistaken — that's all . “
我 思考 你是 错误 — 那就是 全部 : “

我认为你弄错了——仅此而已。

“ [aɪ] [wɪl] [aɪ][wʌz; wəz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɛkstər] [læd] .
“ I wish I was , ” replied the Exter lad .
“ 我 希望 我 曾是 , “ 回复 这 外部 小伙子 :

“我希望我是，”埃克斯特小伙子回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [pɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ,
“ But I have information that you took part , as a professional ,
“ 但 我 有 信息 那 你 采取 部分 , 作为 一个 专业的 ,

但我掌握的信息表明，你以专业人士的身份参与其中，

[ɪn][sʌm; səm] [ɡeɪmz] [held][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
in some games held on the Fourth of July , three years ago ,
在 一些 游戏 握住 在 这 第四 的 七月 , 三 年 前 ,

在三年前7月4日举行的一些比赛中，

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [kæləˈfɔːrniə] .
in a park outside of San Francisco , California .
在 一个 公园 外部 的 圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 :

在加利福尼亚州旧金山郊外的一个公园里。

[ɪn] [pəˈtɪkjələ] [juː; jə] [tɒk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [reɪs] ,
In particular you took part in a running race ,
在 特别的 你 采取 部分 在 一个 跑步 种族 ,
特别是你参加了一场跑步比赛，

[ænd; ənd][juː; jə][wɜːr; wər] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] .
and you were paid the sum of fifty dollars .
和 你 是 有薪酬的 这 和 的 五十 美元 .
你获得了五十美元的报酬。

[ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈhɔːspɪt(ə)l][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈtʃærəti] ,
The affair was for some hospital or other charity ,
这 事务 曾是 为了 一些 医院 或者 其他 慈善机构 ,
这次活动是为了给某家医院或其他慈善机构筹款。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsemi] - [prəˈfeʃənl] [huː] [tɒk] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
and there were a number of other semi - professionals who took part in it .
和 那里 是 一个 数字 的 其他 半 - 专业人士 WHO 采取 部分 在 它 .
还有一些其他的半专业人士也参与其中。

[duː][juː; jə][dɪˈnaɪ] [ðæt] ?
Do you deny that ?
做 你 否定 那 ?
你否认这一点吗？

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsevrəl] [θɔːt] [ðæt] [fræŋk] [ˈsɪmpsɪn] [wʊd] [kəˈlæps] , [soʊ] [sərˈpraɪzd]
” **For a moment several thought that Frank Simpson would collapse , so surprised**
” 为了 一个 片刻 一些 想法 那 坦率 辛普森 会 坍塌 , 所以 惊讶
[wʌz; wəz][hiː; hi] .
was he .
曾是 他 .
“有那么一瞬间，好几个人都以为弗兰克·辛普森会晕倒，因为他太惊讶了。”

[ðen] [hiː; hi] [breɪst] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
Then he braced himself by a strong effort , and tried to speak .
然后 他 支撑 他自己 经过 一个 强的 努力 , 和 尝试 到 说话 .
然后他鼓起勇气，试图开口说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [noʊ][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] [hiː; hi]
For a second or two no words would come , and then , in a husky voice he
为了 一个 第二 或者 二 不 字 会 来 , 和 然后 , 在 一个 沙哑 嗓音 他
[sed] :
said :
说 :
他沉默了一两秒，然后用沙哑的声音说道：

“ [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][pɑːrt][ɪz][nɑːt] .
” **Part of that is true , and part is not .**
” 部分 的 那 是 真的 , 和 部分 是 不是 .
“其中一部分是真的，一部分不是。”

[aɪ][dɪd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [geɪmz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [æz; əz][æn; ən] [ˈæmətər] .
I did take part in those games , but it was strictly as an amateur .
我 做过 拿 部分 在 那些 游戏 , 但 它 曾是 严格 作为 一个 业余 .
我确实参加了那些比赛，但严格来说是以业余选手的身份。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] .
I can prove that .
我 能 证明 那 .
我可以证明这一点。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] . " [-]
I have never been a professional . " [227]
我 有 绝不 到过 一个 专业的 . " [-]

我从来都不是专业人士。"[227]

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [maɪl] [rʌn] ? " [æskt] ['wɒlɪs] .
" Isn't it true that you won the mile run ? " asked Wallace .
" 不是 它 真的 那 你 韩元 这 英里 跑步 ? " 问 华莱士 .
"你不是真的赢得了1英里赛跑吗？"华莱士问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "
" Yes , I did . "
" 是的 , 我 做过 . "

“是的，我做了。”

" [ænd; ʌnd] ['wɒznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɑ:ntest] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][gəʊld] ? "
" And wasn't the first prize for that contest fifty dollars in gold ? "
" 和 不是 这 第一的 奖 为了 那 竞赛 五十 美元 在 金子 ? "

“那场比赛的一等奖不是价值五十美元的黄金吗？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] — — "
" It was , but — — "
" 它 曾是 , 但 — — "

“确实如此，但是——”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [wɪn] , [ænd; ʌnd] [get] [ðə; ði] [praɪz] ? "
" Didn't you win , and get the prize ? "
" 没有 你 赢 , 和 得到 这 奖 ? "

“你不是赢了吗？你不是拿到奖了吗？”

" [aɪ] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [get] [ðə; ði] ['mʌni] !
" I won , but I did not get the money !
" 我 韩元 , 但 我 做过 不是 得到 这 钱 !

“我赢了，但我没拿到奖金！”

" ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
" fairly shouted Frank .
" 相当 喊叫 坦率 .

“弗兰克大声喊道。”

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" I never had a cent of it .
" 我 绝不 有 一个 中心 的 它 .

“我一分钱都没拿过。”

[aɪ][dɪd] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .
I did win the race .
我 做过 赢 这 种族 .

我赢得了比赛。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] .
The prize was fifty dollars , but I never got it .
这 奖 曾是 五十 美元 , 但 我 绝不 得到 它 .

奖金是五十美元，但我没拿到。

[aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [maɪ] [pə'zeʃn] , [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃærətəbl] [kə'mɪti] .
I turned it over , without even taking it into my possession , to the charitable committee .
我 转向 它 超过 , 没有 甚至 采取 它 进入 我的 拥有 , 到 这 慈善 委员会 .

我甚至都没把它收起来，就把它转交给了慈善委员会。

[ɪf] [ðæts] [prə'feʃənəlɪzəm] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

If that's professionalism , make the most of it !

如果 那就是 专业精神 , 制作 这 最多 的 它 !

如果这就是专业精神，那就好好发挥吧！

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [læd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

" He sat down , and every lad in the room was on his feet in an instant .

" 他 卫星 向下 , 和 每一个 小伙子 在 这 房间 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 .

“他坐了下来，房间里的每个男孩立刻都站了起来。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [nɑ:t] [prə'feʃənəlɪzəm] ! "

" Of course that's not professionalism ! "

" 的 课程 那就是 不是 专业精神 ! "

“这当然不是专业精神！ ”

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

" Never heard of such a thing ! "

" 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! "

“从未听说过这种事！ ”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃɑ:rdʒ] ! "

" That's a silly charge ! "

" 那就是 一个 愚蠢的 收费 ! "

“这指控太荒谬了！ ”

" [ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ju:] . [ru:lz] [dəʊnt] [meɪk] [ðæt] [prə'feʃənəlɪzəm] ! "

" The A . A . U . rules don't make that professionalism ! "

" 这 一个 : 一个 : U : 规则 不 制作 那 专业精神 ! "

“AAU的规则并不能使之成为职业精神！ ”

" [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] !

" Not by a long shot !

" 不是 经过 一个 长的 射击 !

差远了！

" ['evriwʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:li] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]

" Everyone seemed to be shouting something , and Holly managed to hear the

" 每个人 似乎 到 是 喊叫 某物 , 和 冬青 管理 到 听到 这

[ə'blʌv] [ɪk'spreʃənz] ,

above expressions ,

多于 表达式 ,

“每个人似乎都在大声喊叫，霍莉也听到了上面这些声音。”

[ə'mɪd][ðə; ði]['bæb(ə)][ʌv; əv] ['ʌðər] .

amid the babble of others .

之中 这 潺潺 的 其他的 .

在众人的喧嚣中。

" ['saɪləns] ! ['saɪləns] !

" Silence ! Silence !

" 沉默 ! 沉默 !

“安静！ 安静！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] , " ['wɒlɪs] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] .

" That's our case , " Wallace managed to say .

" 那就是 我们的 案件 , " 华莱士 管理 到 说 .

“这就是我们的案子，”华莱士好不容易才说道。

[wʌns] [mɔːr] [keɪm] [hɪsɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
Once more came hisses , that were not so easy to silence .
一次 更多的 来了 嘶嘶声 , 那 是 不是 所以 简单的 到 沉默 .

嘶嘶声再次响起，这次很难制止。

“ [wiː; wi] [kleɪm] [ðæt] [ɪz] [prəˈfeʃənəlɪzəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [-]
“ We claim that is professionalism , and we [228]
“ 我们 宣称 那 是 专业精神 , 和 我们 [-]

“我们认为这就是专业精神，而且我们[228]

[wəʊnt] [kəmˈpiːt] [ɪf] [fræŋk] [ˈsɪmpsn] [ˌreprɪzents] [ˈrændl] , “ [sed] [ˈpɛndəltən] , [huː] [stəd] [brˈsaɪd]
won't compete if Frank Simpson represents Randall , “ said Pendleton , who stood beside
惯于 竞争 如果 坦率 辛普森 代表 兰德尔 , “ 说 彭德尔顿 , WHO 站立 旁
[ˈwɒlɪs]] .
Wallace .
华莱士 .

“如果弗兰克·辛普森代表兰德尔参赛，我就不会参赛，”站在华莱士旁边的彭德尔顿说道。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ˈsplɪtɪŋ] [her] , “ [spoʊk] [ˈkɪndlɪŋ] , “ [bʌt; bət] — — “
“ It seems like splitting hairs , “ spoke Kindlings , “ but — — “
“ 它 似乎 喜欢 分裂 头发 , “ 辐 引火物 , “ 但 — — “

“这似乎是在吹毛求疵，”金德林斯说道，“但是——”

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [dʌz] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈwɒlɪs] [ˈkɑːmli] .
“ Perhaps it does , “ admitted Wallace calmly .
“ 也许 它 做 , “ 承认 华莱士 平静地 .

“或许真是如此，”华莱士平静地承认道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kleɪm] [ðæt] [ˈsɪmpsn] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] .
“ But we claim that Simpson is a professional under the rules .
“ 但 我们 宣称 那 辛普森 是 一个 专业的 在下面 这 规则 .

“但我们认为辛普森是符合规则的职业球员。”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , [bʌt; bət] — — “
It's up to you fellows , but — — “
它是 向上 到 你 伙伴们 , 但 — — “

这取决于你们，伙计们，但是——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtʃɜrmən] , [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [æθˈlɛtɪk] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈrændl] [goʊ][ˈɪntuː] [ɪgˈzɛkjətɪv]
“ Mr . Chairman , I move that the athletic committee of Randall go into executive
“ 先生 . 主席 , 我 移动 那 这 运动 委员会 的 兰德尔 去 进入 管理人员
[ˈse(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,
session at once ,
会议 在 一次 ,

主席先生，我提议兰德尔体育委员会立即召开闭门会议。

[kənˈsɪdər] [ðɪs] [ˈmætər] , [ænd; ənd][let] [ˈɛkstər][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
consider this matter , and let Exter have our answer as soon as possible ,
考虑 这 事情 , 和 让 外部 有 我们的 回答 作为 很快 作为 可能的 ,

请考虑此事，并尽快将我们的答复告知埃克斯特。

“ [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] .
“ shouted Tom above the din .
“ 喊叫 汤姆 多于 这 din .

“汤姆在嘈杂声中喊道。”

“ [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] ! “ [kraɪd] [sɪd] .
“ Second the motion ! “ cried Sid .
“ 第二 这 运动 ! “ 哭 西德 .

“附议！”西德喊道。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][pʊt][ænd; ənd] ['kærid] [æt; ət][wʌns] .
It was put and carried at once .

它 曾被 放 和 携带 在 一次 。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ʌn'tɪl] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['seɪ(ə)n] ? ” [æskt] ['hɑːli]
“ Will you make yourselves comfortable until after our session ? ” asked Holly
“ 将要 你 制作 你们自己 舒服的 直到 后 我们的 会议 ? ” 问 冬青
[ʌv; əv][ðə; ði]['ekstər] [kə'mɪti] .
of the Exter committee .

的 这 外部 委员会 。

“请各位稍等片刻，直到会议结束好吗？”埃克塞特委员会的霍莉问道。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [t'æptər] [hʌʊs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [sʌm; səm] [lædz]
“ I'll have you taken to our chapter house , ” and he called some lads
“ 患病的 有 你 已采取 到 我们的 章 房子 , ” 和 他 称为 一些 小伙子们
,
!
,

“我会把你带到我们的教堂去,”说着,他叫来几个小伙子。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]
who were not members of the committee , to act as the hosts of the
WHO 是 不是 成员 的 这 委员会 , 到 行为 作为 这 主持人 的 这
['vɪzɪtər] . [-]
visitors . [229]
访客 . [-]

委员会成员以外的人员担任接待来访者的接待人员。[229]

[t'æptər] [ɛks'eks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[fræŋk] [wið'drɔːz]
FRANK WITHDRAWS
坦率 撤回

弗兰克退出

[tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðʊʊz] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
Tense and anxious faces looked into those of Holly and Kindlings as the
紧张 和 焦虑的 面孔 看起来 进入 那些 的 冬青 和 引火物 作为 这
[æθ'letɪk] [kə'mɪti] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['plætɆ:rm][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
athletic committee drew closer to the platform in the gymnasium .

运动 委员会 画 更近 到 这 平台 在 这 健身房 。

当体育委员会成员走近体育馆的讲台时，霍莉和金德林斯的脸上都洋溢着紧张和焦虑的神情。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
The doors were closed .

这 门 是 关闭 。

门关上了。

[ðə; ði]['ekstər] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [bai][sʌm; səm] ['rændlɪ] [frət'ɜːr'nəti] ['membər] ,
The Exter lads had been taken in charge by some Randall fraternity members ,
这 外部 小伙子们 有 到过 已采取 在 收费 经过 一些 兰德尔 兄弟会 成员 ,
[bʌt; bət][,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['geɪəti] [əb'ɜːr.vəbl] .
but it could not be said that there was a spirit of gaiety observable .

但 它 可以 不是 是 说 那 那里 曾是 一个 精神 的 欢乐 可观察的 。

但不能说当时有明显的欢乐气氛。

[ˈoʊnli] [ðooz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [rɪˈkwaɪərd] [əˈtendɪd] [ˈlektʃərz] .
Only those of whom it was absolutely required attended lectures .
仅有的 那些 的 谁 它 曾是 绝对地 必需的 参加 讲座 .
只有那些绝对必要参加讲座的人才会去听课。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [nɑ:t] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæ:tɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɛkstər] [lædz] ,
The others , not charged with the extending of courtesies to the Exter lads ,
这 其他的 , 不是 带电 和 这 扩展 的 礼貌 到 这 外部 小伙子们 ,
[hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,
hung about the gymnasium ,
悬挂 关于 这 健身房 ,
其他人没有被指派去向埃克斯特的小伙子们示好, 便在体育馆附近闲逛。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈeni] [nu:z] [ðæt] [maɪt] [li:k] [aʊt] .
waiting for any news that might leak out .
等待 为了 任何 消息 那 可能 泄露 出去 .
等待任何可能泄露的消息。

“ [wel] , [bɔɪz] , [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ? ” [æskt] [ˈhɑ:li] , [ˈræðər] [ˈhelpləsli] , [æz; əz][hi:; hi] [feɪst]
“ Well , boys , what's to be done ? ” asked Holly , rather helplessly , as he faced
“ 出色地 , 男孩们 , 是什么 到 是 完毕 ? ” 问 冬青 , 相当 无助地 , 作为 他 面对
[hɪz; ɪz] [kəˈmɪti] .
his committee .
他的 委员会 .
“好了, 伙计们, 该怎么办呢? ”霍利面对委员会成员, 无奈地问道。

[tɑ:m] , [sɪd] , [fɪl] [ænd; ənd][fræŋk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
Tom , Sid , Phil and Frank , of course , were present .
汤姆 , 西德 , 菲尔 和 坦率 , 的 课程 , 是 展示 .
汤姆、西德、菲尔和弗兰克当然也都在场。

“ [hu:z] [gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [səˈdʒest] ? ” [æskt] [dæn] [ˈwʊdˌhaʊs] .
“ Who's got anything to suggest ? ” asked Dan Woodhouse .
“ 谁是 得到 任何事物 到 建议 ? ” 问 担 伍德豪斯 .
“谁有什么建议? ”丹·伍德豪斯问道。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈtreɪnərz] [ænd; ənd][ˈmænədʒɜ:z, ˈmænɪdʒɜ:z][wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] [si:] , [æz; əz]
It seemed that the two trainers and managers were all at sea , as
它 似乎 那 这 二 教练 和 经理 是 全部 在 海 , 作为
, [ɪnˈdi:d] ,
, **indeed ,**
, 的确 ,
两位教练和经理似乎都不知所措, 事实上,

[wɜ:r; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . [-]
were most of the others . [230]
是 最多 的 这 其他的 . [-]
其他人大多如此。 [230]

“ [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [fræŋk] [telz] [ju: ˈes][ɔ:l][hi:; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈfaɪnəli] .
“ I suggest that Frank tells us all he knows about this case , ” said Tom , finally .
“ 我 建议 那 坦率 讲述 我们 全部 他 知道 关于 这 案件 , ” 说 汤姆 , 最后 .
“我建议弗兰克把他所知道的关于这个案子的所有信息都告诉我们,”汤姆最后说道。

“ [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
“ We're with him to the last .
“ 是 和 他 到 这 最后的 .
“我们会陪他到最后。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈni:dnt] [seɪ] [ðæt] , [ðoʊ] , [hi:; hi] [ˈædɪd] .
I guess I needn't say that , though , ” he added .
我 猜测 我 不必 说 那 , 尽管 , ” 他 额外 .
“我想我不必多说了,”他补充道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈlðər] .
“ **That's right** , ” **chimed in several others** .
“ 那就是 正确的 , ” 齐声说道 在 一些 其他的 :

“没错,”其他几个人附和道。

[fræŋk] [əˈroʊz] , [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Frank arose , **all eyes turned toward him** .
坦率 出现 , 全部 眼睛 转向 朝向 他 :

弗兰克站了起来,所有人的目光都转向了他。

“ [ˈfeləʊz] , ” [hi:; hi][brɪˈɡæən] ,
“ **Fellows** , ” **he began** ,
“ 研究员 , ” 他 开始 ,

“各位,”他开口说道,

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈsa:ri] [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I can't tell you how sorry I am that this thing has come to you** .
“ 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 那 这 事物 有 来 到 你 :

“我无法告诉你我有多么遗憾你遭遇了这样的事。”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][tu:; tə][emˈi:] ,
It's like a bolt out of a clear sky to me ,
它是 喜欢 一个 螺栓 出去 的 一个 清除 天空 到 我 ,

对我来说,这就像晴天霹雳一样。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈni:dnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] . “
and I needn't say that I never dreamed of such a charge being brought . ”
和 我 不必 说 那 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 收费 存在 带来 . ”

我无需赘言,我做梦也没想到会面临这样的指控。

“ [wi:; wi] [noʊ] [aɪˈti:] , ” [sed] [ˈsʌmwʌn] .
“ **We know it** , ” **said someone** .
“ 我们 知道 它 , ” 说 某人 :

“我们知道,”有人说道。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈɡenst] [ˈʃæmblər] — [ænd; ʌnd][hi:; hi]
“ **If I was surprised when the charge was made against Shambler** — **and he**
“ 如果 我 曾是 惊讶 什么时候 这 收费 曾是 制成 反对 蹒跚者 — 和 他
[ədˈmɪtɪd] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tru:] ,
admitted it was true ,
承认 它 曾是 真的 ,

“如果说我对沙姆布勒被指控一事感到惊讶——而且他承认指控属实——

“ [went] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ][ˌkæliˈfɔ:njən] .
“ **went on the Big Californian** .
“ 去 在 这 大的 加州人 :

“大加州人”继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [əˈstaʊndɪd] [wen] [ðeɪ] [neɪmd] [emˈi:][æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] .
“ **I was completely astounded when they named me as the second man** .
“ 我 曾是 完全地 震惊 什么时候 他们 命名 我 作为 这 第二 男人 :

“当他们宣布我为第二名时,我简直惊呆了。”

[aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] . “
I hardly know what to say . ”
我 几乎 知道 什么 到 说 . ”

我真不知道该说些什么。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðoʊz] [ɡeɪmz] ? ” [æskt] [ˈhɑ:li] .
“ **Did you really take part in those games ?** ” **asked Holly** .
“ 做过 你 真的 拿 部分 在 那些 游戏 ? ” 问 冬青 :

“你真的参加了那些比赛吗?”霍莉问道。

“ [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [hɪnt][ʌv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] .
“ **I did , but there was not the least hint of professionalism** .
“ 我 做过 , 但 那里 曾是 不是 这 至少 暗示 的 专业精神 .
“我的确这么做了, 但丝毫没有表现出专业精神。”

[noʊ][wʌn] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
No one dreamed of such a thing .
不 一 梦见 的 这样的 一个 事物 .
谁也没想到会发生这样的事。

[æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [kəm'pi:t] .
As I recollect it , a number of college fellows were asked to compete .
作为 我 追忆 它 , 一个 数字 的 大学 伙伴们 是 问 到 竞争 .
我记得当时邀请了一些大学研究员参加比赛。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['stænfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was at Stanford University at the time .
我 曾是 在 斯坦福大学 大学 在 这 时间 .
当时我在斯坦福大学就读。

[aɪ] ['entərd] .
I entered .
我 进入 .
我进去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['tʃærəti] .
It was for some charity .
它 曾是 为了 一些 慈善机构 .
这是为了慈善事业。

[aɪv] [fər'gɑ:tn] [dʒʌst] [wʌt] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .
I've forgotten just what now , but a hospital , I think .
我已经 被遗忘的 只是 什么 现在 , 但 一个 医院 , 我 思考 .
我现在忘了具体是什么事了, 但我想应该是医院吧。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [menz] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,
A business men's committee was formed ,
一个 商业 男士 委员会 曾是 形成 ,
成立了一个商界人士委员会,

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] ['praɪzɪz] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [kən'testənts] .
and I was told there were to be several prizes offered for contestants .
和 我 曾是 讲述 那里 是 到 是 一些 奖品 提供 为了 参赛者 .
我听说会为参赛者提供多个奖项。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [-]
We didn't care about them , for we only thought of doing [231]
我们 没有 关心 关于 他们 , 为了 我们 仅有的 想法 的 正在做 [-]
我们不在乎他们, 因为我们只想着做[231]

[ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ænd] ['wɪnɪŋ] .
our best and winning .
我们的 最好的 和 获胜 .
我们最优秀、最成功的。

[wi:; wi][ɔ:l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['praɪzɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['medəlz] , [kʌps] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
We all supposed the prizes would be medals , cups , or something like that .
我们 全部 据称 这 奖品 会 是 奖牌 , 杯子 , 或者 某物 喜欢 那 .
我们都以为奖品会是奖牌、奖杯之类的东西。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] ['praɪzɪz] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:fərd] .
“ **Then there was some talk of money prizes being offered** .
“ 然后 那里 曾是 一些 讲话 的 钱 奖品 存在 提供 .
“后来有人提到会提供奖金。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [tu:; tə]
But I don't believe any of us thought anything about it being professional to
但 我 不 相信 任何 的 我们 想法 任何事物 关于 它 存在 专业的 到
[kəm'pi:t] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
compete for money ,
竞争 为了 钱 ,

但我认为我们当时谁也没想过为了金钱而竞争会被视为职业行为。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wi:; wi] ['kɑ:lɪdʒ] ['feləʊz] [held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
but I know we college fellows held a meeting .
但 我 知道 我们 大学 伙伴们 握住 一个 会议 .
但我知道我们这些大学同学开过一次会。

“ [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [ju'nænɪməsli] [ðæt] [wət'evər] ['praɪzɪz][wi:; wi] [wʌn] [wi:; wi] [wʊd] ['doʊneɪt][tu:; tə][ðə; ði]
“ **We decided unanimously that whatever prizes we won we would donate to the**
“ 我们 决定 一致 那 任何 奖品 我们 韩元 我们 会 捐 到 这
[tʃærəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests][wɜ:r; wər] [rʌn] [ɔ:f] .
charity for which the contests were run off .
慈善机构 为了 哪个 这 比赛 是 跑步 离开 .

“我们一致决定，无论赢得什么奖项，都将捐赠给举办比赛的慈善机构。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['wɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm] .
None of us wanted them .
没有任何 的 我们 通缉 他们 .
我们都不想让他们走。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mi:t] .
Then came the meet .
然后 来了 这 见面 .
然后就是见面会了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ɪ'vents] [aɪ] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] .
“ **I don't know just how many events I took part in** .
“ 我 不 知道 只是 如何 许多 活动 我 采取 部分 在 .
“我不知道我到底参加了多少项活动。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði][poʊl] [vɔ:lt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][maɪl] [rʌn] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [fɔr] .
I think I won the pole vault , as well as the mile run , but I'm not sure .
我 思考 我 韩元 这 极 金库 , 作为 出色地 作为 这 英里 跑步 , 但 我是 不是 当然 .
我觉得我赢得了撑杆跳高和一英里跑的冠军，但我不太确定。

['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [geɪmz] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] ,
Anyhow , I know that after the games a man came up to me ,
无论如何 , 我 知道 那 后 这 游戏 一个 男人 来了 向上 到 我 ,
总之，我知道比赛结束后有个男人走过来跟我说话，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['wɪnərz] , [wɪð; wɪθ] ['envələʊps] .
and some of the other winners , with envelopes .
和 一些 的 这 其他 获奖者 , 和 信封 .
以及其他一些获奖者，他们手里拿着信封。

[aɪ]['ri:əlaɪz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'teɪnd] ['mʌni] — [ðə; ði][praɪz] ['mʌni] .
I realize now that they must have contained money — the prize money .
我 意识到 现在 那 他们 必须 有 包含 钱 — 这 奖 钱 .
我现在意识到，里面一定装着钱——奖金。

“ ['evriwʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔ:rdər][wʌz; wəz] : - [ɡɪv]
“ **Everyone of us waved him aside , and the general order was : ' Give**
“ 每个人 的 我们 挥手 他 旁边 , 和 这 一般的 命令 曾是 : - 给
[,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
it to the hospital ,
它 到 这 医院 ,
“我们都挥手示意他走开，大家的共同命令是：‘把他送到医院去，”

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [held] .
' **if it was a hospital for which the meet was held** .
- 如果 它 曾是 一个 医院 为了 哪个 这 见面 曾是 握住 :
如果这是一场为之举办的比赛的医院。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] ['kɑ:lɪdʒ] ['feləʊz] [dɪd] .
I know I never accepted a cent , and none of the other college fellows did .
我 知道 我 绝不 公认 一个 中心 , 和 没有任何 的 这 其他 大学 伙伴们 做过 :
我知道我从未接受过一分钱, 其他学院的同学也没有。

[ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 :

事情就是这样。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg]
" **There was a short period of silence following the statement by the Big**
" 那里 曾是 一个 短的 时期 的 沉默 下列的 这 陈述 经过 这 大的
[,kæli'fɔ:njən] .
Californian .
加州人 :

“在加州大人物发表声明后, 现场出现了一段短暂的沉默。

[ðen] [tɑ:m] [ə'rouz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Then Tom arose in his seat .
然后 汤姆 出现 在 他的 座位 :

然后汤姆从座位上站了起来。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [mu:v] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns]
" **Mr . Chairman , he said , I move you that we take a vote of confidence**
" 先生 : 主席 , " 他 说 , " 我 移动 你 那 我们 拿 一个 投票 的 信心
[ɪn] [fræŋk] ,
in Frank ,
在 坦率 ,

“主席先生,”他说, “我提议我们对弗兰克进行信任投票。”

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [-]
first of all , [232]
第一的 的 全部 , [-]

首先, [232]

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wi:; wi] [send] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['ɛkstər] [ænd; ənd] ['bɑ:ksər] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['fɛrvju:] ,
and then that we send word to Exter and Boxer Hall and Fairview ,
和 然后 那 我们 发送 单词 到 外部 和 拳击手 大厅 和 费尔维尤 ,
然后我们通知埃克斯特、博克瑟霍尔和费尔维尤,

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] [ɑ:r; ər] ['graʊndləs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
that the charges of professionalism are groundless in this case ,
那 这 收费 的 专业精神 是 无根据的 在 这 案件 ,
在本案中, 有关专业精神的指控毫无根据。

[ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] [wɪl] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] . "
and that Frank will take part in the games . "
和 那 坦率 将要 拿 部分 在 这 游戏 : "

弗兰克将参加比赛。

" ['sekənd] [aɪ 'ti:] ! " [jeld] [dʒoʊ] ['dʒæksən] .
" **Second it ! yelled Joe Jackson** .
" 第二 它 ! " 大喊 乔 杰克逊 :

“我同意!”乔·杰克逊喊道。

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] , ” [bɪˈɡæn] [ˈhɑːli] [ˈkɑːmli] .
“ One minute , ” began Holly calmly .
“ 一 分钟 , ” 开始 冬青 平静地 .

“还有一分钟,”霍莉平静地说道。

“ [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
“ I appreciate the spirit in which that motion was made ,
“ 我 欣赏 这 精神 在 哪个 那 运动 曾是 制成 ,

“我赞赏提出该动议的精神,

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɔːpər] [taɪm] .
and I'll put it at the proper time .
和 患病的 放 它 在 这 恰当的 时间 .

我会选择合适的时机发布。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [duː] ,
But , before I do ,
但 , 前 我 做 ,

但是,在此之前,

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hɪr] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [juː] . [ruːlz]
I'd like to know if anyone here has a copy of the A : A : U : rules
ID 喜欢 到 知道 如果 任何人 这里 有 一个 复制 的 这 一个 : 一个 : U : 规则
[ˈberɪŋ] [ɑːn] [prəˈfeʃənəlaɪzəm] .
bearing on professionalism .
轴承 在 专业精神 .

我想知道这里有没有人有AAU关于职业道德的规则副本。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪl] [hiː; hi] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ber] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ? “
If he has will he see if they bear on this case ? ”
如果 他 有 将要 他 看 如果 他们 熊 在 这 案件 ? ”

如果他有的话,他会看看这些发现是否与本案有关吗?

“ [aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] ! ” [sed] [dæn] [ˈwʊdˌhaʊs] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] - [ɪm] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [baɪ] [hɑːrt]
“ I've got a copy ! ” said Dan Woodhouse , “ and I know 'em pretty much by heart
“ 我已经 得到 一个 复制 ! ” 说 担 伍德豪斯 , “ 和 我 知道 - 呃 漂亮的 很多 经过 心
.
:
.

“我有一本!”丹·伍德豪斯说,“而且我几乎把它们都背下来了。”

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [biː; bi] [bɑːrd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] .
I don't believe that Frank would be barred under the rules .
我 不 相信 那 坦率 会 是 禁止 在下面 这 规则 .

我不认为弗兰克会被规则禁止入内。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] - [əkˈseptəns] - [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ə; eɪ] [bɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
They make the ' acceptance ' of money a bar , I think ,
他们 制作 这 - 验收 - 的 钱 一个 酒吧 , 我 思考 ,

我认为,他们把“接受”金钱作为了门槛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第11/14页

[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪvɪdəns] [fræŋk] [ˈdɪdnt] [əkˈsept][aɪˈti:] . ”
and by his own evidence Frank didn't accept it . ”

根据他自己的描述，弗兰克并不接受这个事实。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] ,
” Not that I want to seem to believe for a moment this charge ,

“我丝毫没有想要表现出相信这种指控的意思，

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [wi; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [fɔr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [graʊnd] , [aɪ] [meɪk]
but because I think we ought to be very sure of our ground , I make
[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
this suggestion ,

但我认为我们应该对自己的立场非常有把握，所以我提出这个建议：

” [spoʊk] [fɪl] [ˈklɪntən] .
” spoke Phil Clinton .
” 辐 菲尔 克林顿 .

菲尔·克林顿说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fræŋk] [ˈdɪdnt] [teɪk] , [ɔ:r][əkˈsept] , [ðə; ði] [ˈmʌni] .
” Of course Frank didn't take , or accept , the money .
” 的 课程 坦率 没有 拿 , 或者 接受 , 这 钱 .

“弗兰克当然没有拿走或接受这笔钱。”

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [baɪ] [ˈtæsɪtli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˈæftər]
But might it not be said that by tacitly turning it over to the charity after
[ˈwɪnɪŋ] [aɪˈti:] ,
winning it ,

但是，难道不能说，在赢得比赛后，通过默许将其捐赠给慈善机构，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][aɪˈti:] ?
that he had it ?
那 他 有 它 ?

他有这种病吗？

[aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪl] [seɪ] — [ðə; ði] [kəˈmɪti]
I'm afraid they'll say — the committee
我是 害怕的 他们会 说 — 这 委员会

我担心他们会说——委员会

[aɪ] [mi:n] — [ðæt] [wen] [hi:; hi] [kəmˈpɪ:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌni] [praɪz][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l]
I mean — that when he competed for a money prize he became a professional
我 意思是 — 那 什么时候 他 竞争 为了 一个 钱 奖 他 成为 一个 专业的
.
.”
:
.”
.

我的意思是——当他参加有奖金的比赛时，他就变成了职业选手。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈsevrəl] .
“ **No ! No !** ” **cried several** .
“ 不 ！ 不 ！ ” 哭 一些 .

“不！不！”几个人喊道。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , ” [sed] [-]
“ **Well , that's one way of looking at it ,** ” **said [233]** .
“ 出色地 , 那就是 一 方式 的 寻找 在 它 , ” 说 [-]
“嗯，这是一种看待问题的方式,”[233]

[ˈhɑ:lɪ] [krɔ:s] .
Holly Cross .
冬青 叉 .

冬青十字。

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] .
“ **That's what we're here to decide** .
“ 那就是 什么 是 这里 到 决定 .

“这就是我们来这里要决定的事情。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [faɪt] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:] [θreɪt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:tiŋ] , [ɔ:r]
Shall we fight this case , and have it threshed out in a general meeting , or
将 我们 斗争 这 案件 , 和 有 它 脱粒 出去 在 一个 一般的 会议 , 或者
— — “
— — “
— — “

我们是该就此事据理力争，然后在全体大会上彻底讨论，还是——”

“ [faɪt] !
“ **Fight !**
“ 斗争 !

“斗争！”

[faɪt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .
Fight ! ” cried a number .
斗争 ! ” 哭 一个 数字 .

“打起来！”有人喊道。

“ [fræŋk] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wʌz; wəz] , ” [dɪˈklerd] [saɪd] [ˈhendərsən] ,
“ **Frank isn't a professional , and never was ,** ” **declared Sid Henderson ,**
“ 坦率 不是 一个 专业的 , 和 绝不 曾是 , ” 声明 西德 亨德森 ,
“弗兰克不是职业球员，也从来都不是,”西德·亨德森宣称。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
jumping up and excitedly waving his arms .
跳 向上 和 兴奋地 挥手 他的 武器 .

他跳起来，兴奋地挥舞着手臂。

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [dɪˈfaɪ][ˈɛkstər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] . ”
“ **I say let's defy Exter and all the rest .** ”
“ 我 说 我们来吧 违抗 外部 和 全部 这 休息 . ”

“我说，让我们反抗埃克斯特和其他所有人。”

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [mi:t] ? ” [æskt] [dæn] .
“ **And maybe break up the meet ?** ” **asked Dan** .
“ 和 或许 休息 向上 这 见面 ? ” 问 担 .

“或许可以把聚会打断一下？”丹问道。

“ [ˈfelʊʊz] , [let][em ˈi:] [spi:k] [wʌns] [mɔ:r] , ” [ˈbɛgd] [fræŋk] .
“ **Fellows , let me speak once more ,** ” **begged Frank** .
“ 研究员 , 让 我 说话 一次 更多的 , ” 乞求 坦率 .

“各位，请让我再说一遍,”弗兰克恳求道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ,
“ **I have thought this matter over carefully in the last few minutes** , **and** ,
“ 我 有 想法 这 事情 超过 小心 在 这 最后的 很少 分钟 , 和 ,
“过去几分钟里, 我仔细考虑了这件事, 而且,

[waɪl] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'tri:t] [wʌn] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][maɪ] [pə'zi(ə)n] ,
while I don't retreat one point from my position ,
尽管 我 不 撤退 一 观点 从 我的 位置 ,
只要我立场坚定, 绝不退缩。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑ:ntest] . “
perhaps a compromise would be better than a contest . ”
也许 一个 妥协 会 是 更好的 比 一个 竞赛 . “
或许妥协比对抗更好。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ['kɑ:ntest] [aɪ 'ti:] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] .
“ **No ! No ! Contest it !** ” **was the general cry** .
“ 不 ! 不 ! 竞赛 它 ! ” 曾是 这 一般的 哭 .
“不! 不! 要抗议!”人们纷纷喊道。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !
“等待!

“ ['bɛgd] [ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd][moʊst][æt; ət] [steɪk] .
“ **begged the lad who had most at stake** .
“ 乞求 这 小伙子 who 有 最多 在 赌注 .
“那个肩负重任的年轻人恳求道。”

“ [ðɪs] [kʌmz] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['moʊmənt] .
“ **This comes at an unfortunate moment** .
“ 这 来 在 一个 不幸 片刻 .
“这事发生得真不是时候。”

[ʃæmblə] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
Shambler confessed that he was a professional .
蹒跚者 坦白 那 他 曾是 一个 专业的 .
沙姆布勒承认自己是职业选手。

[fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['rændl] .
Fortunately it came in time to save the honor of Randall .
幸运的是 它 来了 在 时间 到 节省 这 荣誉 的 兰德尔 .
幸好它来得及, 保住了兰德爾的名譽。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] . “
Now , what I propose to do is for the further honor of our college . ”
现在 , 什么 我 提出 到 做 是 为了 这 更远 荣誉 的 我们的 大学 . “
现在, 我打算这样做是为了进一步提升我们学院的荣誉。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['sɪmpsn] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [bi:n] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
“ **What's the matter with Frank Simpson ?** ” **demanded Bean Perkins** .
“ 是什么 这 事情 和 坦率 辛普森 ? ” 要求 豆 珀金斯 .
“弗兰克·辛普森怎么了?”比恩·帕金斯问道。

“ ['hi:z] — [ɔ:l] — [raɪt] ! ” [wʌz; wəz] ['θʌndəd] [aʊt] .
“ **He's — all — right !** ” **was thundered out** .
“ 他是 — 全部 — 正确的 ! ” 曾是 雷鸣 出去 .
“他——没——事!”一声雷鸣般的声音喊道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][bɪɡ][,kæliˈfɔ:njən] , [wen] [ˈkwaɪət][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd]
“ **Thank you , boys ,** ” **responded the Big Californian , when quiet had been restored**
“ 感谢 你 , 男孩们 , ” 回应 这 大的 加州人 , 什么时候 安静的 有 到过 恢复
.
:
.

“谢谢你们，伙计们，”大加州人安静下来后回答道。

“ [aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækts] .
“ **I appreciate all that , but we must face the facts .**
“ 我 欣赏 全部 那 , 但 我们 必须 脸 这 事实 .

“我很感激你们所做的一切，但我们必须面对现实。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [noʊn] [ðæt] [[æmblɜː] [hæz; həz] [kənˈfest] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
As soon as it becomes known that Shambler has confessed , there will be
作为 很快 作为 它 变成 已知 那 蹒跚者 有 坦白 , 那里 将要 是
[ə; eɪ][lɑ:t][^v; əv] [tɔ:k] .
a lot of talk .
一个 很多 的 讲话 .

一旦人们知道沙姆布勒已经认罪，就会有很多议论纷纷。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [-]
Fortunately [234]
幸运的是 [-]

幸运的是[234]

[ˈrændl] [kɑ:nt][bi:; bi] [skɔ:nd] .
Randall can't be scorned .
兰德尔 不能 是 被鄙视 .

兰德尔不容轻视。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] .
We have done our duty .
我们 有 完毕 我们的 责任 .

我们已经尽到了自己的职责。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [əˈgenst] [em ˈi:] .
Now there's this charge against me .
现在 有 这 收费 反对 我 .

现在我面临这项指控。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
There are some complications in it .
那里 是 一些 并发症 在 它 .

这里面存在一些复杂情况。

[aɪ] [brɪˈli:v] — — “
I believe — — ”
我 相信 — — ”

我相信——”

“ [ə; eɪ] [fer] [kəˈmɪti] [wʊd] [ˈnevər] [ba:r][ju:; jʊ] , ” [broʊk] [ɪn][ta:m] .
“ **A fair committee would never bar you , ” broke in Tom .**
“ 一个 公平的 委员会 会 绝不 酒吧 你 , ” 打破 在 汤姆 .

“一个公正的委员会绝不会阻止你，”汤姆插嘴道。

“ [pərˈhæps][na:t] , ” [ədˈmɪtɪd] [fræŋk] .
“ **Perhaps not , ” admitted Frank .**
“ 也许 不是 , ” 承认 坦率 .

“也许不是，”弗兰克承认道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [reɪzd] .
“ **But we don't want any question raised .**
“ 但 我们 不 想 任何 问题 提高 .
但我们不希望有人提出任何问题。

[bɔɪz] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ləm] ,
Boys , “ he went on , and his voice was solemn ,
男孩们 , “ 他 去 在 , 和 他的 嗓音 曾是 庄严 ,
“孩子们,”他继续说道, 语气严肃。

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈrændl] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] .
“ **we have to think of the honor of Randall before we think of ourselves .**
“ 我们 有 到 思考 的 这 荣誉 的 兰德尔 前 我们 思考 的 我们自己 .
“我们必须先顾及兰德尔的荣誉, 然后再考虑我们自己。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [kənˈtestənts] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ɪgˈzɔ:ltɪd] , [ɔ:r] [ˈdrægd] [daʊn] ,
It's the college and not the contestants who will be exalted , or dragged down ,
它是 这 大学 和 不是 这 参赛者 WHO 将要 是 崇高 , 或者 拖拽 向下 ,
最终被推上风口浪尖或拉下神坛的, 是这所大学, 而不是参赛选手。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .
视情况而定。

“ [aɪ] [ˈfɒli] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
“ **I fully believe that I am in the right ,**
“ 我 完全 相信 那 我 是 在 这 正确的 ,
我完全相信我是对的,

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [prəˈfeʃənəlaɪzəm] [wʊd] [stænd] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
and that no charge of professionalism would stand against me .
和 那 不 收费 的 专业精神 会 站立 反对 我 .
而且, 任何关于我缺乏职业素养的指控都不会成立。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈrændl] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [let] [em ˈi:] [wɪðˈdrɔ:] .
But , for the honor of Randall I want you to let me withdraw .
但 , 为了 这 荣誉 的 兰德尔 我 想 你 到 让 我 提取 .
但是, 为了兰德尔的荣誉, 我希望你们允许我退出。

[aɪ] — — “
I — — “
我 — — “
我 - “

“ [noʊ] ! [noʊ] ! “ [keɪm] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈprəʊtests] .
“ **No ! No ! “ came a storm of protests .**
“ 不 ! 不 ! “ 来了 一个 风暴 的 抗议活动 .
“不! 不! ”抗议声如潮水般涌来。

“ [stɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] ! “ [ˈɜ:dʒd] [dʒoʊ] [ˈdʒæksən] .
“ **Stick it out ! “ urged Joe Jackson .**
“ 戳 它 出去 ! “ 敦促 乔 杰克逊 .
“坚持下去! ”乔·杰克逊鼓励道。

“ [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [end] , “ [ˈædɪd] [fɪl] .
“ **We're with you to the end , “ added Phil .**
“ 是 和 你 到 这 结尾 , “ 额外 菲尔 .
“我们会陪你走到最后,”菲尔补充道。

[fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] .
Frank raised his hand for silence .
坦率 提高 他的 手 为了 沉默 .
弗兰克举手示意大家安静。

“ [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]
“ **It's very good of you to say that , ” he went on , when he could be heard**
“ 它是 非常 好的 的 你 到 说 那 , ” 他 去 在 , 什么时候 他 可以 是 听到
,
,
,

“你这么说真是太好了,”他接着说道, 声音渐渐被人听见。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [tɜːrn] [aʊt] .
“ **but I know how these things sometimes turn out .**
“ 但 我 知道 如何 这些 事物 有时 转动 出去 .

但我知道这些事情有时会如何发展。

[ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ˈæftərwərd] .
There is talk afterward .
那里 是 讲话 之后 .

之后还有讨论。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈkwestʃənd] , [ɪn] [keɪs] [fɪː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðɪs] [miːt] . “
You don't want the success of Randall questioned , in case she should win this meet . ”
你 不 想 这 成功 的 兰德尔 被质问 , 在 案件 她 应该 赢 这 见面 . ”

你不想让兰德尔的成功受到质疑, 万一她赢得了这场比赛呢。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [wɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈæmblɜː] [aʊt] ?
“ **But can we win with you and Shambler out ?**
“ 但 能 我们 赢 和 你 和 蹒跚者 出去 ?

“但是, 如果你和沙姆布勒都不在, 我们能赢吗? ”

“ [ˈsʌmwʌn] [æskt] .
“ **someone asked .**
“ 某人 问 .

有人问道。

“ [bɔɪz] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈrændl] , ” [sed] [fræŋk] [ˈkwaɪətli] .
“ **Boys , you've got to — for the honor of Randall , ” said Frank quietly .**
“ 男孩们 , 你已经 得到 到 — 为了 这 荣誉 的 兰德尔 , ” 说 坦率 悄悄 .

“孩子们, 你们必须这么做——为了兰德尔的荣誉,”弗兰克平静地说。

“ [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] ! [-]
“ **You've just got to ! [235]**
“ 你已经 只是 得到 到 ! [-]

“你必须这么做! [235]

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][em 'iː][drɔːp][aʊt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
You've got to let me drop out , and someone must take my place .
你已经 得到 到 让 我 降低 出去 , 和 某人 必须 拿 我的 地方 .

你必须让我退出, 而且必须有人代替我的位置。

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ˈiːzəli] .
It can be done , easily .
它 能 是 完毕 , 容易地 .

这很容易做到。

[ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈæmblɜː] , [tuː] .
Someone must run for Shambler , too .
某人 必须 跑步 为了 蹒跚者 , 也 .

也必须有人竞选沙姆布勒这个角色。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪkɔːd] , [bʌt; bət] [wiːl]
I know it's going to be hard to get someone with his record , but we'll
我 知道 它是 去 到 是 难的 到 得到 某人 和 他的 记录 , 但 出色地
[duː][aɪ 'tiː] .
do it .
做 它 :

我知道要找到像他这样有如此辉煌履历的人很难，但我们会做到。

[bɔɪz] , [aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪmz] .
Boys , I'm not going to take part in the games .
男孩们 , 我是 不是 去 到 拿 部分 在 这 游戏 .

孩子们，我不打算参加比赛。

[ðæts] ['faɪn(ə)] !
That's final !
那就是 最终的 !

就这么定了！

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tuː; tə] [wʌt] [fræŋk]
" **In spite of the fact that they all expected this as a climax to what Frank**
" 在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 全部 预期的 这 作为 一个 高潮 到 什么 坦率
[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
had started to say ,
有 开始 到 说 ,

尽管他们都认为这是弗兰克刚才讲话的高潮，

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
it came as a shock .
它 来了 作为 一个 震惊 :

这真是令人震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [æskt] :
There was a tense silence , and then someone asked :
那里 曾是 一个 紧张 沉默 , 和 然后 某人 问 :

一阵令人窒息的沉默后，有人问道：

" ['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ?
" **Isn't there a way out ?**
" 不是 那里 一个 方式 出去 ?

难道没有出路吗？

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , ['sɪmpsn] . "
We need you , Simpson . "
我们 需要 你 , 辛普森 :

我们需要你，辛普森。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt] , [ɪk'sept] [maɪ][rezɪɡ'neɪ(ə)n] , " ['ænsər] [fræŋk] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'baɪ]
" **There is no way out , except my resignation ,** " **answered Frank ,** " **and I hereby**
" 那里 是 不 方式 出去 , 除了 我的 辞职 , " 回答 坦率 , " 和 我 特此
[ˈtendər][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
tender it now ,
投标 它 现在 ,

“除了辞职，别无他法，”弗兰克回答说，“我现在就递交辞呈。”

['fɔːrməli] , [ænd; ənd][æsk] [ðæt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns] .
formally , and ask that it be accepted at once .
正式地 , 和 问 那 它 是 公认 在 一次 :

正式地，并要求立即接受。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɡeɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] , [ænd; ənd] — [wɪn] ! " [-]
Then you can go into the games with a clean slate , and — win ! " [**236**]
然后 你 能 去 进入 这 游戏 和 一个 干净的 石板 , 和 — 赢 ! " [-]

这样你就可以以全新的姿态进入比赛，然后——赢！ "[236]

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？
“ **WHAT'S TO BE DONE ?**
“ 是什么 到 是 完毕 ？

“该怎么办？”

“ [fɔːr; fər][pərˈhæps] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][noʊ][wʌn] [spoʊk] [ˈæftər] [fræŋk] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]
“ **For perhaps five seconds no one spoke after Frank had announced his**
“ 为了 也许 五 秒 不 一 辐 后 坦率 有 宣布 他的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

弗兰克宣布决定后，大约有五秒钟时间，没有人说话。

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [səˈspektɪd] .
a decision that meant more to him than anyone suspected .
一个 决定 那 意思是 更多的 到 他 比 任何人 怀疑 .

这个决定对他来说意义远超任何人的想象。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] [tʃɪr] — [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læd] [huː] [kʊd; kəd]
Then there came a spontaneous cheer — a cheer for the lad who could
然后 那里 来了 一个 自发的 欢呼 — 一个 欢呼 为了 这 小伙子 WHO 可以
[ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] .
sacrifice himself for the honor of his college .
牺牲 他自己 为了 这 荣誉 的 他的 大学 .

然后，人群中爆发出一阵自发的欢呼声——这是为那个能够为学校荣誉牺牲自己的年轻人而欢呼。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈsɪmpsn] ？ ” [əˈɡen] [dɪˈmɑːndɪd] [biːn] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
“ **What's the matter with Frank Simpson ?** ” **again demanded Bean Perkins** .
“ 是什么 这 事情 和 坦率 辛普森 ？ ” 再次 要求 豆 珀金斯 .

“弗兰克·辛普森怎么了？”比恩·帕金斯再次问道。

[ˈɪnstəntli] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] :
Instantly came the answer :
即刻 来了 这 回答 :

答案立刻浮现出来：

“ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ！ ”
“ **He's all right !** ”
“ 他是 全部 正确的 ！ ”

“他没事！”

“ [ˈtaɪɡər] ！ ” [jeld] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [biːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] - [straɪpt] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
“ **Tiger !** ” **yelled the irrepressible Bean , and the yellow - striped cheer was given**
“ 老虎 ！ ” 大喊 这 不可抑制的 豆 , 和 这 黄色的 - 有条纹的 欢呼 曾是 给定
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
with a will .
和 一个 将要 .

“老虎！”活泼好动的豆豆大喊道，黄条纹的欢呼声响彻云霄。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [spoʊk] [ˈhɑːli] , [rɪˈɡretfəli] .
“ **Well , I suppose there's nothing else to be done ,** ” **spoke Holly , regretfully** .
“ 出色地 , 我 认为 有 没有什么 别的 到 是 完毕 , ” 辐 冬青 , 遗憾的是 .

“唉，我想已经没有别的办法了。”霍莉遗憾地说。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɹv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smaɪl]
“ **Nothing** , ” **replied Frank** , **and the wonder of it was that he could smile** ”
“ 没有什么 , ” 回复 坦率 , 和 这 想知道 的 它 曾是 那 他 可以 微笑
.
:
.

“没什么,”弗兰克回答道,神奇的是,他竟然还能笑。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [wɪðˈdrɔːəl] , [ænd; ənd][soʊ][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [kəˈmɪti] [frʌm; frəm]
“ **Nothing but to accept my withdrawal** , **and so inform the committee from** ”
“ 没有什么 但 到 接受 我的 退出 , 和 所以 通知 这 委员会 从
[ˈɛkstər] . ”
Exter . ”
外部 . ”

“除了接受我的退出,并通知埃克塞特委员会之外,别无他法。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡet] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [siː] [huː] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
“ **And then we've got to get busy and see who we can put in your place** , ”
“ 和 然后 我们已经 得到 到 得到 忙碌的 和 看 WHO 我们 能 放 在 你的 地方 ,
“然后我们就得赶紧行动起来,看看能找谁来顶替你的位置。”

[ænd; ənd] - , ” [ˈædɪd] [ˈkɪndlɪŋ] . [-]
and Shambler's , ” **added Kindlings** . [**237**]
和 - , ” 额外 引火物 . [-]

“还有 Shambler's,”Kindlings补充道。[237]

[ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][wɜːrd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈwɒlɪs]
The resignation was formally accepted , **and word was sent to Wallace**
这 辞职 曾是 正式地 公认 , 和 单词 曾是 发送 到 华莱士
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and his friends .
和 他的 朋友们 .

辞呈已被正式接受,消息也已传达给华莱士和他的朋友们。

[ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ði] [nəˈsesəti] ,
They expressed their regret at the necessity ,
他们 表达 他们的 后悔 在 这 必要性 ,
他们对这种必要性表示遗憾。

[ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [juː] . [maɪt] [ber]
and even admitted that perhaps a ruling from the A . A . U . might bear
和 甚至 承认 那 也许 一个 裁决 从 这 一个 . 一个 . U . 可能 熊
[aʊt] [ˈfræŋks] [kənˈten(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] .
out Frank's contention that he was not a professional .
出去 弗兰克的 争论 那 他 曾是 不是 一个 专业的 .

甚至承认,AAU 的裁决或许会证实弗兰克的说法,即他不是职业球员。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈhɑːli] .
“ **But we haven't time for it** , ” **said Holly** . ”
“ 但 我们 还没有 时间 为了 它 , ” 说 冬青 .

“但我们没时间做这件事,”霍莉说。

“ [wiːl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmedɪs(ə)n] , [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] . ”
“ **We'll take our medicine** , **though it's a bitter pill to swallow** . ”
“ 出色地 拿 我们的 药品 , 尽管 它是 一个 苦的 丸 到 吞 . ”

“我们会接受现实,虽然这药丸很难咽下去。”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] [fɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [ðæt]
“ **I hope you don't think we did this because of any fear on our part that**
“ 我 希望 你 不 思考 我们 做过 这 因为 的 任何 害怕 在 我们的 部分 那
[wiː; wi] ['kudnt] [wɪn] [ə'genst] [jʊr; jər] [tuː] [men] ,
we couldn't win against your two men ,
我们 不能 赢 反对 你的 二 男人 ;
“我希望你不要认为我们这样做是因为我们害怕无法战胜你的两个人。”

“ [spoʊk] [ðə; ði]['ekstər]['mæniɪdʒər] .
“ **spoke the Exter manager** .
“ 辐 这 外部 经理 .
“埃克斯特经理说道。”
“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , “ ['hɑːli] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Not at all** , “ **Holly assured him** .
“ 不是 在 全部 , “ 冬青 保证 他 .
“完全不会,”霍莉向他保证道。

“ [aɪ] [ə'priːʃiət] [jʊr; jər][pə'zi](ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] [tʌf] [ɑːn][juː 'es] , [tuː; tə] [luːz] [tuː] [gʊd] [men] .
“ **I appreciate your position** , **but it's tough on us** , **to lose two good men** .
“ 我 欣赏 你的 位置 , 但 它是 艰难的 在 我们 , 到 失去 二 好的 男人 .
“我理解你的立场,但是失去两位优秀的员工对我们来说很艰难。”

[aɪ][kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ðæt] [kæd] [jæmblə] . “
I can't get over that cad Shambler . “
我 不能 得到 超过 那 CAD 蹒跚者 . “
我始终无法释怀那个卑鄙的沙姆布勒。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [pleɪd] [ə; eɪ] [miːn] [pɑːrt] , “ [ə'griːd] ['wɒlɪs] .
“ **He certainly played a mean part** , “ **agreed Wallace** .
“ 他 当然 玩 一个 意思是 部分 , “ 同意 华莱士 .
“他确实扮演了一个卑鄙的角色,”华莱士赞同道。
“ [ðɪs] ['sɪmpsənz] [keɪs] [ɪz] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .
“ **This Simpson's case is altogether different** .
“ 这 辛普森一家 案件 是 共 不同的 .
“辛普森案的情况完全不同。”

[aɪm] ['saːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
I'm sorry for him . “
我是 对不起 为了 他 . “
我为他感到难过。

“ [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , “ [pʊt] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] .
“ **We all are** , “ **put in Kindlings** .
“ 我们 全部 是 , “ 放 在 引火物 .
“我们都是,”Kindlings 写道。
“ [wel] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
“ **Well , we've got a little time left in which to make good** .
“ 出色地 , 我们已经 得到 一个 小的 时间 左边 在 哪个 到 制作 好的 .
“嗯,我们还有些时间可以弥补。”

[aɪm][glæd][wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
I'm glad we don't have to go into the games to - tomorrow . “
我是 高兴的 我们 不 有 到 去 进入 这 游戏 到 - 明天 . “
我很高兴我们明天不用参加比赛了。

“ [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [bæd] [lʌk] , “ [spoʊk] [ðə; ði]['ekstər] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [læf] ,
“ **Not wishing you any bad luck** , “ **spoke the Exter lad** , **with a frank laugh** ,
“ 不是 祝 你 任何 坏的 运气 , “ 辐 这 外部 小伙子 , 和 一个 坦率 笑 ,
“我可没祝你倒霉,”埃克斯特小伙子坦率地笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [bi:t] [juː; jʊ] . ”
“ I hope we beat you . ”
“ 我 希望 我们 打 你 . ”

“我希望我们能打败你们。”

“ [ˈrændl] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bi:t] , ” [spoʊk] [ˈhɑːli] [ˈɡrɪmli] .
“ Randall is hard to beat , ” spoke Holly grimly .
“ 兰德尔 是 难的 到 打 , ” 辐 冬青 阴沉地 .

“兰德尔很难对付,”霍莉冷冷地说。

“ [ju:l] [faɪnd][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
“ You'll find us on the job when the time comes .
“ 你会 寻找 我们 在 这 工作 什么时候 这 时间 来 .

“时机成熟时, 你们就会看到我们正在工作。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][prəuˈtest, ˈprəu-] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [-]
“ But when the protesting committee had left the [238]
“ 但 什么时候 这 抗议 委员会 有 左边 这 [-]

“但是当抗议委员会离开[238]

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrændl] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] .
boys of Randall looked at each other with troubled eyes .
男孩们 的 兰德尔 看起来 在 每个 其他 和 麻烦 眼睛 .

兰德尔家的男孩们面面相觑, 眼神中充满了忧虑。

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwestʃən] .
“ What's to be done ? ” was the general question .
“ 是什么 到 是 完毕 ? ” 曾是 这 一般的 问题 .

“该怎么办?”这是大家普遍提出的问题。

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈænsər] .
No one could answer .
不 一 可以 回答 .

没有人能回答。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ænd; ænd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , ” [dɪˈklerd] [ˈhɑːli] [krɔːs] .
“ Of course we've got to go on and play the game , ” declared Holly Cross .
“ 的 课程 我们已经 得到 到 去 在 和 玩 这 游戏 , ” 声明 冬青 叉 .

“我们当然要继续比赛,”霍莉·克罗斯说道。

“ [wiːv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [sʌm; səm] [lædz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] .
“ We've a few days in which to select some lads to take the places of
“ 我们已经 一个 很少 天 在 哪个 到 选择 一些 小伙子们 到 拿 这 地方 的
[ˈæmblɜː] [ænd; ænd] [fræŋk] .
Shambler and Frank .
蹒跚者 和 坦率 .

“我们还有几天时间挑选一些小伙子来顶替沙姆布勒和弗兰克的位置。

[oʊ] , [waɪ] [ˈkudnt] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌn] [els] ?
Oh , why couldn't it have been someone else ?
哦 , 为什么 不能 它 有 到过 某人 别的 ?

哦, 为什么不能是别人呢?

[ðɪs] [liːvz] [ðə; ði] [maɪl] [rʌn] [ænd; ænd][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp][ˈoʊpən] ,
This leaves the mile run and the broad jump open ,
这 树叶 这 英里 跑步 和 这 广阔 跳 打开 ,

这样一来, 一英里跑和跳远项目就空缺出来了。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [ˈkɑːntests; kənˈtests] [ɪˈspeʃəli] .
and we were counting on those two contests especially .
和 我们 是 计数 在 那些 二 比赛 尤其 .

我们尤其指望这两场比赛。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .
Of the others I'm not so much afraid .
的 这 其他的 我是 不是 所以 很多 害怕的 .

对于其他人，我倒不是很害怕。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][wi:: wi][ˈgoʊɪŋ][tu:: tə] [ˈentər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈkɑ:ntests; kən'tests] ? "
But who are we going to enter for those contests ? "
但 who 是 我们 去 到 进入 为了 那些 比赛 ? "

但我们该派谁去参加这些比赛呢？

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:: tə] [lu:z] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈdʒeri][ˈdʒæksən] [ˈmɔ:rnfəli] .
" We're going to lose , I think , " said Jerry Jackson mournfully .
" 是 去 到 失去 , 我 思考 , " 说 杰瑞 杰克逊 悲伤地 .

“我想我们会输的，”杰里·杰克逊悲伤地说。

" [ðæts] [raɪt] — [lu:z] , " [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz] [twin] .
" That's right — lose , " echoed his twin .
" 那就是 正确的 — 失去 , " 回声 他的 双 .

“没错——输了，”他的双胞胎兄弟附和道。

" [seɪ] , [ju:: jʊ] [ˈfeləʊz] [meɪk] [em ˈi:][ˈtaɪərd] ! " [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈkɪndlɪŋ] .
" Say , you fellows make me tired ! " exploded Kindlings .
" 说 , 你 伙伴们 制作 我 疲劳的 ! " 爆炸了 引火物 .

“喂，你们这些家伙真让我累死了！”金德林斯怒吼道。

" [wɪə(r)] [nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:: tə] [lu:z] ! "
" We're not going to lose ! "
" 是 不是 去 到 失去 ! "

我们不会输的！

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:: tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:: jʊ] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] ? " [æskt] [ˈhɑ:li] .
" That's the way to talk , but how do you figure it out ? " asked Holly .
" 那就是 这 方式 到 讲话 , 但 如何 做 你 数字 它 出去 ? " 问 冬青 .

“这么说是对的，可是怎么才能弄清楚呢？”霍莉问道。

" [hu:l] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ˌæmblɜː] [ænd; ænd] [fræŋk] ? "
" Who'll substitute for Shambler and Frank ? "
" 谁会 代替 为了 蹒跚者 和 坦率 ? "

谁能代替沙姆布勒和弗兰克？

" [sɪd] [ˈhendərsən] [wɪl] [hæv; həv][tu:: tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] , [ænd; ænd][tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] ,
" Sid Henderson will have to make the jump , and Tom Parsons ,
" 西德 亨德森 将要 有 到 制作 这 跳 , 和 汤姆 帕森斯 ,

“西德·亨德森必须做出改变，汤姆·帕森斯也是如此，

[wi:l] [dɪˈpend] [ɑ:n][ju:: jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪl] [rʌn] !
we'll depend on you for the mile run !
出色地 依赖 在 你 为了 这 英里 跑步 !

我们要靠你完成这1英里的跑步！

" [ˈænsər] [dæn] [ˈkwɪkli] .
" answered Dan quickly .
" 回答 担 迅速地 .

“丹迅速回答道。”

" [hu:] , [em ˈi:] ?
" Who , me ?
" WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:t] [ðə; ði][ˈekstər][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒʌmp] , " [əˈsɜ:rtɪd] [sɪd] .
I can never beat the Exter man in the jump , " asserted Sid .
我 能 绝不 打 这 外部 男人 在 这 跳 , " 断言 西德 .

“我永远不可能在跳跃中赢过埃克斯特，”西德断言道。

“ [seɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] !

“ **Say , don't you talk back to me !** ”
“ 说 , 不 你 讲话 后退 到 我 !

“喂，你不许顶嘴！ ”

“ [ri'tɔːtid] [ˈkɪndlɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . [-]
“ **retorted Kindlings , and there was a new note in his voice . [239]** ”
“ 反驳 引火物 , 和 那里 曾是 一个 新的 笔记 在 他的 嗓音 . [-]

“金德林斯反驳道，他的声音里多了一份新的语气。 [239]

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] !
“ **I tell you you're going to do it !** ”
“ 我 告诉 你 你是 去 到 做 它 !

“我告诉你，你肯定能做到！ ”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈpɑːrsənz] ? “
Where's Parsons ? ”
“ 在哪里 ? 帕森斯 ? ”

帕森斯在哪儿？

“ [hɪr] , “ [ˈænsər] [təːm] [ˈmiːkli] .
“ **Here , “ answered Tom meekly .** ”
“ 这里 , “ 回答 汤姆 温顺地 .

“给你，”汤姆温顺地回答道。

“ [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['præktɪs] [kwɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪl] [rʌn] , “ [ˈɔːrdərd] [dæn] .
“ **You get into practice quick for that mile run , “ ordered Dan .** ”
“ 你 得到 进入 实践 快的 为了 那 英里 跑步 , “ 订购 担 .

“你赶紧开始练习一英里跑，”丹命令道。

“ [juːv] [gɔːt][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
“ **You've got to do it .** ”
“ 你已经 得到 到 做 它 .

你必须这么做。

[sɪd] , [get] ['ɪntuː][jɔː; jər][təːgz][æt; ət][wʌns] .
Sid , get into your togs at once .
西德 , 得到 进入 你的 泳衣 在 一次 .

西德，立刻换上泳衣。

[ˈhɑːli] , [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [waːtʃ] [ɑːn][təːm] .
Holly , come on out and hold the watch on Tom .
冬青 , 来 在 出去 和 抓住 这 手表 在 汤姆 .

霍莉，出来帮汤姆看着路。

[aɪl] [siː] ['moʊzəs][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [əˈbaʊt] ['lektʃərz] .
I'll see Moses and make it all right about lectures .
患病的 看 摩西 和 制作 它 全部 正确的 关于 讲座 .

我会去找摩西，把关于讲座的事情都解决好。

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə] [pʊl] [ɑːr'selvz] [aʊt] .
We're in a hole and we've got to pull ourselves out .
是 在 一个 洞 和 我们已经 得到 到 拉 我们自己 出去 .

我们现在处境艰难，必须自救。

“ [æt; ət][wʌns][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nuː] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] ['rændl] .
“ **At once it seemed as if new spirit had settled down over Randall .** ”
“ 在 一次 它 似乎 作为 如果 新的 精神 有 定居 向下 超过 兰德爾 .

“兰德爾似乎立刻焕发出了一种新的精神面貌。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɡluːm] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ˈæmblɜː] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
There had been gloom , following the withdrawal of Shambler and Frank ,
那里 有 到过 愁云 , 下列的 这 退出 的 蹒跚者 和 坦率 ,

在沙姆布勒和弗兰克退出后，气氛一度十分低落。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænlɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɪndlɪŋ] [met][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðə; ði] [skaɪz] [si:md]
but with the manly way in which Kindlings met the situation the skies seemed
但 和 这 男子气概 方式 在 哪个 引火物 遇见 这 情况 这 天空 似乎
[tu:; tə] [klɪr] .
to clear .
到 清除 :

但随着 Kindlings 以男子汉气概的方式应对这种情况，天空似乎放晴了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlemə] .
It was the only way out of the dilemma .
它 曾是 这 仅有的 方式 出去 的 这 困境 :

这是摆脱困境的唯一办法。

[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [nu:] [ðæt] , [æt; ət] [best] , [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] .
But everyone knew that , at best , it was but a slim chance .
但 每个人 知道 那 , 在 最好的 , 它 曾是 但 一个 苗条的 机会 :

但大家都知道，这充其量也只是渺茫的机会。

[ˈni:ðər] [tɑ:m][nɔ:r][sɪd] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪliənt] [pərˈfɔ:rmərz] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Neither Tom nor Sid were brilliant performers , though that is not saying they were
两者都不 汤姆 也不 西德 是 杰出的 表演者 , 尽管 那 是 不是 说 他们 是
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspɑɪzd] ,
to be despised ,
到 是 被鄙视的 ,

汤姆和西德都不是演技精湛的演员，但这并不意味着他们应该被鄙视。

[baɪ] [ˈeni] [mi:nz] .
by any means .
经过 任何 方法 :

不惜一切代价。

[ðer; ðər][ˈtælənts] [ˈsɪmplɪ] [leɪ] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [træk] [æθˈletɪks] .
Their talents simply lay in other directions than track athletics .
他们的 天赋 简单地 躺在 其他 方向 比 追踪 竞技 :

他们的天赋并不在于田径运动。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][brˈhaɪnd] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˌæmblɜː] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [rɪˈvents] .
Yet they were not far behind Frank and Shambler in the two events .
然而 他们 是 不是 远的 在后面 坦率 和 蹒跚者 在 这 二 活动 :

但在两项赛事中，他们与弗兰克和尚布勒的差距并不大。

[ðeɪ] [ˈni:dɪd] [hɑ:rd] [ˈtreɪnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] ,
They needed hard training , however , and the question was ,
他们 需要 难的 训练 , 然而 , 和 这 问题 曾是 ,

然而，他们需要接受严格的训练，问题是：

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ɪn][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [left] ?
could they get in form in the short time left ?
可以 他们 得到 在 形式 在 这 短的 时间 左边 ?

他们能在剩下的短时间内找回状态吗？

“ [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] ! ” [dɪˈklerd] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈgrɪmli] .
“ They've got to ! ” declared Kindlings grimly .
“ 他们有 得到 到 ! ” 声明 引火物 阴沉地 :

“他们必须这么做！”金德林斯神情严肃地说道。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [treɪn] — [treɪn] — [treɪn] !
“ It's going to be train — train — train !
“ 它是 去 到 是 火车 — 火车 — 火车 !

“将会是火车——火车——火车！ ”

[frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .

from now to the minute of the games .
从 现在 到 这 分钟 的 这 游戏 .

从现在到比赛的每一分钟。

[aɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['præktɪs] — [hɑːrd] ['præktɪs] .

It means a lot of practice — hard practice .
它 方法 一个 很多 的 实践 — 难的 实践 .

这意味着大量的练习——艰苦的练习。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [-]

Oh , if we only had a [240] .
哦 , 如果 我们 仅有的 有 一个 [-]

哦，如果我们有一个[240]

[wi:k] [mɔːr] !

week more !
星期 更多的 !

还有一周！

[waɪ] ['dɪdnt] [ðɪs] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['suːnər] ? " "

Why didn't this come a little sooner ? " "

为什么 没有 这 来 一个 小的 很快 ? " "

为什么不能早点来呢？

" [ɪz][ðər; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] ? " [æskt] [fɪl] .

" Is there any chance of getting a postponement ? " asked Phil .
" 是 那里 任何 机会 的 获得 一个 延期 ? " 问 菲尔 .

菲尔问道：“有没有可能延期？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "

" I think under the circumstances we're entitled to it . "
" 我 思考 在下面 这 情况 是 标题 到 它 . " "

“我认为在这种情况下，我们有权这样做。”

" [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [jes] , ['meɪbi] , " [ə'sentɪd] [dæn] , " [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [krɔːl] [baɪ] ['æskɪŋ]

" Entitled to it , yes , maybe , " assented Dan , " but we won't crawl by asking
" 标题 到 它 , 是的 , 或许 , " 同意 担 , " 但 我们 惯于 爬行 经过 问

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

for it .
为了 它 .

“或许他们有权得到它，”丹同意道，“但我们不能卑躬屈膝地乞求它。”

[wi:l] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ænd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [laɪk] [men] , [ænd; ænd] , [wɒts] [mɔːr] , [wi:l]

We'll take our medicine , and take it like men , and , what's more , we'll
出色地 拿 我们的 药品 , 和 拿 它 喜欢 男人 , 和 , 是什么 更多的 , 出色地

[tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] ,

turn the trick ,
转动 这 诡计 ,

我们会接受治疗，像个男人一样接受治疗，而且，我们还会扭转局面。

[tuː] !

too !
也 !

也！

" [ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] ['æθliːts] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['miːtɪŋ] .

" The squad of athletes was ordered out soon after the momentous meeting .
" 这 队 的 运动员 曾是 订购 出去 很快 后 这 意义重大 会议 .

“在那次意义重大的会议结束后不久，运动员们就被勒令离开。”

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] [met][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈskwerli] .
Dr . Churchill met the situation squarely .
博士 : 丘吉尔 遇见 这 情况 完全 :

丘吉尔博士直面了这一局面。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈliːweɪ] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ˈlektʃərz] ,
He gave the boys all the leeway needed in the matter of attending lectures ,
他 给予 这 男孩们全部 这 余地 需要 在 这 事情 的 参加 讲座 ,
在参加讲座这件事上, 他给予了男生们充分的自由。

[ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈɛkstər] , [ˈbɑːksər] [hɔːl] [ænd; ənd]
and wrote a personal letter to the heads of Exter , Boxer Hall and
和 写道 一个 个人的 信 到 这 头部 的 外部 , 拳击手 大厅 和
Fairview ,
Fairview ,
费尔维尤 ,

并分别给埃克斯特中学、博克瑟霍尔中学和费尔维尤中学的校长写了一封私人信件。

[ɪkˈspresɪŋ] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv] [əˈferz] .
expressing regret at the turn of affairs .
表达 后悔 在 这 转动 的 事务 :
对事态发展表示遗憾。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrændl] [ˈɡrɪmli] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [ʌpˈhɪl] [klaɪm] .
And then Randall grimly set to work on her uphill climb .
和 然后 兰德尔 阴沉地 放 到 工作 在 她 上坡 爬 .

然后兰德尔神情严肃地开始了她艰难的攀登。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌpˈhɪl] [klaɪm] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ˈveri] [ˈeɪdɪənt] .
That it was to be an uphill climb was soon made very evident .
那 它 曾是 到 是 一个 上坡 爬 曾是 很快 制成 非常 明显 .

很快, 我们就清楚地认识到, 这将是一场艰苦的攀登。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs] , [ɔːr] [ˈriːəl] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] ,
Whether it was because of nervousness , or real inability to make good ,
无论 它 曾是 因为 的 紧张 , 或者真实的 无力 到 制作 好的 ,

无论是出于紧张, 还是真的能力不足,

[ɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪkwət] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
or because they were so suddenly called on without adequate preparation , was
或者 因为 他们 是 所以 突然 称为 在 没有 足够的 准备 , 曾是

[nɑːt] [meɪd] [ˈeɪdɪənt] ,
not made evident ,
不是 制成 明显 ,

或者因为他们在准备不足的情况下被突然召集, 这一点并未显现出来。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːðər] [tɑːm][nɔːr][saɪd] [geɪv] [ˈbrɪliənt] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði]
but certain it was that neither Tom nor Sid gave brilliant performances in the
但 肯定 它 曾是 那 两者都不 汤姆 也不 西德 给予 杰出的 表演 在 这

[ˈtraɪəlz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] .
trials that followed .
试验 那 随后 :

但可以肯定的是, 汤姆和西德在随后的审判中都没有表现出色。

[ˈtɑːmz] [taɪm] [wʌz; wəz][fɑːr][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæmblɜː] [ɪn][ðə; ði][maɪl] [rʌn] , [ænd; ənd] ,
Tom's time was far behind that of Shambler in the mile run , and ,
汤姆的 时间 曾是 远的 在后面 那 的 蹒跚者 在 这 英里 跑步 , 和 ,

汤姆在1英里跑中的成绩远远落后于沙姆布勒, 而且,

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈevriwʌn] [nuː] [ðæt]
though it was only a matter of seconds , everyone knew that
尽管 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 秒 , 每个人 知道 那
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wʊd] [kaʊnt] .
seconds would count .
秒 会 数数 .

虽然只有短短几秒钟，但每个人都知道这几秒钟至关重要。

[saɪd] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bɪːst][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [əˈbɪləti] [-]
Sid , too , seemed to have lost his natural ability [241]
西德 , 也 , 似乎 到 有 丢失的 他的 自然的 能力 [-]

西德似乎也失去了他的天赋[241]

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][dʒʌmp] ,
to cover ground in the big jump ,
到 覆盖 地面 在 这 大的 跳 ,

为了在大跳跃中覆盖更大的距离，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [mæn][əˈveɪləb(ə)l][ˈæftər] [ˈfræŋks] [dɪsˈbɑːrmənt] .
though he was by far the best man available after Frank's disbarment .
尽管 他 曾是 经过 远的 这 最好的 男人 可用的 后 弗兰克的 取消律师资格 .

尽管在弗兰克被吊销律师执照后，他是当时最合适的人选。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] , ” [dɪˈklerd] [ˈhɑːli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
“ **This won't do ,** ” **declared Holly , and though his heart was sinking ,**
“ 这 惯于 做 , ” 声明 冬青 , 和 尽管 他的 心 曾是 下沉 ,

“这样不行,”霍莉说道，虽然他的心沉了下去，

[hiː; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .
he kept up a bold front .
他 保留 向上 一个 大胆的 正面 .

他一直表现得十分强硬。

“ [get] [æt; ət][aɪˈtiː] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn] [huːm] [soʊ] [mʌt] [dɪˈpendɪd] .
“ **Get at it , boys ,** ” **he urged the two on whom so much depended .**
“ 得到 在 它 , 男孩们 , ” 他 敦促 这 二 在 谁 所以 很多 取决于 .

“加油，伙计们!”他催促着那两个肩负重任的人。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɡʊd] [jet] !
“ **You can make good yet !**
“ 你 能 制作 好的 然而 !

你还有机会成功!

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . “
All you need is to think so . ”
全部 你 需要 是 到 思考 所以 : “

你只需要这样想就行了。

“ [ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] , ” [kəmˈpleɪnd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] .
“ **It's easy enough to say ,** ” **complained Tom , who was tired from many trials .**
“ 它是 简单的 足够的 到 说 , ” 抱怨 汤姆 , WHO 曾是 疲劳的 从 许多 试验 .

“说起来容易,”汤姆抱怨道，他因为经历了许多审判而感到疲惫。

“ [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɪn] ,
“ **Say , if you don't win ,**
“ 说 , 如果 你 不 赢 ,

“比如说，如果你没赢，

[aɪl] [roʊl][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [soʊ][jʊr; jər] [best] [gɜːrl][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I'll roll you in the mud so your best girl won't speak to you for a month ,
患病的 卷 你 在 这 泥 所以 你的 最好的 女孩 惯于 说话 到 你 为了 一个 月 ,

我会把你打进泥潭里，让你最好的朋友一个月都不理你。

“ [ˈθreɪnd] [ˈkɪndlɪŋ] .
” **threatened Kindlings** .
” 威胁 引火物 .

“受威胁的引火物。”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [saɪd] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrændlɪ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] .
” **And , as for you , Sid , I'll have you run out of Randall on a rail** .
” 和 , 作为 为了 你 , 西德 , 患病的 有 你 跑步 出去 的 兰德尔 在 一个 轨 .
“至于你, 西德, 我会让你在兰德尔的铁轨上被赶出去。”

[soʊ] [meɪk] [ɡʊd] — [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! “
So make good — both of you !”
所以 制作 好的 — 两个都 的 你 ! ”

所以你们两个都要好好表现!

“ [ʌm; əm] ! ” [ɡrʌntɪd] [tɑːm] , [dɪsˈkɑːnsələtli] , [ænd; ənd][saɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈspɛr] [ɪn]
” **Um ! ” grunted Tom , disconsolately , and Sid looked at him with despair in**
” 嗯 ! ” 哼哼 汤姆 , 沮丧地 , 和 西德 看起来 在 他 和 绝望 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“嗯!”汤姆沮丧地咕哝了一声, 西德绝望地看着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
They were both in a bad way .
他们 是 两个都 在 一个 坏的 方式 .

他们俩当时情况都很糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪmz] .
There was but one more day before the games .
那里 曾是 但 — 更多的 天 前 这 游戏 .

距离奥运会开幕只剩最后一天了。

[aɪˈtiː] [dɔːnd] — [ɔːr] [ˈræðər] , [tuː; tə] [kwoʊt] [ˈhɑːli] [krɔːs] , “ [aɪˈtiː] [ˈklaʊdɪd] [ʌp] [ˈbjuːtɪfli] ” [frʌm; frəm]
It dawned — or rather , to quote Holly Cross , “ it clouded up beautifully ” from
它 黎明 — 或者 相当 , 到 引用 冬青 叉 , “ 它 阴天 向上 非常漂亮 ” 从
[ðə; ði][staːrt] .
the start .
这 开始 .

事情开始变得明朗起来——或者更确切地说, 用霍莉·克罗斯的话来说, “从一开始就笼罩在美丽的云层之中”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː] .
There was a chill , in the air , too .
那里 曾是 一个 寒意 , 在 这 空气 , 也 .

空气中也透着一丝凉意。

“ [ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] !
” **Tumble out !**
” 翻滚 出去 !

“滚出去!”

“ [kraɪd] [ˈkɪndlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈbæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈseprəbl]
” **cried Kindlings , as he banged on the door of the room where the inseparables**
” 哭 引火物 , 作为 他 砰的一声 在 这 门 的 这 房间 在哪里 这 密不可分
[wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] .
were sleeping .
是 睡眠 .

“火柴人喊道, 同时砰砰地敲着那对形影不离的人睡觉的房间的们。”

“ [tɑːm] — [saɪd] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpræktɪs] . ”
” **Tom — Sid , we need you for some morning practice** . ”
” 汤姆 — 西德 , 我们 需要 你 为了 一些 早晨 实践 . ”

“汤姆——西德, 我们需要你来参加一些晨练。”

“ [oʊ] , [goʊ][ɑ:n] [ə'veɪ] , ” ['bɛgd] [tɑ:m] .

“ **Oh , go on away , ” begged Tom .**
“ 哦 , 去 在 离开 , ” 乞求 汤姆 .

“哦, 快走吧,”汤姆恳求道。

“ [let] [ɛm 'i:] [dri:m] [ɑ:n] , ” [ri'kwɛstɪd] [sɪd] , ['draʊzɪli] .

“ **Let me dream on , ” requested Sid , drowsily .**
“ 让 我 梦 在 , ” 请求 西德 , 昏昏欲睡地 .

“让我继续做梦吧,”西德迷迷糊糊地请求道。

“ ['tʌmb(ə)l] [aʊt] ! ” ['ʌʊtɪd] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['kɪndlɪŋ] . [-]

“ **Tumble out ! ” shouted the inexorable Kindlings . [242]**
“ 翻滚 出去 ! ” 喊叫 这 无情的 引火物 . [-]

“滚出去! ”无情的火种们喊道。 [242]

“ [ðɪs] [ɪz][jɔr; jər][ləst] [tʃæns] .

“ **This is your last chance .**
“ 这 是 你的 最后的 机会 .

这是你最后的机会。

[ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ku:l] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rʌn] [ɔ:r][ə; eɪ][dʒʌmp] ,

It's a nice cool morning for a run or a jump ,
它是 一个 好的 凉爽的 早晨 为了 一个 跑步 或者 一个 跳 ,

今天早晨凉爽宜人, 适合跑步或跳跃。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

and you'll be all the better for it .
和 你会 是 全部 这 更好的 为了 它 .

你这样做会受益匪浅。

[kʌm] [ɑ:n] .

Come on .
来 在 .

快点。

“ [soʊ] , [pər'fɔ:rs] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtju:ts] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][fɔ:r; fər] [fræŋk] [ænd; ənd] [[æmblɜː] “

“ **So , perforce , the substitutes who were to fill in for Frank and Shambler** “
“ 所以 , 强制 , 这 替代品 WHO 是 到 充满 在 为了 坦率 和 蹒跚者 ”

['tʌmblɪd] [aʊt] ,

tumbled out ,
翻滚 出去 ,

因此, 原本要顶替弗兰克和尚布勒的替补们“纷纷出局”,

“ ['lɪtərəli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [ə'sli:p] .

“ **literally , for they were half asleep .**
“ 字面上地 , 为了 他们 是 一半 睡着了 .

字面意思是, 因为他们当时都半睡半醒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] , [ə; eɪ] [brɪsk] [rʌb] ,

But a shower bath , a brisk rub ,
但 一个 淋浴 洗澡 , 一个 轻快 擦 ,

但淋浴、快速按摩,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['hɑ:li] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [pʊt] [nu:] [laɪf][ɪntu:][ðem; ðəm] ,

and the cheerful talk of Holly and Kindlings put new life into them ,
和 这 快乐 讲话 的 冬青 和 引火物 放 新的 生活 进入 他们 ,

霍莉和金德林的欢快谈话给他们带来了新的活力。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['vɪgərəs] ['præktɪs] .

and soon they were at vigorous practice .
和 很快 他们 是 在 蓬勃 实践 .

很快, 他们就开始了高强度的训练。

[ðeɪ] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

They did better than on the previous day .
他们 做过 更好的 比 在 这 以前的 天 .

他们比前一天表现得好。

“ [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd] [əˈnʌðər] [wi:k] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [θri:] [deɪz] , [aɪ] ['wɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
“ **If we only had another week , or even three days , I wouldn't be a bit**
“ 如果 我们 仅有的 有 其他 星期 , 或者 甚至 三 天 , 我 不会 是 一个 少量
['wɜ:rid] ,
worried ,
担心 ,

“如果只剩一周, 甚至三天, 我一点也不会担心。”

“ [dɪ'klerd] ['hɑ:li] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] .
“ **declared Holly at the conclusion of the trials .**
“ 声明 冬青 在 这 结论 的 这 试验 .

审判结束后, 霍莉宣布道。

“ [ðeə(r)] [bəuθ] ['du:ɪŋ] [faɪn] , ['kɪndlɪŋ] . “
“ **They're both doing fine , Kindlings .** “
“ 它们是 两个都 正在做 美好的 , 引火物 . “

“他们俩都很好, Kindlings。”

“ [aɪ][dəʊnt] [spɒʒz] [wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ? “
“ **I don't s'pose we can get an extension ?** “
“ 我 不 假设 我们 能 得到 一个 扩大 ? “

“我想我们能不能申请延期? ”

“ [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tuː; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
“ **I wouldn't have the nerve to ask for it .** “
“ 我 不会 有 这 神经 到 问 为了 它 . “

“我没胆子开口要。”

“ [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɔ:r] [fɔ:l] [æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər] . “
“ **Then we'll have to stand or fall as we are .** “
“ 然后 出色地 有 到 站立 或者 落下 作为 我们 是 . “

“那么我们就只能接受现状, 要么屹立不倒, 要么就此沉沦。”

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] — [hæŋ] [tə'geðər] [ɔ:r] [hæŋ] ['seprətli] [æz; əz] ['pætrɪk] ['henri] , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **That's it — hang together or hang separately as Patrick Henry , or some of**
“ 那就是 它 — 悬挂 一起 或者 悬挂 分别地 作为 帕特里克 亨利 , 或者 一些 的

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [sed] ,
the ancients , said ,
这 古代人 , 说 ,

“就是这样——要么团结一致, 要么分崩离析, 就像帕特里克·亨利或者一些古代人说的那样。”

“ ['kwɒstɪd] ['hɑ:li] .
“ **quoted Holly .**
“ 引 冬青 .

霍莉说道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['tʃɑ:rdʒɪz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
The excitement over the unexpected charges had somewhat died away , and
这 激动 超过 这 意外 收费 有 有些 死亡 离开 , 和
['rændl] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk] [hɜ:r'self] .
Randall was more like herself .
兰德尔 曾是 更多的 喜欢 她自己 .

对这些意外指控的兴奋之情渐渐消退, 兰德尔也恢复了往日的模样。

[ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [æmblɜː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜ:ri] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] .
The withdrawal of Shambler had created a little flurry , but not much .
这 退出 的 蹒跚者 有 创建 一个 小的 阵雪 , 但 不是 很多 .

Shambler的退出引起了一点小骚动, 但并不大。

[nɒʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [nɒʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
No one seemed to know where he had gone ,
不 一 似乎 到 知道 在哪里 他 有 已消失 ,
似乎没有人知道他去了哪里。

[ænd; ənd][nɒʊ][wɜ:rd] [keɪm] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .
and no word came as to what to do with his effects .
和 不 单词 来了 作为 到 什么 到 做 和 他的 效果 .
至于如何处理他的遗物，却没有任何消息。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [fræŋk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sædnɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['daʊnkæst] .
As for Frank , he was saddened , but not downcast .
作为 为了 坦率 , 他 曾是 悲伤 , 但 不是 沮丧 .
至于弗兰克，他虽然感到难过，但并没有垂头丧气。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [-]
He announced his intention of taking up his [243]
他 宣布 他的 意图 的 采取 向上 他的 [-]
他宣布了他打算接受[243]

[keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmətər] [æθ'letɪk] ['ju:niən][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .
case with the Amateur Athletic Union as soon as the games were completed .
案件 和 这 业余 运动 联盟 作为 很快 作为 这 游戏 是 完全的 .
比赛结束后，我立即向业余体育联盟提起诉讼。

“ [aɪm] [ʊr] [ðeɪ] [ʌp'hoʊld][maɪ] [kən'ten(ə)n] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **I'm sure they'll uphold my contention , ” he declared .**
” 我是 当然 他们会 坚持 我的 争论 , ” 他 声明 .
“我相信他们会支持我的说法，”他宣称。

“ [aɪm][æn; ən] ['æmətər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **I'm an amateur , and I can prove it ! ”**
” 我是 一个 业余 , 和 我 能 证明 它 ! ”
“我是个业余选手，我可以证明这一点！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ʻeni] [ju:z] , ” [spʊk] [tɑ:m] ['mɔ:rnfəli] .
“ **But it will be too late for any use , ” spoke Tom mournfully .**
” 但 它 将要 是 也 晚的 为了 任何 使用 , ” 辐 汤姆 悲伤地 .
“但一切都太迟了，”汤姆悲伤地说。

[wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:lz] ,
Words of sympathy had come from the girls ,
字 的 同情 有 来 从 这 女孩们 ,
女孩们纷纷表达了同情之情。

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər][ˈdu:li] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
and Tom and his chums were duly grateful for them .
和 汤姆 和 他的 朋友们 是 正式地 感激的 为了 他们 .
汤姆和他的朋友们对此感激不尽。

[aɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['ni:ðər] ['bɔ:ksər] [hɔ:l] [nɔ:r] ['fɛrvju:] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði]
It developed that neither Boxer Hall nor Fairview were in favor of forcing the
它 发达 那 两者都不 拳击手 大厅 也不 费尔维尤 是 在 偏爱 的 强制 这
[ɪ'ju:] [ə'genst] [ˈrændl] ,
issue against Randall ,
问题 反对 兰德尔 ,
后来发现，博克瑟霍尔和费尔维尤都不赞成强迫兰德尔接受这一问题。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɛkstər] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nəʊnɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['kɒnstɪtju:tɪd] “
but that Exter , with perhaps exaggerated notions as to what constituted “
但 那 外部 , 和 也许 夸张的 概念 作为 到 什么 构成 ”
[ˈæmətər] ” [spɔ:rt] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɪnɪʃətɪv] .
amateur “ sport , had taken the initiative .
业余 ” 运动 , 有 已采取 这 倡议 .

但埃克斯特可能对“业余”运动的定义有些夸大，于是他率先行动了。

[stɪl] ['rændəlz] [lædz] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .
Still Randall's lads did not complain .
仍然 兰德尔的 小伙子们 做过 不是 抱怨 .

兰德尔的队员们却没有抱怨。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg] [geɪmz] .
It was the night before the big games .
它 曾是 这 夜晚 前 这 大的 游戏 .

那是大赛前夜。

[ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frendz] , [ˈhɑ:li] , [ˈkɪndlɪŋ]
Gathered in the room of the inseparables were our old friends , Holly , Kindlings
聚集 在 这 房间 的 这 密不可分 是 我们的 老的 朋友们 , 冬青 , 引火物
, [dʌtʃ] ,
, Dutch ,
, 荷兰语 ,

一群形影不离的人聚集在房间里，其中包括我们的老朋友：霍莉、金德林斯、达奇。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] .
and a few other kindred spirits .
和 一个 很少 其他 亲属 烈酒 .

以及其他一些志同道合的人。

“ [wel] , [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] , ” [sed] [dʌtʃ] , [ɪn] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [tuʊnz] .
“ Well , it's all over but the shouting , “ said Dutch , in mournful tones .
“出色地 , 它是全部 超过 但 这 喊叫 , ” 说 荷兰语 , 在 悲哀 音调 .

“唉，一切都结束了，只剩下叫喊声了，”达奇用悲伤的语气说道。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . ”
“ To - morrow will tell the tale . “
“ 到 - 明天 将要 告诉 这 故事 . ”

“明天就会揭晓答案。”

“ [get] [aʊt] , [ju:; jʊ][oʊld] [ˈkroʊkər] ! ” [kraɪd] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ Get out , you old croaker ! “ cried Kindlings .
“ 得到 出去 , 你 老的 石首鱼 ! ” 哭 引火物 .

“滚出去，你这老家伙！”金德林斯喊道。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] !
“ We're going to win !
“ 是 去 到 赢 ! ”

“我们一定会赢！ ”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! ”
I'm sure of it ! “
我是 当然 的 它 ! ”

我对此深信不疑！

“ [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [wi:k] , [aɪ] [brɪˈli:v] [wi:; wi] [wʊd] , ” [əˈsɜ:rtɪd] [ˈhɑ:li] .
“ If we had another week , I believe we would , “ asserted Holly .
“ 如果 我们 有 其他 星期 , 我 相信 我们 会 , ” 断言 冬青 .

“如果我们再有一周时间，我相信我们就能做到，”霍莉断言道。

“ [tɑ:m][ænd; ənd][sɪd][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp][baɪ] [ðen] .
“ **Tom and Sid could pull up by then** .
“ 汤姆 和 西德 可以 拉 向上 经过 然后 :

“汤姆和西德那时应该就能到了。”

[aɪm][ˈɔ:lməʊst] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈi:v(ə)n][æ; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I'm almost tempted to telephone , even at this late day , and ask for a
我是 几乎 受诱惑 到 电话 , 甚至 在 这 晚的 天 , 和 问 为了 一个
[pʊʊ'spəʊnmənt] .
postponement .
延期 :

即使到了现在这个时间, 我几乎都想打电话请求延期了。

[wɪə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . “ [-]
We're entitled to it , under the circumstances . ” [244]
是 标题 到 它 , 在下面 这 情况 : “ [-]

在目前情况下, 我们有权这样做。”[244]

“ [oʊ] , [fərˈget] [aɪ ˈti:] , “ [ədˈvaɪzd] [fɪl] .
“ **Oh , forget it , ” advised Phil** .
“ 哦 , 忘记 它 , “ 建议 菲尔 :

“哦, 算了, ”菲尔劝道。

“ [bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] !
“ **Be a sport !**
“ 是 一个 运动 !

“要有体育精神! ”

[pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] ! “
Play the game ! ”
玩 这 游戏 ! “

开始玩游戏吧!

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɔ:f] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈsætərdeɪ] ,
“ **Just the same I wish something would happen to put things off until next Saturday** ,
“ 只是 这 相同的 我 希望 某物 会 发生 到 放 事物 离开 直到 下一个 周六 ,

“不过, 我还是希望发生点什么事, 把事情推迟到下周六。”

“ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈhɑ:li] .
“ **insisted Holly** .
“ 坚持 冬青 :

“霍莉坚持道。”

“ [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] , “ [dɪˈklerd] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ **It's too late now , ” declared Kindlings** .
“ 它是 也 晚的 现在 , “ 声明 引火物 :

“现在太晚了, ”金德林斯说道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ənˈles] — —
“ **We've got to take part to - morrow unless — —**
“ 我们已经 得到 到 拿 部分 到 - 明天 除非 — —

“除非——, 否则我们明天必须参加。”

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **He stopped suddenly , and held up his hand** .
“ 他 停止 突然 , 和 握住 向上 他的 手 :

他突然停了下来, 举起了手。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? “ [æskt] [tɑ:m] , [ˈkjəriəsli] .
“ **What's the matter ? ” asked Tom , curiously** .
“ 是什么 这 事情 ? “ 问 汤姆 , 奇怪的是 :

“出什么事了? ”汤姆好奇地问道。

“ [hɑ:rk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
“ **Hark !** ” **exclaimed Dan** .
“ 听着 ！ ” 惊呼 担 ；

“听！ ”丹惊呼道。

“ [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [-]
“ **What's that noise ?** ” [**245**]
“ 是什么 那 噪音 ? ” [-]

“那是什么声音？ ”[245]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n]
A BOTTLE OF MEDICINE
一个 瓶子 的 药品

一瓶药

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [ˈkɪndlɪŋ] .
They all listened intently , looking the while curiously at Kindlings .
他们 全部 听着 专注地 , 寻找 这 尽管 奇怪的是 在 引火物 ；

他们都认真地听着，同时好奇地看着Kindlings。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈɔ:dəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He seemed to be hearing something inaudible to the others .
他 似乎 到 是 听力 某物 听不清 到 这 其他的 ；

他似乎听到了其他人听不到的声音。

“ [aɪ][dəʊnt] - [hɑ:rk] - [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , ” [riˈmɑ:kt] [tɑ:m] , “ [ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
“ **I don't ' hark ' to anything ,** ” **remarked Tom ,** “ **unless you mean a sort of**
“ 我 不 - 听着 - 到 任何事物 , ” 评论 汤姆 , “ 除非 你 意思是 一个 种类 的
[ˈpætərɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] — — “
pattering noise , and — — “
打节拍 噪音 , 和 — — “

“我什么都不听’,”汤姆说道，“除非你指的是某种有节奏的敲击声，而且——”

“ [ðæts] [aɪˈti:] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
“ **That's it !** ” **interrupted Dan with a glad cry** .
“ 那就是 它 ！ ” 中断 担 和 一个 高兴的 哭 ；

“就是这样！ ”丹高兴地喊道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [nɔɪz] [aɪ] [miːn] .
“ **It's the pattering noise I mean** .
“ 它是 这 打节拍 噪音 我 意思是 ；

“我是指那种有节奏的声音。”

[ˈfelʊʊz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ˈæftər][ɔ:l] .
Fellows , there's a way out after all .
研究员 , 有 一个 方式 出去 后 全部 ；

伙计们，总还有出路。

[ɪts] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [kiːps] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
It's raining , and if it keeps up long enough the games will have to be
它是 下雨 , 和 如果 它 保持 向上 长的 足够的 这 游戏 将要 有 到 是
[kɔ:ld] [ɔ:f] .
called off .
称为 离开 ；

下雨了，如果雨下得太久，比赛就不得不取消了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [mæn][hæv; həv][hɪm; ɪm] [meɪk]
if any of you have any sort of pull with the weather man have him make
如果 任何 的 你 有 任何 种类 的 拉 和 这 天气 男人 有 他 制作
[aɪ 'tiː][reɪn] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [skrætʃ] ,
it rain like the old scratch ,
它 雨 喜欢 这 老的 划痕 ,

如果你们当中有人跟气象员有点关系，就让他像老顽固一样下起倾盆大雨来。

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and keep it up .
和 保持 它 向上 .

继续保持。

[ɪts] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] .
It's our only salvation .
它是 我们的 仅有的 救恩 .

这是我们唯一的救赎。

[ə; eɪ] [pʊs'spəʊnmənt] [mi:nz] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [tə:m][ænd; ənd][saɪd] [wɪl] [biː; bi][fɪt]
A postponement means a week , and in that time Tom and Sid will be fit
一个 延期 方法 一个 星期 , 和 在 那 时间 汤姆 和 西德 将要 是 合身
[æz; əz] ['fɪdlz] .
as fiddles .
作为 小提琴 .

延期意味着一周的时间，在这段时间里，汤姆和西德会恢复得非常好。

[kʌm] [ɑːn] , [oʊ][juː; jʊ][reɪn][dra:ps] !
Come on , oh you rain drops !
来 在 , 哦 你 雨 滴 !

来吧，雨滴们！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɔːl][steəd] [æt; ət][dæn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt]
" **For a moment or two the students all stared at Dan as though they thought**
" 为了 一个 片刻 或者 二 这 学生 全部 凝视 在 担 作为 尽管 他们 想法
[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
he had taken leave of his senses .
他 有 已采取 离开 的 他的 感官 .

“学生们愣愣地盯着丹看了一会儿，好像觉得他疯了一样。”

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['pætər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [aʊt'saɪd] [br'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst] ,
Then , as the patter on the window ledge outside became more pronounced ,
然后 , 作为 这 语调 在 这 窗户 壁架 外部 成为 更多的 发音 ,

随后，窗外窗台上的敲击声变得越来越清晰，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fʌʊər] [br'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['daʊnpɔːr] , [-]
and as the gentle shower became a veritable downpour , [246]
和 作为 这 温和的 淋浴 成为 一个 真正的 倾盆大雨 , [-]

随着细雨变成了倾盆大雨，[246]

[ɔːl] [ʌndər'stəd] ['dænz] [ɪ'leɪʃn] .
all understood Dan's elation .
全部 理解 丹的 欣喜 .

所有人都理解丹的喜悦。

[poʊˈspɒnmənt] — [dɪˈleɪ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
Postponement — delay — was the thing they needed most of all , and it
延期 — 延迟 — 曾是 这 事物 他们 需要 最多 的 全部 , 和 它
[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [lʌk] .
seemed likely to be their luck .
似乎 可能 到 是 他们的 运气 .
延期——也就是推迟——是他们最需要的，而且这似乎很有可能是他们的幸运之处。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈlæsts] !
“ **Oh , if it only lasts !**
” 哦 , 如果 它 仅有的 持续时间 !
“哦，但愿它能一直持续下去！ ”

“ [hæf] - ['wɪspəd] [tɑːm] .
“ **half - whispered Tom .**
” 一半 - 低声说道 汤姆 .
“汤姆低声说道。”

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ʃaʊər] , [ðæt] [wɪl] [ˈoʊnli] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] !
“ **If it isn't just a little shower , that will only lay the dust !**
” 如果 它 不是 只是 一个 小的 淋浴 , 那 将要 仅有的 躺 这 灰尘 !
“如果不是一场小雨，那只会扬起尘土！ ”

“ [dæn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Dan jumped up , and made his way to the window ,**
” 担 跳了起来 向上 , 和 制成 他的 方式 到 这 窗户 ,
丹跳了起来，朝窗边跑去。

[ʃʌvɪŋ] [fɪl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][soʊ][ˈfɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtɒpld] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmtʃeəz] ,
shoving Phil to one side so forcibly that he toppled into one of the armchairs ,
推搡 菲尔 到 一 边 所以 强制 那 他 倾覆 进入 一 的 这 扶手椅 ,
她用力把菲尔推到一边，菲尔摔倒在其中一把扶手椅里。

[wɪð; wɪθ][ˈɪmpækt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [rek] [aɪ ˈtiː] .
with impact enough to almost wreck it .
和 影响 足够的 到 几乎 破坏 它 .
冲击力大到几乎将其摧毁。

“ [heɪ] ! [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] !
“ **Hey ! Look out what you're doing !**
” 嘿 ! 看 出去 什么 你是 正在做 !
“嘿！注意你在做什么！ ”

“ [kraɪd] [fɪl] .
“ **cried Phil .**
” 哭 菲尔 .
“菲尔喊道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [ˈenihaʊ] ? ”
“ **What are you up to , anyhow ?** ”
” 什么 是 你 向上 到 , 无论如何 ? ”
“你到底在忙什么呢？ ”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [hed] [aʊt] , [ænd; ənd][get] [soʊkt] ,
“ **I'm going to stick my head out , and get soaked ,**
” 我是 去 到 戳 我的 头 出去 , 和 得到 浸泡过 ,
“我要把头伸出去，哪怕被淋湿。”

[ðen] ['meɪbi] [ðə; ði][reɪn] - [gɔːd] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvoʊtɪv] [ˈɔːfərɪŋ] ,
then maybe the rain - god will take that as a sort of votive offering ,
然后 或许 这 雨 - 上帝 将要 拿 那 作为 一个 种类 的 奉献 提供 ,
那么，雨神或许会把这当作一种祭品。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['fɔ:sɪts] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɔ:l] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] .

and keep the faucets turned on all night , " replied Dan .

和 保持 这 水龙头 转向 在 全部 夜晚 , " 回复 担 :

“整晚都让水龙头开着,”丹回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['daʊnpɔ:ɹ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] ,

As he spoke there came a downpour harder than ever ,

作为 他 辐 那里 来了 一个 倾盆大雨 更难 比 曾经 ,

他说话间, 突然下起了倾盆大雨, 而且比以往任何时候都更大。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɹʌst] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and as he thrust forth his head he was drenched in an instant .

和 作为 他 推力 前进 他的 头 他 曾是 湿透了 在 一个 立即的 :

他刚一探出头, 就瞬间被淋透了。

" [aɪ] [ges] ['ɪtl] [ki:p] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .

" I guess it'll keep up all night , " he remarked .

" 我 猜测 它将 保持 向上全部 夜晚 , " 他 评论 :

“我猜它会一直响到天亮,”他说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [spɔɪl] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

" It seems a mean thing to wish , perhaps , for it will spoil a lot of

" 它 似乎 一个 意思是 事物 到 希望 , 也许 , 为了 它 将要 剧透 一个 很多 的

[ˈpi:pəlz] [fʌn] ,

people's fun ,

人们的 乐趣 ,

“这似乎是个不太厚道的愿望, 因为它会破坏很多人的乐趣。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['kɑ:lɪdʒɪz] [wəʊnt] [laɪk][ðə; ðɪ] [pɒʊ'spəʊnmənt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['rændəlz] ['oʊnli][hoʊp] .

and the other colleges won't like the postponement , but it's Randall's only hope .

和 这 其他 大学 惯于 喜欢 这 延期 , 但 它是 兰德尔的 仅有的 希望 :

其他院校不会喜欢延期, 但这却是兰德尔唯一的希望。

[reɪn] [ɑ:n] !

Rain on !

雨 在 !

下雨吧!

[reɪn] [ɑ:n] !

Rain on !

雨 在 !

下雨吧!

" [ænd; ənd][reɪn][aɪ 'ti:][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vaɪələns] .

" And rain it did , with increasing violence .

" 和 雨 它 做过 , 和 增加 暴力 :

“果然下起了雨, 而且雨势越来越大。”

" ['haʊz] [ðə; ðɪ][wɪnd] ? " [æskt] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [spɛnt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɑ:rm]

" How's the wind ? " asked Tom , with a memory of the days spent on the farm

" 怎么样 这 风 ? " 问 汤姆 , 和 一个 记忆 的 这 天 花费 在 这 农场

,

:

,

“风怎么样?”汤姆问道, 脑海中浮现出在农场度过的那些日子。

[wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fru:tf(ə)] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [wen] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd]

when the weather was a fruitful source of talk , and when much depended

什么时候 这 天气 曾是 一个 卓有成效 来源 的 讲话 , 和 什么时候 很多 取决于

[ɑ:n] [rɪ'dɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪnz] . [-]

on reading the signs . [247]

在 阅读 这 标志 : [-]

那时天气是人们谈论的话题, 很多事情都取决于解读天气的迹象。[247]

“ [aɪ] [kɑːnt] [si:] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [dæn] .
“ **I can't see it** , ” **replied Dan** .
“ 我 不能 看 它 , ” 回复 担 .

“我看不见,”丹回答道。

“ [br'saɪdɪz] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ”
“ **Besides** , **what difference does that make** ? ”
“ 除了 , 什么 不同之处 做 那 制作 ? ”

“再说,那又有什么区别呢?”

“ [lɑːts] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['ʃɔːrtli] .
“ **Lots** , ” **replied Tom shortly** .
“ 很多 , ” 回复 汤姆 不久 .

“很多,”汤姆简短地回答道。

“ [let] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ **Let me take a look** .
“ 让 我 拿 一个 看 .

让我看看。

[ɪf] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [iːst] [wɪnd] [aɪ 'ti:] [miːnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] .
If we've got a good east wind it means a long rain .
如果 我们已经 得到 一个 好的 东方 风 它 方法 一个 长的 雨 .

如果刮起强劲的东风,就意味着会有一场持久的雨。

“ [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] [stɔːrm] ,
“ **He thrust his head out of the open window , into the darkness and storm** ,
“ 他 推力 他的 头 出去 的 这 打开 窗户 , 进入 这 黑暗 和 风暴 ,

“他把头伸出敞开的窗户,探入黑暗和暴风雨中,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɜːrdɪkt] .
while his chums awaited his verdict .
尽管 他的 朋友们 等待中 他的 判决 .

他的朋友们都在等待他的判决。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ **It's all right** , ” **he announced after a moment** .
“ 它是 全部 正确的 , ” 他 宣布 后 一个 片刻 .

“没关系,”他过了一会儿说道。

“ [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
“ **It's in the east** .
“ 它是 在 这 东方 .

“它在东部。”

[ðerəl] [biː; bi] [noʊ] [geɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
There'll be no games to - morrow . ”
“ 将会 是 不 游戏 到 - 明天 . ”

明天没有比赛。

“ [juːv] [gɑːt] [gʊd] [aɪz] , [tuː; tə] [si:] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ” [rɪ'mɑːkt] [saɪd] .
“ **You've got good eyes** , **to see wind in the dark** , ” **remarked Sid** .
“ 你已经 得到 好的 眼睛 , 到 看 风 在 这 黑暗的 , ” 评论 西德 .

“你的眼力真好,能在黑暗中看到风,”西德说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] , [juː; jʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [kaʊ] , ” [ˈænsər] [tɑːm] .
“ **I didn't see it — I felt it** , **you amiable cow** , ” **answered Tom** .
“ 我 没有 看 它 — 我 毛毡 它 , 你 可亲 奶牛 , ” 回答 汤姆 .

“我没看到它——我感觉到了,你这头和蔼可亲的母牛,”汤姆回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpætər] [ʌv; əv][ðə; ði][draːps] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
For a time they listened to the patter of the drops that meant so much to
为了 一个 时间 他们 听着 到 这 语调 的 这 滴 那 意思是 所以 很多 到
[ˈrændl] ,
Randall ,
兰德尔 ,

他们曾静静聆听着水滴的滴答声，这对兰德尔来说意义非凡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [brʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ˈliːvɪŋ]
and then the gathering broke up , the visitors going to their rooms , leaving
和 然后 这 采集 打破 向上 , 这 访客 去 到 他们的 房间 , 离开
[ðə; ði] [ɪnˈseprəbl] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
the inseparables to themselves .
这 密不可分 到 他们自己 .

然后聚会就结束了，访客们回到了各自的房间，留下形影不离的两人独处。

[aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wen] [ˈmɔːrniŋ] [brʊk] .
It rained all night , and was still at it when morning broke .
它 下雨了 全部 夜晚 , 和 曾是 仍然 在 它 什么时候 早晨 打破 .

雨下了一整夜，直到天亮还在下。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tɑːm] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
Several times during the night Tom , or some of his chums ,
一些 时代 期间 这 夜晚 汤姆 , 或者 一些 的 他的 朋友们 ,

夜里有好几次，汤姆或者他的几个朋友.....

[gɑːtʃ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [ˈduːti] ,
got up to see if the storm was still doing its duty ,
得到 向上 到 看 如果 这 风暴 曾是 仍然 正在做 它是 责任 ,

起身查看暴风雨是否还在肆虐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][rest] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv]
and when they found that it was , they returned to rest with sighs of
和 什么时候 他们 成立 那 它 曾是 , 他们 返回 到 休息 和 叹息 的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

当他们发现确实如此时，便满意地叹了口气，继续休息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][kɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ɔːf] .
Of course there was nothing to do but call the games off .
的 课程 那里 曾是 没有什么 到 做 但 称呼 这 游戏 离开 .

当然，除了取消比赛别无他法。

[ˈbɑːksər] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈfɛrvjuː] , [tuː; tə] [huːm] [ˈhɑːli] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [əˈɡriːd] [tuː; tə]
Boxer Hall and Fairview , to whom Holly telephoned early in the day , agreed to
拳击手 大厅 和 费尔维尤 , 到 谁 冬青 电话 早期的 在 这 天 , 同意 到
[ðɪs] .
this .
这 .

霍莉当天早些时候给博克瑟霍尔和费尔维尤打了电话，两家公司都同意了。

[ˈɛkstər] [held] [ɔːf] , [hɜːr; hər][ˈmænɪdʒər] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [-]
Exter held off , her manager saying he thought it [248]
外部 握住 离开 , 她 经理 说 他 想法 它 [-]

埃克斯特暂缓了，她的经纪人说他认为[248]

[maɪt] [klaɪr] .
might clear .
可能 清除 .

可能会清除。

[pər'hæps][hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ment] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] .

Perhaps he realized what the delay meant to his rivals .

也许 他 已实现 什么 这 延迟 意思是 到 他的 竞争对手 .

或许他意识到了这次延误对他的竞争对手意味着什么。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But even he had to give in finally , and formal announcement of the

但 甚至 他 有 到 给 在 最后 , 和 正式的 公告 的 这

[pʊʊ'spʊʊnmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

postponement was made ,

延期 曾是 制成 ,

但最终他也不得不让步，正式宣布了延期消息。

[aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈtɪkɪts] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] .

it being stated that all tickets would be good the following Saturday .

它 存在 声明 那 全部 门票 会 是 好的 这 下列的 周六 .

声明中指出，所有门票在下周六均有效。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [tɑ:m][ænd; ənd][saɪd] ,

“ And now , Tom and Sid ,

” 和 现在 , 汤姆 和 西德 ,

“现在，汤姆和西德……”

[ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][treɪn] [jɔ:; jər] [ˈhedz] [ɔ:f] [ænd; ənd][bi:; bi][fɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , “ [dɪ'klerd] [ˈhɑ:li]

you've got to train your heads off and be fit to the minute , “ declared Holly

你已经 得到 到 火车 你的 头部 离开 和 是 合身 到 这 分钟 , “ 声明 冬青

·
·
·

“你必须拼命训练，时刻保持最佳状态，”霍莉说道。

“ [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [kliəz] ,

“ Into the gym until it clears ,

” 进入 这 健身房 直到 它 清除 ,

“去健身房直到情况好转为止，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [rest] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪts] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði]

and you won't have any rest as soon as it's dry enough to get on the

和 你 惯于 有 任何 休息 作为 很快 作为 它是 干燥 足够的 到 得到 在 这

[træk] . “

track . “

追踪 . “

一旦路面干燥到可以上赛道，你就别想休息了。

“ [wi:l] [ˈsækrɪfaɪs] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:l'tər][ʌv; əv][ˈdu:ti] , “ [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , - - [hə'roʊɪk] .

“ We'll sacrifice ourselves on the altar of duty , “ replied Tom , mockly - heroic .

” 出色地 牺牲 我们自己 在 这 坛 的 责任 , “ 回复 汤姆 , - - 英勇 .

“我们将为职责献出自己，”汤姆故作英雄地回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] , “ [rɪ'tɔ:tɪd] [fɪl] .

“ And you ought to be glad of the chance , “ retorted Phil .

” 和 你 应该 到 是 高兴的 的 这 机会 , “ 反驳 菲尔 .

“你应该为这个机会感到高兴，”菲尔反驳道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jɔ:; jər] [pleɪs] . “

“ I wish I was in your place . “

” 我 希望 我 曾是 在 你的 地方 . “

“我真希望我能站在你的位置上。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈsɑ:ri] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [ə'kɜ:rd] ,

“ I can't tell you how sorry I am that this trouble occurred ,

” 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 那 这 麻烦 发生 ,

“我无法用言语表达我对发生这场麻烦的歉意，

" [sed] [fræŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **said Frank to his two friends and some of the others as they were**
" 说 坦率 到 他的 二 朋友们 和 一些 的 这 其他的 作为 他们 是
[ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
gathered in the room of the inseparables the afternoon of the day when the
聚集 在 这 房间 的 这 密不可分 这 下午 的 这 天 什么时候 这
[geɪmz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [held] ,
games were to have been held ,
游戏 是 到 有 到过 握住 ,
"弗兰克对他的两个朋友和其他一些人说道，当时他们正聚集在形影不离的伙伴们的房间里，那天下午原本应该是比赛的日子。"

[ænd; ənd] [waɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔ:ɾɪŋ] .
and while it was still pouring .
和 尽管 它 曾是 仍然 浇注 .
当时雨还在下个不停。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)]
" **I feel as if I ought to have spoken of the chance of the professional**
" 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 有 说 的 这 机会 的 这 专业的
[tʃɑ:rdʒ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ə'genst] [em 'i:] ,
charge being brought against me ,
收费 存在 带来 反对 我 ,
"我觉得我应该事先说明一下我可能会面临职业指控的可能性。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [aʊt] .
and then I could have kept out .
和 然后 我 可以 有 保留 出去 .
那样我本来就可以置身事外了。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But I never dreamed of it .
但 我 绝不 梦见 的 它 :
但我做梦也没想到。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['rændəlz] ['ɑ:nər] [ðen] . "
There never would have been any question of Randall's honor then . "
那里 绝不 会 有 到过 任何 问题 的 兰德尔的 荣誉 然后 : "
那时兰德尔的荣誉就根本不会受到任何质疑了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] [naʊ] , " [dɪ'klerd] ['kɪndlɪŋ] ['stɜ:rdɪli] .
" **And there isn't now , " declared Kindlings sturdily .**
" 和 那里 不是 现在 , " 声明 引火物 坚固地 :
"现在没有了,"金德林斯坚定地宣称。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['feləʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd] [ðeɪ] [dɪd] ,
" **It's all right for those fellows to take the stand they did ,**
" 它是 全部 正确的 为了 那些 伙伴们 到 拿 这 站立 他们 做过 ,
"他们采取这样的立场是完全正确的，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [-]
but I don't believe they were [249]
但 我 不 相信 他们 是 [-]
但我不认为他们是[249]

[raɪt] [ɪn][jɔər; jər] [keɪs] , [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [prə'poʊz] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] [ðer; ðər] . "
right in your case , Frank , and I don't propose to let the matter rest there . "
正确的 在 你的 案件 , 坦率 , 和 我 不 提出 到 让 这 事情 休息 那里 : "
弗兰克，你的情况正是如此，但我并不打算就此罢休。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? ” [æskt] [fɪl] ,
“ **What are you going to do ?** ” **asked Phil** ,
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 菲尔 ,
“ 你打算怎么办? ”菲尔问道。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃɒk] [ðə; ði][ə'la:rm] [kla:k] [tu:; tə] [kjʊr] [,aɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðæt]
as he shook the alarm clock to cure it of a spasm of stopping that
作为 他 摇晃 这 警报 钟 到 治愈 它 的 一个 痉挛 的 停止 那
[hæd; həd] [drɪveləpt] [ðæt] [deɪ] .
had developed that day .
有 发达 那 天 .
他摇晃着闹钟，想治好它当天出现的停止运转的毛病。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **Are you going to raise a row over it ?** ”
“ 是 你 去 到 增加 一个 排 超过 它 ? ”
“你打算为此事大吵一架吗? ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [roʊ] ,
“ **Not a row** ,
“ 不是 一个 排 ,
“没有争吵，

[bʌt; bət][aɪm]['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ju:] . [ænd; ənd] [stert] [ðə; ði]
but I'm going to write to the heads of the A . A . U . and state the
但 我是 去 到 写 到 这 头部 的 这 一个 . 一个 . U . 和 状态 这
[keɪs] .
case .
案件 .

但我会写信给美国大学协会的负责人，陈述我的情况。
[ðen] [aɪm]['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [fræŋk] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] .
Then I'm going to ask if Frank can be regarded as a professional .
然后 我是 去 到 问 如果 坦率 能 是 认为 作为 一个 专业的 .
然后我会问，弗兰克是否可以被视为一名专业人士。

[ðɪs] [kɑ:nt][stɑ:p] [hɪr] .
This can't stop here .
这 不能 停止 这里 .
事情不能就此结束。

[wi:; wi] [ni:d] [fræŋk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [brɪ'saɪdz] [ði:z] [geɪmz] .
We need Frank for something else besides these games .
我们 需要 坦率 为了 某物 别的 除了 这些 游戏 .
除了这些比赛之外，我们还需要弗兰克做其他事情。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [kru:] [ðɪs] [jɪr] , [ɔ:r][nekst] ; [brɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd]
We may have a rowing crew this year , or next ; besides , there's football and
我们 可能 有 一个 划船 全体人员 这 年 , 或者 下一个 ; 除了 , 有 足球 和
[ˈbeɪsbɔ:l] [tu:; tə] [kən'sɪdə] .
baseball to consider .
棒球 到 考虑 .
我们今年或明年可能会组建一支赛艇队；此外，还有足球和棒球需要考虑。

[aɪm]['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] . “
I'm going to the bottom of this thing . ”
我是 去 到 这 底部 的 这 事物 . “
我一定要把这件事彻底查清楚。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , “ [drɪ'klerd] [ðə; ði][bɪg][,kæli'fɔ:njən] .
“ **And I'm glad of it ,** ” **declared the Big Californian** .
“ 和 我是 高兴的 的 它 , ” 声明 这 大的 加州人 .
“我为此感到高兴,”这位加州大个子说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
“ **I don't want this charge hanging over me** ,
“ 我 不 想 这 收费 绞刑 超过 我 ,
“我不想让这个指控一直压在我身上。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [aɪ] [wʊd] .
and if you hadn't asked for a ruling I would .
和 如果 你 之前没有 问 为了 一个 裁决 我 会 .
如果你没有要求我做出裁决，我会的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] . “
But it's better to come from you , I guess . ”
但 它是 更好的 到 来 从 你 , 我 猜测 . “
但我想，最好还是由你来说。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhædnt] [ˈhæpənd] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ]
“ **And to think that now , if something hadn't happened , we might be sitting**
“ 和 到 思考 那 现在 , 如果 某物 之前没有 发生 , 我们 可能 是 坐着
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“想想看，如果当初没有发生什么事，我们现在可能还坐在这里呢。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi] [bɔːst] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [held] , “ [riˈmɑːkt] [saɪd] ,
trying to figure out how we lost , if the games had been held , ” remarked Sid ,
尝试 到 数字 出去 如何 我们 丢失的 , 如果 这 游戏 有 到过 握住 , “ 评论 西德 ,
“我们正努力想弄明白，如果比赛真的举行了，我们是怎么输的,”西德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .
as he listened to the rain .
作为 他 听着 到 这 雨 .
他一边听着雨声。

[aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ˈsʌndeɪ] — [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði]
It rained all the next day — Sunday — which had the effect of keeping the
它 下雨了 全部 这 下一个 天 — 星期日 — 哪个 有 这 影响 的 保持 这
[lædz] [ɪnˈdɔːrɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [fret] ,
lads indoors , making them fret ,
小伙子们 室内 , 制作 他们 烦恼 ,
第二天——星期天——下了一整天的雨，导致小伙子们只能待在室内，焦躁不安。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈʌvəz] [ʌv; əv] [freɪ] [er] ,
for they were all lovers of fresh air ,
为了 他们 是 全部 恋人 的 新鲜的 空气 ,
因为他们都喜欢新鲜空气。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈseldəm] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɔːr] [sliːp] .
and were seldom in their rooms except to study or sleep .
和 是 很少 在 他们的 房间 除了 到 学习 或者 睡觉 .
除了学习或睡觉，他们很少待在自己的房间里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈreɪnkəʊts] , [breɪvd] [ðə; ði]
In the afternoon Tom and the other three , in their raincoats , braved the
在 这 下午 汤姆 和 这 其他 三 , 在 他们的 雨衣 , 勇敢 这
[ˈdaʊnpɔːr] , [-]
downpour , [250]
倾盆大雨 , [-]
下午，汤姆和其他三人穿着雨衣，冒着倾盆大雨[250]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət] [ˈfɛrvjuː] .
which had suddenly increased , and paid a visit to the girls at Fairview .
哪个 有 突然 增加 , 和 有薪酬的 一个 访问 到 这 女孩们 在 费尔维尤 .
突然间，人数激增，于是有人去拜访了费尔维尤的女孩们。

“ [aɪ] [brʲli:v] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [dɪd] [ðɪs] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , ” [ˈtʃælɪndʒd] [mædʒ] ,
“ **I believe you boys did this on purpose , ” challenged Madge .**
“ 我 相信 你 男孩们 做过 这 在 目的 , ” 挑战 玛吉 ,
“我相信你们这些男孩是故意这么做的,”玛吉质问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒʊˈspəʊnmənt] .
as they talked about the rain and the postponement .
作为 他们 谈话 关于 这 雨 和 这 延期 .
他们一边谈论着下雨和延期事宜。

“ [dəʊnt] [tel] [ˈenɪbɑ:di] — [bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪd] , ” [ˈwɪspəd] [tɑ:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Don't tell anybody — but we did , ” whispered Tom with a smile .**
“ 不 告诉 任何人 — 但 我们 做过 , ” 低声说道 汤姆 和 一个 微笑 .
“别告诉任何人——但我们确实说了,”汤姆笑着低声说道。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈspɛlz] [səkˈses] [fɔ:r; fər] [ˈrændl] .
“ **The rain spells success for Randall .**
“ 这 雨 咒语 成功 为了 兰德尔 .
“这场雨预示着兰德尔会成功。”

“ [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **The girls denied it , of course ,**
“ 这 女孩们 否认 它 , 的 课程 ,
“女孩们当然否认了。”

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but in spite of the jokes of our heroes there was more or less of a
但 在 尽管如此 的 这 笑话 的 我们的 英雄 那里 曾是 更多的 或者较少的 的 一个
[fi:lɪŋ] [ðæt] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [raɪt] .
feeling that Tom was right .
感觉 那 汤姆 曾是 正确的 .
尽管我们的主人公们开着玩笑, 但人们或多或少还是觉得汤姆是对的。

[ðə; ði] [ˈfɛrvju:] [bɔɪz] [ˈfretɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
The Fairview boys fretted over the delay , but were good - natured about it .
这 费尔维尤 男孩们 有格纹的 超过 这 延迟 , 但 是 好的 - 自然 关于 它 .
费尔维尤的男孩们对延误感到焦虑, 但他们态度和蔼。

[tɔ:rd] [ˈi:vɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [slækt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
Toward evening the rain slacked up a little ,
朝向 晚上 这 雨 松懈 向上 一个 小的 ,
傍晚时分, 雨势稍稍减弱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [enˈtri:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
and the girls granted the entreaties of the boys to come out for a walk ,
和 这 女孩们 的确 这 恳求 的 这 男孩们 到 来 出去 为了 一个 走 ,
于是, 女孩们答应了男孩们的请求, 出来散步。

[mɪs] - [əˈkɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [pərˈmɪ(ə)n] [ˈræðər] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
Miss Philock according the necessary permission rather grudgingly .
错过 - 根据 这 必要的 允许 相当 勉强 .
菲洛克小姐很不情愿地给予了必要的许可。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [wet] [ɑ:n] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [fɔ:r; fər] [aʊt] - [dɔ:r] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [tɑ:m] , [sɪd] ,
It was too wet on Monday for out - door work , and Tom , Sid ,
它 曾是 也 湿的 在 周一 为了 出去 - 门 工作 , 和 汤姆 , 西德 ,
星期一天气太潮湿, 不适合户外工作, 汤姆、西德.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kept] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
and the others kept to the gymnasium .
和 这 其他的 保留 到 这 健身房 .
其他人则待在体育馆里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrɪm] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rk] [naʊ] ,
There was a grim spirit about the work now ,
那里 曾是 一个 严峻 精神 关于 这 工作 现在 ;
现在的工作氛围很压抑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [tʃæns] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [dɪd][nɑ:t]
for the boys felt that chance had played into their hands and if they did not
为了 这 男孩们 毛毡 那 机会 有 玩 进入 他们的 双手 和 如果 他们 做过 不是
[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɹ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
take advantage of it that there would be no more hope for them .
拿 优势 的 它 那 那里 会 是 不 更多的 希望 为了 他们 ;
男孩们觉得机会已经眷顾了他们，如果他们不抓住机会，就再也没有希望了。

“ [ʌk] ['dʌznt] [straɪk] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [i:v(ə)n] [ɪf] ['laɪtnɪŋ] [dʌz] , [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb]
Luck doesn't strike twice in the same place , even if lightning does , the proverb
“ 运气 不 罢工 两次 在 这 相同的 地方 , 甚至 如果 闪电 做 , 这 谚语
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
to the contrary ,
到 这 相反 ;
“好运不会在同一个地方两次降临，即使闪电会，这与谚语的说法恰恰相反。”

“ [sed] ['hɑ:li] [krɔ:s] .
said Holly Cross .
“ 说 冬青 叉 .
“霍莉·克罗斯说道。”

[tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [deɪ] ,
Tom had a letter from his father that day ,
汤姆 有 一个 信 从 他的 父亲 那 天 ;
那天汤姆收到了他父亲的来信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:su:t] [maɪt] [kʌm] [ɔ:f] ['eni] [deɪ] [naʊ] . [-]
announcing that the final hearing in the lawsuit might come off any day now . [251]
宣布 那 这 最终的 听力 在 这 诉讼 可能 来 离开 任何 天 现在 . [-]
宣布该诉讼的最终听证会可能随时举行。[251]

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , “ ['mɪstər] . ['pɑ:rsənz] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
And I wish I could know how it's coming out , ” Mr . Parsons wrote to his
“ 和 我 希望 我 可以 知道 如何 它是 未来 出去 , “ 先生 . 帕森斯 写道 到 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .
“我真希望我能知道结果如何，”帕森斯先生写信给他的儿子。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz][em 'i:] ['bɑ:ðərd] [ænd; ənd] ['wɜ:ɹɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
It has me bothered and worried more than a little .
“ 它 有 我 烦恼 和 担心 更多的 比 一个 小的 .
“这让我感到非常困扰和担忧。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] , [tɑ:m] , [maɪ] [bɔɪ] ,
I don't want to take you out of college , Tom , my boy ,
我 不 想 到 拿 你 出去 的 大学 ; 汤姆 , 我的 男生 ,
我不想让你辍学，汤姆，我的孩子。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] .
but I'll have to if I lose all this money .
但 患病的 有 到 如果 我 失去 全部 这 钱 .
但如果我把这些钱都赔光了，我就不得不这么做了。

[aɪ] [meɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə]['testɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
I may need you to testify in the case ,
我 可能 需要 你 到 作证 在 这 案件 ;
我可能需要你出庭作证。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [juː; jʊ][baɪ] ['telɪgræm] .
but if I do I suppose I can reach you by telegram .
但 如果 我 做 我 认为 我 能 抵达 你 经过 电报 .

但如果我真的这么做了，我想我可以通过电报联系到你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][get][ə; eɪ]['waɪər] , [dəʊnt] [dɪ'leɪ] . “
If you do get a wire , don't delay .”
如果 你 做 得到 一个 金属丝 , 不 延迟 . ”

如果拿到电报，不要拖延。

“ [waʊ] ！ ” [mjuːzd] [tɑ:m] , [æz; əz][hiː; hi] [ri:d] [ðæt] .
“ Wow ！ ” mused Tom , as he read that .
” 哇 ！ ” 沉思 汤姆 , 作为 他 读 那 .

“哇！”汤姆读着读着，不禁感叹道。

[aɪ][hoʊp][dæd] ['dʌznt] [send][fɔːr; fər][em 'iː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪmz] .
“ I hope dad doesn't send for me before the games .
” 我 希望 爸爸 不 发送 为了 我 前 这 游戏 .

“我希望爸爸在比赛前不要把我叫过来。”

[nɔːt] [ðæt] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] ,
Not that I'm such a muchness ,
不是 那 我是 这样的 一个 黎 ,

倒不是说我跟其他人一样，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑːmbrɪ'neɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['sʌd(ə)nli] .
but it would sort of break up the combination if I had to leave suddenly .
但 它 会 种类 的 休息 向上 这 组合 如果 我 有 到 离开 突然 .

但如果我突然离开，就会破坏这种和谐的氛围。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Well , there's no help for it .
出色地 , 有 不 帮助 为了 它 .

唉，没办法。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
If I have to go , I'll have to go .
如果 我 有 到 去 , 患病的 有 到 去 .

如果我必须走，那我就得走。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ɪn] [keɪs] [dæd] [ʃʊd; ʃəd] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][em 'iː] , [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [keɪs] ,
If I don't , in case dad should telegraph for me , he might lose the case ,
如果 我 不 , 在 案件 爸爸 应该 电报 为了 我 , 他 可能 失去 这 案件 ,

如果我不这样做，万一爸爸替我发电报，他可能会输掉官司。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['rændl] .
and I'd have to leave Randall .
和 ID 有 到 离开 兰德尔 .

我不得不离开兰德尔。

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][left][wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ðɪs] ['kɑːntest] .
“ And yet if I left we might lose this contest .
” 和 然而 如果 我 左边 我们 可能 失去 这 竞赛 .

“但是如果我离开，我们可能会输掉这场比赛。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['betər] [tuː; tə][duː] ?
I wonder what is better to do ?
我 想知道 什么 是 更好的 到 做 ?

我想知道更好的做法是什么？

[dɪ'leɪ] , [ɪn] [keɪs] [dæd] [sendz] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] [help] ['rændl] [wɪn] ,
Delay , in case dad sends for me , and help Randall win ,
延迟 , 在 案件 爸爸 发送 为了 我 , 和 帮助 兰德尔 赢 ,

拖延一下时间，以防爸爸派人来接我，也为了帮兰德尔赢球。

[wɪtʃ] [meɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ['æftəwərd] , [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] ['rændl] **which may mean that I'm down and out afterward , or take a chance on Randall** 哪个 可能 意思是 那 我是 向下 和 出去 之后 , 或者 拿 一个 机会 在 兰德尔 [ˈlu:zɪŋ] , **losing** , 输 ,

这可能意味着我之后会彻底失败，或者赌兰德尔会输。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ? **so I can come back ?** 所以 我 能 来 后退 ?

那我还能回来吗？

[ɔ:] ! **Pshaw** ! 呸 !
[ʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [help] [wɪn] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [bæk] . **Of course I've got to help win , no matter if I can't come back .** 的 课程 我已经 得到 到 帮助 赢 , 不 事情 如果 我 不能 来 后退 .
当然，我必须帮助球队赢得比赛，即使我不能重返赛场。

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][dæd][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] — — " **And yet for dad to lose all that money — — "** 和 然而 为了 爸爸 到 失去 全部 那 钱 — — "

然而，爸爸却把那些钱都赔光了——”

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ! **“ Hang it all !** ” 悬挂 它 全部 !
“把一切都挂掉！ ”

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ! **“ Hang it all !** ” 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ! **I don't know what to do !** 我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

“ [bɜ:rst] [aʊt] [tɑ:m] . **“ burst out Tom .** ” 爆裂 出去 汤姆 .

汤姆突然喊道。

“ [aɪm][nɔ:t]['gouɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . **“ I'm not going to think any more about it .** ” 我是 不是 去 到 思考 任何 更多的 关于 它 .

“我不想再想这件事了。”

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [-] **I'll wait until the time comes , and if [252]** 患病的 等待 直到 这 时间 来 , 和 如果 [-]

我会等到时机成熟，如果[252]

[dæd] [dʌz] ['telɪgræf] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . **dad does telegraph , I'll tell the boys about it , and see what they say .** 爸爸 做 电报 , 患病的 告诉 这 男孩们 关于 它 , 和 看 什么 他们 说 .

爸爸确实会发电报，我会告诉孩子们，看看他们怎么说。

” [ðen] [tɑ:m] [ˈrezəlu:tli] [pʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz] [hi;; hi]
” **Then Tom resolutely put the affair as much out of his thoughts as he**
” 然后 汤姆 坚决地 放 这 事务 作为 很多 出去 的 他的 想法 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“然后，汤姆下定决心，尽可能地将这件事从脑海中彻底抹去。”

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] ,
for he found it interfering with his practice and training ,
为了 他 成立 它 干扰 和 他的 实践 和 训练 ,

因为他发现这干扰了他的练习和训练。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi] [mʌst; məst] [bend] [ˈevri] [ˈenədʒi] [tu;; tə] [wɪn] [ðə; ði] [maɪl] [rʌn] .
and he knew that he must bend every energy to win the mile run .
和 他 知道 那 他 必须 弯曲 每一个 活力 到 赢 这 英里 跑步 .

他知道自己必须竭尽全力才能赢得一英里赛跑。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [went] [ɑ:n] [ʌnˈsi:sɪŋli] .
The practice went on unceasingly .
这 实践 去 在 不停地 .

这种做法持续不断地进行着。

[ðə; ði] [ˈweðər] [klɪəd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪnər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [went] [aʊt] [ɑ:n]
The weather cleared , being finer than ever , and the candidates went out on
这 天气 已清除 , 存在 更精细 比 曾经 , 和 这 候选人 去 出去 在

[ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [fi:ld] .
the track and field .
这 追踪 和 场地 .

天气放晴，阳光灿烂，考生们来到田径场上。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈhɔ:li] [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈprɔ:pər]
Meanwhile Holly and Kindlings had composed a letter to the proper
同时 冬青 和 引火物 有 由 一个 信 到 这 恰当的

[əˈθɔ:rətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæmətər] [æθˈletɪk] [ˈju:niən] ,
authorities of the Amateur Athletic Union ,
当局 的 这 业余 运动 联盟 ,

与此同时，霍莉和金德林斯给业余体育联盟的有关部门写了一封信。

[ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈru:lɪŋ] [ɑ:n] [ˈfræŋks] [keɪs] .
asking a ruling on Frank's case .
问 一个 裁决 在 弗兰克的 案件 .

请求对弗兰克的案件作出裁决。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈjæmblər] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [sent]
Nothing more had been heard from Shambler , excepting that he had sent
没有什么 更多的 有 到过 听到 从 蹒跚者 , 除外 那 他 有 发送

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] ,
for his baggage ,
为了 他的 行李 ,

此后便再也没有沙姆布勒的消息，只知道他派人去取行李。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈkwaiətli] [ˈteɪkən] [hɪmˈself] [tu;; tə] [pɑ:rts] [ʌnˈnoʊn]
and it was surmised that he had quietly taken himself to parts unknown
和 它 曾是 推测 那 他 有 悄悄 已采取 他自己 到 部分 未知

.
:
.

人们猜测他已经悄悄地去了某个不知名的地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [tɑ:m] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] , [ˌæftər]
It was Wednesday afternoon , and Tom , coming from the gymnasium , after
它 曾是 周三 下午 , 和 汤姆 , 未来 从 这 健身房 , 后
[ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈʃaʊər] ,
a refreshing shower ,
一个 令人耳目一新 淋浴 ,

那是星期三下午，汤姆刚从体育馆出来，洗了个澡，神清气爽。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [spel] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ɔ:l] - [əˈraʊnd] [wɜ:rk] , [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˈwɒləps] .
following a hard spell of practice in all - around work , was met by Wallops .
下列的 一个 难的 拼写 的 实践 在 全部 - 大约 工作 , 曾是 遇见 经过 沃洛普斯 .
经过一段时间的刻苦训练，他遇到了沃洛普斯。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , “ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈlʊkɪŋ]
“ Oh , Mr . Parsons , ” said the messenger , “ there was a young man looking
“ 哦 , 先生 . 帕森斯 , ” 说 这 信使 , ” 那里 曾是 一个 年轻的 男人 寻找
[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“哦，帕森斯先生，”信使说，“有个年轻人正在找您。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
with a package a while ago .
和 一个 包裹 一个 尽管 前 .

不久前随包裹一起寄来的。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [ju:; jʊ] , [soʊ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
I couldn't find you , so I sent him to your room with it .
我 不能 寻找 你 , 所以 我 发送 他 到 你的 房间 和 它 .

我找不到你，所以派他带着东西去你房间。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] . “
I guess he left it . ”
我 猜测 他 左边 它 . ”

我猜他把它留下了。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ? ” [æskt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [ˌæŋkʃəsli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
“ Are you sure it wasn't a telegram ? ” asked our hero anxiously , thinking of
“ 是 你 当然 它 不是 一个 电报 ? ” 问 我们的 英雄 焦虑地 , 思维 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈb:su:t] . [-]
his father's lawsuit . [253]
他的 父亲的 诉讼 . [-]

“你确定那不是电报吗？”我们的主人公焦急地问道，他想起了父亲的诉讼。[253]

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] .
“ No , it was a package .
“ 不 , 它 曾是 一个 包裹 .

“不，那是一个包裹。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [baɪ] [ɪkˈspres] , [hi:; hi] [sed] . “
It came by express , he said . ”
它 来了 经过 表达 , 他 说 . ”

他说，是快递送来的。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈwɒləps] .
“ All right , Wallops .
“ 全部 正确的 , 沃洛普斯 .

“好的，沃洛普斯。”

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
I'll look out for it .
患病的 看 出去 为了 它 .

我会留意的。

[dɪd][juː; jʊ][peɪ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] ? "
 Did you pay anything on it ? "
 做过 你 支付 任何事物 在 它 ? "

你付钱了吗？

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][priː'peɪd] .
 No , it was prepaid .
 " 不 , 它 曾是 预付 .

“不，是预付的。”

[aɪ][seɪ] , ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ?
 I say , Mr . Parsons , do you think we're going to win the championship ?
 我 说 , 先生 . 帕森斯 , 做 你 思考 是 去 到 赢 这 锦标赛 ?

帕森斯先生，您认为我们会赢得冠军吗？

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['mesɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnər] ['æŋkʌsli] .
 and the diminutive messenger looked at the runner anxiously .
 " 和 这 小字 信使 看起来 在 这 跑步者 焦虑地 .

矮小的信使焦急地看着送信人。

" [ʌv; ʌv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['wɒləps] .
 Of course we are , Wallops .
 " 的 课程 我们 是 , 沃洛普斯 .

“当然是了，沃洛普斯。”

[waɪ] ?
 Why ?
 为什么 ?

为什么？

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['betɪŋ] , [aɪ][hoʊp] . "
 You aren't betting , I hope . "
 你 不是 投注 , 我 希望 . "

我希望你没在下注。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — [wel] , [ɜːr; ər] — [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
 No , but you see — well , er — yes , I am in a way .
 " 不 , 但 你 看 — 出色地 , 呃 — 是的 , 我 是 在 一个 方式 .

“不，但是你看——嗯，呃——是的，从某种意义上说，我是。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; ʌv] [maɪn] [bet][ə; eɪ][bɔːks][ʌv; ʌv] ['kændi] — [aɪ] [miːn] [aɪ][bet][ðə; ði][bɔːks][ʌv; ʌv] ['kændi]
 A friend of mine bet a box of candy — I mean I bet the box of candy
 一个 朋友 的 矿 赌注 一个 盒子 的 糖果 — 我 意思是 我 赌注 这 盒子 的 糖果

[ænd; ʌnd] — — "
 and — — "
 和 — — "

我的一个朋友拿一盒糖果打赌——我是说，我拿那盒糖果打赌——”

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] ['weɪdʒəd] [ə; eɪ] ['nektaɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ɪntə'rʌptɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
 And she wagered a necktie , I suppose , " interrupted Tom with a laugh .
 " 和 她 下注 一个 领带 , 我 认为 , " 中断 汤姆 和 一个 笑 .

“我猜她打赌的赌注是一条领带吧，”汤姆笑着插话道。

" [wel] , ['wɒləps] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bet][ɑːn][juː 'es] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] ,
 Well , Wallops , I hope the young lady bet on us , and that you lose ,
 " 出色地 , 沃洛普斯 , 我 希望 这 年轻的 女士 赌注 在 我们 , 和 那 你 失去 ,

“沃洛普斯，我希望那位小姐押注我们，而你输掉比赛。”

[ðoʊ] [aɪ'd] [baɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kændi] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
 though I'd buy her the candy , if I were you . "
 尽管 ID 买 她 这 糖果 , 如果 我 是 你 . "

不过，如果我是你，我会给她买糖果。

“ [θæŋks] , ['mɪstər] . ['pɑ:rsənz] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Thanks** , **Mr** . **Parsons** , **I** **guess** **I** **will** , ” **answered** **the** **messenger** **with** **a**

谢谢 , 先生 : 帕森斯 , 我 猜测 我 将要 , ” 回答 这 信使 和 一个

[ˈtʃɪrf(ə)l] [grɪn] .
cheerful **grin** .

快乐 咧嘴笑 .

“谢谢你，帕森斯先生，我想我会的。”信使笑着回答道。

“ [ʃi:z] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪs] [gɜ:rl] . ”
“ **She's** **an** **awful** **nice** **girl** . ”

她是 一个 可怕 好的 女孩 : ”

“她是个非常好的女孩。”

“ [həmf] ! ” [mju:zd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
“ **Humph** ! ” **mused** **Tom** , **as** **he** **walked** **on** .

哼 ! ” 沉思 汤姆 , 作为 他 步行 在 .

“哼！”汤姆一边走一边嘟囔着。

“ ['evri] ['feləʊ] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [sə'pouz] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **Every** **fellow** **thinks** **that** **I** **suppose** , **about** **his** **own** .

每一个 同伴 思考 那 我 认为 , 关于 他的 自己的 .

“我想，每个人都会这样想，关于他自己的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɪz] ?
But **I** **wonder** **what** **that** **package** **is** ?

但 我 想知道 什么 那 包裹 是 ?

但我很好奇那个包裹里装的是什么？

“ [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
“ **He** **found** **it** **outside** **the** **door** , **which** **was** **locked** .

他 成立 它 外部 这 门 , 哪个 曾是 已锁定 .

“他在门外发现了它，门是锁着的。”

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][tɑ:m] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] ,
None **of** **his** **chums** **was** **in** **as** **Tom** **swung** **the** **portal** ,

没有任何 的 他的 朋友们 曾是 在 作为 汤姆 摇摆 这 门户网站 ,

汤姆打开传送门时，他的朋友们一个也没进来。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .
and **soon** **he** **was** **unwrapping** **the** **bundle** .

和 很快 他 曾是 拆包装 这 捆 .

很快，他就开始拆包裹了。

“ [hɑ:] ! [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] , ” [rɪ'mɑ:kt] [tɑ:m] , [æz; əz][ðə; ði][ləst] ['peɪpər] [keɪm] [ɔ:f] ,
“ **Ha** ! **A** **bottle** **of** **medicine** , ” **remarked** **Tom** , **as** **the** **last** **paper** **came** **off** ,

哈 ! 一个 瓶子 的 药品 , ” 评论 汤姆 , 作为 这 最后的 纸 来了 离开 ,

“哈！一瓶药，”汤姆一边说着，一边撕下了最后一张纸。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [-]
revealing **a** **flask** **of** [**254**]

揭示 一个 烧瓶 的 [-]

露出一个烧瓶[254]

[sʌm; səm][dɑ:rk]['flu:ɪd] .
some **dark** **fluid** .

一些 黑暗的 体液 .

一些深色液体。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ?
“ **I** **wonder** **who** **could** **have** **sent** **it** **to** **me** ?

我 想知道 WHO 可以 有 发送 它 到 我 ?

“我想知道是谁把它寄给我的？ ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræpər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [bɔːr] [noʊ] [ˈsɛndərz] [neɪm] ,
“ **He looked at the wrapper , but it bore no sender's name ,**
“ 他 看起来 在 这 包装纸 , 但 它 钻孔 不 发件人的 姓名 ,
他看了看包装纸,但上面没有寄件人的名字。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈdres] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] .
and his own address was in typewriting .
和 他的 自己的 地址 曾是 在 打字 .
他的地址是用打字机打出来的。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !
“ 你好!

[wʌt] [juː; jʊ][gɔːt] ? “ [diˈmɑːndɪd] [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɛntərd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
What you got ? “ demanded Sid , as he entered at that moment ,
什么 你 得到 ? “ 要求 西德 , 作为 他 进入 在 那 片刻 ,
“你带了什么?”西德边问边走了进来。

[ænd; ænd] [sɔː] [tɑːm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
and saw Tom holding the bottle up to the light .
和 锯 汤姆 保持 这 瓶子 向上 到 这 光 .
然后看到汤姆把瓶子举到光下。

“ [sɜːrtʃ] [em ˈiː] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Search me , “ was the answer .**
“ 搜索 我 , “ 曾是 这 回答 .
“搜我,”答案是。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [dəʊp] [aɪ] [ges] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l]
“ **It's a bottle of some kind of training dope I guess , to judge by the label**
“ 它是 一个 瓶子 的 一些 种类 的 训练 太棒了 我 猜测 , 到 法官 经过 这 标签
.
:
.
“从标签上看,我猜这是一瓶某种训练兴奋剂。”

“ [saɪd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
“ **Sid looked at it .**
“ 西德 看起来 在 它 .
西德看了看。

“ [ðæts] [gʊd] [stʌf] , “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ **That's good stuff , “ he announced .**
“ 那就是 好的 东西 , “ 他 宣布 .
“那可是好东西,”他宣布道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrtʃ][ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈtɑːnɪk] .
“ **It's a sort of iron tonic .**
“ 它是 一个 种类 的 铁 补品 .
“它是一种补铁剂。”

[aɪv] [juːst] [aɪ ˈtiː] .
I've used it .
我已经 用过的 它 .
我用过。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n] , [bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [juːz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] .
It's a patent medicine , but lots of fellows use it in training .
它是 一个 专利 药品 , 但 很多 的 伙伴们 使用 它 在 训练 .
这是一种专利药,但很多医生在训练中都会用到。

[hu:] [sent][ai 'ti:] ? "

Who sent it ? "

WHO 发送 它 ? "

谁寄的？

" [ai][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [sɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræpər] .

" Sid looked at the wrapper .

" 西德 看起来 在 这 包装纸 .

西德看了看包装纸。

" [ai 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɛrvju:] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

" It came from Fairview , " he declared .

" 它 来了 从 费尔维尤 , " 他 声明 .

“它来自费尔维尤,”他宣称。

" [tɑ:m] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [jɔr; jər] [nɜ:rv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

" Tom , some of the girls thought you were losing your nerve , and they

" 汤姆 , 一些 的 这 女孩们 想法 你 是 输 你的 神经 , 和 他们

[sent] [ðɪs] .

sent this .

发送 这 .

“汤姆，有些女孩觉得你怯场了，所以她们给你发了这个。”

[wel] , [ə; eɪ][dʊʊs][ʌv; əv][ai 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .

Well , a dose of it won't hurt you .

出色地 , 一个 剂量 的 它 惯于 伤害 你 .

嗯，服用一小剂不会对你有害。

[ðeɪ] [ment] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] .

They meant all right , I guess .

他们 意思是 全部 正确的 , 我 猜测 .

我想他们的意思是“好吧”。

['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ?

Going to take any ?

去 到 拿 任何 ?

你会拿一个吗？

[ɪts] [faɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌmək] . "

It's fine for the stomach . "

它是 美好的 为了 这 胃 . "

对胃没问题。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ai 'ti:] ,

" No , I don't feel the need of it ,

" 不 , 我 不 感觉 这 需要 的 它 ,

“不，我不觉得有这个必要。”

" [ænd; ənd][tɑ:m] [set][ðə; ði]['ba:t(ə)l][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] . [-]

" and Tom set the bottle of medicine on the shelf . [255]

" 和 汤姆 放 这 瓶子 的 药品 在 这 架子 . [-]

汤姆把药瓶放在架子上。[255]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER XXIX

章 二十九

第二十九章

[æn; ən] [ə'ɫɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
AN ALARM IN THE NIGHT
一个 警报 在 这 夜晚

夜里的警报

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [sɪd] ? ”
“ **What are you doing , Sid ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 , 西德 ? ”

“你在干什么，西德？”

“ ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] . ”
“ **Writing a letter .** ”
“ 写作 一个 信 . ”

“写信。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Of course .** ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [wɪ'dəʊt] ['glæsɪz] .
I can see that without glasses .
我 能 看 那 没有 眼镜 .

不用戴眼镜也能看到。

[bʌt; bət] [hu:] [tu:; tə] , [ɪf] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['kwestʃən] ? “ [pə'sɪstɪd] [tɑ:m] ['tæntəlaɪzɪŋli] ,
But who to , if it's not a personal question ? ” **persisted Tom tantalizingly ,**
但 WHO 到 , 如果 它是 不是 一个 个人的 问题 ? ” 持续 汤姆 令人垂涎地 ,

“但如果这不是私人问题，那该问谁呢？”汤姆欲言又止地追问道。

[æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [kaʊt] , [ænd; ænd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
as he stretched out on the old couch , and watched his chum busy with
作为 他 拉伸 出去 在 这 老的 长椅 , 和 观看 他的 密友 忙碌的 和

[pen][ænd; ænd][ɪŋk] .
pen and ink .
笔 和 墨水 .

他躺在旧沙发上，看着他的朋友忙着用笔墨写作。

[fɪl] [ænd; ænd] [fræŋk] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sək'sesf(ə)] [pri:'tensɪz] [æt; ət] ['stʌdi] .
Phil and Frank were making more or less successful pretenses at study .
菲尔 和 坦率 是 制作 更多的 或者较少的 成功的 伪装 在 学习 .

菲尔和弗兰克假装学习的样子还算成功。

“ [wel] — [ɜ:r; ər] — [aɪ 'ti:] [ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪd] ,
“ **Well — er — it is sort of personal ,** ” **replied Sid ,**
“ 出色地 — 呃 — 它 是 种类 的 个人的 , ” 回复 西德 ,

“嗯.....这算是私事吧，”西德回答道。

[ænd; ænd][tɑ:m] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [gɑ:t] [red] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪz] .
and Tom noticed that the writer got red back of the ears .
和 汤姆 注意到 那 这 作家 得到 红色的 后退 的 这 耳朵 .

汤姆注意到那位作家的耳朵后面变红了。

[ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔr] [saɪn] .
That is always regarded as a sure sign .
那 是 总是 认为 作为 一个 当然 符号 .

这通常被视为一个确凿的信号。

“ [maɪ] ! ”
“ **My !** ”
“ 我的 ! ”

“我的！”

[ju:v] [gɑ:t][aɪ'ti:][bæd] , " [pə'sistɪd] [tɑ:m] .
You've got it bad , " persisted Tom .
你已经 得到 它 坏的 , " 持续 汤姆 .

“你情况很严重,”汤姆坚持说。

" [gɑ:t] [wʌt] [bæd] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Got what bad — what do you mean ? "
" 得到 什么 坏的 — 什么 做 你 意思是 ? "

“你遇到什么麻烦了？你什么意思？”

" [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] !
" As if you didn't know !
" 作为 如果 你 没有 知道 !

“好像你不知道似的！”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli] ['wenzdeɪ] , [ænd; ɐnd] [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] .
You saw her Sunday , and here it is only Wednesday , and you're writing .
你 锯 她 星期日 , 和 这里 它 是 仅有的 周三 , 和 你是 写作 .

你星期天见过她，现在才星期三，你就写信了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第12/14页

[aɪ][seɪ] , [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði][ˈjuːniən] [ruːlz] [juː; jʊ] [noʊ] ; [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ˈfeləʊz] ? " **I say , that's against the union rules you know ; how about it fellows ?** "

我 说 , 那就是 反对 这 联盟 规则 你 知道 ; 如何 关于 它 伙计们 ? "

我说, 这违反了工会规定, 你们知道吗? 伙计们, 你们觉得呢?

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .
" **That's right , " agreed Frank .** "

" 那就是 正确的 , " 同意 坦率 .

“没错,”弗兰克同意道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ri:d] [-]
" **And the punishment is that you'll have to read [256]** "

" 和 这 惩罚 是 那 你会 有 到 读 [-]

“惩罚就是你必须阅读[256]

[ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][juː 'es] , " [went] [ɑːn][tɑ:m] .
the letter to us , " went on Tom . "

这 信 到 我们 , " 去 在 汤姆 .

“给我们的那封信,”汤姆继续说道。

" [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
" **Failing to do that we will read it for ourselves .** "

" 失败 到 做 那 我们 将要 读 它 为了 我们自己 .

“如果做不到这一点, 我们将自己阅读。”

" [hiː; hi][ə'rouz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ˈsɪdz] [ˈʃoʊldər] .
" **He arose suddenly , and made as if to look over Sid's shoulder .** "

" 他 出现 突然 , 和 制成 作为 如果 到 看 超过 西德的 肩膀 .

他突然站起身, 假装要从西德的肩膀后面看去。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **No , you don't ! " cried the writer , dodging away from the table .** "

" 不 , 你 不 ! " 哭 这 作家 , 躲避 离开 从 这 桌子 .

“不, 你不能!”作家喊道, 一边躲开桌子。

" [juː; jʊ][let][em 'iː][ə'loʊn] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [let][juː; jʊ][ə'loʊn] . "
" **You let me alone , and I'll let you alone .** " "

" 你 让 我 独自的 , 和 患病的 让 你 独自的 . "

“你别烦我, 我也不会烦你。”

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !** "

" 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[ˈhiːz] [ˈraɪtɪŋ] [vɜːrs] !
He's writing verse ! "

他是 写作 诗 !

他在写诗!

" [kraɪd] [tɑ:m] .
" **cried Tom .** "

" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [ˈfeləʊz] !
“ **Well , if that isn't the limit , fellows !** ”
“ 出色地 , 如果 那 不是 这 限制 , 伙伴们 !
“ 好吧 , 伙计们 , 如果这还不是极限的话 ! ”

[sei] , [hi; hi][hæz; həz][gɔ:t] - [ɪm] [bæd] ! “
Say , he has got ' em bad ! ”
“ 说 , 他 有 得到 - 呃 坏的 ! ”
“ 哎呀 , 他病得很重 ! ”

“ [oʊ] , [ju; jʊ] [merk] [em 'i:] ['taɪərd] ! ” [snæpt] [sɪd] , [æz; əz][hi; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
“ **Oh , you make me tired !** ” **snapped Sid , as he stuffed the paper ,**
“ 哦 , 你 制作 我 疲劳的 ! ” 啪啪 西德 , 作为 他 填充 这 纸 ,
“ 哦 , 你真让我累 ! ” 西德一边把报纸塞进嘴里 , 一边不耐烦地说道。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] , [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
over which he had been laboring , into his pocket .
超过 哪个 他 有 到过 劳动 , 进入 他的 口袋 .
他辛辛苦苦做的东西 , 放进了口袋里。

“ [kɑ:nt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ?
“ **Can't a fellow write a letter ?** ”
“ 不能 一个 同伴 写 一个 信 ?
难道一个人就不能写封信吗 ?

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:ɪdɪŋ] [ru:m] .
I'm going down in the reading room .
我是 去 向下 在 这 阅读 房间 .
我要去阅览室。

“ [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɔ:p][hɪm; ɪm][hi; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] .
“ **And before they could stop him he had slipped out .** ”
“ 和 前 他们 可以 停止 他 他 有 滑倒了 出去 .
“ 还没等他们阻止他 , 他就溜走了。”

“ [sɪd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] , “ [riˈmɑ:kt] [fɪl] .
“ **Sid certainly is going some ,** ” **remarked Phil .**
“ 西德 当然 是 去 一些 , ” 评论 菲尔 .
“ 西德确实很厉害 , ” 菲尔评论道。

“ [ðə; ði][dʒɜ:rm][ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
“ **The germ is working .** ”
“ 这 细菌 是 在职的 .
“ 细菌正在起作用。”

[wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][tɜ:rn][ɪn] .
Well , I'm going to turn in .
出色地 , 我是 去 到 转动 在 .
好了 , 我要去睡觉了。

[aɪm] [ded] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [aɪl] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ][tɔ:p] . “
I'm dead tired and I expect I'll sleep like a top . ”
我是 死的 疲劳的 和 我 预计 患病的 睡觉 喜欢 一个 顶部 . “
我累死了 , 估计能睡个好觉。

“ [dʌtʃ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju: 'es][tu; tə] [kʌm] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu; tə] - [naɪt] , “ [riˈmɑ:kt] [fræŋk] .
“ **Dutch wanted us to come to his room to - night ,** ” **remarked Frank .**
“ 荷兰语 通缉 我们 到 来 到 他的 房间 到 - 夜晚 , ” 评论 坦率 .
“ 荷兰人今晚想让我们去他房间 , ” 弗兰克说道。

“ [ˈhi:z] [gɔ:t][sʌm; səm] [fi:d] . “
“ **He's got some feed .** ”
“ 他是 得到 一些 喂养 . ”
“ 他有饲料。”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [spʊʊk] [tɑ:m] .
“ **Not for me** , ” **spoke Tom** .
“ 不是 为了 我 , ” 辐 汤姆 :

“我可不这么想,”汤姆说道。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌtʃ] [wɪl] [set] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [geɪmz] [ɑ:r; ər][soʊ]
“ **I'm not going to risk anything that Dutch will set up , when the games are so**
“ 我是 不是 去 到 风险 任何事物 那 荷兰语 将要 放 向上 , 什么时候 这 游戏 是 所以
[nɪr] .
near .
靠近 :

“比赛临近, 我不会冒任何风险去冒险让荷兰队安排任何事情。”

[hi:d] [fi:d] [ju: 'es][ɑ:n] [welʃ] ['ræbɪt] [ænd; ʌnd]['kəʊkə,nʌt] [ˌmækə'ru:n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
He'd feed us on Welsh rabbit and cocoanut macaroons if he had his way .
他会 喂养 我们 在 威尔士语 兔子 和 椰子 马卡龙 如果 他 有 他的 方式 :

如果由他做主, 他会让我们吃威尔士兔肉和椰子杏仁饼。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [i:t] - [ɪm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ] ['treɪnɪŋ] ['daɪət] . “ [**Not that he wouldn't eat ' em himself , but they don't go with training diet** . ” [
不是 那 他 不会 吃 - 呃 他自己 , 但 他们 不 去 和 训练 饮食 : ” [
-]
257]
-]

倒不是说他自己不吃, 只是这些食物不适合训练饮食。”[257]

“ [wel] , [aɪm] [aʊt] [ʌv; ʌv][aɪ 'ti:] , [soʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [ri'mɑ:kt] [fræŋk] .
“ **Well , I'm out of it , so I'll take a chance , ” remarked Frank** .
“ 出色地 , 我是 出去 的 它 , 所以 患病的 拿 一个 机会 , ” 评论 坦率 :

“好吧, 我已经退出了, 所以我决定冒险一试,”弗兰克说道。

“ [dəʊnt] [teɪk] [sɪd] , ” [tɑ:m] [kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði][bɪg][,kæli'fɔ:njən] .
“ **Don't take Sid , ” Tom called after the big Californian** .
“ 不 拿 西德 , ” 汤姆 称为 后 这 大的 加州人 :

“别带走西德,”汤姆冲着那个加州大个子喊道。

“ ['hi:z] [ɑ:n] ['treɪnɪŋ] ['daɪət] , [tu:] .
“ **He's on training diet , too** .
“ 他是 在 训练 饮食 , 也 :

“他也在进行训练饮食。”

[dʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ʌv; ʌv][æn; ən] ['ɑ:stɪtʃ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] . “
Dutch has the digestion of an ostrich , and it won't hurt him . ”
荷兰语 有 这 消化 的 一个 鸵鸟 , 和 它 惯于 伤害 他 : ”

荷兰佬的消化能力跟鸵鸟一样强, 这不会伤害到他。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [fræŋk] [ri'tɔ:tid] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tɑ:m] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɪl] , [prɪ'perd] [tu:; tə][tɜ:rn]
“ **All right , ” Frank retorted , and then Tom , together with Phil , prepared to turn**
“ 全部 正确的 , ” 坦率 反驳 , 和 然后 汤姆 , 一起 和 菲尔 , 准备 到 转动
[ɪn] .
in .
在 :

“好吧,”弗兰克反驳道, 然后汤姆和菲尔一起准备睡觉了。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; ʌv] ['meni] [θɪŋz] .
Tom was thinking of many things .
汤姆 曾是 思维 的 许多 事物 :

汤姆当时在想很多事情。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] ['trʌblz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌstklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] ,
Of his father's troubles , of the possible outcome of the contests ,
的 他的 父亲的 麻烦 , 的 这 可能的 结果 的 这 比赛 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃænsɪz] .
and of his own chances .
和 的 他的 自己的 机会 .

他谈到了父亲的困境、比赛的可能结果以及他自己的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [treɪn] ['ekstrə][hɑːrd] ,
For the first time since he had begun to train extra hard ,
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 开始 到 火车 额外的 难的 ,
这是他开始进行额外艰苦训练以来第一次 ,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] - [pleɪs] ,
because of the necessity of taking Shambler's place ,
因为 的 这 必要性 的 采取 - 地方 ,
因为需要有人来顶替沙姆布勒的位置 ,

[tɑːm] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] “ [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ” [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Tom felt a little less “ up to the mark ” than usual .
汤姆 毛毡 一个 小的 较少的 “ 向上 到 这 标记 ” 比 通常 .
汤姆感觉自己比平时状态稍差一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] [wiːks] ,
He was more tired than he had been in several weeks ,
他 曾是 更多的 疲劳的 比 他 有 到过 在 一些 周 ,
他比几周以来任何时候都更加疲惫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [dʒʌst] [raɪt] .
and his stomach did not feel just right .
和 他的 胃 做过 不是 感觉 只是 正确的 .
他感觉胃不太舒服。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [oʊvər'treɪn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I mustn't overtrain , ” he thought .
“ 我 不得 过度训练 , ” 他 想法 .
“我不能过度训练,”他心想。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][gɒv] [steɪl] .
“ I can't afford to go stale .
“ 我 不能 买得起 到 去 陈旧 .
“我不能停滞不前。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'wɒʊk] ,
“ He did not know what time it was when he awoke ,
“ 他 做过 不是 知道 什么 时间 它 曾是 什么时候 他 醒来 ,
他醒来时不知道几点了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [leɪt] , [fɔːr; fər][sɪd][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
but it must have been quite late , for Sid and Frank had been in
但 它 必须 有 到过 相当 晚的 , 为了 西德 和 坦率 有 到过 在
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .
但当时肯定已经很晚了, 因为 Sid 和 Frank 已经进去一段时间了。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][tɑːmz] ['stʌmək] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,
The unpleasant feeling in Tom's stomach had increased ,
这 令人不快的 感觉 在 汤姆的 胃 有 增加 ,
汤姆胃里的不适感加剧了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌŋɡə] [ɔ:r][ɪndɪ'dʒestʃən] .
and he did not know whether it was hunger or indigestion .
和 他 做过 不是 知道 无论 它 曾是 饥饿 或者 消化不良 .
他不知道这是饥饿还是消化不良。

“ [ges] [aɪ] [wɜ:rkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
“ Guess I worked a little bit too hard to - day , ” he reflected .
” 猜测 我 工作 一个 小的 少量 也 难的 到 - 天 , ” 他 反映 .
“看来我今天工作有点太拼命了,”他反思道。

“ [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ I'll be all right in the morning .
” 患病的 是 全部 正确的 在 这 早晨 .
“我明天早上就会没事的。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
“ But he could not get to sleep again .
” 但 他 可以 不是 得到 到 睡觉 再次 .
但他还是无法再次入睡。

[hi:; hi] [tɔ:st] ['restləsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [fɜ:rst] ['traɪɪŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðen]
He tossed restlessly on his pillow , first trying one side of the bed , and then
他 抛掷 躁动不安 在 他的 枕头 , 第一的 尝试 一 边 的 这 床 , 和 然后
[ðə; ði] [ˈðər] . [-]
the other . [258]
这 其他 . [-]
他在枕头上辗转反侧，一会儿试试床的一边，一会儿又试试床的另一边。[258]

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
“ Hang it all , what's the matter with me ?
” 悬挂 它 全部 , 是什么 这 事情 和 我 ?
“天哪，我到底怎么了? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
“ he asked himself .
” 他 问 他自己 .
他问自己。

“ [ges] [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
“ Guess I'll get up and take a drink of water .
” 猜测 患病的 得到 向上 和 拿 一个 喝 的 水 .
“我想我该起来喝口水了。”

“ [hi:; hi] [mu:vɪd] ['kwaiətli] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [bʌt; bət][saɪd] ,
“ He moved quietly , so as not to disturb any of his chums , but Sid ,
” 他 已搬 悄悄 , 所以 作为 不是 到 打扰 任何 的 他的 朋友们 , 但 西德 ,
他悄悄地动了起来，以免打扰到他的朋友们，但西德却.....

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lart] ['sli:pər] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
who was a light sleeper , heard him .
WHO 曾是 一个 光 轨枕 , 听到 他 .
一个睡眠很浅的人听到了他的话。

“ [hu:z] [ðæt] ?
“ Who's that ?
” 谁是 那 ?
“那是谁? ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? “ [dɪ'mɑ:ndɪd] ['tɑ:mz] [ti:m] - [meɪt] .
What's the matter ? ” demanded Tom's team - mate .
是什么 这 事情 ? ” 要求 汤姆的 团队 - 伴侣 .
“出什么事了? ”汤姆的队友问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [wʊʊk] [ʌp] — [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
“ **Oh , I just woke up — can't seem to get to sleep again .**
“ 哦 , 我 只是 觉醒 向上 — 不能 似乎 到 得到 到 睡觉 再次 :
“ 哦 , 我刚醒——好像又睡不着了。”

[aɪ][dəunt] [fi:l] ['veri] [gʊd] , “ [ænsər] [tɑ:m] .
I don't feel very good , ” answered Tom .
我 不 感觉 非常 好的 , “ 回答 汤姆 :
“ 我感觉不太好 , ” 汤姆 回答道。

“ [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['medɪs(ə)n][ðə; ði][gɜ:lz] [sent] , “ [əd'vaɪzd] [sɪd] .
“ **Take some of that medicine the girls sent , ” advised Sid .**
“ 拿 一些 的 那 药品 这 女孩们 发送 , “ 建议 西德 :
“ 把女孩们送来的药吃一些吧 , ” 西德 建议道。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] [r'hʌf] ['tɑ:nɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] — [send][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p]
“ **It's a harmless enough tonic , and it may do you good — send you to sleep**
“ 它是 一个 无害 足够的 补品 , 和 它 可能 做 你 好的 — 发送 你 到 睡觉 .
:
:
:
“ 这是一种无害的补品 , 而且可能对你有好处——让你入睡。”

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rest] . “
You don't want to get knocked out of your rest . ”
你 不 想 到 得到 敲门 出去 的 你的 休息 . “
你不想在休息时被吵醒。

“ [ges] [aɪ] [wɪl] , “ [ə'gri:d] [tɑ:m] .
“ **Guess I will , ” agreed Tom .**
“ 猜测 我 将要 , “ 同意 汤姆 :
“ 我想我会的 , ” 汤姆 同意道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [r'hʌf] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['trænsəm] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l]
There was light enough coming in through the transom over the door to the hall
那里 曾是 光 足够的 未来 在 通过 这 横梁 超过 这 门 到 这 大厅
,
:
,
光线从通往大厅的门上方的横梁透进来 , 光线充足。

[tu:; tə][r'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [jelf] .
to enable him to see the bottle of medicine on the shelf .
到 使能够 他 到 看 这 瓶子 的 药品 在 这 架子 :
让他能够看到货架上的药瓶。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][kɔ:rk] , [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ][dɔʊs] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɔ:tər]
He drew the cork , poured out a dose and swallowed it with a little water
他 画 这 软木 , 倾倒 出去 一个 剂量 和 吞咽 它 和 一个 小的 水 .
:
:
:
他拔出软木塞 , 倒出一剂药 , 就着少许水吞了下去。

[ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] .
The taste was not very pleasant , but he did not mind that .
这 品尝 曾是 不是 非常 令人愉快的 , 但 他 做过 不是 头脑 那 :
味道不太好 , 但他并不在意。

“ [ˈkaʊnt] [ʃiːp] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] , [ænd; ənd] [juːl] [draːp][ɔːf][ɪn][noʊ] [taɪm] , ”
“ **Count sheep jumping over a stone fence , and you'll drop off in no time ,** ”
“ 数数 羊 跳 超过 一个 石头 栅栏 , 和 你会 降低 离开 在 不 时间 , ”
[ədˈvaɪzd] [sɪd] ,
advised Sid ,
建议 西德 ,

“数数跳过石墙的羊，你很快就会掉下去，”西德建议道。

[æz; əz][taːm] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
as Tom went back to bed .
作为 汤姆 去 后退 到 床 .

汤姆又回到了床上。

[sɪd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [əˈgen] .
Sid was soon slumbering again .
西德 曾是 很快 沉睡 再次 .

西德很快又睡着了。

[bʌt; bət] , [ˈslʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈðər] ,
But , somehow or other ,
但 , 不知何故 或者 其他 ,

但是，不知何故，

[ˈniːðər] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [nɔːr] [eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [taɪm] - [ˈɑːnərd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
neither the counting of sheep nor any of the other time - honored methods of
两者都不 这 计数 的 羊 也不 任何 的 这 其他 时间 - 荣幸 方法 的
[wuː] [ˈmɔːfiəs; -fjuːs] [əˈveɪld] [taːm] .
wooing Morpheus availed Tom .
求爱 墨菲斯 已利用 汤姆 .

无论是数羊还是其他任何古老的求爱方法，都未能打动汤姆。

[hɪz; ɪz] [-]
His [259]
他的 [-]

他的[259]

[ˈrestləsnəs] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [dɪˈstres] [ɪn][hɪz; ɪz]
restlessness increased , and he was aware of a growing distress in his
躁动不安 增加 , 和 他 曾是 意识到的 的 一个 生长 痛苦 在 他的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

他越来越烦躁不安，并且感觉到胃里越来越不舒服。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [rentʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt]
Suddenly a sharp pain wrenched him , and , in spite of himself , he cried out
突然 一个 锋利的 疼痛 扭动 他 , 和 , 在 尽管如此 的 他自己 , 他 哭 出去
.
.
.

突然一阵剧痛袭来，他不由自主地喊了出来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [fɪl] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Phil .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 菲尔 .

“出什么事了？”菲尔问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈfɔːltəd] [taːm] .
“ **I — I don't know ,** ” **faltered Tom .**
“ 我 — 我 不 知道 , ” 犹豫不决 汤姆 .

“我.....我不知道，”汤姆结结巴巴地说。

“ [aɪm] [sɪk] , [aɪ] [ges] .
“ **I'm sick , I guess .**
“ 我是 生病的 , 我 猜测 .

我好像生病了。

[oʊ] , [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [fɪrs] !
Oh , say , this is fierce !
哦 , 说 , 这 是 凶猛的 !

哦, 我说, 这太猛烈了!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [əˈnʌðər] ['spæzəm] ['rækt] [hɪm; ɪm] .
“ **he cried , as another spasm racked him .**
“ 他 哭 , 作为 其他 痉挛 架子 他 .

“他喊道, 又一阵痉挛袭来。”

[fɪl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] .
Phil was out of bed at once , and switched on the light .
菲尔 曾是 出去 的 床 在 一次 , 和 切换 在 这 光 .

菲尔立刻从床上跳起来, 打开了灯。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
One look at Tom was enough for him .
一 看 在 汤姆 曾是 足够的 为了 他 .

他只看了一眼汤姆就足够了。

“ [bɔɪ] , [jʊə(r)] [sɪk] !
“ **Boy , you're sick !**
“ 男生 , 你是 生病的 !

“小子, 你病了! ”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **he declared .**
“ 他 声明 .

他宣称。

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ **I'm going to call the doctor .**
“ 我是 去 到 称呼 这 医生 .

“我要给医生打电话。”

[juː; jʊ] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ! “
You need looking after ! ”
你 需要 寻找 后 ! ”

你需要人照顾!

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ **Oh , I guess I'll be all right in a little while .**
“ 哦 , 我 猜测 患病的 是 全部 正确的 在 一个 小的 尽管 .

“哦, 我想我过一会儿就会没事的。”

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] — —
I took some of that new medicine , and — —
我 采取 一些 的 那 新的 药品 , 和 — —

我服用了一些那种新药, 然后——

“ [əˈnʌðər] ['spæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [prɪ'ventɪd] [tɑːm] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['fɪlz]
“ **Another spasm of pain prevented Tom from continuing , and hastened Phil's**
“ 其他 痉挛 的 疼痛 阻止 汤姆 从 继续 , 和 加快 菲尔的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“又一阵剧痛让汤姆无法继续下去, 也加速了菲尔的决定。”

[hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈgɑ:rmənts] , [əˈweɪkənd] [sɪd][ænd; ənd] [fræŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]
He slipped on some garments , awakened Sid and Frank , and was soon
他 滑倒了 在 一些 服装 , 觉醒 西德 和 坦率 , 和 曾是 很快
[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈprɔ:ktər] [zeɪn] ,
communicating with Proctor Zane ,
沟通 和 普罗克特 赞恩 ,
他套上几件衣服, 叫醒了席德和弗兰克, 很快就和赞恩教授取得了联系。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [ˈsʌmənd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmɑ:rʃl] , [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrændl] .
who at once summoned Dr . Marshall , the physician connected with Randall .
WHO 在 一次 被召唤 博士 : 马歇尔 , 这 医生 连接 和 兰德尔 :
他立即召来了兰德尔的医生马歇尔博士。
[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə][slɪp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbæθroʊb] .
The medical man came in at once , stopping only to slip on a bathrobe .
这 医疗的 男人 来了 在 在 一次 , 停止 仅有的 到 滑 在 一个 浴衣 :
医生立刻走了进来, 只停下来套上了一件浴袍。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [iːtɪŋ] — [ɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] ?
“ **What have you been eating — or taking ?**
“ 什么 有 你 到过 吃 — 或者 采取 ?
你最近吃了什么——或者服用了什么?

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:θs] [pʌls] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]
“ **he demanded of Tom , as he felt of the youth's pulse , and examined**
“ 他 要求 的 汤姆 , 作为 他 毛毡 的 这 青年的 脉冲 , 和 检查
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他一边摸着汤姆的脉搏, 一边检查他, 然后质问他。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [smɪθ] , [braʊn] & [ˈrɑ:bənsənz] [ˈtɑ:nɪk] , “ [groʊn] [tɑ:m] ,
“ **Nothing but some of that Smith , Brown & Robinson's Tonic , “ groaned Tom ,**
“ 没有什么 但 一些 的 那 史密斯 , 棕色的 & 罗宾逊的 补品 , “ 呻吟 汤姆 ,
“除了史密斯、布朗和罗宾逊牌滋补品, 什么都别想了,”汤姆呻吟道。
[ˈmoʊʃənɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ˈbɑ:t(ə)] .
motioning toward the medicine bottle .
示意 朝向 这 药品 瓶子 :
指着药瓶。

[sɪd] [ˈkwɪkli] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt][,aɪ 'ti:] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] .
Sid quickly explained about it , handing the phial to the physician .
西德 迅速地 解释 关于 它 , 处理 这 小瓶 到 这 医生 :
西德迅速解释了一下, 然后把药瓶递给了医生。
[ðə; ði] [-]
The [260]
这 [-]
该[260]

[ˈlætər] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] , [ˈteɪstɪd][,aɪ 'ti:][ˈdʒɪndʒərli][ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] :
latter smelled of the mixture , tasted it gingerly and then exclaimed :
后者 闻起来 的 这 混合物 , 尝过 它 小心翼翼地 和 然后 惊呼 :
后者闻到了混合物的气味, 小心翼翼地尝了一口, 然后惊呼道:
“ [noʊ] [ˈwʌndər] [jʊə(r)] [sɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðæt] [stʌf] ! “
“ **No wonder you're sick , if you took that stuff ! “**
“ 不 想知道 你是 生病的 , 如果 你 采取 那 东西 ! “
“难怪你会生病, 你吃了那些东西! “

“ [waɪ] , [aɪv] [ˈɔːf(ə)n][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] , ” [əˈsɜːrtɪd] [saɪd] .
“ **Why** , **I've often taken it** , ” **asserted Sid** .
“ 为什么 , 我已经 经常 已采取 它 , ” 断言 西德 .

“为什么？ 我经常服用它 , ”西德断言道。

“ [aɪ ˈtiː][dɪd][em ˈiː] [gʊd] . ”
“ **It did me good** . ”
“ 它 做过 我 好的 . ”

“这对我很有好处。”

“ [naːt] - [daʊpt] - [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , ” [dɪˈklerd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːrʃl] .
“ **Not 'doped ' as this is** , ” **declared Dr . Marshall** .
“ 不是 - 掺杂 - 作为 这 是 , ” 声明 博士 . 马歇尔 .

“这可不是‘服用兴奋剂’, ”马歇尔博士宣称。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
“ **I know this preparation** .
“ 我 知道 这 准备 .

“我知道这个准备工作。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
It is very good , **but this has been tampered with** .
它 是 非常 好的 , 但 这 有 到过 篡改 和 .

它很好, 但似乎被人动过手脚。

[ðeəz; ðəz] [ˈɪnʌf] - [daʊp] - [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [sɪk] .
There's enough 'dope ' in there to make a score of you boys sick .
有 足够的 - 太棒了 - 在 那里 到 制作 一个 分数 的 你 男孩们 生病的 .

里面的毒品含量足够让你们这些小子中很多人感到恶心。

[θroʊ] [ðə; ði] [stʌf] [əˈweɪ] , [ɔːr] , [noʊ] , [hoʊld][ɑːn] , [let][em ˈiː][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Throw the stuff away , **or** , **no** , **hold on** , **let me have it** .
扔 这 东西 离开 , 或者 , 不 , 抓住 在 , 让 我 有 它 .

把东西扔掉, 或者, 不, 等等, 给我吧。

[aɪl] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] .
I'll look into this .
患病的 看 进入 这 .

我会调查此事。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˌʌndərˈhænd] [wɜːrk] [ˈsʌmwer] .
There's been underhand work somewhere .
有 到过 暗中 工作 某处 .

这里面肯定有人暗箱操作。

[juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm][gɜːrɪ] [ˈfrendz] [sent][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
You say some girl friends sent it to you ? ”
你 说 一些 女孩 朋友们 发送 它 到 你 ? ”

你说这是某个女朋友发给你的？

“ [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] , ” [spʊʊk] [saɪd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [bɪn] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ]
“ **We thought so** , ” **spoke Sid** , “ **but if it's been meddled with** , **of course** , **they**
“ 我们 想法 所以 , ” 辐 西德 , “ 但 如果 它是 到过 干预 和 , 的 课程 , 他们
[ˈdɪdnt] .
didn't .
没有 .

“我们也是这么想的, ”西德说道, “但如果有人动过手脚, 那当然就不是他们干的了。”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] . ”
I begin to suspect something now . ”
我 开始 到 怀疑 某物 现在 . ”

我现在开始怀疑事情不对劲了。

“ [wel] , [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['leɪtər] , ” [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['krɪspli] .
“ **Well , talk about it later , ” advised the doctor crisply .**
“ 出色地 , 讲话 关于 它 之后 , ” 建议 这 医生 清脆地 .
“ 那以后再谈吧 , ” 医生干脆利落地建议道。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [sɪk] [læd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [naʊ] .
“ **I've got a sick lad to look after now .**
“ 我已经 得到 一个 生病的小伙子 到 看 后 现在 .
“ 我现在得照顾一个生病的孩子。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [get] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['wɔ:tər] .
Some of you get me a lot of hot water .
一些 的 你 得到 我 一个 很多 的 热的 水 .
你们有些人给我弄来了很多热水。

[aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['stʌmək] [pʌmp] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [mɪkst] [tɑ:m] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ,
I've got to use a stomach pump , ” and he mixed Tom some medicine ,
我已经 得到 到 使用 一个 胃 泵 , ” 和 他 混合 汤姆 一些 药品 ,
“我得用洗胃器 , ” 他一边说着 , 一边给汤姆配了些药。

[waɪl] [sɪd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['haʊski:pər] . [-]
while Sid hurried to rouse the housekeeper . [261]
尽管 西德 慌忙 到 唤醒 这 管家 . [-]
西德赶紧去叫醒管家。 [261]

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns]
JUST A CHANCE
只是 一个 机会
只是一次机会

“ [hu:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ðæt] [stʌf] ? ”
“ **Who you suppose could have sent that stuff ? ”**
“ WHO 你 认为 可以 有 发送 那 东西 ? ”
你觉得是谁寄的那些东西？

“ [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] . ”
“ **We'll have to look into it . ”**
“ 出色地 有 到 看 进入 它 . ”
“我们得调查一下。”

“ [jes] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃə:tʃɪl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [help] [ju: 'es] .
“ **Yes , we ought to tell Dr . Churchill , and have him help us .**
“ 是的 , 我们 应该 到 告诉 博士 : 丘吉尔 , 和 有 他 帮助 我们 :
“是的, 我们应该告诉丘吉尔博士, 让他帮助我们。”

“ [fɪl] , [sɪd] [ænd; ənd] [fræŋk] [ðɒs] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hwhɪspəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðer; ðər]
“ **Phil , Sid and Frank thus expressed themselves in whispers , as they sat in their**
“ 菲尔 , 西德 和 坦率 因此 表达 他们自己 在 低语 , 作为 他们 卫星 在 他们的
[ru:m] .
room .
房间 .
“菲尔、西德和弗兰克坐在房间里, 低声议论着。”

[tɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] ,
Tom had been moved to the infirmary ,
汤姆 有 到过 已搬 到 这 医务室 ,
汤姆被转移到了医务室。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːrʃl] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]
and Dr . Marshall was working over him with the assistance of
和 博士 . 马歇尔 曾是 在职的 超过 他 和 这 协助 的
[prəˈfesər] [ˈlæŋli] , [huː] , [æz; əz] [ˈfɪzɪks] [ɪnˈstrʌktər] ,
Professor Langley , who , as physics instructor ,
教授 兰利 , WHO , 作为 物理 讲师 ,
马歇尔博士在兰利教授的协助下对他进行研究, 兰利教授是他的物理学讲师。

[nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] .
knew something of medicine .
知道 某物 的 药品 .
他懂一些医学知识。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [wɜːrd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
The three chums had just received word that Tom was practically out of danger
这 三 朋友们 有 只是 已收到 单词 那 汤姆 曾是 几乎 出去 的 危险
,
三个好友刚刚收到消息, 汤姆基本上已经脱离危险了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [kwaɪt] [ɪl] ,
and would be all right in a day or so , but that he was still quite ill ,
和 会 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 所以 , 但 那 他 曾是 仍然 相当 患病的 ,
他过一两天就会好起来, 但实际上他病得很重。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌmfərt] .
and suffered much discomfort .
和 遭受 很多 不适 .
并因此感到非常不适。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [spʊk] [sɪd] ,
“ **Well , I don't know how you fellows feel about it , ” spoke Sid ,**
“出色地 , 我 不 知道 如何 你 伙伴们 感觉 关于 它 , ” 辐 西德 ,
“嗯, 我不知道你们对此有何感想,”西德说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðæt] [stʌf] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ,
“ **but I've got my own opinion as to how that stuff came to be fixed ,**
“ 但 我已经 得到 我的 自己的 观点 作为 到 如何 那 东西 来了 到 是 固定的 ,
“但我对这些问题是如何得到解决有自己的看法,”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [tɑːm] [ɪl] . “ [-]
so as to make Tom ill . ” [262]
所以 作为 到 制作 汤姆 患病的 . “ [-]
好让汤姆生病。”[262]

“ [haʊ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [fræŋk] .
“ **How ? ” demanded Frank .**
“ 如何 ? ” 要求 坦率 .
“怎么可能? ”弗兰克问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ” [brɪˈgæən] [fɪl] .
“ **You mean — — ” began Phil .**
“ 你 意思是 — — ” 开始 菲尔 .
“你的意思是——”菲尔开口道。

“ [aɪ] [miːn] [ʃæmblɜː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [huː] [noʊz] [aɪ ˈtiː] , ” [went] [ɑːn][sɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **I mean Shambler , and I don't care who knows it , ” went on Sid , raising his**
“ 我 意思是 蹒跚者 , 和 我 不 关心 WHO 知道 它 , ” 去 在 西德 , 提高 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“我指的是沙姆布勒, 我不在乎谁知道,”西德继续说道, 提高了音量。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][kæd] — [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈnevər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .

“ **He's a cad — and he'll never be anything else .**
“ 他是 一个 CAD — 和 地狱 绝不 是 任何事物 别的 .

“他是个无赖——而且他永远也改变不了。”

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [aʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ˈpɑːrtli] [ˈoʊvər] [mɪs] [ˈtaɪlə] ,
He and Tom were on the outs from the first , partly over Miss Tyler ,
他 和 汤姆 是 在 这 出局 从 这 第一的 , 部分 超过 错过 泰勒 ,
他和汤姆从一开始就关系不好, 部分原因是因为泰勒小姐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
and for other reasons .
和 为了 其他 原因 .

以及其他原因。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ˈjæmblɜː] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
“ **Then came the charge against Shambler , and , though Tom had nothing to**
“ 然后 来了 这 收费 反对 蹒跚者 , 和 , 尽管 汤姆 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
do with that ,
做 和 那 ,

“然后就发生了对沙姆布勒的指控, 虽然汤姆与此事毫无关系,

[ˈjæmblɜː] [hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [hɜːrd] [ðæt] [tɑːm][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪl] [rʌn] .
Shambler has probably heard that Tom has taken his place for the mile run .
蹒跚者 有 大概 听到 那 汤姆 有 已采取 他的 地方 为了 这 英里 跑步 .

沙姆布勒可能已经听说汤姆代替他参加一英里赛跑了。

[hiː; hi] [heɪts] [ˈrændl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [luːz] [ˈæftər] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
He hates Randall , and he wants to see her lose after what happened to
他 讨厌 兰德尔 , 和 他 想要 到 看 她 失去 后 什么 发生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他恨兰德尔, 经历了那些事之后, 他想看到她失败。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːm] , [baɪ] [ˈslʌmpɪŋ] , [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .
and , he wants to make Tom , by slumping , bring it about .
和 , 他 想要 到 制作 汤姆 , 经过 暴跌 , 带来 它 关于 .

而且, 他想让汤姆通过装病来促成这件事。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] - [dəʊp] - [hɪm; ɪm] .
That's why he tried to 'dope ' him .
那就是 为什么 他 尝试 到 - 太棒了 - 他 .

这就是他试图给他下药的原因。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈjæmblɜː] [hɪr] !
Oh , if I had Shambler here !
哦 , 如果 我 有 蹒跚者 这里 !

哦, 如果我这里有Shambler就好了!

“ [ænd; ənd][sɪd] [ˈklentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈenərʒɪ] .
“ **and Sid clenched his fists with fierce energy .**
“ 和 西德 紧握 他的 拳头 和 凶猛的 活力 .

“西德紧紧握住拳头, 充满了力量。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˈjæmblɜː] [dɪd][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ **Do you really think Shambler did it ? ” asked Frank .**
“ 做 你 真的 思考 蹒跚者 做过 它 ? ” 问 坦率 .

“你真的认为沙姆布勒是凶手吗?” 弗兰克问道。

“ [aɪm] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! ” [dɪ'klerd] [sɪd] .
“ **I'm sure of it ! ” declared Sid .**
“ 我是 当然 的 它 ! ” 声明 西德 .

“我确信这一点！”西德说道。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wəd] [hæv; həv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] . ”
“ **He is the only one who would have an object .** ”
“ 他 是 这 仅有的 一 WHO 会 有 一个 目的 . ”

“只有他会反对。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['ɛkstər] — [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [frʌm; frəm]['ba:ksər] [hɔ:l] — [ɔ:r]['i:v(ə)n]
“ **What about Exter — or some of our enemies from Boxer Hall — or even**
“ 什么 关于 外部 — 或者 一些 的 我们的 敌人 从 拳击手 大厅 — 或者 甚至
[fɛrvju:] ? ” [æskt] [fɪl] .
Fairview ? ” asked Phil .
费尔维尤 ? ” 问 菲尔 .

“那么埃克斯特呢？或者博克瑟霍尔的一些敌人？甚至是费尔维尤呢？”菲尔问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ba:t(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɛrvju:] . ”
“ **You know the bottle came from Fairview .** ”
“ 你 知道 这 瓶子 来了 从 费尔维尤 . ”

“你知道这瓶子是从费尔维尤来的。”

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [fɛrvju:] ['ɪnstitu:t] [sent]
“ **It might have come from there , but no one from Fairview Institute sent**
“ 它 可能 有 来 从 那里 , 但 不 一 从 费尔维尤 研究所 发送
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“它可能来自那里，但费尔维尤学院没有人寄过它。”

“ [dɪ'klerd] [sɪd] ['kɔ:nfɪdəntli] .
“ **declared Sid confidently .**
“ 声明 西德 自信地 .

“西德自信地说道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] . ”
“ **I'm going to look into this .** ”
“ 我是 去 到 看 进入 这 . ”

“我会调查此事。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]['kwaiət] , ” [sə'dʒestɪd] [-]
“ **But we ought to keep it quiet , ” suggested [263]**
“ 但 我们 应该 到 保持 它 安静的 , ” 建议 [-]

“但我们应该保持低调,”建议[263]

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] ['eni] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I don't see that any good can come of raising a row about it .** ”
“ 我 不 看 那 任何 好的 能 来 的 提高 一个 排 关于 它 . ”

“我不认为为此争吵会有什么好处。”

“ [em 'i:] ['i:ðər] , ” [ə'gri:d] [fɪl] .
“ **Me either , ” agreed Phil .**
“ 我 任何一个 , ” 同意 菲尔 .

“我也是,”菲尔同意道。

“ [lets] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:r'selvz] , [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mɑ:rʃl] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] .
“ **Let's work it out ourselves , with Dr . Marshall to help us .**
“ 我们来吧 工作 它 出去 我们自己 , 和 博士 : 马歇尔 到 帮助 我们 :
“让我们自己想办法解决, 让马歇尔博士来帮助我们。”

“ [sɪd] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] .
“ **Sid finally agreed with this view .**
“ 西德 最后 同意 和 这 看法 :
“西德最终同意了这种观点。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [tɑ:m] , [baɪ] [enər'dʒetɪk] ['meɜzərz] , [wʌz; wəz] [su:n] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv]
The night wore on , and Tom , by energetic measures , was soon brought out of
这 夜晚 穿着 在 , 和 汤姆 , 经过 精力充沛 措施 , 曾是 很快 带来 出去 的
[deɪndʒə] .
danger .
危险 :
夜色渐深, 汤姆凭借着积极的行动, 很快脱离了危险。

[ɪn] [fækt] [hi:; hi] ['nevər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ ['deɪndʒə] ,
In fact he never really was in what could be called “ danger ,
在 事实 他 绝不 真的 曾是 在 什么 可以 是 称为 “ 危险 ,
事实上, 他从未真正处于所谓的“危险”之中。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:nɪk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .
“ **the only effect of the stuff that had been put in the tonic , Dr .**
“ 这 仅有的 影响 的 这 东西 那 有 到过 放 在 这 补品 , 博士 :
['mɑ:rʃl] [sed] ,
Marshall said ,
马歇尔 说 ,
“这是添加到补品中的物质的唯一作用,”马歇尔医生说。

[bi:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] .
being to make him ill and weak .
存在 到 制作 他 患病的 和 虚弱的 :
目的是让他生病虚弱。

[ðɪs] , [ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði]
This , in all likelihood , was the object of the person who had fixed the
这 , 在 全部 可能性 , 曾是 这 目的 的 这 人 WHO 有 固定的 这
[doʊs] .
dose .
剂量 :

这很可能就是设定剂量的人的目的。
[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [tɑ:m] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnkeɪ'pæsɪteɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] .
He hoped that Tom would be incapacitated for a week or more .
他 希望 那 汤姆 会 是 丧失能力 为了 一个 星期 或者 更多的 :
他希望汤姆至少要卧床一周以上。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['bɑ:t(ə)l] , [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stændərd] ['remədi] ,
For it developed that the original bottle , of what was a standard remedy ,
为了 它 发达 那 这 原来的 瓶子 , 的 什么 曾是 一个 标准 补救 ,
[hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,
had been opened ,
有 到过 打开 ,
后来发现, 那瓶原本用来治疗疾病的常用药材已经被打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kemɪk(ə)] [ɔɪl] ['ædɪd] , [ðæt] [wʊd] ['nu:trəlaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] ,
and a certain chemical oil added , that would neutralize the good effects ,
和 一个 肯定 化学 油 额外 , 那 会 中和 这 好的 效果 ,
并添加某种化学油, 这将抵消其有益效果。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [stʌf] ['pɑ:zətɪvli] ['hɑ:rmf(ə)] .

and make the stuff positively harmful .
和 制作 这 东西 积极地 有害 .

并使之产生有害作用。

“ [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sker] [ɔ:l] [raɪt] , [ðoo] , ” [ri'mɑ:kt] [sɪd] ,
“ Say , but it was a scare all right , though , ” remarked Sid ,
“ 说 , 但 它 曾是 一个 吓 全部 正确的 , 尽管 , ” 评论 西德 ,

“不过, 那可真是吓了我一跳,”西德说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:] [ɪn'groʊst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
as the three sat talking about it , too engrossed to go to bed .
作为 这 三 卫星 说 关于 它 , 也 全神贯注 到 去 到 床 .

三人坐着谈论此事, 全神贯注, 以至于无法入睡。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ru:l] [ʌv; əv] “ [laɪts] [aʊt] , ” [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rst] [ɑ:n] [ðɪs]
And , in their case the usual rule of “ lights out , ” was not enforced on this
和 , 在 他们的 案件 这 通常 规则 的 “ 灯 出去 , ” 曾是 不是 强制执行 在 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

而且, 他们这次并没有执行通常的“熄灯”规定。

“ [aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , - [fɔ:r; fər] [rekə'mend] [tɑ:m][tu:; tə] [teɪk]
“ I sort of think it was ' up to me , ' for recommending Tom to take
“ 我 种类 的 思考 它 曾是 - 向上 到 我 , - 为了 推荐 汤姆 到 拿
[ðə; ði] [stʌf] . “
the stuff . ”
这 东西 . ”

“我觉得是否建议汤姆服用这些东西, 应该由我来决定。”

“ ['nɑ:nsens] , ” [ɪk'skleɪmd] [fɪl] .
“ Nonsense , ” exclaimed Phil .
“ 废话 , ” 惊呼 菲尔 .

“胡说! ”菲尔喊道。

“ [ju:; jʊ] [ment] [ɔ:l] [raɪt] .
“ You meant all right .
“ 你 意思是 全部 正确的 .

“你的意思是好的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kæd] [ʃæmbləz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌm(ə)] . “ [-]
It was that cad Shambler who ought to be pummeled . ” [264]
它 曾是 那 CAD 蹒跚者 WHO 应该 到 是 猛击 . ” [-]

应该揍扁那个无赖沙姆布勒。”[264]

“ ['ɪt] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz] ['fræŋks] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:]
“ It'll be hard to fix it on him , ” was Frank's opinion ; and so it
“ 它将 是 难的 到 使固定 它 在 他 , ” 曾是 弗兰克的 观点 ; 和 所以 它
[pru:vd] .
proved .
已证实 .

弗兰克认为“很难把这件事强加在他身上”, 事实证明确实如此。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktə̃] . ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][ðə; ði]
The next morning the three friends arranged with Dr . Marshall and the
这 下一个 早晨 这 三 朋友们 安排 和 博士 : 马歇尔 和 这
['kɑːlɪdʒ] [ə'θɔːrətɪz] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['ɪlnəs] ['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði]
college authorities to keep the real reason of Tom's illness secret from the
大学 当局 到 保持 这 真实的 原因 的 汤姆的 疾病 秘密 从 这
['stjuːdnts] .
students .
学生 .

第二天早上，这三个朋友与马歇尔博士和学校当局商定，要对学生们隐瞒汤姆生病的真正原因。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'taɪərd][frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] .
It was given out that he was overtired from training .
它 曾是 给定 出去 那 他 曾是 过度疲劳 从 训练 .

官方给出的理由是他训练过度疲劳。

[ðen] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] .
Then they set to work to unravel the mystery .
然后 他们 放 到 工作 到 绎 这 神秘 .

然后他们开始着手解开这个谜团。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] .
But it was hard work .
但 它 曾是 难的 工作 .

但这的确是一项艰苦的工作。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] ['fɛrvjuː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
In the first place they learned that the girls at Fairview knew nothing about the
在 这 第一的 地方 他们 学习 那 这 女孩们 在 费尔维尤 知道 没有什么 关于 这
['mætər] .
matter .
事情 .

首先，他们发现费尔维尤的女生们对此事一无所知。

[ðen] ['wɒləps] [wʌz; wəz] ['ɪntəvjuːd] .
Then Wallops was interviewed .
然后 沃洛普斯 曾是 接受采访 .

随后沃洛普斯接受了采访。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd]
He gave a good description of the boy who had brought the bottle , and
他 给予 一个 好的 描述 的 这 男生 WHO 有 带来 这 瓶子 , 和
[ðɪs] [pɜːrsənɪdʒ] [dɪ'veləpt] ,
this personage developed ,
这 人士 发达 ,

他对带来瓶子的男孩进行了很好的描述，这个人物形象也逐渐丰满起来。

['leɪtər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʊk(ə)l] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .
later , into a young employee of a local express company .
之后 , 进入 一个 年轻的 员工 的 一个 当地的 表达 公司 .

后来，他成为当地一家快递公司的年轻员工。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sɔːt] [aʊt] .
The boy was sought out .
这 男生 曾是 寻求 出去 .

人们找到了那个男孩。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːvjʊː]
All that he knew was that the bottle had been given him at the Fairview
全部 那 他 知道 曾是 那 这 瓶子 有 到过 给定 他 在 这 费尔维尤
[ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈrændl] ,
office to take to Randall ,
办公室 到 拿 到 兰德尔 ,
他只知道，费尔维尤办公室的人给了他这个瓶子，让他带给兰德尔。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ][klɜːrk][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm] [ˈrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
and at the office a clerk had only a dim recollection of the person
和 在 这 办公室 一个 职员 有 仅有的 一个 暗淡 回忆 的 这 人
[huː] [brɔːt] [aɪˈtiː][ɪn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspætʃt] .
who brought it in to be dispatched .
WHO 带来 它 在 到 是 已派出 .
而办公室的一名职员对送来寄送的人只有模糊的印象。

[ˈæmblɜː] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [juːθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Shambler was described to him , and he said that youth might have been
蹒跚者 曾是 描述 到 他 , 和 他 说 那 青年 可能 有 到过
[ðə; ði][wʌn] .
the one .
这 一 .
有人向他描述了沙姆布勒的外貌，他说那个年轻人可能就是。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflɪmzi] [ˈeɪvɪdəns] ,
But it was flimsy evidence ,
但 它 曾是 脆弱的 证据 ,
但这只是薄弱的证据。
[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [fɪl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈsætɪsfaɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
and though Phil and his chums were well enough satisfied in their own
和 尽管 菲尔 和 他的 朋友们 是 出色地 足够的 使满意 在 他们的 自己的

[maɪndz] [ðæt] [[æmblɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌn] ,
minds that Shambler was the guilty one ,
思想 那 蹒跚者 曾是 这 有罪的 一 ,
尽管菲尔和他的伙伴们都确信沙姆布勒是罪魁祸首，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [aɪˈtiː] .
there was no way of proving it .
那里 曾是 不 方式 的 证明 它 .

根本无法证明这一点。
[soʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [drɔːpt] , [æz; əz] [mʌtʃ] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈrændl] ,
So the matter was dropped , as much “ for the honor of Randall ,
所以 这 事情 曾是 掉落 , 作为 很多 “ 为了 这 荣誉 的 兰德尔 ,
所以这件事就此作罢，很大程度上是为了“维护兰德尔的荣誉”。
“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] .
“ **as for any other reason .**
“ 作为 为了 任何 其他 原因 .

如同其他任何原因一样。
[fɔːr; fər] , [æz; əz] [fɪl] [sed] : [-]
For , as Phil said : [265]
为了 , 作为 菲尔 说 : [-]
正如菲尔所说：[265]

“ [ˈfelouz] ,
“ **Fellows ,**
“ 研究员 ,
“各位同仁，

[wiː, wi][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː, tə][get] [aʊt] [ðæt] ['eni] [læd] [huː] [wʌns] [ə'tendɪd] [hɪr] [kʊd; kəd][biː, bi]
we don't want it to get out that any lad who once attended here could be
我们 不 想 它 到 得到 出去 那 任何 小伙子 WHO 一次 参加 这里 可以 是
['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
guilty of such a thing .
有罪的 的 这样的 一个 事物 .

我们不希望任何曾经在这里就读的男孩犯下这种罪行的消息传出去。

" [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [ə'fer] ['restɪd] .
" And so the affair rested .
" 和 所以 这 事务 休息 .

事情就此告一段落。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [tə:m][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,
It was two days before Tom was on his feet again ,
它 曾是 二 天 前 汤姆 曾是 在 他的 脚 再次 ,
汤姆过了两天后才重新站起来。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] [hiː, hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
and though he had a wretched time he was , in a measure ,
和 尽管 他 有 一个 可怜 时间 他 曾是 , 在 一个 措施 ,
虽然他过得很悲惨,但在某种程度上,

['iːv(ə)n] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [hiː, hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [doʊs] .
even better off than before he took the unfortunate dose .
甚至 更好的 离开 比 前 他 采取 这 不幸 剂量 .

他现在的情况甚至比服用那剂不幸的药物之前还要好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [ænd; ʌnd] [wen] [hiː, hi][gɑːt] [bæk] [tuː, tə] ['præktɪs] ,
For the rest had done him good , and when he got back to practice ,
为了 这 休息 有 完毕 他 好的 , 和 什么时候 他 得到 后退 到 实践 ,
休息对他很有好处,当他恢复训练时,

['ræðər] [peɪl] [ænd; ʌnd][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [hiː, hi] [suːn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [spiːd] .
rather pale and uncertain , he soon picked up his speed .
相当 苍白 和 不确定 , 他 很快 挑选 向上 他的 速度 .

他脸色苍白,神情有些犹豫,但很快加快了速度。

[sɪd] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk] ,
Sid , meanwhile , had been doing hard work ,
西德 , 同时 , 有 到过 正在做 难的 工作 ,

与此同时,西德一直在努力工作。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] ['kændədets] [wɜːr; wər][ʌp][tuː, tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['stændərd] [set][baɪ] ['hɑːli] [ænd; ʌnd]
and the other candidates were up to the difficult standard set by Holly and
和 这 其他 候选人 是 向上 到 这 难的 标准 放 经过 冬青 和
['kɪndlɪŋ] .
Kindlings .
引火物 .

其他候选人也都达到了霍莉和金德林斯设定的严格标准。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][poʊ'spəʊnd] [geɪmz] .
It was two days before the postponed games .
它 曾是 二 天 前 这 推迟 游戏 .

那是比赛延期前两天。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'kʌm] ,
All the difficulties caused by the change of date had been overcome ,
全部 这 困难 导致 经过 这 改变 的 日期 有 到过 克服 ,

因更改日期而产生的所有困难都已克服。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mi:t] .
and there was every prospect of a successful meet .
和 那里 曾是 每一个 前景 的 一个 成功的 见面 .

这次会议很有可能取得成功。

“ [naʊ] , [tɑːm] , [duː][juː; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['letɪŋ] [jɔːr'self] [goʊ] ? ” [æskt] ['hɑːli] ,
“ **Now , Tom , do you feel like letting yourself go ?** ” **asked Holly** ,
“ 现在 , 汤姆 , 做 你 感觉 喜欢 出租 你自己 去 ? ” 问 冬青 ,
“汤姆，现在你想放松一下吗？”霍莉问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃər] [keɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɑːn][ðə; ði] [træk] .
as the pitcher came out for a trial on the track .
作为 这 投手 来了 出去 为了 一个 审判 在 这 追踪 .

投手出来参加赛道试投。

“ [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Yes , I'm all right again ,** ” **was the answer .**
“ 是的 , 我是 全部 正确的 再次 , ” 曾是 这 回答 .

“是的，我又没事了。”他回答道。

“ [ɪn][fækt][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
“ **In fact I think I'm better than I was .**
“ 在 事实 我 思考 我是 更好的 比 我 曾是 .

“事实上，我认为我比以前进步了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ? “
Shall I do the whole distance ? ”
将 我 做 这 所有的 距离 ? ”

我该跑完全程吗？

“ [noʊ] , [traɪ][ə; eɪ][hæf][æt; ət][fɜːrst] .
“ **No , try a half at first .**
“ 不 , 尝试 一个 一半 在 第一的 .

“不，先试试半个。”

[ðen] , [æftər][juː; jʊ][wɔːrm] [ʌp] , [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt] .
Then , after you warm up , go the limit .
然后 , 后 你 温暖的 向上 , 去 这 限制 .

热身之后，再挑战极限。

[wi:l] - [kla:k] - [juː; jʊ] .
We'll ' clock ' you .
出色地 - 钟 - 你 .

我们会“盯紧”你。

“ [æz; əz][tɑːm][sped][ˈoʊvər][ðə; ði]['sɪndər] [træk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] [maɪl] [rʌn] ,
“ **As Tom sped over the cinder track for the half mile run ,**
“ 作为 汤姆 加速 超过 这 煤渣 追踪 为了 这 一半 英里 跑步 ,

“汤姆飞快地跑完半英里长的煤渣跑道时，

[hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [brɪ'fɔːr] .
he felt within himself a confidence that he had not been conscious of before .
他 毛毡 之内 他自己 一个 信心 那 他 有 不是 到过 有意识的 的 前 .

他感到内心涌起一股前所未有的自信。

“ [aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] [dɪd][em 'iː] [gʊd] , ” [-]
“ **I believe that fit of sickness did me good ,** ” [**266**]
“ 我 相信 那 合身 的 疾病 做过 我 好的 , ” [-]

“我相信那场大病对我有好处。”[266]

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
he reflected .
他 反映 .

他沉思片刻。

“ [aɪˈti:] [ˈrestɪd] [emˈi:] [ʌp] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
“ It rested me up , at any rate .
“ 它 休息 我 向上 , 在 任何 速度 :

至少它让我好好休息了。

“ [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪ] [mɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
“ When he had come to the finish mark , and the time was announced ,
“ 什么时候 他 有 来 到 这 结束 标记 , 和 这 时间 曾是 宣布 ,
“当他到达终点线, 时间公布时,

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] .
it was two seconds better than he had ever done before .
它 曾是 二 秒 更好的 比 他 有 曾经 完毕 前 :

这比他以往的最好成绩快了两秒。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪl] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ Now for the mile , “ suggested Kindlings .
“ 现在 为了 这 英里 , “ 建议 引火物 :

“现在开始跑一英里,”金德林斯建议道。

“ [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] . “
“ But take a little rest . “
“ 但 拿 一个 小的 休息 : “

“但你还是休息一下吧。”

“ [noʊ] , [aɪl] [goʊ][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , “ [dɪˈsaɪdɪd] [tɑ:m] .
“ No , I'll go at something else , “ decided Tom .
“ 不 , 患病的 去 在 某物 别的 , “ 决定 汤姆 :

“不, 我还是去做点别的吧。”汤姆决定道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [stɪf] .
“ I don't want to get stiff .
“ 我 不 想 到 得到 僵硬的 :

“我不想变得僵硬。”

“ [soʊ][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk][æt; ət] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:t] , [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fju:] [ˈhɜ:rd(ə)lz] ,
“ So he did a little work at putting the shot , jumped over a few hurdles ,
“ 所以 他 做过 一个 小的 工作 在 推杆 这 射击 , 跳了起来 超过 一个 很少 障碍 ,
“所以他稍微练习了一下投篮, 也跨过了几个障碍,

[traɪd] [sʌm; səm] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi]
tried some high and broad leaping , and then announced that he was ready
尝试 一些 高的 和 广阔 跳跃 , 和 然后 宣布 那 他 曾是 准备好
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪl] [test] .
for the mile test .
为了 这 英里 测试 :

他尝试了一些跳高和跳远, 然后宣布他已经准备好参加一英里测试了。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [θɹɔ:ŋ] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [træk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [tɑ:m][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] ,
Quite a throng gathered about the track to watch Tom at his practice ,
相当 一个 人群 聚集 关于 这 追踪 到 手表 汤姆 在 他的 实践 ,
很多人聚集在赛道周围观看汤姆练习。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:rʌvsnəs] [æz; əz][hi:; hi][ɡɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [mɑ:rk] .
and he felt not a little nervousness as he got on his mark .
和 他 毛毡 不是 一个 小的 紧张 作为 他 得到 在 他的 标记 :

站好位置后, 他感到有些紧张。

“ [goʊ] , “ [ˈʌʊtɪd] [ˈkɪndlɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ,
“ Go , “ shouted Kindlings , as he fired the pistol ,
“ 去 , “ 喊叫 引火物 , 作为 他 被解雇 这 手枪 ,

“走!”金德林斯一边喊着, 一边开了枪。

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz][ɔ:f][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədeɪts] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [mɔ:r]
and Tom was off with some of the other candidates , who were in more
和 汤姆 曾是 离开 和 一些 的 这 其他 候选人 , WHO 是 在 更多的
[tu:; tə][fɪl] [ʌp] ,
to fill up ,
到 充满 向上 ,

汤姆和其他一些候选人一起离开了，他们来这里主要是为了填补空缺。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rændl] [ðæn; ðən][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] , [ɔ:r][ðer; ðər] [frendz] ,
and make a showing for Randall than because they , or their friends ,
和 制作 一个 显示 为了 兰德尔 比 因为 他们 , 或者 他们的 朋友们 ,
[hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] .
hoped they would win .
希望 他们 会 赢 .

他们之所以为兰德尔出战，并非因为他们或他们的朋友希望他们获胜。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lweɪz] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] .
And yet there was always the one chance .
和 然而 那里 曾是 总是 这 一 机会 .
然而，总还有一次机会。

[tɑ:m][gɑ:t][ɔ:f][ɪn] [gʊd] [feɪp] [ɑ:n][ðə; ði][hæf] [maɪl] [træk] ,
Tom got off in good shape on the half mile track ,
汤姆 得到 离开 在 好的 形状 在 这 一半 英里 追踪 ,
汤姆在半英里赛道上表现良好。

[tu:] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns] .
two circuits of which were necessary to make the required distance .
二 电路 的 哪个 是 必要的 到 制作 这 必需的 距离 .
需要绕两圈才能达到所需的距离。

“ [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən][goʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['hɑ:li] [krɔ:s] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] , [ænd; ənd]
“ He certainly can go , ” observed Holly Cross , who , with Kindlings , and
” 他 当然 能 去 , ” 观察到 冬青 叉 , WHO , 和 引火物 , 和
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ['spɪrts] ,
some other kindred spirits ,
一些 其他 亲属 烈酒 ,

“他当然可以去，”霍莉·克罗斯评论道，她和金德林斯以及其他一些志同道合的人一起，

[wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][test] .
was watching the test .
曾是 观看 这 测试 .
当时正在观看考试。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ Come on !
” 来 在 !
“快点！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点！

“ [jeld] [bi:n] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,
” yelled Bean Perkins ,
” 大喊 豆 珀金斯 ,
“比恩·帕金斯大喊道，”

[hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [jeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][pʊt][ɑ:n][aɪ'ti:]
who was getting his voice in shape for the strain that would be put on it
WHO 曾是 获得 他的 嗓音 在 形状 为了 这 拉紧 那 会 是 放 在 它
[wen] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [-]
when the games were [267]
什么时候 这 游戏 是 [-]
他正在为比赛时嗓子承受的压力做准备[267]

[kɔ:ld] .
called .
称为 .
打电话。

" [oʊ] [ju:; jʊ] , [tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] !
" Oh you , Tom Parsons !
" 哦 你 , 汤姆 帕森斯 !
“哦，你，汤姆·帕森斯！”

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点！

" [ænd; ənd][tɑ:m] [keɪm] .
" And Tom came .
" 和 汤姆 来了 .
“然后汤姆来了。”

[ˈrʌnɪŋ] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [wel] , [hi:; hi] [ˈkʌvəd] [jɑ:rd][ˈæftər][jɑ:rd] ,
Running freely and well , he covered yard after yard ,
跑步 自由 和 出色地 , 他 涵盖 院子 后 院子 ,
他跑得自由自在，身手矫健，一圈又一圈地跑过。

[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][hæf][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [pərˈfɔ:rməns] .
doing the half just a shade better than his other performance .
正在做 这 一半 只是 一个 阴影 更好的 比 他的 其他 表现 .
这半场他的表现比另一场略好一些。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈri:əl] [test] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈkɪndlɪŋ] ,
" Now for the real test , " murmured Kindlings ,
" 现在 为了 这 真实的 测试 , " 低声说道 引火物 ,
“现在才是真正的考验，”金德林斯低声说道。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [træk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [læp] .
as our hero swung around the track on the final lap .
作为 我们的 英雄 摇摆 大约 这 追踪 在 这 最终的 膝 .
当我们的英雄在最后一圈绕着赛道飞驰时。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈi:gər] [ˈfeɪsɪz] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [held] [stɑ:p] [ˈwa:tʃɪz]
There were many eager faces lining the rail , and hands that held stop watches
那里 是 许多 渴望的 面孔 衬垫 这 轨 , 和 双手 那 握住 停止 手表
[ˈtremblɪd] [ə; eɪ][bɪt] .
trembled a bit .
颤抖 一个 少量 .
栏杆边站满了渴望的面孔，拿着秒表的手微微颤抖。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ræn][tɑ:m] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [teɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
On and on ran Tom , until he breasted the tape at the finish .
在 和 在 跑 汤姆 , 直到 他 胸部 这 磁带 在 这 结束 .
汤姆一路狂奔，直到冲过终点线。

“ [taɪm] ！ [taɪm] ！
“ **Time ！ Time ！**
“ 时间 ！ 时间 ！

“时间！ 时间！

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ？
What's the time ？
是什么 这 时间 ？

现在几点？

“ [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈstjuːdnts] [huː] [nuː] [ðæt] [fɪfθs] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈkaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]
“ **shouted the eager students who knew that fifths of seconds counted in a**
“ 喊叫 这 渴望的 学生 WHO 知道 那 五分之一 的 秒 计数 在 一个
[ˈtʃæmpiənʃɪp] [miːt] .
championship meet .
锦标赛 见面 .

“那些渴望胜利的学生们大声喊道，他们知道在锦标赛中，哪怕是五分之一秒都至关重要。”

“ [fɔːr] [ˈmɪnɪts] , [ˈfɔːrti] - [wʌn][ænd; ənd] [tuː] - [fɪfθ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , “ [əˈhaʊnst] [ˈhɑːli] .
“ **Four minutes , forty - one and two - fifth seconds , “ announced Holly .**
“ 四 分钟 , 四十 - 一 和 二 - 第五 秒 , “ 宣布 冬青 .

“四分四十一秒零五分之二秒，”霍莉宣布道。

“ [tɔːm] , [ðæts] [ðə; ði][best] [jet] ！ “
“ **Tom , that's the best yet ！ “**
“ 汤姆 , 那就是 这 最好的 然而 ！ “

“汤姆，这是目前为止最好的一次！ ”

“ [wiːl] [wɪn] ！
“ **We'll win ！**
“ 出色地 赢 ！

“我们会赢！ ”

[wiːl] [wɪn] ！
We'll win ！
出色地 赢 ！

我们一定会赢！

“ [skriːmd] [biːn] .
“ **screamed Bean .**
“ 尖叫 豆 .

“豆子尖叫道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ！
“ **Come on , boys ！**
“ 来 在 , 男孩们 ！

“加油，孩子们！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtər] , “ [lets] [ˈpræktɪs] [ðæt] [nuː] [sɔːŋ] ,
“ **he called to his crowd of shouters , “ let's practice that new song ,**
“ 他 称为 到 他的 人群 的 喊叫者 , “ 我们来吧 实践 那 新的 歌曲 ,
他对着人群喊道：“让我们一起练习那首新歌吧！ ”

- [wiːl] [krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [ˈwɪnər] , [ɔːr] [wiːl] [ˈnevər] [krɔːs] [æt; ət][ɔːl] .
! **We'll cross the line a winner , or we'll never cross at all .**
- 出色地 又 这 线 一个 优胜者 , 或者 出色地 绝不 又 在 全部 .

“要么我们凯旋而归，要么我们永远也到不了终点线。”

- [ɔːl] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [naʊ] . “
! **All on the job , now . “**
- 全部 在 这 工作 , 现在 . “

“现在都在工作。”

“ [tɑ:m] , [ʊld][mæn] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪ] , ” [kraɪd] [fɪl] ,
“ **Tom** , **old man** , **you're all right** , ” **cried Phil** ,
“ 汤姆 , 老的 男人 , 你是 全部 正确的 , ” 哭 菲尔 ,
“汤姆, 老头, 你没事吧?”菲尔喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈswetər] [ˈʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
as his chum slipped a sweater over his shoulders .
作为 他的 密友 滑倒了 一个 毛衣 超过 他的 肩膀 .
他的朋友把一件毛衣披在了他的肩上。

“ [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] ! ”
“ **You're going to win !** ”
“ 你是 去 到 赢 ! ”
“你会赢的! ”

[aɪ][hoʊp] — [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈænsər] .
“ **I hope — so , ” was the panting answer** .
“ 我 希望 — 所以 , ” 曾是 这 喘息 回答 .
“我希望如此,”他气喘吁吁地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ˈrekərdz] ,
There was a comparison of records ,
那里 曾是 一个 比较 的 记录 ,
对记录进行了比对,

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [ˈtɑ:mz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][sʌm; səm] [-]
and it was found that while Tom's was a little behind some [268]
和 它 曾是 成立 那 尽管 汤姆的 曾是 一个 小的 在后面 一些 [-]
结果发现, 汤姆的成绩比一些人略逊一筹[268]

[maɪl] [rʌn] [pəˈfɔ:mənsɪz] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rmər]
mile run performances , it was better than that of a number of former
英里 跑步 表演 , 它 曾是 更好的 比 那 的 一个 数字 的 以前的
[ˈtʃæmpi:ənz] .
champions .
冠军 .
一英里跑的成绩, 比许多前冠军的成绩都要好。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r] [tu:] [wen] [ðə; ði] [geɪmz] [ɑ:r; ər] [rʌn] [ɔ:f] ,
“ **I think he can cut down a second or two when the games are run off** ,
“ 我 思考 他 能 切 向下 一个 第二 或者 二 什么时候 这 游戏 是 跑步 离开 ,
“我认为在比赛快节奏进行时, 他可以节省一两秒的时间。”

“ [sed] [ˈkɪndlɪŋ] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:li] .
“ **said Kindlings , discussing the matter with Holly** .
“ 说 引火物 , 讨论 这 事情 和 冬青 .
“金德林斯一边和霍莉讨论这件事一边说道。”

“ [ˈðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ][bənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhelps] [ə; eɪ][lɑ:t] , [ænd; ənd][bɪɡ] [kraʊdz] ,
“ **There'll be a band then , and that always helps a lot , and big crowds** ,
“ 将会 是 一个 乐队 然后 , 和 那 总是 帮助 一个 很多 , 和 大的 人群 ,
“到时候会有乐队表演, 这总是很有帮助的, 而且也会有很多观众。”

[tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃaʊtər] . “
to say nothing of Bean and his shouters . ”
到 说 没有什么 的 豆 和 他的 喊叫者 . “
更别提比恩和他的叫喊者们了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜ:ɪz] , ” [ˈædɪd] [waɪz] [ˈhɑ:li] .
“ **And the girls , ” added wise Holly** .
“ 和 这 女孩们 , ” 额外 明智的 冬青 .
“还有女孩们,”睿智的霍莉补充道。

“ [ˈtɑ:mz][gɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [ˈfɜ:vju:] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ,
“ **Tom's got a girl in Fairview , I understand ,**
“ 汤姆的 得到 一个 女孩 在 费尔维尤 , 我 理解 ,
“我听说汤姆在费尔维尤有个女朋友。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] [ɑ:n][hænd] [ˈhi:l] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] . “
and if she's on hand he'll run his head off .”
和 如果 她是 在 手 地狱 跑步 他的 头 离开 . “
如果她在场，他会拼命工作。

“ [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɑ:n][hænd] , [ɪf] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [braɪb] [hɜ:r; hər] , “
“ **Then we'll have to have her on hand , if we've got to bribe her ,** ”
“ 然后 出色地 有 到 有 她 在 手 , 如果 我们 已经 得到 到 贿赂 她 , ”
[dɪˈklerd] [ˈkɪndlɪŋ] .
declared Kindlings .
声明 引火物 .
“那我们就得让她在场，如果要贿赂她的话，”金德林斯说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [ˈbraɪɪŋ] , “ [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **Oh , I guess she won't need any bribing ,” went on his chum .**
“ 哦 , 我 猜测 她 惯于 需要 任何 贿赂 , ” 去 在 他的 密友 .
“哦，看来她不需要任何贿赂了，”他的朋友说道。

“ [naʊ] [lets] [si:] [wʌt] [sɪd][kæn; kən][du:] .
“ **Now let's see what Sid can do .**
“ 现在 我们来吧 看 什么 西德 能 做 .
“现在让我们看看西德能做到什么程度。”

“ [sɪd] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈrestɪd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [dʒʌmp] , [wʌz; wəz][ɑ:n]
“ **Sid , on whom the hopes of Randall rested to win the broad jump , was on**
“ 西德 , 在 谁 这 希望 的 兰德尔 休息 到 赢 这 广阔 跳 , 曾是 在
[hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)] .
his mettle .
他的 气概 .
“兰德尔寄希望于西德赢得跳远比赛，而西德也全力以赴。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ˈkʌvər] [ˈtwenti] [fi:t] , [wɪˈðəʊt] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,
He could easily cover twenty feet , without straining himself , and to - day ,
他 可以 容易地 覆盖 二十 脚 , 没有 紧张 他自己 , 和 到 - 天 ,
他毫不费力就能轻松走过二十英尺，而今天，

[ɪn] [wʌt] [ɔ:l] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈpræktɪsɪz] , [hi:; hi][hæd; həd]
in what all regarded as among the last of the important practices , he had
在 什么 全部 认为 作为 之中 这 最后的 的 这 重要的 实践 , 他 有
[ˈsevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,
在被所有人视为最后几项重要实践之一的仪式中，他曾多次进行过：

[gɔ:n] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ˈoʊvər] .
gone an inch or two over .
已消失 一个 英寸 或者 二 超过 .
超出了一两英寸。

“ [aɪ][dəʊnt][hoʊp][tu:; tə][ˈi:kwəl] [ˈbəʊərz] [hu:] , [ɪn] - , [dɪd] [ˈtwenti] - [wʌn] [fi:t] , [eɪt] [ænd; ənd][wʌn]
“ **I don't hope to equal Bowers who , in 1899 , did twenty - one feet , eight and one**
“ 我 不 希望 到 平等的 鲍尔斯 WHO , 在 - , 做过 二十 - 一 脚 , 八 和 一
- [hæf] [ɪntʃɪz] ,
- **half inches ,**
- 一半 英寸 ,
“我并不指望能达到鲍尔斯的水平，他在1899年创造了21英尺8.5英寸的成绩。”

“ [sed] [sɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['twenti] [fɒt] , [sɪks] ,
“ **said Sid** , “ **but I do want to do twenty foot** , **six** ,
“ 说 西德 , “ 但 我 做 想 到 做 二十 脚 , 六 ,
“西德说, ‘但我确实想做20英尺6英寸的,

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [tu:] . “
and I'm going to make it , **too** . “
和 我是 去 到 制作 它 , 也 . “

我也会成功的。

“ [fɪ'rɑ:n] , [ɪn] - , [ˈoʊnli] [meɪd] ['twenti] [fi:t] , [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] , “ [fɪl]
“ **Sheran** , **in 1909** , **only made twenty feet** , **seven and a half inches** , “ **Phil**
“ 谢兰 , 在 - , 仅有的 制成 二十 脚 , 七 和 一个 一半 英寸 , “ 菲尔
[ri'maɪndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
reminded his chum .
提醒 他的 密友 .

“谢兰在 1909 年只跑了 20 英尺 7.5 英寸,”菲尔提醒他的朋友。

“ [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] ['enviəs] , “ ['bɛgd] [sɪd] .
“ **Don't make me envious** , “ **begged Sid** .
“ 不 制作 我 羡慕 , “ 乞求 西德 .

“别让我嫉妒,”西德恳求道。

“ [ɪf] [aɪ][du:] ['twenti] [fi:t] , [sɪks] , [aɪl] [bi:; bi]['sætɪsfɑ:d] . “
“ **If I do twenty feet** , **six** , **I'll be satisfied** . “
“ 如果 我 做 二十 脚 , 六 , 患病的 是 使满意 . “

“如果我能做到二十英尺六英寸, 我就满意了。”

“ [dəʊnt][bi:; bi]['sætɪsfɑ:d][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmɪt] , “ [-]
“ **Don't be satisfied with anything but the limit** , “ [**269**]
“ 不 是 使满意 和 任何事物 但 这 限制 , “ [-]

“不要满足于极限以外的任何东西。”[269]

[sə'dʒestɪd] ['kɪndlɪŋ] .
suggested Kindlings .
建议 引火物 .

建议引火物。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['treɪnər] .
But then he always was a hard trainer .
但 然后 他 总是 曾是 一个 难的 教练 .

但他一直都是个训练很严格的人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['præktɪs] [went] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] ['hɑ:li] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][deɪndʒər]
And so the practice went on , **until Holly and Kindlings** , **seeing the danger**
和 所以 这 实践 去 在 , 直到 冬青 和 引火物 , 看到 这 危险

[ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] ,
of weariness ,
的 疲劳 ,

于是这种做法一直持续下去, 直到霍莉和金德林斯意识到疲惫的危险,

[kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .
called a halt .
称为 一个 停止 .

叫停。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] ,
“ **I think we're coming on all right** ,
“ 我 思考 是 未来 在 全部 正确的 ,

“我觉得我们进展顺利。”

" [wʌz; wəz] [ˈhɑːliːz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [kəʊtʃ] [left] [ðə; ði] [fiːld] .
 " was Holly's opinion as he and his fellow coach left the field .
 " 曾是 霍莉的 观点 作为 他 和 他的 同伴 教练 左边 这 场地 .
 "这是霍利和他的另一位教练离开球场时的想法。"

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] , [ðʊ] , [ɑːn] [wʌt] [ˈbɔːksər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ]
 " I'd like to get a line , though , on what Boxer Hall and the others are doing
 " ID 喜欢 到 得到 一个 线 , 尽管 , 在 什么 拳击手 大厅 和 这 其他的 是 正在做
 .
 .
 "

"不过，我很想了解一下博克瑟·霍尔和其他人都在做什么。"

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [wi; wi] [ɔ:t] [tu; tə] .
 “ **So would I , and I believe we ought to .**
 “ 所以 会 我 , 和 我 相信 我们 应该 到 .
 “我也会这么做，而且我认为我们应该这么做。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] ? "

Is there anything in the papers ? "

是 那里 任何事物 在 这 文件 ? "

报纸上有什么报道吗?

“ [jes] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [sə'maɪzɪz] ,
 “ **Yes** , **a** **lot** **of** **surmises** ,
 “ 是的 , 一个 很多 的 推测 ,
 “是的，有很多猜测，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [stʌf] [ðæt] [aɪ] [brɪˈli:v] [ɪz] [feɪkt] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ju: ˈes] . "

and	some	stuff	that	I	believe	is	faked	on	purpose	to	deceive	us	.	"
和	一些	东西	那	我	相信	是	伪造	在	目的	到	欺骗	我们	.	"

还有一些我认为是故意伪造的，目的是欺骗我们。"

“ [wel] , [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fɔ:rm] .
“ Well , we'll see if we can get a line on their form .
 “出色地 , 出色地 看 如果 我们 能 得到 一个 线 在 他们的 形式” .
 “嗯，我们看看能不能弄到他们的表格。”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [sɜ:rt(ə)n] " [spaɪz] " [wɜ:ɜ; wɜr] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kəd; kəd][get] ['eni]
" Accordingly certain " spies " were sent out to see if they could get any
 " 因此 肯定 " 间谍 " 是 发送 出去 到 看 如果 他们 可以 得到 任何
 [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
 信息 .

因此，派出了一些“间谍”去探听消息。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ðen] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˌʌndərˈhænd] [ˈmeθədz] [wɜːr; wər] [juːst] .
It **was** **regarded** **as** **legitimate** **then** , **for** **no** **underhand** **methods** **were** **used** .
它 曾是 认为 作为 合法的 然后 , 为了 不 暗中 方法 是 用过的 .
当时这被认为是合法的，因为没有使用任何不正当的手段。

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] “ [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
It was “ all in the game ,
 它 曾是 “ 全部 在 这 游戏 ,
 “一切都在游戏中。”

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] .
 " **and** **there** **was** **a** **sort** **of** **friendly** **rivalry** **among** **the** **colleges** .
 " 和 那里 曾是 一个 种类 的 友好的 对抗 之中 这 大学 .
 各大学之间存在着一种友好的竞争关系。

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [hu:m] [ˈkɪndlɪŋ] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] .
A day later some of the lads whom Kindlings had sent out made a report .
一个 天 之后 一些 的 这 小伙子们 谁 引火物 有 发送 出去 制成 一个 报告 .
一天后，金德林派出去的一些小伙子提交了一份报告。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [jʌŋ] [koʊtʃ] [dɪd][sʌm; səm] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən]
On the receipt of it the young coach did some figuring on the back of an
在 这 收据 的 它 这 年轻的 教练 做过 一些 计算 在 这 后退 的 一个
[ˈenvələʊp] .
envelope .
信封 .

收到信后，这位年轻的教练在信封背面做了一些计算。
[ˈhɑ:li] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .
Holly came upon him engaged in this occupation .
冬青 来了 之上 他 已订婚的 在 这 职业 .

霍莉偶然发现他正在从事这项工作。
“ [wɒts] [ʌp] ? ” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ **What's up ?** ” **he demanded .**
“ 是什么 向上 ? ” 他 要求 .

“怎么了？”他问道。
“ [wel] , [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] - [dəʊp] [aʊt] , - [wer] [wi:; wi][stænd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . [-]
“ **Well , I'm trying to 'dope out , ' where we stand , ” was the reply . [270]**
“ 出色地 , 我是 尝试 到 - 太棒了 出去 , - 在哪里 我们 站立 , ” 曾是 这 回复 . [-]
“嗯，我正在努力弄清楚我们目前的处境，”他回答说。[270]

“ [gɑ:t] [ˈeni] [laɪn] ? ”
“ **Got any line ?** ”
“ 得到 任何 线 ? ”
“有台词吗？”

“ [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
“ **Yes , if I can depend on it .**
“ 是的 , 如果 我 能 依赖 在 它 .
“是的，如果我能依赖它的话。”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [ɪz] [ðɪs] .
The way I figure out is this .
这 方式 我 数字 出去 是 这 .
我的解决方法是这样的。

[wi:v] [ˈferli] [gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:l][ɑ:n][sʌm; səm] [θɪŋz] .
We've fairly got 'em all on some things .
我们已经 相当 得到 - 呃 全部 在 一些 事物 .
在某些方面，我们已经基本掌握了他们的意见。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [maɪl] [rʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [dʒʌmp] .
But not the mile run and the broad jump .
但 不是 这 英里 跑步 和 这 广阔 跳 .
但不包括一英里跑和跳远。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [goʊ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd]
Of course something might go wrong with the dash , or the hammer and
的 课程 某物 可能 去 错误的 和 这 短跑 , 或者 这 锤 和
[weɪt] [θroʊz] ,
weight throws ,
重量 投掷 ,
当然，短跑、链球和重锤投掷等环节也可能出现问题。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
but I don't think so . ”
 但 我 不 思考 所以 . ”

但我并不这么认为。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] ? ”
What's the matter with the run and jump ? ”
 “ 是什么 这 事情 和 这 跑步 和 跳 ? ”

“跑跳动作有什么问题吗? ”

“ [wel] , [ɪf] [ði:z] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm]['ɛkstər][ɑ:r; ər] [tru:] , [ðeɪv] [gɑ:t][tɑ:m][baɪ][ə'baʊt] [θri:]
Well , if these figures from Exter are true , they've got Tom by about three
 “ 出色地 , 如果 这些 数据 从 外部 是 真的 , 他们有 得到 汤姆 经过 关于 三
 ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
seconds ,
 秒 ,

“嗯, 如果埃克塞特的数据属实, 他们领先汤姆大约三秒。”

[ænd; ənd][sɪd][baɪ] [tu:] [ɪntʃɪz] .
and Sid by two inches .
 和 西德 经过 二 英寸 .

比 Sid 大两英寸。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ɛkstər][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - [dəʊp] . - ”
But I think Exter has been too optimistic in giving the ' dope . ' ”
 但 我 思考 外部 有 到过 也 乐观的 在 给予 这 - 太棒了 . - ”

但我认为埃克斯特在透露“内幕消息”方面过于乐观了。

“ ['meɪbi] [ðeɪv] [gɔ:n] ['ʌndər][ðer; ðər] ['rekərdz] [tu:; tə][get] ['betər] [ɑ:dz] [ɪn] ['betɪŋ] . ”
Maybe they've gone under their records to get better odds in betting . ”
 “ 或许 他们有 已消失 在下面 他们的 记录 到 得到 更好的 赔率 在 投注 . ”

“或许他们故意输掉了比赛, 以获得更高的赔率。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
No , I don't think so .
 “ 不 , 我 不 思考 所以 .

“不, 我不这么认为。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪm] ['ri:əli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz]['ɛkstər] .
The only one I'm really afraid of is Exter .
 这 仅有的 一 我是 真的 害怕的 的 是 外部 .

我唯一真正害怕的就是埃克斯特。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [kli:n] [ʌp]['bɑ:ksər] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['fɛrvju:] .
I think we can clean up Boxer Hall and Fairview .
 我 思考 我们 能 干净的 向上 拳击手 大厅 和 费尔维尤 .

我认为我们可以清理博克瑟霍尔和费尔维尤。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [nɪr] [ju: 'es][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [weɪt] [θroʊ] [ænd; ənd][pʊʊl] [vɔ:lt] ,
They can't come near us on anything except the weight throw and pole vault ,
 他们 不能 来 靠近 我们 在 任何事物 除了 这 重量 扔 和 极 金库 ,
 除了铅球和撑杆跳之外, 他们在其他任何项目上都无法与我们匹敌。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɪl] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [vɔ:lt] ,
and I know Phil will make good on the vault ,
 和 我 知道 菲尔 将要 制作 好的 在 这 金库 ,

我知道菲尔会好好利用金库的。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [dʌt] [ˈdʌznt] [get][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [sɪks][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [fʊt] [mɑːrk] [aɪ] [pʌnt]
and if Dutch doesn't get the fifty - six over the twenty - five foot mark I'll punch
和 如果 荷兰语 不 得到 这 五十 - 六 超过 这 二十 - 五 脚 标记 患病的 冲床
[hɪz; ɪz] [hed] . "
his head . "
他的 头 : "

如果达奇没能把56号球投过25英尺的标记线，我就揍他的头。”

" [ðen] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [wiːv] [gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː ˈes] ? "
" Then the way you figure it out , we've got our work cut out for us ? "
" 然后 这 方式 你 数字 它 出去 , 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 为了 我们 ? "
"这么说，我们还有很多工作要做？ "

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][wɪn] .
" We always had , but I think now that we've got just a chance to win .
" 我们 总是 有 , 但 我 思考 现在 那 我们已经 得到 只是 一个 机会 到 赢 .
"我们一直都有这种机会，但我觉得现在我们终于有机会赢了。"

[ə; eɪ] [tjæns] , [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
A chance , and nothing more , for the championship .
一个 机会 , 和 没有什么 更多的 , 为了 这 锦标赛 .
一次争夺冠军的机会，仅此而已。

[ɪf] [jæmblɜː] [ænd; ʌnd] [fræŋk] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət]
If Shambler and Frank had stayed in it would have been different , but
如果 蹒跚者 和 坦率 有 入住 在 它 会 有 到过 不同的 , 但
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,
如果沙姆布勒和弗兰克留了下来，情况就会有所不同，但事实并非如此。

[ænd; ʌnd][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [tɑːm][ɔːr][sɪd] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fer] [tjæns] [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
and not to disparage Tom or Sid , we've got a fair chance and nothing more .
和 不是 到 贬损 汤姆 或者 西德 , 我们已经 得到 一个 公平的 机会 和 没有什么 更多的 .
" [-]
" [271]
" [-]
并非要贬低汤姆或西德，我们只是有公平的机会，仅此而已。"[271]

" [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] , " [sed] [ˈhɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . "
" To quote the raven , " said Holly with a smile . "
" 到 引用 这 乌鸦 , " 说 冬青 和 一个 微笑 . "
"套用乌鸦的话来说，"霍莉笑着说。

- [ˌnevərˈmɔːr] , - [ˈmɪstər] . [poʊ] .
' Nevermore , ' Mr . Poe .
- 永不再 , - 先生 . 爱伦·坡 .
"永不再来，"爱伦·坡先生。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [duː][aɪ ˈtiː] , [ˈkɪndlɪŋ] . "
But I think we'll do it , Kindlings . "
但 我 思考 出色地 做 它 , 引火物 . "
但我认为我们能做到，Kindlings。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ˈænsər] .
" I'm sure I hope so , " was the grave answer .
" 我是 当然 我 希望 所以 , " 曾是 这 严重 回答 .
"我当然希望如此，"他严肃地回答道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] . " [-]
" I hope so . " [272]
" 我 希望 所以 . " [-]
"我希望如此。"[272]

[æ t; ə t][ð ə; ð i] [geɪ m z]
AT THE GAMES
在 这 游戏

在比赛期间

[aɪ ˈtiː][wʌ z; wə z][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊ d] [ʌ v; ə v] — [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˈneɪtʃər] [wʌ z; wə z][æ t; ə t][hɜːr; hə r]
It was a day to be proud of — a day when nature was at her
它 曾是 一个 天 到 是 自豪的 的 — 一个 天 什么时候 自然 曾是 在 她
[best] .
best .
最好的 .

这是值得骄傲的一天——大自然展现出最美好姿态的一天。

[ð ə; ð i] [sʌ n] [ˈʃoʊ n] , [ð ə; ð i][skaɪ][wʌ z; wə z] [ˈklaʊ dlə s] , [ð ə; ð i] [græs] [wʌ z; wə z] [griː n] ,
The sun shone , the sky was cloudless , the grass was green ,
这 太阳 闪耀 , 这 天空 曾是 无云 , 这 草 曾是 绿色的 ,
阳光灿烂, 天空万里无云, 草地翠绿。

[ænd; ə nd][ð ər; ð ər][wʌ z; wə z][dʒʌ st] [ɪ ˈnʌ f] [wɪ nd] [tuː; tə] [meɪ k] [aɪ ˈtiː] [kuː l] ,
and there was just enough wind to make it cool ,
和 那里 曾是 只是 足够的 风 到 制作 它 凉爽的 ,
风力适中, 凉爽宜人。

[wɪ ˈðəʊ t] [en ˈdeɪ ndʒərɪ ŋ] [ˈeni] [sʌ tʃ] [ˈdelɪ kət] [ˌɑː pə ˈreɪ](ə)n][æ z; ə z] [ˈpʊ tɪ ŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪ ftɪ] - [sɪ ks] [pəʊ nd] [weɪ t]
without endangering any such delicate operation as putting a fifty - six pound weight
没有 危及 任何 这样的 精美的 手术 作为 推杆 一个 五十 - 六 磅 重量
,
.
,

在不危及任何精细操作（例如放置56磅重的重物）的前提下，

[ɔː r] [ˌɪ ntər ˈfɪ r] [wɪ ð; wɪ θ][æ n; ə n] [ˈæ θliː t] [ˈhɜː rlɪ ŋ] [hɪ m ˈself] [ˈoʊ vər][ð ə; ð i][ˈkrɔː sbɑː r] [ɪ n][ð ə; ð i] [pəʊ t] [vɔː lt] .
or interfere with an athlete hurling himself over the crossbar in the pole vault .
或者 干扰 和 一个 运动员 投掷 他自己 超过 这 横杆 在 这 极 金库 .
或者干扰撑杆跳运动员跃过横杆的动作。

“ [seɪ] , [θɪ ŋ z] [ˈkud nt] [biː; bi] [ˈbetər] !
“ **Say , things couldn't be better !**
“ 说 , 事物 不能 是 更好的 !

“哎呀，情况不能更好了！ ”

“ [kraɪ d] [tɑː m] , [æ z; ə z][hiː; hi] [dʒʌ mpt] [əʊ t] [ʌ v; ə v][bed] , [ænd; ə nd] [stʊ d] [æ t; ə t][ð ə; ð i][ˈoʊ pən] [ˈwɪ ndəʊ] ,
“ **cried Tom , as he jumped out of bed , and stood at the open window ,**
“ 哭 汤姆 , 作为 他 跳了起来 出去 的 床 , 和 站立 在 这 打开 窗户 ,
“汤姆大叫一声，从床上跳起来，站在敞开的窗户边。”

[ˈbriː ðɪ ŋ] [ɪ n][ð ə; ð i] [ˈbɑː mi] [er] .
breathing in the balmy air .
呼吸 在 这 芳香 空气 .

呼吸着温暖的空气。

“ [ɪ ts] [ə; eɪ] [gʊ d] [θɪ ŋ] [ˈrænd ə l z] [lʌ k] [pʊʊ ˈspoʊ nd] [ð ə; ð i] [geɪ m z] [ə; eɪ] [wiː k] . ”
“ **It's a good thing Randall's luck postponed the games a week .** ”
“ 它是 一个 好的 事物 兰德尔的 运气 推迟 这 游戏 一个 星期 . ”

“兰德尔的运气不好，比赛推迟了一周，这倒也是一件好事。”

“ [ˈfiːlɪŋ] [fɪt] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ **Feeling fit ?** ” **asked Frank** .
“ 感觉 合身 ? ” 问 坦率 .

“感觉身体状况如何？”弗兰克问道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] .
“ **As a fiddle** .
“ 作为 一个 小提琴 .

“像小提琴一样。”

[seɪ] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Say , old man , I wish you were with us ,
说 , 老的 男人 , 我 希望 你 是 和 我们 ,

老先生，真希望您能和我们在一起。

“ [ænd; ʌnd][tɑːm] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [,kæli'fɔːnjən] .
“ **and Tom put his arm around the Big Californian** .
“ 和 汤姆 放 他的 手臂 大约 这 大的 加州人 .

汤姆搂住了这位加州大个子。

“ [oʊ] , [wel] , [juːl] [wɪn] [wɪ'ðaʊt] [em 'iː] , [ænd; ʌnd] ['merbi] [aɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [nekst] [taɪm] ,
“ **Oh , well , you'll win without me , and maybe I'll be with you — next time** ,
“ 哦 , 出色地 , 你会 赢 没有 我 , 和 或许 患病的 是 和 你 — 下一个 时间 ,
“ [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
“ **replied Frank** ,
“ 回复 坦率 ,

“哦，好吧，没有我你们也会赢，也许下次我会和你们一起，”弗兰克回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .
with the semblance of a laugh .
和 这 外表 的 一个 笑 .

他似乎笑了。

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [nuː] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
None but himself knew the bitterness of his heart ,
没有任何 但 他自己 知道 这 苦味 的 他的 心 ,

只有他自己知道他内心的苦涩。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ə'saɪd] , “
and how much of a strain it had been for him to step aside , “
和 如何 很多 的 一个 拉紧 它 有 到过 为了 他 到 步 旁边 , “

[fɔːr; fər] [-]
for [273]
为了 [-]

以及让他退居幕后有多么艰难，“因为[273]

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['rændl] , “ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
the honor of Randall , “ when he was sure , in his own mind ,
这 荣誉 的 兰德尔 , “ 什么时候 他 曾是 当然 , 在 他的 自己的 头脑 ,

兰德尔的荣誉，”当他确信自己内心.....

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] [steɪnd]
that he was in the right , and that not a blot of professionalism stained
那 他 曾是 在 这 正确的 , 和 那 不是 一个 印迹 的 专业精神 染色

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
his record .
他的 记录 .

他是正确的，而且他的职业操守没有任何污点。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [sɪd] , ” [ˈʒ:ɔdʒd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈslʌmbəɪŋ]
“ **Come on** , **Sid** , ” **urged Tom** , **as he pulled the blankets off his still slumbering**
“ 来 在 , 西德 , ” 敦促 汤姆 , 作为 他 拉 这 毯子 离开 他的 仍然 沉睡
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

“起来吧，西德，”汤姆一边说着，一边掀开盖在还在熟睡的好友身上的毯子。

“ [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ˈri:dəz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] : - [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌp] ,
“ **As the old school readers used to say** : '**The sun is up** , **and we are up** ,
“ 作为 这 老的 学校 读者 用过的 到 说 : - 这 太阳 是 向上 , 和 我们 是 向上 ,
[tu:] .
too .
也 .

正如老派读者常说的：“太阳升起来了，我们也起床了。”

- [ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [lʌŋz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [er] .
' Tumble out , **and get your lungs full of good air** .
- 翻滚 出去 , 和 得到 你的 肺 满的 的 好的 空气 .

滚出去，让你的肺充满新鲜空气。

[ðen] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][du:][sʌm; səm] [ˈpræktɪs] . “
Then we'll have a bit of breakfast and do some practice . ”
然后 出色地 有 一个 少量 的 早餐 和 做 一些 实践 . ”

然后我们吃点早餐，再进行一些练习。

“ [ʌm; əm] ! ” [grʌntɪd] [sɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] [aʊt] .
“ **Um ! ” grunted Sid** , **and he rolled out** .
“ 嗯 ! ” 哼哼 西德 , 和 他 滚动 出去 .

“嗯！”西德咕哝了一声，然后滚了出去。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][əˈstə:] [æt; ət] [ˈrændl] , [ænd; ənd][soʊ] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] .
All was astir at Randall , **and so , too , in the other colleges** .
全部 曾是 搅拌 在 兰德尔 , 和 所以 , 也 , 在 这 其他 大学 .

兰德尔学院一片沸腾，其他学院也是如此。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [geɪmz] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [æftərˈnu:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [jet]
For , though the games did not take place until afternoon , **there was much yet**
为了 , 尽管 这 游戏 做过 不是 拿 地方 直到 下午 , 那里 曾是 很多 然而
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

虽然比赛要到下午才开始，但还有很多事情要做。

[ˈmeni] [ˈfaɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] , [ˈnɜ:rvəs] [æz; əz] [jʌŋ]
many final arrangements to make , **and the candidates , nervous as young**
许多 最终的 安排 到 制作 , 和 这 候选人 , 紧张的 作为 年轻的
[koʊlts] , [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ləst] [traɪ] - [aʊt] .
colts , **wanted a last try - out** .
小马驹 , 通缉 一个 最后的 尝试 - 出去 .

还有很多最终安排需要落实，候选人像紧张的小马驹一样，想要进行最后一次试训。

[ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ju:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ˈæftər] , [taɪts] [ænd; ənd] [ˈʒ:ts] [ɪn]
Running and jumping shoes had to be looked after , tights and shirts in
跑步 和 跳 鞋 有 到 是 看起来 后 , 紧身裤 和 衬衫 在
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rents] ,
which were rents ,
哪个 是 租金 ,

跑步鞋和跳跃鞋需要保养，紧身裤和衬衫也是租来的。

[ɔːr][frʌm; frəm] [wɪt] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,
or from which buttons were missing ,
或者 从 哪个 按钮 是 丢失的 ,

或者缺少按钮的款式

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'per] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['sɜːrdʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [lædz] .
were being repaired by the rough and ready surgery of the college lads .
是 存在 已修复 经过 这 粗糙的 和 准备好 外科手术 的 这 大学 小伙子们 .
被一群大学生粗略地、草率地进行了手术修复。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['fɛrvjuː] , " [rɪ'mɑːkt] [tɑːm] ,
" This is the time when I wish we were at Fairview , " remarked Tom ,
" 这 是 这 时间 什么时候 我 希望 我们 是 在 费尔维尤 , " 评论 汤姆 ,
“此时此刻，我真希望我们身在费尔维尤，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈdʒɪndʒərli][ˈhændəld][ə; eɪ][ˈniːd(ə)l] , [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] .
as he gingerly handled a needle , repairing a tear in his shirt .
作为 他 小心翼翼地 处理 一个 针 , 维修 一个 撕 在 他的 衬衫 .
他小心翼翼地拿起针，修补衬衫上的破洞。

" [waɪ] ? " [di'mɑːndɪd] [sɪd] .
" Why ? " demanded Sid .
" 为什么 ? " 要求 西德 .
“为什么？”西德质问道。

" [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [fɪks] [ðɪːz] [rɪps] .
" So I could ask some of the girls to fix these rips .
" 所以 我 可以 问 一些 的 这 女孩们 到 使固定 这些 撕裂 .
“所以我可以请一些女孩来修补这些破洞。”

[aɪ][ˈnevər][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪmbəl] . "
I never can get used to a thimble . "
我 绝不 能 得到 用过的 到 一个 顶针 . "
我始终用不惯顶针。

" [seɪm] [hɪr] , " [ə'griːd] [fɪl] .
" Same here , " agreed Phil .
" 相同的 这里 , " 同意 菲尔 .
“我也是，”菲尔表示赞同。

" [aɪ] [ʃʌv] [aɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] [faɪl] . " [-]
" I shove it through with a nail file . " [274]
" 我 推 它 通过 和 一个 指甲 文件 . " [-]
“我用指甲锉把它撬出来。”[274]

" ['θredɪŋ] [ə; eɪ][ˈniːd(ə)l] [gets][maɪ][goʊt] , " [kən'fest] [sɪd] .
" Threading a needle gets my goat , " confessed Sid .
" 螺纹 一个 针 获得 我的 山羊 , " 坦白 西德 .
“穿针引线最让我抓狂了，”西德坦白道。

" [sʌm; səm] [ə'θɔːrətɪz] [seɪ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [θred] [stiːl] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [æt; ət][aɪ 'tiː]
" Some authorities say to hold the thread still , and shove the needle at it
" 一些 当局 说 到 抓住 这 线 仍然 , 和 推 这 针 在 它
.
.
.
“一些权威人士说，要按住线，然后用针扎进去。

[ˈlðəɹ] [tekst] [bʊks] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈprɑːpəɹ] [wei] [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈʌpraɪt] [ɪn]
Other text books claim that the only proper way is to stick the needle upright in
其他 文本 图书 宣称 那 这 仅有的 恰当的 方式 是 到 戳 这 针 直立 在
[jɔː; jəɹ] [niː] [ænd; ənd] ,
your knee and ,
你的 膝盖 和 ,

其他教科书则声称，唯一正确的方法是将针头垂直插入膝盖，然后

[ˈæftəɹ] [ˈʌtɪŋ] [jɔː; jəɹ] [aɪz] , [kiːp] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] [θred] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] .
after shutting your eyes , keep poking the thread at it until you make a hit .
后 关闭 你的 眼睛 , 保持 戳 这 线 在 它 直到 你 制作 一个 打 .
闭上眼睛后，继续用线戳它，直到戳中为止。

[ðen] [nɑːt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] [æz; əz] [dəˈrektɪd] . "
Then knot it and proceed as directed . "
然后 结 它 和 继续 作为 指导 . "
然后打个结，再按指示操作。"

" [aɪ] [ˈnevəɹ] [kæn; kən][get][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [θred] , " [ədˈmɪtɪd] [fræŋk] .
" **I never can get the right kind of a point on the thread , "** **admitted Frank .**
" 我 绝不 能 得到 这 正确的 种类 的 一个 观点 在 这 线 , " 承认 坦率 .
"我总是找不到合适的切入点,"弗兰克承认道。

" [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [kəːlz] [ʌp] ,
" **It's always too long , and then it curls up ,**
" 它是 总是 也 长的 , 和 然后 它 卷发 向上 ,
"它总是太长，然后就卷起来了。"

[ænd; ənd] [ʃuːts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][draːp] [kɜːrv] , [ɔːr] [els] [ɪts] [tuː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd]
and shoots around the needle like a drop curve , or else it's too short , and
和 芽 大约 这 针 喜欢 一个 降低 曲线 , 或者 别的 它是 也 短的 , 和
[blʌnt] ,
blunt ,
钝 ,
要么像水滴曲线一样绕着针尖飞射，要么就太短太钝。

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] . "
and breaks the eye out of the needle . "
和 休息 这 眼睛 出去 的 这 针 . "
然后把针眼弄断了。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪmbəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [stɪk] [jɔː; jəɹ] [ˈniːd(ə)l] [ɪn] ,
" **There's some kind of a thimble , that you stick your needle in ,**
" 有 一些 种类 的 一个 顶针 , 那 你 戳 你的 针 在 ,
"有一种顶针，你可以把针插进去，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][sɔːrt][ʌv; əv][draːp][jɔː; jəɹ] [θred] [θruː] [aɪ ˈtiː]
and it has a funnel so you can sort of drop your thread through it
和 它 有 一个 漏斗 所以 你 能 种类 的 降低 你的 线 通过 它
,
.
,
它有个漏斗状的开口，你可以把线穿过去。

[ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ˈsuːnəɹ] [ɔːr][ˈleɪtəɹ] , " [rɪˈmɑːkt] [tɑːm] .
and get it in the hole sooner or later , " **remarked Tom .**
和 得到 它 在 这 洞 很快 或者 之后 , " 评论 汤姆 .
"迟早会把它打进洞里的,"汤姆说道。

" [ges] [aɪl] [get] [wʌn] . "
" **Guess I'll get one . "**
" 猜测 患病的 得到 一 . "
"看来我得买一个了。"

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [sɪd] .
“ I had one of 'em , ” said Sid .
“ 我 有 一 的 呢 , ” 说 西德 .

“我以前也有一个,”西德说。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˈæftər][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪmbl] [juː; jʊ][kɑːnt] [get][,aɪ ˈtiː][aʊt]
“ The trouble is that after you get the needle in the thimble you can't get it out
“ 这 麻烦 是 那 后 你 得到 这 针 在 这 顶针 你 不能 得到 它 出去
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“问题是,一旦针头插进顶针里,就取不出来。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [,aɪ ˈtiː][ɔːf] .
and you have to break it off .
和 你 有 到 休息 它 离开 .

你必须把它断掉。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˈni:d(ə)l] . “
Then you have to hunt up a new needle . ”
然后 你 有 到 打猎 向上 一个 新的 针 . ”

那你就得去找根新针了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [ˈdʌznt] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈplæstər] [ðæt] [juː; jʊ]
“ It's a wonder some fellow doesn't invent a kind of court plaster that you
“ 它是 一个 想知道 一些 同伴 不 发明 一个 种类 的 法庭 石膏 那 你
[kʊd; kəd] [stɪk] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
could stick over a tear ,
可以 戳 超过 一个 撕 ,

“真奇怪,怎么还没人发明一种可以贴在伤口上的创可贴呢?”

[ænd; ʌnd] [mend][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [æz; əz][wiː; wi][duː][ə; eɪ] [kʌt] , “ [səˈdʒestɪd] [fɪl] .
and mend it that way , as we do a cut , ” suggested Phil .
和 修补 它 那 方式 , 作为 我们 做 一个 切 , ” 建议 菲尔 .

“就像剪东西一样,把它修补好,”菲尔建议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɜːrk][ɑːn] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈmoʊ(ə)n] [məˈʃiːn] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪmz]
“ I think I'll work on that , instead of my perpetual motion machine after the games
“ 我 思考 患病的 工作 在 那 , 反而 的 我的 永久 运动 机器 后 这 游戏
.
:
.

“我想奥运会结束后我会研究这个,而不是我的永动机。”

“ [ðʌs] [ðə; ði][ˈdʒɑːli] [tɔːk] [went] [ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lædz] , [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm][ˈtʃæp(ə)l][ˈfɔːr; fər]
“ Thus the jolly talk went on , until the lads , being excused from chapel for
“ 因此 这 快乐的 讲话 去 在 , 直到 这 小伙子们 , 存在 已原谅 从 教堂 为了
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

于是,大家愉快地聊着天,直到那天小伙子们被允许离开教堂。

[hæd; həd] [ˈgɑːtn] [-]
had gotten [275]
有 获得 [-]

已经得到[275]

[ðer; ðər] [æθˈletɪk] [ˈsuːts][ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [[eɪp] ,
their athletic suits into some sort of shape ,
他们的 运动 西装 进入 一些 种类 的 形状 ,

他们的运动服塑造出某种形状,

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpræktɪs] .
and had gone out on the field for a final practice .
和 有 已消失 出去 在 这 场地 为了 一个 最终的 实践 .

然后他走到场上进行最后一次训练。

“ [wel] , [aɪ] [trʌst] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪtˈself] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Well , I trust the eleven will give a good account of itself to - day ,**
“ 出色地 , 我 相信 这 十一 将要 给 一个 好的 帐户 的 本身 到 - 天 ,
“ 嗯 , 我相信这十一名球员今天会表现出色。”

“ [ˈmaɪldli] [riˈmɑ:kt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈtʃə:tʃɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [met] [ˈhɑ:li] [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **mildly remarked Dr . Churchill , as he met Holly and Kindlings with**
“ 轻微地 评论 博士 . 丘吉尔 , 作为 他 遇见 冬青 和 引火物 和
[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [ˈkændədeɪts] .
a squad of candidates .
一个 队 的 候选人 .

丘吉尔博士淡淡地说道, 当时他正与霍利和金德林斯以及一队候选人见面。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [nu:] [ˈræðər] [les] [əˈbaʊt] [æθˈletɪks] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈgɜ:lz][du:][ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔ:l] .
The doctor knew rather less about athletics than some girls do of baseball .
这 医生 知道 相当 较少的 关于 竞技 比 一些 女孩们 做 的 棒球 .
这位医生对体育运动的了解甚至不如一些女孩对棒球的了解。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈfʊtbɔ:l] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈdɑ:ktər] , “ [sed] [ˈhɑ:li] [ˈdʒentli] .
“ **It isn't football , to - day , Doctor , “ said Holly gently .**
“ 它 不是 足球 , 到 - 天 , 医生 , “ 说 冬青 轻轻地 .
“今天不是踢足球的日子, 医生,”霍莉轻声说道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Oh , of course .**
“ 哦 , 的 课程 .

“哦, 当然。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .
I ought to know that .
我 应该 到 知道 那 .

我应该知道这一点。

[ˈfʊtbɔ:l] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .
Football comes in the Fall .
足球 来 在 这 落下 .

橄榄球赛季在秋季开始。

[ðə; ði][naɪn] [pleɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [tu:; tə] - [deɪ] , [dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
The nine plays for the championship to - day , does it not ?
这 九 演出 为了 这 锦标赛 到 - 天 , 做 它 不是 ?
今天争夺冠军的九场比赛, 不是吗?

[ɑ:] , [jes] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wɪn][bəʊθ] [hævz] . “
Ah , yes , I hope you win both halves . “
啊 , 是的 , 我 希望 你 赢 两个都 一半 . “

啊, 是的, 我希望你们上下半场都能赢。

“ [ɪts] [ðə; ði] [træk] [ti:m] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kəmˈpi:t] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - [əˈraʊnd] [ˈtʃæmpiənʃɪp] ,
“ **It's the track team that's going to compete — for the all - around championship ,**
“ 它是 这 追踪 团队 那就是 去 到 竞争 — 为了 这 全部 - 大约 锦标赛 ,
“ [ˈwɪspəd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈmɑ:rʃl] ,
“ **whispered Dr . Marshall ,**
“ 低声说道 博士 . 马歇尔 ,

“是田径队要参加比赛——争夺全能冠军,”马歇尔博士低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈtreɪnərz] .
with a wink at the young trainers .
和 一个 眨眼 在 这 年轻的 教练 :

还朝年轻的教练们眨了眨眼。

“ [ðə; ðɪ] [træk] [ti:m] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈtʃə:tʃɪl] . ”
The track team , Dr . Churchill . ”
“ 这 追踪 团队 , 博士 : 丘吉尔 : ”

“丘吉尔博士，是田径队。”

“ [ɑ:] , [jes] .
Ah , yes .
“ 啊 , 是的 :

“啊，是的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmembə] .
I should have remembered .
我 应该 有 记得 :

我应该记得的。

[wel] , [aɪm] [ʃʊ] [ðei] [wɪl] [wɪn] , “ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃɪrɪŋ] [rɪˈmɑ:rk] ,
Well , I'm sure they will win , “ and , with this cheering remark ,
出色地 , 我是 当然 他们 将要 赢 , “ 和 , 和 这 欢呼 评论 ,

“嗯，我相信他们一定会赢,”说完这句欢呼的话，

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈrændl] [pæst] [ɑ:n] ,
the head of Randall passed on ,
这 头 的 兰德尔 通过了 在 ,

兰德尔的头颅已经沉没。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsænskɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd]
thinking of a new book on the history of Sanskrit that he contemplated
思维 的 一个 新的 书 在 这 历史 的 梵文 那 他 思考
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 :

他正在考虑写一本关于梵语历史的新书。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [ɔ:r][ðə; ðɪ][dʒɪmˈneɪziəm] , [pɔ:d] [ðə; ðɪ] [ˈæθli:ts] , [ˈi:gər] [æz; əz]
Out from their rooms , or the gymnasium , poured the athletes , eager as
出去 从 他们的 房间 , 或者 这 健身房 , 倾倒 这 运动员 , 渴望的 作为
[jʌŋ] [kɒʊlts] ,
young colts ,
年轻的 小马驹 ,

运动员们像年轻的小马驹一样，急切地从房间或体育馆里涌出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈkɑ:nfɪdənt][æz; əz][ɔ:l] [jʌŋ] [lædz] [ɑ:r; ə] .
and as confident as all young lads are .
和 作为 自信的 作为 全部 年轻的 小伙子们 是 :

他像所有年轻小伙子一样自信。

[ta:m][ˈpɑ:rsənz][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɑ:rʃəlz] [ˈtri:tmənt] [ˈhævɪŋ] [pʊt]
Tom Parsons was fully himself again , Dr . Marshall's treatment having put
汤姆 帕森斯 曾是 完全 他自己 再次 , 博士 : 马歇尔的治疗 拥有 放
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
him on his feet .
他 在 他的 脚 :

马歇尔医生的治疗让汤姆·帕森斯完全恢复了健康。

[ɔ:l] [ˈefərts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] “ [doʊpt] ” [ˈba:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [hæd; həd] [-]
All efforts to learn more about the “ doped ” bottle of medicine had [276]
全部 努力 到 学习 更多的 关于 这 “ 掺杂 ” 瓶子 的 药品 有 [-]

所有试图了解更多关于这瓶“掺了药”的药瓶的信息的努力都[276]

[bɪn] [dra:pt] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['i:v(ə)n] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
been dropped , and very few in the college even knew about it .
到过 掉落 , 和 非常 很少 在 这 大学 甚至 知道 关于 它 .

已经取消了, 而且学校里几乎没人知道这件事。

[sɪd] , [tu:] , [wʌz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɑ:n] [hu:m] ['rændl]
Sid , too , was trained to the minute , and the others , on whom Randall
西德 , 也 , 曾是 受过训练 到 这 分钟 , 和 这 其他的 , 在 谁 兰德尔
[beɪst] [hɜ:r; hər] [hoʊps] ,
based her hopes ,
基于 她 希望 ,

西德也接受过精确到分钟的训练, 兰德尔寄予厚望的其他人也是如此。

[geɪv] ['evri] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .
gave every promise of making good .
给予 每一个 承诺 的 制作 好的 .

他曾做出种种承诺, 一定会兑现。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [flu:k] ,
Yet there was always the chance of a “ fluke ,
然而 那里 曾是 总是 这 机会 的 一个 “ 吸虫 ,

然而, 总有“侥幸”发生的可能性。

” [ænd; ənd] [ˈhɑ:li] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [wɜ:r; wər] ['despəreɪtli] ['nɜ:rvəs] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃekt]
” and Holly and Kindlings were desperately nervous as they checked
” 和 冬青 和 引火物 是 绝望地 紧张的 作为 他们 已检查
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˈæftər][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
record after record ,
记录 后 记录 ,

“霍莉和金德林斯焦急万分, 一张一张地查看唱片。”

[kæst][ʌp] [ˈteɪbl] [ˈæftər] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,
cast up table after table of points ,
投掷 向上 桌子 后 桌子 的 积分 ,

列出一长串分数表,

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [mɔ:r] [fɔr] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] ['rændl] [tu:; tə][wɪn] .
trying to figure out a more sure system for Randall to win .
尝试 到 数字 出去 一个 更多的 当然 系统 为了 兰德尔 到 赢 .

正在努力寻找一种更稳妥的获胜方法, 以确保兰德尔获胜。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The last of the practice was over .
这 最后的 的 这 实践 曾是 超过 .

练习的最后一部分结束了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhju:mənli][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] [ðer; ðər] [sək'ses] .
The boys had done all that was humanly possible to warrant their success .
这 男孩们 有 完毕 全部 那 曾是 人道地 可能的 到 保证 他们的 成功 .

为了取得成功, 这些男孩们已经竭尽所能。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈaʊtkʌm] .
Now it all depended on the final outcome .
现在 它 全部 取决于 在 这 最终的 结果 .

现在一切都取决于最终结果。

[ðə; ði] ['æθli:ts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] - [leɪk] [pɑ:rk][ɪn] [ˈɔtoʊz] ,
The athletes were to go to Tonoka Lake Park in autos ,
这 运动员 是 到 去 到 - 湖 公园 在 汽车 ,

运动员们将乘车前往托诺卡湖公园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪθiːz] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ˈrændl] .
which had been supplied by some of the wealthier students of Randall .
哪个 有 到过 供应 经过 一些 的 这 更富有 学生 的 兰德尔 .

这些钱是由兰德尔的一些家境较好的学生提供的。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [wʊd] [goʊ][ɪn] [ˈtraːli] [kɑːrz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [ðem; ðəm] .
The rank and file would go in trolley cars , or any other way that suited them .
这 秩 和 文件 会 去 在 手推车 汽车 , 或者 任何 其他 方式 那 适合 他们 .

普通士兵会乘坐有轨电车, 或者选择其他他们觉得合适的交通方式。

“ [weɪ] , [wiː; wi][kɑːnt][duː] [ˈeni] [mɔːr] , ” [riˈmɑːkt] [ˈhɑːli][tuː; tə] [ˈkɪndlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] **Well , we can't do any more , ” remarked Holly to Kindlings , as they stood**
出色地 , 我们 不能 做 任何 更多的 , ” 评论 冬青 到 引火物 , 作为 他们 站立
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“唉, 我们已经无能为力了,”霍莉和金德林斯站在一起时说道。

[ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] .
ready to start for the field .
准备好 到 开始 为了 这 场地 .

准备开始比赛。

“ [wiːv] [dʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][best] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [laɪz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [lædz] . ”
We've done our best , and the rest lies with our lads . ”
“ 我们已经 完毕 我们的 最好的 , 和 这 休息 谎言 和 我们的 小伙子们 . ”
“我们已经尽力了, 剩下的就看我们队员们的了。”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [meɪk] [ɡʊd] , [ɔːl] [raɪt] ; [dəʊnt] [ˈwɜːri] , ” [spoʊk] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
Oh , they'll make good , all right ; don't worry , ” spoke Kindlings confidently .
“ 哦 , 他们会 制作 好的 , 全部 正确的 ; 不 担心 , ” 辐 引火物 自信地 .
“哦, 他们会没事的, 别担心,”金德林斯自信地说。

“ [biːn] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][hæz; həz][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [nuː] [ˈsɒŋz] [tuː; tə] [tʃɪr] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ,
Bean Perkins has a lot of new songs to cheer ' em with ,
“ 豆 珀金斯 有 一个 很多 的 新的 歌曲 到 欢呼 - 呃 和 ,
“Bean Perkins有很多新歌可以用来为他们加油助威,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd] [ˈpleɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlɜːz] [ˈflaɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈjelɪŋ] , [ænd; ənd]
and then with the band playing , our colors flying , the crowd yelling , and
和 然后 和 这 乐队 玩耍 , 我们的 颜色 飞行 , 这 人群 大喊 , 和

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] ,
the girls looking pretty ,
这 女孩们 寻找 漂亮的 ,

然后, 随着乐队演奏, 我们的旗帜飘扬, 人群呐喊, 女孩们也打扮得漂漂亮亮的,

[waɪ] , [wiː; wi][kɑːnt] [luːz] . “ [-]
why , we can't lose . ” [277]
为什么 , 我们 不能 失去 . ” [-]

为什么, 我们不能输。”[277]

“ [krɔːs] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈhɑːli] [suːpərˈstɪʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [læf] .
Cross your fingers , ” murmured Holly superstitiously , with a short laugh .
“ 叉 你的 手指 , ” 低声说道 冬青 迷信地 , 和 一个 短的 笑 .

“祈祷好运吧,”霍莉迷信地低声说道, 然后轻笑了一声。

“ [krɔːs] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] , [dæn] , [oʊld][mæn] . ”
Cross your fingers , Dan , old man . ”
“ 叉 你的 手指 , 担 , 老的 男人 . ”

“丹, 老兄, 祈祷好运吧。”

“ [ɔ:l] [ʌp] ！ ” [sʌŋ] [aʊt] [dʌt] - , [æz; əz][ðə; ði] ['təʊs] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
“ **All up ！** ” **sung out Dutch Housenlager** , **as the autos came rolling up to the**
“ 全部 向上 ！ ” 唱 出去 荷兰语 - , 作为 这 汽车 来了 滚动 向上 到 这
[dʒɪm'heɪziəm] .
gymnasium .
健身房 .

“集合！”荷兰豪森拉格高声喊道，汽车缓缓驶入体育馆。

“ [ɔ:l] [ʌp] , ['feləʊs] .
“ **All up , fellows** .
“ 全部 向上 , 伙伴们 .

“伙计们，都起来吧。”

[ɪts] [du:][ɔ:r][daɪ] , [naʊ] . “
It's do or die , now . “
它是 做 或者 死 , 现在 . “

现在是生死攸关的时刻了。

“ [ɔ:l] ['redi] ！ ” [jeld] [bi:n] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
“ **All ready ！** ” **yelled Bean Perkins** .
“ 全部 准备好 ！ ” 大喊 豆 珀金斯 .

“一切就绪！”比恩·帕金斯喊道。

“ [ə; eɪ][ləest] [tʃɪr] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [mi:t] - [ɪm] [æ; ət][ðə; ði] [graʊndz] , ['feləʊs] .
“ **A last cheer before we meet ' em at the grounds , fellows** .
“ 一个 最后的 欢呼 前 我们 见面 - 呃 在 这 理由 , 伙伴们 .

“伙计们，在我们和他们在球场相遇之前，让我们最后欢呼一下吧。”

“ [ðə; ði] [tʃɪr] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zəʊndɪŋ] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
“ **The cheer came with resounding energy , and when it had died away ,**
“ 这 欢呼 来了 和 高亢 活力 , 和 什么时候 它 有 死亡 离开 ,
欢呼声响彻云霄，当欢呼声渐渐消散后，

[sʌm; səm][wʌŋ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] “ [ɔ:t] [vɪn'tʃɪri:] , [ɔ:t] ['mɔ:ri] ！ ”
some one called for “ Aut Vincere , Aut Mori ！ ”
一些 一 称为 为了 “ 自动 胜利 , 自动 森 ！ ”

有人呼吁“Aut Vincere，Aut Mori！ ”

“ ['i:ðər] [wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] , [ɔ:r][wi:; wi][daɪ] ！
“ **Either We Conquer , or we Die ！**
“ 任何一个 我们 征服 , 或者 我们 死 ！

“要么我们胜利，要么我们灭亡！ ”

“ [ðə; ði] ['swi:tli] ['sɑ:ləm] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [sɔ:ŋ] [ræŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['kæmpəs] ,
“ **The sweetly solemn strains of the Latin song rang out over the campus ,**
“ 这 甜蜜地 庄严 菌株 的 这 拉丁 歌曲 响铃 出去 超过 这 校园 ,
“拉丁歌曲那甜美而庄严的旋律响彻校园，

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pi:tɪŋ] [ti:m] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['təʊs] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðer; ðər]
as the competing team rolled away in the autos , waving their hands at their
作为 这 竞争 团队 滚动 离开 在 这 汽车 , 挥手 他们的 双手 在 他们的
['feləʊs] .
fellows .
伙伴们 .

比赛队伍乘车离去，一边挥手向队友们告别。

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ]['fju:nərəl] ！
“ **Hang it all , it seems like a funeral ！**
“ 悬挂 它 全部 , 它 似乎 喜欢 一个 葬礼 ！

“天哪，这简直像一场葬礼！ ”

” [ˈmɜːmɜːd] [saɪd] .
” **murmured Sid** .
” 低声说道 西德 .

“西德低声说道。”

” [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [juː; jʊ] [ˈhiːðn] !
” **Cut that out , you heathen !**
” 切 那 出去 , 你 异教徒 !

“住手，你这个异教徒！”

” [ˈɔːrdərd] [fɪl] , [ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .
” **ordered Phil , thumping his chum on the back** .
” 订购 菲尔 , 怦 他的 密友 在 这 后退 .

“菲尔命令道，同时拍了拍他朋友的背。”

” [ˈfiːlɪŋ] [ˈnɜːrvəs] ? ” [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv][tɑːm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][sæt][nekst][ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ][kɑːr] ,
” **Feeling nervous ? ” asked Frank of Tom , to whom he sat next in the big car** ,
” 感觉 紧张的 ? ” 问 坦率 的 汤姆 , 到 谁 他 卫星 下一个 在 这 大的 车 ,
“紧张吗？”弗兰克问坐在他旁边的汤姆，两人一起坐在那辆大车里。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][bɪɡ][,kæliˈfɔːnjən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kəmˈpiːt] , [hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for , though the Big Californian was not to compete , he rode with his
为了 , 尽管 这 大的 加州人 曾是 不是 到 竞争 , 他 骑 和 他的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .

虽然这位加州大个子不参赛，但他还是和他的朋友们一起参赛了。

” [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” **Just a little** .
” 只是 一个 小的 .

“就一点点。”

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [slɪp] , [ɔːr] — [ˈsʌmθɪŋ] — — ”
I'm always thinking that I'll slip , or — something — — ”
我是 总是 思维 那 患病的 滑 , 或者 — 某物 — — ”

我总是担心自己会失足，或者——发生什么——”

” [let] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [duː][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrɪŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd]
” **Let the other fellow do the worrying , ” suggested Frank , and it was good**
” 让 这 其他 同伴 做 这 令人担忧 , ” 建议 坦率 , 和 它 曾是 好的
[ədˈvaɪs] . [-]
advice . [278]
建议 . [-]

“让别人去操心吧，”弗兰克建议道，这确实是个好建议。[278]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə] - [pɑːrk] ,
It was not a long ride to Tonoka Park ,
它 曾是 不是 一个 长的 骑 到 - 公园 ,

去托诺卡公园的路程并不长。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈɔːtoʊz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈæθliːts] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
and when the autos containing the athletes came in sight of it ,
和 什么时候 这 汽车 包含 这 运动员 来了 在 视线 的 它 ,

当载着运动员的汽车进入它的视线范围时，

[ðə; ðɪ] [lædz] [sɔː] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [geɪ] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] , [waɪl] [ə; eɪ][bɪɡ] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɑːn][hænd]
the lads saw the grounds gay in colors , while a big throng was already on hand
这 小伙子们 锯 这 理由 同性恋 在 颜色 , 尽管 一个 大的 人群 曾是 已经 在 手
.
:
.

小伙子们看到场地被装点得五彩缤纷，而且已经聚集了一大群人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ˈbɑːksər] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈfɛrvjuː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈeɪdəns] .
for the crowds from Boxer Hall and Fairview were already in evidence .
 为了 这 人群 从 拳击手 大厅 和 费尔维尤 是 已经 在 证据 .

从博克瑟霍尔和费尔维尤来的人群已经显现出来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɑ:b] ! " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] ,
There's a mob ! " remarked Tom ,
 有 一个 暴民 ! " 评论 汤姆 ,
 “那里有一群暴徒！”汤姆说道。

“ [ænd; ənd] [lək] [æt; ət][ðə, ði][ˈgɜ:lz] ! ” [ˈædɪd] [fɪl] ,
 “ **And look at the girls !** ” **added Phil** ,
 “ 和 看 在 这 女孩们 ! ” 额外 菲尔 ,
 “看看这些女孩!”菲尔补充道。

“ [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [dres] ? ” [æskt] [sɪd] .
 “ **Will we have time to see 'em before we dress ?** ” **asked Sid** .
 “ 将要 我们 有 时间 到 看 - 呃 前 我们 裙子 ? ” 问 西德 .
 “我们穿衣服之前有时间看看他们吗？”西德问道。

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː][bæd] . ”
 “ **You're getting it bad** . ”
 “ 你是 获得 它 坏的 . ”

“你的情况很糟糕。”

[ðeɪ] [left][ðer; ðər][su:t][ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
They left their suit cases in the dressing rooms assigned to them ,
他们 左边 他们的 套装 案例 在 这 敷料 房间 分配 到 他们 ,
他们把行李箱留在了分配给他们的更衣室里。

[ænd; ʌnd][ˈstɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tə:rd] [ðə; ði][stænd] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ru:θ]
and started across the field toward the stand where they hoped to see Ruth
和 开始 穿过 这 场地 朝向 这 站立 在哪里 他们 希望 到 看 露丝
[ˈklɪntən] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] .
Clinton and her chums .
克林顿 和 她 朋友们 .
他们开始穿过田野，朝着看台走去，希望在那里见到露丝·克林顿和她的朋友们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [tɑ:m][ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ʌnd][stɛərd] [tə:rd] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
As they walked along Tom started , and stared toward a section of the crowd .
作为 他们 步行 沿着 汤姆 开始 , 和 凝视 朝向 一个 部分 的 这 人群 .
他们边走边看，汤姆突然停了下来，盯着人群中的一部分。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [fɪl] .
" **What's up ?** " **asked Phil** .
" 是什么 向上 ? " 问 菲尔 .
“怎么了？”菲尔问道。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ʃæmblɜ:] , " [spʊk] [tɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **I — I thought I saw Shambler ,** " **spoke Tom in a low voice** .
" 我 — 我 想法 我 锯 蹒跚者 , " 辐 汤姆 在 一个 低的 嗓音 .
“我.....我好像看到了沙姆布勒，”汤姆低声说道。

" [ˈnɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
“废话！”

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [der] [fʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] , " [sed] [fɪl] . [-]
He wouldn't dare show his face here , " **said Phil . [279]**
他 不会 敢 展示 他的 脸 这里 , " 说 菲尔 : [-]
菲尔说：“他不敢在这里露面。”[279]

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" **I guess not ,** " **agreed Tom , and he dismissed the matter** .
" 我 猜测 不是 , " 同意 汤姆 , 和 他 解雇 这 事情 .
“我想不是吧，”汤姆同意道，然后便不再追问此事。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [ru:θ] , [æz; əz][fɪ: ʃi] [spaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] .
" **Here we are !** " **cried Ruth , as she spied her brother and his friends** .
" 这里 我们 是 ! " 哭 露丝 , 作为 她 间谍 她 兄弟 和 他的 朋友们 .
“我们到了！”露丝看到哥哥和他的朋友们时喊道。

" [ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t][jɜ; jər] [ˈkʌlɜ:z] , [ˈi:ðər] .
" **And we haven't got your colors , either** .
" 和 我们 还没有 得到 你的 颜色 , 任何一个 .
“我们也没有你们的颜色。”

" [fɪ: ʃi] [ʊk] [ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [ˈfɛrvju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She shook a flag of Fairview in his face** .
" 她 摇晃 一个 旗帜 的 费尔维尤 在 他的 脸 .
她向他挥舞着费尔维尤的旗帜。

" [pu:] ! " [rɪ'plaɪd] [fɪl] .
" **Pooh !** " **replied Phil** .
" 呸 ! " 回复 菲尔 .
“噗！”菲尔回答道。

“ [ɪˈnʌf] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæv; həv] - [ɪm] ,
“ **Enough other girls have 'em** ,
“ 足够的 其他 女孩们 有 呢 ,

“其他很多女孩都有，

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stænd] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
“ **and he waved his hand toward a part of the stand where the young lady**
“ 和 他 挥手 他的 手 朝向 一个 部分 的 这 站立 在哪里 这 年轻的 女士
[ˈkəʊhɔːts][ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈspɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [məˈruːn] .
cohorts of Randall sported the yellow and maroon .
队列 的 兰德尔 运动 这 黄色的 和 栗色 .

“然后他朝看台上兰德尔的年轻女伴们穿着黄褐色衣服的那一边挥了挥手。

[tɔːm] [ˈgriːtɪd] [mædʒ] [ˈtaɪlə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Tom greeted Madge Tyler , and , as he stood beside her ,
汤姆 问候 玛吉 泰勒 , 和 , 作为 他 站立 旁 她 ,

汤姆向玛吉·泰勒打招呼，然后站在她旁边，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈjeləʊ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ləˈpel][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [kloʊk]
he caught a glimpse of something yellow beneath the lapel of her light cloak
他 捕捉 一个 一瞥 的 某物 黄色的 下面 这 翻领 的 她 光 披风
.
:
.

他瞥见她浅色斗篷翻领下露出一抹黄色。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What's that ? ” he asked** .
“ 是什么 那 ? ” 他 问 .

“那是什么？”他问道。

“ [dəʊnt] [tel] , ” [fiː; fi] [ˈwɪspəd] , “ [ɔːr][aɪˈd][biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] , [bʌt; bət] — [aɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt]
“ **Don't tell , she whispered , or I'd be tried for treason , but — I just couldn't**
“ 不 告诉 , 她 低声说道 , 或者 ID 是 尝试 为了 叛国罪 , 但 — 我 只是 不能
[help][aɪˈtiː] ,
help it ,
帮助 它 ,

“别说出去，”她低声说，“否则我会被控叛国罪，但是——我就是控制不住自己。”

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːjəs] [glæns] [əˈraʊnd] , [fiː; fi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪni][baʊ; boʊ][ʌv; əv]
“ **and , with a cautious glance around , she showed him a tiny bow of**
“ 和 , 和 一个 谨慎 瞥一眼 大约 , 她 显示 他 一个 微小的 弓 的
[ˈrændəlz] [ˈkʌlɜːz] ,
Randall's colors ,
兰德尔的 颜色 ,

她小心翼翼地环顾四周，然后向他展示了一个兰德尔旗帜颜色的迷你蝴蝶结。

[ˈʌndər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] .
under those of her own college .
在下面 那些 的 她 自己的 大学 .

在她自己大学的领导下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第13/14页

“ [aɪ] — [aɪ][dʒʌst][hoʊp] [ju:l] [wɪn] ！
“ I — I just hope you'll win ！
“ 我 — 我 只是 希望 你会 赢 ！

“我——我只希望你能赢！ ”

“ [ʃiː, ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][tɑːm] [prest] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː, hi] ['mɜːmɜːd] [hɪz, ɪz] [θæŋks] . [280]
“ she whispered , and Tom pressed her hand as he murmured his thanks . [
“ 她 低声说道 , 和 汤姆 按下 她 手 作为 他 低声说道 他的 谢谢 . [

她低声说道，汤姆握住她的手，低声道谢。[280]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[æŋ; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] ['vɪzɪtər]
AN UNEXPECTED VISITOR
一个 意外 游客

一位不速之客

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈɛkstər] [bʌntʃ] ！ ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] .
“ Here comes the Exter bunch ！ ” was a sudden cry .
“ 这里 来 这 外部 束 ！ ” 曾是 一个 突然 哭 .

“埃克斯特那帮人来了！ ”一声突如其来的喊声响起。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪl] , [stəˈkɑːtoʊ] [ˈtuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [jɑːrd][ʌv; əv][tɪn] ,
There was the shrill , staccato tooting of a “ yard of tin ,
那里 曾是 这 尖锐 , 断奏 嘟嘟 的 一个 “ 院子 的 锡 ,
一阵尖锐、断断续续的汽笛声传来，那是“一码长的锡”发出的声音。

“ [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtæli] - [hoʊ] [koʊtʃ] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈæθliːts] , [ðər; ðər][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd] [ˈtreɪnərz]
“ on the big tally - ho coach that carried the athletes , their manager and trainers
“ 在 这 大的 相符 - 何 教练 那 携带 这 运动员 , 他们的 经理 和 教练
.
:
.

“在载着运动员、他们的经理和教练的大型长途汽车上。”

[ˈgeɪli] [brɪˈdekt] [ɪn] [ˈrɪbənz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] [keɪm] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈviːək(ə)lɪz] ,
Gaily bedecked in ribbons it was , and behind came several other vehicles ,
兴高采烈地 装饰 在 丝带 它 曾是 , 和 在后面 来了 一些 其他 车辆 ,
[ˈɔtoʊz] [ænd; ənd] [ˈkoʊtʃɪz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] ,
autos and coaches mingling ,
汽车 和 教练 混杂 ,

车身装饰着彩带，后面跟着好几辆车，汽车和大巴混杂在一起。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈɛkstər] [kəˈliːdʒənz] ,
carrying the crowd of Exter collegians ,
携带 这 人群 的 外部 大学生 ,

带着一群埃克塞特学院的学生，

[hu:] [sent] [tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
who sent cheer after cheer ringing across the grounds of the park .
WHO 发送 欢呼 后 欢呼 铃声 穿过 这 理由 的 这 公园 .
他们的欢呼声响彻整个公园。

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [staɪl] , ” [riˈmɑ:kt] [mɪs] [ˈhærisn] .
“ **They're coming in style , ” remarked Miss Harrison .**
“ 它们是 未来 在 风格 , ” 评论 错过 哈里森 .
“他们来得真有风度,”哈里森小姐评论道。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][goʊ] [əˈweɪ] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [fɪl] .
“ **Wait until you see them go away , ” murmured Phil .**
“ 等待 直到 你 看 他们 去 离开 , ” 低声说道 菲尔 .
“等着瞧他们离开之后吧,”菲尔低声说道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [tʃɪr] [ðen] . ”
“ **They won't cheer then . ”**
“ 他们 惯于 欢呼 然后 . ”
“那他们就不会欢呼了。”

“ [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ˈsɜ:rt(ə)n] , ” [ˈkɔ:ʃənd] [mɪs] [ˈnu:tən] .
“ **Don't be too certain , ” cautioned Miss Newton .**
“ 不 是 也 肯定 , ” 警告 错过 牛顿 .
“不要太有把握,”牛顿小姐告诫道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [went] [ɑ:n] [fɪl] .
“ **That's all right , ” went on Phil .**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 去 在 菲尔 .
“没关系,”菲尔继续说道。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɪn] .
“ **We're going to win .**
“ 是 去 到 赢 .
“我们会赢的。”

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] . ”
I feel it in my bones . ”
我 感觉 它 在 我的 骨头 . ”
我感觉到了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bɔɪz] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈtaɪlə] .
“ **Look at those boys ! ” interrupted Miss Tyler .**
“ 看 在 那些 男孩们 ! ” 中断 错过 泰勒 .
“看看那些男孩!”泰勒小姐打断道。

“ [ðoʊz] [ˈɛkstər] [tʃæps] [aɪ] [mi:n] .
“ **Those Exter chaps I mean .**
“ 那些 外部 小伙子们 我 意思是 .
“我指的是埃克斯特那帮家伙。”

[ðeə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [-]
They're waving [281]
它们是 挥手 [-]
他们在挥手[281]

[raɪt] [æt; ət][ju: ˈes] , [ˈgɜ:lz] !
right at us , girls !
正确的 在 我们 , 女孩们 !
就在我们面前,姑娘们!

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhævnt] [met] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And we haven't met any of them .
和 我们 还没有 遇见 任何 的 他们 .
我们一个也没见过。

[ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] ！ ”
“ **The audacity** ！ ”
“ 这 大胆 ！ ”

真是胆大妄为！

“ [kɑ:nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [əʊt][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hɪr] , ”
“ **Can't blame them much , for picking out the prettiest crowd of girls here ,** ”
“ 不能 责备 他们 很多 , 为了 挑选 出去 这 最漂亮的 人群 的 女孩们 这里 , ”
[ˈventʃəd] [tɑ:m] .
ventured Tom .
冒险 汤姆 .

“也不能怪他们，毕竟他们挑的都是这里最漂亮的女孩子，”汤姆说道。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ！
“ **Oh , thank you** ！
“ 哦 , 感谢 你 ！

“哦，谢谢！ ”

“ [ˈkɔ:rəst] [ðə; ði] [fɔ:r] .
“ **chorused the four** .
“ 齐声说道 这 四 .

“四人齐声说道。”

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

[ðoʊz] - [hæv; həv][ðer; ðər] [nɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈkɑ:mentəd] [fɪl] .
Those Exterites have their nerve with them all right , ” **commented Phil** .
那些 - 有 他们的 神经 和 他们 全部 正确的 , ” 评论 菲尔 .

“那些外籍人士胆子真大，”菲尔评论道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg] . ”
“ **I hope we take ' em down a peg .** ”
“ 我 希望 我们 拿 - 呃 向下 一个 钉子 . ”

“我希望我们能让他们吃点苦头。”

“ [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pa:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [tu:; tə] - [deɪ] , [get][ə; eɪ]
“ **Say , if you fellows are going to take part in the games to - day , get a**
“ 说 , 如果 你 伙伴们 是 去 到 拿 部分 在 这 游戏 到 - 天 , 得到 一个
[mu:v] [ɑ:n] ！
move on ！
移动 在 ！

“喂，如果你们今天打算参加比赛，那就赶紧行动吧！ ”

“ [kraɪd] [ˈhɑ:li] [krɔ:s] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] .
“ **cried Holly Cross , running up at that juncture** .
“ 哭 冬青 叉 , 跑步 向上 在 那 契机 .

“霍莉·克罗斯喊道，她跑了过来。”

“ [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][wɔ:rm] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rɪˈvents] .
“ **You want to warm up before the events** .
“ 你 想 到 温暖的 向上 前 这 活动 .

“你想在比赛前热身。”

[kʌm] [ɑ:n] ！
Come on ！
来 在 ！

快点！

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] ˈ[mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ges] ,
the girls will manage to live without you for a while , I guess ,
这 女孩们 将要 管理 到 居住 没有 你 为了 一个 尽管 ; 我 猜测 ;
我想, 女孩们应该能应付一段时间没有你的日子吧。

[ænd; ənd][juː; jə][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlɜːz] [ˈflaɪɪŋ] .
and you can come back later with colors flying .
和 你 能 来 后退 之后 和 颜色 飞行 .
之后你可以带着绚丽的色彩回来。

“ [hiː; hi] [bəʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [kwɑːrˈtet] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” **He bowed and smiled at the pretty quartette , and then Tom and his**
” 他 鞠躬 和 微笑 在 这 漂亮的 四重奏 ; , 和 然后 汤姆 和 他的
[tʃʌmz] ,
chums ,
朋友们 ;
他向那四个漂亮的女孩鞠躬微笑, 然后又向汤姆和他的朋友们鞠躬微笑。

[wʌns] [mɔːr] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv] [ˈrændl] [tuː; tə]
once more predicting that they were going to carry the colors of Randall to
一次 更多的 预测 那 他们 是 去 到 携带 这 颜色 的 兰德尔 到
[ðə; ði] [fɔːr] ,
the fore ,
这 前 ;
他们再次预言, 他们将会把兰德尔的旗帜带到最前线。

[ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .
匆匆离开。

[ðə; ði][ˈɛkstər] [kraʊd] , [ˈæftər] [tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θriː] [əˈpəʊnənts] , [huː] , [ɪn][tɜːrn] , [tʃɪrd]
The Exter crowd , after cheering for their three opponents , who , in turn , cheered
这 外部 人群 ; , 后 欢呼 为了 他们的 三 对手 ; , WHO ; 在 转动 ; , 欢呼
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈraɪvlz] ,
the latest arrivals ,
这 最新的 到达 ;
埃克斯特的观众们先是为他们的三个对手欢呼, 而这三个对手又反过来为新到场的队员们欢呼。

[tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrænstænd] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
took their place in the grandstand reserved for them .
采取 他们的 地方 在 这 看台 预订的 为了 他们 .
他们坐在为他们预留的看台上。

[ðə; ði] [kənˈtestənts] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər][tɑːgz] , [wɪtʃ] [ɪgˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
The contestants hurried in to get on their togs , which example was followed by
这 参赛者 慌忙 在 到 得到 在 他们的 泳衣 ; , 哪个 例子 曾是 随后 经过
[ˈəʊər; ɑːr] [frendz] .
our friends .
我们的 朋友们 .
参赛选手们赶紧进去换上泳衣, 我们的朋友们也纷纷效仿。

“ [lʊk] [wel] [tuː; tə][jər; jər] [juː] [ˈleɪsɪŋz] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈhɑːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈæθliːts] .
” **Look well to your shoe lacings , ” advised Holly to his crowd of athletes .**
” 看 出色地 到 你的 鞋 鞋带 ; , ” 建议 冬青 到 他的 人群 的 运动员 .
“注意你的鞋带,”霍利告诫他的运动员们。
“ [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈslɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] .
” **Don't have anything slipping at the last minute .**
” 不 有 任何事物 滑倒 在 这 最后的 分钟 .
“不要让任何事情在最后一刻出现纰漏。”

[hæz; həz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][gɑːt] [ˈevrɪθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] ？ ” [-]
Has everybody got everything he needs ? ” [282]
有 大家 得到 一切 他 需求 ？ ” [-]

每个人都得到了他需要的一切吗？ [282]

[æɪt; ət][wʌns][ðər; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][fɔːr; fər] [ˈveriəs] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈlɪnəmənt] , [ɔːr]
At once there were cries for various things , from bottles of liniment , or
在 一次 那里 是 哭泣 为了 各种各样的 事物 , 从 瓶子 的 擦剂 , 或者
[wɪtʃ] [ˈheɪz(ə)l] ,
witch hazel ,
巫婆 榛 ,

随即，人们开始呼喊要各种各样的东西，从药膏瓶到金缕梅水瓶，

[tuː; tə][strips][ʌv; əv] [ədˈhiːsɪv] [ˈplæstər] , [ɔːr] [rɪst] [straeps] .
to strips of adhesive plaster , or wrist straps .
到 条状物 的 粘合剂 石膏 , 或者 手腕 肩带 .

用创可贴条或腕带固定。

“ [seɪ] ！
“ **Say !**
” 说 ！

“说！

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈbeɪbiːz] ！ ” [kəmˈpleɪnd] [ˈkɪndlɪŋ] .
I never saw such a bunch of babies ! ” complained Kindlings .
我 绝不 锯 这样的 一个 束 的 婴儿 ！ ” 抱怨 引火物 .

“我从来没见过这么多婴儿！”金德林斯抱怨道。

“ [juːd] [fərˈget] [jɔːr; jər] [ˈhedz] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][fæst] .
“ **You'd forget your heads if they weren't fast .**
” 你会 忘记 你的 头部 如果 他们 不是 快速地 .

“如果脑袋不够快，你会忘记它们的。”

“ [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [lædz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ **He hurried here and there , looking after the lads as if they were**
” 他 慌忙 这里 和 那里 , 寻找 后 这 小伙子们 作为 如果 他们 是
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他来回奔走，像照顾孩子一样照顾这些小伙子们。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
unable to do anything for themselves .
无法 到 做 任何事物 为了 他们自己 .

他们无法自理。

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [ˈkɪndlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [paːrt][ɪn] [ˈsevrəl] [ɪˈvents] ,
And , with all this , Kindlings himself expected to take part in several events ,
和 , 和 全部 这 , 引火物 他自己 预期的 到 拿 部分 在 一些 活动 ,
此外，金德林斯本人也计划参加多项活动。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgrɪmli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æɪt; əɪt]
and he had grimly made up his mind to win some of them , at
和 他 有 阴沉地 制成 向上 他的 头脑 到 赢 一些 的 他们 , 在
[liːst] .
least .
至少 .

他下定决心，至少要赢下其中的一些比赛。

“ [ðer; ðær][gouz][ðə; ði][ˈbɑ:ksər][hɔ:l] [kraʊd] , ” [ˈkɑ:mentəd] [tɑ:m] , [ˈlɒkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ]
“ **There goes the Boxer Hall crowd , ” commented Tom , looking from a window**
“ 那里 去 这 拳击手 大厅 人群 ; ” 评论 汤姆 ; 寻找 从 一个 窗户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:m] ,
of the dressing room ,
的 这 敷料 房间 ;
“ 拳击大厅的观众来了 , ” 汤姆从更衣室的窗户望出去 , 评论道。

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
that gave a view of the field .
那 给予 一个 看法 的 这 场地 .
由此可以俯瞰整个田野。

“ [ðeə(r)] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈpræktɪs] . ”
“ **They're out for practice .** ”
“ 它们是 出去 为了 实践 . ”
“ 他们出去训练了。”

“ [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ? ” [æskt] [saɪd] .
“ **See anything of Langridge ? ” asked Sid .**
“ 看 任何事物 的 兰格里奇 ? ” 问 西德 .
“ 看到兰格里奇了吗 ? ” 西德问道。

“ [jes] , [ˈhi:z][ðer; ðær] , [ænd; ənd][ˈɡɜ:hɑ:rt] , [tu:] .
“ **Yes , he's there , and Gerhart , too .**
“ 是的 , 他是 那里 , 和 格哈特 , 也 .
“ 是的, 他在那里, 格哈特也在那里。”

[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ˈlæŋɡrɪdʒ] [aɪ] [mi:n] . “
I've got to run against him — Langridge I mean . ”
我已经 得到 到 跑步 反对 他 — 兰格里奇 我 意思是 . “
我要和他竞选——我是指兰格里奇。”

“ [ænd; ənd][ˈɡɜ:hɑ:rt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [dʒʌmp] , [aɪ] [hɪr] , ” [ˈædɪd] [saɪd] .
“ **And Gerhart is in the broad jump , I hear , ” added Sid .**
“ 和 格哈特 是 在 这 广阔 跳 , 我 听到 , ” 额外 西德 .
“ 我听说格哈特将参加跳远比赛 , ” 西德补充道。

“ [wel] , [dəʊnt][let] [ðæt] [ˈwɜ:ri] [ju:; jʊ] . ”
“ **Well , don't let that worry you .** ”
“ 出色地 , 不 让 那 担心 你 . ”
“ 别担心。”

“ [aɪm][nɔ:t] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
“ **I'm not , ” replied Tom , as he completed his preparations .**
“ 我是 不是 , ” 回复 汤姆 , 作为 他 完全的 他的 准备工作 .
“ 我不是 , ” 汤姆一边完成准备工作一边回答道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfeləʊz] , [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈhɑ:li] ,
“ **Come on , fellows , get a move on , ” pleaded Holly ,**
“ 来 在 , 伙伴们 , 得到 一个 移动 在 , ” 恳求 冬青 ,
“ 伙计们, 快点儿 ! ” 霍利恳求道。

[ænd; ənd] [su:n] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈtʌmblɪd]
and soon those who were going to fight for the honor of Randall tumbled
和 很快 那些 WHO 是 去 到 斗争 为了 这 荣誉 的 兰德尔 翻滚
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:mz; rɒmz] ,
out of the dressing rooms ,
出去 的 这 敷料 房间 ,
很快, 那些准备为兰德尔的荣誉而战的人就从更衣室里涌了出来。

[ænd; ənd] [trɒtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [fi:ld] .
and trotted across the track and field .
和 小跑 穿过 这 追踪 和 场地 .
然后小跑着穿过跑道。

“ [ðer; ðər] [ðei] [ɑ:r; ər] , [bɔɪz] !
“ There they are , boys !
“ 那里 他们 是 , 男孩们 !
“ 孩子们，他们就在那里！ ”

[ðer; ðər] [ðei] [ɑ:r; ər] ! “ [-]
There they are ! ” [283]
那里 他们 是 ! “ [-]
他们就在那里！ [283]

[jeld] [bi:n] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ə; ei] [mʌt] - [br'ɪbənd] [keɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kraʊd]
yelled Bean Perkins , wildly waving a much - beribboned cane at his crowd
大喊 豆 珀金斯 , 疯狂地 挥手 一个 很多 - 系着丝带 甘蔗 在 他的 人群
[ʌv; əv] ['ʃaʊtər] .
of shouters .
的 喊叫者 .
比恩·帕金斯一边挥舞着一根系满丝带的手杖，一边对着一群叫喊的人大喊。

“ [ɔ:l] [tə'geðər] [naʊ] !
“ All together now !
“ 全部 一起 现在 !
“ 大家一起喊！ ”

[gɪv] - [ɪm] , - [wɪə(r)] ['gəʊvɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɜr; jər] ['wɔr,lɒks]
Give ' em , ' We're going to beat the three of you , and take your warlocks
给 - 呃 , - 是 去 到 打 这 三 的 你 , 和 拿 你的 术士
[hoʊm] ! -
home ! -
家 ! -
告诉他们：“我们要打败你们三个，把你们的术士带回家！”

“ [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; ei] [wɪl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]
“ The song was given with a will , and from then on there was a
“ 这 歌曲 曾是 给定 和 一个 将要 , 和 从 然后 在 那里 曾是 一个
[pændə'moʊniəm][ʌv; əv] [saʊnd] ,
pandemonium of sound ,
混乱 的 声音 ,
“这首歌是倾注了心血，从此以后，便响起了一阵喧闹的乐声。”

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kən'tɪndʒənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vəriəs] ['kɑ:lɪdʒɪz] [sɔ:t] [tu:; tə][pʊt] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
as the shouting contingents of the various colleges sought to put heart and
作为 这 喊叫 特遣队 的 这 各种各样的 大学 寻求 到 放 心 和
['kɜ:rɪdʒ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] .
courage into their representatives .
勇气 进入 他们的 代表 .
各学院的啦啦队呐喊助威，力图为他们的代表们加油鼓劲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]['faɪn(ə)l][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kə'mɪti] , [ðə; ði] ['stɑ:rtɜ:z] ,
There was a final consultation of the arrangement committee , the starters ,
那里 曾是 一个 最终的 咨询 的 这 安排 委员会 , 这 首发 ,
['taɪmərz] , ['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] ,
timers , judges were given their instructions ,
计时器 , 法官 是 给定 他们的 指示 ,
组织委员会进行了最后一次磋商，发令员、计时员和裁判都收到了指示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'testənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][get][ɪn] ['redinəs] .
and the contestants were told to get in readiness .
和 这 参赛者 是 讲述 到 得到 在 准备就绪 .

参赛选手被告知做好准备。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wɔ:rm] - [ʌp] ['præktɪs] ,
There had been some warm - up practice ,
那里 有 到过 一些 温暖的 - 向上 实践 ,
之前进行了一些热身练习。

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['i:gər] [lædz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
and scores of eager lads were but awaiting the crack of the pistol .
和 得分 的 渴望的 小伙子们 是 但 等待中 这 裂缝 的 这 手枪 .
数十名跃跃欲试的小伙子正等着枪声响起。

" [rɪ'membər] [bɔɪz] , " ['hɑ:li] [ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði] .
" **Remember boys , " Holly impressed on the Randallites .**
" 记住 男孩们 , " 冬青 印象深刻 在 这 兰德尔派 .
“记住，孩子们，”霍莉叮嘱兰德尔家的孩子们。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə][wɪn] ['evri] [ɪ'vent] ,
" **We can't expect to win every event ,**
" 我们 不能 预计 到 赢 每一个 事件 ,
“我们不能指望赢得每一场比赛，

[bʌt; bət] [wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][get] [faɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ert] [tu:; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
but we've just got to get five out of the eight to clinch the championship .
但 我们已经 只是 得到 到 得到 五 出去 的 这 八 到 成交 这 锦标赛 .
但我们只需要赢下八场比赛中的五场就能锁定总冠军。

[wi:v] [ɔ:l'redi] [lɔ:st][ðə; ði]['hɜ:rd(ə)l] [reɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][get][ðə; ði][maɪl] [rʌn] , [ðə; ði] [brɔ:d] [dʒʌmp]
We've already lost the hurdle race , but if we get the mile run , the broad jump
我们已经 已经 丢失的 这 栏 种族 , 但 如果 我们 得到 这 英里 跑步 , 这 广阔 跳
,
,
,
我们已经输掉了跨栏比赛，但如果我们赢得了1英里跑和跳远比赛，

[ðə; ði][pəʊl] [vɔ:lt] , [ə; eɪ] ['hæmə] [θrou] [ænd; ənd][wʌn] [ʌðər] [wi:; wi][kæn; kən][wɪn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
the pole vault , a hammer throw and one other we can win , for they
这 极 金库 , 一个 锤 扔 和 一 其他 我们 能 赢 , 为了 他们
[kaʊnt] [ðə; ði][moʊst] .
count the most .
数数 这 最多 .

撑杆跳、链球和另一项我们可以赢的比赛，因为这些比赛最重要。

[get] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði][faɪv] .
Get more if you can , but remember , we need the five .
得到 更多的 如果 你 能 , 但 记住 , 我们 需要 这 五 .
如果可以的话，尽量多争取一些，但记住，我们需要五个。

" ['wɒlɪs] , [ðə; ði]['ekstər]['mænɪdʒər] , [pæst] [baɪ] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] .
" **Wallace , the Exter manager , passed by , nodding to Holly and the others .**
" 华莱士 , 这 外部 经理 , 通过了 经过 , 点头 到 冬青 和 这 其他的 .
“埃克斯特的经理华莱士路过，向霍莉和其他人点了点头。

" ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Everything all right ? " he asked .**
" 一切 全部 正确的 ? " 他 问 .
“一切都好吗？”他问道。

“ [ʃɒr] , ” [ˈænsə(r)] [ˈhɑ:lɪ] [ˈhɑ:rtɪlɪ] .
“ **Sure** , ” **answered Holly heartily** .
“ 当然 , ” 回答 冬青 衷心地 .

“当然可以,”霍莉热情地回答道。

“ [noʊ][bæd] [ˈfi:lɪŋz] , [aɪ][hoʊp] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈproʊtest] ? ” [-]
“ **No bad feelings** , **I hope** , **on account of** **our protest** ? ” [**284**]
“ 不 坏的 情怀 , 我 希望 , 在 帐户 的 我们的 反对 ? ” [-]
“希望我们的抗议不会引起任何不快吧?”[284]

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not a bit** .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ˈenihaʊ] ; [soʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] ? ”
We're going to win anyhow ; so what's the difference ? ”
是 去 到 赢 无论如何 ; 所以 是什么 这 不同之处 ? ”

反正我们都会赢,那又有什么区别呢?

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdənt] , ” [ˈkɑ:mentəd] [ˈwɒlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Nothing like feeling confident** , ” **commented Wallace** , **with a laugh** .
“ 没有什么 喜欢 感觉 自信的 , ” 评论 华莱士 , 和 一个 笑 .

“自信的感觉真好,”华莱士笑着评论道。

“ [ˈsa:ri] [aɪ][kɑ:nt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ʌk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ni:d] [ðɪs] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɑ:rˈselvz] . ”
“ **Sorry I can't wish you luck** , **but we need this championship ourselves** . ”
“ 对不起 我 不能 希望 你 运气 , 但 我们 需要 这 锦标赛 我们自己 . ”

“很遗憾我不能祝你们好运,但我們自己也需要这个冠军。”

“ [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , ” [ˈɔ:rdərd] [ˈkɪndlɪŋ] , [ˈbʌslɪŋ] [ʌp] .
“ **Come on now** , ” **ordered Kindlings** , **bustling up** .
“ 来 在 现在 , ” 订购 引火物 , 繁华 向上 .

“快点儿,”金德林斯一边忙着一边命令道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪ] - [sɪks] [paʊnd] [weɪt] [ˈθroʊɪŋ] [kʌmz] [fɜ:rst] .
“ **The fifty - six pound weight throwing comes first** .
“ 这 五十 - 六 磅 重量 投掷 来 第一的 .

“首先进行的是56磅重物的投掷比赛。”

[ɑ:n][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] , [dʌt] .
On the job , **Dutch** .
在 这 工作 , 荷兰语 .

工作中, 荷兰人。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [bi:t] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɑ:rθ] .
I hope you beat me , **and the same to you Barth** .
我 希望 你 打 我 , 和 这 相同的 到 你 巴特 .

我希望你能打败我, 巴特, 你也一样。

“ [dʒɔ:rdʒ] [bɑ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] , [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] , [fɔ:r; fər] [bi:n] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] ,
“ **George Barth had been substituted** , **some time back** , **for Bean Perkins** ,
“ 乔治 巴特 有 到过 替代 , 一些 时间 后退 , 为了 豆 珀金斯 ,

“乔治·巴斯此前曾取代比恩·珀金斯的位置,

[hu:] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈsɜ:rvis] [tuː; tə] [ˈrændlɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
who said he would be of more service to Randall cheering for her ,
WHO 说 他 会 是 的 更多的 服务 到 兰德尔 欢呼 为了 她 ,

他说,如果他能为兰德尔加油,对他更有帮助。

[ðæn; ðən] [kəmˈpi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪt] - [ˈθroʊɪŋ] [ˈkɑ:ntest] .
than competing in the weight - throwing contest .
比 竞争 在 这 重量 - 投掷 竞赛 .

比参加掷重物比赛更有意义。

“ [oʊ] , [wi:l] [wɪn] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'sɜ:rtɪd] [dʌt] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['i:zɪ]
“ **Oh , we'll win all right , “ asserted Dutch Housenlager , with an air of easy**
“ 哦 , 出色地 赢 全部 正确的 , ” 断言 荷兰语 - , 和 一个 空气 的 简单的
[ˈkɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“哦，我们肯定会赢的，”荷兰人豪森拉格自信满满地断言道。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] ['kɪndlɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
at which Kindlings shook his head .
在 哪个 引火物 摇晃 他的 头 .

对此，金德林斯摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
There was a silence while the announcer made the statement about the opening
那里 曾是 一个 沉默 尽管 这 播音员 制成 这 陈述 关于 这 开幕
[r'vent] , [ænd; ənd] [ðen] ,
event , and then ,
事件 , 和 然后 ,

在播音员宣布开幕式活动安排时，现场一片寂静，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] [kən'testənts] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as the various contestants came forward , there were cheers for the
作为 这 各种各样的 参赛者 来了 向前 , 那里 是 干杯 为了 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] .
representatives of each college .
代表 的 每个 大学 .

当各个参赛选手上前时，每所大学的代表都赢得了欢呼声。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['redi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][hi; hi] [glɑ:nst] [æɪt; ət][ðə; ði] [twelv]
“ **Everybody ready ? “ asked the judge , as he glanced at the twelve**
“ 大家 准备好 ? ” 问 这 法官 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 十二
[kən'testənts] [laɪnd] [ʌp] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
contestants lined up before him ,
参赛者 衬里 向上 前 他 ,

“大家都准备好了吗？”评委问道，同时扫了一眼排在他面前的十二名参赛者。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] ['entərd] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks] [r'vent] .
for each college had entered three in the fifty - six event .
为了 每个 大学 有 进入 三 在 这 五十 - 六 事件 .

每所大学都派出了三名学生参加这项共 56 项赛事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:dz][ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kɔɪn][wʌz; wəz] [flɪpt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn]
There were nods of assent , and then a coin was flipped to determine
那里 是 点头 的 同意 , 和 然后 一个 硬币 曾是 翻转 到 决定
[ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] .
the order of succession .
这 命令 的 演替 .

众人点头表示同意，然后抛硬币决定继承顺序。

[aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] ['fɜ:vju:] [tu:; tə][gʊʊ][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ]['bɑ:ksər] [hɔ:l] ['fɑ:lʊvɪŋ] ,
It fell to the lot of Fairview to go first , with Boxer Hall following ,
它 跌倒 到 这 很多 的 费尔维尤 到 去 第一的 , 和 拳击手 大厅 下列的 ,

首先轮到费尔维尤地块，博克瑟霍尔紧随其后。

[ðen] ['ɛkstər][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['rændl] . [-]
then Exter and finally Randall . [285]
然后 外部 和 最后 兰德尔 . [-]

然后是埃克斯特，最后是兰德尔。[285]

[ˈkɪndlɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Kindlings was glad of this ,
引火物 曾是 高兴的 的 这 ,

Kindlings对此感到欣慰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lædz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [biːt]
for he regarded it as an advantage for his lads to try to beat
为了 他 认为 它 作为 一个 优势 为了 他的 小伙子们 到 尝试 到 打
[ðə; ði] [ˈrekərdz] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [baɪ][ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] .
the records previously made by their opponents .
这 记录 之前 制成 经过 他们的 对手 .

因为他认为，让他的队员们努力打破对手之前创造的纪录，对他们来说是一种优势。

[ðə; ði] [ˈfɛrvjuː] [lædz] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
The Fairview lads stepped forward .
这 费尔维尤 小伙子们 步 向前 .

费尔维尤的小伙子们站了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌski] , [kliːn] - [kʌt] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz]
They were husky , clean - cut young fellows , and as the first one took his
他们 是 沙哑 , 干净的 - 切 年轻的 伙伴们 , 和 作为 这 第一的 一 采取 他的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ,
place in the white ,
地方 在 这 白色的 ,

他们都是身材魁梧、衣着整洁的年轻人，第一个穿上白色制服站好后，

[ˈsev(ə)n] - [fʊt] [ˈsɜːrk(ə)l][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
seven - foot circle there was a little murmur of applause .
七 - 脚 圆圈 那里 曾是 一个 小的 低语 的 掌声 .

七英尺范围内传来一阵低低的掌声。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [wert] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈswɪŋɪŋ] [wel] .
He grasped the weight confidently , and soon had it swinging well .
他 抓住 这 重量 自信地 , 和 很快 有 它 摇摆 出色地 .

他自信地握住重物，很快就能很好地挥动起来。

[hiː; hi][let][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
He let go with a puff of exertion , and watched anxiously as the distance
他 让 去 和 一个 噗 的 用力 , 和 观看 焦虑地 作为 这 距离
[wʌz; wəz] [ˈmeɪʒərd] .
was measured .
曾是 测量 .

他用力一喘，松开了手，焦急地看着距离被测量出来。

“ [eɪˈtiːn] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] .
“ **Eighteen feet four inches , ” was the announcement** .
” 十八 脚 四 英寸 , ” 曾是 这 公告 .

“十八英尺四英寸,”公告中如此说道。

“ [wɪə(r)] [seɪf] [soʊ][fɑːr] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈkɪndlɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [dʌtʃ] [kʊd; kəd][duː] .
“ **We're safe so far , ” murmured Kindlings for he knew what Dutch could do** .
” 是 安全的 所以 远的 , ” 低声说道 引火物 为了 他 知道 什么 荷兰语 可以 做 .

“我们目前还很安全,”金德林斯低声说道，因为他知道达奇能做出什么事来。

[ɪn] [kwɪk] [səkˈsef(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈfɛrvjuː] [hiːvd] [ðə; ði][bɪɡ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts][traɪˈæŋɡjələr]
In quick succession the others of Fairview heaved the big ball with its triangular
在 快的 演替 这 其他的 的 费尔维尤 喘息 这 大的 球 和 它是 三角形
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .

费尔维尤的其他队员也迅速地用三角形手柄抛出了这个大球。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][læd][wʌz; wəz][ˈsʌmwʌt][ˈbetəd] ,
The record of the first lad was somewhat bettered ,
这 记录 的 这 第一的小伙子 曾是 有些 改进 ,

第一个男孩的记录略有改善，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][suːn][siːn][ðæt][ˈfɛrvjuː][kɒd; kəd][naːt][hoʊp][tuː; tə][wɪn] ,
but it was soon seen that Fairview could not hope to win ,
但 它 曾是 很快 已见 那 费尔维尤 可以 不是 希望 到 赢 ,

但很快人们就意识到，费尔维尤根本没有获胜的希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɪstənsɪz][ðə; ði][ˈʌðər][kənˈtestənts][hæd; həd][dʌn][ɪn][ˈpræktɪs][wɜːr; wər][ˈferli][wel]
for the distances the other contestants had done in practice were fairly well
为了 这 距离 这 其他 参赛者 有 完毕 在 实践 是 相当 出色地
[noʊn] .
known .
已知 .

其他参赛选手在练习中跑过的距离都比较清楚。

[ˈbɑːksər][hɔːl][ˈbetəd][ˈfɛrvjuː][ɪn][ðɪs][ˈkɑːntest][hɜːr; hər][best][ˈmænz][ˈdɪstəns][ˈbiːɪŋ][ˈtwenti] -
Boxer Hall bettered Fairview in this contest , her best man's distance being twenty -
拳击手 大厅 改进 费尔维尤 在 这 竞赛 , 她 最好的 男人的 距离 存在 二十 -
[wʌn][fiːt] ,
one foot ,
一 脚 ,

拳击手霍尔在这场比赛中胜过了费尔维尤，她的伴郎距离是21英尺。

[faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪntʃɪz] .
five and a half inches .
五 和 一个 一半 英寸 .

五英寸半。

“ [wiːv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm][tuː; tə][biːt][ðæt] , ” [ˈmɜːmɜːd][dʌt] .
“ **We've got to go some to beat that ,** ” **murmured Dutch** .
“ 我们已经 得到 到 去 一些 到 打 那 , ” 低声说道 荷兰语 .

“我们还有很长的路要走才能超过那个纪录，”达奇低声说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , ” [dɪˈklerd][ˈkɪndlɪŋ] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɑːrt][ɪntuː][ðə; ði][bɪɡ]
“ **Oh , you can do it ,** ” **declared Kindlings , hoping to put heart into the big**
“ 哦 , 你 能 做 它 , ” 声明 引火物 , 希望 到 放 心 进入 这 大的
[læd] .
lad .
小伙子 .

“哦，你能行的，”金德林斯说道，希望能给这个大个子带来信心。

[naʊ][keɪm][ɛkstɜːz][tɜːrn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnfɪdəns][hɜːr; hər][-]
Now came Exter's turn , and with confidence her [286]
现在 来了 埃克斯特的 转动 , 和 和 信心 她 [-]

现在轮到埃克斯特了，她自信地[286]

[fɜːrst][kənˈtestənt][tʊk][hɪz; ɪz][pleɪs] .
first contestant took his place .
第一的 选手 采取 他的 地方 .

第一位参赛者就位。

[hiː; hi][ˈiːkwəld][bʌt; bət][dɪd][naːt][biːt][ˈbɑːksər][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][mæn][fel][brɪˈloʊ] .
He equalled but did not beat Boxer Hall , and the second man fell below .
他 等于 但 做过 不是 打 拳击手 大厅 , 和 这 第二 男人 跌倒 以下 .

他与拳击手霍尔战成平手，但未能战胜他，第二名选手则落败。

[ðen][keɪm][ðə; ði][θɜːrd] .
Then came the third .
然后 来了 这 第三 .

然后是第三个。

[ðə; ði] [læd] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈɛkstər] [nəʊ] [dɪˈpendɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪmən]
The lad on whom the hopes of Exter now depended was a magnificent specimen
这 小伙子 在 谁 这 希望 的 外部 现在 取决于 曾是 一个 壮丽 标本
.
:
.

埃克斯特的希望现在寄托在这个年轻人身上，他是个非常优秀的球员。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæθli:t] ,
Tall and fair , a very picture of an athlete ,
高的 和 公平的 , 一个 非常 图片 的 一个 运动员 ,
高挑白皙的身材，简直就是运动员的典范。

[hi:; hi] [stu:pt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] .
he stooped over and grasped the handle of the weight .
他 弯腰 超过 和 抓住 这 处理 的 这 重量 .
他弯下腰，抓住了砝码的把手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
There was a smile on his lips ,
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 嘴唇 ,
他嘴角带着一丝微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [dʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .
and he seemed to look at Dutch as though challenging him individually .
和 他 似乎 到 看 在 荷兰语 作为 尽管 具有挑战性的 他 单独 .
他似乎在用眼神挑衅Dutch。

“ [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [oʊld][mæn] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ˈrændl] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
“ **Go as far as you like , old man ,** ” **murmured the Randall representative .**
” 去 作为 远的 作为 你 喜欢 , 老的 男人 , ” 低声说道 这 兰德爾 代表 .
“老头，你想去哪儿就去哪儿吧，”兰德爾的代表低声说道。

“ [aɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] .
“ **I'll catch you .**
” 患病的 抓住 你 .
“我会抓住你的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈsta:nɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [seɪld] [əˈweɪ] — [əˈsta:nɪʃmənt]
” **There was a gasp of astonishment as the weight sailed away — astonishment**
” 那里 曾是 一个 喘气 的 惊讶 作为 这 重量 航行 离开 — 惊讶
[ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈmɪŋɡld] [fɔ:r; fər] ,
and admiration mingled for ,
和 钦佩 混合 为了 ,

“当重物飘走时，众人发出了一声惊叹——惊叹和钦佩交织在一起，因为……”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [θroʊ] [wʌz; wəz] , [soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] - [ˈbreɪkər] .
it was easily seen that this throw was , so far , the record - breaker .
它 曾是 容易地 已见 那 这 扔 曾是 , 所以 远的 , 这 记录 - 断路器 .
显而易见，这一投是迄今为止的纪录保持者。

“ [wəʊ] ! ” [gɑ:spt] [ˈkɪndlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ˈlændɪd] .
“ **Wow ! ” gasped Kindlings as the weight landed .**
” 哇 ! ” 倒吸一口气 引火物 作为 这 重量 登陆 .
“哇！”重物落地时，金德林斯惊呼道。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [dʌtʃ] . ”
“ **Look out for yourself , Dutch .** ”
” 看 出去 为了 你自己 , 荷兰语 . ”
“小心点，达奇。”

“ [ˈtwenti] - [ɛɪt] [fi:t] , [ɛɪt] [ɪntɪz] ！ ” [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [skoːr] [ˈkiːpər] .
“ **Twenty - eight feet , eight inches ！ ” sung out the score keeper .**
“ 二十 - 八 脚 , 八 英寸 ！ ” 唱 出去 这 分数 守门员 .
“二十八英尺八英寸！ ”记分员喊道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θroʊ] , [nɑːt] [ˈiːkwəlɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈrekərdz][baɪ][ə; eɪ]
It was a good throw , not equaling the best of the amateur records by a
它 曾是 一个 好的 扔 , 不是 等于 这 最好的 的 这 业余 记录 经过 一个
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [ˈveri] [fer] .
but still very fair .
但 仍然 非常 公平的 .
[bʌt; bət] [stɪl] [ˈveri] [fer] .
但仍然非常公平。

“ [naʊ] , [dʌtʃ] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː ˈes] , ” [sed] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈvoɪs] .
“ **Now , Dutch , it's up to us , ” said Kindlings in a low voice .**
“ 现在 , 荷兰语 , 它是 向上 到 我们 , ” 说 引火物 在 一个 低的 嗓音 .
“现在, 达奇, 就看我们的了,”金德林斯低声说道。

“ [aɪl] [ɡoʊ][fɜːrst] , [bɑːrθ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ənd][juː; jə][hoʊld] [jɔːrself] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] .
“ **I'll go first , Barth will follow , and you hold yourself for the last .**
“ 患病的 去 第一的 , 巴特 将要 跟随 , 和 你 抓住 你自己 为了 这 最后的 .
“我先走, 巴特接着走, 你留到最后。”

[rɪˈmembər] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][wɪn] ！ “
Remember we've got to win ！ ”
记住 我们已经 得到 到 赢 ！ “
[rɪˈmembər] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][wɪn] ！ “
记住, 我们必须赢！

“ [ʌm; əm] ！ ” [ɡrʌntɪd] [dʌtʃ] , [æz; əz] [ˈkɪndlɪŋ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
“ **Um ！ ” grunted Dutch , as Kindlings stepped into the circle .**
“ 嗯 ！ ” 哼哼 荷兰语 , 作为 引火物 步 进入 这 圆圈 .
“嗯！ ”达奇咕哝了一声, 这时, 火种们走进了圆圈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [biːt] [ðə; ði][ˈɛkstər] [ˈpleɪɜːz] [θroʊ] , [ɪn] [-]
He did not beat the Exter player's throw , in [287]
他 做过 不是 打 这 外部 球员的 扔 , 在 [-]
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [biːt] [ðə; ði][ˈɛkstər] [ˈpleɪɜːz] [θroʊ] , [ɪn] [-]
他没有击败埃克斯特球员的投掷, [287]

[fækt] [ˈbiːɪŋ] [θriː] [fi:t] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɑːrθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
fact being three feet behind it , and Barth was but little better .
事实 存在 三 脚 在后面 它 , 和 巴特 曾是 但 小的 更好的 .
[fækt] [ˈbiːɪŋ] [θriː] [fi:t] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɑːrθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
事实上, 它落后三英尺, 而巴特的情况也好不到哪里去。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʌtʃ] ！ ” [ˈɔːrdərd] [ˈkɪndlɪŋ] ,
“ **Come on , Dutch ！ ” ordered Kindlings ,**
“ 来 在 , 荷兰语 ！ ” 订购 引火物 ,
[kʌm] [ɑːn] , [dʌtʃ] ！ ” [ˈɔːrdərd] [ˈkɪndlɪŋ] ,
“来吧, 达奇！ ”金德林斯命令道。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡrændstænd] [keɪm] [wʌŋ][ʌv; əv] [ˈrændəlz] [ˈsɔŋz] [ˈkoːrəst] [baɪ] [biːn]
and then from the grandstand came one of Randall's songs chorused by Bean
和 然后 从 这 看台 来了 一 的 兰德尔的 歌曲 齐声说道 经过 豆
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrɔːŋ] .
Perkins and his throng .
珀金斯 和 他的 人群 .
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrɔːŋ] .
然后, 看台上传来兰德尔的一首歌, 由比恩·帕金斯和他的追随者们齐声合唱。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz] [dʌtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [weɪt] ,
There was a hush as Dutch took up the weight ,
那里 曾是 一个 嘘 作为 荷兰语 采取 向上 这 重量 ,
荷兰人拿起杠铃时, 周围一片寂静。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [sweld] [aʊt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈswɪŋɪŋ]
and as the muscles of his legs swelled out during the preliminary swinging
和 作为 这 肌肉 的 他的 腿 肿胀 出去 期间 这 初步的 摇摆
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
随着他腿部肌肉在初步挥动球杆的过程中膨胀起来,

[aɪ ˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [trɪm] .
it seemed as if he might win , for he was in perfect trim .
它 似乎 作为 如果 他 可能 赢 , 为了 他 曾是 在 完美的 修剪 .
他看起来好像会赢, 因为他状态极佳。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [seɪld] [ðə; ði] [weɪt] ,
Over his head sailed the weight ,
超过 他的 头 航行 这 重量 ,
重物从他头顶飞过,

[tuː; tə][fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] — [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [siːmd] [laʊd] [əˈmɪd][ðə; ði] [hʌʃ]
to fall with a thud on the turf — a thud that seemed loud amid the hush
到 落下 和 一个 砰的一声 在 这 草皮 — 一个 砰的一声 那 似乎 大声 之中 这 嘘
[ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
that followed .
那 随后 .
重重地摔在草地上——在随后的寂静中, 这声巨响显得格外响亮。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈskɔːrər][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts]
There were anxious faces watching the scorer as he and his assistants
那里 是 焦虑的 面孔 观看 这 得分手 作为 他 和 他的 助理
[ˈmezərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
measured the distance ,
测量 这 距离 ,
记分员和他的助手测量距离时, 许多人都焦急地看着他们。

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [dʌtʃ] [hæd; həd] [meɪd] .
for everything now depended on this record Dutch had made .
为了 一切 现在 取决于 在 这 记录 荷兰语 有 制成 .
现在一切都取决于达奇创造的这项纪录。

“ [ˈtwenti] - [eɪt] [fiːt] , ” [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] .
“ **Twenty - eight feet , ” sung out the official , and Dutch felt his heart sink** .
” 二十 - 八 脚 , ” 唱 出去 这 官方的 , 和 荷兰语 毛毡 他的 心 下沉 .
“二十八英尺,”裁判喊道, 荷兰人感到心头一沉。

“ [ænd; ənd][faɪv] [ɪntɪz] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈskɔːrər] .
“ **And five inches , ” added the scorer** .
” 和 五 英寸 , ” 额外 这 得分手 .
“还有五英寸,”记分员补充道。

“ [ðə; ði] [weɪt] [ˈθroʊɪŋ] [ˈkɑːntest] [goʊz][tuː; tə][ˈɛkstər][baɪ] [θriː] [ɪntɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrændl] [ˈsekənd] .
“ **The weight throwing contest goes to Exter by three inches , with Randall second** .
” 这 重量 投掷 竞赛 去 到 外部 经过 三 英寸 , 和 兰德尔 第二 .
“埃克斯特以三英寸的优势赢得了掷重物比赛, 兰德尔获得第二名。”

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɛkstər] [ˈgrænstænd] ,
“ **There was a riot of cheers from the Exter grandstand** ,
” 那里 曾是 一个 暴动 的 干杯 从 这 外部 看台 ,
“埃克塞特看台上爆发出雷鸣般的欢呼声,

[ænd; ənd] [glu:m] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['rændl] .

and **gloom** **and** **silence** **on** **the** **part** **of** **Randall** .
和 愁云 和 沉默 在 这 部分 的 兰德尔 .

兰德尔则显得阴郁而沉默。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'vent] .

She **had** **lost** **the** **first** **event** .
她 有 丢失的 这 第一的 事件 .

她输掉了第一项比赛。

“ [hiː; hi] [bi:t] [em 'i:][baɪ] [θri:] [ɪntʃɪz] — [θri:] [ɪntʃɪz] , ” ['mɜːmɜ-d] [dʌtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
“ **He** **beat** **me** **by** **three** **inches** — **three** **inches** , ” **murmured** **Dutch** , **as** **if** **he**

” 他 打 我 经过 三 英寸 — 三 英寸 , ” 低声说道 荷兰语 , 作为 如果 他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
could **not** **understand** **it** .
可以 不是 理解 它 .

“他赢了我三英寸——三英寸,”达奇喃喃自语, 仿佛无法理解。

“ ['hevər] [maɪnd] , ” [kən'səʊl] ['kɪndlɪŋ] .

“ **Never** **mind** , ” **consoled** **Kindlings** .
” 绝不 头脑 , ” 安慰 引火物 .

“没关系,”金德林斯安慰道。

“ [juː; jʊ][dɪd][ten] [ɪntʃɪz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][dɪd][ɪn] ['præktɪs] , [-]
“ **You** **did** **ten** **inches** **better** **than** **you** **ever** **did** **in** **practice** , [**288**]

” 你 做过 十 英寸 更好的 比 你 曾经 做过 在 实践 , [-]

“你比练习时进步了十英寸, [288]

[dʌtʃ] .
Dutch .
荷兰语 .

荷兰语。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θroʊ] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [wel] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] .
It **was** **a** **great** **throw** , **and** — **Oh** , **well** , **we've** **got** **a** **chance** **yet** .
它 曾是 一个 伟大的 扔 , 和 — 哦 , 出色地, 我们已经 得到 一个 机会 然而 .

那是一次精彩的投掷, 而且——哦, 好吧, 我们还有机会。

“ [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'ti:n] [paʊnd] ['hæməɹ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
“ **The** **preparations** **for** **the** **throwing** **of** **the** **sixteen** **pound** **hammer** **were** **now**

” 这 准备工作 为了 这 投掷 的 这 十六 磅 锤 是 现在
[ʌndər'weɪ] .
underway .
进行 .

“投掷16磅重锤的准备工作已经开始了。”

[ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [twɪnz] , [pi:t] ['bækəs] , [ænd; ənd] ['hɑ:li] [wɜ:r; wər] ['entərd] [ɪn] [ðɪs] ,
The **Jersey** **twins** , **Pete** **Backus** , **and** **Holly** **were** **entered** **in** **this** ,

” 这 球衣 双胞胎 , 皮特 巴克斯 , 和 冬青 是 进入 在 这 ,

来自新泽西州的双胞胎兄弟皮特·巴克斯和霍莉也参加了这场比赛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [dʌn] [wel] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['rændl] [ræn] [haɪ] .
and **as** **they** **had** **all** **done** **well** **in** **practice** **the** **hopes** **of** **Randall** **ran** **high** .
和 作为 他们 有 全部 完毕 出色地 在 实践 这 希望 的 兰德尔 跑 高的 .

由于他们在训练中都表现出色, 兰德尔的希望非常高。

“ [bi:t] - [ɪm] , [bɔɪz] , [bi:t] - [ɪm] ! ” [kɔ:ld] [tɑ:m]['pɑ:rsənz] ,
“ **Beat** ' **em** , **boys** , **beat** ' **em** ! ” **called** **Tom** **Parsons** ,
” 打 - 呃 , 男孩们 , 打 - 呃 ! ” 称为 汤姆 帕森斯 ,

“打败他们, 伙计们, 打败他们!”汤姆·帕森斯喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [went] [fɔ:rwəd][tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [ə'pounənts] .
as the quartette went forward to meet their opponents .
作为 这 四重奏 去 向前 到 见面 他们的 对手 .

四人组向前走去，迎战他们的对手。

[æt; ət] [ðæt] ['moumənt] ['wɒləps] , [hu:] , [wið; wiθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lðər] ['rændl] ['mesindʒəz] ,
At that moment Wallops , who , with some of the other Randall messengers ,
在 那 片刻 沃洛普斯 , WHO , 和 一些 的 这 其他 兰德尔 信使 ,
就在这时，沃洛普斯和兰德尔的其他一些信使一起，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'prəʊtʃt] [tɑ:m] .
was on the ground approached Tom .
曾是 在 这 地面 接近 汤姆 .

汤姆倒在地上，向他走去。

[jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑ:rsənz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Your father is looking for you , Mr . Parsons , " he said .
" 你的 父亲 是 寻找 为了 你 , 先生 . 帕森斯 , " 他 说 .
“帕森斯先生，你父亲正在找你，”他说。

" [maɪ] — [maɪ] ['fɑ:ðər] ? " [gɑ:spt] [tɑ:m] .
" My — my father ? " gasped Tom .
" 我的 — 我的 父亲 ? " 倒吸一口气 汤姆 .

“我.....我的父亲？”汤姆倒吸一口凉气。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ɪz][hi:; hi] [hɪr] ? "
Is he here ? "
是 他 这里 ? "

他在这里吗？

" [jes] , [hi:; hi][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
" Yes , he just arrived .
" 是的 , 他 只是 到达的 .

“是的，他刚到。”

[hi:z] [oʊvər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['tʃə:tʃɪl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sent] [em 'i:][tu:; tə][faɪnd]
He's over talking to Dr . Churchill , and the doctor sent me to find
他是 超过 说 到 博士 . 丘吉尔 , 和 这 医生 发送 我 到 寻找
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

他正在和丘吉尔医生谈话，医生派我来找你。

[jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
Your father wants to see you . "
你的 父亲 想要 到 看 你 . "

你父亲想见你。

" ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , " ['fɔ:ltəd] [tɑ:m] .
" Wants to see me , " faltered Tom .
" 想要 到 看 我 , " 犹豫不决 汤姆 .

“他想见我，”汤姆结结巴巴地说。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
There could be but one meaning to the unexpected visit , he thought .
那里 可以 是 但 一 意义 到 这 意外 访问 , 他 想法 .
他心想，这突如其来的拜访只能有一个含义。

[hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] ['rændl] . [-]
He must leave Randall . [289]
他 必须 离开 兰德尔 . [-]

他必须离开兰德尔。[289]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksθri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˈtɑ:mz] [rʌn]
TOM'S RUN
汤姆的 跑步

汤姆的奔跑

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈwɒləps] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ˈoʊvər] , " [sed] [tɑ:m] .
" All right , Wallops , tell him I'll be right over , " said Tom .
" 全部 正确的 , 沃洛普斯 , 告诉 他 患病的 是 正确的 超过 , " 说 汤姆 :

“好的, 沃洛普斯, 告诉他我马上就过去,”汤姆说。

" [aɪl] [tel] [ˈkɪndlɪŋ] [wer] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [soʊ][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .
" I'll tell Kindlings where I'm going , so he won't be looking for me .
" 患病的 告诉 引火物 在哪里 我是 去 , 所以 他 惯于 是 寻找 为了 我 :

“我会告诉金德林斯我要去哪里, 这样他就不会来找我了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ɪts] [maɪ][tɜ:rn] .
But I've got plenty of time before it's my turn .
但 我已经 得到 很多 的 时间 前 它是 我的 转动 :

但离轮到我还有充足的时间。

" [hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbæθroʊb] , [fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbri:vɪərtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑ:stu:m] ,
" He slipped on a heavy bathrobe , for , in his abbreviated running costume ,
" 他 滑倒了 在 一个 重的 浴衣 , 为了 , 在 他的 缩写 跑步 戏服 ,

他套上一件厚重的浴袍, 因为他只穿着一套简短的跑步服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪɡˈzæktli] [ɪn] [ˌeɪp] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrænstænd] .
he was not exactly in shape to go to the grandstand .
他 曾是 不是 确切地 在 形状 到 去 到 这 看台 :

他当时的身体状况并不适合去看台上。

" [ðə; ði] [ˈlɔ:su:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [əˈɡenst] [dæd] ,
" The lawsuit must have gone against dad ,
" 这 诉讼 必须 有 已消失 反对 爸爸 ,

“这场官司肯定对爸爸不利,”

[ɔ:r] [els] [ˈhi:z] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem ˈi:][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][ˈtestɪfaɪ] , " [ˈri:zənd] [tɑ:m] .
or else he's come to have me go back and testify , " reasoned Tom .
或者 别的 他是 来 到 有 我 去 后退 和 作证 , " 有理智的 汤姆 :

“否则他就是来让我回去作证的,”汤姆推测道。

" [ɪf] [ˈhi:z] [lɔ:st] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪts] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['rændl] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .
" If he's lost the case , it's good - bye to Randall for me .
" 如果 他是 丢失的 这 案件 , 它是 好的 - 再见 到 兰德尔 为了 我 :

“如果他输了官司, 对我来说, 兰德尔就彻底完了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] ,
But if he wants me to go to court ,
但 如果 他 想要 我 到 去 到 法庭 ,

但如果他想让我上法庭,

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [rʌn] .
I'm going to ask him to wait until after the run .
我是 去 到 问 他 到 等待 直到 后 这 跑步 :

我打算让他等到跑步结束后再说。

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈdezərt] [nəʊ] .
I'm not going to desert now .
我是 不是 去 到 沙漠 现在 :

我现在不去沙漠。

[ðə; ði] [keɪs] [waɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] .
The case will have to wait .
这 案件 将要 有 到 等待 :

案件只能延后处理了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [dæd] [keɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteləgræfɪŋ] ?
But I wonder why dad came , instead of telegraphing ?
但 我 想知道 为什么 爸爸 来了 , 反而 的 电报 ?

但我很好奇，爸爸为什么不发电报，而是亲自来自一趟？

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
It must be important .
它 必须 是 重要的 :

这肯定很重要。

[aɪ][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
I hope nothing else can have happened .
我 希望 没有什么 别的 能 有 发生 :

我希望没有发生其他事情。

” [ˈæŋkʃəs] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]
” **Anxious thoughts came to Tom , as he made his way through the press of**
” 焦虑的 想法 来了 到 汤姆 , 作为 他 制成 他的 方式 通过 这 按 的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 :

“汤姆穿过熙熙攘攘的人群时，心中充满了焦虑。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔ:r][ˈsɪstər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] .
His mother or sister might be ill .
他的 母亲 或者 姐姐 可能 是 患病的 :

他的母亲或姐妹可能生病了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnɔ:pərˈtu:n] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [bæd] [nu:z] — [ˈɔ:lmʊst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
It was an inopportune time to receive bad news — almost on the instant
它 曾是 一个 不合时宜 时间 到 收到 坏的 消息 — 几乎 在 这 立即的

[ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [-]
of entering [290]
的 进入 [-]

收到坏消息的时机很不合适——几乎就在进入[290]的那一刻

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtɪ] [tu:; tə] [ˈrændl] .
a race that meant so much to Randall .
一个 种族 那 意思是 所以 很多 到 兰德尔 :

这场比赛对兰德尔意义非凡。

[bʌt; bət][tɑ:m] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] .
But Tom made up his mind to do his best under any circumstances .
但 汤姆 制成 向上 他的 头脑 到 做 他的 最好的 在下面 任何 情况 :

但汤姆下定决心，无论如何都要做到最好。

” [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] [fræŋk] , [hu:m] [tɑ:m] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
” **What's up ?** ” **asked Frank , whom Tom passed on his way to see his father** .
” 是什么 向上 ? ” 问 坦率 , 谁 汤姆 通过了 在 他的 方式 到 看 他的 父亲 :

“怎么了？”弗兰克问道，汤姆在去看望父亲的路上遇到了他。

“ [maɪ][ˈdædʒ] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **My dad's here , ” was the reply .**
“ 我的 爸爸的 这里 , ” 曾是 这 回复 .
“我爸爸在这里,”对方回答道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ʌnɪkˈspektrɪli] .
“ **He came unexpectedly .**
“ 他 来了 不料 .
他来得猝不及防。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] .
I don't know what it means .
我 不 知道 什么 它 方法 .
我不知道它是什么意思。
[fræŋk] [lʊkt] [ɡreɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɑːn] [həʊ] [ˈslendər] [ə; eɪ] [θred] [hʌŋ] [ˈtɑːmz] [ˈtʃænsɪz] .
“ **Frank looked grave , for he knew on how slender a thread hung Tom's chances .**
“ 坦率 看起来 严重 , 为了 他 知道 在 如何 苗条 一个 线 悬挂 汤姆的 机会 .
弗兰克神情凝重, 因为他知道汤姆的希望有多么渺茫。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
A moment later our hero saw his father waving his hand to him from
一个 片刻 之后 我们的 英雄 锯 他的 父亲 挥手 他的 手 到 他 从
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈrændlɪ] .
his place beside the president of Randall .
他的 地方 旁 这 总统 的 兰德尔 .
片刻之后, 我们的主人公看到他的父亲站在兰德尔总统旁边, 向他挥手。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] , [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Dr . Churchill , and several members of the faculty , had come to
博士 . 丘吉尔 , 和 一些 成员 的 这 学院 , 有 来 到
[ðə; ði] [ɡeɪmz] ,
the games ,
这 游戏 ,
丘吉尔博士和几位教职员工都来观看比赛了。

[ðoʊ] [prəˈfesər] [ˈemərsn] [taɪnz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ətend] .
though Professor Emerson Tines refused to attend .
尽管 教授 爱默生 忒因斯 拒绝 到 出席 .
尽管埃默森·泰恩斯教授拒绝出席。

“ [tɑːm] ! ” [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [æn; ən] [aɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **Tom ! ” cried Mr . Parsons as he came down an aisle to meet his son .**
“ 汤姆 ! ” 哭 先生 . 帕森斯 作为 他 来了 向下 一个 走道 到 见面 他的 儿子 .
“汤姆!”帕森斯先生喊着, 沿着过道走下来迎接他的儿子。

“ [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .
“ **I'm glad to see you , boy .**
“ 我是 高兴的 到 看 你 , 男生 .
“很高兴见到你, 孩子。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][emˈiː] [hɪr] ; [dɪd][juː; jʊ] ? “
You didn't expect to find me here ; did you ? ”
你 没有 预计 到 寻找 我 这里 ; 做过 你 ? “
你没想到会在这里见到我, 对吧?

“ [noʊ] , [dæd] .
“ **No , dad .**
“ 不 , 爸爸 .
“不, 爸爸。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
Is anything — anything wrong ?
是 任何事物 — 任何事物 错误的 ?

有什么不对劲吗？

“ [tɑ:m][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [freɪm] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
” **Tom could hardly frame the question .**
” 汤姆 可以 几乎 框架 这 问题 .

汤姆几乎无法提出这个问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [feɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
But a look at his father's face told him that he need have nothing to
但 一个 看 在 他的 父亲的 脸 讲述 他 那 他 需要 有 没有什么 到
[fɪr] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
fear — at least for the present .
害怕 — 在 至少 为了 这 展示 .

但看到父亲的表情，他知道自己不必害怕——至少目前不必。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [tɑ:m] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['ænsər] .
” **It's all right , Tom ! ” was the hearty answer .**
” 它是 全部 正确的 , 汤姆 ! ” 曾是 这 爽朗 回答 .

“没关系，汤姆！”对方爽朗地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][maɪ'self] ,
” **I have good news for you , and I thought I'd come and tell you myself ,**
” 我 有 好的 消息 为了 你 , 和 我 想法 ID 来 和 告诉 你 我 ,
“我有个好消息要告诉你，所以我想亲自来告诉你。”

[ɪn'stəd] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ] .
instead of wiring .
反而 的 接线 .

而不是布线。

[ðə; ði] ['lɔ:su:t] [ɪz] ['endɪd] . “
The lawsuit is ended . ”
这 诉讼 是 结束 . ”

诉讼结束了。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪn] ? ”
” **And you win ? ”**
” 和 你 赢 ? ”

“然后你赢了？ ”

“ [aɪ][du:] .
” **I do .**
” 我 做 .

“我愿意。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊz] ['sɪmplɪ] [bækt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə]['kɑ:ntest][ðə; ði] [keɪs]
The other fellows simply backed down , and decided not to contest the case
这 其他 伙伴们 简单地 支持的 向下 , 和 决定 不是 到 竞赛 这 案件
[fɜ:rðər] .
further .
更远 .

其他几位先生干脆退缩了，决定不再就此案进行抗辩。

[ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
They hadn't a leg to stand on , and they knew it .
他们 之前没有 一个 腿 到 站立 在 , 和 他们 知道 它 .

他们根本没有立足之地，他们自己也心知肚明。

[aɪ] [wʌn] [-]
I won [291]
我 韩元 [-]

我赢了[291]

[ˈevriθɪŋ] , [gɔ:t] [bæk] [ɔ:l] [maɪ] [ˈmʌni] , [wɪð; wiθ] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] — — “
everything , got back all my money , with interest , and — — ”
一切 , 得到 后退 全部 我的 钱 , 和 兴趣 , 和 — — ”
一切都回来了, 我所有的钱都回来了, 包括利息, 而且——”

“ [ðən] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ɑ:n] [æt; ət] [ˈrændl] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [tɑ:m] , [ˈi:gərli] .
“ **Then I can stay on at Randall ? ” interrupted Tom , eagerly .**
” 然后 我 能 停留 在 在 兰德尔 ? ” 中断 汤姆 , 急切地 .
“那我就可以留在兰德尔了?”汤姆急切地打断道。

[ju:; jʊ] [ʃʊr] [kæn; kən] .
“ **You sure can .**
” 你 当然 能 .

当然可以。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [tɑ:m] .
And look here , Tom .
和 看 这里 , 汤姆 .

汤姆, 你看这里。

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [ti:m] [lɔ:st] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'vent] . “
I hear your team lost the first event . ”
我 听到 你的 团队 丢失的 这 第一的 事件 . ”

我听说你们队输掉了第一项比赛。

“ [jes] , [dæd] .
“ **Yes , dad .**
” 是的 , 爸爸 .

“是的, 爸爸。”

[ðeɪ] [aʊt] - [θru:] [ju: 'es] . “
They out - threw us . ”
他们 出去 - 扔 我们 . ”

他们把我们打败了。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kəm'pi:tɪd] [jet] ? ”
“ **Have you competed yet ? ”**
” 有 你 竞争 然而 ? ”

你参加比赛了吗?

“ [noʊ] . [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪl] [rʌn] .
“ **No . I'm in the mile run .**
” 不 . 我是 在 这 英里 跑步 .

“不, 我参加的是一英里跑。”

[ɪts] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪ'vent] . “
It's next to the last event . ”
它是 下一个 到 这 最后的 事件 . ”

它紧随倒数第二个活动之后。

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] , [tɑ:m] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd]
“ **Well , look here , Tom , my boy , ” and Mr . Parsons leaned forward and**
” 出色地 , 看 这里 , 汤姆 , 我的 男生 , ” 和 先生 . 帕森斯 倾斜 向前 和
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

“好了, 汤姆, 我的孩子, 听我说,”帕森斯先生向前倾身, 低声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] ,
“ **If you don't win that I'll never speak to you again** ,
“ 如果 你 不 赢 那 患病的 绝不 说话 到 你 再次 ,
“如果你输了，我以后再也不会跟你说话了。”

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tuː] [bɪg][ˈiːv(ə)n] [jet] , [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][maɪ] [niː] ,
and I don't think you're too big even yet , for me to take over my knee ,
和 我 不 思考 你是 也 大的 甚至 然而 , 为了 我 到 拿 超过 我的 膝盖 ,
而且我觉得你现在个头还不算太大，我还没到可以把膝盖放在你身上的地步。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪ] , [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
as I did once in a while , years ago .
作为 我 做过 一次 在 一个 尽管 , 年 前 :
就像我几年前偶尔做的那样。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [reɪs] !
So you want to win that race !
所以 你 想 到 赢 那 种族 !
所以你想赢得那场比赛！

“ [ænd; ɐnd][hiː; hi] [læft] [ænd; ɐnd] [klæpt] [hɪz; ɪz][sʌn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
“ **and he laughed and clapped his son on the back** .
“ 和 他 笑了 和 鼓掌 他的 儿子 在 这 后退 .
他笑着拍了拍儿子的背。

“ [dæd] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
“ **Dad , I'm going to win !**
“ 爸爸 , 我是 去 到 赢 !
“爸爸，我一定会赢！ ”

“ [wʌz; wəz][ˈtɑːmz] [ˈænsər] , [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
“ **was Tom's answer , given with shining eyes** .
“ 曾是 汤姆的 回答 , 给定 和 灼灼 眼睛 :
“汤姆回答道，他的眼睛闪闪发光。”

“ [ðɪs] [ɡʊd] [nuːz] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈsekənd] [wɪnd] . “
“ **This good news will give me second wind** . “
“ 这 好的 消息 将要 给 我 第二 风 . “
“这个好消息让我重新振作起来。”

“ [aɪ] [ˈræðər] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] .
“ **I rather hoped it would , “ said Mr . Parsons** .
“ 我 相当 希望 它 会 , “ 说 先生 . 帕森斯 .
“我倒希望如此,”帕森斯先生说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [aɪ][kʊd; kəd][get] .
“ **That's why I came here on the first train I could get** .
“ 那就是 为什么 我 来了 这里 在 这 第一的 火车 我 可以 得到 :
“所以我搭乘最早能赶上的火车就来了这里。”

[ɡoʊ][ɑːn] [naʊ] , [ænd; ɐnd] — [wɪn] !
Go on now , and — win !
去 在 现在 , 和 — 赢 !
现在就去赢吧！

“ [tɑːm][ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd] , [ænd; ɐnd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡrænstænd] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈgen]
“ **Tom nodded , and started from the grandstand , while his father again**
“ 汤姆 点头 , 和 开始 从 这 看台 , 尽管 他的 父亲 再次
[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [nɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃɜːtʃɪl] .
took his seat near Dr . Churchill .
采取 他的 座位 靠近 博士 . 丘吉尔 .
汤姆点了点头，从看台上起身离开，而他的父亲则再次回到丘吉尔博士附近就座。

[ðə; ði] ['θrɒʊŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:n] [paʊnd] ['hæməɹ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ]['ekstəɹ]
The throwing of the sixteen pound hammer had already started , with Exter
这 投掷 的 这 十六 磅 锤 有 已经 开始 , 和 外部
[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:f] .
leading off .
领导 离开 .

投掷16磅重铁锤的比赛已经开始，埃克斯特率先出场。

[hɜ:r; hɜːr] ['entrənts] [dɪd] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bɑ:ksəɹ] [hɔ:l] ,
Her entrants did well , and so did those of Boxer Hall ,
她 参赛者 做过 出色地 , 和 所以 做过 那些 的 拳击手 大厅 ,
她的参赛选手表现出色，博克瑟霍尔的参赛选手也表现出色。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] ['rændl] . [-]
and then came the turn of Randall . [292]
和 然后 来了 这 转动 的 兰德尔 . [-]
然后轮到兰德尔了。[292]

“ [goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [dʒoʊ] !
“ **Go to it , Joe !**
” 去 到 它 , 乔 !
“加油，乔！”

[goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
Go to it !
去 到 它 !
去做吧！

“ [jeld] [bi:n] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [twɪnz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .
“ **yelled Bean Perkins , as one of the Jersey twins stepped into the circle .**
” 大喊 豆 珀金斯 , 作为 一 的 这 球衣 双胞胎 步 进入 这 圆圈 .
“Bean Perkins 大喊一声，这时，一对来自新泽西的双胞胎兄弟中的一个走进了圈子。”

“ [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [bɔɪz] , [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] - ['hæməɹ] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] , - [sɔ:ŋ] .
“ **Come on now , boys , give ' em the ' hammer and tongs , ' song .**
” 来 在 现在 , 男孩们 , 给 - 呃 这 - 锤 和 钳 , - 歌曲 .
“来吧，伙计们，给他们唱起‘锤子和钳子’之歌。”

“ [aɪ 'ti:] [roʊld] [aʊt] ['splendɪdli] [æz; əz][dʒoʊ]['dʒæksən] [θru:] .
“ **It rolled out splendidly as Joe Jackson threw .**
” 它 滚动 出去 精彩地 作为 乔 杰克逊 扔 .
“乔·杰克逊投球时，球滚动得非常漂亮。”

[pər'hæps][aɪ 'ti:] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] , [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hi:v] [wʌz; wəz]
Perhaps it added to his strength and skill , for certainly his heave was
也许 它 额外 到 他的 力量 和 技能 , 为了 当然 他的 举 曾是
[nɔ:t] ['bi:tn] [ðæt] [deɪ] .
not beaten that day .
不是 被打败 那 天 .
也许这增强了他的力量和技巧，因为那天他的投篮绝对无人能敌。

[aɪ 'ti:][stændz][æz; əz][ə; eɪ]['reko:d; rɪ'kɔ:d] [jet] [ɪn][ðə; ði] - [leɪk] [li:g] — [wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
It stands as a record yet in the Tonoka Lake League — one hundred and
它 站立 作为 一个 记录 然而 在 这 - 湖 联盟 — 一 百 和
['twenti] - [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ten] [ɪntʃɪz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
twenty - two feet and ten inches — but a short distance less than some
二十 - 二 脚 和 十 英寸 — 但 一个 短的 距离 较少的 比 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['æmətəɹ] ['rekərdz] .
of the best amateur records .
的 这 最好的 业余 记录 .
它在托诺卡湖联盟中仍然保持着纪录——122英尺10英寸——但比一些最好的业余纪录少了一点距离。

“ [ˈrændl] [wɪnz] ！ ” [keɪm] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntest] , [ænd; ənd]
“ **Randall wins ！** ” **came the announcement at the close of this contest , and**
“ 兰德尔 胜利 ！ ” 来了 这 公告 在 这 关闭 的 这 竞赛 , 和
[ˈkɪndlɪŋ] [rɪˈmɑːkt] :
Kindlings remarked :
引火物 评论 :

“兰德尔赢了！”比赛结束时，宣布结果传来，金德林斯评论道：

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ！
“ **One of the five ！**
“ 一 的 这 五 ！

“五人之一！”

“ [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [paʊnd] [fɑːt] [ˈkɑːntest][wʌz; wəz][ˈkloʊzər][ðæən; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv]
“ **The putting of the sixteen pound shot contest was closer than either of**
“ 这 推杆 的 这 十六 磅 射击 竞赛 曾是 更近 比 任何一个 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈpriːviəs] [rɪˈvents] .
the two previous events .
这 二 以前的 活动 :

“16磅铅球比赛的推杆比前两场比赛都更加激烈。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪntɪz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪnər] ,
It was a matter of inches to decide the winner ,
它 曾是 一个 事情 的 英寸 到 决定 这 优胜者 ,

胜负只在毫厘之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈɛkstər] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv]
and there was a claim of a foul on the part of Exter against one of
和 那里 曾是 一个 宣称 的 一个 犯规 在 这 部分 的 外部 反对 一 的
[ðə; ði][ˈbɑːksər] [hɔːl] [kənˈtestənts] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] .
the Boxer Hall contestants which caused a delay .
这 拳击手 大厅 参赛者 哪个 导致 一个 延迟 :

埃克斯特声称对拳击手大厅的一名参赛者犯规，导致比赛延误。

“ [seɪ] , [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [siːm] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd] [fɔːlt] , “ [rɪˈmɑːkt] [tɑːm][tuː; tə] [fɪl] .
“ **Say , those fellows seem to do nothing but find fault , ” remarked Tom to Phil .**
“ 说 , 那些 伙伴们 似乎 到 做 没有什么 但 寻找 过错 , ” 评论 汤姆 到 菲尔 .
“哎，那些家伙好像除了挑毛病什么都不会，”汤姆对菲尔说。

“ [jes] , [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wəʊnt][get] [ɔːl] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] , [aɪ] [ges] . “
“ **Yes , they're afraid they won't get all that's coming to ' em , I guess . ”**
“ 是的 , 它们是 害怕的 他们 惯于 得到 全部 那就是 未来 到 - 呃 , 我 猜测 . ”
“是的，我想他们是害怕得不到他们应得的一切。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈkɑːməntəd] [tɑːm] [ˈɡrɪmli] .
“ **They will if I have anything to say about it , ” commented Tom grimly .**
“ 他们 将要 如果 我 有 任何事物 到 说 关于 它 , ” 评论 汤姆 阴沉地 .
“如果我说了算，他们就会这么做，”汤姆冷冷地评论道。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **But maybe they won't like it .**
“ 但 或许 他们 惯于 喜欢 它 :

但也许他们不会喜欢。

“ [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθroʊɪŋ] [went] [ɑːn] .
“ **The dispute was finally settled and the throwing went on .**
“ 这 争议 曾是 最后 定居 和 这 投掷 去 在 :
“争端最终得到解决，投掷比赛继续进行。”

[tuː; tə] [ˈdænz] [əˈɡrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [-]
To Dan's chagrin , and the despair of [293]
到 丹的 懊恼 , 和 这 绝望 的 [-]
令丹懊恼的是， [293]

[ˈhɑːli] [krɔːs] , [ˈrændl] [lɔːst] [ðɪs] [ɪˈvent] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][wʌn] [ɪnt] .
Holly Cross , Randall lost this event by the narrow margin of one inch .
冬青 叉 , 兰德尔 丢失的 这 事件 经过 这 狭窄的 利润 的 一 英寸 .

霍莉·克罗斯, 兰德尔以一英寸的微弱劣势输掉了这场比赛。

[aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][ˈɛkstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
It went to Exter , and there was a riot of cheers from her supporters .
它 去 到 外部 , 和 那里 曾是 一个 暴动 的 干杯 从 她 支持者 .

比赛结果由埃克斯特获得, 她的支持者们爆发出雷鸣般的欢呼声。

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊl] [vɔːlt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teɪblz] , [ænd; ənd] [fɪl] [həːld] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːr][ɪn]
But the pole vault turned the tables , and Phil hurled himself over the bar in magnificent style ,
但 这 极 金库 转向 这 表格 , 和 菲尔 投掷 他自己 超过 这 酒吧 在 壮丽 风格 ,

但撑杆跳高扭转了局势, 菲尔以精彩的姿态跃过横杆。

[ˈklɪrɪŋ] [ten] [fiːt] [ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntest] .
clearing ten feet seven inches , and winning the contest .
清理 十 脚 七 英寸 , 和 获胜 这 竞赛 .

跳过十英尺七英寸, 赢得比赛。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪˈnʌf] , [ned] [ˈwɒrən] , [əˈnʌðər] [ˈrændl] [læd] ,
And , as if that was not enough , Ned Warren , another Randall lad ,
和 , 作为 如果 那 曾是 不是 足够的 , 内德 沃伦 , 其他 兰德尔 小伙子 ,
而且, 似乎这还不够, 另一个兰德尔家的孩子内德·沃伦也来了。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈloʊ] [ðɪs] ,
was but an inch below this ,
曾是 但 一个 英寸 以下 这 ,

比这低一英寸。

[hiː; hi] [tuː] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][best] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .
he too beating the best performance of either of the other three colleges .
他 也 殴打 这 最好的 表现 的 任何一个 的 这 其他 三 大学 .

他的成绩也超过了其他三所大学中最好的成绩。

" [wiː; wi][wɪn] [twɑɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈvent] , " [sed] [ˈhɑːli] ,
" **We win twice in this event , " said Holly ,**
" 我们 赢 两次 在 这 事件 , " 说 冬青 ,

“我们在这项赛事中赢了两次,”霍莉说。

[huː] [hæd; həd][taɪd][ðə; ði][best] [mæn][ʌv; əv][ˈɛkstər][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .
who had tied the best man of Exter in the vault .
WHO 有 系 这 最好的 男人 的 外部 在 这 金库 .

他把埃克斯特最好的男人绑在了墓穴里。

" [ɪf] [ðeid] [ˈoʊnli][let][juː ˈes] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] [wiːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" **If they'd only let us count it twice we'd be all right . "**
" 如果 他们会 仅有的 让 我们 数数 它 两次 我们会 是 全部 正确的 . "

“如果他们允许我们数两次, 我们就没事了。”

" [bʌt; bət][wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , " [dɪˈklerd] [ˈkɪndlɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" **But we're coming on , " declared Kindlings , and ,**
" 但 是 未来 在 , " 声明 引火物 , 和 ,

“但我们正在迎头赶上,”金德林斯宣布道, 并且,

[wen] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rd] [dæʃ] [ˈɔ:lsʊʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɛrɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈru:n] [ænd; ənd]
when the hundred yard dash also went to the wearers of the maroon and
什么时候 这 百 院子 短跑 还 去 到 这 穿着者 的 这 栗色 和
[ˈjelʊʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

当百码短跑的冠军也被身穿栗色和黄色队服的选手获得时，

[bi:n] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] .
Bean Perkins could not contain himself .
豆 珀金斯 可以 不是 包含 他自己 .

比恩·帕金斯按捺不住激动的心情。

“ [kʌt] [lu:s] , [bɔɪz] !
“ Cut loose , boys !
“ 切 松动的 , 男孩们 !

“放开手脚，伙计们！ ”

[kʌt] [lu:s] !
Cut loose !
切 松动的 !

尽情放松！

“ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈɔ:təməbi:l] [ˈkɔ:rəs] ” [wʌz; wəz] [ˈferli] [haʊld] [baɪ][ðə; ði]
“ he ordered , and the “ Automobile chorus “ was fairly howled by the
“ 他 订购 , 和 这 “ 汽车 合唱 “ 曾是 相当 嚎叫 经过 这
[dɪˈlaɪtɪd] [ˈtʃiərə] .
delighted cheerers .
高兴极了 欢呼者 .

他下令，欢呼的人群随即高声唱起了《汽车合唱》。

“ [θri:] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ɪˈvents] [wi:; wi] [ni:d] , “ [riˈmɑ:kt] [ˈhɑ:li] ,
“ Three out of five events we need , “ remarked Holly ,
“ 三 出去 的 五 活动 我们 需要 , “ 评论 冬青 ,

“我们需要的五项活动中有三项已经完成了，”霍莉说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][dæn][wɜ:r; wəɹ] [ˈbɪzi] [ˈfigəɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnts] [sko:rd] .
as he and Dan were busy figuring up the points scored .
作为 他 和 担 是 忙碌的 计算 向上 这 积分 得分 .

当时他和丹正忙着计算得分情况。

“ [wi:; wi] [meɪ] [get][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] , [ænd; ənd][ta:m][ænd; ənd][sɪd] [meɪk]
“ We may get the high jump , but if we don't , and Tom and Sid make
“ 我们 可能 得到 这 高的 跳 , 但 如果 我们 不 , 和 汤姆 和 西德 制作
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“我们或许能跳高，但如果我们没跳好，而汤姆和西德表现出色，

[wi:l] [wɪn][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] . “
we'll win the championship . “
出色地 赢 这 锦标赛 . “

我们会赢得总冠军。

“ [aɪ] [hoʊp][wi:; wi][wɪn][ðə; ði] [haɪ] , “ [sed] [dæn] .
“ I hope we win the high , “ said Dan .
“ 我 希望 我们 赢 这 高的 , “ 说 担 .

“我希望我们能赢得胜利，”丹说道。

“ [ˈberi] [ˈfɑ:stər][ɪz][ɪn] [faɪn] [trɪm] ,
“ Berry Foster is in fine trim ,
“ 浆果 促进 是 在 美好的 修剪 ,

“贝瑞·福斯特身材很好，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈklaɪn] [aɪˈtiː][soʊ][faɪn][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ləst] [tuː] [ɪˈvents] [tuː; tə]
and I don't like cutting it so fine as to leave the last two events to
和 我 不 喜欢 切割 它 所以 美好的 作为 到 离开 这 最后的 二 活动 到
[klaɪntʃ] [θɪŋz] .
clinch things .
成交 事物 .

我不喜欢把胜利的悬念留到最后两项赛事来决定。

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][sɪd][ɔːr] [-]
No telling what may happen to Sid or [294]
不 讲述 什么 可能 发生 到 西德 或者 [-]

无法预料 Sid 会发生什么事[294]

[tɑːm] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [bəʊθ] [ˈfiːlɪŋ] [fɪt][æz; əz] [ˈfɪdlz] [ðeɪ] [seɪ] .
Tom , though they're both feeling fit as fiddles they say .
汤姆 , 尽管 它们是 两个都 感觉 合身 作为 小提琴 他们 说 .

汤姆说, 虽然他们俩都觉得自己身体棒极了。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get][ðə; ði] [haɪ] ! "
Oh , if we can only get the high ! "
哦 , 如果 我们 能 仅有的 得到 这 高的 ! "

哦, 要是我们也能体验到那种快感就好了!

" [dəʊnt][wɑːnt] [ˈevriθɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Don't want everything , " suggested Holly with a laugh .
" 不 想 一切 , " 建议 冬青 和 一个 笑 .

"我并不想要所有东西,"霍莉笑着说。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
" There they go for it .
" 那里 他们 去 为了 它 .

"他们就这么开始了。"

[kʌm] [ɑːn][ˈoʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
Come on over and watch .
来 在 超过 和 手表 .

过来一起看吧。

" [ˈrændəlz] [lædz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [əˈtempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ,
" Randall's lads made a gallant attempt to bring home the high jump ,
" 兰德尔的 小伙子们 制成 一个 英勇 试图 到 带来 家 这 高的 跳 ,

"兰德尔的队员们英勇地尝试为球队赢得跳高冠军,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ˈbɑːksər] [hɔːl] [ˈkæɪɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈtroʊfi] ,
but it was not to be , and Boxer Hall carried off the coveted trophy ,
但 它 曾是 不是 到 是 , 和 拳击手 大厅 携带 离开 这 令人垂涎的 杯 ,

但事与愿违, 博克瑟霍尔最终捧走了梦寐以求的奖杯。

[waɪl] [hɜːr; hər] [sʌnz] [sæŋ] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] .
while her sons sang and cheered themselves hoarse .
尽管 她 儿子们 唱 和 欢呼 他们自己 嘶哑 .

她的儿子们唱歌欢呼, 直到嗓子都哑了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] [ɪˈvents] [ɑːn][ðə; ði][ˈproʊgræm] — [ðə; ði] [maɪl] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
There were but two more events on the program — the mile run and the
那里 是 但 二 更多的 活动 在 这 程序 — 这 英里 跑步 和 这

[ˈrʌnɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp] .
running broad jump .
跑步 广阔 跳 .

比赛项目只剩下两项——一英里跑和助跑跳远。

[ˈrændl] [ˈniːdɪd] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː; tə][wɪn] , [fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd][ˈɛkstər][ˈæneks][wʌn] ,
Randall needed both of these to win , for , should Exter annex one ,
兰德尔 需要 两个都 的 这些 到 赢 , 为了 , 应该 外部 附件 一 ,
兰德尔需要这两样东西才能获胜, 因为如果埃克塞特吞并其中之一,

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːlɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ðæt][ðə; ði]
and either of the other colleges the other it would mean that the
和 任何一个 的 这 其他 大学 这 其他 它 会 意思是 那 这
[ˈtʃæmpiənʃɪp] [wʊd] [biː; bi][bɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪɹ̩z] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈruːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
championship would be lost to the wearers of the maroon and yellow .
锦标赛 会 是 丢失的 到 这 穿着者 的 这 栗色 和 黄色的 .
如果其他任何一所大学也输了, 那就意味着身穿栗色和黄色球衣的球队将失去冠军。

“ [naʊ] [tɑːm] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Now Tom , it's up to you ,**
” 现在 汤姆 , 它是 向上 到 你 ,
“汤姆, 现在就看你的了。”

“ [sed] [dæn][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɹʌnəːz] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðər; ðər][mɑːrks] .
” **said Dan in a low voice as the runners came out on their marks .**
” 说 担 在 一个 低的 嗓音 作为 这 跑步者 来了 出去 在 他们的 标记 .
“丹低声说道, 此时跑者们已经各就各位。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] — [fiːl] [ˈnɜːrvəs] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ **Are you all right — feel nervous or anything ? ”**
” 是 你 全部 正确的 — 感觉 紧张的 或者 任何事物 ? ”
“你还好吗? 有没有感到紧张什么的? ”

“ [noʊ] , [aɪm][naːt] [ˈnɜːrvəs] .
” **No , I'm not nervous .**
” 不 , 我是 不是 紧张的 .
“不, 我不紧张。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] , [dæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] — — “
I want to win , Dan , but if I don't — — ”
我 想 到 赢 , 担 , 但 如果 我 不 — — ”
丹, 我想赢, 但如果我输了——”

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **It won't be from lack of trying , ” was the reply .**
” 它 惯于 是 从 缺少 的 尝试 , ” 曾是 这 回复 .
“这绝不是因为我们没有努力,”对方回答说。

“ [goʊ][ɑːn][tɑːm] , [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” **Go on Tom , they're waiting for you .**
” 去 在 汤姆 , 它们是 等待 为了 你 .
“汤姆, 快去吧, 他们都在等你。”

” [bʌt; bət] ,
” **But** ,
” 但 ,
“但,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ˈnɜːrvəs] [ðər; ðər][wʌz; wəz]
in spite of the fact that Tom had said he was not nervous there was
在 尽管如此 的 这 事实 那 汤姆 有 说 他 曾是 不是 紧张的 那里 曾是
[æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
an unusual thumping of his heart .
一个 异常 怦 的 他的 心 .
尽管汤姆说他并不紧张, 但他的心跳却异常剧烈。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɑ:m] [hɪm'self] , [bʌt; bət] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [hi:; hi] [si:md]
He tried to calm himself , but , the more he did so , the worse he seemed
他 尝试 到 冷静的 他自己 , 但 , 这 更多的 他 做过 所以 , 这 更糟 他 似乎

[tu:; tə] [get] .
to get .
到 得到 .

他试图让自己冷静下来，但是，他越是努力，情况似乎就越糟糕。

“ [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] !
“ Oh , hang it !
” 哦 , 悬挂 它 !

“哦，该死！ ”

[ðɪs] [wəʊnt] [du:] !
This won't do !
这 惯于 做 !

这样不行！

” [hi:; hi] [mju:zd] .
” he mused .
” 他 沉思 .

他沉思道。

“ [ɪf] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [reɪs] , [hi:; hi] ['wɒdnt] [bi:; bi] [-]
“ If Frank was running this race , he wouldn't be [295]
” 如果 坦率 曾是 跑步 这 种族 , 他 不会 是 [-]

“如果弗兰克参加这场比赛，他就不会[295]

[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

像这样。

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
I must think that I'm doing this for him .
我 必须 思考 那 我是 正在做 这 为了 他 .

我一定是觉得我这样做是为了他。

[breɪs] [ʌp] !
Brace up !
支撑 向上 !

振！

['i:v(ə)n] [ʃæmblɜː] ['wɒdnt] [flʌŋk] .
Even Shambler wouldn't flunk .
甚至 蹒跚者 不会 不及格 .

就连沙姆布勒也不会挂科。

” [tɑ:m] [felt] ['betər] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [hɪm'self] ,
” Tom felt better after that little lecture to himself by himself ,
” 汤姆 毛毡 更好的 后 那 小的 演讲 到 他自己 经过 他自己 ,

“汤姆自言自语了一番之后，感觉好多了。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['grænd,stændz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [slɪm] ['gɜ:rlɪʃ]
and when he glanced across toward the grandstands , and saw a slim girlish
和 什么时候 他 瞥了一眼 穿过 朝向 这 看台 , 和 锯 一个 苗条的 少女

['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ʌp] ,
figure suddenly spring up ,
数字 突然 春天 向上 ,

当他瞥向看台方向，看到一个纤细的少女身影突然跃起时，

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlɜːz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
and wave his colors at him , he felt a surge of elation and delight .
和 海浪 他的 颜色 在 他 , 他 毛毡 一个 涌 的 欣喜 和 喜 .
当他向他挥舞旗帜时, 他感到一阵欣喜若狂。

“ [ðæts] [mædʒ] ! ” [ˈwɪspəd] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **That's Madge !** ” **whispered Tom to himself** .
“ 那就是 玛吉 ! ” 低声说道 汤姆 到 他自己 .
“那是玛吉!”汤姆低声自语道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
“ **I'm going to win !**
“ 我是 去 到 赢 !
“我一定会赢! ”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
I'm going to win !
我是 去 到 赢 !
我一定会赢!

[fɔːr; fər] [ˈrændl] [ænd; ənd] — [hɜːr; hər] !
For Randall and — her !
为了 兰德尔 和 — 她 !
为了兰德尔和——她!

“ [ðə; ðɪ] [ɾʌnəːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
“ **The runners were in their places** .
“ 这 跑步者 是 在 他们的 地方 .
“跑者们都各就各位。”

[ðə; ðɪ][ˈstɑːrtər][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
The starter had raised his pistol .
这 起动机 有 提高 他的 手枪 .
发令员举起了手枪。

[tɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [ˈlæŋɡrɪdʒ] — [hɪz; ɪz][oʊld]
Tom , for the first time , noticed that on his left was Langridge — his old
汤姆 , 为了 这 第一的 时间 , 注意到 那 在 他的 左边 曾是 兰格里奇 — 他的 老的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
汤姆第一次注意到, 在他左边的是兰格里奇——他的老冤家。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæd; həd] [siːn] [mɪs] [ˈtaɪlɜːz] [ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˈmɑːkɪŋli] [æt; ət][ˈavər; ɑːr]
Langridge had seen Miss Tyler's action , and he smiled mockingly at our
兰格里奇 有 已见 错过 泰勒的 行动 , 和 他 微笑 嘲讽地 在 我们的
[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .
兰格里奇看到了泰勒小姐的举动, 他嘲讽地笑着看着我们的英雄。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
“ **I'm going to win !**
“ 我是 去 到 赢 !
“我一定会赢! ”

“ [tɑːm][toʊld] [hɪm'self] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
“ **Tom told himself over and over again** .
“ 汤姆 讲述 他自己 超过 和 超过 再次 .
“汤姆一遍又一遍地告诉自己。”

“ [ɑ:n][jɔːr; jəːr][mə:rkz] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][ˈstɑ:rtəz] .
“ **On your marks ！** ” **cried the starter** .
“ 在 你的 标记 ！ ” 哭 这 起动机 。

“各就各位！ ”发令员喊道。

“ [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] ！ ” [sed] [ru:θ] [ˈklɪntən] [tu:; tə] [mædʒ] , [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **They're going to run ！** ” **said Ruth Clinton to Madge , who sat next to her** .
“ 它们是 去 到 跑步 ！ ” 说 露丝 克林顿 到 玛吉 , WHO 卫星 下一个 到 她 。

“她们要跑了！ ”露丝·克林顿对坐在她旁边的玛吉说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] — [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] ！
“ **I know it — I know it ！**
“ 我 知道 它 — 我 知道 它 ！

我知道——我知道！

“ [rɪˈplaɪd] [mædʒ] [ˈnɜ:rvəsli] .
“ **replied Madge nervously** .
“ 回复 玛吉 紧张地 。

“玛吉紧张地回答道。”

“ [oʊ] , [aɪ][du:][hoʊp][hi:; hi] [wɪnz] ！ ”
“ **Oh , I do hope he wins ！** ”
“ 哦 , 我 做 希望 他 胜利 ！ ”

“哦，我真希望他能赢！ ”

“ [hu:] , [ˈrɑ:dʒər] [bə:nz] ？ ” [æskt] [ru:θ] .
“ **Who , Roger Barns ？** ” **asked Ruth** .
“ WHO , 罗杰 谷仓 ？ ” 问 露丝 。

“罗杰·巴恩斯是谁？ ”露丝问道。

“ [ˈeɪdɪəntli] [nɑ:t] [ðoʊ] , [sɪnz] [ju:; jʊ] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [məˈru:n] . ”
“ **Evidently not though , since you waved the yellow and maroon** . ”
“ 显然 不是 尽管 , 自从 你 挥手 这 黄色的 和 栗色 。

“但显然并非如此，因为你挥舞着黄红相间的旗帜。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] , ” [ænd; ənd] [mædʒ] [blʌft] .
“ **Of course not — you know who I mean ,** ” **and Madge blushed** .
“ 的 课程 不是 — 你 知道 WHO 我 意思是 , ” 和 玛吉 脸红了 。

“当然不是——你知道我指的是谁，”玛吉脸红了。

[kræk] [went] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtəz] [ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:rs] . [**Crack went the starter's pistol , and the runners were away on their course** . [
裂缝 去 这 起始件 手枪 , 和 这 跑步者 是 离开 在 他们的 课程 。

296]
-]

发令枪一响，跑者们便出发了。[296]

“ [ðeə(r)] [ɔ:f] ！ ” [jeld] [bi:n] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .
“ **They're off ！** ” **yelled Bean Perkins** .
“ 它们是 离开 ！ ” 大喊 豆 珀金斯 。

“比赛开始了！ ”比恩·帕金斯喊道。

“ [naʊ] [bɔɪz] , [ðə; ði] - [ˈkɑ:ŋkər] [ɔ:r][daɪ] , - [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [aɪˈti:][æz; əz][ju:; jʊ][ˈnevər] [sæŋ] [aɪˈti:]
“ **Now boys , the ' Conquer or Die , ' song , and sing it as you never sang it**
“ 现在 男孩们 , 这 - 征服 或者 死 , - 歌曲 , 和 唱歌 它 作为 你 绝不 唱 它
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 。

“孩子们，现在唱《征服或死亡》这首歌，用你们从未唱过的方式去唱。”

[wɪː wi][wɑːnt][tɑːm][tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlðər] [lædz] [tuː; tə][get] [ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd] .
We want Tom to win , and our other lads to get second and third .
我们 想 汤姆 到 赢 , 和 我们的 其他 小伙子们 到 得到 第二 和 第三 .
我们希望汤姆赢, 其他队员获得第二名和第三名。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [streɪnz] [wɑːftɪd] [tuː; tə]
" Our hero , running with all his might , heard the sweet strains wafted to
" 我们的 英雄 , 跑步 和 全部 他的 可能 , 听到 这 甜的 菌株 飘散 到
[hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] ,
him across the track ,
他 穿过 这 追踪 ,
“我们的英雄拼尽全力奔跑着, 听到了从跑道对面飘来的美妙歌声,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈgrɪmli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnəz]
and he shut his lips grimly , and looked at Langridge out of the corners
和 他 关闭 他的 嘴唇 阴沉地 , 和 看起来 在 兰格里奇 出去 的 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
of his eyes .
的 他的 眼睛 .
他阴沉地闭上嘴唇, 用眼角瞥了一眼兰格里奇。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [wʌn] , [tuː] [læps] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
The track was a half mile one , two laps being necessary to make the distance .
这 追踪 曾是 一个 一半 英里 一 , 二 圈数 存在 必要的 到 制作 这 距离 .
赛道全长半英里, 需要跑两圈才能到达终点。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [waɪd] [wʌn] , [ˈneɪblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈtestənts] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,
As it was a big wide one , enabling all the contestants to start at once ,
作为 它 曾是 一个 大的 宽的 一 , 使能 全部 这 参赛者 到 开始 在 一次 ,
由于场地宽阔, 所有参赛选手可以同时出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [hiːts] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈvent] .
there was no necessity for heats in this event .
那里 曾是 不 必要性 为了 加热 在 这 事件 .
本次比赛没有必要进行预赛。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
It could thus be decided more quickly .
它 可以 因此 是 决定 更多的 迅速地 .
这样就能更快地做出决定。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ˈreɪst] [tɑːm] .
On and on raced Tom .
在 和 在 比赛 汤姆 .
汤姆继续比赛。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪriənst] [brɪˈfɔːr] ,
He felt a responsibility he had never experienced before ,
他 毛毡 一个 责任 他 有 绝不 经验丰富的 前 ,
他感到了一种前所未有的责任感。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and it seemed as if he carried the whole weight of Randall on his
和 它 似乎 作为 如果 他 携带 这 所有的 重量 的 兰德尔 在 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他似乎把兰德尔的全部重量都扛在了肩上。

[ðʊ] [ˈdʒeri][ænd; ənd][dʒoʊ][ˈdʒæksən][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] .
though Jerry and Joe Jackson were in the event .
尽管 杰瑞 和 乔 杰克逊 是 在 这 事件 .
尽管杰里和乔·杰克逊也参加了此次活动。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wel] ,
Tom was running well ,
汤姆 曾是 跑步 出色地 ,

汤姆跑得很好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
and he knew he had a reserve of wind and strength for the final
和 他 知道 他 有 一个 预订 的 风 和 力量 为了 这 最终的
[spɜ:rt] .
spurt .
喷 .

他知道自己还有余力和体力可以冲刺。

[ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The last few days of practice had done much for him ,
这 最后的 很少 天 的 实践 有 完毕 很多 为了 他 ,
最近几天的训练对他的进步很大。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][nɑ:t] [pɒld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and even his unfortunate illness had not pulled him down .
和 甚至 他的 不幸 疾病 有 不是 拉 他 向下 .
即使是不幸的疾病也没有打倒他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] , [su:n] [ˈæftər][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ðæt][aɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'twi:n] [tɑ:m]
It was evident , soon after the start of the race , that it lay between Tom
它 曾是 明显 , 很快 后 这 开始 的 这 种族 , 那 它 躺 之间 汤姆
[ˈpɑ:rsənz] ,
Parsons ,
帕森斯 ,

比赛开始后不久，很明显，胜负取决于汤姆·帕森斯和

[ˈlæŋgrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbɑ:ksər] [hɔ:ɪ] [ænd; ənd][sæm] [ˈwendl] [ʌv; əv][ˈɛkstər] .
Langridge of Boxer Hall and Sam Wendell of Exter .
兰格里奇的 拳击手 大厅 和 山姆 温德尔 的 外部 .
来自 Boxer Hall 的 Langridge 和来自 Exter 的 Sam Wendell。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊsɜz] [hu:] [wɜ:r; wər] [strʌŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd]
That was unless some of those who were strung out behind them should
那 曾是 除非 一些 的 那些 WHO 是 串 出去 在后面 他们 应该
[dɪ'veləp] [ʌnɪk'spektɪd] [spi:d] .
develop unexpected speed .
发展 意外 速度 .
除非后面那些落后的车手突然爆发出意想不到的速度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] .
And this was not likely .
和 这 曾是 不是 可能 .
但这不太可能。

[ə; eɪ][maɪl] [rʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] , [-]
A mile run is a matter of only seven minutes , [297]
一个 英里 跑步 是 一个 事情 的 仅有的 七 分钟 , [-]
跑一英里只需要七分钟，[297]

[ɔ:r] [ðəɹə'baʊts] , [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] ,
or thereabouts , at the worst ,
或者 大约 , 在 这 最差 ,
或者最坏的情况也差不多是这样。

[fɔːr; fər] ['eni] [pər'fɔːrməns] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
for any performance slower than seven minutes and thirty - eight seconds
为了 任何 表现 慢点 比 七 分钟 和 三十 - 八 秒
[skɔːrɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [juː] . [ruːlz] .
scores nothing under the A . A . U . rules .
得分 没有什么 在下面 这 一个 . 一个 . U . 规则 .

根据 AAU 规则，任何比赛时间少于 7 分 38 秒的成绩都得不到任何分数。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɜːŋ] [ɪn] [daʊt] .
And so the decision of the contest could not be long in doubt .
和 所以 这 决定 的 这 竞赛 可以 不是 是 长的 在 怀疑 .
因此，比赛结果很快就有了悬念。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [maɪl] [tɑːm][ænd; ənd] ['læŋɡrɪdʒ] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈiːv(ə)n] [tɜːrmz] .
At the conclusion of the half mile Tom and Langridge were on even terms .
在 这 结论 的 这 一半 英里 汤姆 和 兰格里奇 是 在 甚至 条款 .
半英里赛程结束后，汤姆和兰格里奇势均力敌。

[ðə; ði] ['fɔːrməʊst] ['ekstə] [læd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
The foremost Exter lad had fallen back a few feet ,
这 首先 外部 小伙子 有 倒下 后退 一个 很少 脚 ,
埃克斯特家最出众的小伙子后退了几英尺，

[ænd; ənd][ˈtɑːmz] ['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [lest] [ðɪs] [kən'testənt] [maɪt] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and Tom's only fear was lest this contestant might be saving himself for a
和 汤姆的 仅有的 害怕 曾是 免得 这 选手 可能 是 保存 他自己 为了 一个
[ˈwɪnɪŋ] [spɜːrt] .
winning spurt .
获胜 喷 .

汤姆唯一的担忧是，这位选手可能在保存实力，准备在最后阶段全力冲刺，赢得比赛。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][spɜːrt] [tuː] !
” **But I can spurt too !**
“ 但 我 能 喷 也 !
“但我也可以喷射！ ”

“ [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] .
” **thought our hero .**
” 想法 我们的 英雄 .
“我们的英雄心想。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
” **I'm going to win !**
” 我是 去 到 赢 !
“我一定会赢！ ”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
I'm going to win !
我是 去 到 赢 !
我一定会赢！

“ [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['reɪst] .
” **On and on they raced .**
” 在 和 在 他们 比赛 .
他们继续比赛。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl] [ðeɪ] [keɪm] .
Nearer and nearer to the goal they came .
更近 和 更近 到 这 目标 他们 来了 .
他们离目标越来越近了。

[breθs] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
Breaths were coming faster and faster .
呼吸 是 未来 快点 和 快点 .
呼吸越来越急促。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər][tuː; tə][get] [er] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈlʌŋz] .
It became harder and harder to get air into the laboring lungs .
它 成为 更难 和 更难 到 得到 空气 进入 这 劳动 肺 .
呼吸越来越困难，肺部也越来越吃力。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪrɪ] [ˈmʌslz] [ˈniːdɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][ðer; ðər][wɜːrk]
The weary muscles needed more and more urging to make them do their work
这 厌倦 肌肉 需要 更多的 和 更多的 敦促 到 制作 他们 做 他们的 工作
.
.
.

“ [kæn; kən][aɪ][duː][aɪ ˈtiː] ?
“ **Can I do it ?**
” 能 我 做 它 ?
我能做到吗？

[kæn; kən][aɪ][duː][aɪ ˈtiː] ?
Can I do it ?
能 我 做 它 ?
我能做到吗？

“ [tɔːm] [æskt] [hɪmˈself] .
“ **Tom asked himself .**
” 汤姆 问 他自己 .
汤姆自言自语道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][grɪm] [ˈænsər] [keɪm] .
And the grim answer came .
和 这 严峻 回答 来了 .
残酷的答案随之而来。

“ [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] !
“ **I've got to !**
” 我已经 得到 到 !
我必须这么做！

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] !
I've got to !
我已经 得到 到 !
我必须这么做！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [jet] [θruː] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
“ **There was a mist before his eyes , and yet through it he seemed to**
” 那里 曾是 一个 薄雾 前 他的 眼睛 , 和 然而 通过 它 他 似乎 到
[siː] [ə; eɪ] [fer] ,
see a fair ,
看 一个 公平的 ,
“他眼前一片迷雾，但透过迷雾，他似乎看到了一片美丽的景象，

[ˈgɜːrli] [ˈfɪgjər] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [məˈruːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [flæɡ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
girlish figure waving a maroon and yellow flag at him .
少女 数字 挥手 一个 栗色 和 黄色的 旗帜 在 他 .
一个少女身影向他挥舞着一面栗色和黄色的旗帜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlɜːz] [wɜːr; wər] [blɜːrd] .
But the colors were blurred .
但 这 颜色 是 模糊 .

但颜色模糊不清。

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ˈtɑːmz] [ɪrz] .
A singing came into Tom's ears .
一个 歌唱 来了 进入 汤姆的 耳朵 .

汤姆的耳朵里传来歌声。

[aɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
It sounded like the beating of the waves of the sea .
它 听起来 喜欢 这 殴打 的 这 波浪 的 这 海 .

听起来像是海浪拍打的声音。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [spiːd] .
His heart was a pump , working at double speed .
他的 心 曾是 一个 泵 , 在职的 在 双倍的 速度 .

他的心脏像一台泵，以双倍的速度跳动。

[hɪz; ɪz] [-]
His [298]
他的 [-]

他的[298]

[legz][wɜːr; wər] [laɪk][ðə; ði] ['pɪstənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['endʒɪn] , [dɑːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
legs were like the pistons of some engine , darting back and forth .
腿 是 喜欢 这 活塞 的 一些 引擎 , 飞镖 后退 和 前进 .

她的双腿就像发动机的活塞一样，来回摆动。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
They did not seem to belong to him , but to be separate from his
他们 做过 不是 似乎 到 属于 到 他 , 但 到 是 分离 从 他的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

它们似乎不属于他，而是与他的身体分离的。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Once or twice he thought of looking down ,
一次 或者 两次 他 想法 的 寻找 向下 ,

他有一两次想往下看，

[tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
to make sure that they were fast to his trunk ,
到 制作 当然 那 他们 是 快速地 到 他的 树干 ,

为了确保它们牢牢地固定在他的后备箱上，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
but he knew he must keep his eyes ahead of him , and his head
但 他 知道 他 必须 保持 他的 眼睛 前方 的 他 , 和 他的 头

[wel] [ʌp] .
well up .
出色地向上 .

但他知道自己必须目光向前，昂首挺胸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer] ['læŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
Now and then he glanced across to where Langridge was running .
现在 和 然后 他 瞥了一眼 穿过 到 在哪里 兰格里奇 曾是 跑步 .

他时不时地瞥一眼兰格里奇奔跑的方向。

[ðə; ði][ˈbɑːksər] [hɔːl] [læd] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːm] .

The Boxer Hall lad was still in his place , even with Tom .
这 拳击手 大厅 小伙子 曾是 仍然 在 他的 地方 , 甚至 和 汤姆 .

即使面对汤姆, 拳击手霍尔的那个小家伙依然保持着自己的立场。

[ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][ˈɛkstər] [ˈrʌnər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlæɡɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

The foremost Exter runner was still lagging behind .
这 首先 外部 跑步者 曾是 仍然 滞后 在后面 .

埃克斯特队最优秀的选手仍然落后于人。

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [jeɪk] [hɪm; ɪm]ɔːf — [jeɪk] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , ” [θɔːt] [tɑːm] ,

“ I've got to shake him off — shake Langridge , ” thought Tom ,
“ 我已经 得到 到 摇 他 离开 — 摇 兰格里奇 , ” 想法 汤姆 ,

“我得摆脱他——摆脱兰格里奇,”汤姆心想。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] .

and it seemed as if he was someone else saying this .
和 它 似乎 作为 如果 他 曾是 某人 别的 说 这 .

听起来好像是另一个人在说这番话。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [teɪp] [luːmd] [ɪn] [saɪt] .

The finish tape loomed in sight .
这 结束 磁带 迫近 在 视线 .

终点线就在眼前。

[ðə; ði] [ˈiːɡər] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈtaɪm,ki:pəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] .

The eager judges and timekeepers crowded to the course .
这 渴望的 法官 和 计时员 挤 到 这 课程 .

热情高涨的裁判和计时员们挤满了赛道。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][spɜːrt] [ɪf] [ˈevər] .

Now was the time to spurt if ever .
现在 曾是 这 时间 到 喷 如果 曾经 .

现在正是爆发的最佳时机。

“ [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] !

“ Come on , Tom !
“ 来 在 , 汤姆 !

“来吧, 汤姆! ”

[kʌm] [ɑːn] !

Come on !
来 在 !

快点!

“ [jeld] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,

“ yelled scores of encouraging voices ,
“ 大喊 得分 的 鼓励 声音 ,

“数十个鼓励的声音大声喊道,

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [biːn] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkəʊhɔːts] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .

and once more Bean Perkins and his cohorts sang a song of victory .
和 一次 更多的 豆 珀金斯 和 他的 队列 唱 一个 歌曲 的 胜利 .

于是, 比恩·帕金斯和他的同伴们再次唱起了胜利之歌。

“ [ˈlæŋɡrɪdʒ] ! [ˈlæŋɡrɪdʒ] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɛkstər] [lædz] [ˈfeləʊz] [ˈfəʊtɪd]

“ Langridge ! Langridge ! ” cried his mates , and the Exter lad's fellows shouted
“ 兰格里奇 ! 兰格里奇 ! ” 哭 他的 伙伴们 , 和 这 外部 小伙子的 伙伴们 喊叫

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] .

to him to win .
到 他 到 赢 .

“朗格里奇! 朗格里奇!”他的伙伴们喊道, 埃克斯特小伙子的同伴们也为他加油, 希望他能赢。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ['reɪst] [tɑ:m] .
On and on raced Tom .
在 和 在 比赛 汤姆 :

汤姆继续比赛。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] .
It seemed as if he could not keep it up .
它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 保持 它 向上 :

他似乎坚持不下去了。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] ['sensləs] — [hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [li:d] — [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [gɔ:n] .
His legs were senseless — his feet like lead — his breath was all but gone .
他的 腿 是 无意义的 — 他的 脚 喜欢 带领 — 他的 气息 曾是 全部 但 已消失 :

他的双腿失去了知觉，双脚像灌了铅一样沉重，呼吸也几乎停止了。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] !
“ But I must do it !
“ 但 我 必须 做 它 !

但我必须这样做！

[aɪ][mʌst; məst] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['rændl] !
I must — for the honor of Randall !
我 必须 — 为了 这 荣誉 的 兰德尔 !

我必须这样做——为了兰德尔的荣誉！

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [jet] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] . [-]
“ he seemed to shout , yet no sound came from between his lips . [299]
“ 他 似乎 到 喊 , 然而 不 声音 来了 从 之间 他的 嘴唇 : [-]

“他似乎要喊叫，但他的嘴唇却发不出声音。[299]

“ [naʊ] ! “ [jeld] ['hɑ:li] [krɔ:s] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tɑ:m] .
“ Now ! “ yelled Holly Cross , who was watching Tom .
“ 现在 ! “ 大喊 冬青 叉 , WHO 曾是 观看 汤姆 :

“现在！”正在看着汤姆的霍莉·罗斯喊道。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来！

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [spɜ:rt] ,
“ It was the signal to spurt ,
“ 它 曾是 这 信号 到 喷 ,

这是爆发的信号，

[ænd; ənd][tɑ:m] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [li:p] ['fɔ:rwəd] .
and Tom put out his last ounce of strength in the leap forward .
和 汤姆 放 出去 他的 最后的 盎司 的 力量 在 这 飞跃 向前 :

汤姆用尽最后一丝力气向前跃去。

[hi:; hi] ['brestɪd] [ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd] ,
He breasted the tape , and ,
他 胸部 这 磁带 , 和 ,

他挺身而出，看着录像带，然后，

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [laɪn] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [glæns] [tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd] .
as he crossed the line he shot a hasty glance to either side .
作为 他 交叉 这 线 他 射击 一个 仓促 瞥一眼 到 任何一个 边 :

他越过线时，匆匆向两侧瞥了一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] !
He was alone !
他 曾是 独自的 !

他孤身一人！

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæd; həd] [ˈfɔ:ltəd] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
Langridge had faltered at the last .
兰格里奇 有 犹豫不决 在 这 最后的 .

兰格里奇在最后关头功亏一篑。

[ðə; ði][ˈɛkstər][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] [θɜ:rd] .
The Exter man was a poor third .
这 外部 男人 曾是 一个 贫穷的 第三 .

埃克斯特男子排名第三，表现很差。

[tɑ:m][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][maɪl] [rʌn] ! [-]
Tom had won the mile run ! [300]
汤姆 有 韩元 这 英里 跑步 ! [-]

汤姆赢得了1英里赛跑！ [300]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ˈsɪdz] [ɡreɪt] [dʒʌmp]
SID'S GREAT JUMP
西德的 伟大的 跳

西德的精彩跳跃

“ [oʊ] [tɑ:m] ! ”
“ **Oh Tom !** ”
“ 哦 汤姆 ! ”

“哦，汤姆！ ”

“ [ɡʊd] [oʊld] [bɔɪ] ! ”
“ **Good old boy !** ”
“ 好的 老的 男生 ! ”

“好老伙计！ ”

“ [ju:; jʊ][dɪd][,aɪ ˈti:] ! ”
“ **You did it !** ”
“ 你 做过 它 ! ”

你做到了！

[ju:; jʊ][dɪd][,aɪ ˈti:] ! ”
You did it ! ”
你 做过 它 ! ”

你做到了！

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] ! ”
“ **I knew you would !** ”
“ 我 知道 你 会 ! ”

“我就知道你会的！ ”

[oʊ] [tɑ:m] !
Oh Tom !
哦 汤姆 !

哦，汤姆！

“ [ˈevriwʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:liŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . ”
“ **Everyone seemed to be calling to him at once .** ”
“ 每个人 似乎 到 是 呼叫 到 他 在 一次 . ”

“大家似乎都同时在呼唤他。”

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [sɔ:t] [tu:; tə][klæsp][tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] ,
A score of arms sought to clasp Tom Parsons ,
一个 分数 的 武器 寻求 到 搭扣 汤姆 帕森斯 ,

二十多个武装分子试图抓住汤姆·帕森斯，

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [skɔːr] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ʌʊt][tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
a double score of hands were shot out to pat him on the back .
一个 双倍的 分数 的 双手 是 射击 出去 到 拍 他 在 这 后退 .
无数只手伸出来拍他的背。

“ [gʊd] [oʊld][tɑːm] ! ” [kraɪd] [ˈhɑːli] [krɔːs] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][help] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][hæf] -
“ Good old Tom ! ” cried Holly Cross , as he ran up to help support the half -
“ 好的 老的 汤姆 ! ” 哭 冬青 叉 , 作为 他 跑 向上 到 帮助 支持 这 一半 -
[ɪgˈzɔːstɪd] [ˈrʌnər] .
exhausted runner .
筋疲力尽的 跑步者 .

“好老汤姆！”霍利·克罗斯喊道，他跑过去帮忙扶住这位筋疲力尽的跑步者。

“ [juːv] [dʌn] [jɔː; jər] [fer] , ” [ˈkɒmplɪməntɪd] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ You've done your share , ” complimented Kindlings .
“ 你已经 完毕 你的 分享 , ” 赞扬 引火物 .

“你已经尽力了，”金德林斯称赞道。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnər] .
A figure burst through the throng surrounding the winner .
一个 数字 爆裂 通过 这 人群 周围 这 优胜者 .
一个身影从围着获胜者的人群中冲了出来。

“ [oʊ] [tɑːm] !
“ Oh Tom !
“ 哦 汤姆 !

“哦，汤姆！ ”

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] .
“ a voice cried .
“ 一个 嗓音 哭 .

“一个声音喊道。”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] !
“ I knew you could do it !
“ 我 知道 你 可以 做 它 !

“我就知道你能够做到！ ”

“ [fræŋk] [ˈsɪmpsn] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
“ Frank Simpson clasped his chum in his arms .
“ 坦率 辛普森 紧握 他的 密友 在 他的 武器 .

弗兰克·辛普森紧紧地把他朋友搂在怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈenvi] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfeləʊʃɪp] .
There was not a trace of envy — only the best of good fellowship .
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 嫉妒 — 仅有的 这 最好的 的 好的 奖学金 .
没有一丝嫉妒，只有最真挚的友谊。

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ Well , I thought of you , ” said Tom ,
“ 出色地 , 我 想法 的 你 , ” 说 汤姆 ,

“嗯，我想到了你，”汤姆说。

[wen] [hɪz; ɪz] [-]
when his [301]
什么时候 他的 [-]

当他[301]

[ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [ˈleɪbəd] .
breathing was less labored .
呼吸 曾是 较少的 辛勤劳作 .

呼吸变得轻松多了。

“ [aɪ] — [aɪ][ræŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fræŋk] .

“ **I — I ran for you , Frank .**
“ 我 — 我 跑 为了 你 , 坦率 .

“我——我是为了你而跑的，弗兰克。”

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɔː; jər][ˈkɔːntest] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I pretended it was your contest , and I played it as well as I could .
我 假装 它 曾是 你的 竞赛 , 和 我 玩 它 作为 出色地 作为 我 可以 .
“
”

我假装这是你的比赛，并且尽我所能地发挥出色。

“ ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði][bɪg][,kæli'fɔːnjən] .
“ **Couldn't have been better , “ declared the Big Californian .**
“ 不能 有 到过 更好的 , “ 声明 这 大的 加州人 .

“简直不能更好了，”这位加州大个子说道。

“ [naʊ] [kʌm] [ɑːn] — [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ **Now come on — the girls want to see you ,**
“ 现在 来 在 — 这 女孩们 想 到 看 你 ,

“快点儿——姑娘们想见你。”

“ [fɔːr; fər][fræŋk][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [mɪs] ['taɪlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .
“ **for Frank had been sitting near Miss Tyler and her friends .**
“ 为了 坦率 有 到过 坐着 靠近 错过 泰勒 和 她 朋友们 .

因为弗兰克一直坐在泰勒小姐和她的朋友们附近。

“ [oʊ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɑːʃ] [ʌp] , “ [prəu'testɪd][tɑːm] ,
“ **Oh , wait until I wash up , “ protested Tom ,**
“ 哦 , 等待 直到 我 洗 向上 , “ 抗议 汤姆 ,

“哦，等我洗完澡再说吧，”汤姆抗议道。

[bʌt; bət][fræŋk] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] “ [noʊ] “ [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] ,
but Frank would not take “ no “ for an answer , and ,
但 坦率 会 不是 拿 “ 不 “ 为了 一个 回答 , 和 ,

但弗兰克不接受“不”的答案，而且，

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][roʊb] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [ə'wei] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
slipping a big robe around his chum he led him away to receive the
滑倒 一个 大的 长袍 大约 他的 密友 他 引领 他 离开 到 收到 这
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
congratulations that awaited him .
恭喜! 那 等待中 他 .

他给朋友披上一件大袍子，领着他去接受等待着他的祝贺。

[ˈtɑːmz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrænstænd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Tom's father came down from the grandstand to meet him .
汤姆的 父亲 来了 向下 从 这 看台 到 见面 他 .

汤姆的父亲从看台上下来迎接他。

“ [oʊ] [bɔɪ] !
“ **Oh boy !**
“ 哦 男生 !

“哦，天哪！ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ju:; jʊ][dɪd][,aɪˈti:] !
“ You did it !
“ 你 做过 它 ！

你做到了！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈtelɪɡræf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] !
I'm going to telegraph your mother !
我是 去 到 电报 你的 母亲 ！

我要给你妈妈发电报！

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][klæsp] , [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ And then , with a hand clasp , he pressed his son to him ,
“ 和 然后 , 和 一个 手 搭扣 , 他 按下 他的 儿子 到 他 ,
“然后，他紧紧地握住儿子的手，把他搂在怀里。”

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə][ˈwaɪər][ðə; ði] [ɡʊd] [nu:z] .
and hurried on to wire the good news .
和 慌忙 在 到 金属丝 这 好的 消息 。

然后匆匆忙忙地把这个好消息电报出去。

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ The girls are waiting for you !
“ 这 女孩们 是 等待 为了 你 ！

“女孩们在等你呢！”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd][tɑ:m] [blʌft] .
“ he called back as he laughed , and Tom blushed .
“ 他 称为 后退 作为 他 笑了 , 和 汤姆 脸红了 。

他笑着回应道，汤姆脸红了。

“ [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mædʒ] [ˈtaɪlə] , [æz; əz][tɑ:m] [klaɪmd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ Congratulations ! ” exclaimed Madge Tyler , as Tom climbed his way to her
“ 恭喜！ ” 惊呼 玛吉 泰勒 , 作为 汤姆 攀登 他的 方式 到 她

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the others .
和 这 其他的 。

“恭喜！”汤姆爬到玛吉·泰勒和其他人身边时，玛吉·泰勒惊呼道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡri:tɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡrænstænd] ,
He was being greeted on all sides by those on the grandstand ,
他 曾是 存在 问候 在 全部 侧面 经过 那些 在 这 看台 ,

看台上四面八方的人们都向他表示欢迎。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][wʌŋ] .
but he had eyes for only one .
但 他 有 眼睛 为了 仅有的 一 。

但他眼里只有她。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈmæskɑ:t] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,
“ I guess you were the mascot , ” he whispered ,
“ 我 猜测 你 是 这 吉祥物 , ” 他 低声说道 ,

“我猜你就是吉祥物吧，”他低声说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [mɪs] [ˈtaɪlə] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
as he sat down in a place Miss Tyler made for him .
作为 他 卫星 向下 在 一个 地方 错过 泰勒 制成 为了 他 。

他坐在泰勒小姐为他准备的位置上。

[tɑ:m] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hænd] .
Tom clasped her hand .
汤姆 紧握 她 手 。

汤姆紧紧握住她的手。

“ [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈɪznt] [ɪn][aɪˈtiː] , ” [sed] [ruːθ] [ˈklɪntən] [ˈsædli] . [-]
“ And our poor college isn't in it , ” said Ruth Clinton sadly . [302]
“ 和 我们的 贫穷的 大学 不是 在 它 , ” 说 露丝 克林顿 令人遗憾的是 : [-]
“而我们可怜的大学却没能入选,”露丝·克林顿悲伤地说。 [302]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] , ” [dɪˈklerd] [ˈmeɪbəl] [ˈhærisn] .
“ There's a chance yet , ” declared Mabel Harrison .
“ 有 一个 机会 然而 , ” 声明 梅布尔 哈里森 .
“还有机会,”梅布尔·哈里森说道。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][sɪd] [ˈhendərsən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] , ” [əˈsɜːrtɪd] [tɑːm] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ Not with Sid Henderson to do the broad jump , ” asserted Tom confidently .
“ 不是 和 西德 亨德森 到 做 这 广阔 跳 , ” 断言 汤姆 自信地 .
“不是和西德·亨德森一起跳远,”汤姆自信地断言。

[mædʒ] [ˈtaɪlə] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [məˈruːn] [ænd; ənd] [pɪnd] [aɪˈtiː][ɑːn]
Madge Tyler hastily made a bow of yellow and maroon and pinned it on
玛吉 泰勒 草草 制成 一个 弓 的 黄色的 和 栗色 和 已置顶 它 在
[wʌn] [ləˈpel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] ,
one lapel of her jacket ,
一 翻领 的 她 夹克 ,
玛吉·泰勒匆忙地用黄色和栗色布料做了一个蝴蝶结, 然后把它别在了外套的翻领上。

[tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːlɪdʒ] .
to balance the colors of her own college .
到 平衡 这 颜色 的 她 自己的 大学 .
为了平衡她所在大学的色彩。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhelən] [ˈnuːtən] .
“ You're a traitor ! ” exclaimed Helen Newton .
“ 你是 一个 叛徒 ! ” 惊呼 海伦 牛顿 .
“你是叛徒!”海伦·牛顿喊道。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] .
“ I am not .
“ 我 是 不是 .
我不是。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈpeɪɪŋ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪktər] , ” [sed] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
I'm only paying respect to the victor , ” said Madge with a laugh .
我是 仅有的 付费 尊重 到 这 胜利者 , ” 说 玛吉 和 一个 笑 .
“我只是向胜利者致敬而已,”玛吉笑着说。

“ [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][dʒʌmp] [pɔɪnts] ; [daʊnt][wiː; wi] , [tɑːm] ? ” [æskt] [fræŋk] ,
“ We need the jump points ; don't we , Tom ? ” asked Frank ,
“ 我们 需要 这 跳 积分 ; 不 我们 , 汤姆 ? ” 问 坦率 ,
“我们需要一些切入点, 对吧, 汤姆?”弗兰克问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrʌnər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv]
as he managed to find a place near the runner , who was the hero of
作为 他 管理 到 寻找 一个 地方 靠近 这 跑步者 , WHO 曾是 这 英雄 的
[ðə; ði][ˈʌʊər] .
the hour .
这 小时 .
他设法在跑步者附近找到了一个位置, 而这位跑步者正是此刻的英雄。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [duː] .
“ We sure do .
“ 我们 当然 做 .
“我们当然有。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn][sɪd] .
But I guess we can depend on Sid .
但 我 猜测 我们 能 依赖 在 西德 .
但我想我们还是可以依靠Sid的。

” [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɪˈvent] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
” **Preparations for the final event were going forward .**
” 准备工作 为了 这 最终的 事件 是 去 向前 .
“决赛的筹备工作正在进行中。”

[ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] .
The games were almost over .
这 游戏 是 几乎 超过 .
比赛即将结束。

[bʌt; bət] , [soʊ][kloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests] ,
But , so close had been the contests ,
但 , 所以 关闭 有 到过 这 比赛 ,
但是, 比赛结果一直非常接近。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] [ɑːn]
and so well distributed were the points that even with all the hard work on
和 所以 出色地 分布式 是 这 积分 那 甚至 和 全部 这 难的 工作 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reprɪˈzentətɪv] ,
the part of her representatives ,
这 部分 的 她 代表 ,
各点分布得如此均匀, 以至于即使她的代表们付出了所有努力,

[ˈrændl] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] [ənˈles] [fɪː; fɪ][ɡɑːt][ðə; ði][læst] [ɪˈvent] .
Randall could not win unless she got the last event .
兰德尔 可以 不是 赢 除非 她 得到 这 最后的 事件 .
兰德尔只有赢得最后一项比赛才能获胜。

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][taɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈbɑːksər] [hɔːl] [ænd; ənd][ˈɛkstər] ,
Otherwise there might be a tie between Boxer Hall and Exter ,
否则 那里 可能 是 一个 领带 之间 拳击手 大厅 和 外部 ,
否则, 博克瑟霍尔和埃克斯特之间可能会出现平局。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɔːf] [ˈleɪtər] , [ɪf] [ˈiːðər] [ɡɑːt] [əˈnʌðər] [fɜːrst] [pleɪs] .
that would have to be played off later , if either got another first place .
那 会 有 到 是 玩 离开 之后 , 如果 任何一个 得到 其他 第一的 地方 .
如果其中一人再次获得第一名, 那么这件事就得以后再来解决。

[ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [kənˈtestənts] [wɜːr; wər][aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
The jumping contestants were out on the field .
这 跳 参赛者 是 出去 在 这 场地 .
跳跃比赛的选手们已经来到了赛场上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər][læst] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpleɪsɪz] .
They were receiving their last instructions , and drawing for places .
他们 是 接收 他们的 最后的 指示 , 和 绘画 为了 地方 .
他们正在接收最后的指示, 并抽签决定位置。

[sɪd][ɡɑːt] [fɪfθ] [tʃæns] .
Sid got fifth chance .
西德 得到 第五 机会 .
希德获得了第五次机会。

为了兰德尔的荣誉：大学体育(For the Honor of Randall A Story of College)

第14/14页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
There was a lull in the proceedings .
那里 曾是 一个 麻痹 在 这 诉讼程序 .
庭审过程中出现了一段平静期。

[ðə; ði][bənd] [-]
The band [303]
这 乐队 [-]
乐队[303]

[hæd; həd] [ˈrendəd] [ˈsevrəl] [ˈɛrz] ,
had rendered several airs ,
有 渲染 一些 播出 ,
曾演奏过几首曲子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [ˈlɪdər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkəʊhɔːts] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈʃeɪp]
and the cheer leaders and their cohorts were getting their voices in shape
和 这 欢呼 领导人 和 他们的 队列 是 获得 他们的 声音 在 形状
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɔŋz] .
for the final songs .
为了 这 最终的 歌曲 .
啦啦队员和他们的伙伴们正在为最后的歌曲练习嗓音。

" [ɔːl] [ˈredi] ! " [kɔːld] [ðə; ði][ˈstɑːrtər] .
" **All ready ! " called the starter .**
" 全部 准备好 ! " 称为 这 起动机 .
“一切就绪！”发令员喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ˈfɪnɪʃ] [θɪŋz] [ʌp] . "
" **Come on now , finish things up .** "
" 来 在 现在 , 结束 事物 向上 . "
“快点，把事情做完。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [saɪd] ? " [æskt] [ˈhɑːli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [læd] [ɑːn] [huːm] ,
" **How about you , Sid ? " asked Holly , as he stood beside the lad on whom ,**
" 如何 关于 你 , 西德 ? " 问 冬青 , 作为 他 站立 旁 这 小伙子 在 谁 ,
“你呢，西德？”霍利问道，他站在那个男孩旁边，男孩正趴在他身上。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɑːn][tɑːm] , [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] .
as it had on Tom , so much depended .
作为 它 有 在 汤姆 , 所以 很多 取决于 .
就像对汤姆一样，很多事情都取决于此。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɒnfɪdənt] [ˈænsər] .
" **I'm all right , " was the confident answer .**
" 我是 全部 正确的 , " 曾是 这 自信的 回答 .
“我没事，”他自信地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪːz] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ] [best] . "
" **I don't know what these other fellows are going to do , but I'll do my best .** "
" 我 不 知道 什么 这些 其他 伙伴们 是 去 到 做 , 但 患病的 做 我的 最好的 . "
“我不知道其他人会怎么做，但我会尽我所能。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [sɪd] .
“ We know that , Sid .
“ 我们 知道 那 , 西德 .

“我们知道，西德。”

“ [ðen] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [bɪˈɡæɪn] .
“ Then the take - off was cleared , and the jumping began .
“ 然后 这 拿 - 离开 曾是 已清除 , 和 这 跳 开始 .

“然后起飞许可获准，跳伞开始了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [senˈseɪʃənəlɪzəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌŋɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
There was not the sensationalism about the running broad jump that there had
那里 曾是 不是 这 耸人听闻 关于 这 跑步 广阔 跳 那 那里 有
[bɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪl] [rʌŋ] ,
been about the mile run ,
到过 关于 这 英里 跑步 ,

跳远比赛并没有像一英里跑那样引起轰动。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [geɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][,aɪˈtiː] .
but to a lover of games there was much of interest in it .
但 到 一个 情人 的 游戏 那里 曾是 很多 的 兴趣 在 它 .

但对于游戏爱好者来说，它有很多吸引人的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɡʊd] , [kliːn] [dʒʌmpəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈrændəlz] [lædz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]
There were some good , clean jumpers , too , and Randall's lads were not a
那里 是 一些 好的 , 干净的 套头衫 , 也 , 和 兰德尔的 小伙子们 是 不是 一个
[wɪt] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] .
whit behind their opponents .
白色 在后面 他们的 对手 .

也有一些跳投干净利落的好球，兰德尔的队员们丝毫不逊色于对手。

[ɪn][tɜːrɪn][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈfɛrvjuː] [ænd; ənd][ˈbɑːksər] [hɔːl] [meɪd] [ðer; ðər][ˈtraɪəlz] .
In turn the representatives of Fairview and Boxer Hall made their trials .
在 转动 这 代表 的 费尔维尤 和 拳击手 大厅 制成 他们的 试验 .

随后，费尔维尤和博克瑟霍尔的代表进行了他们的审判。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd][sɪd] [keɪm] [fɪfθ] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][traɪ][ˈfɔːr; fər]
There were two of each , and Sid came fifth , the first one to try for
那里 是 二 的 每个 , 和 西德 来了 第五 , 这 第一的 一 到 尝试 为了
[ˈrændl] .
Randall .
兰德尔 .

每人有两个，Sid 排名第五，是第一个尝试为 Randall 效力的人。

“ [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [biːt] [ˌnaɪnˈtiːn] [fiːt] , [eɪt] [ɪntʃɪz] , ” [sed] [ˈkɪndlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ You've got to beat nineteen feet , eight inches , ” said Kindlings to his chum .
“ 你已经 得到 到 打 十九 脚 , 八 英寸 , ” 说 引火物 到 他的 密友 .

“你得超过十九英尺八英寸，”金德林斯对他的朋友说。

“ [kæn; kən][juː; jə][duː;][,aɪˈtiː] ? ”
“ Can you do it ? ”
“ 能 你 做 它 ? ”

你能做到吗？

“ [aɪv] [dʌn] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ˈsev(ə)n] — [ðæts] [ðə; ði] [best] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [aɪl]
“ I've done nineteen , seven — that's the best , ” was the low answer , “ but I'll
“ 我已经 完毕 十九 , 七 — 那就是 这 最好的 , ” 曾是 这 低的 回答 , ” 但 患病的
[traɪ] .
try .
尝试 .

“我做过十九次， 七次——那是最好的，”他低声回答，“但我会努力的。”

” [sɪd] [ˈgæðəd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][rʌŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] - [ɔːf] [-]
” **Sid gathered himself for the run , and took - off [304]** .
” 西德 聚集 他自己 为了 这 跑步 , 和 采取 - 离开 [-]
“西德振作精神, 准备奔跑, 然后出发了[304]”

[ˈbjuːtɪflɪ] .
beautifully .
非常漂亮 .
非常漂亮。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [ɪntʃɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][best] [ˈpriːviəs] [mɑːrk] ,
He came down a good two inches beyond the best previous mark ,
他 来了 向下 一个 好的 二 英寸 超过 这 最好的 以前的 标记 ,
他的成绩比之前的最佳成绩低了整整两英寸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ʌʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] .
and there was a shout of delight as this was noted .
和 那里 曾是 一个 喊 的 喜 作为 这 曾是 著名的 .
听到这个消息后, 人群中爆发出一阵欢呼。

” [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [faʊl] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɛkstər] [ˈpleɪər] .
” **I claim a foul ! ” was the sudden remark of an Exter player .**
” 我 宣称 一个 犯规 ! ” 曾是 这 突然 评论 的 一个 外部 玩家 .
“我申诉犯规!”埃克塞特队的一名球员突然说道。

” [ˈhendərsən] [ˈəʊvəstept] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [mɑːrk] .
” **Henderson overstepped the take - off mark .**
” 亨德森 越界 这 拿 - 离开 标记 .
“亨德森起跳时踩线过高了。”

” [æt; ət] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌækwiˈes] [ˈvɔɪsɪz] .
” **At once there was a storm of protest , and some acquiescing voices .**
” 在 一次 那里 曾是 一个 风暴 的 反对 , 和 一些 默许 声音 .
“随即爆发了一阵抗议的风暴, 也夹杂着一些默许的声音。”

[ˈhɑːli] [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [sɪd][hæd; həd][nɑːt] [faʊld] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] ,
Holly and Kindlings insisted that Sid had not fouled , and , after some delay ,
冬青 和 引火物 坚持 那 西德 有 不是 犯规 , 和 , 后 一些 延迟 ,
霍莉和金德林斯坚称西德没有犯规, 经过一番拖延后,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈpjuːtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɑːrd][wɜːrdz][wɜːr; wər] [pæst] ,
and not a little disputing , in which hard words were passed ,
和 不是 一个 小的 争议 , 在 哪个 难的 字 是 通过了 ,
而且双方还发生了一些争论, 言辞激烈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [sɪd] [maɪt] [traɪ] [əˈgen] , [ˈæftər][ðə; ði][læst] [kənˈtestənt] .
it was agreed that Sid might try again , after the last contestant .
它 曾是 同意 那 西德 可能 尝试 再次 , 后 这 最后的 选手 .
大家一致同意, 在上一位参赛者之后, Sid可以再次尝试。

[ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [sɪd][hæd; həd] [wʌn] ,
The cheers that had sprung up when it was rumored that Sid had won ,
这 干杯 那 有 弹簧 向上什么时候 它 曾是 传闻 那 西德 有 韩元 ,
[wɜːr; wər] [hʌʃt] ,
were hushed ,
是 静静地 ,

当传出西德获胜的消息时, 人群中爆发出的欢呼声戛然而止。
[ænd; ənd][ɪn] [tens] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈaʊtkʌm] .
and in tense silence the Randallites awaited the final outcome .
和 在 紧张 沉默 这 兰德尔派 等待中 这 最终的 结果 .
兰德尔派在紧张的沉默中等待着最终结果。

[æn; ən][ˈɛkstər] [læd] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈtwenti] [fi:t] ,
An Exter lad had covered an even twenty feet ,
一个 外部 小伙子 有 涵盖 一个 甚至 二十 脚 ,
一位来自埃克塞特的男孩跑了整整二十英尺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [best] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [li:g] .
and this was by far the best record for that event in the league .
和 这 曾是 经过 远的 这 最好的 记录 为了 那 事件 在 这 联盟 .
而且这还是该赛事在联盟中迄今为止的最佳战绩。

[ɔ:l'redi] [ˈɛkstər][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪn][æntɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
Already Exter was cheering in anticipation of victory .
已经 外部 曾是 欢呼 在 预期 的 胜利 .
埃克斯特已经开始欢呼，期待胜利的到来。

[bʌt; bət][sɪd][hæd; həd] [ə'hʌðər] [tʃæns] .
But Sid had another chance .
但 西德 有 其他 机会 .
但西德还有另一次机会。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ˈhɑ:li] .
“ **Can you do it ?** ” **asked Holly** .
“ 能 你 做 它 ? ” 问 冬青 .
“你能做到吗？”霍莉问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][dʒʌmp][tu:; tə] [bi:t] , [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][mæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
It's a big jump to beat , but I'm just mad enough to do it .
它是 一个 大的 跳 到 打 , 但 我是 只是 疯狂的 足够的 到 做 它 .
这的确是一个很大的挑战，但我已经足够疯狂，要去做这件事。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'fer] [ˈprəuteɪsts] — — “
Of all the unfair protests — — “
的 全部 这 不公平 抗议活动 — — “
在所有不公平的抗议中——”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。
[get] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] , “ [sə'dʒestɪd] [ˈhɑ:li] .
Get good and mad , “ **suggested Holly** .
得到 好的 和 疯狂的 , “ 建议 冬青 .

“好好生气吧,”霍莉建议道。
“ [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tn] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] .
“ **They deserve to be beaten , and I believe they will be** .
“ 他们 应得 到 是 被打败 , 和 我 相信 他们 将要 是 .

“他们活该被打败，我相信他们也会被打败。”
[dʒʌmp][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈnevər] [dʒʌmpɪt] [brɪˈfɔ:r] , [sɪd] !
Jump as you never jumped before , Sid !
跳 作为 你 绝不 跳了起来 前 , 西德 !

希德，跳得比你以前跳得都快！
“ [ænd; ənd][hi:; hi] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] . [-]
“ **and he clapped him on the back . [305]**
“ 和 他 鼓掌 他 在 这 后退 . [-]

“然后他拍了拍他的背。[305]

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [hʌ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ʌn'hætʃrəl] [sɪd]
The course was cleared , and , amid a hush that was almost unnatural Sid
这 课程 曾是 已清除 , 和 , 之中 一个 嘘 那 曾是 几乎 不自然 西德
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
made his preparations .
制成 他的 准备工作 .

场地清理完毕，在几乎不自然的寂静中，西德开始做准备。

[ɑ:n][hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈbju:tɪflɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði]
On he came with a rush , rising beautifully into the air as he reached the
在 他 来了 和 一个 匆忙 , 上升 非常漂亮 进入 这 空气 作为 他 达到 这
[teɪk] [ɔ:f] .
take off .
拿 离开 .

他疾驰而来，到达起飞点时，优美地腾空而起。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] “ [ˈkli:nli] .
This time there was no question but what he had leaped “ cleanly .
这 时间 那里 曾是 不 问题 但 什么 他 有 跳跃 “ 干净利落 .

这一次，毫无疑问，他“干净利落地”跃过了障碍。

“ [ˈfɔ:rwəd] [hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self] , [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈænɪm(ə)] ,
“ **Forward he hurled himself , straight through the air , like some animal ,**
“ 向前 他 投掷 他自己 , 直的 通过 这 空气 , 喜欢 一些 动物 ,
他向前猛扑过去，像野兽一样直冲云霄。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
until he came down with a thud .
直到 他 来了 向下 和 一个 砰的一声 .

直到他重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [nu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
And , as he did so , he knew , in his own heart ,
和 , 作为 他 做过 所以 , 他 知道 , 在 他的 自己的 心 ,
而当他这样做的时候，他内心深处明白：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʒʌmpt] [bɪˈfɔ:r] .
that he had jumped better than he had ever jumped before .
那 他 有 跳了起来 更好的 比 他 有 曾经 跳了起来 前 .

他跳得比以往任何时候都好。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði][ˌkɑ:nfər'meɪ(ə)n] .
A moment later came the confirmation .
一个 片刻 之后 来了 这 确认 .

片刻之后，确认消息传来。

“ [ˈtwenti] [fi:t] — [tu:] [ɪntʃɪz] ! ” [jeld] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] .
“ **Twenty feet — two inches ! ” yelled the announcer .**
“ 二十 脚 — 二 英寸 ! ” 大喊 这 播音员 .

“二十英尺二十英寸！”播音员喊道。

“ [sɪd] [ˈhendərsən] [wɪnz] — [ˈrændl] [wɪnz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] — [ˈrændl] [wɪnz] ! ” [-]
“ **Sid Henderson wins — Randall wins the championship — Randall wins ! ” [306]**
“ 西德 亨德森 胜利 — 兰德尔 胜利 这 锦标赛 — 兰德尔 胜利 ! ” [-]

“西德·亨德森赢了——兰德尔赢得了冠军——兰德尔赢了！”[306]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

[ˈrændəlz] [ˈɑ:nər] [ˈklɪrd]
RANDALL'S HONOR CLEARED
兰德尔的 荣誉 已清除

兰德尔的荣誉得以洗清

“ [ˈkʌm] [ˈɑ:n] [ˈbɔɪz] ！
“ **Come on boys ！**
“ 来 在 男孩们 ！

“加油，伙计们！ ”

[wʌn] [læst] [sɔ:ŋ] ！ ” [ˈbɛgd] [bi:n] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kinz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [lædz] ．
One last song ！ ” begged Bean Perkins of his well - nigh exhausted lads ．
— 最后的 歌曲 ！ ” 乞求 豆 — 珀金斯 的 他的 出色地 - 夜 筋疲力尽的 小伙子们 ．

“最后一首歌！ ”比恩·帕金斯恳求他那些几乎筋疲力尽的小伙子们。

“ [wʌn] [læst] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ！
“ **One last song to celebrate the victory ！**
“ — 最后的 歌曲 到 庆祝 这 胜利 ！

“最后一首歌来庆祝胜利！ ”

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ， [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] ， — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] ，
“ **They gave it with a will , followed by cheer after cheer , — for the team ,**
“ 他们 给予 它 和 一个 将要 ， 随后 经过 欢呼 后 欢呼 ， — 为了 这 团队 ，
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ，
for the college ,
为了 这 大学 ，

“他们慷慨解囊，欢呼声此起彼伏——为了球队，为了学院，”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] ， [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈraɪvlz] ， [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] — [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
for the colors , for their rivals , for the girls — anything and everything
为了 这 颜色 ， 为了 他们的 竞争对手 ， 为了 这 女孩们 — 任何事物 和 一切
[wʌz; wəz] [tʃɪrd] ．
was cheered ．
曾是 欢呼 ．

为了球队的颜色，为了他们的对手，为了女孩们——任何事、任何事都得到了欢呼。

[ˈɛkstər] , [ˈbɑ:ksər] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfɜ:vju:] [ˈnɒʊbli][ˈdɪd][ðer; ðər] [ʃer] ， [tu:] ．
Exter , Boxer Hall and Fairview nobly did their share , too ．
外部 ， 拳击手 大厅 和 费尔维尤 高贵地 做过 他们的 分享 ， 也 ．

埃克斯特、博克瑟霍尔和费尔维尤也都做出了令人敬佩的贡献。

[ðeɪ] [peɪd] [fʊl] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [səkˈsesf(ə)] [ˈraɪvlz] ．
They paid full tribute to their successful rivals ．
他们 有薪酬的 满的 贡 到 他们的 成功的 竞争对手 ．

他们对成功的竞争对手给予了高度评价。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][wɪn] ！
“ **And we win ！**
“ 和 我们 赢 ！

我们赢了！

[wi:; wi][wɪn] ！
We win ！
我们 赢 ！

我们赢了！

[wi:; wi][wɪn] ！
We win ！
我们 赢 ！

我们赢了！

“ [kraɪd] ['kɪndlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈtaɪərð][bʌt; bət] ['hæpi] ['æθli:ts] .
“ **cried Kindlings** , **as he capered about the group of tired but happy athletes** .
“ 哭 引火物 , 作为 他 跳跃 关于 这 团体 的 疲劳的 但 快乐的 运动员 .
“金德林斯喊道, 一边在疲惫但快乐的运动员们周围蹦蹦跳跳。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] , “ [sed] ['hɑ:li] [krɔ:s] .
“ **As if there ever was a doubt** , **” said Holly Cross** .
“ 作为 如果 那里 曾经 曾是 一个 怀疑 , “ 说 冬青 叉 .
“好像还有什么疑问似的,”霍莉·罗斯说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][get] [aʊt] ! “ [prəu'testɪd] ['kɪndlɪŋ] .
“ **Oh , you get out ! ” protested Kindlings** .
“ 哦 , 你 得到 出去 ! “ 抗议 引火物 .
“哦, 你出去!”金德林斯抗议道。
“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] .
“ **It was all in the air until the last minute** .
“ 它 曾是 全部 在 这 空气 直到 这 最后的 分钟 .
“直到最后一刻, 一切都还悬而未决。”

[tɑ:m][ænd; ənd][sɪd] [pɒld] [juː 'es][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Tom and Sid pulled us out of the fire .
汤姆 和 西德 拉 我们 出去 的 这 火 .
汤姆和西德把我们从火里救了出来。
“ [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [spek'teɪtəz] , [huː] [sɔ:t] [tuː; tə] [kən'grætʃələrt] ['vɪktəz]
“ **The field was being overrun with spectators , who sought to congratulate victors**
“ 这 场地 曾是 存在 超限 和 观众 , WHO 寻求 到 祝贺 胜利者
[ɔ:r] [kə'mɪzəreɪt] [-]
, or commiserate [307]
, 或者 怜悯 [-]
“赛场上挤满了观众, 他们有的想祝贺胜利者, 有的想安慰失败者[307]”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːzəz] .
with the losers .
和 这 失败者 .
与失败者们在一起。

[ˈrændəlz] ['kʌlɜːz] [wɜːr; wər] [si:n] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ]
Randall's colors were seen on every side , for , as is always the case in college
兰德尔的 颜色 是 已见 在 每一个 边 , 为了 , 作为 是 总是 这 案件 在 大学
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,
兰德尔的队服颜色随处可见, 因为, 正如大学比赛中经常发生的那样,

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hjuːz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pɪr] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
the winning hues always appear mysteriously at the end of the contest .
这 获胜 色调 总是 出现 神秘地 在 这 结尾 的 这 竞赛 .
比赛结束时, 获胜的颜色总是神秘地出现。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , “ [sed] [fɪl] ,
“ **Come on , the girls are waiting for us** , **” said Phil** ,
“ 来 在 , 这 女孩们 是 等待 为了 我们 , “ 说 菲尔 ,
“快点, 姑娘们在等我们呢,”菲尔说道。

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈgɑ:rmənts] .
who had changed into his ordinary garments .
WHO 有 已更改 进入 他的 普通的 服装 .
他换上了平常的衣服。

“ [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [sɪd] . ”
“ They want to congratulate you , Sid . ”
“ 他们 想 到 祝贺 你 , 西德 : ”

“他们想祝贺你，西德。”

“ [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:mɪn] [ʌn'greɪʃəs] ['ænsər] .
“ Then they'll have to wait , ” was the seeming ungracious answer . ”
“ 然后 他们会 有 到 等待 , ” 曾是 这 似乎 不友善的 回答 : ”

“那他们就得等了。”这回答听起来似乎很不客气。

“ [aɪm][ɔ:l] [dʌst] , [ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [fɜ:rst] .
“ I'm all dust , and I'm going to have a shower first . ”
“ 我是 全部 灰尘 , 和 我是 去 到 有 一个 淋浴 第一的 : ”

“我浑身都是灰尘，我得先去洗个澡。”

[aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ I'll be with you in five minutes . ”
患病的 是 和 你 在 五 分钟 : ”

我五分钟后就到。

“ [hi:; hi] ['reɪst] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd][tɑ:m] , [fɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] , [hu:]
“ He raced away to the dressing rooms , and Tom , Phil and Frank , who
“ 他 比赛 离开 到 这 敷料 房间 , 和 汤姆 , 菲尔 和 坦率 , who
[wɜ:r; wər] “ [prɪ'zentəbl] ” [naʊ] ,
were “ presentable ” now ,
是 “ 像样 ” 现在 ,

他飞奔回更衣室，汤姆、菲尔和弗兰克，此时他们看起来“体面”多了。

[went] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [mædʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] .
went to talk to Madge and her chums .
去 到 讲话 到 玛吉 和 她 朋友们 : ”

去找玛吉和她的朋友们聊天。

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
“ Well , how about it ? ” asked Tom , as he approached them .
“ 出色地 , 如何 关于 它 ? ” 问 汤姆 , 作为 他 接近 他们 : ”

“怎么样？”汤姆走近他们问道。

“ [wi:; wi] [hævnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['taɪlə] .
“ We haven't a word to say , ” replied Miss Tyler .
“ 我们 还没有 一个 单词 到 说 , ” 回复 错过 泰勒 : ”

“我们无话可说，”泰勒小姐回答道。

“ [ju:; jʊ] [wʌn] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] , [ænd; ənd] — [wel] — — ”
“ You won fairly and squarely , and — well — — ”
“ 你 韩元 相当 和 完全 , 和 — 出色地 — — ”

“你赢得光明正大，而且——嗯——”

“ [ju:; jʊ] [helpt] , ” [sed] [tɑ:m]['boʊdli] .
“ You helped , ” said Tom boldly .
“ 你 帮助 , ” 说 汤姆 大胆地 : ”

“你帮了忙，”汤姆大胆地说。

“ [ju:; jʊ] [weɪvd] [ʰaʊər; ɑ:r] ['kʌlɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . ”
“ You waved our colors at the right time . ”
“ 你 挥手 我们的 颜色 在 这 正确的 时间 : ”

“你们在恰当的时机挥舞了我们的旗帜。”

“ [jes] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ˈrændl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɜːnjuː] , ” [sed] [mɪs]
“ **Yes , just as if she belonged to Randall , instead of Fairview , ” said Miss**
“ 是的 , 只是 作为 如果 她 属于 到 兰德尔 , 反而 的 费尔维尤 , ” 说 错过
[ˈhærɪsn] .
Harrison .
哈里森 .

“是的，就好像她属于兰德尔，而不是费尔维尤一样，”哈里森小姐说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][tɑːm] .
“ **She does , I guess , ” said Ruth , with a glance at Tom .**
“ 她 做 , 我 猜测 , ” 说 露丝 , 和 一个 瞥一眼 在 汤姆 .
“我想她确实是吧，”露丝说着，瞥了汤姆一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] , [ˈtɔːkɪŋ] , [kwɪps][ænd; ənd][dʒaɪbz] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
There was laughter , talking , quips and jibes , but over all there was the
那里 曾是 笑声 , 说 , 俏皮话 和 嘲讽 , 但 超过 全部 那里 曾是 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈgeɪəti] .
spirit of gaiety .
精神 的 欢乐 .

现场有欢声笑语、交谈声、俏皮话和挖苦，但总体而言，气氛十分欢乐。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈwaɪərd][hɜːr; hər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , ” [sed] [-]
“ **Your mother wired her congratulations , ” said [308]**
“ 你的 母亲 有线 她 恭喜 ! , ” 说 [-]
“你母亲发来了祝贺电报，”[308]

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][tɑːm] .
Mr . Parsons , making his way to Tom .
先生 . 帕森斯 , 制作 他的 方式 到 汤姆 .
帕森斯先生正走向汤姆。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [əˈgen] [naʊ] . ”
“ **I'm going back home again now . ”**
“ 我是 去 后退 家 再次 现在 . ”
“我现在要回家了。”

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , [dæd] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪl] [rʌn] .
“ **No , you're not , dad , ” insisted the winner of the mile run .**
“ 不 , 你是 不是 , 爸爸 , ” 坚持 这 优胜者 的 这 英里 跑步 .
“不，你不是，爸爸，”一英里赛跑的获胜者坚持说。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **You're going to stay here to - night . ”**
“ 你是 去 到 停留 这里 到 - 夜晚 . ”
“你今晚就待在这里。”

“ [juːl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , ” [ˈædɪd] [sɪd] .
“ **You'll have the time of your life , ” added Sid .**
“ 你会 有 这 时间 的 你的 生活 , ” 额外 西德 .
“你会度过一段美好的时光，”西德补充道。

“ [ˈbetər] [steɪ] . ”
“ **Better stay . ”**
“ 更好的 停留 . ”
“最好留下来。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ” [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] .
“ **Well , I guess I will , ” agreed Mr . Parsons .**
“ 出色地 , 我 猜测 我 将要 , ” 同意 先生 . 帕森斯 .
“好吧，我想我会的，”帕森斯先生同意道。

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈɡen] .
“ **I begin to feel like a boy again** .
“ 我 开始 到 感觉 喜欢 一个 男生 再次 :

“我自己感觉自己又像个男孩了。”

” [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gɜːrl] [frendz] , [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]
” **Tom and his chums said farewell to their girl friends , promising to call on**
” 汤姆 和 他的 朋友们 说 告别 到 他们的 女孩 朋友们 , 有前途 到 称呼 在
[ðem; ðəm] [ˈleɪtər] .
them later .
他们 之后 :

汤姆和他的朋友们向他们的女朋友告别，并承诺以后会再来拜访她们。

[ðen] , [waɪl] [stiːl] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv] [biːn] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ]
Then , while still the cheers of Bean Perkins and his lads were ringing
然后 , 尽管 仍然 这 干杯 的 豆 珀金斯 和 他的 小伙子们 是 铃声
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːld] ,
over the field ,
超过 这 场地 ,

随后，当比恩·帕金斯和他的队友们的欢呼声还在球场上空回荡时，

[feɪnt] [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [tiːm] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈrændl] .
faint but full of spirit , the winning team started for Randall .
头晕的 但 满的 的 精神 , 这 获胜 团队 开始 为了 兰德爾 :

虽然体力不支，但斗志昂扬，这支获胜队伍为兰德爾而战。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Mr . Parsons went with them .
先生 : 帕森斯 去 和 他们 :

帕森斯先生和他们一起去了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
And such a night as it was that followed .
和 这样的 一个 夜晚 作为 它 曾是 那 随后 :

接下来的那个夜晚，真是令人难忘。

[ˈprɑːktər] [zeɪn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Proctor Zane threw up his hands early in the evening , and retired to his
普罗克特 赞恩 扔 向上 他的 双手 早期的 在 这 晚上 , 和 退休 到 他的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 :

傍晚时分，普罗克特·赞恩就放弃了，回到了自己的房间。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Dr . Churchill said it was the best thing to do under the circumstances .
博士 : 丘吉尔 说 它 曾是 这 最好的 事物 到 做 在下面 这 情况 :

丘吉尔博士说，在当时的情况下，这是最好的做法。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] , [ʌv; əv] [ˈdʒɑːləti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
For the spirit of fun , of jollity , and of victory was abroad in the land
为了 这 精神 的 乐趣 , 的 欢乐 , 和 的 胜利 曾是 国外 在 这 土地
,
:
,

整个国家都洋溢着欢乐、喜悦和胜利的气氛。

[ænd; ənd] [ˈrændl] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; jɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈselɪbreɪtɪd] [brɪˈfɔːr] .
and Randall celebrated as she had never celebrated before .
和 兰德爾 著名 作为 她 有 绝不 著名 前 :

兰德爾的庆祝方式是她以前从未有过的。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnərd] [gest] ,
Mr . Parsons was an honored guest ,
先生 . 帕森斯 曾是 一个 荣幸 客人 ,
帕森斯先生是位尊贵的客人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] ,
and he proved himself to be imbued with the immortal spirit of youth ,
和 他 已证实 他自己 到 是 注入 和 这 不朽 精神 的 青年 ,
他证明了自己拥有永葆青春的不老精神。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [əˈgen] , [ˈkeɪpərɪŋ] [əˈbaʊt] .
for he was like a lad again , capering about .
为了 他 曾是 喜欢 一个 小伙子 再次 , 嬉戏 关于 .
他又像个孩子一样，蹦蹦跳跳的。

[ˈbɒŋ,faɪəz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , [spredz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [wɜːr; wər] [held] , [prəˈfesəz] [wɜːr; wər] [ˌserəˈneɪdɪd] ,
Bonfires were built , spreads innumerable were held , professors were serenaded ,
篝火 是 建造 , 传播 无数 是 握住 , 教授们 是 小夜曲 ,
[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈgrætʃələtɔːrɪ] [ˈspiːtʃɪz] .
and forced to make congratulatory speeches .
和 强制 到 制作 祝贺 演讲 .
人们燃起篝火，举办了无数的宴席，为教授们献唱，并强迫他们发表祝贺演讲。

[ˈiːv(ə)n] “ [ˈpɪtʃfɔːrk] , ” [-]
Even “ Pitchfork , ” [309]
甚至 “ 叉 , ” [-]
甚至“Pitchfork”[309]

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃʊ] [ˈveri] [ɡʊd]
had to come out to speak to the team , though he did not show very good
有 到 来 出去 到 说话 到 这 团队 , 尽管 他 做过 不是 展示 非常 好的
[greɪs] .
grace .
优雅 .
他不得不出来和球队谈谈，但他表现得不太有风度。

[bʌt; bət] [dɪr] [oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] ,
But dear old Dr . Churchill struck the right note ,
但 亲爱的 老的 博士 . 丘吉尔 击 这 正确的 笔记 ,
但亲爱的丘吉尔博士说得对，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraʊndli] [tʃɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgreɪsfəli] [spʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “
and was roundly cheered as he gracefully spoke of the victory of the “
和 曾是 圆圆地 欢呼 作为 他 优雅地 辐 的 这 胜利 的 这 “
[træk] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈreɪsəz] .
track eleven and the baseball racers .
追踪 十一 和 这 棒球 赛车手 .
当他优雅地谈到“田径十一队和棒球赛车手”的胜利时，赢得了热烈的欢呼。

[ˈbʌt; bət][hiː; hi] [ment] [wel] .
“ But he meant well .”
“ 但 他 意思是 出色地 .
但他本意是好的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈrændl] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈɑːnərd] [ænd; ənd][ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
And so that night at Randall passed into honored and never - to - be -
和 所以 那 夜晚 在 兰德尔 通过了 进入 荣幸 和 绝不 - 到 - 是 -
[fərˈɡɑːtn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
forgotten history .
被遗忘的 历史 .
就这样，兰德尔的那个夜晚成为了值得铭记、永不被遗忘的历史。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ru:m] — [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn'seprəbl] .
They were in their room — the four inseparables .
他们是 在 他们的 房间 — 这 四 密不可分 .
他们在房间里——这四个形影不离的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æftər][ðə; ði] [greɪt] [geɪmz] ,
It was a few days after the great games ,
它 曾是 一个 很少 天 后 这 伟大的 游戏 ,
那是奥运会结束后的几天。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['trəʊfɪz] ['ɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpɪənʃɪp] [ʌv; əv] ['rændl] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]
and the trophies indicating the championship of Randall had been placed in
和 这 奖杯 表明 这 锦标赛 的 兰德尔 有 到过 放置 在
[æn; ən] ['ɑːnərd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
an honored place in the gymnasium .
一个 荣幸 地方 在 这 健身房 .
兰德尔的冠军奖杯被放置在体育馆的显眼位置。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
Also the tale of the victory had gone abroad to the world .
还 这 故事 的 这 胜利 有 已消失 国外 到 这 世界 .
这场胜利的故事也传遍了世界各地。

[ˈtɑːmz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] [lɔː] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Tom's father had returned home , to tell the details , the law case was a
汤姆的 父亲 有 返回 家 , 到 告诉 这 细节 , 这 法律 案件 曾是 一个
[kloʊzd] [ɪ'vent] .
closed event .
关闭 事件 .
汤姆的父亲回到了家，要告诉大家事情的详情，这起法律案件已经结案了。

[naʊ] [keɪm] [tɔːk] — [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] .
Now came talk — talk of what had been .
现在 来了 讲话 — 讲话 的 什么 有 到过 .
现在开始谈论过去的事情了。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] — ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] ['sɪmpsn] .
“ **It was great — couldn't have been better ,** ” **declared Frank Simpson .**
“ 它 曾是 伟大的 — 不能 有 到过 更好的 , ” 声明 坦率 辛普森 .
“太棒了——简直不能更好了,”弗兰克·辛普森说道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'gret] . ”
“ **There is only one regret .** ”
“ 那里 是 仅有的 — 后悔 . ”
“我唯一感到遗憾的是……”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [fɪl] .
“ **What's that ?** ” **asked Phil .**
“ 是什么 那 ? ” 问 菲尔 .
“那是什么?”菲尔问道。

“ [ə'baʊt] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [em 'iː] .
“ **About that charge against me .**
“ 关于 那 收费 反对 我 .
“关于对我的指控。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ʃæmblə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
I don't say anything about Shambler , for he admitted his guilt .
我 不 说 任何事物 关于 蹒跚者 , 为了 他 承认 他的 有罪 .
关于沙姆布勒，我什么也不说，因为他已经承认了自己的罪行。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] . "

But I know I didn't do anything wrong . "

但 我 知道 我 没有 做 任何事物 错误的 . "

但我知道我没做错任何事。

" [wi:l] [fər'get] [ʃæmblə] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .

" We'll forget Shambler , " suggested Tom .

" 出色地 忘记 蹒跚者 , " 建议 汤姆 .

“我们忘了沙姆布勒吧,”汤姆建议道。

" [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ˈvæniʃt] . "

" I guess he's vanished . "

" 我 猜测 他是 消失了 . "

“我猜他已经消失了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [keɪs] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] .

" But I would like to have a ruling on my case , " went on Frank .

" 但 我 会 喜欢 到 有 一个 裁决 在 我的 案件 , " 去 在 坦率 .

“但我希望我的案子能得到裁决,”弗兰克继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv][stændz][æz; əz][ə; eɪ] [-]

" I think it sort of stands as a [310]

" 我 思考 它 种类 的 站立 作为 一个 [-]

“我认为它有点像[310]

[blæk] [mɑːrk] [ə'genst] [ˈrændl] .

black mark against Randall .

黑色的 标记 反对 兰德尔 .

兰德尔身上有污点。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðæt] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [juː] . [kə'mɪti] [ˈdʌznt] [ˈænsər] .

I don't see why that A . A . U . committee doesn't answer .

我 不 看 为什么 那 一个 . 一个 . U . 委员会 不 回答 .

我不明白为什么美国大学协会（AAU）委员会不予答复。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

" There was a moment of silence .

" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

“一阵沉默。”

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

No one seemed to know what to say .

不 一 似乎 到 知道 什么 到 说 .

似乎没有人知道该说什么。

[ðə; ði][əˈlɑːrm] [klɑːk] [tɪkt] [ɔːf][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

The alarm clock ticked off the seconds .

这 警报 钟 勾选 离开 这 秒 .

闹钟滴答作响，秒针滴答作响。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wɪð; wɪθ] [fɪl] [ˈkraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Tom was sprawled out on the sofa , with Phil crowding him .

汤姆 曾是 蔓延 出去 在 这 沙发 , 和 菲尔 拥挤 他 .

汤姆四仰八叉地躺在沙发上，菲尔挤在他身边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmtʃeəz] [wɜːr; wər] [fræŋk] [ænd; ənd][sɪd] .

In the armchairs were Frank and Sid .

在 这 扶手椅 是 坦率 和 西德 .

弗兰克和西德坐在扶手椅上。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

There came a knock on the door .

那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ” [di'ma:ndid] [tɑ:m] .
“ **Who's there ?** ” **demanded Tom** .
“ 谁是 那里 ? ” 要求 汤姆 .

“谁在那儿？”汤姆问道。

“ [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈsɪmpsn] , ” [əˈnaʊnst] [ˈwɒləps] .
“ **A telegram for Mr** . **Simpson** , ” **announced Wallops** .
“ 一个 电报 为了 先生 . 辛普森 , ” 宣布 沃洛普斯 .

“给辛普森先生的电报,”沃洛普斯宣布道。

[ðə; ði][bɪɡ][ˌkæliˈfɔ:njən] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪˈti:] [ˈoʊpən] .
The Big Californian leaped for the portal , and swung it open .
这 大的 加州人 跳跃 为了 这 门户网站 , 和 摇摆 它 打开 .

加州巨人纵身跃向传送门,一把将其打开。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] , [ænd; ənd][tɔ:rn][aɪˈti:] [ˈoʊpən] .
In an instant he had snatched the yellow envelope , and torn it open .
在 一个 立即的 他 有 抢夺 这 黄色的 信封 , 和 撕裂 它 打开 .

他瞬间抓起那个黄色信封,撕开了。

[ˈræpɪdli] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] :
Rapidly he scanned the message :
快速 他 扫描 这 信息 :

他迅速扫了一眼信息:

“ [waʊ] ! [huˈreɪ] !
“ **Wow ! Hurray !**
“ 哇 ! 欢呼 !

“哇! 好耶!”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted** .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [di'ma:ndid] [tɑ:m] .
“ **What is it ?** ” **demanded Tom** .
“ 什么 是 它 ? ” 要求 汤姆 .

“那是什么？”汤姆问道。

“ [ɪts] [gʊd] [nu:z] !
“ **It's good news !**
“ 它是 好的 消息 !

这是个好消息!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprəʊtest] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
This is a telegram from the protest committee of the A . A .
这 是 一个 电报 从 这 反对 委员会 的 这 一个 : 一个 :

这是AA抗议委员会发来的电报。

[ju:] .
U :
U :

美国

[aɪˈti:] [sez] : - [jɔ:r; jər] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk][aɪˈti:] , [ru:ld] [ɑ:n][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] .
It says : ' Your case , and others like it , ruled on some time ago .
它 说道 : - 你的 案件 , 和 其他的 喜欢 它 , 裁决 在 一些 时间 前 .

它说:“你的案件以及其他类似案件,已于一段时间前作出裁决。”

[ˈsetld] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈstriktli] [ˈæməˌtʃɜ:z, ˈæməˌtɜ:z] .
Settled you were strictly amateurs .
定居 你 是 严格 业余爱好者 :

最终确定你们都是业余选手。

[ˈletər] [ˈfɑ:lʊʊz] .
Letter follows .
信 跟随 .

信件如下。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈelɪdʒəb(ə)][ɪn][ɔ:l] [ˈæmətər] [ˈkɑ:ntests; kən'tests] .
You are eligible in all amateur contests .
你 是 有资格的 在 全部 业余 比赛 .

您有资格参加所有业余比赛。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd] [fræŋk] , [ˈkeɪpərɪŋ] [ə'baʊt] .
' What do you think of that ? " cried Frank , capering about .
- 什么 做 你 思考 的 那 ? " 哭 坦率 , 嬉戏 关于 .

“你觉得怎么样？”弗兰克一边欢快地跳来跳去一边喊道。

" [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . "
" I knew I was right . "
" 我 知道 我 曾是 正确的 . "

“我知道我是对的。”

" [ænd; ənd][soʊ][dɪd][wi:; wi] ! " [kraɪd] [fɪl] .
" And so did we ! " cried Phil .
" 和 所以 做过 我们 ! " 哭 菲尔 .

“我们也是！”菲尔喊道。

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈsetld] [ˈeni] [ləst] [daʊts] .
The letter settled any last doubts .
这 信 定居 任何 最后的 疑虑 .

这封信彻底消除了所有疑虑。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [geɪmz] , [ɪn]
It came a few days later , and stated that soon after the charity games , in
它 来了 一个 很少 天 之后 , 和 声明 那 很快 后 这 慈善机构 游戏 , 在
[wɪtʃ] [fræŋk] ,
which Frank ,
哪个 坦率 ,

几天后，消息传来，称在弗兰克参加的慈善赛之后不久，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [tʊk] [pɑ:rt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [prəˈfeʃənəlɪzəm] , [ɑ:n] [-]
and others , took part , that the question of professionalism , on [311]
和 其他的 , 采取 部分 , 那 这 问题 的 专业精神 , 在 [-]

以及其他参与者，认为专业精神问题，在[311]

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈpraɪzɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [ɪn][ˈfeɪvər]
account of the money prizes , had come up , and had been settled in favor
帐户 的 这 钱 奖品 , 有 来 向上 , 和 有 到过 定居 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmətɜ:z, ˈæmətɜ:z] .

of the amateurs .
的 这 业余爱好者 .

奖金分配情况已经确定，结果对业余选手有利。

[noʊ] [hɪnt] , [ˈi:v(ə)n] , [ʌv; əv] [prəˈfeʃənəlɪzəm] [ˈteɪntɪd] [ðəm; ðəm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] .
No hint , even , of professionalism tainted them , it was said .
不 暗示 , 甚至 , 的 专业精神 受污染的 他们 , 它 曾是 说 .

据说，他们身上丝毫没有职业精神可言。

[ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [tu:; tə][ˈɛkstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑ:lɪdʒɪz]
A copy of the ruling was at once sent to Exter and the other colleges
一个 复制 的 这 裁决 曾是 在 一次 发送 到 外部 和 这 其他 大学
[ɪn][ðə; ði] - [li:g] ,
in the Tonoka League ,
在 这 - 联盟 ,

裁决书副本立即送交埃克斯特学院和托诺卡联盟的其他学院。

[ænd; ənd] ['wɒlɪs] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and Wallace replied at once , expressing his regret at having raised the point ,
和 华莱士 回复 在 一次 , 表达 他的 后悔 在 拥有 提高 这 观点 ,
[ænd; ənd] [kən'ɡrætʃuleɪtɪŋ] [fræŋk] .
and congratulating Frank .
和 祝贺 坦率 .

华莱士立即回复，表示后悔提出这个问题，并向弗兰克表示祝贺。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .
“ But it's all for the best , ” declared Frank .
“ 但 它是 全部 为了 这 最好的 , ” 声明 坦率 .

“但这都是最好的结果，”弗兰克说道。

“ [jes] , ” [ə'ɡri:d] [tɑ:m] , “ [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['rændl] , [sɪns]
“ Yes , ” agreed Tom , “ for now there's nothing against the honor of Randall , since
“ 是的 , ” 同意 汤姆 , “ 为了 现在 有 没有什么 反对 这 荣誉 的 兰德尔 , 自从
[ʃæmblə] [hæz; həz] [left] . ”
Shambler has left . ”
蹒跚者 有 左边 . ”

“是的，”汤姆同意道，“既然沙姆布勒已经离开了，那么现在兰德尔的荣誉就不会受到损害了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔ:l] ,
“ And now there won't be any question of your playing baseball ,
“ 和 现在 那里 惯于 是 任何 问题 的 你的 玩耍 棒球 ,

“现在你打棒球的问题就彻底解决了。”

['fʊtbɔ:l] [ɔ:r] ['roʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] [kru:] — [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌn] , ” [sed] [fɪl] .
football or rowing on the boat crew — if we have one , ” said Phil .
足球 或者 划船 在 这 船 全体人员 — 如果 我们 有 一 , ” 说 菲尔 .

“足球或者划船——如果我们有的话，”菲尔说。

“ [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊt] [kru:] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [tɑ:m] .
“ Are we going to have a boat crew ? ” inquired Tom .
“ 是 我们 去 到 有 一个 船 全体人员 ? ” 询问 汤姆 .

“我们需要船员吗？”汤姆问道。

“ [ðeəz; ðəz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ There's talk of it , ” was the answer .
“ 有 讲话 的 它 , ” 曾是 这 回答 .

“确实有这方面的传闻，”对方回答道。

[ænd; ənd] [wʌt] ['rændəlz] [kru:] [dɪd] [meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs]
And what Randall's crew did may be learned by reading the next book of this
和 什么 兰德尔的 全体人员 做过 可能 是 学习 经过 阅读 这 下一个 书 的 这
['sɪri:z] ,
series ,
系列 ,

至于兰德尔的船员们究竟做了什么，读者可以从本系列的下一本书中了解。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [eɪt] - [ɔ:rd] ['vɪktəz] ; [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['wɔ:tər] [spɔ:rts] .
to be entitled “ The Eight - Oared Victors ; A Story of College Water Sports .
到 是 标题 “ 这 八 - 划桨 胜利者 ; 一个 故事 的 大学 水 运动的 .

暂定名为《八桨胜利者：大学水上运动的故事》。

“ [ɪn] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [frendz] [wʌns] [mɔ:r] .
“ In that we will meet all our old friends once more .
“ 在 那 我们 将要 见面 全部 我们的 老的 朋友们 一次 更多的 .

“在那里，我们将再次见到我们所有的老朋友。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] .
It was several days later .
它 曾是 一些 天 之后 .

几天后。

[ðə; ði] [ˌseləˈbreɪ](ə)n] [ˈʌ; əv] [ˈrændəɪz] [ˈtræk] [ænd; ənd] [fɪːld] [ˈvɪktəri] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər] ,
The celebrations of Randall's track and field victory were about over ,
这 庆祝活动 的 兰德尔的 追踪 和 场地 胜利 是 关于 超过 ,
兰德尔田径比赛胜利的庆祝活动即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] [ˈbɪːɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][æən; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈæktɪv]
and the diamond was beginning to take on an unusually active
和 这 钻石 曾是 开始 到 拿 在 一个 异常地 积极的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

钻石开始呈现出一种异常活跃的形态。
[wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈseprəbl] , [ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
One evening , in the room of the inseparables , the four chums sat in silence ,
一 晚上 , 在 这 房间 的 这 密不可分 , 这 四 朋友们 卫星 在 沉默 ,
一天晚上, 在形影不离的四个好友的房间里, 他们静静地坐着。

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [-]
broken only by the [312]
破碎的 仅有的 经过 这 [-]
仅被[312]打破

[ˈtɪkɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [klaːk] , [ɔːr][ðə; ði] [kriːk] [ˈʌ; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊfə] , [ɔːr] [ˈiːzi] [tʃer] .
ticking of the clock , or the creak of the old sofa , or easy chair .
滴答 的 这 钟 , 或者 这 吱嘎声 的 这 老的 沙发 , 或者 简单的 椅子 .
时钟的滴答声, 或是旧沙发或扶手椅的吱嘎声。

[fræŋk] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈraɪtɪŋ] .
Frank walked over to the table , and began writing .
坦率 步行 超过 到 这 桌子 , 和 开始 写作 .
弗兰克走到桌边, 开始写作。

" [ɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] [fɪl] ,
" **It's to a girl , "** **said Phil** ,
" 它是 到 一个 女孩 , " 说 菲尔 ,
"是送给一个女孩的,"菲尔说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈskrætɪŋ] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [pen] .
in a low voice as he heard the scratching of his friend's pen .
在 一个 低的 嗓音 作为 他 听到 这 抓挠 的 他的 朋友们 笔 .
他听到朋友的钢笔在纸上沙沙作响, 便低声说道。

" [wʌt] [ˈʌ; əv][aɪˈtiː] ? " [snæpt] [ðə; ði][bɪɡ][ˌkæliˈfɔːnjən] .
" **What of it ? "** **snapped the big Californian** .
" 什么 的 它 ? " 咄咄 这 大的 加州人 .
"那又怎样?"这位身材魁梧的加州人厉声说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] . "
" **I guess you would write too if you wanted to** . "
" 我 猜测 你 会 写 也 如果 你 通缉 到 : "
"我想, 如果你愿意的话, 你也会写出来的。"

" [ges] [aɪ] [wɪl] , " [dɪˈsaɪdɪd] [fɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [fɔːr] [penz] [wɜːr; wər] [ˈskrætɪŋ] .
" **Guess I will , "** **decided Phil , and soon four pens were scratching** .
" 猜测 我 将要 , " 决定 菲尔 , 和 很快 四 钢笔 是 抓挠 .
"我想我会的,"菲尔决定道, 很快四支笔就开始沙沙作响。

" [wel] , [fɔːr; fər][kæts] - [seɪk] , [wɒts] [ðɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dʌtʃ] - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
" **Well , for cats ' sake , what's this ? "** **demanded Dutch Housenlager , a little later** ,
" 出色地 , 为了 猫 - 清酒 , 是什么 这 ? " 要求 荷兰语 - , 一个 小的 之后 ,
"我的天哪, 这是什么?"过了一会儿, 荷兰·豪森拉格问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɛrm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as he came into the room .
作为 他 来了 进入 这 房间 .

他走进房间的时候。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪtəreri] [klʌb] [ðæt] [aɪv] [stækt] [ʌp] [əˈɡenst] ? "
" Is it a new literary club that I've stacked up against ? "
" 是 它 一个 新的 文学 俱乐部 那 我已经 堆叠 向上 反对 ? "

“难道我遇到的对手是某个新成立的文学社团吗？”

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈmɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæən][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [peɪdʒ] .
" Something like it , " remarked Tom , as he began on his fourth page .
" 某物 喜欢 它 , " 评论 汤姆 , 作为 他 开始 在 他的 第四 页 .

“差不多吧,”汤姆一边说着，一边开始写第四页。

" [heɪ] , [wʌt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [dʌv] ? " [æskt] [sɪd] [ˈdriːmɪli] .
" Hey , what rhymes with dove ? " asked Sid dreamily .
" 嘿 , 什么 韵律 和 鸽子 ? " 问 西德 梦幻般地 .

“嘿，什么词和鸽子押韵？”西德梦幻般地问道。

" [lʌv] , [juː; jʊ] [oʊld] [muːn] - [kæf] ! " [ɡrʌntɪd] [dʌt] , [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [aʊt] .
" Love , you old moon - calf ! " grunted Dutch , as he backed out .
" 爱 , 你 老的 月亮 - 小牛 ! " 哼哼 荷兰语 , 作为 他 支持的 出去 .

“亲爱的，你这老月亮奶牛！”达奇一边咕哝着，一边往后退。

" [seɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ˈfelouz] [ɡet] [ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [ˈspuːni] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ʌnd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌŋ] ,
" Say , when you fellows get over being spoony , come out and have some fun ,
" 说 , 什么时候 你 伙伴们 得到 超过 存在 勺子 , 来 出去 和 有 一些 乐趣 ,

“我说，等你们这些家伙不再那么宅在家里的时候，就出来玩玩吧。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" he added closing the door .
" 他 额外 结束 这 门 .

他一边说着一边关上了门。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [penz] [went] [ɑːn] .
And the scratching of the four pens went on .
和 这 抓挠 的 这 四 钢笔 去 在 .

四支笔的沙沙声继续响起。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈsɪriːz]
THE BASEBALL JOE SERIES
这 棒球 乔 系列

棒球乔系列

[baɪ] [ˈlestər] [ˈtʃædwɪk]
By LESTER CHADWICK
经过 莱斯特 查德威克

作者：莱斯特·查德威克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈpraɪs] - [sents] [pəɹ] [ˈvɑːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 :

每卷售价50美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪjən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 :

邮资另加10美分。

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [stɑːrɪz]
BASEBALL JOE OF THE SILVER STARS

银星棒球队的乔

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪvz] [ʌv; əv] [ˈrɪvərsaɪd]
or The Rivals of Riverside
或者 这 竞争对手 的 河边

或河滨市的竞争对手

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði] [skuːl]
BASEBALL JOE ON THE SCHOOL

棒球乔在学校

[naɪn]
NINE
九

九

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ˈbænər]
or Pitching for the Blue Banner
或者 投球 为了 这 蓝色的 横幅

或为蓝旗而奔走

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][æt; ət] [jeɪl]
BASEBALL JOE AT YALE

棒球乔在耶鲁

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtʃæmpiənʃɪp]
or Pitching for the College Championship
或者 投球 为了 这 大学 锦标赛

或为大学锦标赛而战

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsentɹəl] [liːg]
BASEBALL JOE IN THE CENTRAL LEAGUE

棒球乔在中央联盟

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpɪtʃər]
or Making Good as a Professional Pitcher
或者 制作 好的 作为 一个 专业的 投手

或者成为一名成功的职业投手

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪg] [liːg]
BASEBALL JOE IN THE BIG LEAGUE

棒球乔在大联盟

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɪtʃɜːz] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈstrʌɡlɪz]
or A Young Pitcher's Hardest Struggles
或者 一个 年轻的 投手 最难 斗争

或者说，一位年轻投手最艰难的挣扎

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL JOE
棒球 乔

棒球乔

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒaɪənts]
ON THE GIANTS
在 这 巨人

关于巨人队

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtwɜːrlər][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs]
or Making Good as a Twirler in the Metropolis
或者 制作 好的 作为 一个 旋转者 在 这 都会

或在大都市成为一名优秀的旋转舞者

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈsɪriːz]
BASEBALL JOE IN THE WORLD SERIES
棒球 乔 在 这 世界 系列

棒球乔在世界大赛

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp]
or Pitching for the Championship
或者 投球 为了 这 锦标赛

或为冠军而战

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
BASEBALL JOE AROUND THE WORLD
棒球 乔 大约 这 世界

棒球乔环游世界

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [tʊr]
or Pitching on a Grand Tour
或者 投球 在 一个 盛大 旅游

或在“壮游”中推销

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] : [hoʊm] [rʌn] [kɪŋ]
BASEBALL JOE : HOME RUN KING
棒球 乔 : 家 跑步 国王

棒球乔：全垒打之王

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈbætər] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
or The Greatest Pitcher and Batter on Record
或者 这 最 投手 和 连击 在 记录

或者说，史上最伟大的投手和击球手

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːg]
BASEBALL JOE SAVING THE LEAGUE
棒球 乔 保存 这 联盟

棒球乔拯救联盟

[ɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈspɪrəsi]
or Breaking Up a Great Conspiracy
或者 打破 向上 一个 伟大的 阴谋

或，粉碎一场巨大的阴谋

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm]
BASEBALL JOE CAPTAIN OF THE TEAM
棒球 乔 队长 的 这 团队

棒球乔，球队队长

[ɔːr] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
or Bitter Struggles on the Diamond
或者 苦的 斗争 在 这 钻石

或钻石上的苦战

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]
BASEBALL JOE CHAMPION OF THE LEAGUE
棒球 乔 冠军 的 这 联盟

棒球乔，联盟冠军

[ɔːr][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl]
or The Record that was Worth While
或者 这 记录 那 曾是 值得 尽管

或者说，那张值得一听的唱片

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [klʌb] [ˈoʊnər]
BASEBALL JOE CLUB OWNER
棒球 乔 俱乐部 所有者

棒球乔俱乐部老板

[ɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp]
or Putting the Home Town on the Map
或者 推杆 这 家 镇 在 这 地图

或者说，让家乡登上地图

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [pɪtʃɪŋ] [ˈwɪzərd]
BASEBALL JOE PITCHING WIZARD
棒球 乔 投球 巫师

棒球乔投球奇才

[ɔːr] [ˈtraɪəmfɪs] [ɔːf] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
or Triumphs Off and On the Diamond
或者 胜利 离开 和 在 这 钻石

或钻石内外的胜利

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəloːɡ] .
Send for Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[siː] [ˈstoːrɪz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
SEA STORIES FOR BOYS
海 故事 为了 男孩们

男孩海洋故事

[baɪ][dʒɔːn] [ˈɡeɪbrɪəl] [rəʊ]
By JOHN GABRIEL ROWE
经过 约翰 加布里埃尔 罗威

作者：约翰·加布里埃尔·罗

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈkʌlərd] [ˈdʒækɪt] .
Colored jacket .
有色 夹克 .

彩色外套。

[praɪs] [pəɹ] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - [net] .
Price per volume , \$1 . 00 Net .
价格 每 体积 , \$1 . - 网 .

单价：1.00 美元（净价）。

[ˈevri] [bɔɪ] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [lʊɹ] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [rɪɡ] [ʌp] [hʌt]
Every boy who knows the lure of exploring and who loves to rig up huts
每一个 男生 WHO 知道 这 饵 的 探索 和 WHO 爱 到 钻井平台向上 小屋
[ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] [triː] - [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈenəmi] [wɪl]
and caves and tree - houses to fortify himself against imaginary enemies will
和 洞穴 和 树 - 房屋 到 强化 他自己 反对 假想 敌人 将要
[ɪnˈdʒɔɪ] [ðiːz] [bʊks] ,
enjoy these books ,
享受 这些 图书 ,

每个懂得探索乐趣、喜欢搭建小屋、洞穴和树屋来抵御假想敌人的男孩都会喜欢这些书。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈkraːnɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp]
for they give a vivid chronicle of the doings and inventions of a group
为了 他们 给 一个 生动 编年史 的 这 行为 和 发明 的 一个 团体
[ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪprekt] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [snʌɡ] [ænd; ənd] [seɪf]
of boys who are shipwrecked and have to make themselves snug and safe
的 男孩们 WHO 是 遭遇海难 和 有 到 制作 他们自己 舒适 和 安全的
[ɪn][ˈtrɑːpɪk(ə)] [ˈaɪləndz] [wer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɑːr; ər] [tuː] [ˈriːəl] [fɔːr; fər] [pleɪ] .
in tropical islands where the dangers are too real for play .
在 热带 岛屿 在哪里 这 危险 是 也 真实的 为了 玩 .

因为它们生动地记录了一群男孩遭遇海难后，不得不让自己在热带岛屿上安顿下来，在那里，危险太真实，不适合玩耍，他们的所作所为和发明创造。

[ˈkruːsoʊ] [ˈaɪlənd]
CRUSOE ISLAND
克鲁索 岛

克鲁索岛

[dɪk] , [ælf] [ænd; ənd] [fred] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈstrændɪd] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dick , Alf and Fred find themselves stranded on an unknown island with the
迪克 , 阿尔夫 和 弗雷德 寻找 他们自己 搁浅 在 一个 未知 岛 和 这
[oʊld] [ˈsiːmən] [dʒɑːʃ] ,
old seaman Josh ,
老的 水手 乔什 ,

迪克、阿尔夫和弗雷德发现自己和老水手乔什一起被困在一个不知名的岛上。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] , [ðer; ðər] [frendz] [lɔːst] .
their ship destroyed by fire , their friends lost .
他们的 船 损毁 经过 火 , 他们的 朋友们 丢失的 .

他们的船被大火烧毁，他们的朋友也遇难了。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈtreʒər]
THE ISLAND TREASURE
这 岛 宝藏

岛屿宝藏

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒəˈhuːəti] [ðiːz] [bɔɪz] [fɪt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðeɪ]
With much ingenuity these boys fit themselves into the wild life of the island they
和 很多 独创性 这些 男孩们 合身 他们自己 进入 这 荒野 生活 的 这 岛 他们

[ɑːr; ər][kæst][əˈpɑːn][ɪn][stɔːrm] .
are cast upon in storm .
是 投掷 之上 在 风暴 .

这些男孩凭借着极大的智慧，适应了暴风雨中被冲到的这座岛屿上的野外生活。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt]
THE MYSTERY OF THE DERELICT
这 神秘 的 这 废弃的

废弃房屋之谜

[ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [ˈperiʃt] [ɪn] [ˈtempɪst] [æt; ət] [siː] ,
Their ship and companions perished in tempest at sea ,
他们的 船 和 同伴 遇难 在 暴风雨 在 海 ,

他们的船只和同伴在海上风暴中丧生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][əˈdrɪft][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpən][boʊt] [wen] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] .
the boys are adrift in a small open boat when they spy a ship .
这 男孩们 是 漂流 在 一个 小的 打开 船 什么时候 他们 间谍 一个 船 .

男孩们乘着一艘小敞篷船漂流时，发现了一艘船。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈves(ə)l] ! — [noʊ][hænd] [ˈgaɪdɪŋ] [aɪˈtiː] , [noʊ][soʊl][ɑːn] [bɔːrd] , — [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] .
Such a strange vessel ! — no hand guiding it , no soul on board , — a derelict .
这样的 一个 奇怪的 血管 ! — 不 手 指导 它 , 不 灵魂 在 木板 , — 一个 废弃的 .

多么奇怪的船啊! ——没有驾驶员，船上没有人——一艘废弃的船。

[ðə; ði] [ˈlaɪtʃɪp] [ˈpaɪəɪrɪts]
THE LIGHTSHIP PIRATES
这 灯船 海盗

灯船海盗

[ˈmaːdərn][ˈpaɪəɪrɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [biːsts] , [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtʃɪp] [kruː] ;
Modern Pirates , with the ferocity of beasts , attack a lightship crew ;
现代的 海盗 , 和 这 恶 的 野兽 , 攻击 一个 灯船 全体人员 ;

现代海盗如同野兽般凶猛地袭击灯船船员；

— [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðæt] [bɪˈfɔːl] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kruː] , — [ænd; ənd] — “
— **recounting the adventures that befall the survivors of that crew , — and —** “
— 重新计算 这 冒险 那 降临 这 幸存者 的 那 全体人员 , — 和 — “

[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] .

RETRIBUTION .
报应 .

——讲述了那艘船上的幸存者们所经历的冒险，——以及——“报应”。

” [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈaɪdl]
” **THE SECRET OF THE GOLDEN IDOL**
” 这 秘密 的 这 金的 偶像

《黄金偶像的秘密》

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtəni] ,
Telling of a mutiny ,
讲述 的 一个 兵变 ,

讲述一场叛变的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪrdəst] [ʌv; əv]
and how two youngsters were unwillingly involved in one of the weirdest of
和 如何 二 年轻人 是 不情愿地 涉及 在 一 的 这 最怪异的 的

[ˈtreʒər] [hʌnts] ,
treasure hunts ,
宝藏 狩猎 ,

以及两个年轻人如何不情愿地卷入了一场最离奇的寻宝游戏。

— [ænd; ənd] — “ [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈfetɪʃ] .
— **and** — “ **THE GOLDEN FETISH** .
— 和 — “ 这 金的 恋物癖 .

——以及——“黄金崇拜”。

” [send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlbɔːg] .
” **Send For Our Free Illustrated Catalogue** .
” 发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

“索取我们的免费图文产品目录。”

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði][dʒæk] [ˈreɪndʒər] [ˈsɪriːz]
THE JACK RANGER SERIES
这 杰克 游侠 系列

杰克游侠系列

[baɪ] [ˈklærəns] [jʌŋ]
By CLARENCE YOUNG
经过 克拉伦斯 年轻的

作者：克拉伦斯·杨

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌləz] .
Jacket in Colors .
夹克 在 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] [ˈvɑːljəm] .
Price 75 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价75美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪʃən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ˈlaɪvli] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [spɔːrts][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ˈevri] [bɔɪ] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [riːd] .
Lively stories of outdoor sports and adventure every boy will want to read .
热闹 故事 的 户外的 运动的 和 冒险 每一个 男生 将要 想 到 读 .

生动有趣的户外运动和冒险故事，每个男孩都会想读。

[dʒæk] [ˈreɪndʒəz] [skuːl] [deɪz]
JACK RANGER'S SCHOOL DAYS
杰克 护林员的 学校 天

杰克·兰杰的校园生活

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [hɑːl]
or The Rivals of Washington Hall
或者 这 竞争对手 的 华盛顿 大厅

或华盛顿大厅的竞争对手

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [dʒæk][ˈreɪndʒər] — [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] .
You will love Jack Ranger — you simply can't help it .
你 将要 爱 杰克 游骑兵 — 你 简单地 不能 帮助 它 .

你一定会爱上杰克·兰格——你根本无法抗拒。

[hiː; hi][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] , [ænd; ənd] ['ɜːrniʃt] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .
He is bright and cheery , and earnest in all he does .
他 是 明亮的 和 欢快的 , 和 认真 在 全部 他 做 .

他聪明开朗，做事认真负责。

[dʒæk] ['reɪndʒəz] ['westərn] [trɪp]
JACK RANGER'S WESTERN TRIP
杰克 护林员的 西 旅行

杰克游侠的西部之旅

[ɔːr][frʌm; frəm] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [tuː; tə] [ræntʃ] [ænd; ənd] [reɪndʒ]
or From Boarding School to Ranch and Range
或者 从 登机 学校 到 牧场 和 范围

或者从寄宿学校到牧场和牧场

[ðɪs] ['vɔːljəm] [teɪks] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] .
This volume takes the hero to the great West .
这 体积 需要 这 英雄 到 这 伟大的 西方 .

这一卷讲述了主人公前往广袤西部的故事。

[dʒæk][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [dɪsəˈpɪərəns] .
Jack is anxious to clear up the mystery surrounding his father's disappearance .
杰克 是 焦虑的 到 清除 向上 这 神秘 周围 他的 父亲的 消失 .

杰克急于解开父亲失踪之谜。

[dʒæk] ['reɪndʒəz] [skuːl] ['vɪktəriz]
JACK RANGER'S SCHOOL VICTORIES
杰克 护林员的 学校 胜利

杰克·兰杰的学校胜利

[ɔːr] [træk] , ['ɡrɪdaɪərn][ænd; ənd] ['daɪmənd]
or Track , Gridiron and Diamond
或者 追踪 , 烤架 和 钻石

或田径、橄榄球和钻石

[dʒæk] [ɡets] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [hɑːl] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ɪn][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [skuːl] [ɡeɪmz] .
Jack gets back to Washington Hall and goes in for all sorts of school games .
杰克 获得 后退 到 华盛顿 大厅 和 去 在 为了 全部 排序 的 学校 游戏 .

杰克回到华盛顿霍尔，参加了各种各样的学校比赛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːməərəs] ['kɑːntests; kən'tests][ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .
There are numerous contests on the athletic field .
那里 是 很多的 比赛 在 这 运动 场地 .

运动场上有很多比赛。

[dʒæk] ['reɪndʒəz] ['oʊʃ(ə)n] [kruːz]
JACK RANGER'S OCEAN CRUISE
杰克 护林员的 海洋 巡航

杰克游侠的海洋巡游

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːli] [æn]
or The Wreck of the Polly Ann
或者 这 破坏 的 这 波莉 安

或《波莉安号沉没记》

[haʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪks] [ə; eɪ] " [jɑ:rn] " [nɒʊ] [bɔɪ] [wɪl]
How Jack was carried off to sea against his will makes a " yarn " no boy will
如何 杰克 曾是 携带 离开 到 海 反对 他的 将要 制作 一个 " 纱 " 不 男生 将要
[wa:nt][tu:; tə] [mɪs] .
want to miss .
想 到 错过 .

杰克如何被迫出海的故事，是每个男孩都不想错过的“传奇”。

[dʒæk] ['reɪndʒɜ:z] [gʌn] [klʌb]
JACK RANGER'S GUN CLUB
杰克 护林员的 枪 俱乐部

杰克游侠枪械俱乐部

[ɔ:r][frʌm; frəm]['sku:lru:m,'sku:lrum][tu:; tə][kæmp][ænd; ənd] [treɪl]
or From Schoolroom to Camp and Trail
或者 从 教室 到 营 和 踪迹

或者从教室到营地和步道

[dʒæk] ['ɔrgə,naɪzɪz] [ə; eɪ] [gʌn] [klʌb] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [goʊz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] .
Jack organizes a gun club and with his chums goes in quest of big game .
杰克 组织 一个 枪 俱乐部 和 和 他的 朋友们 去 在 寻求 的 大的 游戏 .

杰克组织了一个射击俱乐部，和他的朋友们一起去猎捕大型猎物。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
They have many adventures in the mountains .
他们 有 许多 冒险 在 这 山脉 .

他们在山里经历了很多冒险。

[dʒæk] ['reɪndʒɜ:z] ['treʒər] [bɑ:ks]
JACK RANGER'S TREASURE BOX
杰克 护林员的 宝藏 盒子

杰克·兰杰的宝箱

[ɔ:r][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lɔɪ] ['jɒtsmən]
or The Outing of the Schoolboy Yachtsmen
或者 这 外出 的 这 男生 游艇运动员

或《少年帆船运动员的郊游》

[dʒæk][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['stəʊlən] .
Jack receives a box from his father and it is stolen .
杰克 接收 一个 盒子 从 他的 父亲 和 它 是 被盗 .

杰克收到父亲寄来的一个盒子，结果盒子被偷了。

[haʊ] [hi:; hi] [ri:'geɪnz] [,aɪ 'ti:] [meɪks] [æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [teɪl] .
How he regains it makes an absorbing tale .
如何 他 恢复 它 制作 一个 吸收 故事 .

他如何重新获得它，构成了一个引人入胜的故事。

[send][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəɔ:g] .
Send for Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 纽约

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [wɪl] [ʌv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
Everybody will love the story of
大家 将要 爱 这 故事 的

每个人都会喜欢这个故事

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz]
NOBODY'S
没有人

无人

[bɔɪ]
BOY
男生

男生

[baɪ] [ˈhektər] -
By HECTOR MALOT
经过 赫克托 -

作者：赫克托·马洛特

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈkærəktər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɛmi] [ɪn]
The dearest character in all the literature of child life is little Remi in
这 亲爱的 特点 在 全部 这 文学 的 孩子 生活 是 小的 雷米 在
[ˈhektər] - [ˈfeɪməs] [ˈmæstərpiːs] [sænz] [fæˈmiːl] (“ [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [bɔɪ] ”) .
Hector Malot's famous masterpiece Sans Famille (“ Nobody's Boy ”) :
赫克托 - 著名的 杰作 无衬线 家庭 (“ 没有人 男生 ”) .

在所有描写儿童生活的文学作品中，最令人喜爱的角色是埃克托·马洛的著名杰作《无家之子》（Sans Famille）中的小雷米。

[ɔːl] [ʌv] , [ˈpeɪθɑːs] , [ˈlɔɪəlti] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪ] [ˈkærəktər] [ɑːr; ər][ɪgˈzempləˌfaɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊmləs]
All love , pathos , loyalty , and noble boy character are exemplified in this homeless
全部 爱 , 感伤 , 忠诚 , 和 高贵 男生 特点 是 举例说明 在 这 无家可归者
[ˈlɪt(ə)l] [læd] ,
little lad ,
小的 小伙子 ,

这个无家可归的小男孩身上体现了所有的爱、悲悯、忠诚和高尚的品格。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
who has made the world better for his being in it .
WHO 有 制成 这 世界 更好的 为了 他的 存在 在 它 .
他的存在让世界变得更美好。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [noʊz] [ˈrɛmi] [hæz; həz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
The boy or girl who knows Remi has an ideal never to be forgotten .
这 男生 或者 女孩 WHO 知道 雷米 有 一个 理想的 绝不 到 是 被遗忘的 .
认识雷米的男孩或女孩心中都会有一个永生难忘的理想。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ɡroʊn] - [ʌps] , [tuː] .
But it is a story for grown - ups , too .
但 它 是 一个 故事 为了 生长 - UPS , 也 .
但这也是一个适合成年人阅读的故事。

“ [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [bɔɪ] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [hɑːrt] - [ˈɪntrəst] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,
“ **Nobody's Boy ” is one of the supreme heart - interest stories of all time ,**
“ 没有人 男生 ” 是 一 的 这 最高 心 - 兴趣 故事 的 全部 时间 ,
《无名之子》是有史以来最感人至深的故事之一。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpiːə] [ænd; ənd] [ˈbetər] .
which will make you happier and better .
哪个 将要 制作 你 更快乐 和 更好的 .
这将使你更快乐、更健康。

[fɔːr] [ˈkʌlərd] [,ɪləˈstreɪjəns] .
4 Colored Illustrations .
4 有色 插图 .
4幅彩色插图。

\$1 . - [net] .
\$1 . 50 net .
\$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[æt; ət][ɔ:l] ['bʊkselər]
At All Booksellers
在 全部 书店

所有书店

['kʌpəlz] & ['li:ʃn] [ˌsi: 'oʊ]
CUPPLES & LEON CO .
杯 & 莱昂 一氧化碳 .

CUPPLES & LEON 公司

['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪjəns] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ri:dər] .
A List of Illustrations has been provided for the convenience of the reader .
一个 列表 的 插图 有 到过 假如 为了 这 方便 的 这 读者 .
为了方便读者，本文提供了插图清单。

[ˌpʌŋktɪʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .
标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd][ˌveriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .
古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[,veəri:'eɪjənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .
连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

